„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIAMARS 1 DI OKTOBER 1963 — No. 4755

Apertura di Tele-Aruba

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ: T.V. NO UNICAMENTE PA RECREACION; TAMBE PA ENSEYANZA DI PUEBLO

ORANJESTAD, 1 okt. — Desde diadomingo anochi 6'or y mei, Aruba tin su propio stacion di television: Tele-Aruba. Miles di televidentes di Aruba, cu anteriormente tabata satisfecho cu loke e stacionnan di television Venezolano ta transmiti, Diadomingo pa di promer biaha a sinta mira cu masha interes na e transmision di nan propio stacion di television, cu na su habrimento ya a establece un record mundial. Pues, segun e director di Landsradio en Telegraaf dienst a declara, Aruba seguramente ta e comunidad di mas chiquito cu tin su propio stacon di television. Alavez no ta e intencion cu Tele-Aruba lo trece unicamente recreacion den e casnan di e televidentenan na Aruba. Claramente Gezaghebber a manifesta den su speech di inauguracion cu ta su deseo cu e stacion di television lo sirbi tambe pa duna e pueblo di Aruba mas enseyanza. Den hopi pais pues television a resulta di ta un media magnifico pa educacion.

Mientras cu solo tabata baha na horizonte, cientos di invitadonan y interesadonan a acumula hunto dilanti di e stacion di television banda di Spaans Lagoen na Pos Chikito, cual tabata ilumina pa un cantidad grandi di luz. Fuera cu e publico presente por a presencia e ceremonia di apertura directamente, nan por a presencia esaki tambe via e tres televisionnan cu tabata instala dilanti di e promer linja di invitadonan y cu alavez tabata sirbi como e loudspeakernan pa e oradornan.

Durante e anochi aki, cual tabata sumamente fresco compara cu e temperatura na nos isla den e ultimo dianan, cientos di invitadonan entre cual autoridadnan di Gobierno Central y Insular, tambe ex-gobernador A. B. Speekenbrink y diferente otro prominente civil, a goza sumamente di e ceremonia di apertura. E anochi aki Aruba a hanja un gran cantidad di aprecio di e diferente oradornan.

Exactamente 6'or y mei e ceremonia a cuminza cu e tocamento di Wilhelmus cu a worde sigui pa e cantica „Hymno y Bandera" cu a worde canta pa Oswald Specht. Despues tabata senjor R. van Haaren, director di Landsradio e promer di e nuebe oradornan. Excelencianan, invitadonan, televidentes di Aruba, via Tele-Aruba bon nochi", segun e promer palabranan cu a sona stranjo den e oreanan, pa motibu di „televidentes". Orador a mustra cu Aruba por ta orgulloso di tin e stacion di television di mas bunita, chikito, pero util di mundo.

„Ora cu mi a hanja e encargo di ministro na cuminsamento di e anja aki, pa cuminsa haci preparacionnan pa e construccion di e stacion di television na Aruba, mi a haci esaki cu hopi placer", „Mi no tabata mucho contento cu Aruba cu ta tan progresista no tabatin su propio stacion di television ainda.

Senjor van Haaren a declara cu e tabata contento cu e encargo a worde finaliza cu bon exito. E stacion a worde construi den un tempo di record, loke ta parce algo normal na Antillas. Pues dia 15 di April e contract a worde duna na Bouwmaatschappij „Aruba" y te na dia 18 di April e aparatonan necesario a worde encarga serca Philips Antilliana, esta unicamente 5 luna i mei pasa". Mi a kere cu e construccion di TeleCuracao den seis luna tabata un record, pero manera cu sa pasa mas biaha den Antillas Aruba tabata esun cu a tuma e honor di mas grandi pa su mes y a construi TeleAruba den 5 luna y mei."

Despues senjor Van Haaren a gradici diferente cooperadornan pa e construccion: Gezaghebber. directiva di Bouwmij „Aruba", y en particular e ehecutor di e compania aki. senjor Kollaard. tambe compania Van Swaay y especialmente senjor Pablo Romero di e compania. alavez Petrona & Croes cu e architectonan Scott y Reinierse. senjor Pietsch Jr. di Radio Victoria bao di kende su supervision e mast di Tele-Aruba a worde instala como cu Landsradio tabata trahando e tempo ariba e mast na Hooiberg, Domijnbeheer, Servicio Telefonico, DOW, Elmar y senjor Van der Mark di e compania y especialmente Philips Antillana, cu den un tempo masha cortico a percura pa entrega e aparatonan necesario.

E orador durante su speech tabatin hopi palabra di elogio pa e calidad y e seguridad cu e aparatonan di Philips tin. pa motibu di cual te awor aki, Tele-Curacao tabatin un seguridad di empresa di 99.8 porciento. Na fin e director di Landsradiodienst a gradici tambe e firma Texas Furniture Store pa e bunita mesa di control cu e firma aki a entrega, tambe e „trahadornan di anochi" Nelissen, Sant y Van Eijck, y como ultimo senjorita De Rijke. „Lastimamente lo ta dificil pe pa haci mihor cu el a haci na Corsow, tumando e resultadonan di e hermana isla na cuenta". Despues di e palabranan aki e director a pasa palabra pa Ministro di Trafico y Transporte senjor Lope Beaujon.

Alfin TV na Aruba

Algun anja pasa, pa menciona e fecha exacto dia 3 di october 1960. ora cu permit a worde duna na N.V. Nederlandse Antilliaans Televisie Bedrijf pa cuminza cu un empresa di TV na Aruba y Corsow, segun ministro, Lope Beaujon.

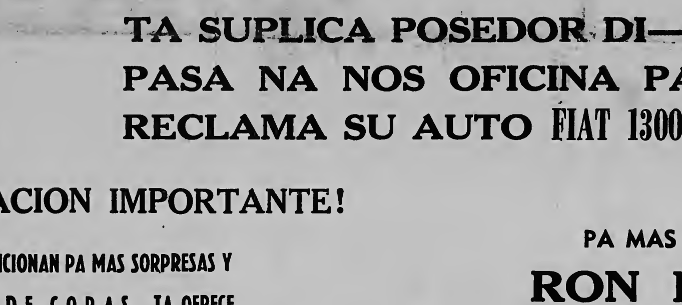
Apesar cu e stacionnan no a hincla na e tempo stipula. pero toch nos por constata awe cu Antillas tin dos stacion di television, segun e ministro.

E ministro a continua gradiciendo Staten pa e creditnan cu el a duna. Tambe orador a gradici NATEC.

(Sigui lesa na pag. 4)



Gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot a caba di habri Tele-Aruba, Diadomingo anochi.



Despues di e ceremonia di inauguracion e invitadonan por a tira un bista den e studio di Tele-Aruba. Aki nos ta mira e.o. di robez pa drechi, ministro Petronia, sr. Braam, hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Antillas y senjora di S.E. Gobernador Debrot den control-room di Tele-Aruba.

ORCAN „FLORA" NA CAMINDA

(Di nos corr. Corsow)

WILLEMSTAD, 1 okt. — Hefe interino di Servicio Meteorologico di Corsow senjor M. Verdonk a duna como su opinion ayera nochi cu e orcan cu nan a descubri na Oost di Trinidad, lo pasa e islanan barlovento di Antillas Neerlandes riba un distancia di mas o menos 60 milla pa Noord.

E orcan cu ta carga e nomber „Flora" ta cruza e parti sur di teritorio di Caribe. Na Trinidad „Flora" a causa hopi jobida locual tambe por worde spera na Corsow y posiblemente na Aruba tambe.

Lo no tin bientunan di algun importancia. Flora ta un orcan chikitu, pero masha intensivo den cual velocidadnan di bientu di 130 milla pa ora a worde midi.

E isla Tobago a banja hopi danjo, ora cu e orcan a pasa na Sur di dje.

Pa e costa norte di Venezuela un aviso di orcan a worde duna door di e servicio meteorologico di Puerto Rico.

3 DI OKTOBER: FIESTA DI ST. THERESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 1 oct. — Dia 3 di october p.v. ora cu e fiesta di St. Theresia ta worde celebra pa Misa Catolico. un misa especial lo tuma lugar den e iglesia nombra pa e Santu aki na San Nicolas pa 7.45'or p.m. den cual nan lo canta na Papiamentu y Ingles y den cual e predicashi di fiesta ta worde teni pa e pastoor di antes di e parokia aki. pastoor N. Erkamp.

Despues di e misa e bishitantenan lo duna nan respeto na e reliquianan di Santa Theresia. cual den tempu pasa a worde regala pa e propio ruman muher di e Santu na e misa di San Nicolas.

Tambe na San Nicolas e luna di october lo ta den centro di oracion pa exito di e concilio y profundizacion di e misterionan di rosario.

Ajera un klas pa convertidor a cuminza den parokia di San Nicolas.

Tur hende cu ta pensa pa bira catolico ta bonbini. E curso nobo den un di e klasnan di Theresiaschool ta worde duna pa soeur Maria-Jeanne.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobenman riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan en educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuonto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un luki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Querida Rosemarie,

Mi ta dirigi mi mes na Rosemarie cu un problema, sperando cu Rosemarie lo kier yuda mi. Di antemano masha danki. — Mi ta un mucha muher di 20 anja. No mucho bonita. Soltera. Luna pasa mi a conocé un mucha homber, kende a bin waak algun cos — huntu cu su mucha muher — pa nan cumpra pa nan casamento. Wel Rosemarie, e promé biaha cu e mucha homber ey a mira mi el a gusta mi, el a bin mas biaha den e lugar unda mi ta traha. El a bin waak e cosnan cu nos ta bende, pero awor el a declara mi cu ta mi el a bin waak, no e cosnan.

Rosemarie e mes a confesa mi cu e ta bai casa. Pero awor e no kier casa mas. E ta loco enamora di mi, e kier kibra cu su mucha muher anto casa cu mi. Mi a bisé pa e no haci asina. Rosemarie, enberdad mi mes a enamoradi e mucha homber i e ta mi primer amor. Rosemarie nunca mi no a bisé mi sintimento ni tampoco mustrele kiko mi ta sinti p'e. Pero toch, Rosemarie, mi ta ansia masha ey riba, pasobra tur diasabra mi ta mirele. Kiko Rosemarie ta kere cu mi por haci? Contesta mi pronto den corant.

Flor.

Flor,

Mi amiga, bo mes no ta hanja cu e mucha homber ey falta caracter? Corda bon cu loke awor e ta haciendo cu e mucha muher ey, probablemente lo e haci cu bo tambe. El a yega asina leuw te cu e ta bai CASA PRONTO. El a bini HUNTI cu su novia pa cumpra nan cosnan pa casamento...... Anto na e momento ey el a traiciona e amor di su novia, namorando bo. Claro, posibel ta cu e no ta stima su novia i cu aba sí e ta stima. Pero mi kier conseha bo pa tene poco cuidao cu e bohen ey. Bo a comporta bo bon te awor, no mustrele cu bo tin carinjo p'e. Al contrario, mustrele cu ta masha stranjo pa un hende cambia nan novia asina liher pu un otro. Trat'ele poco serio, muske bo ta sinti amor p'e. Mira kiko e ta bai haci. Mi ta spera cu lo bo sinja conocé su caracter berdadero bon prome cu bo yega asina leuw di acepta su amor.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di a pensa mil i un cos mi a dicidi di bini cerca Rosemarie pa yuda mi cu un problema: mi ta un jovencita di 21 anja. Mi conocé un joncuman di 18 anja, basta tempo caba. Semper nos ta topa cu otro ariba caminda, den cine etc. Poco tempo pasa nos a keda basta dia rabia cu otro pa via cu mi tabata lokia cu un otro mucha homber. Despues di a pone un punto final na e locura ey, mi joncuman a haci un „come-back" atrobe. Envez di a combida e joncuman pa bishita mi na cas nos a sigui na e mes un manera. Manera dos mucha sin tino. Varios hende a hala mi atencion, pero mi no kier a tende. Nos a bai asina leuw cu otro te cu mi a confiele mi honor. Awor mi ta na estado. Semper mi tabata gusta hari i papia cu tur hende, awor mi tin berguenza hasta di mi mes. Mas tristo ta, cu e joncuman no por haci nada pa mi ya cu e ta jong i e no ta gana casi nada. Pa completa asunto mi tin cu kita for di e trabao aki poco dia mas. Mi ta disgusta i ta dispuesto pa disponé di mi bida. Yuda mi cu un conseho mas pronto posibel.

„Arubian-girl"

Arubian girl,

Mi amigo, mi a cambia bo nomber un poco pa evita cu algun hende por haya sa ta kende bo ta. Mi ta comprendé cu awor aki bo ta sinti bo masha tristo i den ansia grandi. Bo no a scirbi mi nada tocante bo hendenan di cas. Nan sa di bo situacion. Saca 'e idea malo for di bo cabes di „ta dispuesto pa disponé di bo bida". Corda cu bo ta yiu di Dios i cu E por yuda bo, i cu E ta yuda bo tambe. Nunca permiti desesperacion podera di bo, mi amiga. — Aunque cu e joncuman ta jong, toch boso conocé otro basta tempo caba. Apesar di pleito, boso a bolbe uni cu otro. Esey kier meen cu boso tur dos ta STIMA otro. Esey ta un bon base tambe pa uninu den matrimonio. Aunque cu e mucha homber ta gana poco, mi ta kere cu mehor boso busca tur manera di casa MAS LIHER POSIBEL cu otro. Si e joncuman ta stima bo i kier casa cu bo, mi amiga, no laga placa hunga un rol awor den boso bida. Hopi hende a casa den pobreza i como nan ta stima otro, nan dus hunto a bin lucha i traha te cu nan a bini riba pia. Awe nan ta bon para. Boso yiu tin derecho riba un nomber i un hogar. Corda riba e bida inocente, cu boso dus a forma. Papia cu e joncuman seriamente, cu bo mayornan i su hendenan i mira pa drecha e asunto aki mas pronto posibel. Si bo tin cualkier dificultad den e asuntonan aki, scirbi mi libremente atrobe. Mi ta desea bo curashi i animo. Drecha awor pa un bon comportacion, loke bo a danja, mi amiga.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu Rosemarie lo no tuma mi na malo cu mi tambe ta bin busca un bon conseho. Pero den bida tin hopi problema i no tin hende cu kier yuda bo. P'esey nos ta gradecido na bo, Rose, pa bo yudanza i bo consehonan valioso. — Mi ta un senjora casa di 42 anja. Mi esposo cu mi ta bai bon cu otro i nos yiunan ta comporta nan bon na scool i na cas. Lo bo bisa: wel ta ki problema bo por tin, senjora? Esey ta lo siguiente, mi amiga Rosemarie, tin un mucha muher ta bin pasa tur anja vacantie cerca nos. E ta di Corsouw. Tur semper e tabata welkom.

Ultimo vez den Augustus el a bolbe bini i awor cu e tin 17 anja ma ripara cu e tin mal cos den su cabes. Mi yiu homber tin 16 anja. E mucha muher ta busca moda di hinca mi yiu den trouble. Ora nan bai cine, nan ta sinta huntu conversa i mi 'n ta worry. Pero dos vez mi a ripara cu den anochi e ta sali riba punta di pia for di su cuarto bai den cuarto di mi yiu. Casi mi 'n por a kere mi mes wowo. Mi a papia cu mi yiu, el a contesta mi bon bruto (loke nunca no ta su custumber) cu e ta homber i ta e mester sa kiko e ta haci. Mi a bisa e mucha muher cu mi a mirele bai den cuarto di mi yiu, el a contesta cu mi ta pensa malo di dje. Ta conversa nan a bai sinta conversa. Awor el a scirbi pa mi yiu bai pasa vacantie di december cerca su familia na Corsow. Mi no kier esey, mi no sa con haci pa no bini troubel. Duna mi un bon conseho, Rosemarie. Mi esposo no sa e asunto aki. Masha danki di antemano.

Un mama den dificultad.

Un mama den dificultad,

Mi amiga, esaki ta un cos cu bo no por keda keto ariba. Aunque bini pleito entre e famlila aya na Corsow i boso. Papia aki riba cu bo esposo promé. Papia boso dos hunto, sin exitacion, cu boso yiu i mustrele cu e asunto aki por bin bira un trouble formal. Mustré tambe cu e mucha muher ey tin mal caracter i ta busca ocasion.

Scirbi, huntu cu bo esposo, un carta corecto na e familia di e mucha muher. Bisa nan cu tal i tal cos a pasa den boso cas, wel pa evita tur sorto di trouble boso no ta laga e yiu homber bai logeer aya i boso lo no COMBIDA E MUCHA MUHER EY MAS PA LOGEER CERCA BOSO. Scirbi cu boso no ta kere cu a pasa caba algo grave, pero boso no kier tuma e responsabilidad ey. Asina mi ta spera, mi amiga, cu lo bo por evita un scandal den boso cas.



B.C. ta propone: prohibicion di construccion riba tereno banda di D.O.W.

ORANJESTAD, 1 okt. — Den un carta cu fecha 28 di agosto u.p. B.C. di Aruba a propone eilandsraad pa pone un prohibicion di construccion riba e pida tereno banda di e oficina di D.O.W., caminda e boulevard ta haci un lorada di 180 grado, jama den boca di pueblo, „E krui di Eman". Segun nos a anuncia antes caba, tambe esaki ta e lugar caminda A.V.P. ta pensa pa traha e estatua di difunto Henny Eman. Bestuurscollege ta participa eilandsraad cu hopi proposicion pa cambio di terenonan, haci pa e college door di cual teritorio Insular tabata spera di hanja disposicion di e pida tereno aki pa asina hala e boulevard straight, semper a worde ninga pa e donjonan (famia Eman red.)

Como cu di un banda B.C. no kier expropia ainda, como cu nan ta kere cu ainda un areglo satisfactorio por worde logra cu e donjonan, y na otro banda cu awor lo bini pronto un fin na e lorada molestioso aki, e ta propone e raad awor pa pone un prohibicion di construccion pa e lugar aki na e donjonan. B.C. ta considera e drechamentu di e boulevard di suma importancia, como cu esaki ta necesario prome cu por bai over riba parcelacion di e tereno.

En vista di esey y especialmente pa preveni disilusion cerca eventual interesadonan den e terenonan en kestion, nan kier tuma e prohibicion pa construccion aki.

ATTERIZAJE FORZOSO NA NEW YORK

NEW YORK, 1 oct. — Un avion di pasahero cu reaccion a chorro di un compania Ingles di aviacion ajera nochi mester a haci un aterrizahe forzoso riba e aeropuerto Idlewild na New York, cual a transcurri perfectamente. E avion a lanta di e aeropuerto ey cu 76 pasahero abordo cu destino pa Londen. Djies despues cu el a lanta un di e motornan a stop di funciona bon. E captain di e avion e ora ey a dicidi pa bolbe New York y mientras cu e avion tabata bahando el a descubri cu e brakenan di e aparato tampoco tabata funciona. Pa evita cu e aparato lo a dal kibra na fin di e pista di aterrizahe e piloto a blokea e wiel chiki padilanti completamente pa asina e wanta e aparato. Aunke cu e wiel y un parti di e barranan cu ta cargue a kibra, tog e aparato pisa a para na fin di e pista. E pasaheronan cu tabata den e avion djies despues tabata den laira atrobe bordo di un otro avion di e compania.

DESTINO DI EX-PRESIDENT JUAN BOSCH TA DUDOSO

SAN JUAN, 1 october. — Den circulonan no oficial den e capital Portorrikenjo San juan, nan ta di opinion, cu e ex-president Dominicano Juan Bosch y su esposa lo worde hiba Martinique, Guadeloupe of Trinidad bordo di e fregata di marina Dominicana „Mella". E fregata ta worde acompanja pa avionnan Mericano for di e parti sur di territorio di Caribe.

Na San Juan autoridadnan ta kere cu e regimen nobo na Republica Dominicana intencionalmente no ta hiba Juan Bosch na Puerto Rico. Parse cu si nan hibe Puerto Rico e lo hanja un recepcion oficial.

Na Republica Dominicana e estado di emergencia y e prohibicion pa sali entre seis'or anochi y seis'or mainta a worde aboli. Manera ta conoci e dos medidanan ey a worde tuma pa e regimen cu a tumba president Juan Bosch, siman pasa diarazon.

Bolivia ta hanja 8 miljon dollar di Joegoslavia

COCHABAMBA, 1 oct. — Jugoslavia lo fia Bolivia ocho miljon dollar pa construi diferente fabrica. President Tito di Jugoslavia, kende actualmente ta bishitando Bolivia y e president di Bolivia Victor Paz Estensoro, lo firma un acuerdo pa e fianza otro majan mientras cu diahuebs Tito ta sigui pa Mexico.

ENTIERRO W.J. DENNISSEN CU HONOR CUERPO POLICIAL

ORANJESTAD, 1 oct. — Ajera tardi a tuma lugar e entierro di Subinspector di polis promer klas, W. J. Dennissen. Senjor Dennissen kende na bida tabata un persona carinjoso, simpatico y energico, kende fuera di su trabao a haci hopi pa nos comunidad, e.o. trainer di R.C.A. y miembro di YMCA ariba su ultimo biaha ariba tera a worde acompanja pa un cantidad grandi di amigonan, colegapan, di trabao y organizacion y prominentenan di nos comunidad, di cual e tabata forma parti.

Senjor Denissen kende tabatin un cama di malesa cortico despues di a drenta San Pedro Hospital siman pasa cu atake di curazon ta laga atras senjora y yiunan, a worde dera cu honor di cuerpo di polis di Aruba, kendenan na porta di Iglesia San Francisco y na Santana a presenta sabla blanco.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE CU AGOSTO

ORANJESTAD, 1 oct. — Di januari te cu agosto di e anja aki e teritorio insular di Aruba a ricibi na entradanan en total ƒ16.720.662,24. E calculacion pa henter e anja 1963 ta casi ƒ24.5 miljon. Den e prome ocho lunanan di 1962 a drenta ƒ15.4 miljon cu un calculacion di ƒ23.4 miljon.

Cantante Philipina den Klompen Klub



PALM BEACH, 1 okt. — Cuminsando dia ultimo di september lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Vi Velasco kende a nace na Manilla na Philipinas y cu segun su impressario ta cantante profesional desde cu e tabatin tres anja. E tempo ey el a tuma parti den un programa di un radio stacion local na San Diego, caminda e tabata biba e tempo ey.

Despues di e actuacion aki Vi a keda 13 anja sin trabao. Na su di 16 anja e ta forma parti di un coro di damas na St. Louis. Ora cu Vi a bai Los Angeles City College e cu su ruman homber, un biaha a tuma parti na un programa di television buscando talento. E duo aki a sali ganador. Pero como cu e ruman di Vi tabatin mas interes pa football cu show-business, tabata unicamente Vi kende a bolbe presenta dilanti di television y durante cinco siman largo tabata gana premionan. Despues di esey el a duna hopi actuacion cu diferente band pa orkesta na decenas di lugarnan. Esaki ta di 2 biaha cu e voz di Vi lo por worde tende den Aruba Caribbean Hotel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Constelacion di planetanan ta insisti riba hopi pasenshi y comprension den trato cu otronan awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspecto di luna ta anuncia un periodo cu ta importante pa cambionan cu lo tuma lugar den bo trabao y salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Aspecto di luna lo trese algun cambio den bo ideanan. Acepta cierto limitacionnan di bo libertad, sin cunsumi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Aspectonan di awor ta indica riba un luna den cual acento lo cai riba acuerdonan, y actividadnan den famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Constelacion planetario ta trese cambionan di opinion y mas contacto cu bo famianan den asuntunan serio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Aspecto di luna ta trese poco asunto bieuw y nobo di finanzas dilanti atrobe, cu por resulta satisfactorio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Aspectonan di planeta ta indica un aumento di popularidad huntu cu mas responsabilidad den e siman venidero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Constelacion planetario ta cuminzamentu di un periodo cu por trese cierto problemanan bieuw dilanti atrobe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Aspecto di luna lo cambia bo circulo di amigunan den e simannan venidero. Mustra pasenshi contra bo coleganan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Bo lo hanja mas libertad den anochi. Algun di bo deseonan intimo por worde stimula cu ayudo di bo amigunan y sernan queri.

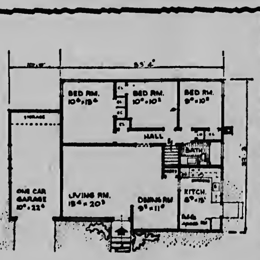
ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan di planeta ta indica cambionan venidero den bo plannan. Sea dispuesto pa scucha opinion di otronan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe bo lo mester cambia bo opinion riba cierto personanan. Por bini un estorbo den bo plannan cu bo lo mester enfrenta.

DIFICULTADNAN POLITICO NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 1 oct. — President Kasavoeboe di Kongo a laga clausura e actual sesion di Parlamento Kongoles ya cu ambos camara no ta cumpli. Kasavoeboe a dicidi di somete e proyecto pa un constitucion, cu lo worde elabora pa e comision constitucional, na un referendum popular.

Segun e burgemeester di Leopoldstad dos miembro di e Parlamento respectivamente di e partido pro-Loemoemba y esun pro-Gizenga, a worde aresta.



RESISTENCIA CONTRA GOBIERNO DI BEN BELLA NA ALGERIA

Trupanan ta rondona ciudad di rebeldenan

ALGIERS, 1 okt. — E president di Argelia (kende a worde eligi na e puesta ey dos siman pasa), Ben Bella, a reacciona antayera lihe riba e anuncio di un empania di resistencia contra su regimen. El a laga ehercito y polis forma un doble cordon di postnan di cantrol rond di Kabilia den parti noord di Argelia, el a retira coronel Hohand Oe El Hadj como comandante di e territoria ey y a haci un yamamentu na poblacion pa forma gruponan di vigilancia pa proteccion di nacion.

E crisis a cuminza ora cu coronel El Hadj a expresa su apojo na e movimentu ilegal di oposicion, cu ta yama su mes frontera di forzanan socialista y di cual Hocine Ait Ahmed (kende tempu cu Argelia tabata pertenece na Francia anda a sinta den prison huntu cu Ben Bella, ta lider. Na un reunion na Tizi Ouzou, capital di Kabilia, e lidernan di e frontera ey a declara, cu e gobierno di Ben Bella ta ilegal. Nan a primunti di lo haci tur esfuerzonan posibel cu tur medionan cu ta na nan disposicion pa evita Argelia cai den fascismo. Den un proclamacion nan a bisa di tin plannan pa resisti contra e complot di gobierno contra revolucion y e union di e poblacion y pa pone un fin na e poder dictatorial di Ben Bella.

Tizi Ouzou ta situa na mas o menos 120 kilometer oost di Argel. Esun cordon di postnan di control ta situa, segun vlaheronan, trinta kilometer west di e capital Kabilia, mientras cu e otro cordon a worde forma directamente pafor di Argel.

Despues di un reunion urgente di su gabinete president Ben Bella a participa retiro di coronel El Hadj na Radio Argel.

El a acusa e coronel di subordinacion y el a bisa cu eadu accion pa cambia constitucion ta contra di ley y orden. E constitucion ta duna e president hopi autorizacion, mientras cu solamente un partido politico, — esun di e Frente Nacional di Liberacion (di Ben Bella) — ta admiti.

E hefe di estado a ordena e trupanan na Kabilia pa no obedece mas na e coronel, pero pa spera ordennan directo di e ministerio di defensa.

Ait Ahmed

Por lo demas Ben Bella no a papia tocante e resistencia politica contra su regimen di parti di Ait Ahmed y su companjeronan. Ait Ahmed a bisa ajera, cu su companjeronan lo defende nan posicionnan cu tur medio. Pero el a bisa por el momento no tin plannan pa accionnan militar. Observadornan na Argel ta di opinion cu e crisis no ta asina serio compara cu e lucha pa poder cu tabatin anja pasa, ora cu Argelia di acuerdo cu e tratadonan di Evian a hanja libertad. E hecho cu e resistencia ta concentra na Kabilia, cu semper tabata ocupa un posicion extraordinario compara cu sohra di e pais, toch ta keda un problema dificil pa e president nobo. Cu e poblacion di e departamento ey no ta gusta Ben Bella masha a resulta for di dia di e referendum tocante e constitucion nobo, ora cu un gran parti di e poblacion no a bai vota.

DEN ULTIMO INNING STARS A DERROTA NOVATOS

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di San Nicolas Stars a obtene su segundo triunfo den e campeonato di softball 1963 ora cu diadomingo nan a derrota e equipo di Los Novatos cu anotacion di 12 carrera pa 3. Te den e septimo inning e partido tabata empata na tres carrera.

Den e promer mitad di e inning aki sinembargo, e strellunan di San Nicolas a colecta un total di 9 carrera pa bai y keda ariba 12 pa 3. Novatos cinco hit y cuatro error. Stars 17 hit y cuatro error.

Pitcher ganador a resulta Ramon Hodge, mientras cu George Maduro a perde pa e novatonan.

E otro partido hunga diadomingo tabata entre Douane y Elmar. E douaneronan a resulta vencedor cu anotacion di 8 pa 6. Nan a conecta total di 11 hit y comete cinco error, mientras cu Elmar a conecta ocho hit y comete cinco error tambe. Pitcher ganador tabata R. Croes, perdiendo A. Paula pa Elmar.

GAGARIN: RUSONAN LO JEGA LUNA PROME

PARIS, 1 october. — E astronauta Ruso, Joeri Gagarin ta convenci, cu Rusia lo haci un vuelo pa Luna prome cu tur otro pais.

Gagarin, kende actualmente ta na Paris na e Congreso Internacional Astronautico, ta scirbi den un articulo den e revista „Le Journal du Dimanche" cu e principal constructor di cohetenan di espacio na Rusia, kende su nomber e no kier a menciona, ta di opinion cu ser humano dentro di poco anja lo bula pa Luna.

DESLISAMENTU DI TERRA NA INDIA

NEUW DELHI, 1 oct. — Segun noticianan ricibi na Nieuw Delhi 150 persona a muri y mas di mil a keda herida a consecuencia di deslisamentu door di cual e Lago di Neva, banda di e frontera Tibet y Nepal, a sali for di su orillanan. Diez brug colgante a worde lastra for di nan lugar.

A consecuencia di kiebra di e comunicacion, no por stipula e danjo exacto cu e desastre a causa ainda. E capital di e estado Sikkim, Gangtok, a manda e prome noticianan cu trahadornan di Nepal, cu a bini for di e parti oost di Nepal.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo atardi a enfrenta otro riba caneha di Aruba Jrs den e promer partido e teamnan di Eddy Themen-Joe Trappenberg y esun di Jules Nieuw-Klapper. Despues di gana e promer set 6 pa 4, e team di Themen-Trappenberg a sucumbi por completo y a worde derrota eu dos set sigui. E dos setnan aki a termina ambos 6—0.

E segundo match di e atardi a bai entre Luis Brion-L. Frans y Gus Pablo-Edgar Kelkboom. Cu score di 6 pa 4 Brion y su companjero ta gana e segundo set pa empata e match.

Esun tercer y decisivo tambe ta caba cu score di 6 pa 1 den favor di Kelkboom y Pablo, loke a haci nan ganador di e encuentro.

Cumpleanjos

Awe dia 1 di october ta cumpli 75 anja senjor Remigio Thiel, felicitacion ta bini di su esposa Maria Thiel, yiunan Laureto, Vicente, Cecilia, Nicolas, Poli, Juan, Bita, Bebe, Clemente, suegro Bertrando Geerman y Damian Boekhoudt, suegranan Rica, Eda, Nita, Maria, 21 nieto y nietanan, 2 rumannan y demas famia Thiel, Geerman, Kock, Werleman, Wernet, Kock, Boekhoudt y Maduro.

— x —

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencita Miriada, felicitacion ta bini di su mama Norma, tata Reginald, wela Anna, tantanan Juliana, Vera, Azucena, Sixta y Hellen, tambe di Odulio Berg, Tyrone y Edith, Ursula, Sixta, madrina Chita, ruman Erica, primanan Ingrid, Glenda, Esther, Daria, Miriam, Blanca y Janette, famia Latham, Henriquez, Baiz, Paesch, Berg y Leer.

STO. DOMINGO A GANA DI ESSO

(Di nos Redactor Deportivo)

E segundo partido di e novena Dominicano Liga del Cina, hunga durante e weekend na Lago Sport Park contra di Esso, a resulta den un triunfo pa e visitantenan. E partido a caba cu score di 5 carrera pa 2. Cu e triunfo aki e serie internacional entre Liga del Cina for di Santo Domingo y subcampeon y campeon di Aruba, respectivamente Heineken's y Esso a keda empata.

ENCUENTRO ENTRE OOST Y WEST NA NEW YORK

NEW York, 1 oct. — E ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica e Inglaterra — Dean Rusk, Andrei Gromyko y Lord Home — lo bolbe topa cu otro awe nochi na New York pa un deliberacion tocante desarme y otro asuntunan internacional. Secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a invita nan pa un diner.

Diasabra e tres ministernan a combersa tres ora cu otro y a worde bisa cu e combersacion tabata positivo, constructivo y amistoso.

Ambtenaarnan di Nacionnan Uni no por a bisa, con leu por mira e invitacion di Oe Thant como un intento pa laga e deliberacionnan pa mengua e tension entre Oost y West tuma lugar mas o menos bao di auspicio di Nacionnan Uni. Anja pasa durante e crisis rond Cuba Oe Thant a actua di mesun manera.

AGENDA

CINE

Diamars 1 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Acosada" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Acosada" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Donde eslas Corazon" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Opsland der Legioenan" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjeslad: Botica Arube — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nico-Sta. Cruz-Sav.: Dr. c.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 1 october 1963

06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 1 october 1963

05.30 Aperlura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 1 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 1 october 1963

A.M.
9.00 Aperlura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 1 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matulino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

E DELIBERACIONNAN GRIEGO BULGARO

ATENA, 1 oct. — E delegacion Griedo-Bulgaro cu ta participa na e deliberacionnan entre Grecia y Bulgaria, y cu lo mester a cuminza majan, a suspende su salida. E suspension aki parse ta relaciona cu enfermedad di tres di e miembronan di e delegacion.

1. Supersticioso Smith.... esta bon bo merece e nomber ei.
2. Nada no ta bai pasa mi, pasobra mi ta bai cana bao di un trapi.
3. !!!



1. Lorenzo, e huma di e sigar di e homber ey ta molestiami.
2. Awel mi ta bai bisele, cu e no mester huma aki.
3. Bo ta kier a bisa mi algo.
4. Si, e-cu e sigar ei ta parse mi di un bon calidad.



DICK TRACY

1. Jimmy the Juice. Bo kier meen Jimmy the Juice, a papia cu bo mientras cu nos a bai?
2. Si, e di, mira John na e Blake?
3. E di, bula den awa. Esey ta loke e para a bisa. Huh?
4. John na e Blake. John na Blake hotel! Mi conose John „Danki, Stoolie. Mi Dios, laga nos bai Thistle.



1. Solamente mi pia a raska, mi por cana ainda.....
2. Mihor ta keda pa ultimo, Ming



DIANA E HUERFANA

— 9 —

—Mi sa esey, Alejandro a bisa despreocupa.

—Naturalmente e ta prefera abo, senjora Mildred a continua cu orgullo maternal. Pero esey no ta motibu pa lage warda. Compromete eu ne, no pura pa casa.

—Bo mester nin no por a pensa cu bo lo ta asina pura pa perde bo unico yiu, Alejandro a bisa na chanza, pero tabatin algu serio den su voz.

—Bo mes sa masha bon, pakiko mi ta insisti riba e compromiso aki, su mama a defende su mes cu frenta serra. E famia Rosen ta pertenece na e famianan mas prominente. Nan tin un nomber, eu ta mas bieuw cu e descubrimento di Merca.

—Nunca mi lo no pensa cu bo lo ta asina impresiona di un titulo noble bieuw. Mi ta gusta Barbara pasobra e ta un mucha corinjosa, y no pasobra e tin un titulo.

Alejandro a baha e trappi, mientras cu su mama a saeudi su cabez. E tabata un Hulandesa di Merca y segun su opinion un titulo noble tabatin mas valor cu placa. Apesar di esey e famia Rosen tabatin mas placa cu necesario, mescos cu e Wilsonnan. Tambe den e sentido ey su Alejandro tabata bai bon cu Barbara.

Alejandro a duna e senjorita Barbara man y awor tabata sinta su dilanti den un stoel comodo. Nan no tabata parse un parcha enamora, apesar cu nan tabata bai bon cu otro. Barbara tabata mas o menos un cabez mas chikito cu Alejandro, e tabatin cabei casi pretu y wowonan cu tabata brilla semper. E tabata jen di temperamento y bida.

—Mi kier a puntra solamente si boso tin gana di bini nos fiesta di verano. Mi tata tin e custumber pa invita hentcr e famia y esnan cu ta bini en consideracion dos biaha pa anja pa un fiesta.

—Mi ta acepta cu muchu gusto y mi mama nos mes no mester di puntra mes. E lo ta masha entusiasma. Tanto nobleza e no ta hanja mira nunca huntu.

—E ta poco kens, no? Barbara a puntra poco poco cu un sonrisa malueo. Mi ta hanje masha leuk. Semper e ta asina formal....

—Solamente contra bosonan. Pasobra bosonan ta hende di standing. Bo nomber ta mas bieuw cu esun di Colombo, esey ta algu toch?

—Bo ta haci bofon di mi? su mama a puntra na porta. El a tende e ultimo palabranan. No scucha kiko e ta bisa bo, Barbara, e no kier meen malu. En berdad e sa con pa aprecia e valor di un nomber bieuw.

—Amen, Alejandro a bisa cu un voz solem. Bo tin gana di balia atrobe mama?

—Si esey si, pero papa....

—Ta keda dispensa, manera dokter, Alejandro a hari.

—Lo tin basta caballero, cu lo keda encanta di mag di balia cu bo, senjora, Barbara a sigure. Mi ta contentu cu abo y bo yiu lo bini. Bo ta dimas, si mi pidi bo pa ta mi escorte pa e anochi, Alejandro? el a puntra.

—Mi yiu ta masha contentu, senjora Mildred a bisa, y no tabata compreende pakiko e dos hobennan a cuminza hari cu smaak. Su intencion tabata bon.

—Mama ta gusta papia pa mi, e sa mehor, loke mi kier cu mi mes, dokter Alejandro Wilson a bisa.

—Tin biaha mi sa sigur, senjora Mildred a sigura cu acento. Alejandro tabata sa cu e tabata pensa riba e bistir cu el a cumpra awe. E tabata spera cu e tabata sirbi Diana. El a pidi un vendedora pa bistie, e tabata un bistir masha bunita.

—Bo ta companja mi un ratu ainda? Barbara a puntra poco despues. Papa tin un scopet nobo, bo ta interesa den arma toch?

—Alejandro lo....

E hoben a sera su frenta.

—Quizas pa un excepcion bo ta permiti mi pa papia pa mi mes, el a interrumpi su mama. Su voz a perde e tono cortes, cu tabata mustre semper carinjoso. Mi lo gusta companja bo, Barbara, pero awe mi no por. Mi kier a bai cu papa serca un paciente, ta un caso interesante....

—Esey mi no por cambia anto. Aparentemente despreocupa Barbara a hisa su schouder. Pero senjora Mildred a mira, cu su cara a hira poco triste.

—Bo mester usa bo cabez un poco mas, mucha, e dama bieuw a sundre, ora cu e tabata su so cu su yiu. Bo a ofende Barbara masha. Un ocasion manera bo a worde ofrese aki, bo no ta hanja nunca mas. Door di Barbara lo bo hanja contacto cu hende e nobleza di Europa.

—Pero mi mester casa cune prome, e hoben a bisa. No insisti asina. Mi no por tuma un decision ainda. Ora mi busca un esposa, mi kier dicidi pa mi mes. Mi ta gusta Barbara, pero mi no sa ainda si e ta e muher, cu cual mi kier pasa henter mi bida.

—Pero e....

—Te aworo, mama! Alejandro a sali bai pafor. E tabata sa masha bon di cual famia Barbara van Rosen tabata bini. Su mama tabata bise tur dia mescos, diferente biaha.

Te cu e tabata pensa riba e Diana chikitu su cara tristu a bira mas alegre atrobe. Awe tabata muchu laat pa bishite atrobe, pero majan sigur e lo mire atrobe. Y zapatu e to tin un pia chikitu. E tabata contento cu e no tabata pober y por a permiti su mes pa regala un mucha muher bunita algun cos chikitu. Pakiko e kier haci esey, e no a puntra su mes.

— x —

Erwin Gebert tabata tormenta Diana tur dia. Cada biaha e tabata corde cu e tabatin e poder pa causa difieultad pe.

—Ki dia bo amante ta bini bek? e tabata puntra. Bisa mi na ora pa mi por bisa mama. E caballero prominente sigur ta custumbra cu algu mihor cu nos cuminda di campo. Kiko e mester pone riba mesa ora e bini?

Mi ta spera cu e no ta bini bek nunca mas, e tabata pensa, y na mesun ora e tabata desea pa papia cune un hende asina, cu tabata bon topa un hende asina. Nunca e no a cune hopi. Door tabata sonja cune hopi. Pero naturalmente e no tabata pensa pa mustra su cara mas aki. E tabata un caballero prominente. Erwin a ofende.

(E ta sigui)



Un di e invitadonan na e apertura di Tele-Aruba diadomingo anochi tabata ex-gobernador drs. A.B. Speekenbrink kende nos ta mira aki na robez den combersacion cu un di e otro presentenan, na e inauguracion.



Drs. R.A. Romer, hefe di Cultura y Educacion na Corsow ariba pantalla di television, durante su discurso Diadomingo anochi.



E grupo cu tabatin e oportunidad di ta e promer artistanan den e ,life-show" di Diadomingo anochi tabata e coro mixto Vivons en Chantant bao di direccion di Ad Stenzen. Na drechi nos ta mira sr. H. Booi empleado di oficina di Cultura y educacion na Aruba cu a presenta e coro.



Esaki ta un bista for di tras di ensenario di Tele-Aruba durante e promer oranan di transmision di e ceremonia di apertura. Algun di e televisornan instala dilanti e promer rij di invitadonan, mientras na drechi e camaraman tin su aparato dirigi ariba un di e oradornan cu ta para bao di un iluminacion di luz.

Apertura di Tele-Aruba

(Continuacion di pag. 1)

Netherlands Antillean Television & Electronics Company, cu ta explota Tele-Aruba y Tele-Curacao, y hopi otronan cu a yuda pa haci Tele-Aruba un realidad. „Ora cu nos mira con un rol grandi TV ta ta hungando caba den comunidad Curazolenjo, anto nos por tin e speranza cu Tele-Aruba lo hunga un rol importante den e comunidad Arubano. „Laga ta nos deseo, cu e habrimento di stacion di TV lo ta e cuminzamento di un era nobo pa Aruba, cu cual ariba tereno social y cultural y educativo pa medio di esaki lo tin progreso".

„Curashi y accion" Gobernador a bisa.

Despues ministro a invita Gobernador mr. N. Debrot pa habri e stacion di TV oficialmente. E gobernador cu a efectua e acto oficial aki, door di corta un sinta oranje, a declara di ta mira e hecho cu e ta un di e promer milnan cu ta aparece dilanti di e camara di Tele-Aruba como un privilegio.

„E apertura di Tete-Aruba ta un muestra di e espirito progresista di e comunidad aki. „Cada biaha cu mi yega Aruba mi ta pensa ariba e patabranan, cu un pais of empresa unicamente por bira grandi door di curashi y accion". Cu esaki e gobernador a recorda e diferente projectonan di desarollo, cuminsando cu e boulevard na Matmok y terminando cu e fabricanan chemico na Barcadera.

Loke ta trata di Tele-Aruba, esaki tambe Gobernador a yama un otro stap grandi pa desarollo di e isla, aunke cu segun su opinion no por a worde pronostica ainda cual posibilidadnan y perspectiva e „medio" television por desarolla. „Door di TV e horizonte den bo cas ta worde extendi te den infinito.

„Segun e gobernador a duna di conose, e ta kere cu e television lo stimula e desarollo economico, cultural y social. Gobernador a termina felicitando e pueblo di Aruba.

Gezaghebber

Gezaghebber O.S. Henriquez a bisa di ta contento cu Gobernador a acepta invitacion pa bin inaugura Tele-Aruba personalmente. Tambe e hecho cu ex-gobernador Speekenbrink, kende su yiu muher e tempo a habri e promer projecto di desarollo Arubano, esta Aruba Caribbean Hotel, y kende mescos cu Commandeur Baay tabata presente, tabata algo cu cual Gezaghebber tabata contento. E Gezaghebber a dirigi su mes na e pueblo di Aruba cu su felicitacion y a yama e habrimento di Tele-Aruba un paso importante. Papiando tocante di desarollo sr. Henriquez a conmemora con awor Aruba ta cla pa drenta e „era di jet". Tambe Gezaghebber a mustra ariba e fabricanan quimico na Barcadera, esunnan di mas moderno di mundo, cual dentro di algun tempo lo worde inaugura.

Apesar cu TV majoria parti ta worde usa unicamente como un pasatiempo agradabel, Gezaghebber claramente a laga sabi cu su deseo ta, cu Tele-Aruba lo worde usa tambe, caminda esaki ta necesario pa duna e pueblo mas ensejanza. Ya na hopi lugarnan na mundo pues TV a resulta di ta un medio poderoso pa laga e hendenan sinja mas. „Hende no sa ta bieuw pa sinja". „Tele-Aruba mester yuda pa trese e pueblo adilanti.

Ministro Petronia

Ministro Petronia a yama TV „e medio di comunicacion di mas hoben pero alavez di mas dynamico. „Pesey Gobierno Central a haci loke ta posibel pa duna Aruba, cu ya hopi anja ta mira TV Venezolano, su propio stacion". „Asina cu awor por „switch over" pa Tele-Aruba y cu orgullo hustifica goza di bo propio stacion". Tambe e ministro aki a mira TV como un medio importante na servicio di ensejanza. Ministro Petronia a yama e habrimento di Tele-Aruba un „momento historico".

TV no tin limite

Television no tin limite. „E posibilidadnan ta enormemente grandi", segun senjor Knottenbelt, representante di Philips Antillana, e compania cu e entrega e aparatonan pa Tele-Aruba. „Nos ta orgulloso di por a entrega boso e stacion di Television aki, cual ta utiliza e aparatonan di mas moderno, cual tabata obtenibel ajera na mundo". Senjor Knottenbelt kende a splica e posibelidadnan di TV detalladamente despues a gradici e cooperadornan, cu a percura pa e aparatonan a worde instala bon y exactamente na tempo.

Na fin di su discurso el a haci na nomber di Philips e oferta na e hobennan cu tin diplomanan technico y cu por hanja e oportunidad di sigui un curso practico na e fabricanan di e compania aki na Eindhoven. „Asina Philips tambe kier yuda den e desaroyo di Aruba".

J. E. Yrausuin

Senjor Gerald A. Bartell, president, director di NATEC, a tene un discurso simpatico, entre cual el a conmemora e promer oranan di TV di Antillas: e promer combersacionnan cu e tabatin cu defunto ministro Yrausquin tocante di e projecto aki, ariba e ultimo su peticion. E „novela" aki a dura cinco anja „Tin biaha e tabata dificil, pero esaki a haci pa mi e desafio pa termina esaki bon, unicamente mas urgente!", „Mi ta orgulloso cu e isla aki, cu algun anja pasa a sorprende mundo cu inauguracion di e bunita Aruba Caribbean Hotel, awor tin tambe su propio stacion di television". Un gradicimento special sr. Bartell a haci na nomber di srta. De Rijke, na ministro Beaujon pa su yudanza pa realiza Tele-Aruba. Senjor Bartell a conta con diasabra mainta a parse cu tur cos lo bai malo, ora cu a resulta cu un parti optico masha importante no por a worde hanja ni con cu nan a busca. Pero gracias na e yudanza di Commandeur Baay y Marine Luchtvaart Dienst esaki a yega Aruba na tempo.

H.L. Braam

Despues e penultimo orador di e anochi, senjor H. L. Braam hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central a tuma lugar dilanti di camara di Tele-Aruba.

Senjor Braam a mustra con Antillas cu a tuma e risico di traha stacionnan di television, a sali bon for di e risiconan aki. Pero segun e hefe di servicio Informativo di gobierno lo keda un risico pero net pa motibu di e hecho cu nos por papia di algo cu ta un pregunta ainda, e interes lo keda worde hanja for di parti di pueblo.

Drs. R.A. Romer

Siguiente orador, drs. R. A. Romer, hefe di departamento pa Cultura y Educacion na Corsow, como ultimo a tene su discurso ariba algun programa cual lo por worde mira via intermediacion di su oficina. Pa motibu di cual e tabata gradicido na e cooperacion di „Radio Nederland Wereld Omroep" y Sicusa. Cu esaki e parti oficial di apertura a termina.

Promer programa

E promer programa cu a worde mustra despues tabata un pelicula di Radio Nederland Wereld Omroep, den cual lugar ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe a aparece na Antillenhuis na Den Haag, kende tambe a duna su felicitacion. Despues di dje a sigui senjor Thijmstra, director di Radio Nederland-Wereldomroep kende tambe a felicita e pueblo di Aruba cu apertura di Tele-Aruba.

Despues e televidentenan na Aruba por a mira algun studiantenan Antillano na Hulanda den un boto ta keiro ariba e „grachtnan" na Amsterdam, mientras cu un reportero tabata haci su preguntanan na nan. Pa hopi na Aruba lo mester tabata un sensacion di ta testigo di esaki y despues di anjanan di ausencia di ripiente a mira nan yiunan, ariba e pantalla di television na cas. Despues di e pelicula aki cu a dura como 20 minuut, a „switch over" pa e studio grandi, caminda e „life show" a cuminza, cu un seleccion grandi di artistanan di Aruba y Corsow cu a duna nan cooperacion pa un programa sumamente interesante. E coro Vivons en Chantant bao di direccion di Ad Stenzen tabatin e promer. Entre tanto e cantidad grandi di huespednan a haci uso di e oportunidad pa tira un bishita paden di e estudio, mientras nan tabata gozando di un bebida refrescante.

INUNDACION NA MEXICO A COSTA BIDA DI SEIS PERSONA

CIUDAD MEXICO, 1 okt. — Antayera y ayera Sur Mexico a worde azota pa un inundacion, cu te awor aki a costa bida di por lo menos seis persona. Mas o menos cuarenta mil persona a sufri di e desastre. For di heilkopternan por a mira con hendenan y bestianan tabata hul riba serunan pa e laman di awanan.

Den e estado Chiapas trinta te cuarenta porciento di e cosecha di koffie a worde destrui. E brug cu ta comunica Becuchuman na Mexico pa Guatemala (un brug di algun cien meter largu) a worde kibra y awa a lastré bai cuné.

Trafico ferroviaria ta paralisa den un territorio grandi. Hopi caminda te den central di Mexico ta sera pa auto.

Autoridadnan a instala un puente aerea pa provisiona e poblacion di cuminda y remedi. E inundacion ta causa di remolinonan di bientu, cu a pone awanan den e riunan den e territorio bira brutu y sali for di nan orilla.

TITO LO BISHITA MEXICO

BELGRADO, 1 oct. — Awe a worde participa na Belgrado cu president Tito di Jugoslavia lo bishita Mexico di tres te dia 16 di e luna aki. Tito lo haci e bishita riba invitacion di president Adolfo Lopez Mateos di Mexico.

Actualmente Tito ta na Bolivia pa un bishita di cincu dia. Di eynan e lo sigui pa Mexico, pa despues e continua su viahe pa Washington, unda e lo tin un entrevista no-oficial cu president Kennedy. Mas despues e president di Jugoslavia lo asisti na reunionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni na New York.

ENTREVISTA DI ABDOEL RACHMAN CU PRENSA

KOEALA LOEMPOER, 1 oct. — E premier di Maleisia, Toenkoe Abdoel Rachman, a bisa den un entrevista cu prensa na Koeala Loempoer cu e ta sinti masha poco pa reunionnan cu lidernan di Indonesia y Filipinas. „Ki utilidad tin pa tene un conferencia cumbre si nan ta sigui maldicionami", asina Rachman a bisa.

Nacionnan Uni a traha un rapport di e opinion di e poblacionnan di e territorionan na Borneo, y hasta esey no a yuda absolutamente, asina e premier a sigui. E premier a bisa cu tin „nubianan scur riba Maleisia, esta chauvinismo, destruccion y confrontacion".

ATAKE RIBA TREIN VENEZOLANO

CARACAS, 1 oct. — Un grupo di rebeldenan ajera tardi a ataca un trein den serecania di un tunel na un distancia di mas o menos 60 kilometer for di Caracas. E trein tabata na caminda pa El Encanto. Cuater polis a muri y diez otro persona a worde herida.

E asaltantenan, entre cual tabatin hendenan muhe a disfraza nan mes como hendenan cu tabata di pic nick. Nan tabatin nan scopetnan automatico sconde den nan macutunan di pan.

CANDELA NA SANTIAGO

SANTIAGO DE CHILE, 1 oct. — Den e capital di Chile e Santuario di Santo Domingo a kima ajera nochi. E edificio cu ta construi for di den tempu colonial tabata e edificio mas bieu di iglesia den e ciudad. Un biblioteca di 20.000 buki y e apartamentonan di diez pader, cu tabata den un edificio pega na e Santuario no a sufri ningun danjo. E candela a worde causa pa un corto circuito. Shete bombero a worde herida.

Arestacion en relacion cu asalto di bom na Birmingham

MONTGOMERY, 1 okt. — Gobernador Wallace di estado Alabama a participa, antayera nochi, cu dos hende blancu a worde aresta en relacion cu e asalto di bom cu a worde comete dia 15 di e luna aki riba un iglesia na Birmingham y cu a costa bida di cuater mucha muhe color scur.

Nan indentificacion no ta worde anuncia en coneccion cu demas investigacionnan cu mester worde haci ainda, asina e participacion di e gobernador ta bisa.

Den e participacion di gobernador Wallace e asalto den e iglesia no a worde menciona directamente. A worde bisa den e participacion cu e arestacionnan a worde haci en coneccion cu asaltonan di bom cu a worde comete na Birmingham.

Algun ora prome e gobernador a participa cu polisnan di Birmingham lo haci arrestacionnan en coneccion cu e asalto di bom riba e iglesia.

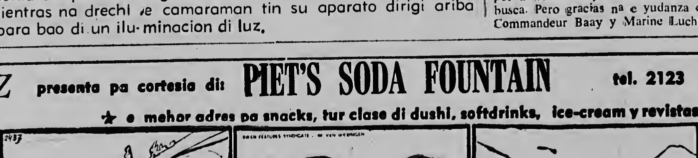
E asalto riba e misa no solamente a causa bida di e cuater mucha mubernan, pero mas o menos binti a worde herida. Incidentenan cu tabatin despues di e asalto a causa bida di dos mucha homber color scur.

En coneccion cu e asaltonan di bom, cu tabatin ultimo tempu na Birmingham, e poblacion color scur a cambia nomber di e ciudad pa „Bombingham".

Mas despues e secretario di estado pa seguridad publico di estado Alabama a participa cu mas cu dos hende blancu a worde aresta.

Riba e portret aki nos por mira gezaghebber y senjora Henriquez en combersacion cu e padvindsternan cu a ofrece algun kaarchi pa e loteria na beneficio di e Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda e muchanan invalido ta hanja tratamento especial. E accion ta tuma lugar bao di e nomber „Dun'un man".





„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARAZON 2 DI OKTOBER 1963 — No. 4756



JUALINA CAMACHO - Savaneta 330



JOHANA FIGARCA Montana 4, Noord



ANITA WERLEMAN Macuarima 112



EMILIANA TROMP - Westpunt 4.

Begroting di Territorio Insular di Aruba pa prome biaha no ta nivela: falta di mei millon

Disminuicion grandi na ensenjanza-construccion di school parcialmente na cuenta di E.E.G.

ORANJESTAD, 2 okt. — Pa motibo di e aumento di e entradanan en contra di e aumento di gastonan di Territorio Insular di Aruba e anja aki B.C. no a logra pa ofrece eilândsraad un begroting nivela. E conclusion desventajoso ta worde calcula Fl. 540.000,—. E totaal di e faltanan di Begroting pa e anjanan pasa ta worde calcula awor Fl. 1.5 millon. Cubrimento di e faltanan aki ta worde rondia serca contribucion for di Fondo Financial General. Den e carta di oferta na e Begroting B.C. ta menciona medidanan importante di economizacion na ensenjanza. Di e manera ey nan kier financia un parti grandi pa e construccion di schoolnan for di E.E.G.

B.C. ta skirbi raad cu aumento di e gastonan lo continua tambe na anja 1964. Na comparacion cu anja 1963 nan ta calcula e gastonan di e servicionan corriente pa mas cu Fl. 1½ millon mas halto. E entradanan por a worde poni solamente Fl. 968.182,— mas halto. E administracion economico cu semper nos a sostene, tambe a continua na anja 1964. No semper por preveni un aumento di gastonan. Un airepuerto mas grandi y e waaf na Barcadera ta trece mas gastonan di explotacion. Ademas di esey tin tambe otro factornan, cu ta „influencia" e begroting desfavorablemente, segun B.C. cu ta conclui e ora, cu consecuencia di un desarollo di presupuesto desfavorable, cual a inserta for di basta anja caba, awor pa prome biaha no por worde ofreci un begroting nivela. „Por a worde prevee cu lo bini un anja, cu e begroting lo no por worde nivela mas. Aki tin di worde constata tambe e intentonan di B.C., pa extende e fundamento economico di Aruba (T.J.P.)" segun B.C.

Cuentanan bieuw

Mientras cu e cuenta di 1962 no ta mustra un saldo na desfavor mester tene cuenta cu esun di 1962 cu lo tin un saldo na desfavor cu ta worde calcula ariba ƒ1.180.000.—. E resultadonan di anja 1963 no ta conoci ainda; e posibilidad cu lo tin un saldo en contra (tekort) no ta imposibel. Awor tin di busca un cubrimento pa un saldo en contra di e anjanan cu a pasa di mas o menos ƒ1.500.000.—. Como cu anteriormente e saldo favorable di cuenta parcialmente a worde usa pa Algemene Financieringsfonds pa trabaonan duradero nos ta belast e fondo aki te na anja 1964 te un suma di ƒ500.000.— pa cubri un parti di e suma di ƒ1.500.000.— cu nos a caba di menciona. Tambe na e anjanan

1965 y 1966 tal suma lo worde he last pa cubrimento di e saldo en contra. E consecuencia di esaki ta cu durante tres anja e begrotingnan ta worde carga (belast) extra. Pero esaki no ta nifica cu despues lo hanja begrotingnan cu ta cera. E gastonan normal ta sigui subi. En especial pa e trahamento di school den anjanan venidero ta worde spera cu e servicio normal lo hanja un cargamento mas pisa door di e explotacion di schoolnan nobo B.C. ta continua den su carta.

Di loke ta para aki riba ta resulta cu medidanan tin di worde tuma pa di un banda trata di tene e gastonan tanto cu ta posibel manera nan tay di otro banda hiba e entradanan. Pero aki cierto factornan ta bin adilanti cu ta contra di e politica aki. Asina e gastonan di ensejanza ta worde influencia pa e aumentacion di alumnonan. e gastonan pa mantencion social di esunnan menos y desafortunado. Un gran influencia tin tambe e actual resultamento pa partimento di belasting entre Land y e teritorionan insular. Manera cu ta conoci nabo e saldo na desfavor di 1962 pa un gran parti a worde causa pa esaki.

Posibilidad pa aumentacion di entradanan

En cuestion cu e aumentacion di e entradanan tin e siguiente posibilidadnan pa eilangebied:

a. belasting
hisamento di e oncenten di inkomsten belasting di 15 pa 30.
hisamento di opcenten ariba Winstbelasting. cu tin di worde paga pa companianan di azeta.
hisamento di opcenten di grondbelasting.
hisamento di belasting di vehiculonan di motor y botonan di motor.
ponemento di belasting nobo. manera derechonan di Emniamento. belasting di caya y riool. belasting pa diverción.
cobramento efectivo di belasting.

b. cambiamento di e situacion financiero entre land y e teritorionan insular.

c. hisamento di e contribucionnan di particularnan den gastonan cu a resulta door di servicio duna pa Eilandgebied.

..Nos a hanja e opinion di no hisa belasting. pero di delibera cu gobierno Central, tocante di e partimento di e placa di belasting. Pero si mas atencion lo worde poni ariba e cobramento di belasting. Segun B.C. cu ta continua: Hisamento di e contribucion di particularnan den gastonan cu a resulta door di servicio duna pa Eilandgebied no ta considerable pa cambiamento di e situacion actual entre e contribucion y e gastonan di dunamento di servicio. Pero den e plan pa bini cambionan no worde proponi den e tarifanan actual.

Ejecucion Plan di tanto anja

Manera ta conoci nabo, asina e carta di oferta ta continua, e anja aki en principio a bin na acuerdo entre e gobiernonan di Antillas y Hulanda en cuestion cu e yudanza financiero di banda di Hulanda den e desarollo di Antillas. Ta worde spera cu na 1964 un cuminzamento lo worde haci cu e ehecutacion di e promer fase di e plan di tanto anja. cual ta corre di 1962 te cu 1966. Nos tin intencion pa tuma e calculacionnan en cuestion cu esaki den un aanvullend begroting cual na tempo lo worde entrega na Eilandsraad.

Enseyanza

E gastonan di ensejanza a bira mas cu dobbel den 10 anja. Segun e informacionnan cu tin ta worde spera pa anja 1964 lo tin un paramento di e subimento di gastonan anual. E paramento aki lo ta temporario. B.C. ta mustra en cuestion cu esaki e hopi schoolnan cu tin di worde traha e anjanan venidero ainda. Lo worde proponi pa algun di e schoolnan worde traba na cuenta di e Fondo di Desarollo di E.E.G. E gastonan di explotacion di e schoolnan nobo aki ta 20 te 25 porciento di e investacion. Pero si den e anjanan 1964 te 1967. manera cu e intencion ta, investa un suma di ƒ3.500.000.— na trahamento di schoolnan nobo. anto mester tene cuenta cu un subimento di gastonan di servicio normal di ƒ700.000.— te ƒ800.000.—.

Economisa ariba enseyanza

B.C. a participa despues den e sector di ensejanza di begroting algun medidanan di economizacion esta:

1) E ponemento di maestronan extra pa e ensejanza preparativo.

(Sigui lesa na pag. 2)

Cu honor di cuerpo policial a tuma lugar Dialuna atardi 5'or mas o menos, e entierro di senjor W.J. Dennissen, sub-inspector di polis na Aruba kende despues di un cama di malesa cortico na San Pedro Hospital a faliece dialuna marduga. Aki nos ta mira e momento cu e restonan mortal ta worde hiba den misa, mientras cu e coleganan cu a forma e fila di honor ta presenta sabla. Senjor Dennissen kende 16 anja largo a forma parti di nos comunidad, tabata tambe un di e miembronan activo cu a haci hopi fuera di su trabao pa diferente organisacionnan, manera R.C.A. caminda e tabata trainer y tambe un di e „motornan" di Y.M.C.A. Endudablemente colleganan di trabao y di e organisacionnan cu entre otro a compania e defunto d'aluna ariba su ultimo biaha ariba tera, a perde un amigo sympatico y carinjoso.





'Diadomingo mainta a tuma lugar ariba „overdekte speelplaats" di La Salle College e instalacion di senjor J. van Steen como „hopman" di e grupo di padvinders St. Francisco. Aki nos ta mira senjor van Steen na rudia ricibiendo bendicion for di pater Visser almoezenier di e grupo, promer cu e haci huramento na Schipper Boudens di e Zeeverkennernan.

„FLORA" A PASA CABA

ORANJESTAD, 2 okt. — E orcan Flora den anochi di dialuna pa diamars a sigui un curso poco mas pa norte y tabata riba un distancia di mas o menos 300 km. na noordoost di Corsow ayera tardi pa cinc'or.

A worde spera cu e orcan lo pasa Corsow riba un distancia di 150 pa 200 km. banda di mei mei anochi. Segun a worde spera Flora a pasa Aruba awe mainta pa cuat'or mas o menos riba un distancia di 150 km.

Na Corsow y Aruba bientu a cambia den curso di ayera tardi poco poco pa noord y durante e pasashi di e orcan e bientu tabatin un velocidad di 15 pa 30 milla pa ora.

Barcunan chikitu a hanja conseho di Havenkantoor pa no sali.

Mayoria di awa a cai despues cu e orcan a pasa.

„UN YUDA OTRO" TA CELEBRA UN ANJA DI EXISTENCIA

ORANJESTAD, 2 oct. — Awe dia 2 di october 1963 e organizacion caritativo cu den pasado, esta durante un anja y te ainda a mustra di ta carga su nomber digno, esta „Un Yuda Otro" lo bai celebra su di promer aniversario cu un diner na Trocadero. E diner aki cu ta pa e damanan. miembro di e organizacion lo cuminza pa 8'or di anochi. Indudablemente cu e damanan aki por mira atras ariba un anja activo, exitoso cual a mustra cu nan organizacion no a worde estableci pornada ora nos tuma na cuenta cuanto yudanza nan a duna cu a worde publica y no a worde publica.

ENLACE MATRIMONIAL LILA EMAN - VIC PINEDO

ORANJESTAD, 2 oct. — Seniorita Lila Eman, yiu muher di senior G. Evert G. (Guy) Eman y senjora Irma Eman-De Haseth, ta spera di sera enlace matrimonial cu senior Vic Pinedo yiu di senior Vic Pinedo Sr., propietario di Curaçao Beverage Bottling Co. na Willemstad y senjora Elsa Pinedo-Henriquez na cuminzamento di december venidero. Seniorita Eman na e momento ta secretario di senjor David Leonard, general manager di Aruba Trading Company na Aruba.

Despues di e casamento cual lo tuma lugar na Aruba e pareha lo bai establece su mes na Corsow, caminda Vic Jr. lo tuma e guia di e empresa di su tata pa su encargo. Su majornan ta pensa di bai establece nan mes na Costa Rica.

LAGO NO TA DI ACUERDO CU MR. HARTONG

SAN NICOLAS, 2 okt. — „Lago ultimamente a worde critica den un articulo den courant pa motibo cu e no ta duna bastante cooperacion na Voogdijraad." Segun e cuminsamento di e contesta di Lago ariba e critica cu ultimamente senjor Frank Hartong a haci durante un intrevista cu nos tabatin cuné tocante di e trabao di Voogdijraad na Aruba, di cual e ta secretario.

Senjor Hartong a acusa Lago di no ta duna bastante cooperacion pa motibu di cual ta posibel cu empleadonan di Lago, cu a hanja lay-off, tin biaha ta laga baha na awa pa exterior cu tur e placa cu nan a hanja pa lay-off, mientras cu mamanan y viunan na Aruba cu tin di hanja alimentacion for di e personanan aki, no ta hania ni un cent preto. Mr. Hartong tabata di opinion cu si Lago ora cu e ta bai duna un persona su retiro y esaki ta un persona cu tin deberaan di alimentacion, di an e-mano avisa Voogdijraad, hopi mama y viunan lo por a worde yuda. En cuestion cu e critica aki Lago a sigui bisa: „Ora cu tal informacionnan tocante di e personanan aki worde pidi, maioria parti Lago ta duna esaki. Pero semper nos a mira esaki como un metemento den e asuntonan priva di e empleadonan pa duna informacion di nos mes boluntad na empresanan of organizacionnan pafor di Lago, tocante di personanan cu en futuro lo bai hanja lay-off.

Comentario

Dunando comentario ariba e declaracion aki, Mr. Frank Hartong a bisa nos cu: „ora pidi Lago [illegible] dad den casonan especifico [illegible] macionnan ta worde hania di [illegible] nanan cu ya a hanja nan lay-off, pero cu den e casonan cu ainda [illegible] no a worde participa na e empleado, tampoco Voogdijraad [illegible] informa cu tin un lay-off [illegible]. Y ya den hopi caso maman [illegible] viunan a keda atras den [illegible] pa motibu di e poco [illegible] di Lago."

Y'S MEN A CELEBRA DI CINCO ANIVERSARIO

LAGO HEIGHTS, 2 oct. — Diasabra anochi a tuma lugar na cas di senjor Carlos Bislip, un di e miembronan di directiva di Y's Men, un celebracion chikito di e hecho cu ta cinco anja pasa cu e seccion Y's Men di Y.M.C.A. na Aruba a worde funda. E biaha aki alcontrario di anta pasa, e fiesta di aniversario a worde fiesta na un manera mas interno. Na e fiesta tabata presente e miembronan y algun huesped.



Dialuna mainta a tuma lugar na oficina di mr. Frank Hartoug na Voogdijraad e entregamento di e cas cu Lions a rifa ultimamente. E cas aki cu ta situa banda di Wilhelmina Stadion a worde gana pa sr. Haime Damian, kende nos ta mira aki ta firmando e acto di entrega, mientras senjora van Romondt (testigo) ta mirando, na robez e tesorero di Lions C. de Jong y e presidente di e club aki na Aruba sr. E. Oehlers, probablemente discutiendo e suerte di e ganador. Y senjor Hartoug mes den centro, su bista ta penetra ariba e yabi di e cas ariba e mesa. Tambe tabata presente na e acto di presentacion sr. C. Juliao, comisario di Lions y senjor D. Klapper testigo.

P. G. Susebeek: „Bay-Rum desastroso pa salud di esunan cu bebe"

ORANJESTAD, 2 okt. — „Ora cu nos pasa mainta den e parkenan, callanan chiquita y baa e palanan di Aruba nos par mira hopi biaha poca batter berde bashi na un monton". „Esaki ta e botternan di bay-rum (be-ram) cual ta un bebida cu ta desastrasa pa e salud di esunnan cu ta bebe", segun e palabranan di infarmacion di senjar P. Susebeek cu el a duna. Dialuna anachi na Club di R.C.A, na Solito, como e presidente interina di e Organisacian pa Combati Abusa di Alcahal na e presentenan cu a bin pa ricibi of assisti na e entregamenta di premianan na e ganadornan di e concurso di debujo organisa pa e organisacion ya menciona.

Senjor Susebeek a habri e anochi aki desculpando e president di e organisacion senjor N.E. Henriquez kende pa motibo di malesa no por tabata presente. Signiendo su discurso di e anochi, e orador a duna un splicacion cu su organisacion no ta e mes un cu A.A. (Alcoholic Anonymous), cual ta absolutamente contra di e bebemento di alcohol, aunke cu enberdad nan organisacion lo tabatin gana di mira cu alcohol lo no a worde bebi mas, nan no ta contra uso di alcohol pero si abuso.

Tambe e orador a mustra cu alcohol ta un problema den nos comunidad y probablemente esun di mas grandi. Por ehemplo el a hala atencion ariba e punto cu 70% di e personanan cu ta worde condena dilanti huez, ta han'a esaki directamente of indirectamente pa motibo di usamento di alcohol, manera accidentenan di trafico, bringamento, hinkamento, hortamento buracheria publico; tambe alcohol ta trece divorcionan, perdemento di dianan di trabao, malesanan mental y physical etc. etc.

Segun senjor Susebeek na Aruba a worde bebi na anja 1962 1.393.989 liter di bebida alcoholico, esta 26 liter pa cada habitante. En total mas o menos Fl. 1.783.620 a worde usa pa bebida alcoholico na nos isla.

Institucion Central

„Loke Aruba tin mester ta un institucion central caminda e alcoholistanan y e senjoranan y mamanan di alcoholistanan por acudi pa hanja yudanza pa nan problemanan", segun e presidente interino, kende asina a expresa su deseo cu e organisacion aki lo hanja mas yudanza y apoyo na Aruba pa combati e abuso menciona na un manera efectivo. Segun orador hopi di e personanan aki cu ta busca yudanza y cu no sabi unda nan tin di acudi ta bai serca Polis, tin biaha Officier di Husticia Voogdijraad Reclassering of un dokter pa busca yudanza. Pero e institucionnan aki mes ta hanja nan den un problema e ora ey, como cu nan no sabi con nan lo por yuda. „Y mientras cu pa cada 11.000 habitante na Holanda tin un tal oficina di consultacion, Aruba cu su 60.000 no tin ni sikiera uno."

Bay-rum

Splicando e abuso di alcohol cu tin na Aruba, senjor Susebeek a mustra ariba algo cu majoria di hende por constata awendia na Aruba. Algo cu probablemente ta forma un di e bistanan di mas mahos na e momento aki pa nos isla, y cu pa e Organisacion contra di Abuso di Alcohol ta un problema grandi, cual e organisacion cu yudanza di gobierno (di cual nan a hanja hopi yudanza caba) ta spera di hanja un solucion pa e problema aki.

Hombernan di edad, hobennan y tatanan di famia cu a cai den e gara di alcoholismo y buracheria publico, por worde mira den parkenan, den e callanan smal y bao di e palonan di Aruba cu un botter berde cu ta contení e bebida cu ta worde yama den boca di pueblo „be-rom" (bay-rum). E bebida aki segun senjor Susebeek a informa e hobennan cu a gana e premionan di pintamento y e mayornan cu tabata presente Dialuna anochi, ta contené un porcentahe basta halto di kamfer, cual ta desastroso pa e salud di e personanan aki, e.o. e ta causa ciegamento. Y e bebida aki por worde cumpra practicamente na tur lugar na Aruba na un prijs abao.

E orador a termina su discurso cu e deseo cu e organizacion pronto lo tin un institucion central di su mes.

— x —

Un otro orador di e anochi tabata senjor A. Semeleer, president di A.A. (Alcoholic Anonymous)), kende tambe a mustra ariba e necesidad grandi pa combati e problema di alcohol na Aruba.

Ganadornan di cancursa

E premionan, valenan pa buki, a worde entrega despues door di senjor Susebeek na e ganadornan cual a worde selecta door di e hurado consistiendo di senjor P.C. Westerborg, S. W. Klein y senjora Mensink Janssen. E concurso di dibujo cu a worde teni entre e alumnonan di tur e schoolnan a worde gana pa e siguiente hobennan:

Dos promer premionan di Fl. 20,—.

pa AREND ZWAAG, Montplaisir school 10e klas y CHESTER VLAUN, John Wesley College 8ste klas.

Tres di dos premio di Fl. 10,—.

pa CHARLES RICHARDSON, Abraham de Veer school 7de klas; WIM MEIMINK, John Wesley College 9de klas; y V. DAVELAAR, La Salle College 10B.

Cinco di tres premio di Fl. 5,—.

pa M. BERLIS, La Salle College 9B, SARA VAN BREE, John Wesley College; BOY WINKLAAR, Julianaschool 8A; HAROLD Hennep, Julianaschool 10A; y ANGELA CONQUET, Julianaschool 9B.

Cuater hoben a hanja „mencion honorifica", como cu nan dibujonan tabata sumamente bon, pero e resultadonan di mal uso di alcohol no tabata worde expresa bastante den e dibujonan. E hobennan ta:

ROLAND VAN AANHOLT, St. Augustinus College 10A; J. HARMS, La Salle College 8B; R. LUCKOO, Abraham de Veer School 9A; y JULES VLOOR, Abraham de Veer School 8B.

MEDIO OCTOBER ENTREGAMENTO PROMER VOLIÈRE

ORANJESTAD, 2 oct. — Medio di e luna aki Jaycee's di Aruba ta spera di entrega nan promer volière na e teritorio insular di Aruba. Esaki lo worde poni den Wilhelmina Park. Jaycee's kier yuda dorna e parkenan di Aruba door di entrega algun haulanan di parha. Ya e club di Jaycee's di Aruba a ricibi informacion for di e clubnan na St. Domingo, Jamaica, Colombia, Trinidad y Venezuela, cu e clubnan aki lo manda parhanan. Alavez e club di Aruba mes lo regala algun parha.

Zonjee y Vocks na encuentronan Sur-Americano di bridge

ORANJESTAD, 2 akt. — Como representante di Aruba e caballeranan P. Zanjee y B.H. Vocks, dos di e mihor hungadornan di e club di bridge „Aruba Ariba", lo forma parti di e representacion Antillano na e encuentronan di bridge, valida pa campianato di Sur-America pa cuater persana, cual lo worde teni far di dia 6 te dia 13 di oktober venidera na Caracas. Carsow ta manda cuater representante, esta e senjarnan Van der Ende, Berend, Gaetzee y Willems. Como lider di e grupo, pero cu lo no hunga, ta bai senjor Van der Waal di Carsaw.

Door di manda seis hungado como representante, cuater por hunga ar dia, mientras cu dos ta sosega. Cu Antillas pa di promer biaha ta worde invita pa tuma parti na e encuentronan aki di campionato ta pa motibo, cu euminzamento di e anja aki un Bond Antillano di Bridge a worde funda, cual na e mes un tempo a bira miembro di Federacion Suramericano di Bridge, cu ta organiza e encuentronan aki. Den e bond nacional ta representa Aruba, senjornan J. Bechthold y Zonjee.

E gastonan di estadia ta worde cubri completamente pa e organizadornan. E vice-president di e Bond Antillano, tabata na Aruba dialuna ultimo pa elimina un estorbo chikito cu tabatin en cuestion cu e representacion di dos caballeronan ya menciona. E encuentronan lo worde teni den Hotel Avila na Caracas.

BEGROTING DI TERRITORIO

(Continuacion di pag. 1)

y menor di schoolnan publico y special di e anja di school 1963-1964 ta menos cu e anjanan anterior.

2) E cubrimento di gastonan di articulonan di school pa bijzondere MULO-kopschoolnan a worde rebaha for di ƒ30 pa alumno te ƒ27 pa alumno, den cual ta conta e 1 florin pa alumno como yudamento den e gastonan di administracion; pa e ensejanza publico e compensacion a worde baha for di 29 florin pa alumno te na 26 pa alumno, mientras cu tin di worde bisa cu e administracion di e schoolnan ta worde haci for di banda di gobierno.

3) e directivanan di e huishoudschoolnan especial a hanja permit na 1960 pa pidi un contribucion di ƒ 25.— di e mayornan di e alumnonan, pa cada alumno pa anja pa cumpramento di material pa e vaknan di cocementu y borda; pa mayornan den necesidad tabatin e posibilidad pa pidi vrijstelling di pagamentu y e ora e contribucion a worde haci pe teritorio insular.

Bestuurscollege a dicidi awor pa anhala e promesa aki aden pa e anja 1963-64, como segun opinion di college cu un administracion economico e gastonan di material etc. pa e alumnonan di huishoudschoolnan por worde saca for di e contribucion di ƒ60.— pa alumno pa anja, cu actualmente ta ser paga pa teritorio insular.

4. Como den curso di luna di mei 1964 e prome examennan lo worde tuma serca e departamento di ensejanza di Colegio Arubano, e cantidad di maestronan cu lo worde manda Aruba a worde haci menos cu den anjanan pasa.

Cuido social

B.C. ta scirbi ademas: „Mas ainda cu den ensejanza ta e caso e gastonan pa cuido social a aumenta den e ultimo anjanan. Pesey mester trata awor pa evita mas aumento. E medidanan pa escy ta exigi preparacion cuidadoso. Ta natural cu e principio, cu cada uno den necesidad mester worde juda, no tin mag di worde perhudica. E siguiente resumen ta indica cu e gastonan den e categoria aki desde 1753 a aumenta casi shete biaha".

„Nos ta nota aki cu e lay-off na gran escala serca Lago & Transport Company ta aumenta e desempleo na Aruba. E cantidad di casonan, cu ayudo social mester worde duna den cualkier forma, ta aumenta door di escy. Naturalmente esaki tin un aumento di gastonan pa teritorio insular como consecuencia".

Werkverschaffing

Mescos cu pa anja 1963 tin un credito di ƒ500.000,—. E suma aki ta suficiente pa continua e werkverschaffing di e mesun manera.

Mientras cu na robez senjora Van Romondt, testigo y empleado di oficina di Notario Lampe ta firma e acto en cuestion cu e rifamento di e Opel Kadett di Aruba Trading Company, senjor A. van Glabbeke, manager di departamento di auto di A.T.C. y senjor Marciano Lampe, empleado di oficina di Notario Lampe kende a saca e number ganador ta mirando cu masha interes. Mr. Frank Hartong den centro na telefoon buscando contacto cu ganador di e auto.

1. Cisco, si e cos aki cai iba bo cabez e ta mata bo.
Ta posibel!
2. Mi a salba bo bida.
Mi no por nenga, amigo.
3. Laga nos drenta eyden, ami ta invita bo.
No, No!



1. Mi ta kier duna mi esposo un sorpresa cu un peinado nobo.
Lo mi mustra bo algun.
2. Bo ta gusta esaki?
Ay, no, no.
3. Y esaki?
Tampoco; solamente mi ta kier a duncle un sorpresa.
4. Mi no kier pa e bandona mi.





GRADICIMENTO

Por medio di esaki mi kier gradici toer hende coe a demonstra nan simpatia durante e enfermedad i na e fallecimiento di mi esposa stima

DOROTHEA REINERA DENNERT-TOUBER

Boso simpatia tabata un gran consuelo pa mi.

H. R. DENNERT

Enfermedad misterioso na Bolivia ta exigi 200 morto

LA PAZ, 2 okt. — Expertonan medico di Bolivia y estranhero ta preocupando nan mes cu un investigacion profundo di un enfermedad contagloso cu ya a costa bida na mas o menos 200 persona.

E enfermedad di cual e prome casonan a worde constata cuater anja pasa den e parti noord oost, principalmente entre poblacion di e cindad San Joaquin, ta parce un enfermedad cu tin na Korea, Rusia, India, Thailandia, Filipinas y Argentina.

E Mericano Ronald McKenzie a logra anja pa isola e virus, pero ainda nan no sa kende ta cargador di e virus.

E simtomonan ta mescos cu na otro enfermedadnan tropico, keintura altu, dolor di cabez y sangramentu. Expertonan ta pensa cu ta trata aki di „Zwarte Tyfus'.

Posiblemente Merca lo entrega Union Sovietica trigo

WASHINGTON, 20 okt. — Ta worde calcula cu president Kennedy e siman aki lo dicidi si comerciantenan Mericano ta hanja autorisacion pa bende tres millon ton di trigo, na balor di mas o menos 250 millon dollar, na Union Sovietica. Asina senador Allen Ellender a participa.

Concentracion di trupanan na frontera entre Argelia y Marokko

OEJDA, 2 okt. — E oficina di prensa di Marokko a anuncia, cu observadornan ta mira tur dia un continuo concentracion di trupanan di e banda Argelino di e frontera entre Marokko y Argelia. Y tambe nan a anuncia cu diariamente ta jega batallonnan.

ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 okt — Argentina a pone ayera nochi oloshi un ora mas atras, pa regresa despues di un ora veraniego permanente di 17 anja, bek pa e ora standard. Na anja 1946, tempu cu coriente tabata schars, nan a dicidi pa adapta e ora veranicgo pa haci mas tantu uso di luz di dia y spaar coriente.

Cumpleanjos

Dia 1 di october a cumpli anja e hobencito Jorge Werleman, felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Johana, rumannan Juanita, Deta, Jana, Tientje, Loedi, Croedje y Minguel, pepe Petra Tromp, omo Minguel de Cuba y demas famia Werleman, Wolff y Tromp.

— x —

Awe dia 2 di october ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Angelia Marlijn, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Johannes, rumannan, sobrina y sobrinonan, iha Elvis Wouters y Norinda Gomez y demas famia Marlijn, Tromp, Vos, Wouters Thijzen, Ras, especialmente di su enamorado Damacio Tromp.

— x —

Awe dia 2 di october ta cumpli anja senjora Ramona Kock, felicitacion ta bini di su esposo Narciso, yiunan Alberto, Francisca, Facundo, Maria y Petrica, 4 suegranan, 12 nieta y nietonan y demas famia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

— x —

Awe dia 2 di october ta cumpli e boda di oro (50 anja) casa e feliz pareha senjor Max Tromp y senjora Oncha Tromp, felicitacion ta bini di nan yiunan Chija, Chipina, Paratji, Goita, Pedro, Janie, Chita, tambe di nan 32 nietonan y 2 bisanieto, suegronan Cola, Coco, May, Pedro, suegranan, Anna, Maria, Onzie, rumannan Serapio, Ricardo y Flora y demas famia Tromp, Giel, Laele, Erasmus, Kelly, Zievinger y Farro, tambe di nan dos nietanan di mas chikito Lina y Oncha.

Pruebanan nuclear den mina na Sur Afrika

JOHANNESBURG, 2 okt. — Ná fin di otro anja Mericanonan lo cuminzá den un mina di oro na transvaal pruebanan den cuadro di e investigacion di atoom, segun nan a anuncia ayera na Johannesburg. E prueba aki, cu sin duda lo costa cientos di millon dollar, lo tuma lugar na Boksburg, caminda nan lo construi un tunela na un profundidad di mas di tres km. Professor Sellschop, director di e departamento fysica nuclear di e universidad na Witwatersrand, a participa, cu su departamento lo coopera den e proyecto aki cu „Case Institute of Technology", for di Cleveland, Ohio. Na un conferencia di prensa el a declara, cu e pruebanan lo no contene explosionnan di atoom, pero cu nan kier investiga un cierto parti elementario di atoom den e piedra.

EX-PRESIDENT BOSCH NA GUADELOUPE

POINTE-A-PITRE, (Guadeloupe), 2 okt. — E ex president di Republica Dominicana, Juan Bosch, antayera nochi a yega Guadeloupe bordo di e fregata Dominicana „Mella". Asina a worde informa na Pointe-A-Pitre, capital di Guadeloupe.

Dr. Bosch tabata presu te dia cu el a sali bordo di e fregata. Na su yegada na haaf di Guadeloupe el a bisa periodistanan cu te ainda e ta considera su mes como president di Republica Dominicana. Et a bisa cu e hombernan cu a bahé for di su puesto ta traidornan di democracia. Bosch a bisa cu e no tin intencion di forma un gobierno en exilio.

E KESTION MALEISIA

TOKIO, 2 okt. — E ministerio Hapones di exterior a participa ayera, cu Indonesia y Filipinas ta dispuesto pa regla nan conflicto cu Maleisia y cu Hapon lo duna su cooperacion na esey. E embahador Hapones na Maleisia a hanja orden pa pone premier Abdoel Rachman na altura di esey.

AGENDA

CINE

Diarazon 2 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Wackiest schip in the Army" all
8.30 p.m.: „Mr. Hobbs takes a vacation" all
RIALTO 8 p.m.: „Acosada" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „O Sole Mio" all
AURORA 8 p.m.: „Let no man write my epitaph" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „A mayority of one" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. c.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di poat.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 2 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal trabao den compania di bo compangero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 2 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutina
6.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
6.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Grooten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
06.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 2 october 1963

06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off,

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 2 october 1963

8.45 Senderos de [illegible]
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
6.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Merca contra establecimentu pa basenan di raket na Europa

WASHINGTON, 2 oct. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior, a participa cu Merca ta contra establecimentu di base pa lanzamentu di raketnan pa distancia mediano na Europa.

E vocero a duna e anuncio aki en relacion cu un noticia di prensa for Paris cu general Lyman Lemnitzer, comandante di NAVO a insisti riba importacion dje raketnan menciona na Europa. Un tal proposicion, cu general Lauris Norstad a haci na anja 1962, antecesor di Lemnitzer, ya a dal riba rechazo di autoridadnan Mericano.

DIANA E HUERFANA

— 10 —

Erwin no tabatin idea pa bisa su mayornan ainda, pasobra tantem cu e tabata keda ketu e tabatin un arma contra Diana.

Dos dia despues di e diadomingo ey Diana mester a traha den campo atrobe. E tabata contentu cu e por a traha su so. E no tabata sinti nada di e calor cu ainda tabata reina. Pero e hoben cu a sali for di su auto y a cana e ultimo cien meternan pa e cas di Gebert, si tabata sinti e calor. Alejandro Wilson porfin a dicidi pa hiba e bistir, e meja y e zapatunan pa Diana. E tabata puntra su mes solamente con e lo ricibi su regalonan.

E tabata pober, esey tabata sigur, pero alavez e tabatin un dignidad cu no por a acepta limosna. Su curazon tabata bati mas liher ora e tabata pasa den e cura. E tabatin e pakki bao su braza, asina el a cana drenta den e cushina. Louisa net tabata traha e cuminda.

Porfin bo a jega? el a puntra rabia. Kiko bo ta cana haci semper afor? Ta ami mester bin juda bo?

E dokter a hala su garganta y e ora ey numa e campesina a bira su cara. Den su man drechi el a tene un cuchara e otro man el a hinka rabia den su eustia.

—Kiko bo kier? el a puntra rabia.

Alejandro a keda sorpresa, pasobra e no a spera un recepcion asina brutu.

—Mi kier papia cu senjorita Diana.

—Esey no tin tempu. Bo por bai numa, aki nos tin di traha. Nos no ta gana nos placa mes facil manera otro hendenan.

—Na unda mi por hanja senjorita Diana? Alejandro a puntra friu. Si e muher mal educa aki tabata kere cu e por a trate manera un limpiabota, e lo sinje algu.

—Mi no a bisa cu Diana no tin tempu. Ultimo tempu e ta cana rond cu hombernan, abo sigur tambe ta un di nan? Pero mi ta bisa bo, kita bo mannan for di Diana, sino bo lo hanja bo den trobbel.

Dokter Wilson a pone su pakki abao riba e mesa di cushina y a bai sinta riba un stoel.

—Mi ta kere, cu mi a comprende bo, senjora Gebert, el a confirma carinjoso, pero tabatin algu den su voz cu tabata avisa e campesina. Quizas e autoridadnan lo mustra interes pa bo yiu di crianza. Tin cierto leynan cu ta protege yiunan di crianza contra explotacion door di nan mayornan. Bo tabata sa esey?

—Kiko bo kier anto? Nos no ta explota Diana. Nos tur tin cu traha aki, tantu ami como Diana. Mi no ta gusta bo senjor, bo no ta un hende pa mi yiu di crianza.

—Quizas si. Mi a invita senjorita Diana pa bai balia cu mi. El a bisa mi cu e no tabatin un bistir.

—Pasobra e ta asina slons! senjora Gebert a bisa pura. Ta su mes falta cu e no tin nada.

—Asina, Alejandro a contesta increible.

—Y su manera cu e hombernan. Cada bia cu un homber pasa e ta tira wowo pe. Cu el a corre braza bo un vez, mi por imagina mi mes. Bo ta mustra manera bo tin placa y escy e kier.

—Esey mi no ta kere, Alejandro a bisa. Bo no tin nada contra anto, cu mi ta bai balia cu Diana. Un bistir y loke e tin mester, mi a trese pe. El a mustra riba e pakki. Mi kier invita bo yiu di crianza pero, personalmente. Mi sa, cu bao di e circunstancianan aki, bo lo no tin nada contra.

E campesina a keda waak'e duru.

—Kiko bo kier di dje? el a puntra. Intencionnan serio bo no tin sigur. Un caballero prominente manera bo lo no kier casa cu un huerfana y pa algu otro Diana ta muchu bon.

—Mi sa, e mester traha, Wilson a confirma ironico.

—E ora e no ta haci cos di loco, e campesina a bisa. Mi lo dune un bon sundra un bez. Alejandro a sera su frenta.

—Mi kier conseha bo pa no molestia senjorita Diana. Lage sosega poco mas, sino mi lo hanja mi obliga pa duna e huerfanato un tip.

—Cu e huerfanato nos no tin nada di haci. E no ta mucha mas. Diana ja keda completamente di su mes boluntad aki. Pasobra nos ta trate bon aki, pesey.

—Esey bo a bisa caba. Alejandro a ripara cu Louisa a cuminza hanja miedu. Pe tabata sigur cu e muher mester tin miedu si nan hanja sa con e tabata trata Diana.

—Mi mester....? E mucha muher, riba cual el a pensa asina hopi, a drenta na e momento ey. El a keda ketu ora cu su wowo a cai riba dokter Wilson. Su cara a bira corra. Bruha el a cuminza sali di e cushina.

—Keda aki, por fabor. Alejandro a puntre cordial.

—Si keda! Louisa a bisa awor tambe. Mi mester papia cu bo, abo criatura sinberguenza. A jega asina leuw caba cu bo ta laga e hombernan bini cas pa duna bo bistirnan? Pero un mucha muher manera abo tur cos ta posibel. Hasta bo mama no kier a sa nada di bo pesey el a deshaci di bo.

—Tene bo mes calmo! Alejandro a grite awor. No tabata falta di senjorita Diana cu su mama a deshaci di dje. E no por a defende su mes.

—Lo tabata un hende ken cu ta cu kier a deshaci di e manera ey di su yiu, e campesina a contesta rabia. Bo no por bisa mi nada. Y Diana tin e sanger di su mama, esey bo por mira. No tin un homber cu ta sigur banda di dje.

—Con bo por sa cu e mama di Diana no tabata un bon muher? e dokter a puntra. Bo no sa nada di dje toch. Of quizas si?

—Mi por pensa con e asuntu tabata, e campesina a bisa. Solamente di waak e mucha, mi por sa kiko tabata falta e mama. Diana ta un criatura malu. Hasta mi yiu homber e no por laga na paz.

—Mama por fabor, keda ketu, Diana a pidi cu garganta sera. Ni un palabra ta berdad di loke bo ta bisa, esey bo sa masha bon.

DICK TRACY

1. „John ua e Blake" no ta un combenio esey ta.
Pero, John.
Bo kier un lugar di sconde, un ta asina?
2. Si.
Manera mi a bisa, mi tin un suite di 8 kamber muebla, $900 pa luna.
3. Omo Punky, esey ta solamente $30 pa dia.
4. Bo abogado y conschero na e park, no a menciona e prijs. Thistle ta tenta.



RIP KIRBY

1. Un fortuna ta sali di e popchi kibra.
2. Y e tiro final di Ming, ta causa un explosion.





E investigacion hudicial contra e diez homber y tres hende muhernan, cu a worde aresta en relacion cu e robo di trein Ingles a cuminsa. E caso ta tuma lugar den e ciudad Aylesbury. Riba e portret aki un di e sospechadonan ta sali for di e auto di polis cu un dekel riba su cabes na jegada dilanti di e corte di husticia.

CONCENTRACION DI TRUPANAN NA FRONTERA DI ALGERIA

Oposicion contra Ben Bella ta crece

ARGEL, 2 okt. — E crisis na Argelia awor o honja un otro caracter, door cu president Ben Bella a biso cu e resistencia di habitontenon no Kobilia tin algu di hoci cu e concentracionnon di trupa na Marokko, cu parce a worde senjala na e frontera west di Argelio.

Antaayera nochi laat el a bisa periodistanan, cu na un distancia di apenas diez meter for di frontera trupanan di Marokko ta worde reuni. Pero Argelia parce lo no manda trupanan na e territorio fronterizo.

Segun e president e Berbernan di Kabilia a cuminsa nan accion revolucionario riba un momento, cu for di exterior tambe nan lo kier cuminsa un accion contra Argelia.

Retiro di coronel

Den un comunicado di e movimentu di e forzanan socialista di guerra cu ta contra gobierno di president Ben Bella di Argelia, nan ta bisa cu e retiro di coronel Hadj no tin ningun balor. Hechonan di BenBella ta mustra, cu autoridadnan tin idea pa corre cu tur revolucionarionan den e pais cu por bringa en fabor di e ex oficialnan di ehercito Frances.

Tambe e comunicado ta bisa, cu e lidernan di e fideracion di e movimentu nacional di liberacion di Tizi Oezoe no ta ningun expresion di e deseo di e pueblo. Tur hende sa cu nan ta solamente instrumentonan den servicio di e actual autoridadnan, cu ta trata en vano pa causa desunion entre nan, segun e moviniento socilaista aki.

Segun e corant Frances „France Soir" repatriacion di e trupanan Frances for di Argelia a worde suspende temporalmente. Gobierno Frances kier ta prepara pa por enfrenta posible desarollonan nobo na Argelia.

Actualmente tin ainda un trupa Frances di 80.000 solda na Argelia cu segun plannan tabata pa repatria prome cu december di otro anja.

President Ben Bella a nombra Said Habib comandante di Gran Kabilia, pa re-emplasa coronel El Hadj, cu nan a saca anteayera for di su puesto.

El Hadj, entretantu a haci den ciudad Michelet na Babila un peticion riba trupanan pa uni cuné den e guerra decisivo contra loke nan ta yama gobernacion dictatorial di Ben Bella.

Ali Ahmed, lider di e movimentu di forzanan socialista, cu a drenta den oposicion contra Ben Bella, a declara cu nan lo haci tur loke ta posibel pa evita dramamentu di sanger. El a jura, cu Kabilia no tin idea pa separa di e estado Argelino.

Concilio ta tene su prome reunion di trabao

CIUDAD VATICANO, 1 okt. — E obisponan di iglesia catolico, du actualmente to reuni na Roma pa e segunda sesion di e concilio general, oyero mointo o reuni 'den sesion privo po non prome reunion di troboo. E obisponan a reuni den e iglesia „Son Pedro".

Como prome punto di agenda lo worde atende un projekto di schema „De Ecclesia", tocante caracter di iglesia catolica, autorisacion di e obisponan y e relacion, den cual esaki ta para contra e autoridad supremo di Papa, y ademas e papel di e laiconan.

E reunion di ayera, bao di presidencia di cardenal Agagianian, un di e moderadornan cu a worde nombra recientemente, a worde termina mitar di un (ora di Vaticano). E secretario general di e concilio, monsenjor Felici, a lesa e reglamento modifica na e reunion. E cardenalnan Ottaviani y Meyer a duna relato tocante e trabao di e comisionnan den e periodo interim y cardenal Frings a duna un declaracion na nomber di e obisponan di Alemania y Scandinavia.

Un portavoz di Vaticano a bisa cu y e obisponan a propone pa haci 372 cambio den e schema „Ecclesia".

Pero en general ta reina e impresion cu e schema importante „ta un bon base pa sigi construi ariba", asina e portavoz a bisa. Awe e obisponan lo vota tocante „aceptacion general di e schema" y nan lo atende e schema despues.

CONCILIO DI VATICANO

CIUDAD DI VATICANO, 2 oct. — Na e reunion di ajera di e Concilio Vaticano e schema „De Ecclesia" (Tocante Iglesia) a worde acepta practicamente pa unanimidad.

E decision di e participantenan na e Concilio ta nifica cu e schema cu a worde entrega ta worde acepta pa nan como base pa traha. Manera ya a worde anuncia e participantenan a entrega algun cien sugestion tocante e proyecto cu a worde presenta na nan. E reunion di ajera a termina djies despues di merdia (ora di Vaticano).

Di e 2301 votonan 2231 tabata na fabor, 43 contra y 24 voto tabata blancu y tres na cual nan a propone cambionan. E schema lo worde atende capitulo pa capitulo.

E di 9 conferencia Africano di obispu a dicidi ajera pa lanta un secretariado separa di cada conferencia na Roma. Huntu nan ta dispone di 11 comision, mas o menos mes un tantu cu e comisionnan consulario, bao di proteccion di Cardinal Roegamba, Arzobispu di Boekoba.

PERIODISTANAN DEN AUDIENCIA CERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 2 okt. — Papa Pablo Sexto, a ricibi antayera cientos di periodistanan acredita na e concilio den audiencia.

Den un discurso corticu Papa a recorda, cu poco despues cu el a subi trono el a mustra riba interes di prensa. El a papia tocante e dificultadnan extraordinario di religion.

Sobre todo nan mester tene nan mes na berdad, segun Papa.

Nan por hanja tentacion di bai busca den e reunion di concilio, cu den tal manera ta iguala e otro manifestacionnan comun di hendenan, e reparto conoci den agrupacionnan di naturalesa historico y geografico, por ehempel este y oeste, pero si nan lagé na esaki, nan ta bira e realidad, pasombra participantenan na e concilio kier laga e berdad divino objectivo, cu nan ta profesa y amor fraternal dirigi nan, segun Papa Pablo Sexto.

OBISPUNAN POLACO SERCA PAPA

CIUDAD DEI VATICANO, 2 okt. — E primado Polaco, cardinal Wyszynski, segun anuncionan for di circulonan eclesiatico di Polonia, lo wordu ricibi aki un siman o un siman y mei, den audiencia cerca Papa, despues cu e tabatin diadomingo pasa caba un audiencia particular cu Papa. Cardinal aki a papia diadomingo pasa cu Papa tocante kestion di e visa cu un cantidad di obispunan Polaco cu kier asisti na e concilio, no a hanja.

ARRESTACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 2 oct. — Autoridadnan Venezolano ajera a detene algun lider di e movimientu izquierdista revolucionario, cu ta worde considera responsable pa e asalto riba un trein diadomingo. Seis miembro di Guardia Nacional a perde nan bida den e asalto ey.

MAC.NAMARA A BOLBE WASHINGTON

SAIGON, 2 okt. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamara, kende ta encabeza un mision especial cu a bishita Sur Vietnam, a sali ayera di Saigon pa Washington.

E mision a studia e situacion manera esey a desarolla despues di e medidanan cu a worde tuma contra e Boedistanan na Sur Vietnam. E investigacion a worde haci riba orden di president Kennedy.

McNamara a bisa na su salida solamente cu tabata un siman masha fructuoso.

ORCAN NOBO DEN TERRITORIO DI CARIBE

PORT OF SPAIN, 2 okt. — Antayera nan a cuminsa na Tobago cu kita e destruccionnan, cu e orcan „Flora" a haci y door di cual e isla di vacacion a keda sin electricidad y hopi cas na e isla a keda sin dak. E haaf ta yen di palu y restunan y e caminda di aeropuerto pa Scarborough ta bloquea pa palunan di coco cu a cai.

Entre tantu tin un orcan nobo atrobe cu a cuminsa na 190 milla west di Grenada. E orcan aki, cu a hanja e nomber Gloria, tin un velocidad di 170 kilometer pa ora.

Segun noticianan inoficial un mama y tres jiu a muri bao di ruina di nan cas y por lo menos 5 persona mas a muri ora cu e orcan „Flora", a azota e isla Tobago.

Hospital na Scarborough, e luga mas importante di Tobago ta yen di herido. E orcan tambe a kibra provicion di coriente, y mas di mitar di e cantidad di daknan na Scarborough a keda destrui y palunan di coco cu a cai a blokia camindanan y haf ta jen di palu.

POTENCIA NUCLEAR MULTILATERAL DI NAVO

LONDEN, 2 october. — Gobierno Ingles a dicidi pa participa na e preparativonan pa deliberacionnan tocante formacion di un potencia multilateral nuclear di NAVO, asina a worde informa awe di fuente autoriza na Londen. Ta worde bisa cu esaki no ta contene si cu Inglaterra lo obliga su mes padilanti na un participacion na e potencia nuclear ey.

CRITICA RIBA GOBERNADOR DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 2 okt. — E tres ministernan di e forzanan di guerra na Brasil a condena den un comunicado e declaracionnan cu Carlos Lacerda, gobernador di Rio, a duna un periodista Mericano.

Nan a rechaza e actuacion di e gobernador como un accion di un mal ciudadano den periodo dificil, cu e pais ta pasa.

Declaracionnan di gobernador Lacerda pa corresponsalnan di „Los Angeles Times", ta contene segun e version, cu un agencia Mericano a parti na Brasil, un requisitorio fuerte contra gobierno federal. E gobernador ta kere, cu den e actual situacion Merca no tabatin nada mas di haci cu di crusa man riba otro y spera. Ta parce cu dianan di e gobierno Brazileiro ta conta.

Servicio di prensa di gobernador Lacerda a saca un comunicado, den cual nan a declara, cu e entrevista cu nan a consede e periodista Mericano, a wordu cambia completamente.

DRAMAMENTU DI SANGER NA SINKIANG

MOSCU, 2 october. — Soldanan Chines anja pasa a tira riba 300 habitante di Sinkiang, cu a reuni dilanti di e edificio di partido na Koeldji pa pidi un permit pa biaha pa Union Sovietica. Asina ta para den un corant Ruso, cu a yega Moscu.

Despues di e tiramentu tabatin hopi cadaver riba caya. E articulo a worde scirbi pa un ex-general majoor di e ehercito Chines di libertacion, kende mas o menos dos anja pasa a hui cu su famia pa Union Sovietica.

NIGERIA A HANJA SU INDEPENDENCIA

LAGOS, 2 october. — Nigeria cu te tres anja pasa tabata un colonia Frances ajera a bira un republica federal. Den e prome tres anjanan di su independencia e pais tabatin un status di dominion.

Gobernador general, dr. Mnamdi Azikiwi, lo bira e prome president. E fiestanan en coneccion cu e hecho aki lo dura tres dia. 662 presu lo probecha di un amnestia. Un welga grandi pa mas sueldo cu tabata pa cuminza awe, por a worde evita ajera nochi. Nigeria ta consisti di tres territorio autonomo.

Dr. Nnamdi Azikiwe, cu nan a nombra ajera prome president dje protectorado Britanico Nigeria cu ajera tambe nan a proclama republica, a declara, cu su pais lo keda den comunidad. E hefe di estado a yama mancomunidad den un discurso di radio un establecimentu di democracia den un mundu, cu ta trata pa concentra poder den man djesnan cu ta para nan so. El a bisa cu e politica di exterior di Nigeria ta basa riba e deseo sincero pa biba den paz cu restu di mundu.

HULANDA Y E POTENCIA NUCLEAR MULTILATERAL

LONDEN, 2 october. — Den un noticia for di New York di e corant Londinense „Sunday Telegraph" ta worde bisa, cu Hulanda a acepta pa participa na e deliberacion cu Merca kier tene tocante un potencia nuclear multilateral Atlantico.

Segun e noticia e gabinete Belso tambe tin intencion di tuma e mesun decision.

E portavoz di e ministerio di exterior na Den Haag a participa riba un pregunta, cu e noticia den e corant „Sunday Telegraph" cu gobierno Hulandes a dicidi pa participa na e deliberacionnan tocante un potencia nuclear multilateral, no ta correcto.

COMPROMIS DEN GUERRA DI GALINYA

BRUSSEL, 2 october. — Di fuentenan generalmente bon na altura na Brussel a worde informa cu e comision di EEG pronto lo presenta e conseho di minister di EEG un proposicion pa yega na un compromis y cu ta intenciona pa pone un fin na e guerra di galinja cu Merca.

Probablemente e proposicion ta basa riba e sugestionnan di Merca cu e pedida, con grandi e perdida comercial cu Merca a sufri door di aumento di e derechonan di import di EEG ta, lo worde somete na un arbitrahe den cuadro di e acuerdo general pa tarifanan y comercio.

E CONFLICTO ENTRE INDONESIA Y MALEISIA

DJAKARTA, 2 oct. — E agencia Indones di noticia „Antara" ta anuncia cu e haaf Djambi na Sumatra tin diez mil voluntario cla pa worde traslada pa Noord Borneo, pa nan reforza e guerrilleronan cu ta bringa eynan contra estado.

Segun Antara e diez mil voluntarionan anteriormente mester a liberta West Nieuw Guinea. Door cu e territorio ey a worde entrega na Indonesia e voluntarionan ta disponibel awor pa e lucha di guerrilla na Noord Borneo.

BLANCUNAN SUR AFRICANO TA APOYA VERWOERD

JOHANNESBURG, 2 oct. — Observadornan a declara na Johannesburg cu mayoria di e habitantenan blancu di Sur Africa ta apoya premier Hendrik Verwoerd. Especialmente su actitud firme contra e paisnan di Scandinavia, cu a rechaza su peticion pa manda propio observadornan pa pone nan mes libremente na altura di e situacion.

E lidernan di e partido nacionalista di gobierno a declara cu otro paisnan ta busca muchu pa nan keda bon mira serca paisnan Africano y Asiatico cu ta miembro di Nacionnan Uni y pa esey no ta capaz pa forma un opinion con e politica di apartheid ta traha.

MINISTER LUNS A REGRESA DI NEW YORK

SCHIPHOL, 2 october. — Na su regreso na New York Minister Luns a desmenti cu Hulanda a cambia su punto di bista en relacion cu formacion di un potencia multilateral. E minister a yega Schiphol awe mainta for di New York unda el a asisti na e reunionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni. Pero e minister a laga e posibilidad habri, cu Hulanda lo manda un observador na e deliberacionnan ey.

Kennedy kier rebaho di belasting pa proteha dollar Mericano

WASHINGTON, 2 okt. — President Kennedy a ripiti su promesa pa haci tur loke e por pa proteha dollar y mantene prijs di oro riba 35 dollar pa ons. Den un discurso, cu e president a tene en relacion cu e sesion di inauguracion di e asamblea di e fondo monetario internacional na Washington, e ke un rebaho di belasting y cu esaki lo ta e medida di mas importante cu e congreso por tuma pa kita e deficit riba balansa Mericano di pago.

Un rebaho di belasting lo alenta invertisionnan di kapitaal, nos capasidad pa duna nos mercancias y servicio na e mercadonan mundial y pa stimula cambio crecementu di nos economia y trabao pa pueblo, segun Kennedy.

Merca ta para cla, pa apoya medidanan cu ta necesario pa aumenta circulasion di placa.

Cu esaki Kennedy ta nifica e recien proposicionnan pa revalorisacion di e areglonan monetario internacional en bista di reservanan di devies.

Segun Kennedy, e 4 finesnan mas importante di e gobernacion financiero di Merca ta: aumento di exportacion, rebaho di gastamentu di dollar den estranheria, limitacion di pregunta di exterior pa fianza cerca banconan Mericano y mantension di prijsnan stabiel den e pais pa alenta inverticionnan di estranheria.

Arestacionnan di hendenan color scur na Merca

ORANJEBURG, 2 oct. — Polis na Orangeburg (Sur Carolina) a coge mas di 680 hende color scur presu den ultimo dianan, cu a demostra contra separacion racial. Ajera mas di 200 hende color scur, mayoria di nan estudiantenan di schoolnan secundario, a worde aresta mientras cu nan tabata canta door di cayanan y tabata trata pa drenta den restaurantnan unda nan ta admiti solamente hendenan blancu. E demostracionnan a cuminza diasabra. Na Selma den e estado Alabama mas di 300 hende color scur a worde sera despues di demostracionnan. Mas di 10.000 hende color scur y 50 hende blancu a reuni dilanti stadhuis di New Orleans. E demostracion ey a transcurri tranquil.



Den e capital di Austria, Vienna, e organisacion internacional di atoom a reuni. Riba e portret nos ta mira e delegacion Ruso: di robez pa drechi prof. V.S. Emelynov, sr. P.K. Ponomarenko y sr. V.S. Kanderitsky. Manera conoci Ponomarenko a hanja e puesto aki despues cu el a worde saca pa gobierno Hulandes en relacion cu e asunto di Goloeb dia e tabata embahador Ruso na Den Haag.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Contactonan cu hendenan den bo vecindario lo mustra sumamente interesante y util. Cambia bo ideanan cu otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di awe ta mustra riba bo interesnan financiero y medionan pa aumenta bo entradanan. Mustra originalidad.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un di e mehor dianan di luna pa ricibi atencion y carinjo di otronan. Acentua bo personalidad y no vacila.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa regla bo asuntonan di un manera cu bo ta hanja tempu pa cumpli cu debernan atrasa. Bo lo hanja ayudo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo mester dedica hopi atencion na bo finanzas. Busca tur informacion necesario prome cu bo haci pasonan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Probablemente awe lo ta un dia di noticianan cu ta cambia algun asunto. Anochi ta favorable pa bida social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sea dispuesto pa scucha otro y coopera. Tin bon aspectonan financiero, tambe pa cobra bo debenan y paga cuenta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Scucha kiko otronan ta bisa awe. Busca mas tantu contacto posibel pa hanja bo informacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tur loke tin di haber cu bo trabao ta bao di aspecto favorable awor. Bo tin hopi influencia riba otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea atento, ta un dia favorable pa solicita y delibera. Por bini un encuentro di sorpresa cu un persona

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Por bini desarollonan favorable door di un persona stima. Scucha consoho. Tin bon aspecto pa diversion y romance.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pone e centro di bo actividad den bo cas y na oficina. Por bini un encuentro di sorpresa cu ta agradabel.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 3 DI OKTOBER 1963 — No. 4757

Buraco na aeropuerto:

ATLANTIC GULF A TUMA RESPONSABILIDAD CASO DI LODO PA SU CUENTA

ORANJESTAD, 3 okt. — Na fin di e tereno cu draga a basho pa extencian di aeropuerto cerca di laman, tin dos draglines ta cabonda e lada, cual a farma bao di e santo y cu endudoblemente par a causa un accidente, si poca tempa pasa e na a warde descubri door di un chaffeur di tractar attento. Atlantic Gulf & Pacific Company, cual a haci e trobao di cabamento y bashamenta di tera mesara tabata di acuerdo pa tuma e responsabilidad ariba su cuenta. Aki na cuater of cinca simon e trabaa aki lo ta cla. E gastanan extra ta worde calcula pa dos ton.

Como cu e chauffeur di un tractor. kende tabata corr'endo algun tempo pasa ariba e tereno menciona. a ripara cu e pida tereno eynan no tabata duro pero cu e tabata veer, alcontrario di e otro partinan di e lugar, y a bisa esaki na su hefe. a worde descubri cu algun meter bao di e santo tabatin un parti di lodo. Muestranan di tera mesora a trese na claridad loke tabatin ey bao. Segun nos a tende for di fuentenan bon informa tal formamento di lodo por resulta masha facil durante di e cobamento y bashamento di santo pa draga, y esaki por sosode dentro di mei ora sin cu e worde descubri. Kende ta responsabel Atlantic Gulf & Pacific, cu a haci e trabao of DOW cu tabata encarga pa percura pa un bon trabao worde entrega?

Expertonan ta bisa akinan cu papiando na un manera prac ico no tin culpable. Hopi biaha esaki no por worde constata na tempo y asina ta forma un parti di lodo cual door di cambiamento di corriente di awa un parti di santo ta worde poni ariba esaki y no por worde constata mas en absoluto cu tin lodo ey bao. Pero en todo caso asina cu Bouwmaatschappij „Aruba" kende, como agente di e compania di draga Mericano a manda un telegram ariba dia 10 di september ultimo, e president di Atlantic Gulf & Pacific Co., senjor Henry Schoon a bin Aruba pa investiga e asunto personalmente. E tabata di acuerdo pa tuma e responsabilidad y despues di algun dia el a bolbe cu un specialista di dragline. senjor Kenneth Groot. Algun dia despues dos specialista mas as'na a bin aserca. Cerca Byerlite y Confab. gruanan a worde gehuur y di Confab y DOW bulldozers. Y ya durante algun tempo ta worde traba ariba cobamento di lodo bao di guia di senjor De Groot. Promer e santo tin di worde kita, e ora e lodo por worde coba.

E trabaonan di Mac Namara. e compania encarga cu e extension di e aeropuerto prac'icamente no ta hanja ningun estorbo di esaki. Segun opinion di insidernan, nan no ta kere cu lo tin mas di e partinan di lodo aki bao di e santo. „Anto e tractornan pisa. cu diariamente ta corre ariba e tereno, lo a descubri esaki caba" segun nos vocero. E gastonan di e trabao cu ta worde baci na e momento lo worde cubri completamente pa Atlantic Gulf & Pacific Co.

„CONCLAAF" NA ARUBA

ORANJESTAD, 3 okt. — Desde un luna Aruba tambe tin un „conclaaf". Unda e ta keda? Na Aeropuerto Princes Beatrix! Kiko ta worde nifica cu esaki? E fabrica di asfalt di MacNamara! Pakiko? Pa motibo cu un momento ta sali huma preto y e otro momento ta sali huma blanco for di e chimenea! Den un circulo grandi ya esaki ta algo di combersacion.

CANASTA DRIVE UN YUDA OTRO

ORANJESTAD, 3 okt. — E organisacion caricativo „Un Yuda-Otro" kendenan ayera nochi tabatin un diner na Trocadero pa e miembronan, tin planja pa tene na luna di november venidero un canasta drive, di cual loke worde colecta lo ta pa reënforsa e caha di e organisacion aki pa su doelnan caricativo. Manera ta conoci e organisacion aki ultimamente a yuda den e caso di e famia cu a keda sin dak ariba nan cabez na San Nicolas, pa motibo di un incendio.

Pa luna siguiente, esta December, e miembronan di e organisacion lo tin un diner di Pasco ariba dia 22 na Aruba Caribbean Hotel-Casino.

ACUERDO ENTRE PAKISTAN Y RUSIA

KARATSJI, 3 oct. — Pakistan y Rusa a bira den principio di acuerdo tocante habrimentu dje aeropuerto di Karatsji pa avionnan dje compania Ruso Aeroflot y e companianan Moscovita pa avionnan di Pakistan.

PRONTO EXTENSION PLANTA DI AWA!

ORANJESTAD, 3 okt. — „E uso di awa ta yegando e capacidad maximo di produccion di e instalacionnan, asina cu extencion di e fabrica di awa lo ta necesario. Na su debido tempo raad lo hanja e proposicionnan pa esaki", segun e frase di e informacion serca e begroting di Empresa di Awa y Energia pa 1964. Su cuestion cu e entregamento di awa na Lago, ta worde spera cu pa 1964 Lago lo tuma 500 meter cubico mas di awa pa dia.

„Como cu e gastonan calcula di ƒ8.5 miljon ta casi igual cu e entradanan, ta anima pa constata aserca „asina e memoria di informacion di e begroting ta continua" cu den e anjanan venidero door di aumentacion di uso di awa, e saldo destavorable, cual a worde calcula pa 1964 pa ƒ25.465.— lo desparece. E posibilidadnan nobo pa mas entrega lo influencia e resultadonan favorablemente. E extension di e empresa di energia cu tres unit di 33 MW a worde escogi, como cu por worde spera. cu pa motibu di e industrializacion cu ta tumando lugar poco poco, e machinnan aki lo worde carga en futuro.

Apesar cu e prognose aki no a worde realiza completamente ainda toch un tercer unit a worde encarga. como cu e ofertanan ariba esaki a duna ventahanan importante. Pero pa motibo di e extension aki ta resulta por lo momento un surplus di capacidad. En cuestion cu e ultimo, W.E.B. a dicidi pa usa un sistema nobo di descarga, cu porcentahenan di descargo cu ta aumenta.

CAMARA TA OFRECE I.O.W.U.A. Y LAGO BON SERVICIO

ORANJESTAD, 3 okt. — Durante e ultimo reunion di directiva, cual a worde teni algun dia pasa, e directiva di Kamer van Koophandel & Nijverheid di Aruba a dicidi pa en cuest'on cu e situacion serio cu ta desaroyando entre Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba, ofrece tur dos partida e bon servicionan di e directiva di e camara Esaki ta nifica cu directiva ta di acuerdo pa na bienestar di tur dos partida, haci loke ta posibel pa elimina impioramento di e situacion y pa haci e relacionnan normal atrobe.

Ya tin nuebe contract pa proyectonan di desaroyo

ORANJESTAD, 3 okt — Segun e begroting di Oficina Administrativo pa Proyectonan di Desaroya, ya nuebe contract a worde duna na companianan pa e checutacion di trabaonan urgente. E companianan ta lo siguiente:

1. Westinghouse Electric International Company: Construccion di dos central di elec'ricidad y dos stacion di transforma or pa US$ 14.768.300.—.
2. Cu Nat. J. Harrison's Overseas Corp. contract a worde firma pa entregamento y ponemento di un kabel di 60 KV di e central di Lago pa Balashi y di Balashi pa Barcadera. alavez tambe un kabel di control. cual hunto ta US$ 1.272.474.—.
3. Cu Atlantic Gulf & Pacific Co. pa e cobamen o di baaf na Barcadera, y bashamento di santo pa forma e tereno di baaf y cobamento di e entrada di baaf na Oranjestad y e bashamento di santo pa extension di aeropuerto pa un total di ƒ 2.665.000.— + US$ 1.675.500.—.
4. Cu Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken, pa construccion di muraya di haaf na Barcadera. e cobamen'o di dos parti di lodo den lama pa extension di e aeropuerto di un brug di utilidad over di Spaans Lagoen, e planeamento di un muraya pa haaf di Oranjestad cu e trabaonan cu ta bin aserca y e trahamento di postenan di luz den haaf. cual na tur ta: ƒ3.264.600.—.
5. Cu Bouwmij „Aruba" N.V. pa e kitamento di e matanan di mangrove. pa extension di Aeropuerto y e construccion di un trajecto pa conneccionnan ariba tereno di Lago cu total ta ƒ353.700.—.
6. Cu Petrona & Croes pa dempel un parti di Commandeursbaai, pa ƒ45.000.—.
7. Cu Mac Namara Corp. Ltd. pa ex ension y cambionan di pista di aterizahe y construccion di platform pa ƒ4.256.000.—.
8. Cu N.V. Naco. pa planea y tene control ariba checutacion di e trabaonan menciona na sub 6. y tambe e planeamento di e stacion di aeropuerto. esakinan segun tarifa.
9. Cu Mac Donald Wyatt Kipper (M.W.K.) International Ltd. pa hasimento e chimineanan di e central actual mas halto pa ƒ47.682.—.

Propio trabaa

Bao di propio direccion a worde checuta:

—Construccion di e caminda pa baaf di Barcadera.

—Construccion di e trajecto di conneccionnan di Barcadera pa e tereno di Lago.

—Tumamento di prevision provisional na e fabrica di awa y central actual. pa aumentacion di e produccion sperando e ex ension definitivo.

—Pedidanan chikito local y na exterior.

En cuestion cu e Plan di Desaroyo di cual ta worde spera cu e promer fase lo cuminza na 1964. ta worde bisa den e informacion di e begroting aki, cu lo ta necesario cu lo tin un cooperacion entre e oficina di Administracion — y e oficina di Welvaartszorg. Pesey e decision a worde tuma pa entrante dia promer di november 1963 pone e oficina di Adminis racion bao di e oficina di Welvaartszorg.

Retificacion:

FIESTA DI ST. THERESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 3 oct. — Den nos edicion di dia promer di october ultimo nos a anuncia cu en cuestion di e fies amento di dia di St. Theresia na e parokia di San Nicolas cu lo tuma lugar awe lo tin e.o. un misa especial cu lo tuma lugar den Iglesia catolico na San Nicolas pa 7'or y 45 awe nochi. Pero segun nos a worde informa pa pastoor di parokia di San Nicolas esaki mester ta 7'or y 15 awe nochi. mientras cu 7'or lo tin Rosario.



Dr. John Carmel Heenan a keda instala den e Catedral di Westminster na Londen como e di ocho obispo di Westminster y primado di Inglaterra. Riba e portret aki e primado ta duna su bendicion.

Credit Union San Fransisco lo fiesta dia internacional

ORANJESTAD, 3 okt. — Diadomingo ultimo. Credit Union San Francisco tabatin un grandioso pic-nic bailable na Plantage Tromp na Palm Beach, cual a resulta un exito rotundo pa e comision di fiesta cu a organisa e pic-nic. E doel di e pic-nic bailable cu a worde animo pa Steelband y caha di musica, tabata pa e miembronan y famianan di miembronan cualnan ainda no ta miembro cera conoci cu otro y duna animacion na esunnan cu no ta miembro, pa haci esaki. Segun nos a worde informa pa e presidente di e C.U., senjor F. Martijn, tabatin en total mas o menos 200 persona na e pic-nic.

Dia internacional

Pa e luna aki e directiva di C.U. San Francisco tin diferente programanan atractivo planja pa su miembronan.

Entre otro e dia internacional di Credit Union lo worde fiesta na un manera extenso pa e credit union di Oranjestad.

Dia 17 di oktober venidero, e dia internacional di e credit unionnan, lo tin un Sacrificio di Misa den Iglesia San Francisco, mientras cu dia 20 anochi, lo tin un programa masha varia cu musica y show pa celebracion di e dia internacional. E anochi aki lo ta den e club San Francisco pa zuid di Iglesia na Oranjestad.

Pa dia 5 di december tin ariba programa fiestamento di dia di San Nicolas pa e yiunan di e miembronan, cual tambe lo tuma lugar probablemente e atardi ey den Club San Francisco.

Algo cu no ta sigur ainda pero ariba cual ta worde traha duro, ta un excursion di e miembronan di e Union aki, otro anja pa Bonaire y Corsow.

HOPI INTERES PA ANOCHI CULTURAL DI U.M.B.

SAN NICOLAS, 3 okt. — Accion cultural den Club Bonaireano ta sigi su curso, y dialuna anochi 30 di september, tabatin otro lectura, combina cu pelicula den e Club aki. E programa tabata consisti di e siguiente aspectonan Instructivo: 1. Pelicula, tocante seguridad; 2. Splicacion tocante trahamento di cas, door di Sr. Moises Sint Jago, presidente di e club; 3. Lectura tocante Belasting, pa sr. J.M.H. Boezem y 4. Plan deportivo di sr. Verio Paula.

Sr. Luydens di Lago Oil & Transport Co., Ltd., prome cu cuminza e pelicula ta duna un esplicacion ariba „Signal 30". E pelicula tabata emocionante y un chemplo, pa esnan tras di stuurwiel comprende con grandi ta nan responsabilidad.

E splicacion di sr. Moises Sint Jago tocante trahamento di cas, tabata masha interesante. E oyentenan a tende hopi, encuanto e requisitonan cu mester tuma lugar, promer cu yega asina leuw pa construi un cas. Sr. Sint Jago na un manera claro a munstra e diferencia cu tin entre: tera di huur, di erfpacht y conces. Por chemplo Sr. Sint Jago a bisa, cu un cas construi ariba tereno di otro hende, huridicamente ta pertenece na e donjo di e tera, aunke e ta traha cu bo mes placa.

E siguiente orador, Sr. Boezem ta munstra ariba e diferente sorto di Belastingnan cu tin e.o. Inkomsten. Winst. grond, registratie, hondenbelasting, successie etc. Combinando un pida Staatsrecht, sr. Boezem a munstra com e diferente organonan di gobierno ta funciona. entre otro teritorio insular, ta ricibi placanan y mester paga un cierto porcentahe na Land.

Masha interesante tabata e splicacion pakiko mester paga Belasting. Pa conclui su charla sr. Boezem a recita un pida di den Bijbel caminda Jesus a puntra e hendenan aya: „Ta portret di kende esun riba e moneda aki ta? Si ta di Cesar, anto duna na Cesar loke ta di Cesar y na Dios loque ta di Dios.

Pa sera e careda di oradornan Sr. Verio Paula ta subi podium y duna un splicacion di e plannan cu Directiva tin pa den futuro organiza deporte na cual e jiunan di miembronan lo por tuma parti.

E maestro di ceremonia di e anochi. y alavez encarga cu asuntonan cultural y Relacion Publico di U.M.B. Sr. John Hart, gradic'endo na un manera especial Lago y Sr. Luydens pa e cooperacion y tur e presentenan pa nan asistencia ta clausura e anochi cultural aki, cu indudablemente tabata instructivo pa esunnan cu a presencia.

CLARKSON ta declara punto di bista di LAGO en cuestion I.O.W.U.A. y C.C.T.

I.O.W.U.A. ta pidi „vote of confidence"

SAN NICOLAS, 3 okt. — Dia promer di october ultimo senjor B.C. Clarkson como presidente di e grupo di deliberadornan di directiva en cuestion cu e Combenio Collectivo di Trabao nobo, a haci un declaracion cual a worde entrega na tur e empleadonan di Lago y den cual e punto di bista di Lago en cuestion cu I.O.W.U.A, y e C.C.T, nobo a worde splica. Awor e directiva di Lago ta bisa di ta reconoce cu Union como e unico organo pa deliberacion y cu nan tabata masha contento y anima cu un gran cantidad di miembronan a apoya e eleccion di directiva di Union. Pero como cu e proponemento di candidato, cual a tuma lugar promer cu e eleccion di directiva a worde poni na duda door di huez, e directiva di Lago tin di spera e desicion di juzgado promer, pa ta sigur, cu e directiva di e Union cu cual ta worde delibera ta completamente autoriza pa cera contractnan cu Lago.

„Mi ta desea di clarifica na tur empleadonan di Lago, e posicion cu compania ta ocupa en relacion cu reconocemento di directiva di IOWUA y negociacion di un Combenio Colectivo di Trabao nobo.

„Directiva di Lago ta reconoce IOWUA como e unico agencia negociativo pa empleadonan di compania cu ta cai bao di e combenio. Lago ta dispuesto y ansioso na cuminza negociacionnan pa yega na un combenio colectivo di trabao nobo. unavez Compania tin aseguranza cu e Directiva cu cual e ta trata tin completo autoridad pa haci combenio obligatorio cu Compania.

„Compania a mira cu placer y animacion con gran cantidad di miembro di e sindicato a vota durante eleccion di 26 di agosto. Sinembargo. Compania ta recorda empleadonan cu e sen'encia di huez di 24 di agosto a dicidi cu e manera di propone candidato pa directiva tabata invalido segun e constitucion y reglamento di e sindicato. y necesariamente e sentencia ey di huez ta afecta accionnan di Compania.

„Nos kier sigura nos empleadonan cu Compania no ta desea di pone nada den caminda di e Direc iva di IOWUA y tampoco di pone nan keda na berguenza den ningun sentido. Tampoco Compania no kier tarda cuminzamento di negociacionnan cu ta conduci na combenionan nobo entre Compania y IOWUA. Compania ta reconoce cu e cuestion di cual manera di propone candidato pa directiva a worde usa den un eleccion. ta un asunto cu ta conserna exclusivamente IOWUA. pero toch e asunto aki a worde pone na duda dilanti di huez. Nos ta carga speranza cu e cuestion aki lo keda solaciona pronto. pa Compania por tin aseguranza cu e Directiva cu cual e ta trata tin completo autoridad pa haci combenio obligatorio cu Compania".

I.O.W.U.A, ta contesta

En con esta di e carta di senjor Clarkson e union a parti un pamfleta entre e empleadonan den anochi di diamars pa d'arazon. den cual entre otro nan ta haci un jamamentu pa bini di dia 1 pa dia 5 di october atrobe na e oficina di e union na Grensweg. cu e fin pa door di firmamentu di un carta traha pa e directiva. mustra un biaha mas e confianza den e direc iva aki. E union kier saca asina di nobo un „vote of confidence" y arma cu esaki kier trata pa Lago apesar di e resultado di e casonan hudicial. habri e deliberacionnan tocante e contract colectivo di trabao nobo. E directiva di union ta preocupa tocante e hecho cu door di e casonan dilanti huez. mas tempu ta bai perdi. door di cual e chens ta bira mas y mas chik'tu pa prome cu e contract bieuw expira dia 2 di december p.v., nan lo a termina e deliberacionnan tocante e contract nobo.

E carta cu nan ta pidi e miembronan pa firma ta dirigi na Lago. Den esey ta worde declara cu e firmantenan ta considera e contract cu ta worde logra door di deliberacionnan entre Lago y e directiva di union actual, como obligatorio pa tur. E firmantenan ta declara alavez cu e accionnan di senjores Lewis y V. Figaroa, ta worde considera como perhudicioso pa e bon relacionnan entre e union y Lago.

Pa termina ta ser declara cu nan ta considera e directiva actual eligi segun e statutonan y reglamento int. di e union y cu nan ta completamente di acuerdo cu e procedura di postulacion di candidatonan di dia 11 di agosto cu ta ser opone pa srs. Figaroa y Lewis.

REY DE COPAS





Ariba e portret aki nos ta mira e momento grandi pa sr. URBANO TROMP, cu e tabata ricibi un auto completamente g r a t i s, cu el a gana den e concurso di RON REY DE COPAS.



E formidable concurso di Ron **REY DE COPAS** di cual e sorteo a tuma lugar dia 26 di september, tabata otro exito grandi. Enorme cantidad di personanan a tuma parti den e concurso aki di REY DE COPAS, cu ya ta birando asina popular na Aruba. Majo ria di e afortunadonan den e ultimo sorteo aki, ya a ricibi nan premio.

Dialuna atardi, ganador di e 2ndo. pre mio, senjor URBANO TROMP di Boecoeroe 93, cu tabatin number 8 0 4 0 den su poder a ricibi jabi di su FIAT 1300 for di man di e director sr. J. Gonzalez, den presencia di sr. J. D'Aguiar, salesmanager di VIANA AUTO SUPPLY, age nte pa autonan F I A T.

Resultado sorteo di fecha 26 di september 1963

Promer Premio	5906
Segundo Premio	8040
Tercer Premio	19579

PREMIO DI FLS. 500.-

1685	14909
5002	15150
6357	16037
6981	16670
8427	17273
8660	20005
10214	20541
12005	20657
13098	21397
14184	21656

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041

KOUFAX A DOMINA YANKEES PA PROMER TRIUNFO DI DODGERS

(Di nos reductor Deportivo)

Ayera merdia den Yankee Stadium e Serie Mundial di Baseball a cuminza entre New York Yankees y Los Angeles Dodgers. Pa e wega aki e honor di lanza e promer bala a worde duna na e famoso pelotero Stan Musial, kende despues di 22 anja di hopi actividad den su equipo Cardenales di San Luis, anuncia su retirada di baseball. El a worde nombra como e vicepresident di e club aki.

E dos managernan a haci uso, manera por a worde spera di nan zurdonan estelar, Sandy Koufax pa Dodgers y Whitey Ford pa Yankees.

Mientras cu Ford a worde castiga den e segundo y tercer inning pa un total di cinco carrera, Koufax a logra implanta un dominio fuerte rima e toleteronan yankee, ponchando un total di cinco pelotero di e seis promernan cu el a enfrenta.

E rally di Los Angeles den e segundo inning a bai den siguiente forma: Tommy Davis a habri cu roller pa short pa prome out. E tremendo Frank Howard a sigui cu fuerte linea di tubey bajando e hardinero central Mantle. Bill Skowron a conecta single hit den right empuhando Howard cu e promer carrera di wega. Luego Trasuski tambe a conecta hit pa pone dos na base. Catcher John Roseboro na turno awor ta conecta fley largo den rightfield pa e promer homerun di e serie y pa empuha tres carrera mas.

Den e tercer Dodgers ta aumenta su ventaha cu un carrera. Atrobe ta Bill Skowron ta empuha, e biaha aki su companjero Willy Davis kende a embasa door di roller pa segunda cu a forza na e base ey Junior Gilliam.

E promer inning den cual Sandy Koufax a hanja su mes den problema ta e septimo ya ta den e octavo numa e mulonan di Manhattan a logra nan promer carreranan. Cu Tony Kubek na base, net despues cu el a caba di establece un record nobo di ponche propina den un wega di serie mundial, Koufax ta worde golpea duro pa homerun door di Tom Tresh, loke a produci e unico dos carreranan ncoyorkino.

E partido a caba cu score di 5 pa 2. Yankees a usa tres pitcher, esta Whitey Ford, Stan Williams y Hamilton. E dos relevonan a haci bon trabao conteniendo e bateadornan di Dodgers den seis inning. Perdedor tabata Ford. En total nan a ricibi 9 hit, regala dos base por bola y propina diez ponche.

Pitcher ganador Sandy Koufax a cubri henter e ruta y a permiti seis hit, regala dos base por bola y poncha 15. Cu e cantidad di ponche aki Koufax a establece un record nobo di ponche propina den un wega di serie mundial. E cifra anterior taba di 14 establecí hustamente diez anja pasa door di e pitcher di Dodgers tambe Carl Erskine. Tambe e cantidad di ponche en total di e partido, esta 25 ta un record nobo.

PARADA NA PEKING

PEKING, 3 okt. — Mas di mei millon hende — militar y civil — ayera a participa na un parada cu a worde tene na Peking pa celebra e di 14 aniversario di e fundacion di republica popular Chines.

Nan tabata carga modelnan di raket, imaginacionnan simbolico di e punto di bista Chines den e conflicto cu Union Sovietica y lemanan den cual revisionismo moderno ta worde condena.

Pero, mescos cu e tres anjanan anterior no tabatin militarnan regular ta camna den e parada. E president di e partido, Mao Tse Toeng y premier Tsjoe en ai a presencia e parada.

E burgemeester di Peking a bisa den un discurso prome cu e parada cu tin mas di 2000 huesped for di ochenta pais na Peking.

Observadornan a bisa cu e tono di su discurso tabata suave compara cu declaracionnan recien di parti di partido Chines y gobierno.

LIQUIDACION INTERNACIONAL

WASHINGTON, 3 oct. — E director general di e Fondo Monetario Internacional Pierre-Paul Schweitzer, awe a papia na fahor pa intentonan nobo pa liquida e barrera comercial den mundu mientras cu continuamente estudionan ta worde haci di e asuntu di liquidacion internacional riba termino largo.

Den un discurso cu el a dirigi na e reunion anual di e Fondo monetario internacional y Banco Mundial, el a bisa cu e ta calcula, cu e fondo lo ta e instrumento door di cual mayoria di e expansion necesario di liquidacion lo worde realiza.

Cumpleanjos

Dia 30 di september a cumpli anja e hobencito Geronimo Geerman, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, mama y tata di crianza Margarita y Marcelo Maduro, rumannan di crianza Josefa Tromp, Maria Robert y Rubin Robert, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia Koolman, Geerman, Maduro y Robert.

—x—

Dia 1 di october a cumpli anja e hobencita Emerita Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan Filomena, Teofilo, Benedicto, Mito, Frenki y Alex, welonan, tantanan, primo y primanan, pepe Johanna Ruiz, omo Nicolas Kelly, amiguita Mientje Ruiz y demas famia Figaroa, Tromp, Kelly y Semereel.

—x—

Awe ta cumpli anja senjora Rosa Irausquin, felicitacion ta bini di su esposo Hipolito, yiunan Reny, Junior y Lourdes, tata Venancio Wernet, tur su rumannan, suegro Roman Irausquin, suegra Petra Irausquin y demas famia.

—x—

Awe ta cumpli 4 anja e hobencito Remigio Irausquin, felicitacion ta bini di su tata Hipolito, mama Rosa, rumannan, Junior y Lourdes, welonan Venancio Wernet y Roman Irausquin, wela Petra Irausquin, padrino Hendrik Wernet, madrina Catarina Geerman y demas famia Wernet y Irausquin.

—x—

Awe dia 3 di october ta cumpli anja senjora Beatrix Tromp, felicitacion ta bini di su esposo Juan Tromp, yiunan Marry, Vivian, Glenda, suegra y suegronan, cunjanan y demas famia Tromp, De Windt y Schaap.

AGENDA

CINE
Diahuebs 3 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Mr. Hobbs takes a Vacation" all
RIALTO 8 p.m.: „Let no Man Write my Epitaph" 18 j
PRINCIPAL p.m.: „Gunbattle at Monterey" y „Gunsmoke in Tucson" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic. Sta. Cruz-Sav. Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.20, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA
Diahuebs 3 october 1963

06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA
Diahoebs 3 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical Interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diahuebs 3 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martines
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 So necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
10.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teletoatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 3 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica malutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA
Diahoebs 3 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

OE THANT TA ACEPTA OFERTA HULANDES

NEW YORK, 3 oct. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a acepta e oferta cu Hulanda, Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia a haci pa pone unidadnan militar na disposicion di Nacionnan Uni.

E secretario general a stipula cu acento, cu na esaki tin e condicion, cu e unidadnan aki lo worde pone na disposicion di Nacionnan Uni, ora cu e organizacion tin mester di nan pa mantene paz y cu e oferta no tin ningun consecuencia financiero pa Nacionnan Uni, mientras tantu nan no a haci uso berdadero dje unidadnan aki. E condicion aki tabata tambe den e oferta dje paisnan menciona.

INCIDENTE NA BERLIN

BERLIN, 3 october. — Di fuerte Mericano na Berlin West a worde confirma awe cu na e enclave Steinstuecken na West Berlin tabatin un incidente dialuna entre guardianan Aleman di frontera y polis militar Mericano. E Alemannan a benta cu piedra y e Mericanonan a contesta esey cu algun bom lacrimogeno.

E agencia di prensa na Berlin Oost ajera a haci mencion di provocacion contra polis di frontera na Alemania Oost, pero no a menciona cu e polis ey a benta e Mericanonan cu piedra.

Venezuela ta bai construi cuidad nobo den Guyana

SANTO TOME DE GUYANA, 3 okt. — Den porti noord oost di Venezuela, unda ainda to mondi lo bini un ciudad nobo grondi. E ciudad ta bini pego cu Cotaro ta bunita di Caroni, unda cu e riunon Coroni y Orinoco ta topo y e ta worde construi for di nada, mescos cu a sosode cu e ciudodnan Brasilio na Brosil, Chandigarh na Indio y Canberra na Australia.

Pero entre e ciudad grandi aki y e tres otronan tin un diferencia grandi. Nan tres ta capital of centro di gobernacion, pero Santo Tome de Guyana ta bira un ciudad industrial pa produccion di staal, machinnan pisa, productonan quimico y materia prima.

E plan pa establecimentu di e ciudad aqui ta un parti di e esfuerzonan grandi di gobierno Venezolano pa pone economia di e pais riba un base mas anchu cu esun, cu e ta basa ariba for di anjanan 1930: esta petroleo.

E ciudad ta worde crea pa un poblacion di 400.000 hende na mas o menos anja 1975.

Un instituto autonomo di gobierno, „Corporacion Venezolana de Guayana", lo preocupa pa e proyecto y construccion. E corporacion aki a busca designadornan di ciudad y social di Universidad Harvard na Merca y di e instituto tecnologico di Massachusetts.

For di Cerro Bolivar, „ceru di heru", un trein lo transporta e mineral riba un distancia di 120 kilometer pa Santo Tome, y di eynan e lo worde carga bordo di bapoman cu lo transporta e mineral y otro productonan 250 kilometer riba e riu Orinoco prome cu nan yega laman grandi.

Pronto lo worde cuminza cu construccion di e pipanan, cu lo transporta e petroleo directamente for di e campronan Venezolano di petroleo pa e ciudad industrial. Nan a cuminza tambe cu construccion di un central di electricidad den e Riu Orinoco.

„UN PIDA CIELO NA VENTA" DIA 6 Y 7 p.v.

ORANJESTAD, 3 oct. — Filmliga Aruba lo presenta dia 6 y 7 p.v. e pelicula di regisor Italiano Aglauco Casadio „Un pida cielo na venta".

E pelicula ta ser describi como tragicomico. Tocante e pelicula aki „Maasbode" a scirbi:

„Apesar di e realismo, cu ta karakteriza e pelicula Italiano especialmente despues di guerra, nunca e no a perde su mes, manera e Francesnan, den un pesimismo cinico of un negativismo di bida. Al contrario, con violento e pelicula Italiano ta critica cierto situacion malu, casi semper nan ta testigua di un emocionalidad social, nan ta mustra comprension y respet pa humanidad y nan principionan ta funda riba un cultura di siglonan bieuw.

Sin bisa precisamente cu „Un pida cielo na venta" ta un obra di maestro, e pelicula sinembargo ta contene tur e elemento, cu ta haci'e un tragicomedia sentimental y humano, liher di tono y jen di incidentenan humoristico, cu hasta ta tuma formanan grotesca sin perde e contacto cu realidad completamente.

E actor principal di e pelicula ta Seferino, un wahero di ncgoshi, cu ta tene su mes na bida cu su gracia, fantasia y lenga dushi. Den un pueblo pober, e tin tres amigo, hendenan simpel mas pober cune ainda, cu tur anja ta mira ansiosamente dilanti riba su jegada pa trese poco variacion cu su cuentanan increible den nan bida.

Jen di sorpresa nan ta waak y futa su aparato pa feita di corriente, cu lo nifica e morto di tur barbero y nan ta scucha su cuentanan di progreso di ciencia y tecnica. Nan ta prepara wiahenan den espacio pa luna. Na Roma mes nan a establece un compania, cu ta hende pidanan di cielo y nan a nombre como representante.

E tres simplenan no kier perde un oportunidad unico asina. Nan ta sacrifica nan ultimo fire pa obtene un pida di e cielo tan desea y nan ta dicidi pa tuma posesion mas pronto posibel di nan pida cielo, bandona e tristeza mundial aki voluntariamente, pa cual motibu nan a sali cu un boto jen di piedra riba e laguna.

Ora Seferino ta hanja sa nan idea, e ta bai busca su amigonan cu el a ganja desesperadamente, cu e ta totalmente sin ningun alivio den un boto di polis, den cual nan a busca refugio, ora cu e boto di un buracu den nan boto di berdad nan a worde menaza cu morto, nan a realiza cu bida apesar di pobreza y miseria toch bai la pena pa biba".

Dia 10 y 11 di november e pelicula „Dieven hebben het weer moeilijk" ta worde presenta.

DIANA E HUERFANA

— 11 —

—Abo mucha fresco ta tribi jama mi mentirosa? Louisa a cuminza zwaai cu e cuchara di palu cu e tabatin den su man. Nos tabata muchin bon pa bo semper, pesey bo ta asina fresco y rebelde awor. Bisa e caballero aki cu e no mester bini akinan mas. Y e corotonan cu e por bai cu nan tambe. El a mustra riba e pakki cu tabata riba e mesa Diana su wowonan a jena cu awa. El a hanja masha berguenza. Kiko e dokter simpatico mester a pensa di dje?

—Bam, senjorita Diana, mi kier papia cu bo so. Alejandro a lamta para y a pone su man riba su schouder. Bo no mester laga nan sundra bo.

—Bo ta keda aki! Si mi no para bo tras continuamente bo no ta haci nada. Bo ta floho, sushi y loco den cabez y mentiroso y....

—Y basta bieuw pa sali pronto di e cas aki, Alejandro Wilson a bisa awor. El a dal cu su moketa riba mesa. Sera bo boca awor! Ta algu sumamente insolente loke bo ta haci. Louisa a gufi. Ningun hende, ni su esposo Rufo mes, a tribi di grite asina.

—Esey lo duel bo un dia, el a dirigi su mes furioso na Diana. Su wowonan tabata brilla di odio. Abo a incita contra mi. Bo a conta tur sorto di mentira di nos, pero warda mi ta hanja bo ainda.

Alejandro Wilson a coge Diana na su brazo y a saca e mucha muher for di e cushina.

—Bo no mester acepta tur cos, senjorita Diana. Pakiko bo ta keda aki? Bo por hanja trabao tur caminda, caminda nan lo trata bo humano.

—Pero.... si mi no ta solamente Gebetnan. Y nan no ta laga mi bai! Nan a saca mi for di e huerfanato

—Bo mester tin confianza den mi mi lo percura pa pronto bini un cambio den bo bida. E bisir aki ta pa bo. Mi ta bin busca bo diasabra anochi pa och'or. Nos lo bai baila y bo lo lubida bo bida tristu pa algun ora, esey mi ta primintí bo. No perde curashi senjorita Diana.

Cu awa den su wowo e mucha muher a keda waak'e ora el a cana pasa den e cura.

—x—

Bo ta jega cas tempran awe, conde Alberto a observa ora cu su yiu muher a cana drenta den e sala. Bo no a hanja bo Alejandro na cas? el a pregunta cu hofon.

—E no ta mi Alejandro, Barbara a grunja.

Conde van Rosen, un hombe grandi y delega a bisa su cehanan un poco. Mi por comprende hopi, mi yiu, el a opina. Pero cu un Van Rosen ta cana tras di un hombre, esey mi no ta comprende.

—Mi no ta corre su tras! Barbara a bisa rabia. Ta kiko falta awe? Bo semper ta ....

—Esey ta sona manera el a rechaza bo, conde Alberto a bisa pa su senshi.

—Bo a pidi'e pa casa awe?

E hobencita a hala rosea. E tabata sinti manera e lo rementa Pakiko su tata no por a comprende? E tambe tabata sinti cu e no ta un tempu toch y e tabata sa cu el a casi cu su mama pa amor.

—Bo ta traha malu, su tata a continua. Un hombre no ta gusta worde corteha. E mes kier conquista. Mas bo mustra e Alejandro aki cu bo ta guste, mas e lo hulda bo mas atras.

—Masha danki pa bo conseho.

Di nada, su tata a contesta. Ademas mi mester a duna bo mi opinion den di kolleanen. Tabata muestra mi tu pasobra e no a hanja bo na cas.

—Esey! Barbara a bisa cu nervoso preció.

—Si, e tin e mala suerte di a enamora esun robez, su tata a hisa cu un sonrisa. Mi tin duele di dje. E ta un hombre simpatico, mi lo keda contentu si boso....

—Mi no ta pensa mes pa laga bo pega nos na otro.

Atrobe e cehanan di e hieuw a subi.

—Bo no mester usa tal expresionnan mi amor. Ningun hende no kier forza bo pa casa.

—Perdona mi, naturalmente bo tin razon. Pero.... si mi pensa.... Kiko mi ta papia, bo no ta comprende mi toch, el a termina cu un suspiro.

—Bo ta un mucha cu semper a hanja tur cos cu e tabata desea, conde Alberto a bisa. Tur cos cu bo ta desea, bo kier, nos a duna bo. Solamente e hombre cu abo kier, bo mes mester conquista. Mi no por cumpra Alejandro pa bo y duna bo como un regalo di pascu.

—Mi no kier e mes. Nos ta bon amigu, comprende mi anto! Ademas e lo bini nos fiesta. El a pidi mi pa bira mi escorte e anochi.

—El a pidi esey? Atrobe e hombre a hala su cara den un sonrisa increible. Abo a puntre si e lo kier ta asina bo pa ocupa su mes principalmente cu bo. Y el a bisa si, mi yiu bo no ta comprende anto cu bo ta haci cos robez? Lage mira cu fuera di dje tambe tin otro hombe cu por haci bo.

—Mi mester haci'e jaloers? Barbara a hisa su schouder. Pero si e no ta reacciona riba esey?

Di repente conde Alberto a cuminza hari cu smaak. Bo no a spera un hari asina di dje, pasobra e tabata mustra masha importante y frio. Pero den circulo di su famia e tabata mustra hopi biaha cu e tabatin un curazon di hende. Mas parti e tabatin sinembargo pa esconde su emocionnan tras di un indiferencia, manera e tabatin berguenza.

—Si Alejandro no ta reacciona anto bo ta na haci un sinti nada pa bo. Nan lo ta haci un sonrisa cu algu imposibel! No bisa su kikó e kier — y mi puntra mi mes tin cu e ta kier bo Barbara.

—Pero mi ta guste masha hopi mes. E mucha a bai serca die y a pone su cabez riba su pecho. Papa bisa mi pakiko e no ta stima mi. Semper e ta carinjoso, y cortes. Pero kiko mi mester haci pa e gustami? Mi ta bisti bon, mi no ta mahos...

Triunfo Dakotenjo riba Aruba Jrs tabata cinco pa tres

(Di nos redactor Deportivo)

Apesar di e amenaza cu e horcan Flora tabata pa nos isla diamars anochi, a enfrenta otro den Wilhelminastadion e dos equiponan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Dakota. Pa e muchanan di Socotoro esaki tabata e quinto biaha cu nan ta mira accion den e actuol campeonato, mientras cu e dakotenjonan a subi tereno pa di cuatro biaha.

Apenas dos minuut despues di e pitazo inicial, e dakotenjo Dany Pablo ta pone su team adilanti cu e promer anotacion di wega.

For di un corner pa Dakota tumi door di e alero drechi Guillermo Trinidad. e segundo gol di wega ta worde produci ora cu e wega tabata casi un cuarto di ora bieuw. E corner tuma door di Trinidad ta worde gekop aden door di Tirso Steba pa pone Dakota ariba dos pa cero.

E proximo atake dakotenjo tambe ta trese otro momento dificil pa e defensa di Aruba Jrs. Dany Pablo ta pasa un defensa y ta entrega e bala na Richard Jacobs. kende ta hanj'e so cu keeper Ro Agumbero. E shot di Jacobs ta worde taha door di e portero.

Cu su proximo intento si Jacobs tin exito y esaki ta sosode un minuut despues mes caba. E biaha aki ta for di un scrimmage e bala ta yega serca Jacobs cu ta manda e cuero aden te den net pa pone Dakota adilanti 3—0.

Den e alineacion di Aruba Jrs ta bin un cambio ora cu Jan Liberia ta drenta na luga di Ro Agumbero como keeper.

Aruba Jrs ta hania un corner den di 26 minuut y esaki ta worde cobra door di Gochi Brion. Su shot ta bai directamente den gol y ya a pasa keeper Yubi Richardson pa e promer anotacion di Los Azules. E score a bira cu e corner-gol aki 3 pa 1.

E quinto gol den e promer 30 minuutnan di wega ta bin for di un penalty na favor di Dakota. Esaki ta worde cobra door di Nulfo Steba den forma perfecto pa aumenta e ventaha dakotenjo te na 4 pa 1.

Cu e score aki e promer mitad a **completa.**

Tres minuut despues cu e partido a worde reanuda Aruba Jrs su segundo gol ta nace. Un freekick ta worde cobra door di Gochi Brion y su potente shot ta blas e net lagando keeper Yubi Richardson sin chens. Tabata un shot cu un potencia cu no ta worde presencia cu mucho frecuencia den nos partidonan di hoofdklasse. E score a bira 4 pa 2 na fabor di Dakota.

Keeper Liberia ta luci den di 14 minuut ora cu e ta saka un shot di Richard Jacobs. kende a ricibi pase di e alero drechi Trinidad.

E siguiente y ultimo gol di Dakota ta worde produci tambe for di un corner. Richard Jacobs ta cobr'e y Dany Pablo ta kop aden pa pone e score na 5-2. Faltando diez minuut pa e partido termina Aruba Jrs ta score su tercer gol di e partido.

Luty Burleson a pasa dos dakotenjo y entrega e bala na Eddy Becker kende a shot aden pa trese e scoreboard den movemento pa di ocho biaha durante e anochi.

E partido a caba cu anotacion di 5 gol pa 3 na favor di Dakota cu tin awor dos gana y dos empata den cuatro wega. loke ta duna nan seis punto pa trese un empate actual den e promer puesto entre cuatro team. esta Juventud Millonarios, Estrella, Dakota y R.C.A.

OBISPO SUR AFRICANO LO BAI LONDEN

LONDEN. 3 oct. — E Arzobispu Anglicano di Ciudad del Cabo. dr. Joost Blak, di kende a worde bisa ayera nochi cu e lo retira. lo bira canonigo di Westminster. Asina a worde participa awe na Londen. Dr. De Blank a nace na Hulanda.

E ta un adversario fuerte di „apartheid". E lo bandona Sur Africa riba conseho di dokter.

Protesta Frances contra nacionalisacion di Argelia

PARIS. 3 october. — Gobierno Frances a protesta contra nacionalizacion di terrenonan na Argelia cu ta pertenece na Francesnan.

Den un declaracion e gobierno ta bisa cu e lo percura minuciosamente cu e garantianan cu a worde duna diferente biaha lo worde ehecuta. especialmente pa loke ta e disposicion liber riba e cosechanan of recompensacion na un balor igual. Ademas e ta keda cu e derecho pa tuma tur medidanan cu e ta considera necesario y gobierno Frances ta mustra gobierno Argelino riba su responsabilidad. asina e comunicado ta bisa.

Segun e comunicado. nan a ordena embahador Frances na Argel pa protesta contra desicionnan di nacionalisacion y avisa gobierno Argelino pa e influencia cu lo perhudica moda di actua ne relacionnan entre ambos pais. Gobierno Frances ta kere. cu e medidanan propuesto. e stipulacionnan tocante reforma agraria ne acuerdo di Evian ta sinta riba schroefnan los.

Nan ta kere cu e hechonan di gobierno Argelino ta perhudica esnan cu ta kere den posibilidad di un existencia liber den un Argelia independiente.

Cu gran alegria nos ta participa nacemento di nos yiu y ruman homber

ERWIN ALEXANDER HENRIQUEZ

Erwin Henriquez
Antoinette Henriquez
Aimee

Aruba, 1 oktober 1963

Dominicanessenstraat No. 5
Temp: San Pedro Hospitaal.

TA BENDE

6 stoel di comedor pa	fl.	60,—
1 cama di dos persona)		
2 cashi di cama)		
y mesita (Paio) pa)	„	60,—
1 cama di un persona y)		
1 cashi di cama)	„	60,—
1 mesa chiquito (cigaria)	„	25,—
1 radio di mesa	„	75,—
1 wasmachine	„	65,—
1 machin di cosé den su)		
cashi (SINGER))	„	125,—
1 set di wea; ember:)		
bieki y trommel pa pan)	„	75,—
1 Standaard lujoso	„	25,—
1 Mantel di lana pa mesa	„	20,—
1 kashi pa cushina	„	15,—
1 Accordeon (120 bajo)	„	125,—
y tambe servies		

Pa inf.: J. v.d. Putten
Savaneta 324-A.

EHERCICIO FLAT ROCK DI NATO

DEN HAAG. 3 oct. — Den e periodo di tres te 25 di october venidero lo worde tene na altura di e costa noordwest di Escocia e ehercicio di NATO „Flat Rock".

E ehercicio aki. cu ta bao di direccion di e vice-almirante ingles, F. R. Twiss. lo participa bapornan y avionnan di marina di Canada. Dinamarca, Francia, Hulanda, Noruega e Inglaterra.

RAJAKOWITSJ SU PASADO HULANDES

AMSTERDAM. 3 oct. — Segun e agencia aki di prensa ta informa e investigacion cu recherche di Hulanda a haci di e pasado Hulandes di e criminal di guerra dr. Erich Rajakowitsj. kende a worde aresta na april di e anja aki. ta easi cla.

E documento a worde entrega na e oficier di hustitie di Amsterdam. E intencion ta pa pone e resultadonan di e investigacion na disposicion di autoridadnan di Austria. kende ta considerando actualmente pa cuminza un persecucion huridica contra Rajakowitsj. kende ainda ta detene.

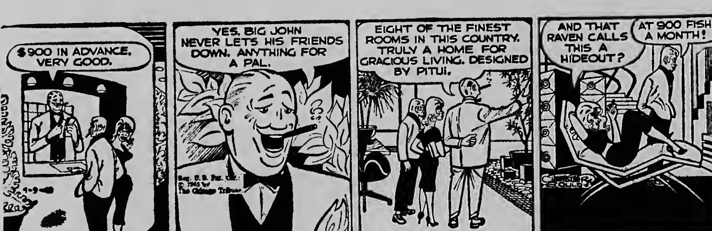
MAC.MILLAN A REGRESA SU RESIDENCIA

LONDEN. 3 october. — Premier MacMillan lo bolbe regresa na su residencia. e cas especial pa prome ministernan Ingles, na Downingstreet 10.

Tres anja pasa e prome Minister a muda pa Admiralty House pa duna oportunidad pa un restauracion completo di e residencia di prome ministernan Ingles.

DICK TRACY

1. $900.— na man. masha bon mes.
2. Si. Big John nunca ta laga su amigonan atras.
3. Ocho di e mihor cambernan di e pais aki. Berdaderamente un cas pa biba a la grandi. E disenjo ta di Pitui.
4. Y e pahra ta jama esaki un lugar di sconde?

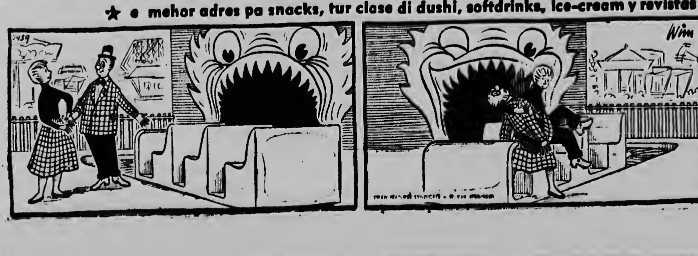


RIP KIRBY

1. Ming! Oh. Rip....!
E vuurwerk a hibele Abanico.
2. Y e diamantenan tambe. Podise asina ta miho....
3. Pero abo ta akinan awor. nos por cuminza cu un bida honesto.
Lo e bira maravilloso....



BUCHI ROBEZ



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta duna bo smaak pa haci algun cambio y busca actividadnan nobo. Sin tin diferencia di opinion cu otro busca un compromis.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen probablemente lo acentua problemanan di bo bida priva. No laga bo emocionnan domina bo, usa bo cabez

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta acentua bo lazonan di amistad y ta un dia favorable pa contactonan social. Aspectonan ta indica riba romance.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen lo pone acento riba sucesonan rond di bo cas y actividadnan social. Percura pa bo domina e situacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen lo hala bo atencion riba asuntunan riba distancia. Tin bon aspectonan pa haci viaha y scirbi carta.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta aumenta bo interes den asuntunan financiero. No spera muchu cos di otronan riba e tereno aki y confia riba bo mes.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen ta inicia un periodo den cual bo mester paga hopi atencion na e actuacion di bo partner matrimonial.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna jen ta pone acento riba trabao, asuntunan pendiente y bo salud. Trata pa bai cu calma.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen por trese problemanan en relacion cu amistad, amor y asuntunan di trabao. Mustra pasenshi cu hendenan stima.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta indica riba hopi actividad rond di bo cas y trabao. Controla bo emocionnan y no kibra e harmonia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta trese diferencianan di opinion entre bo y otronan. No spera muchu cos di otronan, bo mes mester actua.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta pone acento riba bo asuntunan financiero. Bai cu cuidao ora bo ta traha cuenta di bo gastonan y tur asunto di placa.

NACIONALISACION NA MAROKKO

PARIS. 3 oct. — Gobierno Frances a protesta awe serca gobierno di Marokko contra nacionalizacion di e terrenonan di agricultura, cu ta worde cultiva pa colonistanan Frances. E Rey di Marokko a firma e decreto pa nacionalisacion ajera.

Den e nota Frances ta worde recorda na pasonan anterior di gobierno Frances. cu ta desea pago di danjo di perhuicio pa e territorio nacionaliza. E nacionalizacion ta drenta awe na vigor.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIABIERNE 4 DI OKTOBER 1963 — No. 4758

120 Persona ta muri durante golpe di estado na Honduras

Accion militar pa evita eleccionnan

WASHINGTON, 4 okt. — Den circulonan oficial Mericono non a participo, cu mas o menos 120 persona a kedo morto o herido na e bringamentunan den capital di Handuras y den e ciudad San Pedro de Sula den cual un golpe di estado a tuma lugo.

- Ministerio Mericano di exterior a participa ayera cu un golpe di estado a worde ebecuta na Honduras. Manera ta conoci for di antayera nochi e corantnan Mericano „Washtington Post" y „Times Herald" a anuncia cu e hefe di general staf di forsa aerea di Honduras tabata busca yudanza di e compania Mericano „Uniter Fruit" cu tin hopi influencia na America Latino, pa tumba e gobierno constitucional di Honduras.

Ayera mainta e noticia ey a worde desmenti inoficialmente pa e minister Costaricense di exterior. Daniel Oduber. kende a participa cu ehercito di Honduras a sigura e organisacion di estadonan Mericano, cu e lo no haci nada cu ta contra constitucion di e pais. E ministerio Mericano di exterior, cu a duna e noticia cu gobierno di Honduras a worde tumba, no a menciona kende a asumi poder awor den e pais.

Motibu

E departamento Mericano di exterior a participa cu e comandante di forsanan arma na Honduras a duna orden pa haci e golpe di estado despues di cual e militarnan a rondona e palacio presidencial. President Ramon Villeda Morales mes a pone e embahador Mericano na Tegucigalpa telefonicamente na altura di e suceso.

E ultimo dianan tabatin e rumor ta circula cu e golpe di estado lo bini. E motibu tabata muy probable pa evita e eleccionnan provincial cu tabata pa tuma lugar na fin di e luna aki.

Dr. Villeda Morales, un liberal, a worde eligi dia 21 di december 1957 pa un periodo di seis anja. E representacion di pueblo ta consisti di un solo camara di 58 miembro cu ta worde eligi via di eleccionnan directo. Honduras tin un poblacion di dos millon hende y su principal fuente di existencia ta agricultura.

Un bosero di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa, cu Merca ta keda contra accionnan illegal pa tuma poder, y cu e ambtenaarnan Mericano a pone e ultimo simannan aki tur personanan autorisa na Honduras, tambe militar na altura di esaki.

Cabezante di e di 5 teritorio militar na Honduras ayera nochi a anuncia den un transmicion di radio, cu forzanan aerea di guerra ta sigi kita fuentenan di oposicion for di caminda.

Nan a saca for di e declaracion aki den capital di Nicaragua, Managua, cu e lidernan di e golpe di estado no a logra segura nan di tin poder den henter e pais.

Estado di sitio

Ehercito Hondurenjo a anuncia cu coronel Osvaldo Lopez Arellano a tuma puesto di hefe di estado y lo goberna por decreto. Den henter e pais ta den vigor estado di sitio y pronibicion di salida. Tambe ta prohibi tur actividad politico.

Direccion di ehercito, cu ta acusa gobierno di e president Morales cu nan a baba, di ta coopera cu comunismo, a bisa cu guerilla comunista den noordoost di e pais ta amenaza paz y seguridad di e otro estadonan di central America.

Unidadnan fuerte di trupanan specialisa mester a separa di e forzanan di guerra pa trata pa caba cu e guerilleronan segun direccion di ehercito Hondurenjo.

Morales po Costo Rica

Embahador Hondurenjo na Washington, dr. Celeo Davila, a laga organisacion di estadonan Mericano sa, cu su president segun noticianan for di su pais, actualmente ta di caminda pa Costa Rica. Representante di e ultimo

(Sigui lesa na pag. 2)

Parti grandi di fondonan E.E.G. pa construccion di schoolnan?

ORANJESTAD, 4 okt. — Segun por worde constata den e sector di servicio di kapital di begroting 1964 di teritorio insular di Aruba, B.C. kier bai financia un parti grandi di e programa di construccion di schoolnan for di e fondonan di E.E.G. Aki ta trata di como 14 school. E gastonan po esaki lo ta Fl. 3.121.700,—.

E programa pa construccion di schoolnan manera cu e ta para den e servicio di kapital di begroting 1964, ta contene lo siguiente:

1. E construccion di un school pa reemplaza e parti di St. Dominicus College, cual ta situa banda di Huize de La Salle. Pa september 1962 ya e promer piso a worde kita for di uso, e piso abao tampoco lo por worde usa mucho tempo mas. Pesei tin e plan pa construi un school nobo cu 8 lokaal (ƒ200.000.—)

2. E complex di Maria Regina-Benilde school na San Nicolas tin 3 lokal di menos (mester tres mas) na september 1964, loke pa september 1964 indudablemente lo ta 4 di menos. En coneccion di e aumentacion di alumnonan cu ta worde spera B.C. kier construi un school di 12 klas den tres termino. E promer cuater lokalnan ta para ariba e begroting di 1964 (ƒ96.000.—)

3. Extension di e school di mucha homber na Paradera cu dos lokal y trahamento di un cura na e school (ƒ56.400.—)

4. Bankinan etc. pa e lokalnan menciona den sub. 2 y 3. (ƒ25.200.—)

5. Extension di e school di mucha muher na Paradera cu dos lokal (ƒ42.000.—)

6. Extension di Graf von Zinzendorfschool na San Nicolas cu por lo menos tres lokal y un overdekte speelplaats (ƒ100.000.—)

7. Extension di Mon Plaisir school na Oranjestad cu por lo menos cuater lokal y un lokal pa physica y pintamento (ƒ90.000.—)

8. Bankinan etc. pa e schoolnan menciona den sub. 5, 6 y 7. (ƒ43.600.—)

9. Extension di Emmaschool pa B.L.O. na Oranjestad, pa cual tin plannan pa habri e school pa mucha muhernan tambe. Asina e ora mas o menos cincuenta mucha muher cu ta bishitando lagere school ainda y cu no por sigui e lesnan eynan bon y cu hopi dificultad ta hanja e oportunidad pa tuma les den cushinamento, cosemento y tenemento di cas (ƒ69.800.—)

10. Bankinan y lo demas necesario den e clasenan di e parti nobo di Emma School (ƒ15.000.—)

11. Extension di e departamento di carpinteria di Arubaanse Technische School na Oranjestad cu algun machinnan, esaki pa motibu di e interes grandi pa e departamento aki (ƒ6.500.—)

12. Construccion di un lagere technische school na San Nicolas (di tres termino). E di tres termino aki ta contene construccion di un lugar di traha pa machine bankwerken, un lugar di traha pa smid y un bodega central (ƒ196.000.—)

13. E distribucion di e extension aki (ƒ110.000.—)

Cu loke ta para aki riba segun Memorie van Toelichting serca e begroting ta bisa, cu „e premer necesidadnan" di e extension di schoolnan ta worde mustra.

Pero como cu eilandgebied no tin e medionan pa cubri tur e gastonan aki su mes, nan a dirigi nan serca e fondsnan di E.E.G. Pa e plannan cual a dirigi na E.E.G. pa hanja yudanza financiero ta loke a worde nombra bao di 5, 6, 7, 8, 12 y 13.

„Despues cu e trabaonan aki a worde haci, e necesidad di mas grandi a worde alivia. Pero no unicamente yudanza financiero pa e lokalnan cu pronto ta necesario lo worde pidi", segun e informacion, „pero teniendo cuenta cu e yudanza cu probablemente E.E.G. lo duna pa construccion di schoolnan, alavez lo worde pidi pa e siguiente schoolnan:

a. extension di Wilhelmina school na San Nicolas ƒ121.000.—

b. construccion di Seventh Day Adventist School na S.N. ƒ227.00.—

c. terminacion di e construccion di R.K. school di mucha muher na San Nicolas ƒ159.000.—

d. extension di R.K. school pa mucha homber na Sta. Cruz ƒ113.200.—

e. construccion di 4 y 5 klas di lagere technische school na San Nicolas ƒ279.000.—

f. construccion di un taller publico pa ensejanza tecnico na Oranjestad ƒ323.500.—

g. construccion di un openbare huishoudschool na San Nic. ƒ358.000.—

h. extension di un R.K. Huishoudschool na Oranjestad ƒ346.000.—

i. extension di un R.K. huishoudschool na Sta. Cruz ƒ 118.600.—

j. construccion di un R.K. huishoudschool na San Nic. ƒ495.000.—

„Durante e terminacion di e programa di construccion aki naturalmente mester investiga cada anja cual schoolnan tin mas preferencia", segun e splicacion di e relato aki.

SHIRLEY VOLKERTS TA STUDIA PA SECRETARIA DI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 4 oct. — For di Estados Unidos bon noticianan di Shirley Volkerts, e conocido cantante di e antes popular grupo musical „Los Casinos", a yega na nos. Shirley a dicidi di escoge un profesion serio, na lugar di bira cantante profesional. Algun tempo nasa, el a sali pa New York, pa bai studia pa secretaria di directiva na Cambridge School, of business ariba gasto di su majornan. E estudio lo dura por lo menos dos anja. Shirley kende lo keda serca su omo y wela na New York, no tabatin un comienzo mucho feliz. Na su yegada ayanan el a perde su maleta cu panjanan aden. Pa motibu di su baida for di Aruba, caminda e tabata traha ultimamente na Antilles Chemical Company, e conjunto „Los Casinos" a parti for di otro. Pero probablemente esaki lo a sosode tambe, sin cu Shirley a bai for di Aruba, como cu no mucho tempo pasa despues cu „Los Casinos" a yama ayo e conocido tocado di cuarto di e grupo. Francis Kelly a worde yama pa servicio militar. Shirley tin intencion, pa si e tin e placa y tempo necesario, na su debido tempo tuma lesnan di canta na New York pa desaroya su voz mas ainda

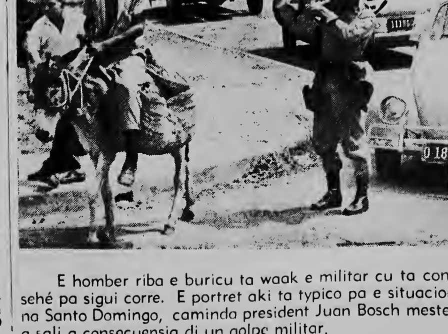
Servicio telefonico: empresa saludable

ORANJESTAD, 4 okt. Segun e carta di e begroting 1964 pa servicio telefonico a resulta cu e situacion financiero di e servicio aki ta saludable. E begroting despues di a kita e gastonan ta duna un saldo favorable di Fl. 124.000. Y tin di worde bisa cu e pedida pa coneccion telefonico ta grandi ainda Apesar di e 669 coneccion nobo na 1962 e servicio aki no a logra baci e lista di personanan cu a pidi coneccion mas chikito.

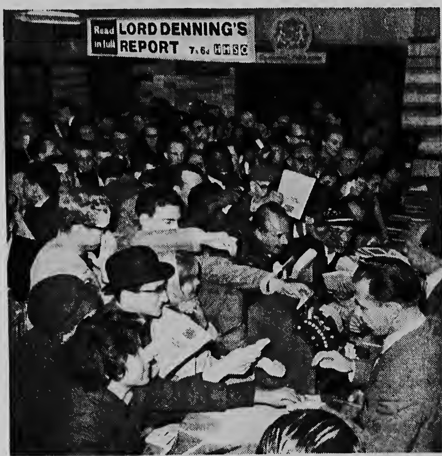
Pa trese un mejoracion den esaki servicio telefonico lo tin di worde extendi considerablemente den e anjanan venidero. Ta worde proponi pa pidi Eilandsraad pa por cuminza na anja 1964 cu construccion di un central na Santa Cruz cual lo tin un capacidad di 400 coneccion. Esaki lo tin como resultado cu 142 linja na Oranjestad lo bira liber, cualnan na e momento ta worde usa pa Santa Cruz. Manera cu e situacion ta awor e personanan cu ta biba na Avo, Paradera of Boton, kendenan ta biba leuw di e „concentrators" no por hanja coneccion. Pero esaki lo ta posibel si Santa Cruz hanja su propio central.

Y ta worde spera cu asina cu Santa Cruz a hanja su mes central, mucho mas hende cu tin awor ariba e lista di „espera", lo pidi coneccion. Esaki ta worde calcula segun e experiencianan cu a worde hanja na Savaneta; na unda ora cu un centrale a worde planea na e momento cu tabatin 96 coneccion y 48 ariba lista. E central a cuminza funciona na luna di agosto 1961 cu 110 coneccion.

Na e momento ya tin 268 coneccion mientras 31 ta wardando ariba coneccion. Como cu na Oranjestad, despues cu e central na Santa Cruz cuminza funciona 142 linja ta bira liber, e extension di e central di Oranjestad lo worde trata te na 1965. E gastonan pa e central na Santa Cruz ta worde calcula pa 142.400 florin.



E homber riba e buricu ta waak e militar cu ta consehé pa sigui corre. E portret aki ta typico pa e situacion na Santo Domingo, caminda president Juan Bosch mester a sali a consecuensia di un golpe militar,



Durante e venta di e rapport di e caso Profumo tabatin un interes enorme di banda di publico. Den e biblioteca di e imprenta di estado na Londen, caminda e portret ... , nan a bende den un ora di tempu 4.000 ehemplar.

Namens de Minister van Financien maakt de Administrateur van Financien bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het Openbaar zal geschieden op de 19de oktober 1963 om 9.00 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein te Willemstad.

De Administrateur van Financien,

J. G. BLIKSLAGER.

Merca ta mengua su ayudo militar pa Sur Vietnam

WASHINGTON, 4 okt. — Casa Blanca a participa antayera nochi cu mester ta posibel pa na fin di e anja aki, retira 1000 solda Mericana for di Sur Vietnam. Na fin di anja 1965 e yudanza militar di Merca na e lucha contra e movimientu revalucionario comunista por ta finalisa pa mayor parti.

E declaracion a worde duna despues cu e minister di defensa, McNamara y e president di e comision di stafchefnan Mericano, general Taylor, a duna president Kennedy relato di nan bishita e investigacion di e situacion militar y politica eynan.

Na fin di anja 1965 lo tin ainda casi sigur un cantidad limita di instructornan Mericano na Sur Vietnam cu lo mester worde mantene, asina ta worde bisa den e declaracion.

Segun e declaracion e programa militar en principio ta sano, aunke nan ta haciendo esfuersonan energico pa mehoracion. Ademas e declaracion ta menciona progresonan na ehecucion di e programa.

Un portavoz di Casa Blanca no kier a bisa, cuantu militar y conseheronan Mericano tin actualmente na Sur Vietnam. Noticianan for di Saigon ta bisa cu tin mas o menos 15.000 trupa y consehero Mericano na e territorio. Segun e declaracion, cu ta worde aproba pa president Kennedy y e miembronan di e conseho di seguridad nacional, e situacion a consecuencia di e crisis entre e regimen catolico y e boedistanan ta keda masha serio.

Merca a laga compronde bon, cu e ta keda contra cualkier accion di oprecion na Sur Vietnam. Aunke cu un tal accion ainda no a influencia e esfuersonan militar considerablemente esey lo por bin sosode si den futuro.

Factor importante

Den e declaracion di Casa Blanca ta worde stipula cu Merca lo sigi cu su politica di cooperacion y yudanza na Sur Vietnam, pasobra seguridad di e pais ey ta forma un factor importante pa mundu liber.

Cu esaki president Kennedy, a base di e consehonan extenso di minister McNamara y general Taylor, a duna mas balor na e lucha contra comunismo cu e sospechonan contra e actitud di gobierno Survietnames den su conflicto cu e Boedistanan.

Observadornan ta puntra nan mes, cu e participacion cu dentro di algun luna mas o menos mil instructor Mericano lo worde retira y cu mayoria di e sobra consehero y militarnan Mericano lo worde retira aki dos anja, no ta nifica un aviso na e autoridadnan na Saigon, cu e yudanza Mericano lo no worde continua illimita.

EVACUACION FOR DI OOST BORNEO

DJAKARTA, 4 oct. — Awe 145 mucha y hende muher a worde evacua for di Oost Borneo. Mayoria di nan ta Ingles pero tin tambe Aleman, Italiano, Austriaco y un Danes. Nan a worde traslada cu avion pa Djakarta. Awe nochi nan lo sigui pa Singapore. Despues cu e consul Ingles a bishita Balikpapan a worde dicidi pa evacua hende muhe y muchanan di e compania Ingles di Shell na Noord Borneo, for di e lugar.

CHILI Y REPUBLICA DOMINICANA

SANTIAGO, 4 oct. — E minister Chileno di exterior a participa, cu gobierno Chileno ta contra di un conferencia di ministernan di e hemisferio occidental tocante e golpe di estado na Republica Dominicana. E reunion ey di e Organizacion di Estadonan Mericano, na cual lo a worde atende e actitud cu lo mester tuma contra eventual golpenan di estado na America Latino, a worde propone pa president Romulo Betancourt di Venezuela.

DE GAULLE CONTRA MONNERVILLE

PARIS, 4 october. — Segun circulonan gubernamental na Francia, president De Gaulle tin intencion pa cuminza un accion contra Gaston Monnerville, president di Senado Frances, pasobra esaki ta ataka e regimen di De Gaulle.

Gaston Monnerville, kende ta un abogado color scur nativo di Guyana Frances, parse diasabra siman pasa na un congreso di e radical socialistanan a declara, cu e Francesnan no sa cuantu hende tin sera den camponan di concentracion, cuantu ambtenaar a worde traslada y cuantu huez no a worde obliga pa retira.

Segun e circulonan menciona un degaullista lo puntra e president di Senado si berdaderamente el a bisa asina. Si Monnerville afirma esey, gobierno Frances parse kier tuma pasonan pa suspende su inviolabilidad diplomatica cu e fin di por cuminza un persecucion huridica contra dje.

DIPLOMATICO TABATA CONTACTMAN PA CALLGIRLS

COPENHAGUE, 4 oct. — Polis den capital Danes ta tratando pa caba cu un organizacion di „Callgirls", caminda un miembro di un embahada na Copenhague ta fingi como contactman.

E diplomatico aki tabatin mas di 20 mucha muhe den servicio, cu e ta usa principalmente pa stranheronan ricu cu ta bishita Copenhague. E portier dje hotel caminda e muchu muhenan ta biba y un otro ayudante ya ta aresta caba. E diplomatico, cu ta representa un pais chiki di Lehano Oriente, probablemente lo worde expulsa foi Dinamarca o su pais lo yame bek.

DELIBERACIONNAN DI MR. STIKKER

ROMA, 4 october. — E secretario general di NAVO, mr. D. U. Stikker, a sali awe cu avion pa e ciudad Italiano Verona. El a caba di delibera dos dia na Atena cu funcionarionan Griego tocante problemanan di defensa den cuadro di e aliansa Atlantico.



Durante un bishita na e laboratorio nobo di Philips na Eindhoven, reina Juliana a sera conoci cu dos ganador di premio Nobel. Nan tabata dr. A.J.P. Martin di Inglaterra y prof. dr. H. Yukama di Japon (robes).

Recapitulasion di contesta di gobierno Hulandes

DEN HAAG, 4 okt. — Prome minister Marijnen a sorpresa Tweede Kamer cu plannan extenso pa baha tension riba mercado obrerista. Nan tabata hanja nan asina voluminoso, cu miembronan di camara — riba proposicion di profesor Vondeling lider di fraccion di PVDA — a dicidi antayera pa suspende nan deliberacionnan pa despues sigi cu deliberacion interno.

E plannan mas importante ta:

1. Rebaho riba termino corticu di pedidonan di gobierno y enfrena e inverticionnan di reinado inmediatamente.
2. Deliberacion via Banco Hulandes pa tene dunamentu di credito na e bida comercial den man
3. Un aumento di huur cu mester drenta otro anja den vigor.
4. Algun aumento di belastingnan indirecto pa eherce influencia deflatorio.
5. Stimulacion di overtime entre otro door di importa cu hopi velosidad reformanan di belasting.
6. Un igual recompensa pa hende homber y hende muhe, pa hala muhenan casa mas den proceso obrerista.
7. Importacion di un aumento di pension di behez suspende anteriormente cu trabao adecua pa obreronan den edad.
8. Algun prijsnan agricola lo subi y tambe gasto di mantension di bida.

120 PERSONA A MURI

(Continuacion di pag. 1)

pais aki, cu tambe ta president di e conseho a declara inmediatamente cu e president di Honduras lo wordu ricibi cu man habri.

Lidernan di e golpe di estado, segun Davila, a duna president Morales un ultimatum den cual nan lagé escohe:

1. Pa sali pa un pais cu e junta militar lo indiké, y di hiba huntu cuné e candidato di e partido liberal pa e venidero eleccionnan presidencial;
2. Di pidi asilo den un embahada di exterior, cu e junta militar lo escohe;
3. Di spera un atake riba palacio presidencial caminda posiblemente e por muri. Embahador Davila a bisa por ultimo: Esaki ta e ultimo biaha cu mi ta participa na deliberacionnan den e conseho, pasombra mi no por participa na un gobierno di violencia cu a bini na poder sin e voluntad liber di e pueblo Hondurenjo

AFILIACION DI ANTILLAS NA E. E. G.

DEN HAAG, 4 okt. — E miembro di parlamento Hulandes, senjor Nederhorst, a haci e comision di e comunidad economica Europeo e pregunta, kico ta e motibu cu den cincu di e seis paisnan di e comunidad economica Europeo ainda e acuerdo di asociacion cu Antillas Hulandes no a worde ratifica ainda. Ademas el a puntra e comision con leu e procedura parlamentario den e paisnan di E.E.G. ta y riba cual fecha por spera cu e acuerdo di asociacion lo por drenta na vigor, y si e comision Europeo ta dispuesto pa insisti serca e paisnan cu ainda no a ratifica e acuerdo, pa nan haci esey mas pronto posibel.

BEN BELLA TA DISOLVE MOVIMENTU DI OPOSICION

ARGEL, 4 oct. — Gobierno Argelino ajera oficialmente a disolve e frente di forzanan socialista, un movimentu clandestino di oposicion, pasobra e movimentu por afecta e inviolabilidad territorial y union nacional.

Door di e decision aki a worde forma un base pa eventual persecucion di e lidernan di e movimentu, entre cual Ait Ahmed y coronel Mohan Oc El Hadj, kende a cuminza un accion revolucionaria den e territorio di Kabilia.



Prins Bernhard a worde instala na Den Helder como president-curator miembro di e college di curatoren di Koninklijk Instituut voor de Marine. Durante e solemnidad aki tambe e otro miembronan di e college a keda instala. Riba e portret aki cu a worde saca durante e solemnidad, un vista di sala durante e discurso di e prins.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi ta kere cu nos no mester mete nos cu superticioso Smith!
Eh?
2. Ta un tipo di masha suerte! E por sala nos pa resto di nos hida.
Bah!
3. Nos ta bai usa su amuletonan contra di e mes! Bo a comprende?



PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulas sanitario.

1. Mi no sa si mi mester feita awe, of no....
2. Lo mi dicidi pa suerte.
3. El a bai den e buraco.
4. Mi a perde un peseta, y ainda mi no sa si mi mester feita of no.



E orkan Flora a causa 30 morto na Tobago

LONDEN, 4 okt. — E orkan Flora a causa bida di trinta hende riba e isla Tobago, asina e oficina di Lloyds a participa na Londen. Den un mensahe di e agente di e compania aki di asegnro naval na Trinidad a worde bisa tambe, cu algun cien hende ta herida y cu mas o menos cuarenta porciento di casnan y 75 porciento di e plantashinan di coco a worde destrui. Na Trinidad e plantashinan so a sufri algun danjo considerabie.

Ajera tardi e centro di e orkan tabata 550 kilometer zuidwest di San Juan, Puerto Rico. Segun e instituto meteorologico na Miami e centro di e orkan ta move cu un velocidad di binti kilometer pa ora den direccion west noordwest.

Aviso pa Haiti

Segun e oficina meteorologico na Miami e orcan Flora a cambia di rumbo y awor ta bai directamente den direccion di e isla Hispaniola. Jamaica no ta corre peliger mas pa worde azota pa e orkan. For di ajera mainta Haiti, cu ta forma parti di Hispaniola, a cuminza sinti e orkan. E oficina meteorologico a duna un aviso di orkan pa Haiti incluso Port au Prince. Mayoria parti di Haiti lo worde azota pa e orkan cu tur su forza y sobra parti di e pais lo sufri di mal tempu y hopi awaceru.

Tambe Republica Dominicana lo hanja mal tempu y awaceru. E bientunan den centro di e orkan lo tin un velocidad di 260 kilometer pa ora.

„Serie Mundial"

DODGERS TA GANA E SEGUNDO WEGA

NEW YORK, 4 oct. — Los Angeles Dodgers tambe a gana e di dos wega di e serienan mundial — e campeonato mundial oficial di baseball pa teamnan profesional — contra New York Yankees.

E di dos encuentro, hunga na New York, a termina den un victoria di 4 pa uno pa Dodgersnan. E serie mundial ta consisti di por lo menos shete encuentro. E team cu obtene prome 4 triunfo por ta sigur dje titulo oficial.

REUNION DI ASOSACION DI COMERCIO LIBER LATINO AMERICANO

MONTEVIDEO, 4 oct. — Asociacion di comercio liber Latinoamericano a cuminza su di tercer reunion na Montevideo. Delegacionnan di 9 pais miembro: Argentina, Brasil, Ecuador, Colombia, Chile, Mexico, Paraguay, Peru y Uruguay, ta tuma parti na esaki. Observadornan dje Banco Internacional di Desarollo, e acuerdo general pa tarifa y comercio, e organizacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni y e asociacion pa progreso a asisti ne reunion. Nan a eligi e hefe Brasilenjo di delegacion Antunez unanimemente pa president.



Un momento sumamente spectacular di e ultimo wega di futbol entre Tottenham Hotspurs y Westham United cu a worde gana pa e ultimo aki cu e score di 3 pa 0. Aki nos ta mira e linksbuiten Dyson (dilanti) y e midvoor Smith (robes) den un ballet cu Moore y Bovinfton (drechi) dilanti di e gol di Westham United.

GREENWOOD PRESIDENT DI PARTIDO LABORISTA

SCARBOROUGH, 4 oct. — E miembro di Parlamento di 52 anja Anthony Greenwood, a worde eligi awe ne congreso anual dje partido Britanico socialista president dje partido.

Greenwood, a keda nombra na februari despues di morto di Hugh Gaitskell segundo president. E ta un conocido luchado pa desarme nuclear y tabata contra e punto di bista di Gaitskell den e kestion di bom di Waterstof (Gaitskell ta elogia e suposicion, cu occidente mester tin e bom mientras tantu Union Sovietica tambe tin esaki).

DOS MORTO NA DESGRACIA DI AVION

DEN HAAG, 4 oct. — Dos miembro di forza aerea Real a muri ajera tardi, ora cu nan jet a dal den otro durante un ehercicio di navegacion. Nan no a anuncia nomber dje pilotonan.

ESCARCEZ DI TRIGO NA RUSIA

MOSCU, 4 october. — Un muhe Ruso a worde condena na un castigu di un anja di prison pasobra e tabata duna su porconan, galinja y calacuna pan pa come. E corant cu ta anuncia esaki, ta bisa cu polis a hanja 18 pan na su cas, cu e tabata bai duna bestianan come. Un otro corant ta scirbi cu castigunan contra ladronicia di trigo y harinja for di panaderianan lo worde aumenta. Dos homber a hanja castigu di dos anja di prison pasobra nan a horta sacunan di trigo y harinja.

BENTAMENTU DI PIEDRA NA BERLIN

BERLIN, 4 october.— Guardianan di Alemania Oost na frontera di Berlin, ayera nochi pa di dos biaha den 48 ora a benta piedra riba un post Mericano di frontera na e enclave Steinstucken na West Berlin.

E Mericanonan a contesta e bentamentu di piedra cu algun bom di huma y gas lacrimogeno. Dialuna anochi tambe guardianan di frontera di Alemania Oost a benta e Mericano na Steinstuecken cu piedra.

E PAISNAN DI SCANDINAVIA Y SUR AFRICA

NEW YORK, 4 oct. — E cincu paisnan di Scandinavia, Dinamarca, Finlandia, Noruega, Ijslandia y Suecia ta spera di presenta awe nan ideanan tocante un accion contra e problema di apartheid na Sur Africa, na e delegadonan di e 32 paisnan Africano den Nacionnan Uni. E minister Danes di exterior, lo actua como portavoz di e cincu paisnan.



La Reina a ricibi siman pasa un delegacion di Koningin Julianafonds na Palacio Soestdijk. E president prof. dr. Scheppers a entrega na e ocasion aki un ehemplar di e jaarboek nobo. E fondo tin un karakter social cultural y a regala sumanan grandi caba na institucionnan na Hulanda durante e ultimo anjanan.

Entrevista cu Lord Home

NEW YORK, 4 okt. — Lord Home e minister Britanico di asuntunan exterior a declara den un entrevista na New York pa television cu Union Sovietica a dicidi pa lucha pa acuerdonan en bes di causa un serie di crisisnan.

Mi ta pensa cu nan a mira cu guerra ta algu imposibel, segun e homber di gobierno aki.

E no ta spera ningun desicionnan importante durante su actual serie di deliberacionnan cu su colleganan Mericano y Ruso, pero si ehecucion di un maquineria pa yega pa acuerdonan.

E conflicto entre Rusia y China comunista ta masha serio, segun el a bisa. E Rusonan ta preocupa tocante posibilidad di un guerra ideologico riba dos frontera y un guerra berdadero na un frontera. Potencianan occidental por saca for di e conflicto un probecho tegal pa penetra den mundu comunista cu e speranza riba cambio di e relacionnan entre Oost y West.

PARTIDO CHILENO PRO CHINA COMUNISTA

SANTIAGO DE CHILI, 4 okt. — Nan a lanta na Chili un organisacion pro China comunista. E organisacion aki ta carga e nomber „Vanguardia Popular Marxista", y nan ta comunista nan cu ta contra e politiek pro Ruso di e partido comunista di Chili, cu ta bao di direccion di Luis Corvalan. Na e prome reunion Publico, en relacion cu aniversario di e republica popular di China, nan a dorna e local di reunion cu portret di Mao Tse Toeng, Lelin, Stalin, y Fidel Castro.

POSIBLE ACUERDO RUSO - MERICANO

NACIONNAN UNI, 4 oct. — E minister Ruso di exterior, Andrei Gromiko, a bisa periodistanan ajera, cu e vacio entre Oost y West tocante algun asuntunan importante a bira mas chiki. Gromiko ta considera posibel, cu dentro di relativamente poco tempu lo worde logra un acuerdo tocante prohibicion di colocacion di armanan nuclear den espacio, ya cu e puntonan di bista di e gobiernonan di Merca y Union Sovietica tocante esey en grandes rasgos ta cubri otro. E Rusonan y Mericanonan tambe a aserca otro mas den e asuntu di intercambio di observadornan pa evita atakenan di sorpresa, pero den e asuntu aki e problemanan ta mas dificil, asina Gromiko a bisa.

REINA JULIANA NA RHODOS

RHODOS, 4 october. — La Reina Juliana, Principe Bernhard y Princesa Beatrix a yega Rhodos ajera tramerdia cu e sobra companjeronan. Ne aeropuerto tabata presente autoridadnan local di Rhodos. E prefecto di Rhodos y otro funcionarionan Griego a ofrese e sequito nan autonan pa e viahe di aeropuerto pa hotel, caminda tin reserva 32 cuarto. E bishitantenan Real aki a rechaza e oferta y a drenta den un bus cu nan a huur special pe ocasion aki. Nan ta spera cu e famia Real lo sali majan mainta atrobe.

DESTRUCCION DI CARPINTERIA CUBANO

HAVANA, 4 october. — Ministerio Cubano di forzanan di guerra a anuncia cu ajera un bapor di „pirata", a ataka un carpinteria ne costa noroeste dje provincia Cubano Oriente. E carpinteria ta completamente destrui. Despues e bapor a sigui den direccion norte.

AGENDA

CINE
Diabierne 4 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Le Orientali" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Night my Number Came up" all
SAVANETA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas. Botica San lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azie-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00 Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azie-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

TELE-ARUBA
Diabierne 4 october 1963

06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA
Diabierne 4 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 4 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antiliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diabierne 4 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 4 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIANA E HUERFANA

. 12 —

Pakiko e no ta stima mi, mescos cu ami ta stime?

Conde Alberto a pone su man riba su schouder. Su wowonan a waak e cu ternura.

—Riba e pregunta aki no ta existi un contesta. Amor no por worde forza, tampoco e ta depende di cosnan superficial. E tey — of e no tey. Laga nos warda con cos lo bai, nos no por cambia hopi toch.

—Warda, semper mi mester warda! E hobencita a sera su mannan den mokete, pero mi no kier warda mas. Otro mucha muher di mi edad tin hopi anja casa caba. Alejandro por mantene un esposa masha bon awor. Bo sa caba cu e lo cuminza cu un sanatorio priva? E lo gana hopi placa cu esey. Tambe e tin mester di un esposa. Un dokter den un posicion asina mester ta casa.

—Warda. Quizas ta masha bon mes cu abo a sinja conoce e Wilson aki. E ta un homber cu no ta laga bo domine. Mi mester bisa cu mi ta guste.

—Bo no tin nada contra si mi mester casa cune anto? su yiu a puntra pura.

—Mi lo ta contentu, si e stima bo. Pero mi no ta kere cu e ta stima bo.

—Mi ta hanje papa, esey mi ta hura bo. Lo ta algu ridiculo si ami no logra esey. Conde Alberto a bai sinta y a tuma su corant. Mientras cu e tabata haci manera e tabata lesa, el a puntra su mes si el a cria su yiu Barbara di e manera correcto.

— x —

—Esey bo por a bisa mi un vez, Erwin a hisa, ora e tabata su so cu Diana den cushina. E bieuw no ta laga bo bai balia. E tin mucho miedu cu bo lo hanja un homber cu bo por casa cune.

E mucha muher no a ... Ainda e tabata tende e acusacionnan di e campesina den su cabez. Diasabra e lo bin buske, pero e lo no por a bai.

—Quizas nos por bai balia huntu, Erwin a propone y a grabata su cabez. Awor cu bo tin un bistir nobo, mi por laga nan mira mi cu bo. Den bo bistir bieuw bo ta mustra un spiritu. Kiko bo ta pensa di esey?

—Laga mi na paz. Diana a sali for di cushina y a bai pura pa su kamber pa waak e bistir bunita un biaha mas.

Esta bunita e bistir tabata y con bon e tabata keda na su curpa. El a bisti'e un biaha prome cu el a bai drumi y el a keda masha bunita mes.

Y e mejanan tambe tabata masha fini! Te ainda el a bisti solamente mejanan cu e mes tabata traha di lana.

Quizas tabatin un posibilidad ainda pa bai balia cu e dokter aki. Lo mester ta dushi pa bai balia un poco, manera tur e mucha muhernan. Su cara a bira corra di exitacion.

—Diana! Louisa a grite bek den realidad. Pura el a cologa e bistir y a bai den cura.

—Si mi hanja bo un biaha mas den bo kamber den dia, bo lo mira kiko ta pasa cu bo! e campesina a sundre.

Diasabra a mustra manera no tabata jega un fin na e trabao pa Diana. Cada biaha e tabata waak e boloshi den cushina. A bira shet'or, mitar di ocho, och'or y ainda no tabatin un fin na e trabao.

Rufo Gebert y su esposa tabata sinta den e sala. Diasabra e campesino tabata bebe su rom cu Louisa tabata sera heater siman den kashi. Cu Diana tabata ainda den e bestianan no tabata importe nada. Louisa Gebert a cuminza hari ora cu e cacho a cuminza ladra.

Esey ta Diana su dushi, el a bi... lo keda straña ora e mira e cria di e bestianan, su gana di balia lo kita unvez.

El a kiboca. Alejandro solamente tabata sorpresa ora cu Diana a sali pa cuminde. Na lugar di un mucha muher bunita bisti, el a mira un criatura desespera, cu apenas tabata waak'e den su cara.

—Mi no tin tempu. Mi mester traha hopi ainda, Diana a keha. Bo lo mester busca un otro mucha muher pa balia cu bo.

—No esey mi no ta haci. Bisti bo panja awor, mi ta warda bo aki afor te ora cu bo caba. E mucha muher a besita un ratu, e ora el a hisa su cara.

—Bon, el a bisa cu e curashi di desesperanza. Mi ta bai cu bo: kiko lo pasa despues pa mi ta igual. Mi lo kier ta pa un solo biaha un otro hende....

Tabatin tantu deseo den su voz cu Alejandro Wilson tabatin gana di coge den su braza pa console.

—Mi no ta laga bo pa bo cuenta, Diana chikitu el a murmura ora cu el a bai.

E no mester a warda hopi. Diana a banja, penja su cabei y a bisti su bistir nobo. El a sinti su mes completamente cambia, ora el a bai bek serca Alejandro Wilson. Un sonrisa di speranza tabata riba su cara.

Diana, esta bunita bo ta! e dokter hoben a suspira. Mi a pensa semper cu bo tabata bunita, pero e realidad ta surpasa tur speranza.

Diana a baha su wowonan. Palabranan asina ningun hende no a jega di bise ainda. Semper e tabata tende cu e tabata slons, floho mahos. Y e homber hoben, bon tipo aki tabata banje bunita! El a tira un vista na banda y a ripara tantu adoracion den su wowonan, cu su cara a bira corra corra.

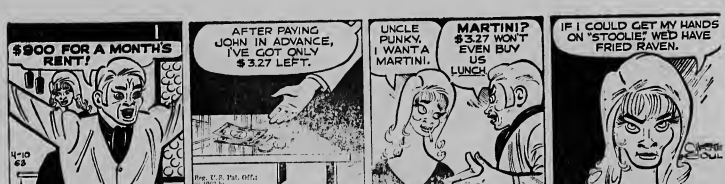
Alejandro tabata contentu cu su manera timido y alavez orgulloso. Ora nan a laga e cas di Gebertnan 'tras el a hisa su cara mas ainda y atrobe e mester a adora su manera di cana.

—Ken bo ta di berdad, senjorita Diana? el a puntra pensativo. Bo no ta pas akinan, y toch bo ta traha serca un campesino.

—Mi no sa. Esey ta bo auto? Diana a goza e auto nobo bunita. Tabata manera un sonjo. El a forza su mes pa no pensa riba e dia di majan. Majan un biaha mas e lo bira e spantapata e lo worde sundra atrobe ... tabata en berdad, un mucha muher hoben, na cuminzamentu di su bida.

DICK TRACY

1. $900.— pa un luna di huur!
2. Ora mi a caba di paga John su placa delanta, solamente a resta mi $3.27.
3. Omo Punky mi kier un Martini.
Martini? $3.27 un ta jega ni pa nos come.
4. Si mi por a garra „Stoolie, nos lo por a come pahra hasa.



RIP KIRBY

1. Anto bo ta keda cu Abanico cu ta stima bo?
O mare nos tabata por, pero nos tin cu tuma caminda diferente.
2. Mi tin cu bolbe pa aclara algun cos y abo ta bai hui awor aki, despues di e cautividad mas cortico cu



Organisacion di estadonan Mericano lo reuni

WASHINGTON. 4 oct — Organizacion di estadonan Mericano lo reuni otro majan tramerdia den un se'sion extraordinario en relacion cu un recien peticion comun di Venezuela y Costa Rica pa un conferencia di ministernan di asuntunan exterior. Ta trata di un reunion den cuader dje tratado Interamericano pa asistencia mutuo cu e fin pa decidi tocante actitud cu e gobiernonan mester tuma en vista dje regimennan. cu ta crea door di golpinan di estado.

ERUPSION NA GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. 4 oct. — Nan a prohibi vuelonan di jet riba Guatemala cu bis'a riba peliger. cu ta contene un erupcion dje vulcan fuego. situa na 3.825 meter y 60 kilometer sureste di Ciudad de Guatemala.

Den un comunicado oficial pa companianan di aviacion nan a bisa, cu e nubianan di santu y as foi e vulcan por danja e motornan di stral dje avionnan aki y por causa desgracia. un capa diki di stof ta riba e territorio rond dje vulcan riba un territorio di 100 kilometer y ta trese peliger pe cosechanan di katuna y coffie.

E KESTION ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU. 4 oct. — E corant Ruso Izwestia. a bai contra algun persona cu ta trata pa crea enemistad y desunion entre e pueblo Chines contra Rusia. Den un articulo di 1600 palabra. scirbi pa Archipov. nan ta paga atension na e di 14 aniversario di e republica popular di China dia prome di october.

E articulo ta trata principalmente di e amistad y cooperacion Ruso. den e anjanan despues di triunfo comunista na China. y ta bisa. cu no ta fatta di Union Sovietica. cu nan a stop cu ayudo Ruso pa China.

Critica di cardinal Alfrink na Concilio Vaticano

CIUDAD VATICANO 4 akt. — Na e reunionnan di ayera e Hulandesnan cardenal Alfrink y mgr. Dodewaard, obispo di Haarlem, a critica e formulacion di Petrus y apostelnan den e schema tocante iglesia. Ayera e reunian tabata bao di direccion di cardenal Julius Doepfner arzobispo di München, lun di e moderatornan.

E laiconan observador den un mea sahe na e participantenan na e Concilio a expresa nan gratitud pa e decision di Papa. pa duna nan admision na e concilio.

Durante e reunion di ajera diez cincu prelado a hiba palabra.

Den e reunion teni ajera mainta di e concilio a presenta entre otro como orador Mgr. Ernest Primeau. Obispo di Manchester na Merca. Cardenal Doepfner, president. a anuncie pa equipocacion como obispo di Manchester na Inglaterra.

E obispo. na un manera fini y decente a hala atencion di e president. cu ta herdad cu tin un obispo di Manchester. pero cu esey ainda ta pertenece na e hermanonan separa. Pero. asina Mgr Primeau a agrega. obispo e ta.

Den circulonan di concilio ta worde informa cu muy probable hendenan muhe lo hanja autorizacion pa sigui e trabaonan di concilio. mescos cu actualmente tin algun laico — masculino cu a hanja admision pa e concilio. Pero ta worde calcula cu esaki lo la te den di tres fase di e concilio otro anja.

Humamentu di pipa

E participantenan na e concilio tin mag di huma un pipa den San Pedro. Humamentu di siga of sigaria si ta prohibi pa via di e peliger di candela cu e cabitunan por causa.

E DELIBERACION ENTRE OOST Y WEST

NEW YORK. 4 oct. — Segun nan a participa awe na New York, prome minister MacMillan ta dispuesto pa participa den verano di 1964 na un conferencia cumbre riba condicion cu e progreso berdadero a tuma luga riba tereno di medidanan nobo di desarme. manera e sistema di obser-vadornan pa evita un atake di sorpresa. Segun circulonan bon informa di exterior e minister Britanico Lord Home. a papia tocante esaki cu su colega di Merca y Union Savietica. Ministernan aki a reuni ajera.

JUAN BOSCH NA PORTO RICO

SAN JUAN. 4 oct. — E ex-President di Republica Dominicana. Juan Bosch. a bisa periodistanan ayera na San Juan. Puerto Rico. cu e no ta favorece intervencion militar door di e organizacion di Estadonan Mericano pa recupera democracia na Republica Dominicana.

Si Bosch lo kier a mira. pa nan tuma medidanan diplomatica y economica contra e gobierno di marionet cu a worde forma pa lidernan militar.

Bosch. actualmente ta permanece na Puerto Rico como huesped di gobernador Muñoz Marin.

PHILIPINA TA RECONOCE MALEISIA

MANILA. 4 oct. — Filipinas lo reconoce Maleisia te ora cu e federacion duna cierto seguranzanan. Den un declaracion die ministerio di asuntunan exterior di Filipinas nan a bisa cu Maleisia prome mester declara su mes dispuesto di cumpli cu e obligacionnan dje acuerdo cu el a sera na agosto pasa cu Indonesia. E federacion mester participa tambe ne di dos conferencia di tres paisnan tocante restablecimentu di cooperacion.

Tambe nan mester yega di acuerdo tocante un procedura pa areglo dje pretencion di Filipinas riba Noord Borneo.

OE THANT TA DUNA COMIDA

NEW YORK. 4 oct. — E ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica e Inglaterra ajera nochi a combersa cu otro tocante e maneranan pa mengua e tension entre Oost y West. Dean Rusk. Lord Home y Andrei Gromiko. respectivamente minister di exterior di Merca. Inglaterra y Rusia, a combersa riba e tema ey na un comida cu e secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant, a ofrese nan. Na e comida a asisti tambe e delegadonan permanente di e tres paisnan ey serca Nacionnan Uni.

Tabata e segundo encuentro di e tres ministernan den tres dia.

CONGRESO DI PARTIDO LABORISTA

SCARBOROUGH. 4 oct. — Den e balneario Ingles Scarborough a cuminza ajera e di 62 asamblea anual dje partido laborista Britanico, haciendo tur esfuerzo pa tin durante venidero eleccion gobierno den nan man. Nan a tuma medidanan extra pa evita cu desunion den e partido por danja chens pa tin gobierno den nan man. Nan lo pasa sin duda e dos temanan peligroso, defensa y nacionalizacion. cu e ultimo anjanan a causa un kiebra serio den e partido. silencioso.

ENTREVISTA NA NEW YORK

NEW YORK. 4 oct. — Ministernan di asuntunan exterior Dean Rusk y Lord Home. a papia awe mainta mas di un ora tocante e opinion comun di Inglaterra y Merca en bista dje kestionnan Africano y Asamblea General di Nacionnan Uni. Segun nan a anuncia di fuente britanico na New York. E entrevista aki no mester worde considera como continuacion di deliberacionnan di diasabra pasa entre Rusk, Gromiko y Lord Home.

KESTION DI LIQUIDACION MUNDIAL

WASHINGTON. 4 oct. — President dje Banco Italia. Guido Carli. a declara cu ta tempu pa paga atencion ne aspectonan dje kestion di liquidacion mundial riba termino largu. maske tin algun pais cu ta contra esaki.

Tocante problemanan di paisnan menos desarolla president dje Banco di Italia a bisa cu directornan di International Development Bank Association. un dje empresanan dje Banco mundial. a recomenda. cu paisnan industrializa mester reuni ainda 750 miljon dollar den valuta convertible. pa por sigui duna fianzanan.

ACUSACION DEN CONGRESO MERICANO

WASHINGTON. 4 oct. — Un comision Mericano di Congreso. awe a acusa ministerio Mericano di asuntunan exterior di a pone limitacion ne trabao di periodistanan Mericano na Sur Vietnam, door di cua hechonan a keda scondi pe publico Mericano.

Riba peticion dje comisionnan a bolbe manda e telegram y nan a prepara datonan nobo, segun e rapport.

Pero prome cu nan por a publica esaki. situacion a cambia radicalmente door di censura y estado di sitio na Sur Vietnam.

EMBAHADOR NOBO DI SUR VIETNAM NA WASHINGTON

SAIGON. 4 oct. — Den capital di Sur Vietnam Saigon nan a participa awe oficialmente cu Do Vang Ly, consul general di Vietnam na India foi 1957 a keda nombra embahador na Washington. Do Vang Ly taba'a consul general na Djakarta di 1955 te 1957. E ta conoci pa su fieldad pa gobierno. Na Washington e lo ta alavez embahador pa Brasil, Mexico y Argentina.

Forzanan di guerra di trupanan comunista di Pathet Lao y esnan neutralista na Laos ta bringa foi diasabra pa e aeropuerto Moeong Phan den Llanura de Llantos ocupa pa e neutralistanan.



Den vecindario di e ciudad Italiano Ceserta un deposito clandestino di vuurwerk a explota y a keda completamente destrui. Nan a saca diescuater cadaver for di e ruinanan. Diescuater persona a keda seriamente herido. Aki nos ta mira e trabao di rescate den e ruinanan di e lugar.

Cinco futbolista a disparce for di seleccion mundial

LONDEN. 4 oct. — Cincu Futbolista a disparce for di e lista di e posible integrantenan di e oncena mundial di futbol cu lo hunga un partido contra Inglaterra.

E president di e comitiva di seleccion. e Irlandes Harry Cavan. a participa ayera na Londen cu nan lo haci un seleccion for di 23 hungador.

Guardametanan lo ta: Jashin (Rusia) of Soskie (Joegoslavia). den defensa lo ta Djalma Santos y Nilton Santos (ambos Brasil). Eyzagnierre (Chili) y Schnellinger (Alemania). Central: Pluskal (Checoslavakia). Maldini (Italia). Masopust (Checoslovakia) y Baxter Escocia). Delantero lo worde selecta entre Garrincha (Brasil). Eusebio (Portugal). Rivera (Italia). K[illegible] Francia). Di Stefano (Espanja). [illegible] Brazil). Law (Escocia) y Gento [illegible]a).

Aunke cu entrenador Riera a spera un ratu cu formacion definitiva di e oncena ta hopi posibel cu e delantero lo ta di izquierda pa derecho de lo siugiente: Garrincha. Eusebio. D. Stefano. Pele y Gento.

COSMONAUTA RUSO NA CUBA

HAVANA. 4 oct. — E prome cosmonauta femenina. e Ruso Valentina Teresjkova. a yega Havana ayera pa un bishita di 5 dia. A saludele president Dorticos y prome minister Fidel Castro.

Muhenan y estudiantenan Cubano, kende hopi di nan tabata zwaai cu bandera di ambos pais tabata aplaudi Valentina ora cu e tabata corre cu president y e prome minister den cayanan di Havana.

Prinses Beatrix a haci un bishita na provincia Hulandes Overijssel. Ora cu e prinses a jega na e stadschouwburg „Odeon" na Zwolle, e muchanan di school a duné un bienvenida caluroso.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta cambia y awor a pone acento riba problema na cas. Por ta cu bo no ta sufficiente na haltura di loke ta pasa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspectonan di awe bo decisionaan lo resulta bon. Tambe ta favorable pa deliberacion, solicitacion y correspondencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ta bira tempu pa paga atencion na bo estado financiero. Pensa bon kiko bo por haci pa aumenta bo entradanan den futuro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta drenta un periodo den cual bo influencia riba otronan ta mas grandi cu custumber. Haci bon uso di esey y no perde chens.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Concentra riba bo trabao y no laga nan kita bo di esey. Problemanan por tene bo ocupa y no pospone nada awor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di bo amigu y conocirnan lo ta masha grandi awor. Tin mehor perspectivanan pa progreso den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Acento lo cai riba cumplimento di debernan y responsabilidad. Esaki por stroba bo haci loke bo kier.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cambio temporal di vecindario ta bao di bon aspecto. Tene cuenta cu deseonan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por enfrenta e futuro cu poco optimismo; plannan cu bo ta traha awor lo ta bon, mescos cu tur otro trabao preparativo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin bon aspecto pa haci viahe y bishita. Por tin poco hende trabahoso den bo vecindario, bai cu tacto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Mainta ta e mehor tempu pa transaccionnan di negoshi y asuntonan financiero. No spera muchu cos di otronan, actua bo mes.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo sin i bo mes mehor, awor cu e influencianan di awe ta duna bo mas libertad di movimentu.

Embahada Ingles na Djakrta lo worde reconstrui

DJAKARTA. 4 oct. — E embahada Ingles na Djakarta, cu dos siman pasa a keda destrui durante demostracionnan den un incendio, lo worde reconstrui pa gobierno Indones. segun gobernador di distrito Djakarta, general Soemaro a participa.

Tambe el a bisa. cu nan ta estudia un plan pa drecha danjo causa na cas di miembronan dje cuerpo diplomatico. cu a keda destrui durante e mesun demostracionnan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 5 DI OKTOBER 1963 — No. 4759

Exclusivo!

PRESIDENT I.O.W.U.A. FRANS LODEWIJK MADURO: DEN C.C.T. NOBO LAY-OFF PROMER PA NO-MIEMBRONAN

Ta pronostica: lo logra sin huelga

SAN NICOLAS, 4 okt. — Den un entrevista cu senjor Frans Lodewijk Maduro, e presidente nobo y hoben di Independent Oil Workers Union of Aruba, el a declara, cu e union tin intencion di pone un punto den e Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo, den cual ta para cu si Lago sigui cu lay-off y e victimanan mester worde busca promer den e circulo di e no-miembronan di union. „Bo mester comprende bon, nos ta traha e C.C.T. aki pa nos miembronan y loke Lago kier haci cu e no-miembronan no ta nos asunto". Entretanto e directiva di union a cuminsa prepara e deseonan cu nan tin pa e C.C.T. nobo. Ariba e pregunta si ariba dia dos di December venidero, ora cu e contract actual caba, por spera un huelga, e presidente a contesta: „nos no tin miedo pa huelga si nos tin di defende nos derechonan. Pero huelga lo ta e ultimo arma, cu nos lo usa. Pero mi ta kere cu nos lo logra nos doel sin huelga".

Dialuna mainta venidero pa 9'or huez lo duna sentencia den e caso civil, cu a worde lamta door di dos miembro di e union contra di e organisacion. E miembronan aki ta bisa cu e directiva no a worde eligi legalmente, pa motibo di e proponemento di candidato ariba dia 11 di Agosto na un manera contra di statuto. E directiva di Lago anteriormente a bisa di no lo delibera cu e directiva nobo mientras cu huez no a duna su sentencia en cuestion cu e posicion legal di I.O.W.U.A. Senjor Maduro no ta kere cu e union lo perde e caso aki.

„Articulo 9 di e reglamentonan interno ta bisa, cu e reunion general di miembronan ta e autorizacion di mas halto den e organisacion. Asina mientrastanto cu esaki no ta contra di e statutonan y reglamentonan interno, e reunion general di miembronan por tuma e medidanan cu ta deseable". Pero si huez den promer instancia ta pensa otro y Corte di Husticia, despues di appelacion, tambe, anto segun senjor Maduro no tin motibo pa ansha.

E ora 25% di e miembronan ta yama un reunion general di miembronan „unto y e reunion aki ta escohe un directiva temporario for di entre nan. Cla ta! E echo cu Lago no kier delibera mientras cu huez no a duna su sentencia, I.O.W.U.A. ta yama kibramento di contract". Den e contract ta para: „Lago ta reconoce e union como e unico medio pa deliberacion di e empleadonan. Pero sinembargo Lago na e momento no ta reconoce e union, e unico partida pa tene deliberacionnan pa un contract nobo." Senjor Maduro ta di opinion cu Lago no tin e derecho pa pone e deliberacionnan tocante di un C.C.T. nobo dependiente di un conflicto interno di e union. „Cu esey Lago no tin nada di haci", segun e presidente. „I.O.W.U.A. por acusa Lago pa e echo cu nan no kier delibera", segun senjor Maduro „Lo boso baci esaki?" nos a puntra. Contesta: „mi ta kere cu si". Pero esaki tabata e opinion personal di senjor Maduro, como cu e punto aki no a worde treci adilanti pa votamento ainda den directiva.

Senjor Maduro, kende ta hanja cu ta stranjo cu Lago ta bai contra union pero no contra di senjornan Lewis y Figaroa, ta di opinion cu segun e contract Lago tin di delibera cu e directiva aki di dos persona. „Supone cu despues worde dicidi cu e directiva no a worde eligi legalmente y supone cu esaki lo tin mal consecuencianan pa Lago, esta si e compania ya a sera un C.C.T. nobo cu e directiva aki (dos asunto cu senjor Maduro no ta kere cu por sosode), anto e ora ey Lago por acusa I.O.W.U.A. kende tin e personalidad huridica, pa e mal consecuencianan. „En corto" segun senjor Maduro: „Lago no tin ningun motibo acceptabel pa no delibera tocante di un C.C.T. nobo cu e union".

Maniobra nobo

Inquieto pa motibo cu dianan ta pasa pa e echo cu e situacion na e momento ta tuma hopi tempo, e union entretanto a cuminza un accion nobo, manera cu nos a anuncia antayera. Tur e miembronan a worde pidi pa firma un carta, den cual e miembronan ta declara cu nan ta banja cu e directiva a worde eligi segun statutonan y cu nan ta di acuerdo cu e proponemento di candidato manera el a tuma lugar. Alavez e miembronan ta declara den e carta di lo considera e C.C.T. cu e directiva aki lo sera cu Lago como contract vast. E firmanan necesario pa e carta aki lo worde colecta for di diamars ultimo te cu awe.

Ta worde spera di colecta basta firma pa asina haci cu Lago cuminsa e deliberacionnan cu e directiva aki apesar di loke e sentencia di huez ta.

Lewis y Figaroa

Senjor Maduro a bisa nos, cu e union ta sigur cu senjornan Lewis y Figaroa tin contact cu e directiva di Lago. Ora cu nos a haci e pregunta, ki clasa di contact esaki ta e contesta tabata, „esey mi no sabi". En cuestion cu e echo, cu ta worde bisa, cu senjor Lewis a entrega un keho na recherche contra di senjor Maduro personalmente pa motibo di amenasa dilanti di e edificio di tribunal na Oranjestad net despues di e tratamento di e caso di I.O.W.U.A. dia 26 di september, senjor Maduro a declara di no sabi nada di tal keho contra dje. Pero si e sabi cu despues di e caso e tabata para cu algun amigo dilanti di e edificio cu el a bisanan: „Lewis no ta ni Hulandes y mira loke e ta haci". Segun senjor Maduro a declara na nos esey tabata net na e momento cu senjor Lewis tabata pasa, kende a bisé: „saka mi afor anto". E ora ey senjor Maduro a contesta: „Mi amigo, na anja 1961 Bishop (un no-Hulandes kende tabata un di e lidernan den e huelgamento. Red.) a worde gara pa polis y sin mas a worde poni den un aeroplano pa B.G. Pero abo no ta hanja ni un aeroplano, abo ta hanja un tobo!". Pero esaki e no a bisa como un amenasa, asina senjor Maduro a sigura nos. El a sigui bisa tocante di esaki: „Si e sigi asina anto medidanan lo tin di worde tuma contra di dje".

„Door di kende?" nos a puntra „Esey mi no tin nada di haci cuné", segun e contesta.

Afiliacion

Segun e reglamentonan interno di e union por tin asunto di afiliacion si 50% + 1 di e miembronan declara di ta acuerdo cu esaki. E argumento cu continuamente Lago ta bin cuné cu Lago no ta desea pa e union tin afiliacion internacional, como cu e ora ey huelganan di sympatia por worde teni na Lago pa motibo di conflictonan cu cual no tin nada di haci, senjor Maduro a yama propaganda falso. „Si nos no kier huelga, nos no ta huelga, y si e union cu cual nos ta afilia ta exihi cosnan di nos, cu cual nos no ta di acuerdo, e ora ey nos ta gradici di ta miembro, y nos ta sali for di e union ey." Senjor Maduro a splica na nos, cu I.O.W.U.A. ta busca afiliacion internacional, pa asina hanja e experencianan y consehonan di e hombernan cu ya anianan ta den e asuntonan aki. „Preguntanan cu cual nos ta kibra nos cabez, probablemente ya un solucion a worde hanja pa nan na otro caminda". Ta di gran interes pa sabi con e union ey a soluciona esaki". E reunion general di miembronan lo dicidi na su debido tempo na cual organisacion e union di Aruba lo afilia. Senjor Maduro personalmente ta pro pa busca afiliacion serca un Union Hulandes. Ultimamente senjor Jacques Alders, segun lo

(Sigui lesa na pag. 4)

KLASINE VAN DER VINNE PA ARUBA

ORANJESTAD, 5 oct. — Majan ta yega Aruba senjorita Klasine van der Vinne, un soprana Hulandes, cual a hanja e oportunidad for di Sticusa pa duna algun concierto na West. Senjorita Van der Vinne kende ta yega mainta pa 11'or lo keda te dia 13 na Aruba. Ariba e dia ey e ta sali pa Caracas pa duna algun recital.

E can'ante ta worde acompanja pa senjora Greta Smits, esposa di director di Curacaose Muziekschool, cu lo acompanje na piano. E programa di Aruba no ta completamente cla ainda. En todo caso lo e actua majan di 8'or y 15 pa un cuarto pa nuebe den un programa di TV organiza pa Oficina di Cultura y Educacion. Tambe lo tin un presentacion pa hubentud.

PREGUNTA TOCANTE REPRESENTACIONNAN NA CONGRESONAN MEDICO

ORANJESTAD, 5 oct. — Ultimamente e miembro di Staten, senjor drs. W. De Boer, a haci algun pregunta na e Ministro di Sanidad Publico cual ta basa ariba e representacion di specialistanan di Antillas na Congresonan Medico den exterior. E preguntanan cu a worde haci ta lo siguiente:

1. Ministro por participa si cierto regla ta worde manteni en cuestion cu representacion, — i.e. specialistanan — di Antillas na Congresonan Medico na exterior y si ta asina, cual reglanan esakinan ta?

2. E gobierno di Antillas tin plan pa manda un representante di Antillas pa e „First Pan American Congres of Neurology" na Lima cu ta worde teni for di dia 20 te 25 di october venidero? no ta asina, pa cual motibunan?

Esakinan segun un publicacion di Servicio Informativo di Gobierno.

Ariba begroting 1964

No lo bin Bestuurskantoor nobo-pero sí boto di loods nobo

ORANJESTAD, 4 okt. — Ta parce cu Aruba por lo pronto lo no hanja un bestuurskantoor nobo, asina nos ta lesa den Memorie van Toelichting di Eilandsbegroting pa anja 1964. E isla mes no por produci e medionan pa esaki. Asina cu e construccion di un bestuurskantoor nobo a worde poni den e Plan di 10 anja di Aruba, pero no den e promer fase di esaki, cual ta corre te anja 1967. Como cu B.C. ta di opinion cu ta necesario di tin un sala di reunion nobo pa B.C. y mihor mueblacion di e oficinanan di e deputadonan, e ta pasa ariba begroting, esta loke ta trata di e reconstruccion di e departamento di Asuntonan di Personal paun sala di reunion.

Door di e medida aki, e oficina di senjor A.W.N. Goetzee lo tin di pasa pa oficina di Domeinbeheer, cu ariba su turno lo worde establece den un edificio cu tin di worde gehuur ainda. E departamento di servicio di kapitaal di begroting tambe ta participa di e cumpramento di un boto di loods nobo pa Haven en Loodsdienst, comc ou e cantidad di seis boto actual lo no ta bastante ora cu pronto e haaf nobo di Barcadera worde usa frecuentemente. Y alavez ya 3 di e seis botonan ta mas cu 25 anja den uso. E boto lo tin di costa Fl. 55.000,—.

Camindanan

E begroting ta anuncia mescos cu anja pasa un suma di ƒ708.000.— pa e trahamento di caminda y rioolnan. E.o. di esaki troitoirnan lo worde traha na Savaneta. Y camindanan lo worde traha na Rooi Congo, Willem de Zwijgerlaan (segundo termino), e caminda cu ta pasa pafo di Palm Beach pa Noord y e caminda di Seroe Pita pa Ayo. E caminda di Papillon pa San'a Cruz ta worde termina otro anja. Pa trabamento di rioolnan na Oranjestad y San Nicolas ta para ariba begroting un suma di ƒ90.000.—.

Pa reemplaza un cas den dr. Oduberstraat un suma di 8 mil.

Linjanan di salba bida

Segun e begroting senjor L.C.M. Kerstens, secretario di teri orio insular lo bai otro anja (mei) cu verlof y alavez pensioen. Pa transmision di programanan di gobierno na e cuater stacionnan di radio mester di un suma di ƒ780.— y pa TV ƒ1.976.—. Pa e bon ideanan deponi den e „ideénbus" di gobierno lo tin un premio di ƒ250.—. Pa ensejanza di trafico, un mil mas a bin aserca ariba begroting, esta total 5 mil florin.

Pa man'encion di borchinan di trafico y linjanan ariba caminda, algo cu ta worde haci pa e personal di garage di „Paga Candela", ƒ15.000.— Alavez ƒ300.— a worde pidi pa mantencion di e materialnan cual tin den poliklíniek na Savaneta pa por si acaso un orkan azota Aruba.

E gasto pa mantencion di e boeinan di salbabida y e otro medionan di seguridad banda di costanan lo ta otro anja ƒ1.200.—. E boeinan cu ta poni banda di e beachnan hopi biaha ta los y ta drief bai, mientras cu e linjanan di salbabida diferente biaha ta worde destribi of hende ta bai cu nan" ta para aserca, pa aclara e post aki. Bao di e cabez „resto di gastonan en cuestion orden publico, seguridad y moralidad" nos a hanja un suma di ƒ250.— pa mantene e holoshi di e toren Willem III. Un holoshi sin orden, insegur of inmoral? por worde puntra.

Aeropuerto

Pa mantene e santananan publico tin ariba begroting un suma di ƒ500.—, esta 68½ pa santana pa dia. Na 1964 gobierno ta spera di colecta ƒ180.000.— for di e 442 casnan di gobierno. E pachtmento di partinan di aeropuerto lo duna gobierno na 1964 un entrada di ƒ39 mil, esta ƒ10.605.— di KLM, ƒ1.296.— di T.C.A., ƒ648.— di „Quisqueyanas", ƒ648.— di Airtransport, ƒ12.432.— pa e restaurant, ƒ1.680.— pa e tienda, ƒ360.— di vitrina y ƒ11.250.— di Land pa usamento di lokalidadnan pa Douane y Vreemdelingendienst.

E premio di aseguro di „Arikok" lo ta pa 1664, ƒ9.550.—. Luchthavenmeester C. Heemskerk ta mira 1964 masha optimista: el a calcula e entradanan pa motibu di aterizahe y stacionamento pa e anja venidero 10.000 florin mas halto cu 1963, es-

(Sigui lesa na pag. 4)



Recientemente senjor M. Viana, a regresa for di Puerto Rico na unda tabatin un reunion cu gerentenan y representantenan di Chrysler International S.A. Un biaha mas senjor Viana a trece un DEALER AWARD pa ventanan durante 1963. E plaquet aki sr. Viana a ricibi for di man di sr. Robert E. Arras, manager general sales. Ariba e plaquet ta para: „CHRYSLER INTERNATIONAL S.A. CONGRATULATES VIANA AUTO SUPPLY WITH DEALER AWARD IN SALES 1963."

Comision Central a papia riba trabao di loteria di gobierno

Preguntanan tocante direccion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 okt. — Den Centrale Commissie di Staten di Antillas algun miembro a puntra si e plan di loteria y e resto di e systema ta atractivo ainda. Nan ta supone cu e loterianan clandestino y participacion na e Cinco y Seis di Venezuela a aumenta y cu por a worde acepta dificilmente, cu e gana di hunga placa a mengna serca e publico. Lo contrario lo ta e caso, asina ta ser observa den e relato tocante begroting di loteria di gobierno pa 1964.

Gobierno a culpa e menguacion di e cantidad di biljechinan cu ta worde bendi, na e cambio den e situacion economico di e pais. Ta ser puntra, cual otro motibunan, segun opinion di minister ta hunga un rol.

En relacion cu e partimentu di e resultado di loteria di gobierno e miembronan aki, lo kier a hanja sa, cual normanan ta ser aplica door di Raad van Toezicht en Advies na e huzgamentu di e pregunta si un vereniging of stichting ta bini en consideracion pa un subsidio. Con e normanan ta pa stipula e cantidad di e donacion eventual? Referiendo na e lista di vereniging y stichtingnan, cu ta ricibi un of mas accion for di e resultado di loteria di gobierno, e pregunta ta worde haci cual interes ta worde sirbi pa e departamento Curacao di e Vereniging „Oost en West", y tambe cual e actividad y capacidad ta di e departamento Curacao di e Ondersteuningsfonds Nederlandsche Antillen. E miembronan aki no ta tantu interesa den e actividadnan cu e statutonan ta menciona, pero locual ta tuma lugar efectivamente den practico.

Tambe e miembronan aki lo kier a sa pakiko e Protestants Militair Tehuis no a worde tuma riba e lista di verenigingen en stichtingen, cu ta bini en consideracion pa subsidio.

Pa termina algun miembro lo kier a ricibi un informacion mas extenso en relacion cu e cantidad di listanan di biljechi cu ta ser imprimi cada biaha, esaki en bista di e hecho cu e proporcion di gasto di imprenta di e listanan (f. 12.000.—) ta mustra nan poco stranjo en relacion cu esun di e biljechinan (f. 25.000.—) segun e relato di e Centrale Commissie.

DIRECTIVA NOBO A.A.R.C.

ORANJESTAD, 5 oct. — Diarazon dia dos di october ultimo, Aruba Amateur Radio Club a tene su reunion mensual, durante di cual e directiva nobo pa e anja venidero a worde escogi.

E directiva cu a worde eligi ta lo siguiente: president. Hector Hansen; vice-president, J. Downey; tesorero. M. Angela; secretario. Art MacNutt; QSL y Award manager. Len Volney; advisor. Mattie Vrolijk; y miembro di directiva. John Hassell.

Di esakinan a worde re-eligi. Art MacNutt y Marciano Angela. E otro miembronan di directiva ta Miss Ivy. C. Jacobus. L. Halley y Max Sand, kendenan ta cabeza e diferente comitenan di e club.

LIDERNAN DI JUVENTUD CU MS. DUBOIS PA CORSOW

ORANJESTAD, 5 oct. — Awe lo sali cu e bapor di guerra Hulandes, cual na e momento ta staciona na Antillas, esta Ms. Dubois pa Corsow, como 180 „leider" y „leidsternan" di gruponan juvenil di Aruba. E grupo aki lo bai participa na e congreso di lidernan di gruponan juvenil di Antillas cual pa di segundo biaha ta worde teni na Corsow. E congreso cu ta worde teni e weekend venidero na Brakkeput ta worde organiza pa ALJECO.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E ganador di un di e dos gruponan di e torneo na Aruba Jrs a keda dicidi diahuebs atardi ora cu e team di Ciro Pieters y Efraim Tromp a gana di e team Herman Kuiperi-Desi Baarh den tres set. E promer set a worde gana cu score di 7 pa 5 door di Kuiperi y Baarh, pero e dos siguientenan a termina cu score di 6-3 y 6-1 den favor di Tromp y Pieters. Como cu algun dia promer Tromp y Pieters a gana di e team Sid Frigerio-De Graaf cu score di 7—5 y 6—0, nan a bira awor e ganador definitivo di e Grupo Kramer di e torneo. Manera ya nos a yega di menciona entre e tres teamnan aki tabatin un empate den e promer lugar di e grupo ey. Awor Tromp y Pieters pues a sigura nan participacion den e finale di e torneo caba.

E otro finalista mester bira e ganador di e grupo Pancho di e torneo. Na e promer luga di e grupo aki tin dos equipo empata. Nan ta Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Boy Escalona-Edgar dela Nooy. Entre nan dos mester worde hunga un partido pa dicidi ta cual team lo enfrenta Ciro Pieters y su companjero Efraim Tromp den e finale di e torneo. Otro siman diarazon lo worde hunga e partido entre e dos teamnan empata di e grupo Pancho.

1 Pancho ta akinan! Nos ta bai bebe un coffie cune Mi no ta mira ningun pushi pretu.
2. Smith! Con ta bai, amigo? Bon. Pancho! Masha bon.
3. Kico boso kier tuma? Uh.... nada! Nos ta bai mesora.



1. Lorenzo, mi tin cu paga pa un cos cu mi a pidi.
2. Akinan bo tin e resto di placa senjora.... $19.50. Masha danki.
3. Pepita, y loke cu a sobra di e pampel di 20 dollar? Mi ta bai wardele.
4. Mi no kier a lanta bo, ora nan trese e sombre nobo pa mi.



NOTICIA DI POLIS

Mas o menos un cuarto pasa di dos diahuebs atardi tabatin un choke na e skina di Visstraat y Ranchostraat entre e autonan A-3550 y A-2647 maneha respectivamente pa J.C. y E. de C. Danjo material na e autonan ta totaal 300 florin.

Auto a dal mucha

Poco minuut despues di tres, diahuebs atardi e auto A-2347 maneha pa J.E. a dal un mucha muher di 12 anja, jama J.K. na haltura di Baby Bakery na Pos Chiquito. E mucha muher kende probablemente a bai cruza caminda diripiente a worde herida gravemente na su cara y a kibra un parti di su pia. El a worde transporta pa hostipal pa tratamento.

Porco sin donjo

Na San Nicolas un caballero a bin duna cuenta na warda di polis banda di mas o menos un cuarto pa 11 diahuebs mainta, di un porco cual diferente biaha anochi ta strobé di su sosiego y alavez kibra cura y panja na cabulla. Segun informacion di e caballero e porco grandi cu ta camna los probablemente no tin donjo, como cu el a trata di busca kende ta e donjo, pero sin resultado. Patrouilla di San Nicolas tambe ya diferente biaha a trata di investiga ta kende ta e donjo, pero esaki te ainda ta desconoci.

Cumpleanjos

Awe dia 4 di october ta cumpli anja senjorita Francisca Werleman, felicitacion ta bini di su mama Marianita, tata Johan, rumannan Pedro, Luciano, Cristobal, Ireno, Maria, Jacinta, Beltran, tantanan y omonan, amiganan Milda Dijkhoff, Theresita Dania, Benedicta Tromp y demas famia Werleman.

—x—

Awe ta cumpli anja Jenneffer Cazanave, e ta cumpli 3 anja, felicitacion ta bini di su estimado tata Andres, mama Dina, rumannan Adeline, Eddy, Imelda, welanan y tantanan y demas famia.

—x—

Dia 2 di october a cumpli anja e gentil caballero Angel Koolman, e ta ricibi felicitacion di su mama, ruman, wela y tur su famianan, amigo y amiganan y conocirnan.

—x—

Dia 3 di october a cumpli anja e hobencito Ilberto Ewaldo Peña, felicitacion ta bini di su mama Irena, tata Jacinto, ruman Cirgio Peña, wela Pina Peña, welo Augustin Wouters, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Rudy y Chichi Koolman y demas famia Wouters, Boezem, Kock, y Emanuels.

—x—

Dia 4 di october a cumpli anja e caballero Francisco Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Jacentha, Cosme, Aurora, Johanna, Justina, Bertha, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan, y muy especialmente di su enamorada Carolina Danje y demas famia Geerman.

—x—

Ajera a cumpli anja chikitin Francisco Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Lee, wela Cristina, welo Cletano, rumannan Patricia, Lucia, Magriet, Jean, tantanan, omonan, madrina Jean Does.

—x—

Dia 4 di october a celebra su feliz cumpleanjos senjora Francisca Giel, felicitacion ta bini di su estimado esposo Vidal, 12 yiunan, suegra Leonora y Maria, estimado nieto Vi y demas famia Giel, Christiaans y Henriquez.

—x—

Awe dia 5 di october ta cumpli 20 anja senjorita Rosa Lacle, felicitacion ta bini di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beatrix, Buchi, Margarita, Rosimbo y Jan, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, padrino y madrinanan y demas famia y amistades..

—x—

Dia 5 di october ta cumpli anja senjor Placido Hernandez, felicitacion ta bini di su esposa Agatha, yiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Catharina, rumannan, cunjanan, subrinanan, suegra Dida y demas famia.

—x—

Dia 6 di october ta cumpli 1 anja e hobencita Mariela Pricella Geerman, felicitacion ta bini di su tata Rey, mama Pancracia, rumannan Robby y Elvira, padrino y madrina y demas famia Geerman.

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 9 a.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra plat 9 a.m.: de heer J. Croes. J. Pap.
San Nicolas 8.30 a.m.: Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedre Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 8.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or e.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur dierazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) e.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 e.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 e.m. (Kinderen) 8.30 e.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or e.m. — 6.30'or e.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 5 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 6 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 5 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban die cu alegria (instrumentel)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumentel
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Carede Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 6 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumentel)
10.30 Winkel Handel Mij
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 5 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Baitables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 6 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 5 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Tetehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 6 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinat infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

AGENDA

CINE

Diasabra 5 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Young Savages" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Two Faces of Dr. Jekyll" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j

Diadomingo 6 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Mr. Hobbs takes a Vacation" all
8.30 p.m. „The Young Savages" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
8 p.m.: „The two Faces of Dr. Jekyll 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „The Raad to Hong Kong" all
8 p.m.: „Heroes Die Joung" 18 j
AURORA 6 p.m.: „The wackiest Ship in the Army" all
8 p.m.: „Hell to Elernity" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

Cu gran alegria nos ta participa nacemento di nos jiu homber

DINO

Elvia Ponson-Wever
Charles Ponson

Aruba, 2 oktober 1963.
G. Madurostraat 25.
Temp: San Pedro Hospitaal.

DIANA E HUERFANA

— 13 —

Di un banda Alejandro tabata sinti duele cu el a priminti'e pa bai balia. E lo a gusta hopi mas si e por a bai keiru cune den e camponan cu ariba di nan e estrellanan. Pero e tabata comprende cu Diana a anhela pa e baile aki y e kier a complace.

—Esta bunita, Diana a bisa pasiona ora el a drenta huntu cu Alejandro den e nightclub elegante, caminda por a balia. Asina un luho e no a jega di mira nunca ainda. Aki mester ta masha caro mes, el a murmura spanta. No ta mehor si nos bai un otro caminda? Pero Alejandro por a mira bon na su cara, con bunita el a hanja e lugar.

—Mi chikita, el a contesta emociona. Mi no ta un di e mas pobernan. bo sa y nos por permiti nos mes un botter di binja.

Diana su wowonan a bira grandi. Alejandro a tuma su mannan den esun di dje y a tene nan. Tabata dificil pe pa e no coge sere den su braza, asina bunita e tabata mustra den su sorpresa.

Diana su curpa a coge ril bao di su mannan. Un momento su man a tembla manera e kier a sake, pero e ora el a lage.

Tambe esaki tabata un parti di e sonjo, quizas basta esun mas bunita. Tabatin un hende banda di dje cu tabata guste. Tabata algu stranja cu su lipnan bunita a habri nan mes den un sonrisa feliz?

—Riba kiko nos lo bebe? Alejandro a puntra ora cu e waiter a jena nan glas cu champagne.

—Mi no sa, Diana a bisa. Riba kiko abo kier.

—Anto nos ta bebe riba bo bienestar y bo felicidad. Mi ta desea cu bo ta bira feliz, Diana.

—Mi ta feliz caba. Awe.... y esey mi tin di gradici na abo. Bo ta asina bon pa mi. Pakiko eigenlijk? Bo no conoce mi toch?

—Mi ta sinti manera mi conoce bo di hopi anja caba. Bo ta mes confia pa mi manera.... un ruman, el a bisa. E tabata sa cu esey no tabata corecto. E tabata pensa dia y nochi solamente riba dje, apesar cu e tabata basta sabi pa bisa su mes, cu e senjorita chikitu aki, pa un homber manera E no tabata bini en consideracion.

Si, e no tabata sa mes, pakiko e tabata sinta akinan. E posibilidad tabata existi cu conocirnan lo mire y lo bai conta Barbara.

Y pakiko tur esey? E lo mira Diana quizas algun biaha ainda, e ora e lo tuma e sanatorio y lubida riba dje.

—Bo ta asina tristu, el a tende e voz bunita bisa. Nos lo.... balia un poco?

—Dispensa mi, Diana, mi no ta un bon companjero awe nochi.

Alejandro a bebe su glas y a jena e glasnan atrobe. Diana tabata sinti manera e tabatin ala, asina liher e tabata balia den e brazanan di Alejandro riba e pista di balle.

Di repente el a hale mas pega cune, manera e kier a protege contra e maldadnan cu tabata rond di dje.

Esta inocente e tabata, den su alegria!

Diana a goza di e anochi. E tempu a pasa liber.... muchu liher. Su cara a bira tristu ora cu Alejandro a bise pa prepara pa sali.

—Lastima cu un anochi asina ta termina, Diana a bisa. Majan mi mester lanta tempran. Tur dia ta mesun cos, semper bai traha, semper bai sundrapentu, y esey henter mi vida. Mi ta masha gradici na bo, cu bo a hiba mi bai balia. Esaki lo ta e ultimo biaha, mi mayornan di crianza lo percura cu mi no por sali nunca mas. Y ta mehor asina tambe.

—Pakiko? e homber a puntra.

Diana a bira su cara. El a mira Alejandro su cara den scuridad, su frenta haltu, su nanishi y cachete fuerte. E no por a bisa pakiko e no mester a mire mas. E no tin mag di haci un declaracion di amor. Y e berdad lo ta un declaracion di amor. Alejandro a para e auto awor, banda di caminda. El a paga e luznan y a hala serca di dje.

—Diana, mi ta stima bo! Mi no mester a bisa esey nunca, el a pensa, mi no tin mag di stima. Y toch tabata masha natural cu el a coge den su braza. Su sunchi tabata sin pasion, pero asina jen di ternura y amor, cu Diana a coge ril. Lagrimanan a sali di su wowo. El a tene su mes ketu, e no a sunchi bek, pero su lipnan tabata cajente y suave. E no tabata e prome mucha muher cu Wilson a sunchi pero awor e tabata sa cu e no tabatin un idea, kiko un sunchi por a nifica.

—Warda mi, mi amor, mi lo bin busca bo. Bo ta bira mi esposa, aunke henter mundu lo ta contra, no ta importa mi. Mi ta stima bo.

Diana a pega su cara contra su pecho. E tabata sa cu e homber aki no por a casa cune, aunke e mes tabata kier. E no tabata, nada ni sikiera su mama a stime.

—Bo ta stima mi un poco tambe!

—Si, Diana a suspira. Por fabor sigui corre awor.

—Mi nomber ta Alejandro, mi curazon. Tabata berdad, e tabata feliz pasobra el a sigui e caminda di su curazon. Laga su amigunan hari numa. Solamente un cos tabata conta y esey tabata cu Diana lo bira su esposa. Sin Diana no tabata existi felicidad pe.

—Si mi por a bisa bo numa, kiko bo ta nifica pa mi, el a murmura y a sunchi su cabei. Nos lo ta inmensamente feliz, Diana, mi ta stima bo eternamente....

—Ay, Alejandro. Di repente e mucha muher a tira su brazanan rond di dje, y a primi su cara mucha contra di dje. Mare e por a kere den e felicidad cu e tabata priminti'e. E no tabata un hende cu por a spera felicidad. Nunca e lo bira e esposa di Alejandro Wilson. Pero e por a stime, henter su bida y sonja cune.

Su lipnan a busca su boca. Tabata un sunchi sin experiencia, pero e tabata nifica mas pa Alejandro cu tur otro cos na mundu.

— . . .

DICK TRACY

1. $900,— pa un luna di huur, paga delanta, a laga Punky cu Thistle cu solamente $3.27.
2. Mi a hanja e maleta aki den cashi! E ta bini di e mas exclusivo tienda di e ciudad.
3. Duna mi e $3.27, y lo mi trese bek pa bo algun hot dogs, boontje y buscuchi den e maleta aki.
4. Corda bon, esei ta delaster cens cu nos tin.



RIP KIRBY

1. Pero senjor a habri un brandkast y....
Tur tabata parti di e wega, e personanan cu tabata envolvi tabata sa caba con e cosnan ta.
2. Mi por imagina mi, cu tabata bale la pena pa bai sera, pa asina conose e geisha ey.
3. Y bira cabez di dragon na oriente. E dragon tabata saca huma, mescos cu loke ta kima den cushina.



JOHNNY PODRES, otro zurdo, a domina Yankees den segundo wega

E tan temible potencia di Yankees antaryera atrobe a worde domina door di un lanzador zurdo for di e elenco di Los Angeles Dodgers. E biaha aki, esun responsable pa contene e toleteronan yankee tabata Johnny Podres, kende a cubri casi henter e ruta. Durante ocho inning y un tercio, Podres a blankea su rivalnan. Ora cu den e octava y den e noveno, ya cu un out completa, el a ricibi tubey di Hector Lopez, el a worde cambia pa e derecho Ron Perranoski. Esaki a cede un hit na Elston Howard cu a sirbi pa empuha e unica carrera di yankees, e carrera cu a salba nan di nan promer lechada di e serie mundial 1963.

Los Angeles Dodgers a habri anotando dos carrera di e promer inning mes caba. Maury Wills a habri e partido cu hit den centerfield contra di pitcher Hal Downing. Despues di roba segunda, Maury Wills ta bin home cu hit impulsador di Junior Gilliam. Cu e tiro pa home Gilliam a provecha di bai segunda. For di aki el a worde empuha luego cu tubey di Willy Davis den rightfield. caminda outfielder yankee Doger Maris ta sufri su promer caida di e wega.

Den e tercer inning. Maris ta bolbe sufri un caida buscando un batazo di tres skina di e campeon bate di Liga Nacional Tommy Davis. y e biaha aki Maris mester bandona e partido ya cu el a lesiona su braza. Hector Lopez a sustituyele.

E ventaha di dos cero di Dodgers ta worde aumenta den e cuarto inning. E ex-yankee Bill Skowron a conecta un homerun den rightfield.

Den e quinto tambe Dodgers ta amenaza. pero manager Ralph Houk ta yama su serpentinero Ralph Terry pa releva, kende ta logra domina e situacion.

Un combinacion di dos extrabase, produci door di e dos Davis-nan di Dodgers. a manda carrera number cuatro over di homeplate den Yankee Stadium. Willy Davis a conecta tubey y luego Tommy Davis a sigui cu tribey den leftcenter pa empuha Willy.

New York Yankees a salba di e lechada den nan ultimo oportunidad na bate. Cierre di e noveno inning a trese promer na bate Mickey Mantle. kende a worde domina. Hector Lopez a sigui cu hit valido pa dos base den leftfield. Tabata su segundo tubey di e partido. Pitcher Johnny Podres di Dodgers ta worde cambia awor pa Ron Perranoski. kende tin di enfrenta Elston Howard. Esaki ta liga hit impulsador pa salba su team di un blankeo. E otro dos bateadornan ta worde domina door di Perranoski.

E partido a caba cu anotacion di cuatro carrera pa uno den favor di Dodgers cu awor tin ventaha di dos cero den e actual serie.

Pitcher ganador a resulta Johnny Podres. perdedor Hal Downing.

Dodgers a conecta 10 hit. y comete un error.

Yankees a conecta seis hit y a hunga sin error.

Awe e Serie Mundial ta worde reanuda.

GAVILANES A SUPERA PLYMOUTH 15—13

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Gavilanes de Casa Haime a obtene otro triunfo den e actual campeonato di softball local derrotando e novena di Plymouth cu anotacion di 15 carrera pa 13. Ambos equipo a conecta 12 hit. mientras cu e errornan registra tabata 6 pa Gavilanes y 7 pa Plymouth.

Pitcher ganador a resulta Freddy Coffy. kende den e sentimo a worde releva door di Vero Maduro.

Pitcher perdedor a resulta P. Geerman. For di e tercer inning a drenta su luga Ergilio Martinez.

Den e tercer inning Hildo Quilotte di Gavilanes cu dos companjero na base a conecta un batazo cu normalmente lo tabata un homerun pero e gavilan aki a lubida di pisa tercera y a worde saka.

E promer partido di e anochi a bai entre e equiponan di Caribe y Amstel. Cu score di 13 carrera pa 10. Caribe a obtene su promer triunfo di e campeonato. Nan a conecta 7 hit y comete 8 error. mientras cu e equipo cervecero a conecta 10 hit y pifia dos biaha.

Pitcher ganador a resulta Ruben Mansur. A perde Oslin [illegible]. Den e septimo a releva [illegible] Leo y luego Van der Biezen.

Charlie Lampe di Amstel a conecta den e cuarto inning cu dos na base e unico homerun di e partido. Mihor cu e bate entre e caribenjonan tabata Alex Mansur. kende tabatin tres hit den mes tanto turno.

CICLISTANAN PORTORIKENJO SPERA DIA 7

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi noticia for di Puerto Rico cu e delegacion di tres ciclista y un manager lo yega Aruba riba dialuna foi 7 di october. Ariba dia 6 di october ta worde teni na Puerto Rico un eliminacion entre e ciclistanan di aya pa scoge e mihor tresnan cu lo bin competi na nos isla. Manera ya nos a yega di informa dia 9 y 10 di e luna aki lo tin e encuentronan contra di e puertorikenjonan.

PRESIDENT I.O.W.U.A. FRANS L. MADURO: DEN

(Continuacion di pag. 1)

presidente di e Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda. despues di un bishita na Antillas a declara di lo propone na su directiva pa manda expertonan Hulandes ariba e tereno aki pa assisti pa un of dos anja e unionnan di Antillas. Ministro Kroon ultimamente durante un combersacion cu e directiva di I.O.W.U.A. a declara cu gobierno ta di acuerdo pa cubri un parti di e gastonan si I.O.W.U.A. kier manda algun hende Hulanda pa sigui cursonan ayanan tocante di syndicato Tur dos e proposicionnan senjor Maduro ta hanja di suma importancia pero e miembronan ta esunnan cu algun lo dicidi.

Plannan

Pa futuro I.O.U.W.A. tin projectonan grandi ariba programa. Asina e union ariba proposicion di e tesorero Pedro Brook, kier investiga e posibilidad pa hanja descuentonan especial pa e miembronan di e union serca cierto casnan comercial na Aruba, mescos cu ta tumando lugar pa e ambtenaarnan y maestronan. Un plan cu ta bin for di e presidente mes ta pa den e organisacion di union lamta un propio empresa di aseguro, caminda e miembronan por asegura nan mes colectivamente. „E placa cu Bob Steele ta ganando na e momento aki cu e aseguro colectivo. e union mes por gana y esey ta mucho mihor, segun senjor Maduro, kende no por a laga di informa nos di e di tres plan. Esey ta esun di e secretario-general senjor C. Yarzagaray y ta trata di establecimento di un Banco di fianza pa Obreronan di e Union. Un instituto caminda e obreronan por spaar y fia.

Segun nos a worde informa pa nos vocero e plannan aki ta forma puntonan serio di estudio. Un otro idea ta e formamento di un fondo social, for di cual e union por haci trabao caricativo entre su miembronan. Ya algun biaha e union a regala stoelnan cu wiel especial pa miembronan invalidonan. E parti aki di union nan kier bai organisa mas mehor ainda. E formamento di un fondo especial pa esaki ta algo masha necesario. Pero por dura seis luna of mas largo ainda promer cu e plannan di e empresa di aseguro y e banco por bira realidad. „Tur cos tin di worde estudia ainda."

40 Ora di trabao

Segun nos a worde informa e 40 ora di trabao pa siman. manteniendo e mes un salario, lo ta un di e puntonan importante di deliberacion di e union pa e C.C.T. nobo. Pero apesar cu parce gobierno no ta un sympatizador, di e idea aki, sinembargo gobierno segun ministro Kroon a sigura senjor Maduro, lo no pone ningun estorbo si nan kier trece e exihencia aki adilanti.

E union ta mira e 40 ora di trabao pa siman como un di e medionan pa para e lay-off na Lago un poco.

I.O.W.U.A. TA LAMTA CASO CONTRA LAGO

ORANJESTAD, 5 okt. — Ayera mointa Independent Oil Workers Union of Aruba, e union di e empleadonan di Lago, a lomta un coso civil contro di Lago den dual un peticion ta worde haci, pa castiga Lago po pagamento di millones di florin, esoki po motibo di e echo, cu e directiva di e compania to pone e deliberacionnan cu e directiva nobo di e union tocante Combenio Colectivo di Trabao nobo dependiente di e sentencia di huez den un caso cu a worde lamta contra di e union door di e antes miembronan di directiva V. Figaroa y M. Lewis.

Union ta mustra. cu Lago segun contract tin deber di delibera cu e directiva actual tocante di e C.C.T. nobo y ta actua di mala fé si nan nenga di haci esaki. E nengamento aki di Lago ta worde cualifica como un mal hecho. E danjonan material y immaterial cu e union y su miembronan ta hanja door di e mal echo aki. ta worde calcula ariba Fl. 90.000 pa dia. cuminsando diesdos'or anochi dia 2 pa 3 di december p.v., ora cu e C.C.T. actual ta expira Como. asina e partido exihidor ta declara. na e momento ey tur norma ta stop di existi. segun cual Lago ta obliga pa paga e miembronan di union. locual a keda combeni den e C.C.T. cu a expira. Ademas ta ser declara cu e union mes ta sufri danjo. pasobra e organisacion a consecuencia di e accionnan di Lago ta hanja su mes obliga pa parti pamfletanan continuamente. E danjo di perhuicio cu ta worde exihi pa esey. a ser poni symbolicamente riba fl. 100.—. Ademas nan ta declara cu Lago door di su politica a proposito ta perhudica e autoridad di e union y e danjo di perhuicio cu nan ta pidi pa esey ta fl. 500.000 pa anja pa duracion di existencia di I.O.W.U.A., na pago adelanta cu mester tuma lugar pa prome biaha dia 3 di december 1963.

Segun ta worde aclara e suma aki ta igual na e suma cu Lago tabata gasta na salario. sueldo gastonan di viahe. gastonan di oficina. di edificio etc., na fabor di e Lago Employee Council di antes.

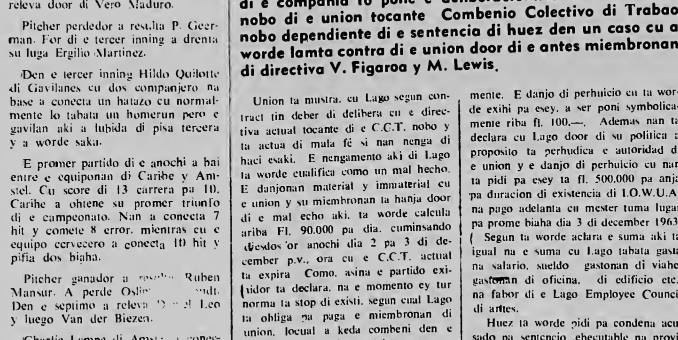
Huez ta worde pidi pa condena acusado pa sentencio ehecutable na provision. E caso aki lo bini dilanti dia 16 p.v. pa och'or y mei di mainta.

20 FLORIN DI BOET PA ORINA NA CALLA

ORANJESTAD, 5 okt. — Ultimamente a presenta dilanti di Huez J. Stenfert-Kroeze diferente violadonan di ley di trafico.

Den e „parada" cu a pasa dilanti di e mesa berde di tribunal tabatin personanan cu a corre auto burachi, of sin rijbewijs, algun cu a corre mas duro cu e velocidad permiti of personanan cu a corre sin carchi di control pa nan auto y tambe tabatin esnan cu a corre cu autonan cu fayo cu por causa accidente. Di e personanan aki en total diez a perde nan rijbewijs pa seis luna of mas.

Tambe a presenta dilanti di mr. Stenfert-Kroeze e caballero J.J.H. kende mester a duna cuenta pa motibo cu el a orina ariba calla publico. Pa e echo aki officier di husticia S.H. Tjon A Jong a pidi un castigo di 30 florin of 6 dia cera, huez a hanja e exihencia poco pisa y a castiga H. pa 20 florin of 4 dia cera. E persona L.G. kende a haci falta di bishitamento di dokter pa motibo di e ofishi cu e ta practica y door di cual tin un ley cu tal personanan mester acudi serca dokter na cierto temponan stipula, a hanja 15 florin di boet of tres dia cera.



E barcu di 200 ton di Alemania „Erika" carga cu carbon for di Hamburg a pega na 2,5 km. pariba di Urk den IJsselmeer. Aki por mira e barcu den su posicion fatal.

7 FUTBOLISTA ARUBANO TA BAI SURNAM

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu a worde escogi un total di 7 futbolista di Aruba cu lo yuda forma e seleccion di Antillas cu otro siman ta sali pa Surinam. E fecha di salida ta stipula pa dia 10 di october. mientras cu e delegacion lo holbe Antillas dia 17 di october. Ariba diadomingo dia 13 lo worde hunga e partido oficial y riba diamars dia 15 lo worde hunga un segundo partido pero di caracter amistoso.

E shete hungadornan di Aruba cu a worde escogi ta e siguientenan: Doc Williams Dany Pablo. Yubi Richardson y Jimmy Richardson di Dakota. Candi Wernet di Estrella, Foyito Alberts di R.C.A. y Ange Perez di Jong Aruba.

Ta muy probable cu e president di e Asociacion di Referis di Futbol Frans Figaroa tambe lo viaha pa Surinam.

Ariba begroting 1964.....

(Continuacion di pag. 1)

ta mas o menos 155.000.— florin. Despues cu e pista di aterizahe nobo ta cla, e pista di emergencia lo tin di worde marka atrobe como „taxibaan".... Alavez e plataform handa oost lo tin di worde marka como lugar temporario pa staciona e jetnan: gastonan di verf pa esakinan ƒ3.500.—.

Turismo

E repoblacion forestal di Aruba lo worde haci mas extensivo ainda na 1964. Na 1963 esaki a worde haci na un escala chikito. „E promer resultadonan segun e informacion" ta hustifica pa haci esaki mas extensivo". Pa progresa turismo na 1964. ƒ15.000.— menos a worde pidi cu anja prome. Pa Hank Meijer Ass., Oficina di Public Relations di Aruba na Estados Unidos. un suma di ƒ140.000.— a worde reserva. pa e representante na Puerto Rico ƒ20.000.— pa campanja di reclama ƒ50.000.— pa participacion na conferencianan ƒ7.500.—; pa ayudo na e toernooi internacional di pesca. cual lo worde teni na 1964 na Aruba ƒ8.000.— y pa contribucion na Caribbean Tourist Association ƒ6.500.— esaki ta ƒ2.300.— mas cu na 1963. como cu Aruba door di e extension di Aruba Caribbean Hotel Casino na 1964 lo tin mas camenan di hotel: y ariba esey e contribucion ta worde basa. Pa mantene y percuramento pa naturaleza y monumentonan en relacion cu turismo ƒ500.— a worde poni ariba begroting.

Yudanza social

Un suma di ƒ8.750.— a worde poni pa percuramento pa dos mucha sordomudo den St. Michielgesticht na Hulanda. un na Paramaribo y un ciego den e Instituto „De Wijnberg" na Greve Hulanda. Segun calculacion tin posibilidad pa manda un patient mas. E percuramento pa e ancianonan ta costa gobierno na 1964 ƒ68.000.—, pa motibu di e aumentacion di e gastonan di tratamento den St. Michael Paviljoen di San Pedro Hospital. Esaki ta ƒ16.000.— mas halto cu anja 1963. Den e paviljoen menciona segun calculacion lo tin 24 anciano otro ania. mientras cu tin dos ta hanja tratamento den „Virgen di Rosario" na Corsow. Den Mgr. Verriet Instituut na Corsow. 14 mucha invalido di Aruba ta hanja tratamento. mientras cu tres [illegible] hanja esaki na institucionnan na Hulanda. Esaki lo costa Aruba ƒ32.000.— na 1964. Pa yudanza financiero na esunnan menos afortunado gobierno a reserva ƒ175.000.—. Mientras cu un gran cantidad di muchanan den tehuisnan na Aruba y Corsow, ta exigi un suma di ƒ225.000.— pa otro anja di cual tin 20 mucha na Casa Cuna. 60 na Imelda hof y 50 na Scherpenheuvel. San Fernando y Santa Rosa na Corsow.

School di ofishi onochi gusta

E tenemento di lokalnan di schoolnan publico limpi lo tin mester di ƒ33.— pa lokal, pa materialnan di limpia. 20 persona lo tene e ocho schoolnan publico limpi. Na Colegio Arubano lo tin na 1965. 1 director, 13 maestro vast, 19 maestro pa „oranan", di cual 3 ta duna les na bovenbouw MULO, un amanuensis y 1 concierge. E total di salario pa e personanan aki ta ƒ330.000.—. Loke ta trata di school di ofishi anochi, tin intencion pa duna curso di mesla tambe.

E interes pa cursonan di anochi ta aumentando. Asina tambe e gastunan; ƒ38½ mil na 1964 y ƒ30 mil na 1963. Ariba e begroting di 1964 tin tambe aparatonan di paga candela pa e cuater huishoudschoolnan. Pa motibu di uso di stoof y hero di strika, departamento di „paga candela" a hanja cu ta necesario pa gobierno instala aparatonan di paga candela na e schoolnan aki.

Na 1964 lo tin 50 bursal di teritorio insular na Hulanda. di cual probablemente 10 lo bolbe na e anja ey. Pa loke ta worde studia ta lo siguiente: maestro di school (21). U.T.S. bouwkunde (1). U.T.S. weg en waterbouwkunde (1), H.T.S. Electrotechniek (1), Scheepswerktuigkunde (3). analista medico (2). analista quimico (3). asistente di dokter (1). asistente boticario (3). praktijkdiploma hoekhouden (1). asistente bibliotecario (1). y alavez 12 cu ta nota pa worde manda na 1963. (Pero asaki tabata unicamente cinco cu a sali na agosto cu beca di gobierno insular pa Hulanda. Asina cu e cantidad berdadero a keda 7 menos cu loke a worde calcula. Red.) E bursalnan ta costa gobierno como ƒ100.000.— pa anja. Alavez tin ariba begroting ƒ15.000.— pa yudamento den gastonan di estudio y pagamento di huur di lugar di keda etc. pa alumnonan pafor di Aruba. pero den Antillas. 20 alumno lo hanja un yudanza di ƒ15.— pa luna pa sigui HBS. E yudanza aki por ta maximo ƒ40.—.

Ta worde calcula tambe cu e projectornan di pelicula di school lo gasta na 1964. 20 lampi cu lo costa ƒ15.— cada uno. Otro anja cinco pelicula nobo lo worde cumpra, mescos cu na 1963.

Subsidio

Tin atrobe diferente subsidionan. yudanzanan etc. ariba begroting esta. A.S.U. ƒ100.000.—, Stichting Culturele Vorming in Schoolverband ƒ1.800.—, Stichting Jeugdcentrale La Salle. ƒ10.000.—. Community Brass Band ƒ480.—. Arubaanse Muziekschool ƒ7.500.— Stichting C.C.A. ƒ3.760.— pa parti como lo siguiente: Arubaanse Symphonie Orkest 480 florin e coronan „Bel Canto" y „Vivons en Chantant" ƒ480.—. Bailado di ballet ƒ2.800.— como garantia maximo di 30% di e entrada pa e institutrice cu a worde manda pa Sticusa; Stichting Schouwburg Aruba ƒ 24.000.—; Aruba Flying Club pa su yudanza den buscamento di botonan cu a perde ƒ750.— y San Pedro Hospital ƒ500.— pa luna pa dunamento di promer yudanza na personanan cu a hanja accidente. Pa fiestanan di pueblo ƒ20.000.— a worde reserva. di cual 2½ mil florin pa e fiestamento di Dia di Reinado.

Mas belasting di cacho.

E entradanan di belasting di cacho a worde calcula pa e ania venidero ariba ƒ5.000.—, esta 25% mas halto cu anja anterior. Indudablemente B.C. ta spera cu e trabao cu e „dogcatcher" ta haci ta pone cu hopi donjonan di cacho ta busca un medalla pa nan cacho. Pa e bonus di Pasco 1964, begroting ta mustra un suma di ƒ37.000.—; un mil mas halto cu e anja aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra comprension pa hendenan cu ta fastioso na cas of na trabao. Aspectonan ta favorable pa romance.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta un dia favorable pa bo bas ta bo no actua impulsivo y di mal humor. Mustra tacto den bo trabao cu hendenan importante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta ta menos favorable pa transaccionnan di negoshi. Atardi ta mas mehor. mustra pasenshi cu otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan sumamente favorable riba tereno financiero. Bo por tin hopi suerte riba e tereno aki.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No preocupa muchu si otronan no ta reacciona manera bo ta desea. Pasa bo weekend trankil den compania di personanan confia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Despues di oranan di mainta e dia ta favorable pa solicita y delibera. Anochi por bira masha agradabel tambe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo ta den un periodo di suerte pero bo por haci un impresion malu serca otro. Laga negoshi bai prome cu asuntunan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin un bon chens awor pa aumenta bo posesion cu cosnan cu bo ta desea. Percura pa traha bo plannan bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E weekend aki bo por ricibi un noticia favorable. Aspectonan ta hopi bon pa diverticion y bida social, bo influencia ta grandi anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No conta anuchu riba otronan. tampoco spera apoyo of cooperacion. Sinembargo bo por logra resultado den bo bida priva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha un balans di tur bo posesionnan y maneranan pa gana placa. Ta posibel cu bo no ta usa tur chens riba e tereno aki.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awor bo chens nan riba tereno di amor ta bon. Wardia sinembargo riba cooperacion, prome cu bo tuma parsonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIALUNA 7 DI OCTOBER 1963 | No. 4759

„Cinderella Story" T.C.A. tabatin promesanan di jet pa Aruba

ORANJESTAD, 7 oct. — „Cinderella Story" un presentacion di dias di color den cual na un manera facinante a worde mustra con Trans Caribbean Airways den algun anjanan a desaroya di un compania di aviacion di cas' ningun importancia pa un empresa di promer clase, tocante di cual tur hende ta papia y mira cu admiracion, a forma e punta culminante di e fiestamento di e di 18 anja di existencia di e empresa Diasabra anochi den Hatel El San Juan na Puerto Rico. Como 20 invitadonan di Aruba a asisti na e enorme fiesta y tabata sumamente contento di tende e presidente donjo di e empresa, sr. O. Roy Chalk bisa, cu T.C.A. lo cuminsa bula cu jet pa Aruba, na e mes un momento cu e pista di aterizahe nobo ta cla.

Diasabra mainta e huespednan di Aruba, kendenan a worde invita door di senjor James L. Wever na nomber di T.C.A. pa bai Puerto Rico. Entrenan tabatin Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, deputado Tromp y senjora (deputado Oduber y senjora, kendenan a sali un dia promer pa Puerto Rico) Senjor M. S. Kuiperi, hefe di servicio di Turismo na Aruba, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino Henry Steeber cu esposa, luchthavenmeester C. Heemskerk cu senjora, hefe di Vreemdelingendienst J. van der Kuip, e pareha Lasten (Douane) y como representante di e oficinanan di viahe senjor Ernest Kervel cu esposa y senjor R. Carotenuto.

Asina cu e huespednan di Aruba a yega na Puerto Rico nan a worde yuda na un manera rapido pa douane y servicio di extranheronan, despues di cual nan a bai Hotel El San Juan cu ta esun di mihor di e pa's. Ayanan nan a worde ricibi na un manera agradabel mientras cu e pareha Henriquez a hanja e atencion di tur e huespednan importante. Gezaghebber a hanja un suite sumamente bunita, den cual el a hanja un lamar di flor y alavez un frigidaire bon jen.

Fiestamento

E fiestamento di e celebracion a cuminza atardi pa cinc'or cu un cocktailparty, na unda tabatin 500 a 600 persona. Como cu tabatin hopi agentenan di viaha entre e huespednan, tambe di Puerto Rico mes, e hefe di Oficina di Turismo di Aruba tabata sumamente encanta cu e atencion cu e presentacion di „Cinderella Story" a duna na Aruba. E unico discursonan di henter e anochi tabata di president donjo O. Roy Chalk y despues di vice-president checutivo Irving Buckley.

Despues di e presentacion tabatin un buffet friu, cu bailamento y show y hopi atraccionnan cu a haci e anochi inolvidable pa e mas o menos mil persona, cu a asisti. Un cara conoci entre e mil tabata senior Jack Waugh, un di e hombernan special den e organizacion di Hank Meijer Associates, na Estados Unidos. T.C.A. no a lubida di invita senior Waugh como representante di e isla aki.

Tabata den e oranan di marduga ora cu majoria di e huespednan a busca nan cama. Aunke cu tabata e intencion cu e huespednan di Aruba lo yega Aruba diadomingo mainta pa 7'or, tabatin unicamente tres hende cu a sali for di e avion di TCA ora cu el a baha na aeropuer o, esta e pareha Steeber y senjor Kuiperi. Tur e otronan a dicidi di bolbe despues.

BISHITA DELEGACION PARLAMENTO EUROPEO MAS CORTICO

ORANJESTAD, 7 oct. — E delegacion di e Parlamento Europeo cu segun e promer informacionnan lo a haci un bishita na Antillas for di dia 20 te 26 di october venidero, segun e ultimo noticia ricibi tocante di esaki, nan lo bai dos dia mas trempan pa Paramaribo, Surinam.

Participacion di kendenan lo forma e delegacion no ta conoci ainda pa gobierno. E delegacion aki lo yega Aruba diamars dia 22 di october y lo sali pa Paramaribo via Corsow diahuebs mainta.

GOBIERNO KIER DUNA MAS YUDANZA PA HOTEL BONAIRE

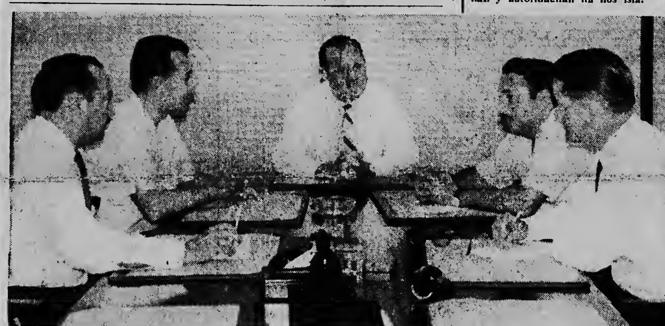
WILLEMSTAD, 4 oct. — E ministro di financia, sr. E. O. Petronia, a haci un peticion na Staten pa participa cu un suma di ƒ450.000.— den e kapital di Hotelmaatschappij Bonaire N.V. E carta en cuestion a worde entrega na S.I.G. pa publicacion.

Promer e compania a pidi un fianza di 350.000.— florin, en coneccion cu un fianza di un mes un suma cu a worde duna anteriormente. Pero despues e compania di e hotel a laga un accountant forma un rapport for di cual a resulta cu e compania no tin mester di 250.000 florin pero 450.000. Gobierno ta na fabor pa yuda cu esaki si Staten tambe ta di acuerdo. Gobierno tin intencion di fuera hisa e suma di fianza, tuma parti den e kapital di e S.A. y te na un suma cu Antillas y Bonaire tin majoria di e interes den e s.a. y asina tin influencia directamente ariba e trabao di e compania di e hotel.

Segun landsverordening di 1961 no ta posibel pa tuma parti den e kapital di un compania di hotel. Pero gobierno ta di opinion cu den casonan special — manera esun menciona — mester tin e posibilidad pa fuera duna credito na e compania particpa den e kapital di e compania.

Un cambio na esaki ta worde manda pronto tambe pa Staten.

Durante nan bishitanan na Aruba e vice-presidentenan di Trans Caribbean Airways tabatin un encuentro cu Gezaghebber O. S. Henriquez. Aki nos ta mira d.r.p.d. senjor M. S. Kuiperi Hefe di Servicio di Turismo na Aruba, D. MacFarland (vice-pres. di T.C.A.), Gezaghebber, I. Buckley (vice-pres. di T.C.A.) y senjor James Wever, manager di T.C.A. na Aruba. Durante nan corto bishita di algun dia e caballeronan aki tabatin encuentronan cu diferente instancianan y autoridadnan na nos isla.



U. Maduro miembro di Eilandsraad na lugar di Deputado G. A. Oduber

ORANJESTAD, 7 oct. — Bao di e lamar politico di Aruba cu ta parse sumamente calma tin algun corientenan masha fuerte ta corre. Algun mutacionnan y decisionnan ya a causa deliberacionnan fuerte y desunion. P.P.A. kende su posicion den eilandsraad a bira sumamente debil cu e maniobranan en cuestion cu e miembronan L. A. I. Chance y W. C. Anslijn pa motibo di cinco puesto di deputado, na e momento tin e siguiente dos problemanan. Na promer lugar nan tin e di cinco puesto cu ta habri ainda, apesar cu dos luna pasa el a worde ofreci na e miembro di Staten D. C. Mathew, pero kende te ainda no a tuma un decision di acepta of no acepta. E problema ta conoci: aceptacion di e puesto di deputado ta nifica automaticamente, renuncia e puesto di miembro di Staten. Y e ultimo probablemente no por tuma lugar pa motibo di e minimo di majoria den Staten (quorum). Aunke ta parse na e momento cu senjor Mathew lo a acepta e puesto cu mucho gana, e no ta haci esaki pa motibo di interes di partida. Senjor C. A. Bruce, kende ultimamente a gradua na Hulanda pa su examen di maestro y cu ta casa pronto ta worde spera na Aruba, ta bira un candidato fuerte atrobe. Pero tocante esaki mester vota y tumando e ultimo tres eleccionnan den eilandsraad pa deputado (sorpresa Falconi) P.P.A. ta mira e eilandsraad den cual esaki lo tin di worde dicidi, cu poco intrankilidad. E otro problema ta senjor Urbano Maduro, kende durante e ultimo eleccionnan pa eilandsraad di 29 di april a worde elihi como miembro di eilandsraad den e fraccion di P.P.A. Pero cu pa motibo cu directamente despues di e eleccionnan el a bai cu vacacion Europeo, a laga su lugar pa senjor G. A. Oduber, kende despues a worde eligi como deputado. Pero senjor Maduro a laga su lugar liber pa sr. Oduber, cu e condicion cu ora e bolbe e ta hanja e lugar aki atrobe. Awor theoreticamente esaki no ta forma un problema. Senior Oduber anto lo tin di renuncia como miembro di eilandsraad y deputado ariba base di su promesa, pero directamente despues di esaki raad por nombre como deputado sin derecho di vota. Pero tambe cu esaki raad ta worde confronta cu e majoria dudoso den eilandsraad. Senjor Maduro ta worde spera dentro di algun dia na Aruba.

I.O.W.U.A.: DIASABRA 1500 A FIRMA

SAN NICOLAS, 7 oct. — Cuminsamento di siman pasa Independent Oil Workers Union of Aruba, a haci un yamada na tur su miembronan pa pasa na oficina na Grensweg y pone nan firma bao di un carta dirigi na Lago, den cual ta worde bisa cu e empleadonan ta di acuerdo cu e manera cu e proponemento di candidato a tuma lugar y e eligimento di directiva, y cu nan lo acepta e contract tocante di e C.C.T. cu lo worde firma pa e directiva y Lago como esun legal. Diasabra mainta ya 1.500 miembro a haci uso di e yamada aki. E union tin 2.500 miembro. E cantidad di personanan cu a haci uso di votamento tabata 1.835. Segun nos a worde informa, e carta lo worde circula e siman aki entre e empleadonan na Lago den un esfuerzo pa hanja 100 porciento di e firmanan. Insidernan ta di opinion cu nan lo hanja 100 porciento.

ADJ. INSPECTEUR DE WIJS SERCA CUERPO POLICIAL

ORANJESTAD, 7 okt. — Desde poco dia ta serca e cuerpo policial di Aruba staciona e adjunct-inspecteur E. de Wijs, un oficial hoben di potis, cu anja pasa a termina su estudio na inspecteursschool na Hulanda. Senor De Wijs, cu ta soltero, despues di a regresa Antillas a hanja un puesto serca e staf na Corsow, caminda el a hanja oportunidad pa sera conoci cu e diferente sectornan di e aparato policial. Tambe na Aruba e lo pasa poco practico prome cu e hanja e puesto di hefe di Immigracion y Husticia di hoofdinspecteur Th. Nelissen. Segun ta worde spera esaki lo regresa Hulanda na april di 1964 pa semper.

B.C. contra comision special pa tarivanan auto di huur

ORANJESTAD, 7 oct. — En relacion cu un carta di senjor Theodor Croes y 16 colega chauffeurnan di autonan di huur dirigi na Eilandsraad dia promer di september 1962 den cual ta worde pidi pa kita e tarifanan maximo pa autonan di huur, BC di Aruba a contesta den un carta fecha 24 di mei 1962 cu algun dia pasa a worde duna liber pa publicacion cu e no ta mira motibu pa efectua e peticion. E proposicion pa pone un comision especial di investigacion manera cu a worde proponi pa algun miembronan di raad den e reunion di comision, tabata un proposicion cu e college no a acepta tampoco.

Den e peticion di senior Croes y su coleganan ta para cu autoridad a pone e tarifanan maximo pa auto di huur cuminzando dia promer di september 1962, sin cu a tuma contact cu e donionan di e autonan H. Alavez ta worde bisa cu e bahamento di tarifa cual ariba e rutanan mas principal ta 20% mas abao cu antes a tuma lugar despues cu diferente bisamento di priis a tuma lugar. En cuestion cu esaki ta worde mustra ariba e bisamento di e priis di gasolin cu 33%. E chauffeurnan di e autonan H tabata di opinion cu door di e medida aki di BC nan interesnan ta worde causa danio y pesav a pidi Eilandsraad pa elimina e reglamento aki.

Despues cu BC dia 24 di mei a laga raad sabi cu nan no ta di acuerdo pa bolbe na e situacion di antes (sin taxi-meter), entre otro tumando e progreso di turismo na cuenta, dia 10 di juni despues di un deliberacion den e departamento di raad e reporte completo a worde traha. Den e reunion di departamento e.o. a worde bisa, cu probablemente BC a bai mucho leuw cu e usamento di su autorizacion, door sin delibera cu raad trese e aumentacion. A worde proponi pa nombra un comision pa studia e objeto, cu den esaki un representante di cada fraccion, y tambe un secretario di e comision Transporte Publico y un experto di polis. E comision e.o. lo por tuma contact cu e bondnan di chauffeur en cuestion cu e caso. E contesta cu BC a duna dia 12 di september ta, cu e tempo cy e college a hanja autorizacion di e raad pa encarga e meternan di taxi, asina ta cu ta dificil pa bisa cu ta di nos banda e meternan di taxi a worde importa sin cu a delibera cu raad tocante esaki.

..Tambe a worde mustra cu e ponemento di e tarifanan a worde laga pa e college. E ponemento di e tarifanan aki a tuma lugar despues cu e comision di transporte publico a duna conseho na BC. Den e comision aki tin representantenan tambe di e personanan cu permiso of di nan organizacion. Basa ariba esaki, BC ta di opinion cu no ta bale la pena pa bolbe nombra un comision especial, manera cu e miembronan di raad a propone. Pronto, casi un anja despues cu e chauffeurnan a manda e peticion aden e objeto aki lo worde trata den un seccion publico di Eilandsraad. E correspondencia tocante di esaki, manera ya nos a scirbi ariba a worde duna liber pa publicacion siman pasa.

Ultimamente e organisacion caritativo „Un Yuda Otro" tabatin un diner den Trocadero na ocasion di e celebracion di un anja di nan existencia. E organisacion aki cu den ultimo anjanan a yuda hopi di e habitantenan di nos isla kendenan tabata den necesidad material, manera nos a anuncia caba, tin planea pa tene un canasta drive. Fuera di canasta lo tin wega di domino y bridge. E drive aki cual ta worde teni pa yuda e fondo pa regalonan di Pascu pa e menos afortunadonan di nos isla lo tuma lugar dia 8 di november venidero.





Un vista di e misa cu a worde celebra den San Pedro na Roma, na inaugaracion di e sesion nobo di e Concilio Vaticano. Ariba na robes nos ta mira e tribuna di e cardenalnan presidente. Dilanti di esey ta mira e mesa di e cardenalnan cu tin e direccion diario.

Presidente di I.O.W.U.A. Maduro: den C.C.T. nobo, no-miembronan promer cu Lay-Off

40 ora di trabao pa siman

ORANJESTAD, 6 oct. — Durante e interview cu nos tobotin cu e presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba, senjor Frans Lodewijk Maduro, el a duna su punto di vista tambe riba e 40 ora di trabao pa siman, cual la to un di e punta di descusiannan pa e Combenio Colectivo di Trabao naba cu Lago. Alavez e presidente a critica fuertemente e actual systema di Lago en cuestion cu e percuramenta y mantenemento di e victimanan di desgracia di trabao y nan famianan.

Pa motibo di un estorbo technico nos no por a publica e interview cu e presidente di I.O.W.U.A. di un solo biaha den nos edicion di Diasabra. Sin embargo aki nos ta sigui cu e articulo menciona, cual ta duna e opinion di e presidente di I. O. W.U.A. senjor Frans Lodewijk Maduro tocante di e problemanan actual cu su union y e trabadornan cu ta worde presenta na e union cu Lago.

E president hoben di e union di as grandi na Aruba a splica claramente cu apesar cu ta parse cu gobierno no ta pro pa e 40 ora di trabao pa s'man, sinembargo, segun minister Kroon a sigura senjor Maduro, gobierno lo no stroba union si nan kier trese e exigencia aki adilanti. E union ta mira e 40 ora di trabao pa siman como un di e medionan cu por wanta e layoff un poco.

Ariba nos pregunta si e 40 ora di trabao pa siman lo no causa danjo na Lago, como cu esaki por causa cu evenualmente e prijs di e productonan cu a worde exporta no por worde rebaha, senjor Maduro a contesta, cu senjor F.C. Donovan di e directiva di Lago na camna declara tur caminda, cu Lago ta perdiendo tereno pa entrega su productonan, pero cu e ta hanja stranjo cu tur e s'illsnan, continuamente ta trabando ariba full capacidad. Senjor Maduro no ta kere mucho di e sorto di declaracionnan aki di directiva di e compania. Alavez e tabata sabi di conta cu dos anja pasa ora cu tambe a worde delibera tocante di e C.C.T. nobo, Lago tabata di acuerdo pa papia tocante di e 40 ora di trabao pa siman, pero cu esaki a tranka ariba un protesta for di banda di gobierno di Aruba, kende tabata di opinion cu pa e motibu di e plannan di industrializacion lo corre peliger. Segun nos vocero a informa nos ultimamente Creole y e union na Venezuela a sera un C.C.T. den cual tin un 40 ora di trabao pa siman, cu pagamento di 48 ora, tambe 2% lay off pa anja, inclusivo y kitamento for di trabao na un manera natural. „Esey ta loke nos tambe ta busca".

Accidentenan di trabao

No mucho tempo pasa senjor Maduro a asisti na un reunion di algun victimanan di e accidente di trabao cu a tuma lugar dia 10 di october 1962, ora cu un tanki cu zuur quimico a rementa na Lago. Durante di e reunion a resulta cu tin hopi empleadonan ainda cu ta sinti nan long y cu tin dificultadnan cu halamento di rosea y kehonan di stema, y kendenan bista ta afecta, dolornan di curpa y den situacion financiero dificil pa motibu di e accidente. Durante di e reunion aki a worde proponi pa haci un peticion na BC di Aruba y e ministro di asuntunan Social C. Kroon pa tuma contacto cu Lago y puntra kiko Lago ta pensa di haci pa e victimanan. E deseo cu a worde duna na e reunion ta, pa laga un specialista medico bini for di Hulanda pa haci un investigacion extenso y duna un rapport tocante di esaki na e diferente partidanan, pa asina alfin por hanja sabi con kende ta para. Entre tanto senjor Maduro a manda cartanan cu e peticion aki na e ministro y Bestuurscollege

„Nos la lesa den corant; Lago ta yuda sra. Jacks y Lago ta duna tres barak. Tur esaki ta show pafor, pero e debernan moral na su mes hendenan e compania no ta cumpli cu ne. „Bo sabi cu senjor Jose Kock te ainda ta worde trata na cas pa motibu di e accidente di october 1962"? „Y e viuda di Caster kende pa motibu di e accidente a perde su bida y cu den un cas chikito a laga 9 yiu atras pa cria, a hanja e premie di Bob Steele Insurance, pero di Lago e no a hanja nada".

Senjor Maduro ta reconoce cu den e contract no ta para caminda cu Lago tin di yuda e victimanan di un accidente di trabao financieramente, pero si e ta hanja cu e compania apesar di cu esaki no ta para den e contract tin un deber moral na su empleadonan. E president di IOWUA por mustra mas di e chemplonan aki. Asina tambe el a duna e chemplo di senjor Dixon kende a muri ora cu el a trata di yuda su collega di kende a mishi cu e net di alta voltage. „Te asina leuw cu mi sabi Lago no a haci nada pa su desendientenan tampoco „Serca Creole segun senjor Maduro, pagonan di Bs. 25.000 te 40.000 ta worde duna na e victimanan di accidentenan. IOWUA tambe tin e intencion pa trese un punto adilanti den tratamento di e C.C.T. nobo pa un mihor reglamento di e plan di pensioen. Tambe e empleadonan cu no ta den Thrift Plan segun e directiva di e union, mester por hanja pensioen. Actualmente segun nos a worde informa no ta asina.

Aumento di salario

Den e ultimo dos anjanan e empleadonan di Lago a hanja un aumento di mas o menos 67.2% pa luna net promer cu Pascu. Segun senjor Maduro a informa nos e union lo trata pa si e contract nobo no bin cla na tempo, pa sera cu un combenio cu Lago ariba esaki fuera di e contract, asina cu e empleadonan lo hanja algo extra apesar cu e C.C.T. nobo no ta cla. Alavez senjor Maduro ta mira cu ta un desastre si e contract nobo no bin cla pa dia dos di december. E ora e contract actual por sigui funciona keto bai te ora cu esun nobo ta cla. Dos anja pasa esaki a tuma lugar tambe.

Cumpleanjos

Dia 5 di october a cumpli anja e hobencita Vilma Croes. felicitacion ta bini di su tata Marcial, mama Teresita, rumannan Hubert, Tito, Rudolf, Erwin, John, Melva y Calsita Tremp y demas famia y tur su amiganan di school.

— x —

Awe dia 7 di octomer ta cumpli 8 anja Jesse Kelly, felicitacion ta bini di parti di su tata Francisco Kelly, mama Anna Kelly, rumannan Frank, Rocky, Sussy, Vilma, Yvonne, y demas famia Kelly.

MINISTER TA CONTESTA PREGUNTANAN TOCANTE DERECHONAN DI CERBES

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 oct. — Minister C. D. Kroon no ta di opinion cu e seguridad legal den Antillas lo worde mina door di e medida, na cual en espera di un landsverordening, un derecho di importacion aumenta riba cerbes ta ser cobra. Esaki e la participa contestando e preguntanan, hasi pa drs. W. de Boer (C.O.P.). E contesta di e minister a worde publica pa R.V.D.

E minister ta participa, cu e ontwerp-landsverordening en kestion entretantu a worde trata serca e Raad van Advies. Si e observacionnan di e college aki no ta hasi mas deliberacionnan necesario, lo trata pa entrega e nota mas pronto posibel na Staten pa aprobacion. Si Staten no bai di acuerdo cu e proposicion, anto e importadornan di cerbes lo hanja un restitucion di e suma dimas paga na derechonan di importacion.

E medida provisional pa cobra e tarifa aumenta riba cerbes no ta obligatorio pa e importadornan. El a worde tuma solamente na interes di e relacionadonan pa evita cobramentu despues. Por worde bisa aki, cu ningun importador di cerbes a duna di conoce su deseo pa paga e tarifa aumenta numa te ora cu e reglamento legal lo drenta na vigor.

E medida actual no a worde tuma pa prome biaha na Antillas, segun e minister.

DRS. A. JONKERS PA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 oct. — Ayera a jega Corsow for di Hulanda, drs. A. Jonkers, director di e gabinete di vice-minister president di Hulanda.

Senjor Jonkers lo delibera aki den kader di e Plan di Diez Anja cu gobierno. Dia 11 di october tambe ta worde spera for di Hulanda, A. van Dongen, hefe di centrale accountantsdienst. Su jegada tambe ta relaciona cu e Plan di Diez Anja.



Na Utrecht un congreso oecumenico grandi pa hobennan a toma lugar, cu entre otro a worde asisti pa e prinsesnan Irene y Christina. E ultimo aki nos por mira na e mesa mas adilanti. Na e otro mesa por mira prinses Irene.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Kiko a pasa? Mi no ta mira ninguna poeshi preto! Ta pio!
2. Bosonan no a mira? E hoefijzer riba e porta.... mal poni!?
3. Senjalnan malu tur caminda! Laga nos bai cas, einan tin di come y bebe.
Masha danki Smith, otro biaha! Ayy.... Aaaay....



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Lorenzo.
2. Nos ventanan a aumenta e luna aki, y esei ta pa bo via.
3. Como un regalo, tuma un siman pa bo descansa.
4. Mare e no bin mira mi na hospital.



JUV. MILLONARIOS Y SAN NICOLAS JRS A EMPATA NA DOS TANTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Realmente parcew, manera e score final di e partido mes ta mustra, e encuentro di diaSabra anochi entre Juventud Millionarios y San Nicolas Jrs. tabata diaSabra anochi. Mientras cu den gran parti di e promer tempo, e oncena di Juventud Millonarios a domina e wega, cu loke nan a logra nan dos anotacionnan, den e segundo tempo e rolnan a cambia y ta San Nicolas Jrs. a cuminza coge poco poco pero signr e dominio di e partido. Y e muchanan di San Nicolas tambe a sabi di expresa e dominio aki den dos anotacion, loke a pone e score final un empate na dos gol.

Promer gol di e partido tabata producto di linksbuiten Shon Ne Wiersma di Juventud. No a tarda mucho cu un proximo atake di e delanteronan di Juventud a ofrece un chens di anota na e alero drechi Jacobo Pourier, kende a haci bon uso di dje a penetra e gol defendi door di Jose Robles. Juventud Millonarios asina tabatin un ventaha di 2—0 ya den e promer 30 minuutnan di wega.

E mihor oportunidad pa e muchanan di San Nicolas den e promer tempo tabata ora cu referi Mundo Kemp a sentencia na un penalty contra di Juventud den di 39 minuut. E poseedor di un di e shotnan di mas potente di nos isla, Rosimbo Vrolijk a stima su mes tras di e cuero y a pone un fuerte shot. Sinembargo e bala no tabata mucho leuw di keeper Henry Kock. kende a reacciona rapidamente pa pomp e bala manda corner. Indudablemente tabata un agil y oportuno reaccion di e portero Kock.

E promer mitad di e partido a completa cu e scoreboard marcando dos cero den favor di Juventud.

Seis minuut despues cu e partido a worde reanuda delantero Hildo Jacobs di Juventud Millonarios ta ricibi un bon coloca throughpass y ta hanja su mes so cu keeper Jose Robles. Esaki ta sali rapidamente for di gol pa trata di kita Jacobs e balae pero Jacobs ta shot y e bala ta dal na pia di Robles bolbe back den tereno.

Un hugada practicamente similar ta sosode tres minuut despues. E biaha aki ta rechtsbuiten Pourier ta shot e bala cu ta worde taha door di un oportunamente saka pia door di keeper Robles.

Poco despues direccion di San Nicolas Jrs ta ordena dos cambio den e alineacion. Keeper Jose Robles ta bai hunga den linea delantera drentando Manuel Ortega pa ocupa e puesto di portero. Luego Rey Rasmijn ta worde cambia pa e hobca Henry Amaya riba alarobez.

E cambionan aki aparentemente ta inyecta vida nobo den e linea delantera di San Nicolas, cu poco poco pero den forma firme ta cuminza coge dominio di e wega. Durante un atake ariba ala robez Robles ta bira un bala ya for di posicion hopi dificil. Silvio Comenencia a ricibi e cuero pero ta perde esaki contra di e hopi activo back Pita di Juventud.

Den di 22 minuut di wega San Nicolas jrs. ta mira su hopi esfuerzonan corona cu nan promer gol di wega. Un handsbal net pafor di doelgebied cometi door di back Jossy Giel ta worde cobra door di e delantero Rosimbo Vrolijk. Lamtando e bala over di e defensanan. Vrolijk ta pone e bala net riba cabez di Jose Robles cu a drenta bon net pa kop y kita keeper Henry Kock completamente for di posicion. E bala a bai para te den net pa e promer gol di San Nicolas Jrs.

Juan Kock ta empata

Cinco minuut despues di nan promer gol, San Nicolas Jrs ta iguala e partido. Juan Kock, hungando un partido hopi activo tanto den defensa como den ofensiva, ta haci un rush despues di ricibi un pase y ta pasa dos te tres defensa contrario. Cu un shot diagonal e ta bati keeper Henry Kock pa asina empata e partido na dos gol.

Mas biaha e mes hungador Juancho Kock aki ta resulta un peliger pa Juventud su defensa den loke ta resta di e wega. Un biaha e ta shot duro over y e otro biaha aunke liber e ta shot na banda.

Atro atake ta casi trese e gol di gana over y e otro biaha, aunke liher e ta shot na banda.

Otro atake ta casi trese e gol di gana ora cu un shot di Nady Briezen ta rebota contra tubo di gol y bin back den tereno.

E invaller Amaya, hungando como linksbuiten ta demostra cu e a merece e chens ora cu e ta pone varios bon shot. Algun tabata como voorzet bon coloca y otro como shot direct cu pa poco a pasa banda di gol bai out. Tabata shotnan sinembargo hopi skerpi y peligroso.

Epartido a caba cu e score empata na dos gol.

Tabla di posicion

Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e division di hoofdklasse.

CLUB	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Juv. Mill.	3	1	0	10	5	7
Estrella	3	0	1	11	7	6
R. C. A.	3	0	1	12	8	6
Dakota	2	2	0	7	4	6
San Nic. Jrs.	2	2	2	14	13	6
Tropical	1	1	2	11	13	3
Jong Aruba	1	0	4	5	12	2
Aruba Jrs.	0	0	5	7	15	0

Don Drysdale a blankea Yankees den tercer triunfo di Dodgers

(Di nos redactor deportivo)

E tercer partido di e Serie Mundial 1963 a worde hunga na Los Angeles diaSabra atardi. Y den nan propio parque, e dodger-nan a logra blankea e visitantenan for di New York pa asina tuma un importantisimo ventaha den e clasico di october. A guia Dodgers na e triunfo aki mediante un magnifico trabao for di monticulo e lanzador derecho Don Drysdale, kende a cubri henter e ruta permitiendo apenas tres hit na e neoyorkinonan.

Di e tres hitnan aki uno tabata un bunt di e famoso Mickey Mantle habriendo e segundo inning y e otro dosnan a worde conecta door di Tony Kubek, e shortstop yankee. Unicamente un base por bola Drysdale a regala den e nuebe inningnan cu el a lanza. Ademas el a poncha un total di nuebe toletero. mientras cu su team a comete un error.

Pa Yankees a cuminza lanza Burton, kende tabata den accion durante shete inning. Den principio di e octavo el a worde cambia pa un pinchhitter Yogi Berra. y den e mes inning aki a lanza pa Yankees Leonard. E cuatro hitnan conecta door di Dodgers tabata tur contra di Burton, kende por cierto tambe a haci bon trabao conteniendo e poderio contrario na apenas cuatro hit. Burton a regala cinco base por bola y poncha cuatro. Leonard den esun inning cu el a actua a regala un base por bola. poncha uno sin permiti hit ni carrera.

E unica carrera di Dodgers, e unica di e wega a worde anota den e promer inning mes caba. Despues cu Maury Wills a bira promer out. Junior Gilliam a embasa pa base por bola. Un wildpitch di Burton ta permiti Gilliam yega segunda. Y for di ey e ta anota impulsa door di un hit di Tommy Davis. despues cu Willy Davis a sali cu linea directamente den man di e hardinero derecho Ron Fairly.

Den resto di e partido Burton a permiti tres hit mas y nan tabata uno na Bill Skowron, uno na John Roseboro y otro na Dick Trascewski. Despues di e promer inning unico biaha cu pitcher Burton a hanj'e den problema atrobe tabata den e septimo ora cu Roseboro y Trascewski a habri cu consecutivo hit. Pero un otro doble matanza di e infield yankee a caba cu e amenaza ey di Dodgers.

E gran duelo di pitcher cu e partido aki, pa cual e stadion di Dodgers tabata completamente yen, a resulta, den favor di Dodgers cu e score minimo di 1—0.

Tabata e tercer triunfo di Dodgers cu den e forma ey a tuma un ventaha enorme, sino ya imposibel pa worde iguala mas caba. Cu e triunfo ey practicamente nan a bira campeon mundial 1963.

Ayera tardi e partido number cuatro mester a worde hunga y si esaki a resulta un triunfo pa Dodgers, anto. e serie lo a keda conclui den cuatro triunfo sigui pa Dodgers.

WEGANAN DI PROMOCION/ DEGRADACION DEN BASEBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre e teanan di baseball local Marlbero, cu a termina den ultimo puesto di e recientemente termina campeonato clase AA, y Verf Antilliana, cu a bira campeon clase A. lo mester worde hunga un serie di por lo menos dos wega pa promocion y degradacion.

E partidonan aki a worde senjala pa dia 14, 21 y si ta necesario esun decisivo dia 28 di october. Tur e weganan aki lo tuma luga den Wilhelminastadion. E ganador di e serie aki lo keda of bai den clase AA y e perdedor lo keda of baha pa clase A di nos baseball.

AGENDA

CINE

Dialuna 7 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Young Savages" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Heroes Die Young" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica dal Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 7 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 7 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Ilabibo Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle liens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 7 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
18.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 14 —

—Majan of otro majan, mi ta bin busca bo. Mi mayornan mester sera conoci cu bo, mi curazon. Nan lo stima bo, mescos cu ami. Tur hende mester stima bo.

—Mi ta pober, ni sikiera mi tin mayornan manera otro hobennan. Alejandro, por fabor, no bini. Ta mehor asina. Mi.... mi tin miedu pa bo mayornan.

—Mi ta bini, e homber a sonre.

— x —

—Bon nochi, Diana a murmura pa ultimo biaha y porfin a los su mes di Alejandro. E auto tabata para na cuminzamentu di e caja. Diana no tabata kier cu e cacho lo ladra ora nan lo jega mas serca. Si tabata posibel e lo drenta cas sin cu nan mire. Hopi rato despues Alejandro a keda para den scuridad cu un sonrisa feliz riba su cara. Pa prome biaha desde anja e tabata sinti su mes feliz di berdad. Tabata un milagro pe cu el a hanja Diana.

—Mucha dushi chikitu. el a murmura prome cu el a corre bai bek.

Diana a para na porta di e cura y a waak e cas cu tabata scur. Ainda e tabata sinti e calor di su boca riba dje, ainda e sonido di su voz tabata den su orea. E no kier a drumi, e kier a revivi e ultimo oranan aki un biaha mas den su pensamentu. Pronto dia lo habri, tabata mehor pa e no bai drumi mes.

El a bai sinta bao di e palu bieuw den cura. E cacho a bin serca dje. El a pasa su man riba su lomba.

—Abo tambe ta guste no Haso, el a murmura. E kier casa cu mi, el a bisa. E ta stima mi. Ta berdad, mi a sinti cu e ta stima mi. Ay, Haso mi ta asina feliz.

—Porfin bo a jega cas? un voz brutu a spante for di su sonjo. Gebert tabata para su 'tras.

—Si. Mi.... mi a bai balia cu Alejandro.

—Asina, bo a balia. Mi ta kere cu bo por haci esey aki tambe. Bin mi dushi. mi lo toca pa bo. Awor numa Diana a mira e garote largu cu e tabatin den su man.

—Papa! Spanta Diana a bula lamta.

—Mi no a prohibi bo pa sali cu e homber aki? Gebert a puntra rabia. E garote a dal'e riba su pianan.

Diana a grita di dolor y a bula na laira. Un biaha mas e garote a bin pa su pianan.

—Mi lo mustra bo, kiko kier meen pa sali henter anochi cu hombernan, e campesino a grite.

—Tata, por fabor, stop! Diana apenas por a para ainda. E mejanan nobo di seda a kibra masha ora. E tabata sinti e sanger riba su pia y ainda Gebert tabata dal'e.

—Asina. Esey sigur ta basta, el a bisa, ora cu Diana a cai y a keda drumi na dolor na suela. Lamta y bai traha koffie.

—Manera un bestia, asina e ta trata mi, Diana a pensa. E tabata odia e homber aki, pero e mester a obedece. Cu hopi trabao el a lamta para y a cana bai paden.

E campesino a bai den cushina y a cai sinta riba un stoel, mientras e tabata waak Diana continuamente.

—Bo ta bunita mucha, el a bisa porfin, cu voz scur. Mi no a ripara te ainda. No rabia mas, mi kier bo bon solamente.

Diana no a paga atencion na su palabranan. Den e cas tur cos tabata ketu ainda. Ni e bestianan tabata haci ruido.

—Bo por pasa mehor serca mi, mucha, e voz a sona su tras atrobe. Mi no ta dje malu. Mi no por soporta, cu bo ta sali cu otro homber. Si bo ta trata mi poco mas mehor, e ora bo ta hanja un otro bistir y un mantel.

—Mi no kier nada di bo, Diana a contesta brutu.

—Ta duel mi. cu mi a dal bo asina duru. Gebert a bisa. y a bini riba dje. No rabia mas. bo ta un mucha balente. Y esun cu ta trata mi cu poco carinjo, por hanja tur cos di mi.

Ainda Diana no por a comprende, kiko Gebert kier a meen. Te ora cu el a haci manera e kier a hal'e pega cune, el a realiza e berdad.

Cu un sonrisa diabolico. Gebert a waak den e cara spanta di e mucha.

—E otro a cai mehor den bo gusto, no ta berdad? el a puntra. Pero ta serca mi bo mester biba y si bo tin poco cabez, bo por biba bon. Mi no ta puntra muchu. Solamente pa bo ta poco carinjoso pa mi....

El a coge tene. pero ora su boca tabata jega mas serca di dje. Diana a pushe patras. Su atake a bini asina di repente y duru, cu Gebert a tolondra y a pone su man patras pa busca apoyo. Su man a coge e fornu cajente tene. Un sonido manera un bestia a sali di su pecho.

—Mi ta mata bo! el a grita Diana, y na e momento aki e lo ta capaz, pa haci esey tambe. E mucha a hui te den e skina mas leuw di e cushina. Entre e y e salida e homber tabata para cu anjanan largu el a jama tata. El a bini poco poco riba dje y e tabata sa cu e no por a scapa di dje.

El a keda paraliza di spantu. Su salbacion a jega na ultimo momento.

Louisa door di e gritamentu a lamta for di sonjo, y a drenta den cushina. Cu un bista el a mira e situacion.

Su man a dal Diana den su cara.

—Abo malvado. el a grita. Awor ta mi homber bo kier. Esey ta bo wega no? Pero nada di esey! ta ami ta campesina aki, no abo!

Cada frase e tabata acentua cu un golpi den e mucha su cara.

—Dal'e berde! e campesino a grita su casa. E merece esey. E tabata kier pa mi pidi divorcio. E kier bira donjo di cas aki. Pero serca mi e ta robez!

—Sera bo boca! Louisa a grite. E tabata conoce muchu bon pa no realiza. kiko a sosede en berdad aki. Rufo tabata loco cu Diana y si e keda den e cas lo pasa un desastre. Diana mester a bai y awor mes! E no mester a keda ni un ora mas, bao di nan dak. Pero, prome el a dal e mucha inocente. Tur su odio tabata den e golpinan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ata aki! Cuminda y bebida! Nos ta biba atrobe. Mi no por imagina nii con bo por a cumpra tur e cosnan aki cu solamente $3.27.
2. Thistle mi kier pa bo bai bek den e park, pa bo mira Stoolie. Mira Stoolie? Tocante di kiko?
3. Mira, Jimmy-the-juice tin Stoolie pa cana bai bin, pa haci respondi. Bisa Stoolie cu Punky mester di placa.
4. Stoolie lo bisa esaki na Jimmy-the-juice, y nos lo tin placa atrobe. Jimmy-the-juice.



1. Un anochi den New York.
2. Si, esun cu ta einan! bisle pa e bini aki.
3. Dispensami, senjor, nan jama bo na telefoon.



JUNTA MILITAR NA HONDURAS AWOR

TEGUCIGALPA, 7 oct. — Coronel Oswaldo Lopez Arellano, hefe dje junta militar cu a bin na poder na Honduras despues di a tumba gobierno di president Morales a declara ayera cu su gobierno lo respeta tur acuerdonan internacional cu e anterior gobiernonan Hondurenjo a sera, y lo coopera cu Merca y otro paisnan democratico riba hemisferio occidental. President Morales segun e a wordu baha pa pone un fin na e infiltracion communista den puestonan altu di gobierno.

Segun noticianan ricibi na New York tabatin ayera na Tegucigalpa capital di Honduras bringamentunan. Tambe un hotel tabata na candela. Intentonan pa alcanza Tegucigalpa via telefoon no tabatin exito.

Na Nicaragua nan a ricibi noticia di radio Amateurnan Hondurenjo segun cual unidadnan di ehercito Hondurenjo actualmente ta bringa na Tegucigalpa cu gruponan arma, cu a keda fiel na president Morales Tambe na otro lugarnan na Honduras tabatin bringamentu.

Segun coresponsal di „Chicago Tribune", na Tegucigalpa, por lo menos 5 persona a muri na bringamentunan riba caya. Trupanan di gobierno a desocupa e hotel „El Prado", cu a pega candela na un tiroteo y a keda parcialmente destrui.

Segun algun noticia e bringamentunan aki a termina despues.



E minister di asuntonan economico Hulandes, senjor Veldkamp tin hopi cos na su cabes, especialmente den e tempu aki den cual e kestion di sucidonan ta sali dilanti cada biaha. Durante e reunion di Tweede Kamer di e siman aki, por a mira e minister arma cu telefon. Durante e deliberacionnan el a hasi hopi uso di e aparato.

MOVIMENTU REVOLUCIONARIO NA ARGELIA

AZAZGA KABYLIA, 7 oct. — Coronel Mohand Oe El Hadj, lider dje unidadnan militar cu ta partidario pa e movimentu Argelino di forsanan socialista, a declara na un reunion na Azazga na Kabylia dje movimentu menciona: nos ta contra deramamentu di sanger, pero nos lo no hala un banda pa violencia. Nos lo contesta cu tiro, si nos adversarionan cuminza.

Coronel El Hadj a bisa di ta contra e actuacion di gobierno Ben Bella.

Manera anuncia caba presiden: BenBella a retira diadomingo pasa e coronel aki, despues cu el a expresa abiertamente su ideanan contra gobierno di Ben Bella. Pero el [illegible] cu su trupanan den serunan di Kabylia.

Segun coronel El Hadj [illegible] bataljon di trupanan den e prome distrito dje di shete teritorio militar na Argelia, a manda unidadnan serca di movimentu den serrunan di Kabylia.

Tambe un 400 oficial y unidadnan dje guarnicion na Bordj Boe Arrisdj a hui pa Kabylia.

A papia den e reunion tambe e lider politico Hocien Ait Ahmed. el a declara entre otro: E movimentu Argelino di forzanan socialista lo enfrenta cada accion di gobierno. Pa nos. Argelinonan socialismo ta inseparablemente uni cu libertad. pero esaki no te libertad. cu nan conoce den paisnan capitalista.

AYUDO DI RUSIA PA ARGELIA

MOSCU. 7 oct. — Rusia lo duna Argelia creditonan riba termino largu pa construccion di fabricanan industrial y pa desarollo di agricultura Argelino y transportacion.

E anuncia aki tabata den un comunicado Ruso-Argelino. cu nan a publica despues cu nan [illegible] un acuerdo pa cooperacion [illegible] y tecnico.

Falta di cuminda na Rusia

MUENCHEN. 7 oct. — E actual falta di cuminda na Rusia y e dificultadnan economico Rusiano en general ta forma un acontecimentu politico di prome rango. Segun canciller di Alemania West, dr. Konrad Adenauer, cu a papia na un reunion na Muenchen di su partido democraat christian pa un multitud di 2.300 persona, NAVO mester trata e asuntu aki.

El a continua: „Occidente awor mester contesta e siguiente pregunta. Ki dia nos lo yuda Rusia, prome cu e pais aki a mustra cu hechonan cu den futuro e lo checuta un otro politica, o nan ta spera cu nos lo yuda e Rusonan y dunanan asina e cabuya cu cual nan por cologa nos despues?

Solamente e bisénan di mas bobo ta cuminza cana e caminda pa carniceria." segun Adenauer.

El a agrega: „Mi no kier guerra cu Rusia. Pero occidente mester lucha pa yega na un paz berdadero y nan no mester keda conforma cu solamente rebaho di tension internacional. Y aki na Muenchen mi kier mustra specialmente un biaha mas riba consecuencianan dje acuerdo cu Inglaterra y Francia a serra den e luga aki na anja 1938 cu Alemania. Nan a haci esaki, mientras e ex prome ministernan Britanico y Frances tabata sa, cu Hitler tabata arma Alemania contra nan. segun canciller federal di Alemania West. dr. Konrad Adenauer.

ATENTADO FRACASA RIBA CASTRO

LONDEN, 7 oct. — E corant Britanico „Sunday Express", a anuncia ayera cu masha buya, e atentado increible riba bida di prome minister Cubano. Fidel Castro, y e embahador Ruso na Cuba.

Ambos persona tabata haciendo. segun e corant un gira den avion riba Havana ora cu di repente nan a cuminza tira cu artilleria aerea. Bow di wowo di millares di persona cu tabata na playa. e piloto a maniobra su avion manera un acrobata entre un llovida di granada. y despues a baha e avion sigur riba terra. Despues dje atentado 5 oficial di ehercito Cubano a keda aresta. Nan no a anuncia si ki dia e atentado a ser comete.

PROTESTA MERICANO SERCA SUR VIETNAM

SAIGON. 7 october. — Embahador Mericano na sur Vietnam Cabot Lodge. a protesta serca gobierno di Sur Vietnam contra maltrato di tres periodista Mericano door di polis di Sur Vietnam.

E tres periodistanan a bisa. cu ajera polis a ataka nan. ora cu nan a sali dje marche di Saigon. caminda un monge Boedista a comete suicidio door di sende su mes na candela. Polis a trata di coge kodak di un dje periodistanan lo cual nan a logra tambe.

(Gobierno di Sur Vietnam a bisa antes caba. cu filmadornan di television y periodistanan di television ta traba buntu cu e boedistanan).

E suicidio di ajera te di seis. cu a tuma luga na Sur Vietnam foi e conflicto entre boedistanan y gobierno — dia ocho di mei pasa door di demostracionnan sangriente na Hue. cu a conduci pa un crisis.

FALTA DI MAINSHI NA RUSIA CONTRADECI

MOSCU. 7 oct. — Agencia Ruso di Prensa Tass, a anuncia, cu noticianan den prensa mundial tocante un falta di mainshi na Rusia ta falso. En relacion cu noticianan cu nan a ranciona pan door di falta di mainshi na Moscu. Tass a bisa, cu foi december 1947 tin un prohibicion pa bende mas cu dos kilo di pan na un solo cliente. Segun Tass e prohibicion aki ta dirigi exclusivamente contra personanan. cu ta duna bestianan pan pa motibu dje prijs abow di esaki.

Representantenan di tres partido politico grandi na Alemania West, a bisa den un entrevista cu e corant „Welt Amsonntag". di ta contra exportacion di mainshi di Alemania West pa Rusia. Segun nan un tal medida ta cos di loco pasobra otro paisnan occidental ta continua nan entreganan di mainshi. mientras un tal accion ta contra intentonan cu nan ta haci actualmente pa crea un destension internacional.

E corant Ruso „Economische Revue" ta scribi. tocante faltanan serio na e recogimentu di cosecha den varios teritorio di Rusia. entre cual, Kazakstan, Oekraine. Wolga y otronan. cu nan ta considera e luganan cu ta produci mas tantu mainshi di henter e pais. Door cu hopi deposito no tabata cla door di negligencia y medidanan di transportacion no ta suficiente nan ta laga cientos mil ton di mainshi putri pafo y ta laga trupanan di para. y gansnan comenan. segun e corant. cu ta protesta contra e hecho. cu varios biaha sa tin buracu den bom dje wagonnan door di cual hopi mainshi sa bai perdi.

ALBANESNAN TA HUI PA JOEGOSLAVIA

BELGRADO. 7 oct. — Di fuente oficial na Belgrado nan a participa. cu den ultimo dianan 13 Albanes a hui pa Joegoslavia. pasobra nan ta hanja bida na Albania imposibel. segun un noticia foi Belgrado.

‚Flora' ta sembra destruccion na Cuba awor

HAVANA, 7 oct. — Helicopternan di forza aerea Cubano a tuma parti den un evacuacion masivo di terrenonan abow den oeste di Cuba, amenaza pa inundacionnan causa pa orcan Flora. (Segun noticianan dje oficina meteorologico na Miami e orcan lo keda fuerte y peligroso). Den provincianan Cubano Oriente y Camaguey varios pueblo ta amenaza pa inundacionnan. Tambe nan no tin coriente.

Un noticia telefonica foi Holguin. e unico ciudad den provincia Oriente cu tabatin comunicacion a anuncia bientunan fuerte y yobidanan duru diasabra anochi y tambe casnan cu a yena cu awa door di Rio Cauto.

Te Diasabra anochi laat nan no a anuncia victimanan, e cantidad di herido a keda bow di diez. Meteorologonan ta hanja Flora. cu a causa na Tobago y Haiti por lo menos 42 victima. ta masha peligroso. Nan a conseha e poblacion pa ta cla pa medidanan nobo di urgencia. „Flora" a azota Oriente y Camaguey cu bientunan di 80 milla pa ora durante 28 ora. Despues e orcan a perde su forza den serrunan di sierra maestra banda di costa sur di Cuba. E direccion tabata este foi golfo di Guaycaybo.

Ayera mainta tempran Flora tabata, segun e oficina meteorologico na 30 milla na este di Manzanillon cu un velocidad di 5 milla pa ora. E velocidad di mas grandi cu nan a midi a sigui un biaha mas te 100 milla pa ora.

„Miami News" a anuncia cu e minister Haitiano di Bienestar Publica. Gerald Philippeau, a participa. cu „Flora" a destrui pueblonan completo na Haiti. Cadavernan ta drif den cayanan dje ciudad, segun e minister. E orcan, manera nan a anuncia caba a azota Haiti dos dia pasa.

„Miami News". a telefonca minister den capital Haitiano Porto-Principe, asina cu e comunicacionnan telefonica tabata restablecí atrobe.

HUELGA DI FERROVIARIA NA SAO PAULO

SAO PAULO, 7 oct. — E huelga di ferroviaria den estado Brazileiro Sao Paulo a termina diasabra anochi, despues cu nan a yega na un acuerdo despues di mediacion dje president di senado dje estado menciona. cu gobierno di Brazil a nombra pa e trabow aki.

President Goulart diabierne pasa a pidi congreso, pa proclama estado di sitio pa un periodo di 30 dia en relacion cu inquietud den e pais. riba cual lidernan sindicalista a amenaza cu un huelga general, pasobra segun nan opinion e rason mes pa e peticion ta e actitud di gobernador di estado Guanabara. E gobierno mester tuma solamente medidanan contra e gobernador aki, segun nan a participa.

SJAH A INAUGURA PARLAMENTO PERSA

TEHERAN, 7 oct. — Sjah, companja di Emperatriz Farah, a inaugura e sesion di Parlamento nobo di Persia. El a mustra riba relacionnan amistoso cu nan paisnan bisinja, entre cua Rusia. cu cual estado nan relacionnan a mehora. Persia lo trata pa aumenta nivel di bida, industrializa e pais, y alenta invertisionnan di stranheria y di den e pais.

Sjah y Emperatriz Farah tabata corre den un coche, flanquea pa generalnan riba cabai y escolta pa soldanan cu lanza. pa edificio di Parlamento. E multitud. cu tabata aplaudi e pareha Real, tabata consisti principalmente di hende muhe y mucha muhe di school.

Sjah a disolve e prome Parlamento na mei di 1961, pasobra e eleccionnan tabata falsifica. Den Parlamento nobo ocho muher tin sesion.

ARUBA JRS A DERROTA PAXTON CLIPPERS

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di e campeonato di softball hunga diabierne anochi tabatin e siguiente resultadonan. Companashi Clippers a haci pa di promer biaha uso di su nomber nobo. esta Paxton Clippers. pero esaki no a trese suerte pa nan den nan tercer partido di e campeonato. Nan a enfrenta e novena di Aruba Jrs diabierne anochi. y e muchanan di Aruba Jrs a resulta vencedor cu anotacion di 16 carrera pa 8. Aruba Jrs a conecta 14 hit y comete 1 error. Paxton Clippers a conecta 13 hit. pero a comete e cantidad grandi di 12 error.

Pitcher ganador pa Aruba Jrs tabata Victor Alhus y pa Paxton Clippers a perde N. Tromp. E equipo perdedor a protesta e encuentro debi na cu segun nan Aruba Jrs a haci uso di un hungador ilegal.

Tercer Triunfo pa novatos

Cu e convincente score di 14 carrera pa 3. Los Novatos a supera ampliamente e equipo di Douane pa asina obtene su tercer triunfo di e campeonato. Nan tin ademas dos derrota riba nan nomber. Den e partido di diabierne anochi e novatonan a conecta total di 15 hit y a pifia 6 biaha. Douane a conecta cinco hit a comete cuatro error.

George Maduro a bira e pitcher ganador perdiendo R. Leonardo pa e douaneronan.

CARTANAN NO-RECLAMA NA SAN NICOLAS

A. G. Arrendell. Rika Arrendell. Veronica Alexander. M. M. Alfazak. R. E. Aarndell y Norma Arrindell.
B. Morgan Brown. Lillian Busby. Maria Baly. Reinier R. Burnet y Celedonia Bello.
C. Marianne Coffi. Linda Craane. Clothikla Charles. Renny Croes. Mary Cocks y Agatha Constant.
D. L. Dunfries. Antonio T. Donker. Manuela De Man. Sylvia David. Cornelia Damatuis y Irene Duncan.
E. Felix Ellis. H. Eckhardt. S. S. Felipe y Agustina Francis.
G. George Gunn. Donatelia Geerman. Bernard Gomez. L. Goder. Mirian Godett. Enestina Gibbs y F. P. Moran Guevara.
H. M. Hyman. R. Kock. Augustin C. Hensen. A. Hijmering. R. Hedges. Octavie Hodge y Euldrica Honore.
I. Irene Illidge.
J. Gertrude Jones y H. Jansen.
K. A. Kelly.
L. Michael Lewis. Pasie Lake. Mrs Lake. Irene Lewis. Romelia C. Laveist. Ethel Leonard, Virginia Lynch y Orelie Lewis.
M. L. Meyers.
N. J. L. Nicholson.
O. Fam. Oosthuizen.
P. Rafael Pieters. Winifred Pemberton. Provest William y Robert Peterson.
R. Lina Ras. James L. Richardson. Bernice Richardson. Marlene Richardson, David Richardson y Eudora S. Richardson.
S. Rosita Schmidt. Johannes M. Stijnberg. May Spanner. Theolinda Sandford. Thomas Simmons y P. Lo Fo Sang.
T. Mary Thomas. Bernadino Thielman y A. R. Thomasa.
V. Therese van Heyningen y A. Vermeij.
W. Thomas E Williams.
Z. Rafael Zimmerman.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo ta un dia favorable pa bo trabao, salud y interesnan di negoshi. Por tin poco disgusto den circulo familiar.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por ta satisfecho tocante e curso di sucesonan di awe nochi, apesar cu den cuminzamentu di dia no ta di gaba.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao den asuntunan di placa awe mainta. Prepara pa un pleitu, pero den anochi un asunto lo lo bai na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por enfrenta situacionnan di sorpresa basta bo keda calma. Esaki lo juda bo pa bo vence y provecha anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den anochi bo lo por bai dilanti basta den bo trabao. Bo por spera dificultadnan na t rabao of un apelacion bo servicio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga hendenan haci bo nervioso awe mainta. Banda di anochi bo lo sinti bo mes mas liber y mas placer den bo bida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe mainta bo por comete errornan facilmente, cu por perhudica bo prestigio. Warda te anochi pa cuminza algu importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo no mester tuma decisionnan muchu pura awe of haci cambionan repente. Anochi bo opinion ta bira mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan financiero ta menos favorable te atardi. No laga amigunan pone bo haci cos cu no ta produci nada.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo humor lo worde poni na prueba door di contratiemponan awe. No bira nervioso bo por provecha basta bo trata duru.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga sungi un relacion tenso den bo trabao of salud. Probablemente bo mester traha mas cu custumber, anochi ta favorable.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pone bo asuntunan priva un banda awor y dedica bo completamente na bo debernan. Bo por logra hopi cu energia.

MUNDU CRIMINALISTA DI LONDEN DEN MAN DI MAFFIA

LONDEN, 7 oct. — Ex rey di mundu criminalista di Londen Jack Comer, miho conoci como „Spot", a bisa diasabra anochi den un programa di television comercial Ingles, cu inmoralidad y corupcion na Inglaterra ta bow di direccion di Maffia. Jack „Spot", cu ta un homber heavy, cu un cara yen di marca, a bisa: „No ganja bo mes cu e maldad di Maffia solamente ta na Merca. Tur e cosnan horible cu ta pasa na Merca ta pasa akinan tambe y tur dia". Maffia ta goberna segun e. entre otro casino y pistanan hipico.

Segun Jack „Spot", Maffia tin dos persona di contacto na Inglaterra, cu ta yama nan mes gobernador. E personanan aki. segun Jack tin direccion den mundu criminalista di Londen. Pero no a menciona nan nomber.



E portret aki ta duna un impresion di e epidemia di cholera cu a azota Korea. Den un lugar cu nan a traha pura manera un clinica na Poesan, e capital di Sur-Korea, e patientnan ta worde trata cu medionan imprvisa. Polis, ehercito, dokter, verpleegster y estudiantenan medico a worde alarma pa juda combati e epidemia.



E kestion di Sur-Tirol a causa diferente irregularidad durante e ultimo simannan. Riba e portret aki un bista di e demostracionnan cu a tuma lugar den norte di Italia y na cual polis mester a interveni cu forza.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 8 DI OCTOBER 1963 — No. 4761

HUEZ DEN PROMER INSTANCIA

Directiva I.O.W.U.A. ilegal como cu e no ta eligi segun statuto

ORANJESTAD, 8 oct. — Ayera mainta huez den promer instancia P. A. C. Bandam a duna senjornan Michael Lewis y Vicente Figaroa razon den nan keho cantra di e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba cu nan a manda aden. Segun e opinion di e huez e postulacion di candidatonan a tuma lugar sin tuma ban nota di e reglementonan interno y e statutonan pa matibo di cual e proponemento aki di candidato y asina tambe e eligimento di directiva ariba dia 26 di october ta ilegal.

Huez a mustra claramente den su sentencia cu senjornan Lewis y Figaroa ta miembronan „den bon standing" di e union. Ta berdad cu den kort geding huez a bisa e tempo cu senjor Figaroa den tal accion contra e union no ta admitible, pasobra e mes a yuda tuma e medida contra cual el a lamta e caso, esta e proponemento di candidato pa puesto di directiva, cual ta dependiente di e apoyo di 50 miembro. Mr. P. P. C. H. van de Voort kende a bisa den su defensa cu e exihidornan no tabatin ningun interes razonable cu nan exihencianan, pa motibo cu nan mes a apoya e medidanan pa motibo di cual ta worde pleita den e reunion general di miembronan dia 11 di october ultimo, mester a tende huez bisa cu e tin un otro opinion tocante esaki El a declara di no ta hanja necesario pa bai mas aleuw si e caballeronan a apoya e medidanan aki. Pero hasta si nan a apoya nan anto esaki no por stroba nan den nan exihencianan. Siguiendo mr. Bondam a bisa, cu e decisionnan di e reunion general, cu no a worde efectua segun e statutonan y otro reglamentonan valido, no ta obligatorio, ni sikiera pa e miembronan cu a coopera na su realizacion. For di esey tambe ta sali e derecho di e miembronan aki pa pidi anulacion di e decisionnan aki serca huez.

Siguiendo huez a duna su opinion tocante e segundo declaracion di mr. Van de Voort esta, cu e medida di „apoyo di cincuenta" no tabata contra e statutonan y reglamento interno di e union. Despues cu huez na man di e statutonan y R.I. a constata cu, den esaki nada ta worde bisa tocante e „apoyo di 50", el a puntra su mes si e reunion general tabatin e derecho pa hasi e postulacion di candidatonan dependiente di e condicion en kestion. Tocante esaki huez a bisa: „Segun nos opinion esaki no ta permiti. Statutonan y reglamento ta e reglanan, den cual e derecho y obligacionnan di e miembronan ta stipula; nan ta e leynan den e associacion na cual e miembronan y organonan di e associacion mester tene nan mes. Door di fuera di locual a keda stipula den statutonan y R.I. tocante esaki, tambe pone como exigencia, cu e postulacion di candidatonan mester worde apoya pa 50 miembro, e reunion general a pone mas condicion na e derecho di e miembronan cu a keda stipula den e statutonan y R.I. Esaki mester conduci pa anulacion di e decision, y e anulacion mester conduci na su turno pa e anulacion di e aplicacion di e postulacion di candidato cu ta separa di e decision ey y esey na su turno mester conduci pa anulacion di e reunion general teni a base di esey."

A bast di esaki srs. Lewis y Figaroa a hanja otorgacion di nan exigencia, sinembargo cu excepcion di e uitvoerbaarverklaring bij voorraad, cual deseo huez a jama „sin razon". I.O.W.U.A. a keda sentencia pa paga e gastonan di e caso cu ta ƒ 494.15. Como abogado di e partido exihidor a actua mr. H. C. Willemse.

I.O.W.U.A. NO TA BAI HOGER BEROEP!

ORANJESTAD, 8 oct. — Tin un chens grandi, cu I.O.W.U.A. lo no pidi hoger beroep contra e sentencia cu huez den prome instancia a pasa ayera contra e union. E directiva di e union ta parce di ta considera pa baha pronto pa asina duna e reunion general oportunidad pa prepara un postulacion nobo di candidato y eleccion di directiva. Decisionnan tocante esaki no a worde tuma ayera atardi ainda. E directiva ta confia sinembargo di keda eligi den un eventual eleccion siguiente, den e mesun forma y hasta cu un mayoria mas grandi. E grupo di oposicion contra e directiva ta duda e siguranza aki serlamente, y tambe ta masha optimista en cuanto nan propio chensnan.



E pareha real di Hulanda y prinses Beatrix actualmente ta bishita Persia. Riba e portret aki di e salida for di Hulanda, nos por mira con La Reina no por a resisti e tentacion pa pisa su mes riba e balansa di equipahe. Pero tabatin un hende pa hasi e chiste clasico di sobre-peso.

Total di victimanan di Flora na Haiti a subi na 400

Tambe Cuba y Jamaica ta sufri awor

WASHINGTON, 8 oct. — Segun anuncio di embahada Haitiano na Washington e orcan Flora a causa bida di por lo menos 400 persona. Embahada a ricibi noticia di Port au Prince cu e capital y e luganan Jacmel y Petit Goave a wordu tortura siman pasa durante 24 ora pa Flora.

Tin danjonan serio na caminda, y tin un falta grandi di awa pa bebe y door di falta di higiena tin actualmente un situacion serio, segun e noticia.

Un destacado dje embahada Stanleu Moss a bisa cu no ta posibel actualmente pa segura e cifra di 400 victima dje orcan.

E embahada ta trata pa obtene disposicion riba avionnan Mericano cu e tin pa stipula e danjo oficial.

Porto Principe mes no a sufri hopi dje orcan maske palunan a basha abou

Un equipo di camara di television cu a viaha pa e teritorio na sur di Porto Principe a anuncia grafnan nobo caminda nan a derra victimanan di orcan, bestia morto y otro sinjalnan di destruccion.

Na Cuba tin un cantidad grandi di [illegible] y tambe nan a perde varios persona principalmente den provincia Oriente. Tambe akinan hopi comunicacion a kibra. Tambe na Cuba tin hopi danjo na e plantashinan di coffie y cacao.

EVACUACION TA SIGI

E evacuacion na gran escala na Cuba ta sigi. E observatorio nacional ta participa, cu e orcan Flora, cu na Haiti parce a costa bida di 400 hende, a cambia su rumbo y ta bolbe back den teritorio di Caribe cu forsa mas grandi ainda. E orcan ta dirigiendo awor rumbo pa e ciudad Santa Cruz del Norte pega cu costa unda ya awa a subi te na rudia di e hendenan despues di yobidanan duru durante 48 ora.

Evacuacion di teritorionan plat a worde accelera. Helikopter y bapornan tabata transporta diferente provisionnan di emergencia na ciudadnan y pueblonan, cu ta isola pa via di awa.

Segun radio Havana un bapor na costa sur di Cuba a pega y un otro bapor ta perdi. Ta worde calcula cu tur dos ta bapornan Cubano.

Hopi hende mester a worde evacua na Cuba entre central Camaguey y oost Santiago a consecuencia di e orcan Flora. Algun ciudad completo den e teritorio ey mester a worde evacua. Na algun lugar laman a cubri un tereno di mas di un kilometer riba tera. Na Holguin na Oriente un mucha a hoga. Tin dos miembro di bombero cu a disparce a consecuencia di e inundacionnan na Santiago. Miles di hende a queda sin cas.

Mitar di cosecha Cubano di arros, catuna y trigo a bai perdi a consecuencia di e orcan Flora. Tambe e cosechanan di sucu, koffie, cacao y bacoba a sufri danjonan considerable, asina un funcionario di agricultura a participa segun radio Havana.

JAMAICA

Inundacionnan despues di e yobidanan di mas grandi cu nunca tabatin na Jamaica a causa masha danjo mes riba e isla y segun circulonan no oficial e danjonan ta worde calcula den millones di libra esterlina.

Dos persona a hoga durante e inundacionnan, cu tabatin ora cu e zona di yobida di e orcan Flora a pasa Jamaica fin di siman cu a pasa. Tin hopi hende sin dak. E riunan a yena y a bai cu diquenan, un pida riel y algun brug y casnan di biba.

Plantashinan a worde inunda y den algun teritorio e cosechanan a worde destrui pa bientunan duru di e orcan. Premier Bustamente a duna orden pa medidanan di rescate y yudanza. Den stadion nacional un base di yudanza a worde establece, unda hopi hende cu a queda sin cas a worde hospeda. Militarnan ta haci warda na e casnan abandona den e teritorionan litoral.

HEFE DI EHERCITO DI RUMENIA NA DJAKARTA

DJAKARTA, 8 oct. — E hefe di e forzanan arma di Rumenia, general Leontin Salajan, a yega Djakarta pa un bishita di dos siman, riba invitacion di e hefe di ehercito Indones, general mayor Achmad Jani.

E director di e gabinete di e vicepremier Hulandes, drs. A. Jonkers actualmente ta na Antillas pa delibera cu gobierno Riba e portret aki un bista di e jegada di drs. Jonkers na Hato, caminda el a worde saluda pa e.o. adjudant di gobernador y pa gezaghebber M. P. Gorsira.





DEMOSTRACIONNAN ANTI RUSO NA NEW YORK

NEW YORK, 8 oct. — Un mucha muhe Cubano a subi riba un plataforma na Madison Square Garden unda acrobatanan di e Circo di Moscu tabata dunando un funcion. Ey ribanan e mucha muhe a span un panja cu e palabranan „Rusonan bandona Cuba".

E mucha muhe tabata pertenece na un grupo di seis demostrante Cubano cu ajera nochi a drenta e arena inesperadamente. E otronan a benta pamfletnan anti-Ruso for di un balcon. Polis a baha e mucha muhe abao y a acompanje huntu cu su otro companjeronan pafor di e Circo.

TITO NA MEJICO

CIUDAD DE MEXICO, 8 oct.— President Tito di Jugoslavia y president Lopez Mateos di Mexico a pleita pa un relacion pacifico entre nacionnan, na un comementu di gala duna en honor di Tito.

President Tito a bisa di ta di acuerdo cu e president Mexicano, cu asociacionnan internacional mester tuma medidanan concreto pa relacionnan pacifica entre nacionnan pa evita menguacion di stranheria den asuntunan di cada pais.

El a bisa ainda, cu te ainda ta existi un deseo cu la hira mas fuerte pa soluciona problemanan di guerra friu y cu paisnan chiki ta bai hunga un papel mas importante ne intentonan di paz. President Lopez Mateos a bisa, cu Jugoslavia y Mexico tabata ehempel di paisnan, cu tabata amigo di otro apesar di diferente ideologianan y diferente sistema social.

IRREGULARIDADNAN NA CARACAS

CARACAS, 7 oct. — Na un tiroteo, cu tabatin diasabra anochi den capital Venezolano entre terroristanan y trupanan di orden, 11 persona a muri, entre quende dos miembro di guardia civil, segun e corant „El Mundo". Polis a aresta un diez persona y a confisca

INSTALACION OFICIAL DI E PRESIDENT NOBO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 8 oct. — Dr. Arturo Illia, lo asumi poder dia 12 di e luna aqui como president eligi di Argentina. E lo hanje cu tur clase di dificultad, entre cual incluso un deficit riba presupuesto, Huelganan, desempleo masal y un „orden" di forsanan arma si e no ta cai na nan smaak.

Den e periodo entre su eleccion e instalacion, dr. Illia tabata sumamente prudente den su expresionnan politica. Hasta el a ninga di menciona nomber di esnan cu lo bin ocupa posicionnan clave den su gobierno. Durante e campanja di eleccion su partido a condena e concesionnan petrolera na estranheria y a exigi reglanan door di cual estado ta haya mas di bisa den comercio cu exterior. Dr. Illia lo tin mester di hopi yudanza di tur banda. Ainda ta leu di ta sigur cu e lo haya e yudanza necesario ey. Toch hopi Argentino ta dispuesto pa dune un voto di confianza pa base di e consideracion, cu e ta e unica alternativa pa dictadura.

PRESUNAN POLITICO NA CUBA

MIAMI, Florida, 8 oct. — Un grupo di desterradonan Cubano na Miami a declara ajera nochi, cu dr. Fidel Castro ta para cla pa delibera tocante liberacion di varios mil presu politico na Cuba. E asociacion di famianan di e presunan politico na Cuba, cu ta lucha pa nan liberacion a bisa, cu Charles Porter, abogado y exmiembro di Convreso Mericano ajera a regresa foi Havana despues di deliberacionnan cu e prome minister Cubano. Un parti dje grupo na Cuba ta traha huntu cu gobierno ajanan, pa cumpli cu condicionnan pa libertad di e presunan, segun a ser anuncia.

INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES AINDA DEN FUTURO

LONDEN, 9 oct. — Prome minister di Guyana Ingles dr. Cheddi Jagan a declara cu e decision dje minister Britanico di Colonia Duncan Sandys, pa reuni atrobe un conferencia constitucional tocante Guyana Ingles ta lamentable.

El a bisa mesun cos tambe dje rechazo di minister Sandys pa bai di acuerdo riba su proposicion pa laga un comision di reconciliacion tra'a e actual crisis den Mancomunidad Britanico. Manera anuncia e minister Britanico a invita prome minister Jagan y dos lider di oposicion pa un conferencia cu lo cuminza dia 22 di october. Anja pasa november nan a kibra un conferencia tocante dunamentu di independencia na Guyana Ingles, principalmente pasobra tabatin desunion tocante checucion dje sistema di eleccion.

Den un declaracion, cu oficina di gobierno di Guyana Ingles a saca na Londen dr. Jagan a duna como su opinion, cu un solucion cu gobierno Britanico a propone lo no satisfase ningun dje dos partidonan. Segun Jagan lo ta miho, pa stipula un fecha riba cua gobierno y oposicion na Guyana Ingles mester nombra miembronan, cu lo duna oportunidad pa realisa un areglo.

MALINOVSKY LO BAI POLONIA

LONDEN, 8 october. — Radio Moscu a anuncia, cu mariscal Rodion Malinovsky, e minister Ruso di defensa, un di e dianan aki lo bishita Polonia riba invitacion di e minister Ruso di defensa. Malinovsky lo bai como hefe di un delegacion militar Ruso.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eancacion di nan jianan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e. contesta sali publica den corant, auto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na vuda bo!

Querida Rosemarie.

Mi ta bin molestia Rosemarie, pidiendo un bon solucion pa mi problema personal. Mi ta grad'ci Rosemarie ui antemano masha hopi.

Mi ta un senjorita di San Nicolas, mi tin 18 anja i mi ta enamora di un homber di 42 anja. Mi sa, cu talvez Rosemar'e pensa cu e por ta mi tata. Si. pero e NO ta mi tata, asina ta cu no tin nada di haber cu mi stimacion p'ele: e homber ey tambe ta stima mi i e kier casa cu mi. E kier casa cu mi pronto, tan pronto cu ami decidi. E homber ey ta ricu i e por duna mi tur sorto di lujo den mi bida. Pero mi ta hura Rosemarie cu mi no ta casa cunele pa riqueza. Dia mi a cuminsa stimele, mi no tabata sabi nada-nada di su situacion. Solamente su bon caracter, su personalidad i su manera fini i charmant pa trata un senjorita. E kier a casa tempo, cu e tabata hopi mas jong, pero e mucha muher a gan'ele i bai casa cu un otro. For di e dia ey, e no a haci otro cos cu traha duro pa bai adilanti. Awor cu e ta bon para ei a bin contra cu mi e kier casa cu mi. No tin nada pa stroba nos, solamente e trouble ta su edad. Alomenos mi Mayornan ta masha contra di e amor aki, nan ta bisa mi cu aki poco tempo mi ta sinta cu un homber bieuw na cas. Pero mi ta kere cu esey ta Mi mester huzga. Aki bini anja, asina mi mama ta bisa, e homber lo tin 62 anja i ami solamente 38. Pero mi tambe sa saca som, esey no tin nada di haci cu nos amor pa otro. Mi tin razon of no, Rosemarie? Ta un honor pa mi di presenta tur caminda cunele pasobra e ta echt un gentleman. Mi tin masha rabia riba e mucha hombernan mas o menos di mi edad, cu no sa haci otro cos cu broma, core motorcicleta duro pa hala atencion, bebe rom malo, i trata mucha-muher sin cortesia. Mi caracter ta join caracter di mi jonenman masha hopi. Duna mi un contesta pronto pa mi sa kiko ta Bo opinion, Rosemarie.

Enamorada

Enamorada

Mi amiga, mi ta weita cu bo ta stima e homber aki di berdad i no pa su placa, ni pa su poseslon. Bo ta masha encanta di su bon manera, su personalidad i su cortesia. Pero no lubida cu esey pa un gran parti ta debi na su EXPERIENCIA. E mucha hombernan, cu ta broma etc. etc. NO tin experiencia ainda. Poco-poco nan lo bin formalisa i nan tambe — a lo menos hopi di nan — lo haya un personalidad i un cierto charme. No menosprecia e hoben nan, no ridiculisa nan! E diferencia di anja entre boso dos ta nada menos cu 24 anja (maske bo sa saca som bon, mi kier hala bo atencion riba esey) i esey ta un diferencia MASHA GRANDI.

Personalmente lo mi no conseha un senjorita di casa cu un homber 24 anja mas bieuw cunele, pasobra por sosode cu facilidad cu aki 10 anja bo tin gusto di bai fiesta, bai landa etc. i e homber ey cu su 52 anja tin mas smaak di bisti su slipernan i sinta den cas lesa corant. Pero e diferencia aki ta menos fatal cu si ta abo tabata asina hopi anja mas bieuw. Esey si lo mi a desconseha absolutamente.

E unico consebo cu mi por duna bo ta, mi amiga, pensa bon i bolbe pensa. No solamente riba bo bida awor i despues di algun anja, pero — manera bo mama ta bisa bo — bo bida despues di 10 i despues di 20 anja. Si apesar di tur e dificultadnan bo kier risca e matrimonio ey ,no tin ningun estorbo esencial. Talvez bo caracter lo anhela mas tanto na un persona serio, cu por protege bo i por stima bo. Di bo banda, cu bo fieldad i bo juventud, lo bo por alegra su bida i haci'ele feliz cu bo amor. Pensa bon riba tur esaki i si bo decidi di casa, mi amiga, mi ta desea boso hopi felicidad.

Rosemarie

Mi muy apreciable Rosemarie,

Aki mi tambe ta bini cu un problema chikito pa Rosemarie. Mi ta un estranhero cu tin 17 anja biba na Aruba. Mi senjora ta arubiana, nos tin 5 yiu i nos ta feliz.

Como cu mi tin hopi anja na Aruba i mi ta stima e pais aki, kiko mi mester haci pa por keda aki? Mi mester bai na gobierno of mi mester tin negoshi aki na Aruba pa mi por keda? Duna mi un conseho mas pronto posibel. Sea asina bon di no publica mi nomber. Masha danki di antemano. Awor mi kier bandera arubiano. Kiko mi mester haci?

L.

L.

Mi amigo, ta un consebo so mi por duna bo i mi ta kere cu esey lo resolve bo problema! Bai na Bevolkingsbureau na Oranjestad i splica aya cu bo kier nacionalidad Arubiano. Esey probablemente lo costa bo algo, pero no mucho. Mi ta spera cu lo bo keda biba hopi anja mas den nos dushi pais.

Rosemarie



Na Sunbury den Middlesex na Inglaterra, Frederick L. Coutts a worde elihi pa e Conseho Supremo di Leger des Heils como general di e Leger. Riba e portret aki: general Coutts (drechi) ta ricibi e acto cu ta pertenece na su nombracion, for di man di e president di e Conseho Supremo, comisario Norman Marshall, commandante nacional di Leger des Heils na Merca.

RUSIA TA ACUSA CHINA

MOSCU, 8 october. — Radio Moscu a anuncia den un transmision den e pais, un articulo foi e revista „Comunista". den cua nan ta acusa partido comunista di China di ta propaga anarquia den reglanan comunista.

E organo dje comite central di partido comunista di Rusia ta mustra riba propaganda extenso di lidernan di partido comunista Chines di nan propio idea entre miembronan dje partidonan comunista den varios pais sin di tene cuenta cu direccion dje partidonan aki.

„Comunista", ta acusa e Chinesnan entre otro di ta apoya oposicion den otro partidonan comunista y ta comete violacionnan serio di disciplina proletario internacional. Door di firma documentonan. acepta na conferencianan di partidonan comunista pa viola nan despues manera direccion Chines ta haci, ta propagacion di anarquia den partidonan comunista. segun e corant.

E BISHITA REAL NA PERSIA

ISPAHAN, 8 oct. — La Reina Juliana, Principe Bernhard y Princesa Beatrix a bishita un Mesquita y palacionan na Ispahan La Reina a mustra admiracion pa e torrenan y cupulanan dje Mesquitanan (Moskeeen).

E buespednan Real Hulandes a come cu Sjah. cu inmediatamente despues di a inaugura parlamento a sali cu avion pa Ispahan, huntu cu Emperatriz Farah.

Ajera tardi nan a bishita un centro di ensejanza di religion islamita. Despues e sequito a sali pa Julfa cu ta keda un poco pafo di Ispahan caminda nan a bishita un iglesia Armenico antigua. Di akinan e buespednan Real a sali pa palacio dje 40 pilarnan caminda nan a bishita exposicion di Bellas Artes y un luga di trabao caminda nan ta fabrica tapijtnan Persa.

Ajera nochi La Reina Juliana, Pincipe Bernhard y Princesa Beatrix a come cu Sjah y Emperatriz Farah. Awe nan lo sigui cu avion pa Shiraz na sur di Persia.

TIROTEO DEN CAPITAL DI HONDURAS TA CAUSA SEIS MORTO

TEGUCIGALPA, 8 oct. — Diasabra anochi seis civil a muri y 5 a kedu presu durante tiroteo entre pistoleronan civil y ehercito. Segun Reuter a anuncia despues cuatro dje victimanan tabata Hondurenjo y dos Cubano. Nan a identifica un dje Hondurenjonan victima dje tiroteo como un homber cu na anja 1956 a hinca 6 polis mata.

4 dje presunan tambe tabata Cubanonan. E di cincu presu tabata un hoben abogado y lider comunista foi Honduras. Jorge Arturo Reina. Nan a coge e presonan aki presu mientras nan tabata tira foi un edificio riba Hotel El Prado.

Oficinanan di „Tropical Radio Telegraph Company". ta situa riba e piso mas abao dje hotel. Nan a los tira foi edificionan den cercania riba personanan riba cayanan y tankernan di gasolin. Door di esaki tabatin un candela cu a destrui instalacionnan riba dak. incluso antenanan di cable company door di cua transmisionnan a keda interumpi. Unidadnan di ehercito a drenta den accion contra pistoleronan y e tiroteo a dura mas di un ora.

POLIS DI COLO NA BIRMINGHAM!

BIRMINGHAM, Alabama, 7 oct. — Mas di 90 Mericano blancu prominente di Birmingham a insisti pa pone polisnan di colo. Den un aviso den un corant local di ajera nan la pidi pa lanta un oficina di polis di colo den un comunicado di hende di colo. Dr. Lartin Luther King ultimamente a pidi tambe pa instalacion di polisnan di colo. Autoridad na Birmingham a pone un aviso den cua e ta pidi 20 polis. pero e no a hanja te ainda ningun solicitacion.

MEDIDANAN CONTRA LIDERNAN COMUNISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 8 oct. — Minister di Asuntunan Interno Manuel Mantilla a anuncia cu 5 miembro izquierdista dje parlamento Venezolano, entre quende hefe dje partido comunista, Gustavo Machado mester comparese dilanti un tribunal di guerra pa responde como lidernan y participantenan di hechonan terrorista.

E 5 hombernan. miembro dje partido comunista o dje movimentu revolucionario izquierdista, ta bao di huis arrest foi diadomingo pasa ora cu 30 guerrillero. entre kende 5 hende muhe, a ataka un trein caminda 5 miembro di guardia nacional a muri.

Corte Supremo Venezolano entre tantu a exclui e dos partidonan menciona di participacion ne eleccion di prome di december pa eligi un president nobo.

E ultimo biaha. cu nan a sentencia personanan cu nan ta sospecha di actividad terrorista nan a duna castigonan di 18 anja den prison. Dialuna awor president Betancourt lo tene un discurso pa radio y television. Na bringamentunan entre militar y lidernan di oposicion a muri ajera na Caracas un mucha muhe di 9 anja. Shete civil y varios polis y militar a keda herida.

COMUNISTANAN FRANCES CONTRA CHINA

PARIS, 8 october. — Secretario general interino di partido comunista Frances Waldeck Rochet, a ataka awe e insinuacionnan falso di comunistanan Chines y a ripiti, cu e comunistanan Frances ta apoya partidonan cu ta fiel na marxismo-leninismo.

Den un rapport ne comite central dje partido comunista Frances Rochet a bisa: „Atrobe e insinuacionnan Chines ta trese idea di coexistencia pacifica y esun di transicion pacifico di capitalismo den regimen socialista den kestion.

BEN BELLA A HACI OFERTA DI PAZ

ARGEL, 8 october. — President Ben Bella ajera tabatin un entrevista di tres ora y mei cu 4 delegado di teritorio Kabylia, caminda el a ofrese pa soluciona e crisis Kabylia pacificamente. Segun circulonan bon informa Ben Bella a bisa di ta dispuesto pa lubida rebelion na Kabylia, pero cu e lo no acepta ningun solucion caminda e legalidad di gobierno lo bin en kestion cu lo conduci pa reconocimentu dje forzanan socialista como unpartido legal.

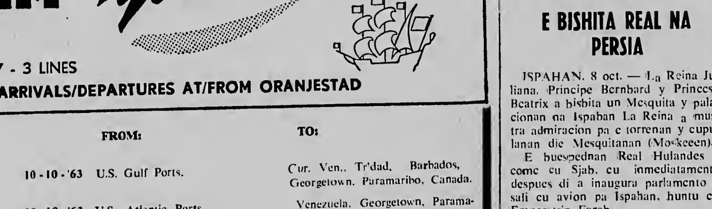
Den palacio di gobernador, senjora E. Debrot-Reed a instala e comite di honor cu a worde forma pa stimula e venta di e estampillanan di mucha Antillano. Manera conoci e estampilianan nobo aki ta sali pa prome biaba dia 23 di october. E comite di honor ta consisti di e damas: Sra. Debrot-Reed, sra. B. S. Jonckheer-Heyer, sra. K. Petronia-Chacuto, sra. M. Gorsira-Boom, sra. V. Henriquez-Croes, sra. D. Morkos-de los Angeles, sra. H. Beaujon-Pietersz, sra. B. Smeets-Heufke, sra. P. Baay-Jansen, sra. A. Deelen-de Kroes, sra. H. Huston-Rollins, sra. D. Botterweg-Bakker, sra. J. Strooy-Speekenbrink, sra. R. Winkel-Maal, sra. E. Luchman-Maduro, sra. I. Dankmeyer-Maduro, sra. M. Tauher-Inčlch y B. Yohal-Friendler.

Riba e portret un bista di e instalacion.



CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Kiko bo ta sinti Pancho?
Mi.... m.... ta muri!
Mal senjal.
2. Bai bo cas supersticioso Smith, mi ta bai hiba Pancho dokter.
3. Na e lugar di dokter....
A.... aa.... aay!
Ta berdad cu un heru di cabai mal poni, ta trese mala suerte?



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Pepita, mi a hanja algun potret bieuw, prome cu nos a casa.
2. Mi ta corda esaki, e anochi cu bo a propone mi matrimonio.
3. Bo a priminti mi di mantene mi cu luho, di tin masha hopi cria.
4. Despues mi ta mira e otronan.... awor mi ta masha ocupa.



Dodgers a 'Clinch' serie den cuatro partido

(Di Nos Redactor eportivo)

Loke e miliones di fanaticonan di Yankees a kere cu ta imposibel pa sosede tog a bira realidad. E tan potente equipo aki a perde un serie mundial den apenas cuatro wega. E potencia di e equipo y e cantidad di biaha cu nan a logra obtene e titulo di campeon mundial indudablemente a fortifica y stimula e opinion ey cerca e fanaticonan di Yankees, pero a toka na un tambe hopi potente equipo pa demostra cu e yankeenan tambe ta vencible den e menus posibel cantidad di wega.

Heroe indiscutible di e triunfo di Los Angeles ta e lanzador zurdo Sandy Koufax, kende a pone dos di e cuatro triunfonan riba su nomber. Tanto den e promer como den e cuarto y ultimo wega, el a responde plenamente na e speranza y confianza cu manager Walt Alston tin den dje. E promer wega di e serie, hunga den Yankee Stadium. Koufax a trunfa cu score di 5 pa 2 y a permiti seis hit na e neoyorkinonan. Diadomingo den e ultimo partido el a permiti seis hit atrobe, pero e biaha aki apenas un carrera.

E partido di diadomingo a trese tambe e estelar zurdo di Yankees Whitey Ford den box. Tabata di dos biaha cu Ford a drenta den duelo cu Koufax den e serie y apesar di a bolbe haci un bon trabao, Ford a un bounce masha halto y den magnifica forma Cletis Boyer ta haci e atrapada. Su tiro ta perfecto pa primera, pero den forma inexplicable, e primerabase Joe Pepitone ta laga e bala sigui. Gilliam rapidamente ta provecha di e error costoso aki pa bai para te na e tercer skina. Willy Davis ta conecta awor largo fly di sacrificio den centerfield, cu ta duna Gilliam amplio tempo pa anota cu pisicorre. Centerfielder Mantle a fildea y lanza home rapidamente pero ya no tabatin nada mas di haci. E carrera a worde anota den e agil pianan di Gilliam.

Pitcher Koufax a colga dos cero mas e neoyorkinonan den octavo y noveno inning pa asina guia Dodgers na nan cuarto triunfo di e serie.

E trounfo cu a dicidi e serie. Koufax a ricibi un total di 6 hit, permiti 1 carrera, poncha ocho sin regala base por bola.

Whitey Ford, cu a resulta pitcher perdedor, a lanza durante shete inning completo. El a permiti dos carrera, ricibi dos hit, regala un base por bola y poncha cuatro.

E serie mundial 1963 cu esey a pasa pa historia. Tabata un serie caminda dominio di gran pitcheman a impone. Dodgers, e campeonnan, a utiliza den cuatro wega un total di cuatro pitcher. Nan tabata Sandy Koufax (den dos ocasion), Johnny Podres, Ron Perranoski y Don Drysdale.

Tabata pues un serie di gran pitcheo y uno cu e yankeenan lo no lubida facilmente....

perde pa di dos biaha contra di Dodgers. Den e partido decisivo Ford a lanza den magnifica forma durante shete inning completo. Apenas dos hit el a permiti e toleteronan di Dodgers. Ambos hit tabata di Frank Howard, di cualnan uno tabata un homerun. Pa un pinchhitter den e octavo inning Whitey Ford mester a bandona e partido. E ultimo mitad di e octavo inning a lanza Reniff pa Yankees.

Despues di e cologa cuatro cero consecutivo, Ford ta mira e promer carrera di wega anota contra dje den cierre di e quinto inning ora cu Frank Howard despues di un out ta conecta tremendo linea di homerun den leftfield.

Yankees ta empata e partido den e septimo inning ora cu Mickey Mantle ta conecta homerun tambe den leftfield y tambe despues di un out. Elston Howard a sigui Mantle cu hit y a parse un rato cu Koufax lo hanja su mes den trobbel, pero el a domina Hector Lopez y Joe Pepitone pa cerra e inning sin mas problema.

Den e segundo mitad di e mes septimo inning Dodgers ta anota nan segunda carrera, e carrera cu a resulta decisivo pa e partido y pa e serie mundial. Jim Gilliam a habri e inning cu batazo den infield den direccion di tercerabase. E bala ta haci

Unico homerun di e partido aki a worde conecta door di R. Arrindell di Rapiños.

Pitcher ganador tabata M. Kranssen. Pa e caribenjonan a perde Ruben Mansur.

R.C.A. KE TRECE TEAM COLOMBIANO

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa door di e president di R.C.A. John Merryweather, e club aki ta haciendo contactonan necesario pa trese un fuerte equipo for di Colombia bin hunga riba dia 8 y 9 di novembe. den Wilhelminastadion. Un wega lo ta contra Dakota y otro contra di RCA mes.

Ya directiva di R.C.A. a solicita e permisonan necesario na nos isla pa e dos partidonan.

ESTUDIANTENAN CUBANO DI VIAHE

WARSCHAU, 8 oct. — Seis cien Cubano hoben, cu ta bai studia den paisnan comunista a yega e haf Polaco Cdynia abordo dje bapor Ruso, „Gruzia".

Dje seis cien aki 350 a baha foi bordo cu destino pa Hungria, Checoslovakia, Bulgaria o Polonia. E resto lo sigui cu Gruzia pa Rusia.

AGENDA

CINE

Diamars 8 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „La Grande Strada Azurra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Donde estas Corazon?" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Phaedra" 18 j
AUROBA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Vrouwen uit een andere wereld" 18 j

Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, subrino Edwin, Tico, Roque, welanan Nina y Dorothea omo y tantanan, omo Lucas Geerman, pepe Ramona Werleman y Constancia Werleman y Aquiles Wester Mani Croes y demas famia Werleman y Tromp.

— x —

Dia 6 di october a cumpli anja e gentil caballero Bruno Ridderstaat, felicitacion ta bini di su tata, mama, 14 rumannan, welo y welanan, padrino y madrina, omo y tantanan, di su amigonan cu ta traha na Hydroponics y demas famia Tromp y Ridderstaat.

— x —

Dia 6 di october a cumpli 2 anja e hobencita Marina Webb, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Dora, Pedro, Rita, Aura, Emma, Frida, Vera, Margo, welanan Chita y Coba, welo Felix, tanta y omonan, primanan Nidia, Rudy, Robby, Ronny, Carmen y demas famia.

— x —

Dia 7 di october senjor Atanacio y senjora Francisca Tromp ta recorda nan 48 anja cu nan a drenta bida matrimonial, felicitacion ta bini di nan 13 yiunan, 39 nietonan, 35 nietanan, rumannan, suegronan, suegranan y demas famia Tromp, Christiaans.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

TELE-ARUBA

Diamars 8 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
00.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 8 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 8 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional

TRIUNFO PA SAN NICOLAS STARS Y RAPINOS

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo San Nicolas Stars a obtene su tercer victoria di e campeonato di softball. Nan a derrota e biaha aki e equipo di Amstel cu anotacion di 10 carrera pa 9. E strellanan di San Nicolas a conecta 16 hit y comete 5 error, e cerveceronan a conecta 13 hit y comete 7 pifia.

A honronea dos biaha pa San Nicolas Stars, nan shortstop R. Phillips. Pa Amstel a conecta un cuadrangular J. Hodgson. Pitcher ganador tabata Buchi Maduro y perdedor J. van der Biezen.

Pa Amstel esaki ta nan cuarta derrota den mes tanto salida.

E segundo partido di diadomingo a bai entre Rapiños y Caribe.

Cu score di 7 carrera pa 3, Rapiños a resulta vencedor. Nan a conecta ocho hit y a hunga impecablemente den defensa. Caribe a conecta total di 10 hit, pero a pifia cuatro biaha.

DIPLOMATICO CHINES TA PIDI ASILO NA RUSIA

MOSCU, 8 october. — E segundo secretario dje delegacion di China Comunista na Londen a pidi asilo na Union Sovietica. Awe nan a anuncia di fuente di Oost Europa cu e secretario Chines aki a hanja asilo. Na agosto pasa el a sali Londen cu su casa y nan dos yiunan y ta actualmente na Rusia, segun e fuente a agrega. Te ainda no ta conoci pa kiko el a pidi asilo.

ASALTO NA FRANCIA

FREPILLON, 8 oct. — Na Frepillon den becindario di Paris 5 bandido arma y maseara a penetra awe mainta tempran den un cas, a dal e habitantenan basha abao y a podera di joyasnan na un balor di 600.0000 florin y un suma di placa efectivo di 35.000 florin, segun polis local a anuncia.

CONFERENCIA DI PRENSA DI AIT ACHMED

MICHELET, 8 oct. E lider rebelde den Kabylia Argelino, Ait Achmed a bisa na un conferencia di prensa cu su soldanan ta equipa cu artilleria y lo bringa ora cu trupanan di gobierno penetra den teritorio montanjoso di Kabylia. El a bisa cu den henter e pais tin personanan cu lo uni cu su movimentu. E oferta di president Ben Bella pa conferencia den cuadro dje movimentu nacional di liberacion no a keda acepta pe revolucionarionan, pero semper nan ta dispuesto pa delibera riba un base sano pafo di e partido, segun Ait Achmed.

Cumpleanjos

Dia 5 di october a cumpli 16 anja Ramiro Ridderstaat, felicitacion ta bini di su tata y mama, 14 rumannan, welo y wela, padrino y madrina, omo y tantanan, Boechie, Ricardo, Boeboe, Piet Berkly y demas famia Tromp y Ridderstaat.

— x —

Dia 5 di october a cumpli 9 anja Rosalinda Manuela Werleman, felicitacion ta bini di su tata Adriaan, mama Anita, rumannan Maria Syra,

Awe dia 8 di october ta cumpli 3 anja hobencita Marcia Geerman, felicitacion ta bini di su tata Mathias, mama Juanita, rumannan Reynaldo, Andrews, welanan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Stella Hernandez y Many Everon y demas famia.

— x —

Dia 8 october ta cumpli 3 anja e hobencita Jenny Miriam Tromp, felicitacion ta bini di su mama Rica, tata Jose, rumannan Elvira, Elmiro, Marieta, Anny, Glenda, Leo, tambe di Ito Tromp, Bernadetha Giel, omo Arthuro Danies, welo y welanan, primo y primanan, especialmente di su amiga Maritza Giel y Lourdes Janssen.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 8 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66

11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

DIANA E HUERFANA

— 15 —

Porfin hasta su esposo a hanje dimas. El a bin para su 'tras y a coge su mannan tene.

—Lage awor, sino bo ta mate ainda.

—Disparce, Louisa a grita Diana. Mi no kier mira bo mas aki. Busca mi homber ta loco bo ta!

—Esey no ta berdad! Diana a protesta.

—Bo ta tribi bisa cu mi ta ganja? bam, e man di e campesina a dal e mucha den su cara atrobe. El a coge e bistir bunita, y a hala Diana door di e cushina y a pushe pafor. Bai, bai serca bo amante, te ora e tin basta di bo. Y bai serca un otro e ora, te ora bo bira un cualkiera.

E mucha muher a hui bai awor. Sin mira nada el a camna bai. Su cabez tabata haci dolor di e golpinan di e muher brutu, su pianan tabata kima. Sanger tabata corre for di nan.

El a trompeca, cai abao y a keda drumi pa morto aja.

Muri, si e por a muri awor! Diana a jora manera nunca e no a jora den su bida. Con nan por a haci tur esey cune? E no tabatin ningun derecho anto riba poco paz y trankilidad? No tabata su falta toch, cu su mes mama no tabata kier e?

—Mi ta odia bo, el a murmura. Mi ta odia abo, cu a pone mi na mundu. Pakiko mi no ta morto?

Un pahra tabata bula na laira. E rayonan di solo a cai riba dje. Den su cabei blond, tera tabata pega, su cara tabata hincha y su bistir a kibra na diferente parti.

E tabata drumi aja, sin cu e por a lamta para. Kiko e mester a haci? E no tabatin un cas, ningun hende cu lo dune di come, ni un cama pa drumi y ni un dak riba su cabez anochi.

Diana kier a keda drumi aki. Kiko otro e por a haci?

— x —

—Boso tin poco tempu pa mi? Alejandro Wilson a puntra su mayornan despues di a come. Diadomingo semper nan tabata lamta mas laat cu custumber y nan tabata come huntu. Senjor Wilson a sende un cigar. Senjora Mildred a cuminza limpia e mesa.

—Mi ta bini un bez, el a bisa Alejandro. El a tende cu el a jega eas te den oranan di mainta awe. Sigur el a bai cu Barbara y a papia cune. Porfin su deseo a worde cumpli anto.

—Bon, laga nos tende anto! tata Wilson, un dokter jovial a bisa su yiu. Kiko bo tin riba bo curazon?

—Mi lo kier a casa, Alejandro a bisa cu un sonrisa feliz riba su cara.

—Wel, esta bunja! Mi ta asina feliz mi yiu! Senjora Mildred a bula lamta y a habri su man pa braza Alejandro.

Alejandro a keda sinta, un sonrisa misterioso riba su cara.

—Mehor bo keda sinta, mama, el a bisa carinjoso. Bo a lubida di puntra ken e desafortunada ta cu mi a pidi pa pasa su bida banda di mi.

—Pero, mi yiu. Nos sa dia caba. Mi tambe ta stima Barbara caba.

—No ta trata di Barbara. E mucha cu mi kier meen jama Diana. E ta e yiu di crianza di e campesino Gebert.

—Kiko? senjora Mildred a puntra spanta. Tabata bon, cu e tabata sinta. Cuantu tempu bo conoce e criatura ey caba?

—Un siman. Henter mi bida. Mi conoce mes bon cu mi mes. Mi sa kiko e ta pensa y sinti.... mi kier meen e ta un parti di mi.

Tata Simon a pone su cigar abao. E no tabata guste mas. Senjora Mildred tabata busca aire.

—Mi sa cu boso tin otro plan cu mi, pero den bida ta trata pa haci loke ta correcto. Y esey ne tur ora ta lo mas inteligente.

—Bon, cu bo mes ta mira esey, senjora Mildred a bisa cu porfin a hanja su voz bek. Ta fuera di kestion cu bo ta casa cu un muher asina, ken e ta?

—Esey ningun hende no sa, Alejandro a confesa. Pero mi sa cu e ta e mucha muher mas bunita y mas mehor den henter mundu.

—Ta con el a logra embruha bo asina? senjora Mildred a puntra. Bo ta spera den serio cu nos lo ricibi e criatura aki cu man habri den nos famia? Tabata esun cu bo mester a duna un bistir pa e tin algu pa bisti?

—Si, e ta biba serca e Gebertnan manera un cria. En berdad e ta un princesa. Lubidad bo perhuicionan mama, waak Diana prome, prome cu bo condene.

Senjora Mildred a sera su frenta y a bati riba mesa.

—Mi no kier sera conoci cune. Bo no sa kiko bo ta haci. Bo.... bo ta completamente cambia.

Tata Simon a sacudi cu si. E por a confirma e palabranan di su esposa solamente, pero e tabata hanja cu e cambio aki tabata bon pa su Alejandro.

—Ki dia.... bo lo kier presenta nos e princesa aki? e mama a puntra. Mi ta curioso di berdad, con e ta mustra. E sa con ta comporta su mes? Cua school el a bai?

—E mehor school, e school di bida. Lubida bo perhuicionan por fabor mama. Mi lo no kier pa bo ofende Diana. El a sufri hopi, el a worde cria den un huerfanato, djei el a bai serca e Gebertnan. Bo sa masha bon, kiko esey kier meen.

—Y cu un mucha muher asina bo kier casa? Sin comprende senjora Wilson a sacudi su cabez. Esey ta un locura. Bo tin mehor chens. Bo no tin mester di un mucha muher di un huerfanato. Ken sa di unda el a bini. Quizas su tata tabata un buracho, y su mama un.... El a para, e no por a bisa e palabra ey. Pensa bon, cu un dia boso lo tin yiu, abo como dokter sa masha bon cu ta importante di cual famia bo ta sali. Tin un cos manera herencia. Atrobe su tata a sacudi cu si. E tabata na acuerdo cu su esposa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ta e manera aki „Stoolie", Punky mester di placa.
2. Punky mester di placa, Punky mester di placa.
3. Bisa Jimmy-the-juice cu Punky mester di placa.
4. Jimmy-the-juice! Mi ta bisele ora e bini. Punky mester di placa.
Punky mester placa-Punky mester placa.



RIP KIRBY

1. Con nan por a jama mi na telefoon, si mi no a avisa na unda mi ta?
Nan a bisa mi cu ta urgente, pero el a ninga di duna su nomber....
2. Dispensa mi Isa, mi ta bini mesora.
Haci liher Rip.



Director di Lago Murray ta pronostica:

Fin di otro anja probablemente 2150 persona den servicio na Lago

Directiva a contesta algun preguntanan

ORANJESTAD, 5 oct. — Segun un pronosticacion di presidente director di Lago, senjor W. A. Murray, la tin na fin di anja 1963 3.400 empleado na Lago y na fin di 1964, 3.150. Esaki segun a worde declara pa senjor Murray durante un reunian di infarmacian pa e „tapfuncionarianan" di Lago na cuminsamento di e anja aki. Inclusivo e kitamento natural for di trabaa manera, fallecimento, pensioen etc., e calculacian ta cu e cantidad di trahadornan na Laga la bira menos na anja 1963 y e anja venidero cu 7%. Cuminsamenta di 1963 tabatin 3.667 empleada ainda, ariba e pay-roll di Lago y na pramer di agasta tabata 3.549.

Ora cu ultimamente e pregunta a worde haci na directiva di Lago con e futuro ta pa e industrianan nobo na Aruba e contesta tabata: „Apesar cu diferente invertidornan potencial a haci preguntanan en relacion cu posibilidadnan di industrianan nobo na Aruba, nos no sabi si nan ta pensa pa cuminza cu un of otro industria di algun caliber na e isla aki. Den nos contactonan cu e gruponan interes e gruponan tabatin tres factor cual nan tabata kier pa sabi sigur: belasting razonable, un gobierno stabiel y trankilidad ariba tereno di trabao. Si un di e factornan aki bira menos, sigur anto lo ta dificil pa hanja industrianan nobo ...nan. Tambe e pregunta a worde haci na e directiva di compania, si nan sabi cu por ta asin„ cu unionnan afilia a logra duna mas „job security" pa e empleadonan. E contesta di Lago tabata: „Asina leuw cu nos sabi, nos no a tende ainda di un compania caminda tabatin un union afilia, cu nan a logra sigura e trabao di su miembronan of hasta crea mas trabao cu no tabata necesario pa tene e compania na marcha. E experiencia cu e companianan di Jersey tin na Merca ta, cu ora mester kita trahadonan como cu esaki tabata necesario, e ta tuma lugar „apesar di cual union tabata representa e empleadonan di e compania" E directiva di Lago a duna ehemplonan tambe: Compania Baton Rouge na Louisiana tabatin un union independiente . Pero na januari un programa di lay-off di 400 persona a worde participa. Den e compania di Bayton na Texas, 500 persona a hanja nan retiro na e momento cu e union internacional OCAW tabata esun cu majoria di e empleadonan como su miembro ainda. E compania Gulf Oil na Toledo, Ohio, a anuncia cuminzamento di 1963, un programa di lay-off den cual 22% di e trahadonan lo a perde nan trabao. Den cuater anja e cantidad di ...eado nan a bira 40% menos. E compania aki su empleadonan ta afilia na un union internacional OCAW. E compania di Shell na Norco a kita 242 empleado despues cu tabatin un huelga di OCAW. For di esaki Lago ta conclui cu e clasa di union cu ta representa e empleadonan no por haci mucho of kizas nada ora cu worde dicidi con e compania lo sigui traha. E compania cu no pone e cantidad di personal cu e tin segun concurencia, pronto lo yega na e punto cu lo no tin un union mas, como cu lo no tin compania mas" segun e opinion di e „top" di Lago.

Experencianan

Un otro pregunta cu a worde haci na e directiva di Lago ta „kiko ta e experiencianan di Jersey na otro lugarnan cu unionnan afilia. Contesta: Como cu e trabaonan di Jersey ta plama over di henter mundo, Jersey tin experiencia cu tur sorto di union: independiente, nacional e internacional. Y aunke Jersey ta prefera unionnan independiente tin hopi di e companianan di Jersey ta traha ca otro unionnan cual e empleadonan ta prefera pa representa nan. Y meseos cu ta cu tur otro empleado cu un bon servicio ariba tereno cu su trahadonan, e presentacionnan di Jersey ta basa especialmente ariba bon sueldo, probechonan chiki y tambe un politica pa resolve un broblema entre e partidanan mes. E experiencia di Jersey ta cu apesar cu e union ta capaz pa laga e compania paga e salarionan di mas halto cu por y hanja e probechonan e sistema di resolve problemanan door di deliberacion hunto tin menos chens pa exito, si e union door di su relacionnan cu e compania ta worde influencia door di politica.

b. si e union durante su deliberacionnan tin di tene cuenta cu e desarollo den henter industria of henter un pais, y no ta liber pa sera conbenionan unicamente basa ariba e interesnan di e empleadonan cu e ta representa.

Si e union durante di e deliberacionnan ta worde representa door di extranheronan cu no ta na haltura di e problemanan local y deseonan di e hendenan.

P.W.F.C.

„Kiko tabata e experiencia di Shell na Corsow cu PWFC cu ta afilia" tabata un pregunta cu Lago a contesta lo siguiente. Te ainda e relacionnan entre Shell Curacao y PWFC, asina leuw cu nos sabi tabata satisfactorio. Na 1957 e deliberacionnan a tuma lugar cu un amenaza di huelga e intermediacion y tambe a worde informa na nos cu tabatin un amenaza di huelga na e deliberacionnan di 1960. Pero probablemente e deliberacionnan pa un C.C.T. nobo na 1962 a tuma lugar den un esfera harmonioso. Advisornan di union internacional di Hulanda ta tuma parti na tur e deliberacionnan aki y tin segun ta worde bisa, un influencia grandi ariba e representantenan v PWFC den formamento di nan exigencianan y e buscamento na un resolucion final. Kende a haci mas pa su miembronan PWFC of IOWUA a resulta di ta un pregunta dificil pa Lago contesta, como cu PWFC a worde estableci na 1957 y IOWUA desde 1961. Alavez ta depende di cual banda esaki worde mira. Pero si Lago a constata cu e obreronan Antillano ta mihor den „Azeta" y cu e salarionan di Lago ta esun di mas halto y cu na Antillas e Thrift Plan y Vacation Savings Plan di Lago no a worde iguala. Gracias na IOWUA y esun promer cu ne.

Perdidanan

E gastonan di Lago lo subi si e union hanja afiliacion? Contestando esaki a worde bisa entre otro, cu e directiva di Lago no ta spera esaki, mientras cu e deliberacionnan tuma lugar normalmente. Pero di otro banda a worde duna aden cu e gastonan pa cada empleado ta subi mas despues di un C.C.T. nobo. „Pero si afiliacion resulta den conflictonan di trabao y stroba e produccion anto nos tur ta perde." Segun e directiva cu a duna como ehemplo: Si e compania mester sera pa motibu di un conflicto di trabao anto pa dia e siguiente gruponan y otronan lo perde y hanja danjo:

Gobierno Central door di perdida di belasting y otro ƒ36.200.—.

Comunidad Arubano door di perdida di cumpramento comisionnan etc. ƒ16.600.—.

E empleadonan door di perdida di salario y lo demas ƒ78.500.—.

Total ƒ131.300.—.

„Kiko nos empleadonan lo perde si nan afilia?" En general nos no ta kere cu nan lo bai atras. Nos intencion ta di delibera na e mes un manera cu un union afilia cu un cu no ta afilia. Cada union cu ta trata di buena fe cu su empleadonan ta purba di logra mas pa nan. Nos ta kere cu e empleadonan di Lago lo percura pa hanja un bon C.C.T., kende cu lo representa nan. Pero unicamente nos ta kere cu e empleadonan di Lago a lo largo lo perde nan independencia pa tuma decisionnan esta si afiliacion bira un hecho. En cuestion cu esaki Lago a bolbe menta e preocupacion cu nan tin pa huelganan di simpatia pa motibu di afiliacion. E directiva ta di opinion cu e union mester tin su libertad pa nan mes dicidi pa haci loke ta e mihor pa nan y e comunidad di cual nan ta forma parti.

Luchadonan pa afiliacion safe

„Lago conoce e empleadonan kendenan ta lucha pa afiliacion?"

Segun a worde contesta e compania sabi pa un gran parti kendenan ta esunnan cu ta lucha pa afiliacion. „Pero sinembargo nunca e compania a purba — meseos cu nunca lo e purba — pa bai contra di un di e empleadonan aki. Aunke cuanto Lago ta prefera unionnan independiente, nos conoce e derechonan di tur empleado pa tin nan mes opinion, manera cu mester ta den un pais democratico: „sin discriminacion pa motibu cu un empleado ta un miembro of no ta un miembro di cierto organizacion, iglesianan of organizacionnan di trabao".

Contratistanan

Despues cu e directiva di Lago a mustra claramente, cu nan no a tende nada cu lo tin un lider di union di extranjeria cu ta worde paga pa yuda den e realizacion di afiliacion manera na 1955 ora cu senjor David Sternback a bin special pa e doel ey na Aruba, representando (AFL-CIO) e pregunta a worde haci si Lago ta kere cu afiliacion por stroba cu trabao ta worde duna na contratistanan pafor di Lago.

Nos no ta na haltura di e existencia di unionnan, cu tabatin exito den nan esfuerzonan pa stroba companianan di azeta duna trabao na contratistanan afor. Esey ta di comprende. Na promer lugar tin trabao cu unicamente por worde haci pa contratista pa motibu cu nan sabi mucho mas di esaki y nan ta mihor utiliza. Majoria di e trabao aki serca Lago ta cai bao di e categoria aki. Tambe trabao di servicio y trabao di mantenecion ta worde haci via contratista, pa motibu cu e trabaonan ta tuma lugar na momentunan iregular, pa motibu cu e no por worde planea di antemano of pa motibu cu e trabao no tin nada di haci cu explotacion di e compania. Parcialmente pa motibu di cu Aruba ta „isola" mucho menos trabao ta worde haci pa contratista na Lago cu na otro companianan di e grandura aki.

Huelga

Tabatin un pregunta interesante mas: „Nos por tene e compania den funcion si un huelga tuma lugar?" „Ariba esaki nos no por duna contesta como cu ta depende di hopi circumstancianan", segun e contesta di e directiva, cu a bisa aserca: „Jack Knight, presidente di e union O.C.A.W. (Oil, Chemical & Atomic Workers), ultimamente a haci e proposicion, cu su unionnan lo trata promer pa bin na acuerdo tocante di desunionnan di un otro manera, cu huelga. Esaki indudablemente ta e resultado di e experiencianan cu O.C.A.W. tabatin na anja 1962, cu a mustra cu huelga no unicamente ta costoso pa e miembronan di union, pero cu alavez hopi biaha tin como resultado, cu e deliberacionnan ta yega na un punto cu nan no por continua. E resultadonan di e huelganan di O.C.A.W. na 1962 tabata lo siguiente:

a. Un compania di Shell tabatin un huelga pa 377 dia, na cual 2200 empleado a tuma parti. Durante e huelga e compania a sigi traha cu un capacidad di 100 porciento.
b. Cinco compania di Mobil a hanja un huelga cu a varia entre 15 y 205 dia. E compania di mas chiquito tabatin 160 empleado, e di mas grandi 470. Mobil a raporta cu e trabao a continua ariba practicamente e mes un capacidad den cuater di e companianan. Tocante e di cinco nos no a hanja ningun informacion.
c. Un city-service compania cu 200 empleado tabatin un huelga di dos dia y mester a sera.
d. Un compania di Gulf tabatin un huelga durante 72 dia, na cual tabata involvi 3.800 empleado. E trabaonan a continua pa 80%. Tur e huelganan aki a tuma lugar pa motibo di „job security". O.C.A.W. a reconoce cu ningun di e huelganan a resolve e problema.

Tambe e directiva di Lago a participa, cu Lago no por apoya e union financieramente y cu unicamente e promer dos anjanan e salarionan di presidente y secretario general a worde paga. E biaha di senjor Ritveld pa Merca, antes presidente di e union no a worde paga pa Lago. Segun e directiva di e empresa.



Na Corsow a tuma lugar e entregamento di comando di Squadron I di M.L.D. na kltz. vlieger G. H. Greve. E acto oficial a ser presencia pa e familiares y interesadonan na Hato. E comandant di e squadron cu ta sali pa Hulanda ta kltz.vlieger K. A. La Bree, cu ariba e portret aki nos por mira inspeccionando e tripulante. E famia La Bree a biba como tres anja na Antillas.



Un bista di e algun cien jeugdleidernan cu a participa durante e ultimo weekend aki na Corsow na e „Aljeco 1963" e congreso grandi cu a tuma lugar na Brakkeput. Durante e congreso aki tabata reina un esfera di cooperacion, locual a worde elogia masha pa inspector di ensenjanza di Antillas, senjor P. T. M. Sproekel y minister C. D. Kroon, cu tambe a papia na nomber di gobernador. E grupo di Aruba a impresiona nos mas cu tur e otronan, ora cu un voz femenina a canta e „Dushi Corsow". Pa hopi di e delegadonan di Corsow mes, esaki lo ta un recuerdo grato na „Aljeco 1963".

HERENCIA DI 900 MILLON

LIMONGES, 8 oct. — E fin di siman cu a pasa tres mil miembro di e famia Mallet, cu ta plama riba henter mundu, a reuni na Limoges pa delibera tocante reparto di herrencia di Jean Pierre Mallet. Mallet, den siglo pasa a bai Merca unda el a bira multi-millonario. E herrencia cu ta worde calcula na mas di 900 millon florin ta na banco municipal di New York sperando te ora cu e casi dies mil personanan cu pretende di tin derecho riba algu di e placa ey, por comproba nan pretencion.

DISCURSO DI NGO DINH DIEM

SAIGON, 8 october. — Na inauguracion di e asamblea nacional Sur Vietnames cu recientemente a worde eligi, president Ngo Dingh Diem a bisa cu e dificultadnan cu e budistanan a worde soluciona y cu e rebeldenan comunista di Vietcong ta enfrentando un derrota inevitable. El a bisa cu gobierno Survietnames ta deplora cu algun pais, venena pa informacionnan falsu tocante e situacion interior na Sur Vietnam y tocante a asuntu budista, a laga pone un problema riba agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ya ta soluciona.

E asuntu budista a worde crea door di Vietcong como un ultimo intento pa logra victoria, cu a pasa nan voorbij. Di defensa nacional pa anja venidero mas di 52 porciento ta destina pa defensa. E gastunan ta calcula na 28.500 miljon piaster contra 27.000 miljon anja pasa.

WELGA FERROVIARIA NA PERU

LIMA, 8 october. — Trafico na ferroviaria central di Peru cu a worde interrumpi pa un welga di e personal di trein, cu ta exigi un sueldo mas altu, ainda no a worde reanuda aunke cu gobierno a anuncia un aumento di sueldo. Asina a worde informa awe na Lima, capital di Peru.

SISTEMA BANCARIO NA BARBADOS

BARBADOS, 8 oct. — Gobierno di Barbados a entrega un proyecto di ley pa regla sistema bancario door di establece un sistema di permitnan. Segun e proyecto nan lo duna permit si e capital autoriza y coloca no ta por lo menos 500.000 dollar. E ministernan di financien por hala un permit aden sin cu e duna motibu pa cual el a haci esey.

CONFERENCIA TOCANTE TRAFICO DI RADIO

GINEBRA, 8 oct. — Majan lo cuminza na Ginebra un conferencia internacional masha importante principalmente dedica ne partimentu di frecuencianan di radio pa trafico di radio den espacio cosmico. Lo participa ne conferencia mas di 400 delegado y observadornan foi 70 pais, cu ta miembro di Union Internacional di comunicacionnan leuw y varios organizacion cientifico. E conferencia lo dura cincu siman.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, lo dirigi palabra directamente ne conferencia via satelite di radio telstar dos. Tin mester dje conferencia aki door dje cantidad di satelitenan cu ta aumenta y ondanan di radio cu ta transmiti datonan door di cua entre otro trabao di radio astronomonan cu nan gran radio telescoop y oceanografonan cu ta posee stacionnan fiho di observacion riba laman equipa cu instrumentonan caminda nan ta transmiti datonan via radio, ta worde stroba.

KENNEDY TA RATIFICA ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 8 oct. — President Kennedy a ratifica e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear cu a worde realisa dia cincu di agosto na Moscu cu su firma.

Manera ta conoci diahuebs awor e acuerdo lo drenta oficialmente na vigor.

Durante e ceremonia den Casa Blanca president Kennedy a bisa den un discurso corticu, cu door di realisacion di e acuerdo temor a bira menos y speranza a bira mas grandi. El a bisa cu e acuedo ta un comienzo cu posiblemente lo worde sigui pa mas cosecha. Te awor aqui 101 pais a firma e acuerdo.

POLITICA MERICANO EN BISTA DI LATINO AMERICA

WASHINGTON, 8 oct — Lider di politica Latino Americano di President Kennedy a bisa, cu Merca mester usa nan influencia pa tene e regimennan nobo, cu a tuma poder den Republica Dominicano y Honduras, asina liberal y asina preocupa posibel pa progreso di pueblo.

Adwin Martin, segundo minister di asuntunan relaciona cu Latino America a bisa esaki den un declaracion publica awe.

El a bisa cu taba'a un hecho fundamental cu golpenan militar ta tur ma luga contra voluntad di pueblo pero el a puntra, kiko Merca por haci pa evita esakinan.

No mester recomenda uso di forza militar cu ta trese posibilidad cu militarnan Mericano lo mata civilnan di un otro pais.

Tampoco nos por establece den praktijk un democracia eficaz, door di tene un homber na gobierno door di uso di presion economico o hasta forza militar. Ora cu su mes pueblo no ta dispuesto pa bringa pa defende, segun Martin.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe por bini un cambio importante den bo opinionnan. Bo por logra resultadonan riba tur tereno si bo haci uso di bo vitalidad extra.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Provecha di cada chens pa acepta trabao importante, pasobra bo tin apoyo planetario awor. Anochi ta bon pa sali y diverti.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Hendenan rond di bo lo papia hopi awe; scucha nan pero bisa poco. Ta un bon dia pa mehora bo relacionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Provecha mas tantu posibel di e dia aki si bo tin un profesion den negoshi. Tin bon aspectonan pa haci compras y bende.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Esaki por ta un di e mehor dianan di luna riba tereno priva, amor, matrimonio. Tene extra cuidao den trafico den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin bon aspectonan pa soluciona problemanan personal cu a molestia bo desde basta tempu caba.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Door di actua carinjoso bo lo por gana otronan pa bo y hanja ayudo di e personanan adecuado. Cuminza tempran.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin bon aspectonan pa trabao y negoshi pero menos pa asuntunan priva. Problemanan bieuw por worde soluciona awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por haci hopi pa aumenta bo prestigio y popularidad awe. No confia muchu riba otronan, actua bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

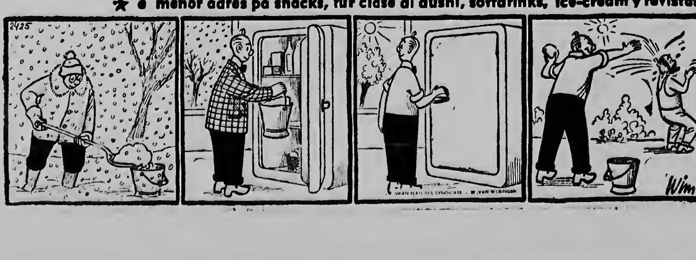
Tin bon aspectonan pa areglonan financiero. Bo ta sigur cu bo talento y posibilidadnan?

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un bon dia pa relacionnan cu publico, bo lo tin exito. Cooperacion cu otronan ta keda e mehor caminda pa resultadonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan sumamente favorable pa tur cos di trabao y progreso riba tereno social. Anochi ta favorable pa contactonan agradabel.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIARASON 9 DI OCTOBER 1963 No. 4762

I.O.W.U.A. a hala keho contra Lago aden - Lago ta spera cu pronto lo tin directiva nobo

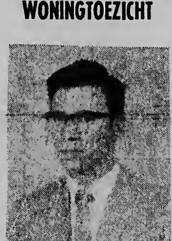
SAN NICOLAS, 9 oct. — Ayera Independent Oil Workers Union of Aruba a hala su keho, cual diablerna uitimo el a manda aden contra di Lago, y den cual huez ta worde pidi pa sentencia Lago pa paga un suma di algun millon, aden. Segun nos a worde informa for di fuente di confianza e union a haci esaki pa por hanja un esfera mas trankil pa tene contact cu Lago en cuestion cu e signiente pasonan cu lo tin di worde tuma. En relacion cu esaki mr. P. P. C. H. van de Voort, cu a cuminsa e caso pula cu e eleccion di directiva di I.O.W. kere mas den „goodwill" di e directiva di Lago. Segun e tabata supone apesar di e sentencia di huez di dialuna u.p. sinembargo lo no tin mester di eligi un directiva di union nobo. E directiva di union a participa ayera cu nan no a tuma un decision ainda encuanto un eventual eleccion nobo di directiva. Tampoco nan a dicidi si nan lo pidi hoger beroep contra e sentencia di dialuna u p.

Lago su punta di bista

Riba nos pregunta pa comentario riba e sentencia di huez, caminda a keda stipula cu e eleccion di directiva di ..O.W. U.A. di dia 26 di agosto tabata invalido, un bosero di Lago a participa, cu e union door di esaki a keda sin directiva valido, pero cu esaki ta un problema interno di e union. Lago lo sigui reconoce I.O.W.U.A. como e cuerpo oficial, cu ta representa e empleadonan di Lago y te ainda Lago ta dispuesto pa delibera cu e cuerpo aki tocante un C. C.T. nobo. Pa hasi esaki posibel sinembargo, e union mester di un directiva cu a worde elihi legalmente.

E directiva di compania ta spera sinceramente, cu esaki pronto lo ta e caso.

MARIO M. CROEZE HEFE NOBO DI BOUW- EN WONINGTOEZICHT



ORANJESTAD, 9 oct. — Dialuna a keda nombra como hefe di e departamento di Bouw-en Woningtoezich di DOW na lugar di senjor M. van Drie, senjor Mario Marcelo Croeze. Na ocasion di e nombracion aki e empleadonan di e departamento aki a ofrese senjor Croeze cu tambe a cumpli 29 anja dialuna. un lunch den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Senjor Croeze, cu ta biba na Macuarima 85, a regresa anja pasa for di Hulanda. caminda el a ohtene prome su diploma di HBS na Canisius College na Nijmegen. despues di cual el a hanja su diploma di HTS den bouwkunde na den Bosch. Cu esaki e tabata e prome Aruhano cu a hanja e diploma aki. Despues senjor Croeze a hanja un beurs pa bai studia na Paris den ramo di he'on y tambe e diploma aki el a hanja. Desde dia 16 di maart di e anja aki e tin e direccion di e departamento di Bouw-en Woningtoezicht di DOW. Cu un decision di dia 4 di octoher u.p. el a worde nombra como technisch ambtenaar. Durante e lunch di dialuna merdia tabata presente e srs. A. M. Sint Jago, E. O. Pereira G. S. Muyale, L. H. Croes, H. Frigerio y C. S. Erasmus.

REMITIDONAN

Nos kier a avisa na nos lectornan, cu articulonan cu worde manda pa nos pa worde publica como remitido, unicamente por worde acepta pa publicacion: si door di publica e remitido, interes general ta worde sirbi, of si e ta duna e lectornan algo di valor y di sumamente bon calidad pa lesa; tan tempo cu no tin palabranan insultante of di mal interpretacion aden, insinuacionnan falso of atakenan personal; y si e remitido ta firma pa e persona cu a skirbié, hunto cu su adres y e autor ta di acuerdo pa pone su proplo nomber (no su adres) den e corant bou di e remitido.

Remitidonan cu nos ricibi, pero cu pa un di e motibonan aki no por worde publica no ta worde manda back pa e autor, pero ta keda e propiedad di redaccion.

D. WOLFF

„CAMINDA DI EMERGENCIA" NA WAYACKA TA CLA PRONTO

ORANJESTAD, 9 oct. — Segun ta worde spera e trafico di Oranjestad pa aeropuerto, lo por haci uso di e caminda cu ta pasa door di Wayacka na fin di e siman aki atrohe, asina cu e „miseria" di pasa te via Santa Cruz lo ta algo di conta na e pasado. Despues cu e caminda cortico di emergencia cu a worde construi tras di e stacion di prueha na Wayacka pa DOW y tres siman despues tabata un caminda cu. „mihor bo no pasa ariba dje despues cu bo caba di come pa bo no susha bo auto", a worde anuncia cu e lo worde cera pa reparacion. Pero ainda a pasa seis dia despues di e fecha cu a worde avisa oficialmente cu el a worde cera. Y asina dia 7 di october mainta DOW a cuminza un biaha mas pa traha e caminda. Cu un mashin special cu a worde gehuur for di „Arubaanse Maatschappij" e trabao a worde cuminza mes ora. Y gracias na e machin aki ta di spera cu awe tardi mes e superficie mas ariba di e caminda por worde poni.

Si tur cos bai manera ta spera, anto ya na fin di e siman aki e caminda aki por worde usa atrobe.

JEANETTE NICOLAS DEN PENN HALL

ORANJESTAD, 8 oct. — For di Penn Hall Junior College na Chambersburg, den e estado Mericano Pennsylvania, e noticia a worde ricibi, cu senjorita Jeanette Mikse Nicolas, yiu muher di senior y senjora Damion Nicolas den Julianastraat 6, na Oranjestad, a cuminza cu su estudio na e school e anja aki. Awor e ta den di dos klas di Junior College.

GEZAGHEBBER TA START STERRIT DI CRUZ ROJA

ORANJESTAD, 8 oct. — Dia 31 di e luna aki gezaghebber O.S. Henriquez personalmente lo duna e senjal pa start na Wilhelmina Stadion pa e tres prome autonan den e sterrit cual ta worde organiza e anochi ey pa Cruz Roja. Porfin e organizadornan a stipula, cu e rit no lo consisti di cuater pero di tres parti: un puzzlerit, un treasure hunt y un pijlenrit. E tijdrit pa falta di tempu a caduca. E prome premio den e sterrit aki ta un pasashi ida y vuelta na Puerto Rico pa dos persona, inclusivo gastonan di ho el y placa pa gasta. Entre e participantenan cu ta inscribi prome cu dia 27, un premio bunita lo worde rifa, cual a worde regala pa un joyeria local.

Despues lo tin un baile den Palm Beach Club cu musica di Caribbean Ambassadors.

CONSEHO DI CARIBE TA TENE REUNION NA ANTILLAS

ORANJESTAD, 9 oct. — E di cinco reunion di Conseho di Caribe, e cuerpo principal di directiva di Organizacion di Caribe lo tuma lugar na Antillas esaki segun un participacion cu nos a ricihi for dje organizacion menciona ultimamente. E reunion aki ta tuma lugar ariba invitacion di e gohierno di Antillas den e segundo mitad di luna di septemher otro anja. E reunion lo ta tocante di e hudget di e organizacion. E dianan exacto cu lo tene e reunionnan lo tin di worde stipula ainda pa e Secretario General di e organizacion despues di consultacion cu gobierno di Antillas.

„MUSICI LUCENSES" UN LUNA MAS LAAT

ORANJESTAD, 9 oct. — E orkesta di 14 homber di e ciudad Luzern na Suisa, „Musici Lucenses", cu e luna aki lo duna un concierto na Aruba, a laga Arubaanse Kunstkring sabi, cu nan lo bin Aruba te na luna di november. Ainda un fecha no a worde stipula.

HOPI TA COLECTA PA VICTIMANAN DI „FLORA"

ORANJESTAD, 9 oct. — Mientras cu Cruz Roja na Aruba algun dia pasa kier a forma un comite di yudanza pa colecta placa y otro medionan pa e victimanan di e orcan „Flora", entretanto ya diferente gruponan a worde forma pa haci e mes un cos, asina cu e situacion a bira, cu e gruponan cada uno ta bai ariba nan mes, pero cu e actividadnan di e diferente comitenan ta worde coordina door di Cruz Roja, cu na su debido tempo lo percura tambe pa manda e mercancianan cu a worde colecta. Asina leuw cu nos sabi tin na e momento aki tres comite. Segun nos a worde informa senjorita Yvette Cazenave a cuminza cu un colectamento pa e victimanan di Martinique. Ds. Jennings Martin di iglesia Methodista na Aruha ta na cahez di un gruno cu ta colecta pa e isla Tobago. Trinidad y Tobago Association cu senjor V. Hickinson na cahez ta dunando hopi yudanza na e grupo di Ds. Martin. E di tres comite cual ta worde guia pa senjora Croes-Duplaisir nativo di Haiti, ta colecta pa su paisanonan cu a bira victima di „Flora". Senjora Croes a cuminza ayera cu e organizacion di un accion di yudanza.

NOTICIA DEPORTIVO DI CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 9 oct. — Diasabra 5 di octoher, na 8'or di anochi a tuma lugar den Club Bonaireano un reunion bao direccion di sr. Elco Nicolaas, na cual reunion a asisti 22 damas y nuebe caballero, pa delibera ariba formamento di un directiva pa e seccion Tafel Tennis.

Sr. Elco Nicolaas ta e president, y como miemhronan di e directiva a ser eligi: srta. Betty Goeloe, srta. Nilda Alhertus, sr. Silvio Emerencia, sr. James Larmonier y sr. Eugenio Janza.

Den un reunion cu lo ser teni despues lo reparti e puestonan di directiva.

Domino

Riha e mes fecha 5 di october, u. p. a tuma lugar tambe den Cluh Bonaireano, e match di domino entre Hollandia y Central Boys. E resultado di e partido tabata: Hollandia 21 y Central Boys 14. E final di knock-out di domino lo tuma lugar den Club Bonaireano dia 21 di october p.v. entre Hollandia y Brazil Terrors.



Dialuna mainta a sali pa Puerto Rico cu e avion di Trans Caribbean Airways senjorita Erna van Heeswijk, e sympatica reina di Club Caribe 1963, hunto cu sr. H. Chai, kende ta traha ariba e departamento di boekhouding di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad, cu e proposito di drenta enlace matrimonial. Aki nos ta mira e momento cu e futuro pareha Chai ta dirigiendo nan mes pa e avion di T.C.A.

I.M.C.A. lo tene White Elephant Sale

SAN NICOLAS, 9 oct. — E organizacion di Young Men Christian Association tin diferente puntonan ariba nan programa pa e lunanan venidero, cualnan ta basa ariba e colectamento di fondo pa nan deelnan caritativo y yudanza na e hubentud di Aruba.

Na promer lugar nan lo tene un „White Elephant Sale" for di dia 4 te dia 7 di november venidero, cual lo ta un bendemento di tur sorto di mercancia. E mercancianan aki a worde duna gratis pa diferente casnan comercial na Aruba y lo worde bendi durante e dianan menciona, na YMCA Club, pa prijsnan sumamente barata. E bendemento di e productonan aki ta tuma lugar for di 5'or di atardi te 10'or di anochi.

Tambe e miembronan di YMCA ta preparando nan tradicional „Bandstand" na cual tur conjuntonan, orkestanan y gruponan musical por participa. Unda e bandstand aki lo tuma lugar no a worde dicidi ainda. Pero en todo caso e fecha ariba cual e lo worde organiza ta stipula pa dia 30 di november venidero. Un otro evenemento cu e organizacion aki sa organiza tur anja y cu e anja aki tambe ya ta na marcha ta un rifa di macutonan di Pascu y e biaha aki tambe como e premio di mas grandi un televisor. En total tin ocho macuto di Pascu, conteniendo ham, calacuna, bolo di fruta, etc. cu lo worde rifa. E carchinan pa e rifa aki cu lo hunga dia 17 di december venidero ta di venta serca tur e miemhronan di YMCA y algun cas comercial.

CINE PA MUCHA NA OCTOBER

ORANJESTAD, 9 oct. — E luna aki e servicio di cine di gobierno atrobe lo presenta bunita programanan pa mucha. Esaki ta tuma lugar dia 11 na Noord, dia 16 na San Nicolas y dia 24 y 25 na Oranjestad. Un pelicula noho cu ta ser presenta ta „The American Orhit". Abott & Costello, Stan Laurel & Oliver Hardy y The Famous Kids ta otro peliculanan atractivo.

COLECCION DI MISA SAN FRANCISCO TA UN EXITO

ORANJESTAD, 9 oct. — Segun pastoor N. Erkamp di Oranjestad a informa nos, tambe e segundo colecta den e macuto den misa di diadomingo u.p., den cual e parokianonan por a deposita nan regalonan pa e pobernan, tabata un exito grandi. Decenas di regalo, di tur sorto y midi a jena e macuto, ora cu pastoor a bin kite. Pastoor Erkamp cu a hanja pakinan di cuminda banda di algun paki di sigaria den papel lora, ta contento cu tur e regalonan y ta spera cu su parokia lo no laga atras aki pa hopi anja mas.

BEN BELLA TA BAI NEW YORK

ARGEL, 9 oct. — President Ben Bella di Argelia no ta laga e revolucion di e Berbernan na Kabilia stroba su viaje pa Merca. Oficialmente a worde participa, cu e president lo sali mayan pa New York unda e lo asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni. Observadornan ta destitui for di esaqui cu Ben Bella no ta di opinion cu su regimen ta na peliger.

Si ta necesario nos lo mobilisa 100.000 Argelino den comitenan di alerta, asina president Ben Bella a declara na un reunion na Bougie. Entre tantu e ministerio Argelino di informacion a desmenti noticianan, segun cual Ben Bella a scapa na wowo di angua di un asalto contra su bida.

INGLATERRA LO DEFENDE MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 9 oct. — E minister Ingles di Marina, Lord Cardington quende a haci uso di un gira di inspeccion na e base di flota Ingles na Singapore pa delibera cu premier Rachman di Maleisia tocante e situacion tenso den e territorio ey, a declara durante un conferencia di prensa, cu gobierno Ingles ta dispuesto pa actua contra cualquier amenasa di seguridad di Maleisia, si e pais pidi esey.

Ademas e minister a participa, cu flota Ingles lo duna maleisia e yudanza necesario pa pone un fin na e actitud di piratanan den e awanan rond di Maleisia.

Entre tantu un portavoz na Djakarta di marina Indones, coronel Ambardy, a desmenti acusacionnan expresa pa Maleisia cu Indonesnan ta haci nan mes culpable na pirateria. Segun e portavoz aqui e bapornan Indones di cuerra cu ta den cercania di e archipelo Riouw tin como tarea pa protega e piscadonan Indones contra agresion.

Segun e portavoz Indones e comandante di e departamento ey di flota Indones ta, segun e portavoz, actualmente na Djakarta pa ricibi instruccionnan pa garantisa seguridad den e awanan menciona despues cu e relacionnan economica entre Indonesia y Maleisia a quihra.

CAMBIO DEN E SISTEMA METRICO NA MERCA!

WASHINGTON, 9 oct. — E conseho consultativo di consumidornan di president Kennedy a recomenda, cu Merca lo studia e necesidad y posible checucion di cambio pa e sistema metrico.

E conseho aqui cu ta consisti di 11 miembro y cu a worde establece anja pasa, ta declara den su prome rapport, door di e estudio mester studia e probable influencia riba bida economica, entre otro e consecuencianan pa e consumidor.

E rapport ta apoya tambe e proposicionnan di e president tocante rebaho di belasting, ya cu e rebaho aqui lo contribui na aumenta e gastunan di e consumidornan loque pues ta un stimulans importante pa bida industrial pa produci e inverti mas.

PROTECCION CONTRA RADIOACTIVIDAD NA MERCA

WASHINGTON, 9 oct. — E comision di ortogacion di e camara di diputados a rechaza henter e suma di 195 millon dollar, cu a worde acepta pa e camara pa un programa, cu ta intenciona pa instala lugarnan di sconde den henter e pais contra radioactividad.

Ainda senado no a expresa su mes tocante e medida aqui y e camara mes lo tabata expresa su mes mas den siman tocante e asuntu. E camara por deshaci e decision di e comision.

President Kennedy a pidi e placa pa yuda organisacion y servicionan publico, cu no ta intenciona pa haci ganashi, traha lugarnan di sconde. Tambe un parti di e placa tabata destina pa construi partinan protega den edificionan di gobierno.

TANGANJIKA TA EXIGI EXPULSION DI SUR AFRICA

NEW YORK, 9 oct. — E minister di exterior di Tanganjika, Oscar Kamhona, a hisa den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ta locura y hipocresia pa sigui admiti cu Sur Africa ta miembro di e organizacion. El a bisa, cu Sur Africa ta merece di worde expulsa for di Nacionnan Uni pa via di destruccion di principionan di Nacionnan Uni.

Kambona a pidi pa expande conseho di seguridad cu tres asiento nobo pa Africa y tres pa Asia. El a bisa, cu Asamblea General di Nacionnan Uni lo falta cu su deber si e no cambia e situacion equilibrado den e conseho en relacion cu Africa.

Sur Africa a laga su bista cai riba e protectorado Ingles Basoetoland, Swaziland y Beetsjoeanaland, y si ta necesario Nacionnan Uni mester establece un representacion eynan, asina Kambona a bisa.

ESCARCEZ DI CUMINDA NA CUBA

MIAMI, 9 oct. — E racionamentu di carni y berdura na Cuba lo worde mengua na mitar a consecuencia di e danjo cu e orcan Flora a causa den e provincianan Oriente y Camaguey, asina radio Havana a participa oficialmente. Ambos provincia di agricultura ta completamente destrui. A worde bisa tambe cu e Cubanonan temporalmente lo no por cumpra koffie, pasobra e plantashinan di koffie tambe a sufri danjonan considerable.

Segun radio Havana a worde conveni cu Union Sovietica pa laga bapornan Ruso transporta cincu mil ton di koffie Brasilenjo pa Cuba.

REY DE COPAS



A REGALA 7 Auto di un valor Total di Fls. 29.400 durante 8 luna di tempo!



Portret ariba: Resultado di sorteo di 26 ċi september 1963, den cual nr. 8040 tabata den poder di sr. URBANO TROMP di BOECOEROEI 93, kende nos ta mira ariba e portret aki ricibiendo jabi di su auto for di man di sr. J. Gonzalez, director ċi Rey de Copas.



Aki sr. J. Gonzalez ta regala di siete auto na un di e consumidornan di e sabroso Ron REY DE COPAS. Sr. JUAN RUIZ di WASHINGTON 61 a hanja un sorpresa grandi ora cu el a jega cas, y su senjora ta dunele pabien, pa motibo cu e tabatin nr. 5906 prome premio den e concurso ċi REY DE COPAS. Mas na robez ta sr. J. D'Aguiar salesmanager di VianaAuto Supply, agente di Fiat.

Ademas di e miles y miles Florinan na otro regalonan...

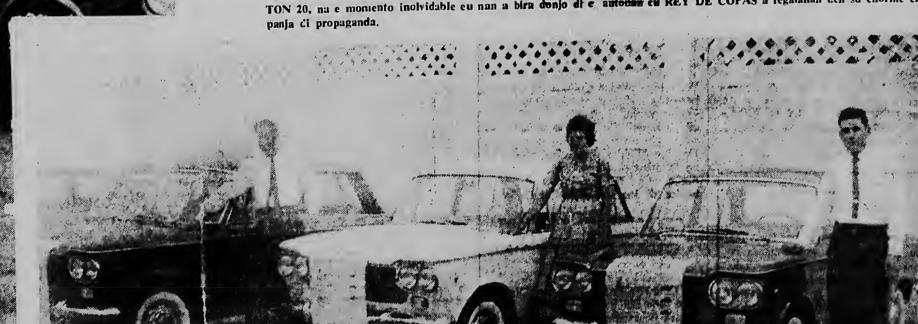
Portret abao: Resultado di sorteo di februari 1963 den cual nr. 12385 a cai den man di sra. PAULINA JACOPUCCI di VILLAGE NOORD 26 San Nicolas, kende ta ricibi su jabi for di man ċi sr. Jendi Croes, distribuidor di Ron Rey de Copas.



Potret ariba: Resultado di sorteo di 28 ċi februari 1963, den cual nr. 24732 tabata serca sra. CORNELIA FRANKEN di TANKI LEENDERT 91. Nos ta mira e momento cu e sra. feliz tabata ricibi su jabi di auto for di man di sr. J. Gonzalez, director di firma Rey de Copas.

Portret abao: Resultado di 18 di juli 1963, den cual e numbernan 7570, 14829, 10684, respectivamente den poder di sr. SERAPIO CIRILIO CROES di PARADERA 175, srta. ABELINA TROMP di SHIRIBANA 4, y sr. HENRIQUE FRANKEN di PONTON 20, na e momento inolvidable cu nan a bira donjo di e autonan cu REY DE COPAS a regalanan ċen su enorme campanja ċi propaganda.





For di februari 1963, pa october 1963, MENOS di 8 luna, E FAMOSO Y DELICIOSO ,RON REY DE COPAS" A REGALA SIETE (7) AUTO NA SU CONSUMIDORNAN.

PROXIMAMENTE RON REY DE COPAS TA CUMINZA CU UN CAMPANJA NOBO REGALANDO MILES DI FLORINES NA SU CONSUMIDORNAN.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266



ARUBA JRS NA CABES DI CAMPEONATO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Aruba Jrs cu cuatro salida y mes tanto triunfo den e actual campeonato ta na cabez cu ventaha di mitar wega riba e equipo di San Nicolas Stars cu tambe ta invicto den tres salida.

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo pasa hunga den Wilhelminastadion, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WG	WP	WA
Aruba Jrs.	5	0	0
San Nic. Stars	3	0	½
Gavilanes	3	1	1
Novatos	3	2	1½
Douane	2	2	2
Elmar	2	2	2
Plymouth	2	2	2
Paxton Clippers	1	2	2½
Rapiños	1	3	3
Caribe	1	4	3½
Amstel	0	4	4

Pa awe nochi tin programa e dos partidonan. Paxton Clippers contra di Elmar y Gavilanes de Casa Haime contra di Aruba Jrs. Di e dos partidonan, e segundo en relacien cu e promer puesto, indudablemente ta esun mas importante. Gavilanes den cuatro salida tin un derrota sufri cual tabata contra di Los Novatos. Si pitcher Victor Albus di Aruba Jrs lo logra contene Freddy Coffy y su companjeronan ta algo cu e fanaticonan lo por presencia awe nochi den Wilbelminastadion.

SPORTBOYS Y BUBALI INVICTO DEN A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer rond di e campeonato di futbol A-klasse local a keda concluí diadomingo pasa. Na cabez di e campeonato aki nos ta hanja e oncena di Sport Boys cu ventaha di dos punto riba su rival di mas serca, esta Bubali Sport Club. E dos equiponan aki ambos ta invicto al momento, pero como Sport Boys tin dos triunfo mas y dos empate menos cu Bubali, nan tin un ventaha di dos punto.

Na conclusion pues di e promer rond, nos ta hanja cu e diez equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

Club	Wh	Gg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Sportboys	9	7	2	0	23	7	16
Bubali	9	5	4	0	24	14	14
Santa Fe	9	6	1	2	17	16	13
Deportivo	9	5	0	4	25	19	10
Universal	9	4	0	5	24	21	8
S. C. A	9	4	0	5	20	20	8
Riverplate	9	4	0	5	17	24	8
Brasil Jrs	9	3	1	5	19	23	7
Trappers	9	1	2	6	8	17	4
Lucky Star	9	0	1	8	14	30	1

VOLLEYBALL FEMENINO ENTRE PTO. RICO Y ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu un equipo femenino di volleyball for di Puerto Rico lo bin hunga un total di tres partido na nos isla. E equipo ta forma door di empleadonan di Gobierno di Puerto Rico y lo haci e viahe bao direccion di Emilio Vergny, kende ta president di e Circuito Superior di Baseball Aficionado di Puerto Rico. Un total di diez damas lo bin y un coach.

Directiva di Aruba Volleyball Association lo organisa e encuentronan na nos isla, cualnan segun deseo di e visitantenan lo worde hunga riba dia 22, 24 y 26 di october. E delegacion boricua lo yega nos isla riba dia 21 di october y lo regresa dia 27. E encuentronan internacional aki indudablemente lo ta un gran estimulo pa e deporte di volleyball na nos isla.

CICLISMO INTERNACIONAL NA L.S.P. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe ta worde spera na nos isla e tres ciclistanan for di Puerto Rico, cu lo competi durante dos dia na nos isla. Ajera mainta abordo di T.C.A. a yega e manager di e ciclistanan Jesus Ramos y awe cu mes linea e tres representantenan di Borinquen lo yega. E campeon di Puerto Rico William Pardo ta e figura principal di e delegacion. E otro dos ciclistanan ta Angel Santiago y Miguel Gonzalez. Tur tres a clasifica den un eliminacion organiza pa e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico. Tabata un eliminacion especialmente pa forma e team cu lo competi awe y majan anochi na nos isla contra di e corredornan local.

Tanto pa awe como majan anochi ta worde spera un multitud grandi di fanaticos na Lago Sport Park pa presencia e encuentronan.

TITO NA MEXICO

MEXICO, 9 oct. — President Tito di Joegoslavia a ofrece un banquete na e president Mexicano, Adolfo Lopes Mateos, e gabinete Mexicano y cuerpo diplomatico.

E president di Joegoslavia a biaha ayera pa Guadalajara pa un bishita di dos dia. E ta worde acompanja pa president Lopez Mateos. Mas den euminsamentu di dia president Tito y su esposa a bishita tereno archeologico di San Juan.

Cumpleanjos

Dia 8 di october a cumpli 11 anja casa Mario y Dora de Gomez, felicitacion ta bini di nan yiunan, Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, nan mama y tata, rumannan, suegra y suegronan, cunjanan y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

— x —

Awe dia 9 di october ta cumpli anja senjor Dionisio Wouters, felicitacion ta bini di su estimada esposa Faustina, yiunan Ivonne, Marjorie, Rudolf, di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, comper y comernan, suegro y suegranan, amigonan y demas famia Wouters.

— x —

Awe dia 9 di october ta recorda nan 34 anja casa e feliz pareha senjor Andresito Ridderstaat y senjora Margarita Ridderstaat de Giel, felicitacion ta bini di nan yiunan Aura, Dominico, Prudencia, Christiano, Antonio, nan rumannan, sobrino y sobrinanan, cunja, comper, comer, suegro, suegranan, 11 nieto y nietanan, famia Ridderstaat, Kock, Leest, Tromp, Kelly, V.d. Biest na Corsow y Giel.

— x —

Awe ta cumpli 35 ania Jozef Dubero, felicitacion ta bini di su estimada esposa Aida, yiunan Lidia, Melda, Betico, Wina, Djesito y Ivy, suegra Mona Fingal, swanan, comer y comper, ihanan, tata di crianza Chento Ridderstap y demas famia Dubero, Ridderstap y Fingal.

PROBABLE FIANZA DI MERCA NA UNION SOVIETICA

BONN, 9 oct. — Segun e corant „Deutsche Zeitung" di Alemania Merca ta dispuesto pa duna Union Sovietica un credito di seis millar dollar como parti di re-orientacion di comercio entre Oost y West, si Moscu demostra mas voluntad pa cu e interesnan politica di Merca.

Un parti di e credito, cu lo worde reparti den algun anja, lo worde usa pa financiamentu di e refineria petrolera di mas grandi di e pais, cu lo worde construi tras di Oeral.

CONDENACION DI SEPARATISTANAN

MONTREAL, 9 oct. — Dos lider di un organizacion Canades, cu ta lucha na fabor di separacion di e provincia Quebec a worde condena na Montreal na castigu di prison di 12 anja pa motibu di actividad terorista: especialmente pa motibu di un asalto riba un centro di reclutacion pa ehercito, causando morto di un guardia. e hombernan a admiti cu nan ta culpable a base di e leynan existente pero nan a bisa cu nan no ta reconoce e leynan ey.

Nan ta di opinion cu nan actividadnan ta e unica posibilidad pa separa e provincia cu ta worde habita pa Canadesnan di habla Frances, for di sobra di e pais.

AGENDA

CINE

Diarazon 9 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

8.30 p.m.: „A Majority of One" all

RIALTO 8 p.m.: „Donde estas Corazon"? 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „Gidget Goes Hawaiien" 18 j

AURORA 8 p.m.: „O Sole Mio" all

SAVANETA 8 p.m.: „Acosada" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 9 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo compañero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 9 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 9 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 9 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Música para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

★

Despues di seis siman di promer estadia den servicio militar na Corsow, e promer militarnan obligatorio di Aruba a hanja un weekend di vacacion. Ariba diferente pregunta cu nos a haci na majoria di e militarnan aki, a resulta cu nan ta sumamente satisfecho cu nan estadia na Corsow den servicio. Ariba e promer portret nos ta mira e hoben militar di Aruba, C. Jackson sinta na bar di Aeropuerto Prinses Beatrix, sperando ariba e avion cu a hibanan diadomingo anochi ultimo atrobe pa Corsow. Kizas un manera di sinta a la militar? E otro portret ta mustra nos e momento cu e militarnan despues di algun dia serca nan famia na Aruba ta pasa e „gate pa subi plataforma pa drenta aeropiano. Na drechi nos ta mira e antes tocado di cuarto di „Los Casinos", kende apesar cu e ta worde getrain pa carga scopet, ta prefera di carga su guitara cu cuai nos ta miré aki na e momento cu e ta pasa e „gate" pa subi avion.



DIANA E HUERFANA

— 16 —

—Mi lo kier a trese Diana aki otro majan. Mi ta roga boso pa trate cu carinjo. E tin miedu di boso.

—Esey mi por imagina mi, senjora Mildred a bisa.

Alejandro no a bisa nada mas. Su mayornan tabatin mester di tempu pa custumbra cu e idea, cu nan plan a fracasa por completo. Y poco poco, esey e tabatin sigur, nan lo bin stima Diana. Tabata imposibel pa no stime. Un sonrisa feliz a pasa riba su cara.

Alejandro a camna bai pafor. E tabatin gana di bai serca Diana, pero el a controla su mes pa no causa mas dificultad pa e mucha.

—Mi lo bai waak e mucha un ratu, senjora Mildred a declara su esposo. Mi ta tuma bo auto y bai awe mes. Ken sa cu cual locura Alejandro a mete su mes awor.

— x —

—Atrobe un auto, Louisa a grunja ora cu e auto a para den cura. Hasso a cuminza ladra manera loco. E campesina a limpia su man na su schort sushi y a sali pafor.

Un dama a sali for di e auto y Louisa a hanja miedu. E tabatin un boca grandi cu hendenan manera e mes, pero cu hendenan importante e no tabata sa bon. con e mester a comporta su mes.

—Aho ta senjora Gebert? e stranja a puntra cortes, pero friu.

—Na bo ordu. E campesina a zak su cabez. Ta serca nos bo mester ta?

—Si. Mi nomber ta Wilson. Ta tarta di un mucha muher, cu boso a adopta. Diana su nomber ta, mi ta kere.

—Ay esey! E manera di e campesina a bira ofensivo. Kiko el a haci awor? E ta un maldicion mes e criatura ey.

Senjora Mildred su wowonan a aclara.

—Bo tin poco tempu pa mi? el a puntra mas carinjoso cu na principio. Mi no ta stroba muchu, solamente algun pregunta.

—Por fabor, basta bo sinti bo mes basta comodo serca nos. Nos ta hende pober. Bai sinta. Louisa a hiba su bishita pa e sala, y a ofrese un stoel pa e dama importante sinta. Y di kiko ta trata? el a puntra.

Senjora Mildred a waak rond di dje. E no por a pensa cu hendenan por sinti nan mes comodo akinan.

—Bo a bisa, cu bo a bini pa Diana, e campesina a insisti ora cu e dama no a papia un bez. Esey ta un, esey mi por sigura bo. Awe mi a sake for di cas. No tabata bai bon mas cune. Locual Diana a haci, tabata poco dimas.

—Kiko.... kiko el a haci anto? senjora Mildred a puntra poco poco.

—Loke el a haci, e campesina a bisa. Mi por scirbi buki di esey. No tabatin un homber den vecindario cu e por a laga na paz. E ta loco di homber.

—Prome el a ataka mi yiu homber, Erwin, pero esey no a haci caso sigur. Y e ora el a trata cu mi esposo. Si, esey ta algu stranja no? Rufo no ta dje hoben mas, pero e no tabatin cunes. E mester a pidi un divorcio el a bisa, pero e tabata serca esun rohez. Y mas.... Semper mi mester a para su 'tras pa waak e. E tabata masha floho tambe. Esey ta pasobra e no tin mayornan di berdad, bo sa. Nan a pone riba caja, dia e tabata un baby.

Senjora Mildred tabata babuca. Siguramente e no a spera informacionnan perfecto, pero locual el a tende tabata mas pio cu su imaginacion mas tristu.

—Bo conoce Diana anto? Louisa a puntra cu falsedad.

—No personalmente. Mi yiu homber.... el a bisa awe mainta cu e kier casa cune. Louisa a hari duru.

—Casa, esey tabata falta ainda. Cu un hende asina, bo no ta casa toch, senjora. Bise pa e sake for di su cabez. E lo no tin un momento trankil mas, si e tume den su cas.

—Mi ta gradici bo pa bo informacionnan carinjoso, senjora Gebert. Bo a juda mi hopi. Senjora Wilson a lamta para, pero e campesina no a lage bai ainda. Liher el a pusha e mama di Alejandro den e stoel bek.

—Bo no por kere, con e ta. Mi a corre cune awe. Y esaki mi ta bisa bo. E ta termina den caja atrobe. El a horta mi masha. Un reenchi cu mi a hanja di mi mama, el a horta. Hasta cuminda e tabata horta. Tur cos mi mester a sera den kashi.

—Y na unda e muchá ta? Alejandro su mama a puntra.

—Esey mi no sa. Louisa a hisa su schouder. Mi a corre cune, unda el a bai no ta interesa mi. Mi a caba cune. E tabata busca mi casa. Waak e ta cana aja afor. Cu su cabez el a mustra pa e bentana. Senjora Mildred a waak pafor y a sera su frenta. Sigur e campesino tabata sali for di e estahlo, e no por a bisti su flus, pero manera e tabata mustra, senjora Midred nunca a mira un hende cana asina ainda. Y asina un homber e criatura aki tabata kier....

—Mi ta gradici bo, senjora Gebert. Bo a juda mi masha hopi mes.

—No ta nada, na bo ordu. Bisa bo yiu homber berdad, pa e lubida e criatura aki. Y si e kier sa algu ainda, e por bini libremente.

—Esey lo no tin mester, senjora Mildred a contesta friu. Pafor den cura el a hala hopi rosca. E tabatin mester di e aire frescu.

El a drenta den su auto. Den pensamentu el a cuminza corre bai bek. Despues di poco ratu el a para, handa di caminda. E mester a pensa bon awor.

El a baha for di e auto a cuminza cana den e campo. Ora e tabata cana e por a pensa mehor. Con tabata posibel cu Alejandro a laga un slons asina capture?

(E ta sigui)

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Glur, glur.
2. Lorenzo Gulp
3. Bo desayuno ta cla. Pakiko bo ta grita? Bo a pone mi traga esaki cu ta pa gorg garganta!
4. Bon, ainda bo kier e juice di appelsina?



RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Halo? E mester tabatin pura, pasobra e no a warda.
2. Al contrario.... nos ta warda y rogaho pa bo compania eos.
3. Senjor escorpio tin masha interes pa papia cu bo.





HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door de Aruba Chemical Industries N.V. een verzoek is ingediend om vergunning tot het oprichten van een salpeterzuurfabriek en twee kunstmestfabrieken op het industrieterrein te Barcadera. Het betreffende verzoek zal gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en een ieder kan gedurende deze termijn mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen het verzoek kenbaar maken.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di **augustus 1963** cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di oktober 1963 y cu for di dia 12 di oktober 1963 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

A DRENTA ENLACE MATRIMONIAL

PETER de JONG
y
HORTENCIA ANJIE

Amsterdam. 9 - 10 - '63
Direccion venidero: Keizersgracht 159

DELEGADO CUBANO DEN N.U. TA APLAUDI POLITICA RUSO

NEW YORK, 9 oct. — E delegado di Cuba na e asambiea generai di Nacionnan Uni a apiaudi e politica pacifica di Rusia cu a trece e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente, pero Cuba lo no firma e acuerdo tanten cu e Mericanonan sigui cu nan politica di agresion.

E delegado Cubano, Lechuga Hevia a bisa: „Cuba no por firma un acuerdo, si un di e potencianan cu tambe ta firma e acuerdo na mes momento ta un persona principal di e acuerdo y persona principal di un politica cu ta hostil contra Cuba y ataquenan contra Cuba, cu ta igual na un guerra sin declaracion di guerra".

Contrali di loque otro oradornan a bisa, Lechuga a laga sa cu e actual circumstancianan no ta duna motibu pa optimismo.

El a bisa cu Cuba no por apoya un plan pa un zona liber di armanan nuclear den America Latino, si Panama, Puerto Rico (e base Mericano riba e continente Latino Americano) y e base Mericano di marina Guantanamo ta pertenece na e zona ey.

Directamente despues di e Cubano e delegado Mericano Stevenson a haci uso di su derecho pa contesta. El a bisa cu Cuba ta scohe lado di China comunista door di ninga di firma e tratado. Merca a deplora esaqui sumamente.

„Ni un anja pasa dominio propio y gran diplomacia a evita lo peor den e crisis Cubano, y esaqui ta permiti nos di spera lo mehor awor", asina Stevenson a bisa.

Door di hiba un politica di infiltracion den e paisnan Latino Americano Cuba a declara guerra na hemisferio occidental, asina el a bisa.

Stevenson a termina su discurso cu expresa sentimentu di Merca na e Cubanonan cu ultimo dianan a worde azota pa e orcan Flora, locual a causa un tremendo aplauso.

COMANDANTE DI FORSANAN NAVAL LO BISHITA ANTILLAS

DEN HAAG, 8 oct. — Comandante di forsanan naval Hulandes, vice-almirante A. H. J. van der Schatte Olivier, lo bishita Antillas di 13 te 20 di e luna aqui. E lo inspecciona marina real Hulandes cu ta establece na Antillas.

Ademas e almirante lo bishita e hefe di staf di marina Mericano, almirante McDonald na Washington y tambe e comandante supremo naval di NAVO di e forsanan maritimo den Oceano Atlantico, almirante Smith na Norfolk.

Dia 25 y 26 di e luna aqui vice-almirante Van der Schatte Olivier lo bishita e chef Canadiense di marina, almirante Rayner na Ottawa.

LOCUTOR A PONE RECORD

LIMA, 9 october. — Cabrejos Moscoso, un locutor di radio Peruano, a kibra un record mundial door di papia 132 ora consecutivo. E record bieu tabata riba nomber di un Frances cu 116 ora.

SORAYA LO ACTUA DEN PELICULA

ROMA, 9 oct. — „E Emperadora" ta e titulo di e prome pelicula den cual Prinses Soraya lo actua. Den e pelicula e bida di Catharina de Grote di Rusia (1729-1796) ta worde atende. Soraya mes a scoge e historia pa su prome pelicula, cu lo worde edita otro anja.

ALEMANIA WEST TA PROTESTA SERCA GHANA

BONN, 9 october. — Alemania West a protesta serca Ghana contra distribucion di propaganda anti-Aleman door di embahada Ghanes, asina e ministerio di exterior na Bonn ta participa.

Awe e minister Chanes di exterior lo haci un bishita priva na Bonn. Probablemente e lo delibera na Bonn tocante relacionnan mutua.

MAS TEMBLOR NA SKOPLJE

SKOPJE, 9 oct. — Awe marduga tabatin diferente temblor fuerte na Skopje e ciudad na Jugoslavia cu ya mas den cuminzamentu di e anja aki a worde destrui pa un terrible temblor. Diferente cas cu a worde drecha despues di e terrible temblor di algun luna pasa, a bolbe hanja danjo. Hopi hende a corre den cayanan. Segun e prome noticianan no tin victima.

GAGARIN LO BAI CUBA

HAVANA, 9 october. — Astronauta Gagarin di Rusia, e prome astronauta cu a bai den espacio, lo bai Cuba di unda e lo sigui huntu cu e Astronauta Valentina Teresjkova pa Mexico pa asisti na un Congreso di Vuelonan den Espacio. Asina a worde participa na Havana.

E ORCAN FLORA TA PERDIENDO FORZA

NEW YORK, 9 oct. — E orcan Flora cu ajera nochi tabata na sur di e provincio Cubano Camaguey, ta menaza e islanan Bahama si e bolbe tuma su curso noord. Asina e oficina meteorologico na Miami ta anuncia.

E oficina meteorologico a participa despues cu Flora ta azotando Cuba pa di cincu dia sigui, pero cu e orcan ta perdiendo forza. Den e ultimo 75 anjanan ningun orcan a keda asina tantu den un territorio.

E oficina a anuncia despues cu e orcan ta bai den direccion oost pa noordoost. Ta worde calcula cu e centro ta entre Santiago y Camaguey mas o menos 400 milla zuidoost di Miami.

E oficina a avisa pa inundacionnan den parti oost di Cuba y a participa cu awe nochi lo tin yobida fuerte cu bientunan cu forzanan di orcan riba parti zuid di e islanan Bahama.

MENOS SERVICIO OBLIGATORIO NA HULANDA

DEN HAG, 9 oct. — E minister Hulandes di Defensa a dicidi riba peticion di su colega di Asuntunan Social y Salubridad Publica y despues di deliberacionnan estrecha cu e ministerio ey, pa mengua e periodo pa servicio obligatorio di e personal di e departamentonan alerta di forsanan militar terrestre di Hulanda cu fecha 21 di novembe cu un respectivamente dos luna.

Esaqui ta nifica cu tur soldanan cu no ta specialista na lugar di 20 luna di berdadero servicio lo sirbi 18 luna y tur soldanan di servicionan special y oficialnan y sub oficialnan cu ta den servicio obligatorio lo sirbi 21 luna na lugar di 22.

E minister di Defensa a tuma e decision pa contribui na menguacion di e tension riba mercado di obrero. Ya anteriormente e minister a dicidi cu pa stimula construccion di cas na cuminsamentu di otro anja, 1800 obrero di construccion lo hanja „vrijstelling" di servicio obligatorio, cualnan normalmente den curso di anja cu ta bini lo worde jama pa servicio.

Door di mengua e periodo di servicio na forsanan militar terrestre mas di 4000 militar cu ta den servicio militar lo queda disponible mas prome, cu bou di e actual stipulacionnan pa tempu di servicio.

ULTIMATUM FRANCES PA E.E.G.

LUXEMBURG, 9 oct. — Francia por cierto a pone su cincu partnernan den e comunidad Europeo pa carbon y staal un ultimatum door di menaza di tuma medidanan unilateral prome cu fin di e anja aki si pasonan no worde tuma pa mehora e mercado Europeo di staal.

E minister Frances di industria, cu a presidi un reunion di e conseho di minister pa carbon y staal, a declara, cu su gobierno ta prefera un solucion comun mas pronto posibel.

DESPEDIDA NA ANGOLA

LISSABON, 9 oct. — Locanda, capital di Angola Portugues, a tuma despedida ajera di e president Portugues, schout bij nacht Tomaz, kende a haci un bishita di 22 dia na e territorio di ultramar.

Miles di hendenan blancu y hendenan di color, a aplaudi e president cu bandera, asina e agencia Portugues di prensa a anuncia.

CRUZ ROJA DI HULANDA TA YUDA HAITI

DEN HAAG, 9 oct. — Cruz Roja di Hulanda ta manda como yudanza provisional na e victimanan di e orcan Flora na Haiti, paquetenan especiat pa catastrofe na su organisacion hermana na Port au Prince. Ademas un suma di 50.000 florin a worde deposita pa e victimanan di Haiti.

MAYORIA DI RUSONAN A RETIRA DI CUBA

WASHINGTON, 9 oct. — E Rusonan na Cuba den ultimo tempu practicamente a retira tur nan forsanan organisa for di Cuba, asina a worde informa di fuente autorisa na Washington.

Durante di e desmantelacion di e basenan di raket na Cuba anja pasa, a worde calcula cu tabatin un total di 18.000 pa 23.000 Ruso na Cuba. Autoridadnan no a duna un calculo di e cantidad di Rusonan cu ta na Cuba ainda. Ta trata aqui principalmente di tecniconan pa instalacionnan di radar y comunicacion.

CHANSA DI IKE

WASHINGTON, 9 oct. — Un chansa cu ex president Dwight Eisenhower a haci a causa poco panico den politica interno di Merca. Eisenhower a bisa algu tocante un posible candidatura pa vice president di Merca y esey a worde publica den un corant. E corant a publica e noticia bisando cu Eisenhower a informa serca e ex minister di Husticia, Brownell si un ex president por acepta un tal candidatura. Esaqui lo ta posibel, aunque cu pa presidencia di Merca, no ta admiti mas cu un re-eleccion pa cuater anja.

GUERRILLERONAN TIBETANO TA ASALTA CHINESNAN

NIEUW DELHI, 9 oct. — Comerciantenan for di Nepal a duna relato na India di un asalto grandi di guerrilleronan di Tibet di e tribu Khamba na Runglin banda di Mustangpas, unda e Chinesnan kier a establece un centro di comercio. Un gran cantidad di soldanan Chines a worde mata. E mercancianan tabata di comerciantenan di Tibet, cu tabata worde protega pa e soldanan Chines. E guerrilleronan a bai cu tur e mercancianan. Parse cu e asalto na Mustangpas cu ta situa na frontera di Tibet cu Nepal, ta esun di mas grandi for di dia cu e tribu Khamba a cuminza cu un lucha guerrillero despues cu e Chinesnan na anja 1956 a anexa Tibet. For di dia cu e rutanan comercial entre India y Tibet a worde sera Runglin, na caminda pa Nepal, a bira un punto importante. Segun calculo di e comerciantenan di Nepal e guerrilleronan cu a comete e asalto tabata diez mil en total y nan tabata arma cu scopetnan automatico.

DISCURSO DI PRESIDENT VENEZOLANO

CARACAS, 9 oct. — President Betancourt di Venezuela a tene un discurso den cual el a papla tocante e Europeanonan cu ta stima orden y quendenan ta coopera cu polis y el a propone pa e Venezolanonan haci mescos.

Via radio y television el a hustifica su actitud contra cincu miembro izquierdista di congreso cu lo worde husga. El a bisa cu cada Ingles ta yuda Scotland Yard pa soluciona e robo di trein cu tabatin na Inglaterra. Polis di Francia den seis luna di accion eficaz a caba cu terrorismo na Paris.

E president a bisa, cu e cincu miembronan di congreso a viola constitucion door di yuda e movimientu nacional di liberacion y asina a deshaci di nan inviolabilidad constitucional.

El a ninga cu militarnan a eherce presion riba dje.

Durante e accion di purificacion despues cu e cincu miembronan di congreso a worde aresta, 400 hende a worde aresta, locual nos a anuncia for di ayera. Segun ultimo noticianan 14 persona a muri durante e accion ey na tiramentu entre polis y militarnan cu rebeldenan.

ALEMAN NO A HAYA ADMISION NA SUR AFRICA

HAMBURG, 9 oct. — E ministerio Sur Africano di Interior a ninga di duna visum na e escritor pa television Ludwig Schubert di Alemania, pa e haci un gira door di Sur Africa. E ministerio no a duna un motibu pa e negacion. Asina a worde participa na Hamburg.

Schubert riba encargo di un compania di pelicula na Hamburg quier a traha un pelicula documentario huntu cu un cameraman Hulandes tocante e trabou di mision di e diferente iglesianan na Sur Africa.

BUDISTANAN NA SUR VIETNAM A KEDA LIBER

SAIGON, 9 oct. — 107 Monja Budista y paroquianonan di e religion ey, cu tabata aresta durante e estado di sitio na Sur Vietnam entre 21 di agosto y 16 di september, a hanja nan libertad despues di intervencion di un comite di Union di Budista Puro. Esaqui a worde informa for di fuentenan autorisa na Saigon.

ACUERDO AEREA ENTRE RUSIA Y PAKISTAN

KARATSJI, 9 oct. — Pakistan y Union Sovietica a firma un acuerdo aerea na Karatsji, cu ta duna Union Sovietica un ruta aerea pa Birma e Indonesia na cual avionnan di e pais ey no tin mester di pasa mas riba China.

Segun circulonan bon na altura aeropuertonan na Pakistan y Ceylon, — aunque cu den e participacion oficial no ta worde menciona nada tocante esey — pronto lo ta abri pa avionnan Ruso. Nan lo worde adopta den e ruta Moscu - Karatsji - Colombo - Rangoon - Djakarta. Parce cu ta prome biaha cu Moscu ta permiti un compania estranhera pa haci escala na su aeropuerto.

Un portavoz a declara cu Rusia probablemente lo cuminsa cu e ruta nobo dentro di seis te ocho siman, pero cu Pakistan no tin plannan pa cuminsa un comunicacion aerea cu Moscu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia cu bo por haci hopi trabao. Tambe bo por provecha di actividadnan di otro, atardi ta mehor pa transaccionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tambe awe bo por tin exito especialmente riba teteno di amor. Bo por aclara algun desunion bieuw y vence bo rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Actividadnan di awe ta concentra rond di bo famia, bo mayornan y asuntonan di comunidad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sea critico y practico ora bo forma bo opinion di ideanan di otronan. Bo influencia riba otro ta basta grandi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E banda mas practico di bo bida ta exigi bo atencion. Dedica tur bo energia riba e asuntonan vital di e momento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor ta bo turno pa mustra iniciativo y pone contacto cu otronan. Otronan lo coopera cu bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por tin desarollonan di algun significacion cu ta hiba bo dilanti. Bo mester mira esakinan pa por provecha.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luga otronan juda bo basta nan ofrese bo ayuda. Bo ta na principio di un periodo den cual bida social lo hunga un rol grandi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo superiornan ta poco critico awe. Tene cuenta cu esey y manten un bon esfera. No forza bo opinion na otro muchu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Marcha di asuntonan lo ta na bo fabor door di decisionnan favorable di otronan. Por bini un noticia interesante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea economico y tene un bista riba bo situacion financiero. Tuma pasonan pa un balanse necesario awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por spera algu di transaccionnan financiero. Tambe tin aspectonan favorable pa haci compras riba tereno personal.

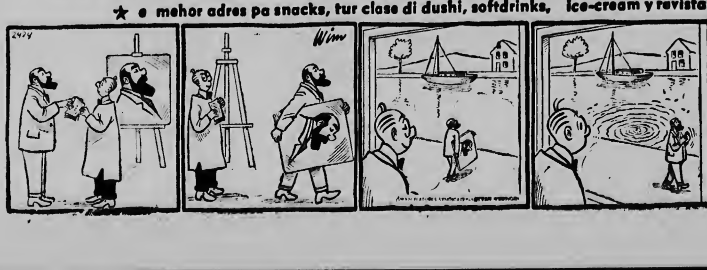
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Dokter! Pancho lo muri?
Mi no sa.
2. E unico cu e tin awor, ta un dolor fuerte den su stoma.... pero si e ta sigui molestiele....
Uf!
3. Mientras....
Bo conose esaki?
Si, ta un hero pa marca. Pakiko e ta sirbi nos?



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIAHUEBS 10 DI OCTOBER 1963 | No. 4763

CUBA TA RECHAZA AYUDO DI CRUZ ROJA MERICANO

Flora su velocidad a bolbe aumenta

MIAMI, 10 oct. — E orcan Flora a pasa, cu un velocidad di mas o menos 160 kilometer pa ora riba algun isla chiqui, cu poco pablacion den e parti zuid oost di e archipelo Bahamas. Di eynan e arcan a sigui den direccion di Oceana Atlantico mientras cu su forsa a bolbe aumenta.

E oficina Mericano meteorologiso a bisa, cu e forsa di e orcan lo bira menos, si e yega den teritorio di airu friu riba e parti noord di Oceano Atlantico.

Cuba a rechaza e yudanza cu Cruz Roja di Merca a ofrece y a bisa cu e oferta ta hipocratica.

Na Cuba nan a cuminsa quita tur loque ta indica cu un orcan a pasa riba e isla. Premier Castro tabata yuda personalmente den e provincianan oost di e isla cu a worde azota pa e orcan.

Segun e ultima cifranan 19 hende a muri den Oriente y Camaguey y algun cien a worde herida. Ainda mester stipula e danjo.

E teritorio agricultural den e valle di e riu Cauto den e provincia Oriente ainda ta isola y centenares di persona a worde isola ora cu e riu a yena y sali for di su orillanan. Bientu fuerte tabata obliga helikopternan di e gruponan di rescate pa queda na terra. Hopi hende a subi huntu riba daknan of a hui pa terenonan mas altu.

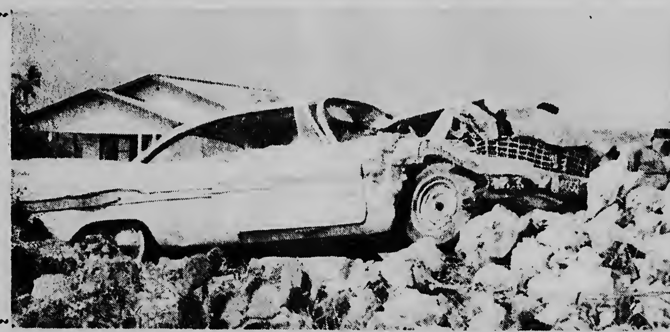
Por lo menos 70 persona ta perdi y probablemente nan a hoga. Cruz Roja, milicia y voluntarionan ta percura pa e heridonan y esnan cu a queda sin cas.

E cosecha di sucu a sufri un danjo masha grandi y autoridadnan a haci un yamamentu riba e obreronan pa nan haci sacrificionan pa drecha loque Flora a danja.

President Osvaldo Dorticos y e minister di Industria Ernesto Che Guevara ambos a afilia na e obreronan cu ta yuda den e teritorio azota.

NO TIN PELICULA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 9 oct. — Di banda di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba nos a worde informa cu por lo pronto lo no tin mas presentacion di peliculanan pa mucha door di e organizacion aki.



Diamars merdia 1'or y mei e beeindunio na cumiпsamento di Savaneta banda paban, a tende un sonido cu a pone hopi buia lamta for di stoel of cama pa mira ta kiko a pasa. E sonido aki tabata e sla cu cual e auto A-4050 a dal ariba un trankera banda di e cas Savaneta 6. Tur tres e personanan den e auto, esta e chauffeur M.K. y e pasaheronan N. G. y R.H. a worde herida. E ultimo mester a worde transporta pa San Pedro Hospital caminda el a keda pa observacion, mientras e otro dosnan por a bai cas despues di tratamento medico. E danjo material na e auto cual tabatin piedra bau dje, den dje y ariba dje, despues di e sla, tabata 2.000 florin. Aki nos ta mira e auto ariba e trankera, cual el a tumba abau parcialmente.

LEWIS Y FIGAROA:

Nos ta actua na interes di nos Union

ORANJESTAD, 10 oct. — Den un declaracion na prensa e miembronan di union Vicente Figaroa y Michael Lewis a mustra claramente ayera cu nan a cuminsa cu e caso contra di union, como cu ariba dia 1 di agosto e principionan di e union a worde viola y como cu ariba dia 11 di agosto e prin- y miembronan, pa drecha esaki. „Nos accion no mester worde mira tampoco como un accion contra di cualkier persona, pero unicamente pa defende e derechonan di e miembronan", segun un parti di e declaracion.

E declaracion exacto di e dos caballeronan, kendenan nomber por a worde tendi masha hopi den e ultimo temponan ta lo siguiente:

Como e contesta ariba e pregunta kiko ta nos opinion tocante di e caso cu a worde trata dilanti di tribunal di justicia contra di I.O.W.U.A. nos por bisa lo siguiente:

E felicitacionnan cu nos a ricibi di diferente banda en relacion cu e sentencia di huez nos no a acepta, como cu nos ta di opinion, cu ta tristo cu nos mester a lamta e caso aki. Nos a haci esaki como cu nos kier a pone como punto principal, e interes di nos union, esta un representacion corecto di tur nos miembronan cu respetamento di e derechonan di e miembronan, aki. No ta bala pena pa pone den e Statutonan y Reglamentonan Interno cu e union ta purba logra su doel e.o. door di actua segun e interes social y economico di e comunidad y segun e principionan di democracia y cu tur e miembronan lo respeta e statutonan y reglamento interno di e union, si nan no ta atene nan mes na e principionan aki.

Door di no tene nan mes na e reglanan, nan a causa e union, tantu en bista di su miembronan como pafor den e comunidad di Aruba, danjo, cual danjo — of quizas mehor bisa e confianza perhudica — mester worde drecha mas pronto posibel den interes di e union mes.

E necesidad pa nos dirigi nos mes pa huez a surgi, ora cu despues di un protesta por escrito y vocal di nos banda contra e curso robes di asuntonan, esaki despues di a busca conseho huridico, toch nan a insisti den locual awor a keda proba como violacion di derechonan di e miembronan.

Nos ta di opinion pesey di a rehabilita e union cu e accion aki y a stipula pa e miembronan, e obligacion di cualkier organo di e union (sea e directiva, sea e reunion general, sea cualkier comite cu ta) pa respeta e derechonan di e miembronan.

Pesey nos ta expresa e deseo cu awor mas pronto posibel, cu consideracion di e reglanan cu ta valido pa e union, un postulacion nobo di candidatonan y eleccion di directiva lo tuma lugar, pa asina e deliberacionnan cu Lago pa un C.C.T. nobo lo cuminsa.

Nos accion pesey no mester worde mira como un accion contra cualkier persona, pero solamente y unicamente pa proteccion di e derechonan di e miembronan.

Pesey nos lo coopera cordialmente di tur manera pa hanja un solucion pa mas pronto posibel jega na un situacion normal y pa recuperacion di e confianza perhudica tantu na interes di nos miembronan como na esun di henter e comunidad di Aruba.

MALEISIA LO NO BUSCA YUDANZA DI FLOTA INGLES

KOEALA LOEMPOER, 10 oct. E minister di defensa y vice-premier di e federacion nobo di Maleisia, Toen Abdoel Razak, a bisa, cu maleisia lo no pidi yudanza di flota Ingles pa confronta e amenaza di Indonesia na laman.

E minister a bisa asina mientras cu premier Abdoel Rachman a cuminza deliberacionnan cu representantenan di flota Ingles. Si tin plannan pa haci e flota di maleisia mas grandi.

GABINETE DI ALEMANIA WEST A REUNI

BONN, 10 october. — Dr. Konrad Adenauer a presidi su di 700 y ultimo reunion di gabinete di Alemania West. Despues di a ocupa e puesto importante di canciller di Alemania West dr. Adenauer lo retira diamars awor.

Prome cu dr. Adenauer a tuma despedida di su ministernan, gobierno di Alemania a dicidi pa presenta e asuntu di e posicion economica di Union Sovietica na NAVO.



Durante un ehercicio grandi na Hawaii 7.000 marinier Mericano a tuma parti na un operacion di aterizahe. Diescincu boto di aterrizahe a keda destrui door di e olanan. Riba e portret nos ta mira e mariniernan cu ta hasi uso di un cabuya pa jega terra. Un helikopter ta waak pa ningun di e hombernan hoga.

WILLEM DE ZWIJGERPARK A KEDA DRECHA

ORANJESTAD, 10 oct. — Ayera e servicio di plantsoen di D.O.W. a cuminsa cu e drechamentu di Willem de Zwijgerpark, cu ta situa na banda di John G. Emanstraat, serca di e oficina bieuw di gezaghebber. Despues cu un anja pasa e mehoracion di e parti dilanti e corte di husticia a keda termina, a dura basta tempu ainda prome cu e medionan tabata disponibel pa ataka e „sanatorio di burachenan" na banda di dje cu piki y palu.

Ayera e servicio di plantsoen a cuminsa cu e tarea aki. Hopi palu haltu a cai caba, pa asina trese luz den e parkinan, y pa asina pronto nan lo por planta matanan mas chikitu aja. Nan ta spera cu lo ta posibel pa hasie parki aki atrobe asina atractivo, cu probablemente na su debido tempu atrobe e banda y coronan di e isla hanja interes pa duna presentacion den e podium di musica, cu ta para mei mei di e parki y cu desde hopi anja no ta worde usa mas.

PAPA TA PAPIA PA PEREGRINONAN

CIUDAD DI VATICANO, 10 oct. — Unda tin religion, iglesia ta, unda iglesia ta cristu ta, asina Papa Pablo Sexto a bisa den un discurso cu el a tene na un audiencia pa miles di peregrinistanan na Ciudad di Vaticano.

Iglesia, segun Papa, tin su centro aki pero e no ta akinan so. E ta tur caminda unda tin cristiannan bautisa y religioso cu ta worde dirigi pa pastornan legal. Iglesia ta tambe na bo lugar natal, asina Papa a bisa e peregrinonan.

N.W.I.W.A. ta tene anochi di informacion pa estudiantenan

SAN NICOLAS, 10 oct. — Durante un encuentra cu prensa y radio cu a worde teni den e club di Netherlands Windward Islands Welfare Association, Diamars anochi na San Nicolas, e directiva di e club aki, encabeza pa e president sr. J. W. Thompson, a informa na e presentenan algun plannan cu e club aki tin pa futuro du lo ta specialmente pa eleva e socialidad, cultura y educacion di su miembranan. Di e diferente puntonan ariba e programa, esun di dia 27 di october, cual lo ta un anochi di informacion di e Isla Ribenjanan cu a termina nan estudio den un of otro ramo, na e alumnonan Isla Ribenjo cu ta den e klasnan di mas halto di e schoolnan na Aruba y tambe na majornan y miembronan.

„Windward Islanders Professional Graduates, Students and Parents Evening" ta nomber di e programa cual lo tuma lugar dia 27 venidero den N.W.I.W.A. Clan na San Nicolas, pa 4'or y mei di atardi.

Segun e directiva di e asociacion a informa, lo tin oradornan representando e diferente personanan cu a caba of gradua pa nan estudio di ingeniero, enfermera, trabador social, educacion comercial, educacion fisica y journalismo. Tur e personanan aki lo ta Isla-Ribenjonan. Esaki lo ta un anochi di informacion pa e yiunan di e Isla-Ribenjonan, kendenan na e momento ta den e klasnan di mas halto di ATS, UTS, MULO y HBS, pa nan hanja un informacion di e experencia cu esunnan cu ya a gradua tabatin, asina cu nan por sinja algo for di esaki, y pa curashanan especialmente, pa sigui cu nan estudio y logra algo eleva den bida.

Celebracion 470 anja

Dia 9 y 10 di november lo tuma lugar e celebracion cu ta 470 anja pasa cu islanan Ariba a worde descubri. E programa: „Netherlands Windward Islands Historial Day" tambe lo worde efectua den e club ya menciona. Dia 9 e programa ta cuminza pa 8'or, cu un presentacion folklorico cu lo mustra e historia di e islanan y nan structura economico den Antillas Hulandes, cual lo worde sigui pa bailamento cu musica di Caribbean Ambassadors. E siguiente dia esta diadomingo dia 10 di november, cuminzando pa 10'or di mainta lo tin un exibicion di frutanan, berdura, bebidanan y cier o cumindanan y obra di man di Islannan Ariba. Despues di esaki lo tin un picnic cu lo cuminza pa 5'or di atardi. Tur e evenementonan aki ta tuma lugar den N.W.I.W.A. Club den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas.

Invitadonan

Pa dia 9 di november e directiva di e club a manda invita diferente personanan pa asisti na e celebracion di descubrimento. Entre otro a worde invita, gobernador di Antillas S.E. Debrot, autoridadnan y representantenan di Islanan Ariba.

SALUDOS ARUBANOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 10 oct. — Diasabra p.v. pa 6.30 or p.m. e conocido transmision di saludos Arubanos lo tuma lugar. Nos lo scucha e voznan di Roberto de Cuba y Leonard Berenos cu ta studia na Vlissingen y di senjor y sra. Kwartsz, cu ta biba na Groningen. Diarazon dia 16 p.v. e programa ta ser ripiti pa 6.45'or p.m.

ENCUENTRO ENTRE ITALIA Y AUSTRIA

VIENA, 10 october. — E ministernan di exterior di Austria e Italia, dr. Kreisky y Piccioni, lo topa otro dia 23 di e luna aki pa combersa tocante e asuntu Sur Tyrol.

E Asamblea General di Nacionnan Uni a recomenda un tal deliberacion pa regla e conflicto, cu ta aruta di e exigencia di Austria pa hanja mas derecho pa e poblacion di habla Aleman di Sur Tyrol. E territorio aki ta forma parti di Italia.

SENJORA NHOE TA ACUSA MERCA

NEW YORK, 10 oct. — Durante un entrevista na television na Merca senjora Nhoe, yerna di e president di Sur Vietnam, a acusa gobierno Mericano di ta trata pa via di camindanan no oficial tumba gobierno di su cunja. Segun senjora Nhoe e servicio Mericano di informacion ta estrechamen e envolvi den e complot ey.

VENIDERO MEDIDANAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 10 october. — Segun informenan gobierno di Sur Vietnam ta considera pa tuma medidanan financiero importante pa por confronta un eventual menguacion drastica di e yudanza di Merca.

Segun circulonan generalmente bon informa e yudanza economica di Merca lo worde rebaha cu por lo menos 35 porciento y posiblemente hasta cu cincuenta porciento.

AVION PANAMENJO A CAI

MARSEILLE, 10 oct. — Ajera mainta un avion Panamenjo di e tipo Globemaster, a cai dies despues cu el a lanta di e aeropuerto Marignane na Marseille. E avion a cai riba un seru y a pega candela. E sei ocupantenan, y trinta baca, cu tabata worde transporta di Kopenhagen pa Cairo a muri.

DEBAT TOCANTE RAPPORT DENNING SUSPENDI

LONDEN, 10 oct. — E Fder di e partido Labour na Inglaterra, a dicidi en bista di enfermedad di premier MacMillan, pa no sigui insisti riba un reunion di Parlamento pa un debat tocante e rapport Denning riba e asuntu-Profumo. Asina a worde informa di fuente bon na altura na Londen.

FORSA AEREA FRANCES A HAYA BOMNAN NUCLEAR

PARIS, 10 october. — Segun circulonan cu generalmente ta bon na altura na Paris e prome bomnan nuclear Frances y e premer avionnan di e tipo Mirage IV pa transporta nan a worde pone na disposicion di forza aerea Frances. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

PRIJSNAN DI SUCU TA SUBI NA LONDEN

LONDEN, 10 oct. — E prijsnan di sucu a subi cu dos libra esterlina te ochenta libra esterlina pa ton na mercado di Londen segun e detayenan tabata drenta ajera di e danjo, cu e orcan Flora a causa na e cosechanan di sucu na Cuba.

Den 48 ora e priis di sucu a subi cu tres libra esterlina y mei. Como cu e influencia di e danio ta worde spera te otro anja, expertonan a bisa cu probablemente e prijs di sucu lo subi mas ainda.

Un prominente comerciante di sucu na Londen a bisa, cu como cu comerciantenan di sucu ta tene cuenta cu otro anja lo tin un escasez grandi di sucu, esaki lo haci un influencia importante riba mercado di sucu.

E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 10 oct. — Dieztres militar Mericano ta worde perdi na Sur Vietnam, despues cu ajera nochi un avion di caza y dos helicopter a hanja desgracia. E accidente a sosode na un distancia di 600 kilometer noord di Saigon. Ta worde teme cu tur e 13 militarnan a muri. Segun funcionarionan Mericano diferente biaha avionnan a worde ataca na comunistenan den e territorio unda e desgracia a sosode.

E dos helikopternan tabata buscando e avion di caza, den cual tabatin un capitan di forza aerea y un miembro di forza aerea di Sur Vietnam. E restunan di e helikopternan a worde descubri door di militarnan Vietnames, cu a worde transporta cu avion pa e territorio menciona. Nan no a mira sobrevivientenan na e restunan di e dos helikopternan.



Incidente na frontera entre Argelia y Marokko

RABAT, 10 oct. — Radio di Marokko a participa, cu trupanan di Argelia a penetra riba teritorio di Marokko. Esaqui a causa algun bida di hende. Tambe tabatin algun persona gravemente herida.

Rey Hassan di Marokko a manda delegadonan Argelia, cu mester haci un peticion na president Ben Bella, pa tuma medidanan pa recupera seguridad na e fronteranan.

Segun un agencia di prensa na Marokko nan ta transportando trupanan, tantu via aerea cu riba caminda en coneccion cu e choque di trupanan Marcki cu trupanan di Argelia na e frontera entre e dos paisnan.

Un funcionario di Marokko a participa, cu tin diferente morto y herido a consecuencia di un atake sorpresivo cu a worde haci pa trupanan Argelino riba un post Marokki den e parti zuidoost di e pais.

Den circulonan Argelino bon na altura ta worde informa cu no ta berdad, cu trupanan Argelino a penetra riba territorio Marokki y tambe e circulonan ta ninga positivamente cu e post Marokki a worde ataca.

President Ben Bella a bisa na su mitin cu prensa, cu na e frontera entre Argelia y Marokko tabatin solamente un incidente na un lugar situa binti te trinta kilometer for di e frontera entre e dos paisnan.

E minister Marokki di informacion a participa awe na su yegada na aeropuerto di Argel, cu el a trese un mensahe pa president Ben Bella, pero el a ninga di duna mas detaves prome cu e topa cu e lider Argelino.

COMUNISTANAN FRANCES TA CRITICA CHINA

PARIS, 10 october. — E partido comunista Frances a publica un resolucion cu diadomingo a worde aproba na e comite central di partido comunista Frances den cual e actitud di e lidernan Chines ta worde deplora y den cual nan ta worde compara cu De Gaulle y e capitalistanan grandi Frances y e elementonan guerrero na Merca y Alemania West.

E UNION MILITAR ENTRE SIRIA E IRAK

BAGDAD, 10 oct. — E premier di Irak, a invita e otro paisnan Arabe pa particina na e union militar entre Siria e Irak, cu a worde anuncia ajera.

Segun e agencia oficial di prensa na Irak president Aref ta spera cu lo bin un realizacion pronto di un union economica, cultural y politica entre Siria e Irak.

WELGA NA SINGAPORE SUSPENDE

SINGAPORE, 10 oct. — E liga di federacion di trabao na Singapore a suspende e welga general, cu tabatin dos dia caba y cu a paraliza bida economica e industrial na Singapore. Ajera tramerdia polis a hanje den un choque cu algun di e welgistanan na Singapore cu a tuma posicion dilanti di un fabrica di rubber na rand di e ciudad pa stroba e trahadornan cu tabata kier a traha pa hai nan trabao. Algun di e welgistanan a worde herida y mas di cien a worde arresta.

Den e Industria di metal na Hulanda tabatin hopi intrankilidad den ultimo dianan. Manera conoci e unionnan ta exihi un aumento di sueldo di por lo menos ocho porciento den e C.C.T. nobo. Den diferente empresanan nan a tene accionnan chikitu caba di banda di e trahadornan. Aki nos por mira e trahadornan cu a sali for di nan trabau, dilanti di e porta di un fabrica di machin y astillero na Amsterdam. Nan ta papia e situacion den e empresa.

MACNAMARA Y TAYLOR TA DUNA RELATO

WASHINGTON, 10 oct. — E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara y general Taylor, a pone e comision di asuntunan di exterior di Senado Mericano na altura di nan bishita cu recientemente nan a haci na Sur Vietnam. E reunion a tuma lugar den un ambiente priva.

Senador Fulbright, kende tabata president di e comision, a bisa despues di e reunion cu MacNamara y Taylor ta preocupa masha tantu tocante e situacion politica na Sur Vietnam.

Pero nan tabata di opinion cu esaki a lo largu lo no ta di influencia riba e lucha contra Vietcong y nan tabata fuertemente contra un eventual menguacion di e yudanza militar.

NO 2150 PERO 3150

ORANJESTAD, 10 oct. — Den nos edicion di dialuna u.p. pa kibocacion tabata para den un cabes di un articulo cu Lago ta spera pa na fin di 1964 tin como 2.150 empleado len servicio. E cifra aki mester ta 3.150, manera tambe por saca for di e contenido di e noticia.

PROCESO NA PRETORIA CONTRA REVOLUCIONARIONAN

PRETORIA, 10 oct. — Den e palacio di husticia na Pretoria a cuminsa un proceso contra diesun hende blanco, Africano e Indionan, cu ta worde acusa di a conspira pa tumba gobierno Sur Africano pa medio di un lucha di guerilla y un invasion arma.

Ademas shete di nan ta worde acusa di ta miembro di un „alto comando nacional" cu mester a dirigi e revolucion. Entre e ultimonan ey tin Nelson Mandela, e lider di organisacion prohibi di e congreso Africano, quende na november di anja pasa a worde condena na cinco anja di prison y Walter Sisoeloe secretario general di e organisacion.

Segun e acta di acusacion e alto comando tabata conoci tambe como „movimientu nacional di liberacion", e comision nacional di gobernacion di e movimientu nacional di liberacion. E acta ta bisa tambe cu e acusadonan tabatin explosivanan, armanan di fuego y otro arma. Asaltonan cu a worde comete riba stadhuis di Kaapstad, treinnan y depositonan di gasolin a causa morto di dos hende y por lo menos 17 a worde herida.

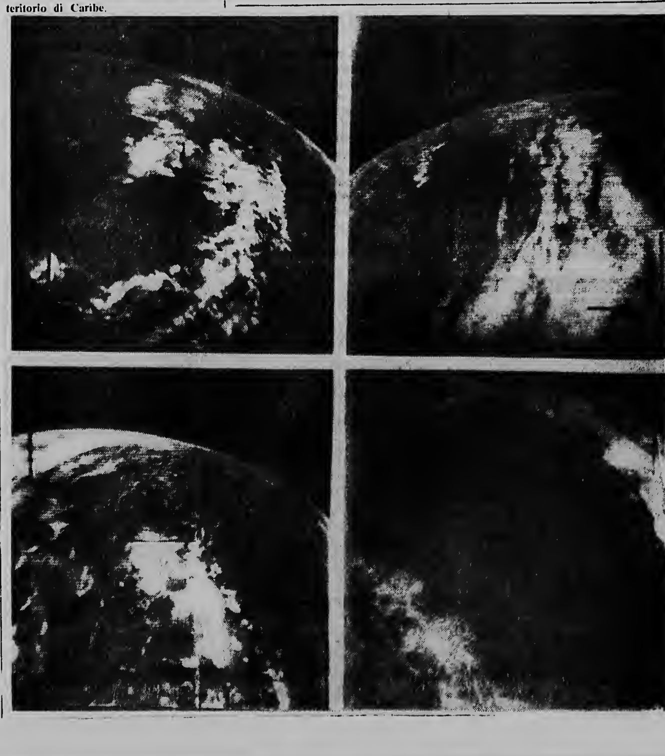
Parce cu nan a acepta placanan ilegalmente y a duna placa pa haci actonan di sabotage posibel. Despues cu e acta di acusacion a worde lesa e proceso a worde suspende te dia 29 di october.

DIPLOMATICONAN CHILENO NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 10 oct. — E lider di e partido cristian democraat di Chile Fuente Alba, y e miembro di Parlamento pa e partido ey, profesor Reyes-Vacuna, a papia na Hamburg na fabor di un reforsa di e lasonan entre America Latino y e comunidad economica Europeo.

Durante un bishita na e ciudad ey e dos politiconan Chileno a haci un yamamentu pa inversionnan mas grandi di Europa y especialmente di Alemania West na Chile.

Un contribucion pa senjala orcan ta ser duna pa e satelitenan di tempu di e typo Tiros, cu a worde lanza pa Merca. E satelitenan aki tin aparatura extra sensitiva di camera, por saca portret di e orcannan na un haltura masha grandi. E portretnan di e satelite ta worde transmiti pa terra. Cu e material aki e meteorologonan ta hasi nan conclusion. Den futuro lo ta posibel pa door di un cadena di satelitenan asina, cu un bista hanja un idea di e situacion di tempu rond mundu. E portretnan aki, ta un imagen di un satelite Tiros na momento cu un orcan tabata pasa, cu por mira aki manera manchanan blancu, den e teritorio di Caribe.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „C" chikito, „I" grandi.... Bo no conoce e marca.
2. Pero ora cu bo mira pakico e ta sirbi, nunca lo bo lubida.
Awe nochi abo y ami nos ta bai horta un baca chikito.
3. Un baca chikito? Un so? Esei mi a bisa bo.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta cansa! Lo mi mira si mi por logra, pa Lorenzo lanta foi di e sofa.
2. Paco ta kier a sa, si bo ta desea di hunga poker cu ne.
3. El a coge mi cabez abrev! Mi mester a sospecha ora cu el a menciona Paco....
4. Bo sa masha bon cu e senjora di Paco no ta lagele hunga.
Y di bo no ta laga bo tampoco



FACILMENTE ESTRELLA A DERROTA TROPICAL SEIS CERO

(Di Nos Redoctor Deportivo)

Cu obultodo score di 6 gol pa 0 e oncena di Estrello diaMors onochi a obtene un triunfo mas den e campeonato di hoofdklasse. E biaha aki nan a supero e equipo di Tropicol loke ta non cuarta triunfo di e temporoda. Y cu e dos puntonan aki, tatal di e equipo di Sta. Cruz a bira ocho, poniendo nan actuolmente na e promer luga di e compeonato hoofdklosse.

E partido a cuminza cu dos atake di Tropical. Durante un di nan Casper Bockhoudt di Tropical a pone un shot cu keeper Lermy Vries a tene sin mucho dificultad. E promer avancenan aki di Tropical a crea e impresion cu Estrella lo hanj'e den probiema e anochi ey, pero nel contrario a resulta.

Den di ocho minuut di wega, Estrella ta anota e promer gol di wega na man di keeper Pedro Dijkhoff. Tabata un gol den forma inespera y debi na un mal calculacion di e portero di Tropical. E hoben delantero di Estrella Marciano Dubero a ricibi un pase di midvoor Candi Wernet, pi serca tuma door di Dodo Franken ta worde bon garra door di Diaz.

Despues cu un atake di Tropical den di 30 minuut ta keda elimina door di oportuno salida di keeper Vries, e delanteronan di Estrella ta cuminza pone mas y mas presion. Cu rapido y bon combinacionnan ta cuminza penetra den e defensa contrario.

Cuatra gol den cinca minuut

Frido Dubero, volante di Estrella ta habri den di 33 minuut di wega, un razia di cuatro gol sigui cu e menaza seriamente. Ta un shot duro di Wernet tuma for di ala drechi cu ta dal contra di tubo di gol.

E promer mitad a caba cu anotacion di 5—0 na fabor di Estrella.

Segundo mitod: Uno mos pa completa mei dozijn

Cu nan animo un poco restableci e delantero di Tropical ta cuminza e segundo tempo. Linksbuiten Domi Tromp ta pone un shot skerpi cu ta sali net out. Durante e promer diez minuutnan di e segundo tempo Tropical ta trese e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno di Estrella, pero e defensa di Estrella no tin intencion di laga nan haci mucho cos.

Midvoor Candi Wernet ta haci rush den di 14 minuut pero ta perde e bala di keeper Diaz. E bala ta yega serca e alero robez Dama Werleman, kende mesora ta pone voorzet pa su companjeronan por provecha cu e keeper no ta den gol. Door di e hoben Marciano Dubero e bala ta wornan cu lo por duna cualkier defensa hopi dolor di cabez. Y e defensa a hunga cu tino kibrando e atakenan contrario oportunamente.

Estrella na cobes owor

Incluyendo e triunfo aki, nos ta hanja cu Estrella a pasa awor pa ocupa e promer puesto di e campeonato. Nan tin awor un total di ocho punto, loke ta situa nan un punto riba e equipo di Juventud Millonarios, pero cu un wega mas hunga si. Actualmente e tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente:

CLUB	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Pts*
Estrella	5	4	0	1	8
Juv. Millon.	4	3	1	0	7
Dakota	4	2	2	0	6
R. C. A.	4	3	0	1	6
San Nic. Jrs.	6	2	2	2	6
Tropical	5	1	1	3	3
Jong Aruba	5	1	0	4	2
Aruba Jrs.	5	0	0	5	0

kende por cierto a hunga un bon partido partiendo su wega correctamente, y ta pone un shot lastra den skina. Keeper Dijkhoff facilmente por a taha e bala of a lo menos shot e bala back den tereno, pero el a para y laga e bala sigui. Pa su gran sorpresa y di tur cu a presencia e hugada, e bala no a pasa banda pafor di e tubo sino banda paden y a bira asina e promer gol di wega. Dos biaha keeper Vries di Estrella tin di intercepta, promer cu su companjeronan di equipo ta bai den atake atrobe. Un shot largo di Simon Danies, e portero ta tene facilmente.

Den di 15 minuut di wega ora cu Estrella ta lanza atake, midvoor Candi Wernet ta ranka bai aden pa yega un pase skerpi dilanti di gol. Keeper Dijkhoff realizando e peliger cu e midvoor di Estrella ta presenta, ta sali rapidamente pa trata di yega e bala promer. Ta resulta un fuerte choke entre e dos hungadornan aki y ambos ta keda tira na suela pa largo rato. E bala sinembargo no a sigui den direccion di gol y e peliger directo pa e gol di Tropical a keda elimina. Wernet tabata den condicion di hunga despues di algun minuut, pero e portero Dijkhoff si a ricibi golpi mas fuerte y mester a bandona e partido, a drenta su luga e conocido Boy Diaz.

Rapidamente e delanteronan di Estrella ta pone keeper Diaz na prueba. Tres atake sigui ta caba cu shotnan cu e portero ta tene den bon forma. Especialmente un shot di hochanan di Estrella ta logra den apenas cinco minuut di tempo Frido a ricibi un pase completamente liber y a pone un shot halto den skina cu keeper Diaz no por a yega. Score 2—0.

Apenas Tropical su delanteronan ta saka e bala, cu atrobe Estrella ta hanj'e. Otro rapido avance y otro gol. E biaha aki ta midvoor Candi Wernet ta so cu keeper y ta blas e net pa e gol number tres di su team.

Den di 36 minuut. e bala ta worde hunga peligrosamente den area penal di Tropical atrobe. Un bon coloca shot di e chikito Marciano Dubero ta rebota contra di tubo bin back den tereno net riba pia di Fenchi Dubero, kende ta manda e bala te den net cu un duro y sigur shot pa pone e score na 4—0.

Apenas ta transcurri un minuut y tin scrimmage dilanti gol di Tropical. Ta e alero drechi Victor Dirksz ta hanja su chens e biaha aki y e no ta laga pasa sin haci bon uso di dje. Su shot tabata intachable pa keeper Diaz y a pone e score te na 5—0.

No a pasa mucho rato cu pa poco tabatin un gol mas ainda, ora cu Candi Wernet ta haci un rush lagando defensa di Tropical atras, pero su shot tabata net out. Cu rapido y bon combinacion e delanteronan di Estrella tabata pasa e defensa di Tropical cu hopi facilidad pa luego enfrenta so e gol defendi door di keeper Puppy Diaz. Promer cu referi Mundo Kemp fluit pa e minuutnan di sosiego ainda Estrella ta bolbe ade ricibi y esaki a contr'e cu un cierto efect pa cambia direccion di e bala completamente. Via pia di un defensa e bala ta sigui bai den gol pa gol number seis di Estrella.

Na e otro banda un shot largo y lastra di Simon Danies no tabatin basta forza pa sorprende keeper Vries.

E agil linksbuiten di Estrella Dama Werleman ta ricibi den di 35 minuut un bon pase di Fenchi Dubero. Dama ta bai aden y tuma un shot duro pero mal dirigi y e bala ta sali na banda.

E mihor chens pa salba honor a presenta pa Tropical den di 37 minuut. Referi Mundo Kemp ta constata un penalty contra di Estrella na e momento ey y midvoor Benny Brete ta situa su mes tras di e bala. Su shot ta falla por completo y sali na banda perdiendo asina e mihor chens pa anota sikiera un gol.

No completamente desanima cu e fallo aki, e delanteronan di Tropical ya den e ultimo minuut di wega ta ataka peligrosamente. Un shot cu va a pasa keeper Vries y tabata bai directamente den gol ta worde saka ainda net dilanti di e linea door di back central Roman Kock.

E partido a caba cu anotacion di 6—0 pa Estrella, y tabata un victoria mereci. Henter e equipo di Santa Cruz a hunga un bon pida futbol. E delanteronan a demostra bunita y rapido combinacion, combinacion-

ACTO OFICIAL NA KERKI NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 9 oct. — Den un reunion dia 30 di october p.v. e edificio nobo di e kerki di Protestant na San Nicolas lo worde entrega oficialmente. Dia di Reformacion dia 31 p.v. un servicio inaugural lo tuma lugar pa 7'or p.m.

AGENDA

CINE

Diahuebs 10 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A Majority of One" all

RIALTO 8 p.m.: „The night my number came up" all

PRINCIPALMENTE 8 p.m.: Sinbad the Sailor" and „Tarzan & the green goddess" all

AURORA 8 p.m.: „Opstand der Legioenan" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Acosada" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botice del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 9 di october a cumpli 5 anja e hobencito Johnny Geerman. felicitacion ta bini di su tata Thomas. mama Elizabeth. welonan Geraldo y Daniel. welanan M... y Bernadina. tanta y omonan. primo y primanan. omo Harry y pepe Ninita Croes.

—x—

Awe dia 10 di october ta cumpli 2 anja e hobencita Glenda Maria Vasquez. felicitacion ta bini di su mama Cecilia. tata Isidor. rumaanan Rosa, Rafael. Yolanda. Alejandro. Beti. Tito. Mena, wela Johanna. Welo Jose. omo y tantanan. madrina Johanna Britten, padrino Benie Vrolijk y demas famia Vasquez y Rodriguez.

—x—

Awe ta cumpli anja Senjor Jantje Kock. felicitacion ta bini di su estimado esposa Maxima. jiunan Mario. Adelberta. Francisco. Fabia. nictonan, Maximo. Priscia. Rudolf. suegra Prudencio Kock. suegro Rudolf Dania. rumannan, famia Kock. Dania, Riderstaat. subrinanan y cunjanan.

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Franklin Wernet. felicitacion ta bini di su mama Christina. tata Jacobo. 9 rumannan. madrina Leoncita Vrolijk, tanta y omonan. amigonan di 1ste klas St. Michael School na Brazil y demas famia Wernet y Winterdaal.

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00. Antigua 8.00. Argentina —. Bolivia —, Bonaire 10.00. Brasilië —. Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile —. COLOMBIA: New York 8.00. New Orleans, La. —. Barranquilla 15.00. Bogota 13.00. Costa Rica 15.30. Cuba —, Curacao 10.00—16.00. Ecuador 15.30. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr Ghiana 8.00. Ghadeloupe 8.00. Guatemala 15.30. Haiti 8.00. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica —, Martinique 8.00. Mexico 15.30. Montserrat 8.00. U.S.A.: Miami Fla. —. (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay —. Peru 15.30. Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay —. VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 10 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
00.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
0.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
0.?0 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical Interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 10 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias.
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfect
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.



WELGANAN NA SINGAPORE

SINGAPORE, 10 oct. — E cantidad di welgistanan na Singapore ta worde calcula na 70.000 te 100.000.

Polis a actua cu klop contra esnan cu tabata molestia e obreronan cu quier a traha. Mas o menos dies persona a worde aresta.

Polis a bisa despues cu ayera mainta 17 lider di e welga a worde aresta, entre cual tres miembro di parlamento.

Premier Roennkoe Abdoel Rachman a bisa periodistanan ayera na Koeala Loempoer cu gobierno tabata obliga pa tuma medidanan pa normalisa situacion.

DAM A KIBRA NA KOEALA LOEMPOER

KOEALA LOEMPOER, 10 oct. — Door di yobidanan fuerte un dam na Koeala Loempoer a quibra, door di cuat awa a subi te na dos meter riba un gran parti di e ciudad. Binti alumno di school den cercania ta perdi. Ya nan a haya cincu cadaver. E awa a destrui mas o menos mil cas, door di cual segun calculo 8000 hende ta sin cas. E poblacion ta worde evacua.

E dam tabata propiedad di un compania Chines di stanja cu ta traha na rand di e ciudad.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 10 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

DIANA E HUERFANA

— 17 —

El a tende un sonido. el a bira su cara y a mira un mucha muher sushi, cu panja kibra benta na suela. El a haci poco paso atras. E criatura tabata mustra manera e tabata den un pelea. Su cabei tabata tur bruha riba su cabez. su cara tabata hincha y sushi su bistir tur kibra.

E bistir! Senjora Mildred su wowonan a bira grandi. El a jega di mira e bistir aki un biaha caba. pero no tabata posibel cu e mucha muher aki tabata e Diana cu Alejandro a conte di dje! Durante algun seconde e dos hendenan a keda waak otro. e ora Diana a sera su wowonan. E kier a keda su so. e kier a keda trankil.

—Mira abo! el a tende e voz di e dama. Bo nomber ta Diana?

—Si. E mucha muher a hisa su curpa y a keda waak senjora Mildred. El a sinti su mes tur sonza. Probablemente el a keda drumi machu den e solo, of quizas tabata e golpinan cu el a hanja.

—Esey no ta posibel. Alejandro su mama a murmura spanta. Abo ta Diana di e cas di Gebertnan?

—Si. e mucha a bisa un biaha mas. Kiko bo kier di mi?

—Senjora Mildred tabata un dama. e tabata domina e situacion.

—Mi mester papia cu bo. Lamta para y bam cu mi.

—Ken bo ta? Diana a puntra spanta. Cu dificultad el a lamta para.

—Mi nomber ta Wilson. E nomber ey ta bisa bo algu?

—Abo…. ta e mama? Diana a haci poco paso atras.

—No hunga comedia. bam cu mi. Mi auto ta para banda di caminda. Mi mester papia cu bo.

—Ta trata di Alejandro?

—Si. El a bisa mi tur cos. Bam. e asunto ta mucho importante pa pa pie akinan.

Mildred Wilson a bai dilanti y Diana a cana su tras.

—Warda, mi lo pone un panja riba e cushinchi di e auto, senjora Mildred a dicidi, ora nan a jega na e auto. Diana tabata asina sushi cu e tabatin miedu pa su bunita auto.

E mucha su cara a bira corra, manera el a hanja berguenza.

—Bai sinta! mama di Alejandro a ordene y a mustra riba e cushinchi.

Diana a drenta den e auto, cu e tabata conoce caba. Berdad cu tabata solamente algun ora pasa cu e tabata sinta riba e mesun lugar aki? Durante e anochi Alejandro tabata sinta banda di dje, un homber cu a declara di stime, e prome homber cu a sunch'e.

Diana a sinti e bistanan di menosprecio di e mama. y a keda na berguenza. E no tabata kier nada di Alejandro, e mes tabata sa, cu e no tabata pas serca dje.

—Mi, mi kier bai. el a bisa poco poco. Su man a bai pa e porta, pero senjora Mildred a coge tene.

Bo ta keda y scucha mi, senjorita. E ocasion ta masha oportuno pa aclara algun asunto. Mi kier bo bon, mi kier protege bo di mas decepcion. Ata mi lensu aki. Limpia bo cara prome.

Alejandro su mama a tira un lensu fini cu dushi holo den su scoochi. Diana a haci loke el a bisa.

—Bo ta cla caba? senjora Mildred a puntra friu. Bo kier un sigaria?

—Danki, mi no ta huma. Diana a hisa su cabez poco poco. Mi sa kiko bo kier bisa. Bo por warda bo palabranan.

—Bo ta kiboca mi yiu. Of quizas Alejandro a conta bo. cu e kier compromete?

—Si, el a bisa mi. Pero mi tabata sa cu no tabata posibel naturalmente. Senjora Mildred a sonrei.

—E no kier compromete cu bo. pero cu senjorita Van Rosen, mi amor. Alejandro ta gusta aventuranan chikitu masha. E ta gusta drenta den circulonan stranja. Mi a sospecha sinembargo, cu e lo hai asina leuw di ofrese bo un compromiso. Mi lo drecha su cuenta pe.

—Alejandro…. kier compromete cu un otro? Diana a puntra. Esey… no por toch? El a bisa mi ajera cu e stima mi. E no por a ganja toch?

—Hombernan ta bisa algu asina facilmente sin sinceridad. Ta parti di e wega. bo ta comprende? Alejandro tin duele di su palabranan y…. mi mester duna bo placa. Manera un pago di danjo. Mi lo kier a hala bo atencion, senjorita cu ta dificil pa keh'e pasobra e no a cumpli cu su promesanan di matrimonio. Bo no tin testigu.

—Esey tampoco tabata mi intencion. Alejandro a bisa di berdad cu bo mester duna mi placa?

—Naturalmente, e sa masha bon con e mester trata su mes. senjora Mildred a ganja sin kinipi su wowo. Cuanto bo kier senjorita?

Diana a sacudi su cabez ketu.

—Bo ta kere. cu bo por saca mas placa di un otro manera? Alejandro su mama a puntra rabia awor. Bo ta kiboca. bo no ta logra nada. nada. Sea sabi. tuma e placa y laga e asunto para. Senjorita Van Rosen ta stima mi yiu y mi kier pusta cu e tambe a conta bo di dje. E ta haci estudionan sociologico. si bo sa kiko esey kier meen.

—Mi sa. Bisa bo yiu cu mi no kier placa di dje. Mi no kier nada di dje. Y…. mi ta spera…. cu mi tabata un caso interesante pa su estudio.

—Esey ta posibel. senjora Mildred a contesta sin piedad. Tuma e placa y no mustra bo cara nunca mas serca nos. Senjora Mildred a pusha e placa pa Diana den su man. Mi lo kier a duna bo e consejo pa en lo futuro biba un bida decente. Y no lubida cu Alejandro no kier nada di haci cu bo.

El a habri e porta pa Diana sali. manera den un ojo. Asina e tabata para riba e mesun lugar ora cu e auto a disparce hopi ratu for di bista caba.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mil dollars.
2. Bo a bisa „waak den e palmanan", y cigoen e tabata el nan den tur e sushi.
3. Es decir bo ta traha pa Jimmy-the-juice? En realidad bo ta sabi „Stoolie".
4. Awor mi sa kiko omo Punky kier meen, ora cu el a bisa cu e no tin mester di un abogado.



RIP KIRBY

1. Drenta, Sr. Escorpio ta bin un bez.



Paisnan Africano ta pone presion riba Sur Africa den N.U.

NEW YORK. 10 oct. — E minister Noruego di Exterior, Lange a bisa den asamblea general di Nacionnan Uni, cu nan no tabata desea un invitacion di gobierno di Sur Africa pa bishita e pais, pero un cambio di politica

Si tabatin indicacionnan di un cambio den e politica di apartheid y e instalacionnan obliga di Bantoenstans y posible separacion, anto un invitacion lo worde aplaudi y acepta, asina el a bisa. Noruego y tambe e otro paisnan di Scandinavia a rechaza un invitacion di Sur Africa.

Den e comision politico especial di Nacionnan Uni Guinea a pidi un reunion directo di e comision pa cartanan credencial, cu e tin pa declara e cartanan credencial di Sur Africa no valido.

E delegado di Guinea, Diallo Telli, a bisa cu e rechazo di gobierno Sur Africano di e intentonan di Nacionnan Uni pa pone un fin na apartheid solamente por a causa e conclusion cu e gobierno di Sur Africa no ta autorisa pa ta miembro di Nacionnan Uni. Segun Telli, e comision pa cartanan credencial mester reuní inmediatamente di moda cu asamblea general di Nacionnan Uni por declara e cartanan credencial di Sur Africa no valido. Segun Diallo Telli e cartanan ta firma pa un gobierno cu ta declara oficialmente di ta enemigu di Nacionnan Uni.

Fuentenan generalmente bon na altura ta duda si e comision lo ninga e cartanan credencial di Sur Africa. Pero decisionnan di e comision mester pasa tambe pa asamblea general y nan mester worde aproba eynan. Si e cartanan credencial di Sur Africa worde ninga anto Sur Africa lo mester retira di e actual sesion te dia binti di december. E sesion di e comision politica a worde suspende te awe.

OPOSICION CONTRA REGIMEN DOMINICANO

SANTO DOMINGO, 10 oct. — Polis di Republica Dominicana a detene 65 persona despues di actividadnan anti gobierno aqui, asina e minister pa Asuntunan Interno, Angel Severo Cabral a participa. El a bisa cu aparentemente e actividadnan ey tabata inspira door di podernan cu ta representa e president destitui, Juan Bosch.

Lider di e dos asambleanan legislativo, cu a worde disolve despues di e golpe di estado luna pasa, a publica un resolucion den cual nan ta bisa cu e autoridad di e tres personanan cu ta goberna e pais no ta valido y cu accionnan y actonan di e grupo aqui no tin ningun balor. E resolucion ta exigi tambe pa recupera orden constitucional inmediatamente y ta haci un yamamentu pa e publico duna apoyo.

MERCA DISPUESTO PA ENTREGA TRIGO NA UNION SOVIETICA

WASHINGTON. 10 oct. — President Kennedy parce tin intencion pa participa cu Merca ta dispuesto pa entrega trigo na Union Sovietica, asina a worde informa na Washington.

Di circulonan bon informa a worde bisa cu e president durante deliberacionnan particular cu a worde hiba ultimo dianan a laga pone autoridadnan Ruso na altura di e deliberacionnan ey y di su intencion.

Ta worde calcula cu awe e president lo duna e declaracion personal na su conferencia di prensa.

Contrali for di loque ta resulta di algun noticia portavoznan a declara cu Union Sovietica ainda no a tuma contacto directo cu Washington tocante compra di trigo Mericano. Solamente tabatin deliberacion entre comerciantenan Mericano den trigo y e delegacion Ruso cu recientemente a firma un acuerdo cu Canada pa entrega di trigo na balor di 500 millon dollar.

POETA SPANJO MESTER BANDONA CHILI

SANTIAGO. 10 oct. — Gobierno Chileno a ordena e poëta Spanjo Marcos Ana, un adversario di general Franco, kende 22 anja tabata presu politico na Spanja, pa e bandona Chile dentro di 72 ora.

Gobierno Chileno a tuma e paso ey despues cu e poëta diferente biaha a haci declaracionnan tocante e relacionnan entre Chile y Spanja, cu ta un pais amigu.

Tambe e gobierno Chileno a avisa refugiadonan Cubano na Chile pa stop di haci declaracionnan den publico contra e regimen di Fidel Castro. Si nan sigui nan ta risca un destino igual cu esun di e poëta Spanjo Ana.

E pasonan a worde tuma di acuerdo cu e stipulacionnan di inmigracion segun cual estranheronan mester abstene nan mes di actividad politica.

E CASONAN DI TYPHUS NA TOBAGO

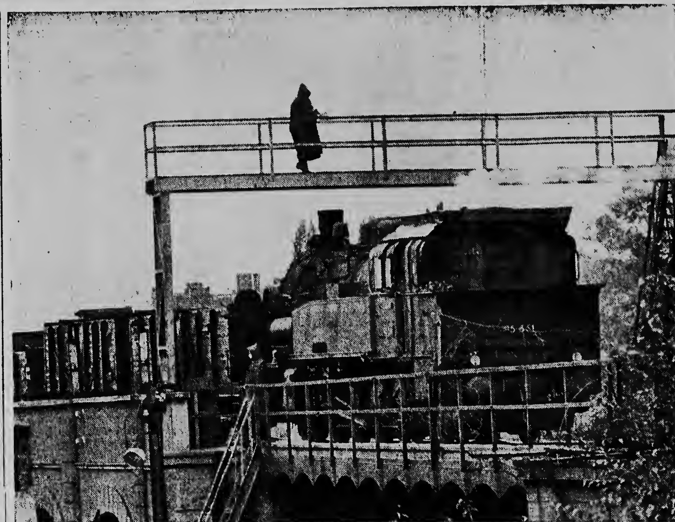
PORT OF SPAIN. 10 oct. — Door cu waterleiding a kibra na Tobago a causa di e orcan Flora ocho dia pasa, nan a constata algun caso na e isla, cu lo por ta e enfermedad Typhus.

Dr. David Busby, e oficial supremo di salubridad den e hospital central di Tobago, a bisa cu tin algun caso. Pero e no kier a duna particularidadnan y el a bisa cu no tin motibu pa bira intranquil. Door di e orcan trinta persona a muri na Tobago. Te awor aki mas di 16.000 persona a worde inmuniza contra Typhus.

DESMENTICION DI MERCA

WASHINGTON. 10 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano a desmenti un noticia di e corant Aleman „Deutsche Zeitung", cu Merca ta dispuesto pa duna Union Sovietica un credito di seis millar dollar.

Segun e corant e prestamo lo tabata destina pa desarollo industrial parcialmente pa financia un refineria grandi di petroleo.



Na e frontera riba teritorio di Alemania Oost den e distrito Neukölln e autoridadnan di Alemania Oost a traha un puente haltu riba e spoorbaan cu ta bai di Oost pa West. E intencion ta pa e guardianan por controla tur e wagonnan habri pa waak si tin refugiado den nan. Aki un guardia di Berlin Oost ta hasi su trabou durante pasamentu di un trein.

INVESTIGACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. 10 oct. — E oficina di gobierno cu ta investigando e medidanan administrativo durante e regimen di e ex-president Frondizi a bisa cu cincu empresa estranhero a hanja contractnan di un manera irregular.

Segun e resultadonan provisional e contractnan cu e companianan Loeb Bank, Panamerican Oil, Union Oil, Esso y Shell, a worde condena. E rapport provisional a worde manda pa Congreso. E oficina lo investiga e asuntu mas aleu.

ADENAUER NA BERLIN

BERLIN. 10 oct. — E caneiller di Alemania West, dr. Kondrad Adenauer, ta bai Berlin awe cu avion pa un bishita di despedida di dos dia. Durante e bishita aki nan lo ofrese pa bira ciudadano di honor di e ciudad durante un ceremonia den Parlamento di e ciudad.

SITUACION NA HAITI TA CRITICO

PORT AU PRINCE. 10 oct. — E minister Haitiano di salubridad publica, Phillipeaux, a bisa awe cu awor ta stipula cu 2.500 hende a muri a consecuencia di e orcan flora y cu ta worde calcula cu e cantidad di morto lo subi te entre tres y cuater mil.

E cantidad di hendenan cu a keda sin cas ta worde calcula na 100.000. Segun e minister e destruccion di e cosecha, di cuminda y export a duna e pais un terrible sla economico.

NUNCA MAS FLORA

MIAMI. 10 oct. — E oficina meteorologico Mericano na Miami a bisa awe cu e nomber „Flora" nunca mas lo worde duna na un orcan.

E motibu pa esey ta segun e oficina: e forza di e actual orcan, cu probablemente ta esun di mas grave den cuater siglo, y e mal seleccion di e nomber. Un portavoz di e oficina a bisa cu „Flora" ta parse mucho riba „Florida".

MACMILLAN TA WORDE OPERA

LONDEN. 10 oct. — Premier MacMillan di Inglaterra a worde hospitaliza ajera nochi. E siman aki, probablemente otro majan e lo worde opera.

E premier Ingles lo keda algun siman sin por haci su trabaonan. vice-premier Butler lo atende asuntunan di premier MacMillan durante su ausencia. MacMillan, kende tin 69 anja, ta den hospital King Edward VII na Londen. Diasabra e tabata pa dirigi un discurso na e congreso di su partido conservativo tocante direccion di e partido ey.

CONFERENCIA ANUAL DI PARTIDO CONSERVATIVO

BLACKPOOL. 10 oct. — 4000 delegado conservativo lo participa na e conferencia anual di partido conservativo na Inglaterra cu ta worde inaugura majan y cu lo dura te diasabra.

Den pre deliberacionnan entre favorecedornan y adversarionan di MacMillan e dificultadnan cu un cambio den direccion conservativo lo por causa a worde acentua. Esaki especialmente en bista di e exito chiki di e conservativonan den e recien eleccionnan.

MacMillan mes lo no por asistí na e congreso ya cu e ta hospitaliza.

QUORUM DI NACIONNAN UNI

NEW YORK. 10 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni mester a warda diez minuut pasobra e delegado di Chipre a ninga di tene su discurso tanten cu no tabatin un quorum.

Qurum den Nacionnan Uni ta consisti di un simple mayoria di 111 miembro. Despues cu e subsecretario pa asuntunan tocante e Asamblea General a conta e cantidad di miembronan presente, a resulta cu solamente 42 delegado tabata ausente.

Segun observadornan tabata prome biaha cu presencia di e quorum di e Asamblea General a worde pleita.

INCIDENTENAN NA ROMA

ROMA. 10 oct. — Ayera tabatin bringamentu na Roma entre obreronan di construccion cu tabata demostra y polis. Diferente demostrante y polisnan a worde herida. Un polis a haya heridanan asina grave, cu el a muri na hospital.

Mas o menos trinta persona a worde detene pa interogacion.

E obreronan a cuminsa welga merdia como protesta contra e intencion pa stop trabaunan di construccion durante un siman na Roma. E suspension aqui lo mester a cuminsa dialuna awor y tabata segun contratistanan, un consecuencia di e dificultadnan economica. E welgistanan quier a pasa via di centro di e ciudad pa e edificio di e organisacion di e contratistanan. Na e momento ey polis a corta nan caminda. E demostrantenan a benta piedra, door di cual glas di autobusnan y casnan a quibra. Tambe nan a bolter autonan riba caya.

PRO Y CONTRA MACMILLAN

MORECAMBE. 10 oct. — Lord Hailsham, quende ta worde indica como posible sucesor di premier Harold MacMillan di Inglaterra, na un reunion politica na Morecambe na Blackpool, a expresa su lealtad na premier MacMillan di un manera masha dramatica.

Lord Hailsham a bisa: „Algun di nos tabata huntu cu MacMillan for di dia cu el a bira premier na anja 1957. Nos ta stima nos lider politico, nos amor y simpatia ta pe y su senjora lady Dorothy, awor cu e ta malu na cama.

E miembro Ingles di conservativonan den parlamento, Sir Gerald Nabarro, a exigi na un reunion di e partido conservativo local pa premier MacMillan worde reemplasa pa Lord Hailsham, quende tin candela den su venanan, entusiasmo y un amor ardiente pa su patria.

Segun Sir Gerald Inglaterra no por worde dirigi pa un homber di 70 anja cu ta malu.

CHINA TA OFRECE ARGELIA FIANZA

ARGEL. 10 oct. — China a ofrece Argelia 25 miljard franc hieu como un prestamo riba termino largu, asina a worde participa ayera nochi door di e ministerio Argelino di Exterior.

E oferta a worde haci ayera door di e embahador Chines na Argelia, Tseng Tao, na e minister Argelino di Exterior.

Luna pasa Rusia a ofrece Argelia un prestamo riba termino largu di 50 millar franc hieu.

PROCESO CONTRA GUARDIA DI ALEMANIA OOST

STUTTGART. 10 oct. — E fiscal di Stuttgart a exigi tres anja di prison contra e ex-guardia di frontera na Alemania Oost, Richard Hanke.

E ta worde acusa di a tira un obrero di Alemania Oost mata kende dia cincu di juni di anja pasa a trata na hui pa occidente. Hanke mes a hui despues pa occidente unda el a worde aresta.



Na Leiden, Hulanda e entregamento tradicional di haring y pam a tuma lugar na ocasion di e celebracion di e libertacion di e ciudad aki na anja 1574. Aki nos por mira e ciudadanonan feliz cu a ricibi nan regalonan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga hopi atencion na locual otronan ta bisa awe. Nan palabranan por ta mas importante pa bo cu bo ta kere.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Probablemente finanzas lo exigi bo atencion awe y bo por provecha. Percura sinembargo pa bo no inverti muchu placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia importante pa bo cu por trese un cambio den bo relacion cu un persona importante. Mustra bo fieldad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca contactonan, cu por fortifica bo posicion den comunidad. Pensa tambe riba personanan cu cual bo a perde contacto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia importante pa bo relacionnan cu a[...]tro; bo por hac[...] hopi pa mehor[...]nan, y kita malen[...]tendimentunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaki por bira u[...] dia importante [...] consecuencianan [...] un desarollo finan[...]ciero of noticia[...]nan cu bo ta ric[...]bi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Noticianan y con[...]tactonan cu ot[...] ta hunga un r[...] importante aw[...] Desconfia di pe[...]sonanan descon[...]ci y nan propos[...]cionnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin aspectonan [...] combersacionna[...] confidencial y s[...]cretonan. Culti[...] conocirnan no[...] awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki por bira [...] dia favorable ta[...] tu den bo trab[...] como den bo rel[...]cionnan cu otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Paga atencion [...] e palabranan [...] hendenan cu ta i[...]portante pa bo f[...]turo. Bo por ha[...]ja un senjal di [...]gu importante [...] ta bai pasa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta un dia a[...]cuado pa tra[...] plan, busca inf[...]macion y otro t[...]bao prepara.[...] Bo huicio ta bon [...]wor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por pasa [...]gu importante [...] ainda a keda se[...] di den pasado. [...] general tin asp[...]tonan di sorpres[...]

CASTRO A HERA DI HOG[...]

HAVANA. 9 oct. — Segun e [co]rant Cubano „Revolucion" Prem[ier] Fidel Castro di Cuba a hera [...]hoga. [...]taba a haci un gira di inspecci[on] door di e provincia Oriente, cu a w[orde] de azota pa e orcan Flora, ora [...] un desgracia a sosode.

E lider di gobierno Cubano ta[...]ta den un vehiculo anfibio di co[ns]truccion Ruso. E corant no ta me[n]ciona con e desgracia a sosode ex[ac]tamente.



ARUBAANSE COURANT
Aruba Diario pa

Anja 25 DIABIERNA 11 DI OCTOBER 1963 No. 4764

AWA DI LAGO NA ITALIA TA INUNDA SHETE PUEBLO: 4000 MORTO CABA

Deslisamentu den seru ta causa desastre

BELLUNO, 10 oct. — Doar di un deslisamentu di terra di e setu Toc den e provincia Italiana Belluno un lago artificial den cercania a inunda shete pueblo. E deslisamentu di terra a tuma lugar camo das cien meter for di rand di e dam, cu tin un largura di shete kilameter y ta mas o menos 400 meter hanchu. Un cantidad enarme di awa a basha riba e pueblonan den cercania. Na Belluno a worde participa ayera mainta cu mas a menas 4000 di e 4500 habitantenan di e teritaria a muri.

Un tercer pueblo, cu ta situa pega cu e dam, Longarone, cu tin 4000 habitante, a worde destrui. Di e ruinanan di cas a queda solamente murayanan te na altura di 60 cm. E lago cu tin tras di e dam, cu a worde construi na anja 1960, y cu ta 265 meter altu y por carga 150 millon meter cubico di awa, a queda secu secu. E awa a corre den un valle na lado di e riu Piave y a inunda shete pueblo.

Como cu e riu a crese terriblemente, nan tin miedu pa inundacionnan den e llanura Venetiano, di moda cu medidanan a worde tuma pa evacua 25.000 habitante di San Dona del Piave, 44 kilometer noordoost di Venecia.

Tur polis y bomberonan staciona den cercania a worde envolvi inmediatamente den e trabaunan di rescate. E comunicacionnan directa tantu ferroviaria como carretera ta quibra, di moda cu mester pasa camindanan smal di seru pa alcansa e territorio azota. Riba peticion di e autoridadnan Italiano e unidadnan di ehercito Mericano cu ta staciona na Venecia ta participa na e trabaunan di rescate cu helikopternan. Con e desgracia a sosode exactamente no ta conoci.

Deslisamentu

Ta worde calcula cu e desgracia a sosode door di un deslisamentu di terra den e lago artificial. For di dies dia pasa nan tabata tuma medidanan pa laga e awa corre for di den e lago, pasobra tabatin un massa di terra y piedra tabata move cuarenta centimeter pa dia den direccion di e lago. Tabata calcula cu e massa lo a yega e lago entre 15 y 30 di november. Ayera nochi e awa den e lago a baha 20 meter bou di e nivel maximo di 267 meter.

E burgemeester di Claut, mas o menos dies kilometer oost di e stuwdam, a bisa cu e muraya di beton di e dam a queda practicamente completamente intacto. Solamente e rand mas ariba a worde come un poco pa e awa cu a pasa over. Tecniconan ta teme cu lo bolbe bini un deslisamentu den e seru Toc. Nan a mira scheurnan nobo den e seru, despues di cual poblacion di e pueblo Erto, cu no a worde azota pa e desastre, a worde avisa pa ta prepara.

Funcionarionan ta teme cu entre dos pa tres mil hende a muri, pero ta imposibel stipula esey. Dos helikopter di e forsanan di NAVO a saca 58 persona for di e territorio ayera mainta. Entre nan tabatin un muhe, cu djies despues cu e helikopter a baha a duna luz na un yiu muhe.

Actualmente tin centenares di cadavernan ta drief riba e riu Piave.

Temblor?

Programanan di radio y television na Italia a worde suspende. Cada ora radio ta transmiti un boletin di noticia, mientras cu television lo percura pa tres journaal te anochi.

Na cuminsamentu di merdia 500 cadaver a worde haya. Na Roma nan ta puntra si e desastre no a worde causa pa un temblor. E observatorium na Triest a registra un temblor na momento di e desastre, cual segun tecniconan por a worde causa tambe door cu pida seru a cai aden.

Segun un funcionario di e prefectura di Belluno e awa di e lago artificial, cu door di e deslisamentu di terra den cercania a worde di pers over di e dam, a cai cu asina tantu forsa den e valle, cu te na otro banda di e valle e awa a subi na un distancia di cien meter contra e seru pa despues bolbe bira bini den e valle cu enorme velocidad.

E caminda principal ta cubri cu lodo riba un distancia di tres kilometer.

Decenares di cadavernan di homber, muhe y muchanan ta drief pega cu otro tur sushi di lodo den riu Piave. E victimanan aparentemente a worde sorprende den nan sonjo ya cu nan ta casi desnuda.

Ayudo Mericano

Aunque cu tin un niebla ta cologa den valle di e riu Piave helikopternan ta sigui busca sobrevivientenan. Helikopternan Mericano di un base di NAVO a logra salba nobenta hende.

Cuater mil solda di ehercito Italiano ta participa na e trabaunan di rescate. Colonnenan cu comestibles, remedi y deken ta na caminda pa e lugar di e desastre.

E pueblonan Casso y San Martino na e orilla noord y zuid di e riu a worde quita completamente. Otro lugarnan manera Vollanova, Pirago y Ruvalta tambe ta totalmente destrui.

Gruponan di rescate cu despues di hopi trabau ta logra pasa den e valle, tin poco speranza di contra cu un persona bibu ainda na Longarone. E ciudad tabata consisti di 4000 habitante.

Entre tantu expertonan tin miedu pa un deslisamentu nobo di tera no tuma lugar, ya cu e seru Toc tin algun scheur nobo.

Na su regreso na Roma despues di a bishita e territorio azota, e minister Italiano di Obranan Publica a declara cu e danjo ta worde calcula na algun dies millon lira. El a bisa cu ademas di parti husticial un comision di investigacion tambe ta haci intentonan pa stipula e causa di e desastre.

Minister Sullo a compara e situacion den e territorio cu e desastre di Pompei. Segun e minister tres cuart di e lago, cu tin un contenido di 150 millon meter cubico di awa, a basha over di rand di e dam den e valle.

CHROESJEF TA PRIMINTI CUBA YUDANZA

MOSCU, 11 oct. — Premier Chroesjef den un mensaje na premier Castro di Cuba a priminti yudanza di gobierno y poblacion Ruso pa e territorionan Cubano cu a worde azota pa e orcan Flora, asina a worde informa ayera na Moscu.

ENSEYANZA ORFF: EXPRESION LIBER CU RITMO

ORANJESTAD, 11 act. — Mas a menas un 15 anja pasa un profesor kende tabata maestra di musica na Munchen Alemania y despues maestra di baile, a ripara cu cierto personanan ta hanja sintimento pa ritmo mas facil door di praduci ritmo nan mes, cu door di sinjá conoce ritma directamente. El a sigui studia esaki prafundamente y awendia e ensenyanza di prafesar Carl Orff, ta un ensenyanza cu a gana hapi papularidad y respet pa su diferente pasibilidadnan y cu na e mamenta ta worde sinja na Aruba tambe. E persona cu ta duna e lesnan segun Orff na Aruba ta senjar A. Dercksen, di profesion maestra di schaol y durante anjanan larga un gran amante di musica.

Durante e entrevista cu nos tabatin cu senjor Dercksen ultimamente el a splica nos con e sistema di Orff ta traha; kiko ta su diferente posibilidadnan y doelnan. Segun nos vocero a splica e doel di mas grandi di e sistema di Orff ta cu e ta duna e personanan cu ta tuma e lesnan aki un posibilidad pa expresa nan mes libremente. Pa esaki nan ta usa instrumentonan ritmico, manera tambora, triangel, xylofoon, etc. cual bo tin di dal, sea cu dede of algo otro pa hanja un sonido afor. Y huntu cu e posibilidad aki di expresion liber e (sistema di Orff) ta duna e oportunidad pa formamento social como cu lesnan semper ta worde duna den un grupo, di cual cada persona tin un instrumento y cu cual hunto henter e grupo tin di forma un of otro ritmo.

Obhetonan

E obhetonan di e ensejanza aki, „segun senjor Dercksen, ta duna especialmente e muchanan e oportunidad pa expresa nan sintimentonan libermente. Esaki ta algo cu e muchanan ta gusta haci. „Cuanto biaha por ehemplo nos no ta mira un mucha cu ta hunga cu e ta un auto, of un aeroplano, tin biaha un cabai of burico", segun senjor Dercksen. Tur esakinan ta experiencia di loke e ta pensa of sinti. Y e sistema Orff ta basa ariba e mes un principio. Pero aki e muchanan ta hanja un instrumento den nan man y cu esey nan ta expresa loke nan a tende of ta pensa.

Si nan a tende un cierto ritmo, nan ta purba e ora di copia e ritmo. Of si nan ta tende e storia di un elefante, e ora nan por expresa na un manera ritmico con un elefante ta corre etc. Como cu e lesnan aki ta worde duna semper den grupo y segun e ta avanza e grupo ta obliga di traha ritmo hunto, e sistema aki ta cria tambe un formamento social. Un ehemplo di esaki ta si e grupo mester expresa un storia. E ora un ta expresa por ehemplo e caminamento di un hende, e fluitmento di un parha, batimento ariba porta etc. Y e trahamento di ritmo aki despues ta forma trahamento di melodia. Esaki segun senior Dercksen a splica, ta e obheto di e school di musica, esta dornamento pa e base di sinjamento di musica. Y e otro obheto manera nos a scribi caba, ta esun di expresion liber. Esaki su aspecto ta mas psycologico, cual ta worde usa na schoolnan (Mon Plaisir) y pa e maestronan 4e rang na Aruba. Aki e sistema Orff su obheto ta expresion di un persona. Mescos cu pin emento liber, na unda un persona ta expresa su mes sintimentonan of e manera cu e ta mira algo. Pero cu sistema di Orff esaki ta sosode cu ritmo.

200 alumno

Na e momento aki senjor Dercksen, kende ta e unico persona cu te ainda cu ta duna e lesnan aki na Aruba tin 4 grupo di persona ta duna les. E promer grupo ta dos klas di mucha (25) entre 6 y 8 anja na Arubaanse Muziekschool. Di dos grupo ta 50 damas, di tres ta un grupo di 20 persona na kweekschool na Colegio Arubano y di cuater grupo ta e muchanan di tres klas (150 alumno) na Mon Plaisirschool, caminda senjor Dercksen ta maestro. Esakinan te awor aki ta e promer personanan na Antillas cu ta hanja e ensejanza ritmico di Orff.

E instrumentonan necesario pa esaki, a worde cumpra cu propio fondo di e schoolnan of grupo, mientras cu esun di muziekschool a worde entrega door di Sticusa na Hulanda y a costa en total casi 500 florin.

E promer lesnan cu a worde duna pa sr. Dercksen basa ariba esaki tabata un anja pasa na luna di september na Mon Plaisir School. Na Arubaanse Muziekschool sr. Dercksen a cuminza luna pasa y ya segun el a bisa nos e no por tuma mas mucha como cu e clasnan ta yen caba. E ta spera cu pronto e lo hanja yudanza di senjora Seyler, esposa di e director di Arubaanse Muziekschool. Apesar cu e ensejanza no ta asina conoci aki na Aruba ainda, toch senjor Dercksen tin speranza cu esaki lo ta asina reconoci na Aruba cu lesnan por worde duna mescos cu na Alemania via television y radio.





Ariba e dos portretnan aki nos ta mira un di e gruponan di mucha di Arubaanse Muziekschool entre 6 y 8 anja di edad, kendenan ta hanja les ritmico, segun e sistema di Orff. Ariba e promer portret nos ta mira senjor A. Dercksen maestro y propagador di e sistema Orff na Aruba mustrando un di su alumnonan con e tin di tene un triangel y con e ta toké. Ariba e otro portret nos ta hanja un idea di cu cual concentracion e alumnonan ta purba saka un ritmo for di e instrumento cu nan tin den nan man.

MENOS „TRAFICO" DEN HAFNAN DI ARUBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Segun un comunicado di Servicio Informativo di Gobierno menos bapor a worde treci na luna di agosto 1963 cu na e mes un luna anja pasa pa loods den hafnan. Alavez e tonelada di bapornan tambe a baha considerablemente.

E siguiente cifranan ta duna un idea di e entrada di e bapornan.

Agosto 1962:	
193 tankera	3.077.465 brt
102 otro bapor	425.471 brt
5 boto di bela	297 brt
300 total	3.503.233 brt
Agosto 1963:	
177 tankero	2.946.483 brt
83 otro bapor	433.271 brt
2 boto di bela	119 brt
262 total	3.379.873 brt

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ MIEMBRO HONORARIO DI „BEAU GESTE"

ORANJESTAD, 11 oct. — Despues di a worde instala como miembro honorario di diferente clubnan y organizacionnan na Aruba. Gezaghebber O.S. Henriquez ultimamente a keda nombra tambe como miembro honorario di e club di spada na Aruba „Beau Geste". Esaki a worde dicidi diarazon anochi durante un reunion general di e miembronan di e club menciona, despues cu Gezaghebber a duna di conoce cu e ta di acuerdo pa acepta e nombramento.

C.F.T. TA CELEBRA ANIVERSARIO

SANTA CRUZ, 11 oct. — Majan lo ta un anja pasa cu algun hobennan di Santa Cruz a forma un club huvenil, cual ta carga e nomber di „Connie Francis Teeners". Na ocasion di e promer aniversario di e club e directiva di C.F.T. a traha un programa di celebracion, cual ta cuminza awe nochi pa 7'or y mei cu un misa den e Iglesia na Santa Cruz. Despues di e misa lo tin un recepcion den Club St. Martinus na Santa Cruz.

Dia 12 venidero, esta majan anochi lo tin un Fes a bailable pa miembronan, invitadonan y interesadonan, cual lo worde anima pa e conjunto „Sonora Antillana" di Corsow.

Pa dia 27 di e luna aki e directiva a planea un pic-nic pa e miembronan di C.F.T.

Entregamento di diploma U.T.S. na Trocadero

ORANJESTAD, 11 oct. — Ultimamente a tuma lugar den restaurant Trocadero, e entregamento di diploma na un grupo di alumnonan di U.T.S. Aki tabata trata di un grupo kende ya a caba school cu bon exito anja paso y cu awor durante un anja a pone lo'e nan e sinja na practico den empresanan na Aruba.

Durante di e anja di practico ta kedo existi un contacto continuamente entre e hobennan y e school, como cu periodicamente rapportnan tin di worde entrega na school, cual ta worde controla pa e maestronan y si ta necesario ta worde trata durante bishitanan na e empresanan caminda e practicadornan ta traha. E resultado di esaki ta un bon cooperacion entre school, empresa y alumnonan. Esunnan cu a hanja e diploma e biaha aki tabata: Fernando Rumnit, Jozeph Neblett, Wilhelmus C. van Loon, Gerald Engelbrecht, Jacobo Geerman y Victor Helmen.

Oradornan

Den su discurso e director di U.T.S. senjor G. Groters a mustra cu esunnan cu a hanja diploma, di cual cinco tabata traha na Lago y un na W.E.B., ta e embahadornan pa e hopi hobennan, cu en fu uro lo bai U.T.S.

Na nomber di Inspeccion di Ensejanza senjor F. B. Tromp a mustra cu e diploma no ta un motibu pa pensa cu „nos" ta cla. Alcontrario, pa sigui e desarollo di tecnica paso pa paso, estudio sin yudanza di maestronan ta necesario. E educacion basico pa esaki a worde duna na school.

Pastoor Van Lankveld a bisa di ta contento di por felicita algun hobennan di Aruba cu despues di L.T.S. of MULO a dicidi di sigui, pa motibu di cual nan por contra futuro sin miedo. El a bisa di tin duele cu no tabata mas hobennan y a haci un suplica na esunnan cu a hanja e diploma pa sirbi comunidad manera cu nan por.

Despues cu e cuater hobennan, cu durante e anja di practico a tuma un curso tambe di Landmachinist Verklaring B y a gradua pa esaki a hanja e Declaracion oficial, e director a clausura e anochi.

KLASIENE VAN DER VINNE DEN IGLESIA CHIQUITO

ORANJESTAD, 11 oct. — Klasiene van der Vinne, cu na e momento ta na Aruba pa duna un serie di concertonan pa hubentud, a bai di acuerdo, tumando e gran exito di e conciertonan di school na cuenta, pa duna un concierto anochi den e Kerki bieuw, d'asabra 12 di october pa 8'or y mei di anochi. Klasiene van der Vinne ta worde acompanja pa senjora G. Smits-Lang, kende ta acompanje ariba su tournee door di Caribe. E programa cu lo worde presenta ta lo siguiente:

Di W. A. Mozart:
1. Un moto di gioja
Das Veilchene
Concertaria „Voi avete un cor fedele.
Di F. Schubert:
2. Fruhligsglaube
Auf dem Wasser zu singen
An Silvia
Seligkeit.
Di J. Strauss:
3. Mei Herr Marquis.
I n t e r m e d i o
Di Cl. Debussy:
4. Fetes Galantes En Sourdine
Fantoches
Clair de lune.
5. 3 cantica folklorico di M. Falla.
Di M. Granados:
6. El tra la la y el punteado.
7. Clavelitos di J. Valverde.

PUERTO LIBER NA INDONESIA

DJAKARTA, 11 oct. — President Soekarno di Indonesia a dicidi, pa forma un puerto liber i tres zona pa comercio liber na Indonesia, situa enfrente di e federacion di Maleisia.

Segun observadornan e puerto liber y e zonanan pa comercio liber, unda articulonan importa por worde deposita y negocia sin pago di belasting, mester quiba e negoshi di entrepot di Singapore y Penang.



De Palm Tours cla pa haci un trip pa luna. Despues cu De Palm Tours a establece su mes coma un di e conocido companianan cu ta percura pa bishitantenan mira y cera canaci cu partinan di mas bunita di nos isla, un di e chauffeurnan di e compania aki a purba haci un trip pa luna, cual lastimamente no a logra. Aki nos ta mira e „raketa" di De Palm Tours cual a nenga di biaha pa luna pa motibo di un of otro falla. E „piloto" cu a purba lansa e „raketa", sr. M.M. pa motiba di e falla a warde herida y mester a worde tuma den hospital. E accidente aki a sosode banda di e cruzada di e caminda Tanki Leendert-Paradera y Tanki Leendert-Salito.

Sur Africa ta contesta acusacion di paisnan Africano

NEW YORK, 11 oct. — Sur Africa, via di su minister di Exterior, Gerhard Jooste, a laga asamblea general di Nacionnan Uni sabi, cu e tin mester di paz pa por sigui cu su tarea grandi, pero ademas ta decidido pa defende loque ta di Sur Africa cu tur medionan disponible contra intencionnan agresivo di otro paisnan Africano.

E discurso di minister Jooste, quende a papia un ora, no a worde boycotea pa e delegadonan di e otro paisnan Africano. Ora cu el a cuminsa papia solamente dies di e paisnan tabata representa pero poco poco e stoelnan a cuminsa yena.

Minister Joost a anima e miembronan di Nacionnan Uni pa un otro mira riba e asuntu Sur Africa, cu objectividad y un espiritu habri.

Gobierno Sur Africano ta deplora, cu e ministernan di Exterior a rechaza un invitacion pa bishita Sur Africa. Esaqui lo pone nan capaz di ta completamente na altura di e problemanan de cual se trata.

E ESCARCEZ DI CUMINDA NA RUSIA

MOSCU, 1 oct. — E organo oficial di forsanan arma di Rusia „Strea Roja", a publica diferente articulo, den cual un peticion ta worde haci na e comandantenan militar pa trata mas economisacion na uso di pan y comestibles en general.

E corant ta menciona un chemplo di un unidad militar unda, despues di a ricibi un orden pa mengua e cantidad di pan cu ta worde pone disponible pa cada militar cu un tercera parti, den mitar anja mas di diesdos ton di pan a worde economisa.

E corant ta agrega cu e economisacion ey no a worde alcansa a costo di e soldanan, ya cu nan por a pidi mas pan si nan tabatin necesidad di mas.

STATUTONAN U.E.A. APROBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Ultimamente e president di Union Electricista Arubano a ricibi e noticia cu e statutonan di e bond aki di e electricistanan di Aruba a worde aproba segun un „landsbesluit" di dia dos di october 1963 no. 14. E promer plan cu e directiva di e union aki, cual ta conta 190 miembro tin, ta un cambiamento di salario di e electricistanan. Esaki segun nos a worde informa ta un di e puntonan di urgencia ariba cual e union kier cuminza delibera mas pronto posibel cu e companianan cu tin electricista ta traha. Un otro plan di U.E.A. ta pa mas o menos otro anja yega na un Convenio Colectivo di Trabao cu e companianan.





CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Horta un baca chikito so? pasi kiko? Un djies bo ta mira, laga nos prepara.
2. (Tanten) Pancho bo ta sinti mihor? Si. . . . un poco. Tumele pa bo drumi.
3. Y no come nada henter dia. A-AA-AAAy!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ring, semper e cos aki ta pasa.
2. Ring.
3. Mi ta bendiendo e mihor polisa di seguro, contra accidentenan. Hasta ami a cumpra uno.
4. Bo a haci bon, pasobra sin duda lo bo bai tin mester di dje.





E bida na Humlikon, e pueblo Suiso cu a perde 43 habitante den un desastre aereo sigui normal atrobe. Henter e pueblo Suiso a juda e resto di e habitantenan cu nan trabau. Tambe ehercito a coopera y asina por mira e militarnan trahando den camp pa trese e cosecha den cas, un trabau cu nan ta gusta mas cu ehercicionan milit



Aruba Jrs a vapulea Gavilanes

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den Wilhelmina-stadion a worde hunga dos partido mas di e campeonato di softball.

Den e promer Paxton Clippers a derrota cu score di 10 carrera pa 10 e noveno di Elmar. E cigarilleronan a conecta total di 17 hit y comete dos error, mientras cu e team di Reddy Kilowatt a conecta 11 hit y comete dos error.

A resulta pitcher ganador M. Tromp y e perdedor tabata Yarzagaray.

A destaca cu e bate di Paxton Clippers e hungadornan E. Begreijk cu dos homerun riba su nomber y Feki Caster, Buckley cu uno cada un. Bateando cuatro hit den tres turno a luci tambe Yubi Toppenberg, kende a conecta tres tribey y un tubey. Clippers tin awor dos gana y un perdi, mientras cu Elmar su record ta awor di dos gana y tres perdi.

E segundo partido a bai entre Aruba Jrs y Gavilanes de Casa Haime. Conectando un total di 20 hit contra di e tres lanzadornan usa door di Gavilanes, e novena di Aruba Jrs a anota un total di 18 carrera. E partido a caba 18 pa 7. Gavilanes a conecta seis hit y e errornan tabata 3 pa Aruba Jrs y 7 pa Gavilanes.

Pitcher ganador tabata Arie Swaen y perdedor Vero Maduro.

Cu e triunfo aki Aruba jrs ta continua invicto y ta na cabez di e campeonato cu cuatro victoria.

Gavilanes tin awor 3 gana y dos perdi.

Partidonan pa awe nochi.

E campeonato ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Den e promer ta enfrenta otro e dos novenanan di San Nicolas, esta Plymouth y San Nicolas Stars. Nan tin awor aki respectivamente record di dos gana y dos perdi y di dos gana sin derrota.

E segundo match di awe nochi lo ta entre Caribe y Douane. Esakinan tin record di un gana-tres perdi y dos gana-dos perdi.



E portret aki ta mustra nos e campeon di Puerto Rico, tumando cuido personal pa transportacion di su bicicleta di careda for di aeropuerto.

GAGARIN NO POR A BAHA

LONDEN, 11 october. — Un avion Ruso cu e astronauta Ruso Gagarin abordo no a hanja autorizacion pa baha riba e aeropuerto Escoces Perstwick, asina un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a bisa. E motibu pa esey tabata falta di continuacion na realizacion di reciprocidad tocante derechonan pa haci escala y di transito pa aviacion civil. Awe mainta embahada di Union Sovietica a worde pone na altura di e negacion den un nota.

PREPARATIVONAN PA BUELTA KENNEDY

GINEBRA, 11 oct. — Observadornan cu ta bon na altura ta di opinion, cu na deliberacionnan preparativa pa e buelta Kennedy tocante rebaho di e derechonan di import no a presenta ningun hecho, cu lo por haci supone, cu lo bini mas demora. E secretario general di e organizacion pa tarifanan y comercio, Wyndham White, a participa luna pasa, cu te awor aki na e preparativonan pa e buelta Kennedy tabatin un demora di tres luna. Pero e tabata di opinion cu e negociacionnan lo por a cuminza na mei of juni di otro anja.

Diarazon mainta a yega cu Trans Caribbean Airways for di Puerto Rico e cyclistanan cu a participa den e caredanan cu a worde teni den Lago Spurt Park ultimamente. Aki nos ta mirauan, hunto cu e presidente y secretario di e bund di cyclista y atletismu na Aruba. Di rubes pa drechi ta manager di e cyclistanan di Puerto Rico, sr. Jesus Ramos, e campeon di cyclismo na Puerto Rico, William Pardu, Miguel Gonzalez (cyclista), presidente di bund na Aruba, H. Chin A Lui, Angel Santiago (cyclista), secr. di bund di Aruba, H. Abma y e senjura cu yiu di Angel Santiago.

REUNION DI CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 11 oct. — Den e reunion di concilio di ayera mainta e ultimo amandamentonan riba e segundo capitulo di e schema liturgia, tur tratando riba concelebracion, a worde acepta.

Contrali di e dianan anterior e cantidad di adversarionan tabata mas grandi.

PENANAN DI MORTO NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 11 oct. — Segun un corant Ruso diesun persona na Taskent a worde ehecuta pa motibu di a construi textil ilegal y a haci negoshi ilegal cu e mercancia ey. Ora cu nan a worde arestu e acusadonan tabatin shete kilo di oro serca nan y hopi diamanta.

Cumpleanjos

Dia 11 di october ta cumpli 6 anja e hobencita Luisa Rasmijn. felicitacion ta bini di su mama Bibiana, tata Crispiano, rumannan Cicilia, Juan, Ricardo, Mario, welanan Bibi, Chimina, tantanan y omonan, madrina Maria, Luisa Curiel, padrino Lorenzo Rasmijn, bisawela elicia Werleman, bisawelo Janchi Henriquez y demas famianan.

— x —

Awe ta recorda cu 30 anja pasa cu senjor y senjora Goito Larez y Dorothea Larez a drenta nan feliz bida matrimonial. felicitacion ta bini di nan yiunan Andres, Pedro, Capy, Theodora, Goita, dos suegranan, nietanan y demas famia Larez, Maduro, Rosario, Shongher y Werleman.

CUBA NO TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

MOSCU, 11 october. — Prensa Ruso te awe numa a haci mencion di e decision di Cuba, pa no firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente. „Prawda" a publica un resumen di e discurso, cu dialuna a worde pronuncia pa e delegado Cubano den Nacionnan Uni y den cual el a bisa, cu Cuba lo no firma e acuerdo tanten Merca sigui cu su accionnan criminal y ilegal contra Cuba.

E noticia aki a sali publica den e corant Ruso, riba un noticia den cual tabata worde anuncia cu te dia nuebe di october nobenta pais a firma e acuerdo nuclear na Moscu y banda di un noticia tocante flohamentu di clima politica na Merca door di e acuerdo.

E VICTIMANAN NA KOEALA LOEMPOER

KOEALA LOEMPOER, 11 oct. — E cantidad di victimanan cu a worde causa pa e quiebra di dam na Koeala Loempoer a aumenta te na dies. Tin cincu mil hende sin cas.

AGENDA

CINE

Diabierne 11 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „La Mome Pigalle" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The night my number came up" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Mr. Hobbs takes a vacation" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans. La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brasilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

TELE-ARUBA

Diabierne 11 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 11 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
0.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
00.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 11 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico

DIANA E HUERFANA

— 18 —

—Esey no ta berdad! Alejandro a bisa, ora cu su mama dos dia despues a dune e resultado di su hishita na e cas di Gebert. Bo no ta stima Diana, solamente pasobra e ta pober.

Su mama a spanta di su palabranan violento.

—Bo mester conoce mi mehor Alejandro, el a bisa. Mi ta hura bo, cu cada palabra ta berdad. Bo ta kere mi awor? Mi ta hura pa bo! El a hisa su man drechi.

E hoben a waak e y poco poco su cara a cambia.

—El a tuma placa di bo, el a murmura. Mi no por comprende esey.

—Bo conoce muchu poco, senjora Mildred a console. Tur hende por kiboca su mes. E tabata sabi e mucha ey!

—Cu wowonan asina por ganja, Alejandro a murmura decepciona. Mi lo hinka mi man den candela pa Diana. Mi no ta comprende. Na unda e ta awor?

Senjora Mildred a baba su wowonan. Te awor el a bisa berdad, tantu cu e tabata por, y awor e mester a ganja. Ta pa su mes hon, el a trankilisa su consenshi.

—E kier a bai den ciudad. E tin un amigo aja, cu e ta topa hopi.

—El a bisa esey? Alejandro a puntra rabia.

—Si, su mama a confirma, y a waak e den su cara.

—Bon anto, mama. Alejandro Wilson a lamta para y a bai para na e bentana.

—Kiko bo kier haci? el a puntra spanta. Un panico a podera di dje. E criatura aki di su manera tabata mucha sabi y senjora Mildred no tabata exclui cu Alejandro lo laga capture un segundo biaha tambe cu su inocencia.

—Kiko mi kier haci? e hoben a ripiti cu voz sera. Nada at all. Mi mester corre su tras y puntre si e tin tempu pa mi tambe? El a hisa su schouder. Mi a caba cune.

—No tume asina tragico. Casi tur homber hoben mester experiencia esaki. E mucha muhernan di awendia ta asina frivolo. Nan cobez ta jen di goza y diverti so. Bo mes a mira esaki serca Diana. Prome cos cu el a laga sa cu bo mester a cumpra un bistir pe. Sigur e lo a pidi bo placa tambe pronto. Pa su amigo, el a agrega, pa asina herida Alejandro mas ainda.

E mester a hanja desprecio pa e mucha muher aki pa por lubida riba dje y hanja e caminda pa Barbara van Rosen.

—Dispensa mi awor, por fabor mama, mi mester traha ainda. Alejandro a sali bai pafor.

Tabata posibel cu hende muher por a ganja asina? El a hunga e papel di un mucha chikitu manera un bon hungador di comedia. Awor e tabata comprende e escena bao di e palu cu Erwin mehor. Ora cu e hoben aki kier a sunch'e sigur el a mire y a hunga e papel di un mucha menaza.

Un experiencia malu asina e mester a lubida. E tabata un homber, sigur e lo logra lubida.

Y Barbara por a jude cu esaki. Di repente el a mira den su imaginacion Barbara su dilanti. Con dushi, bunita y puro tur cos tabata serca dje! Riba dje e por a conta. Mi mester a ta completamente ciego y loco, el a pensa, cu mi no a ripara e joya y a waak e glas di color.

Mei ora e tabata pafor y esaki a jude aclara su cabez y mustre e caminda pa un futuro regla, sigur y bunita.

—Unda bo kier bai, senjora Mildred a puntra ora cu el a sali pa di dos biaha for di cas.

Mi kier a bishita Barbara, Alejandro a contesta cu e sonrisa serio. Bo lo no ta contra esey, mi ta spera.

—Cuminde pa mi, senjora Mildred a puntra. Y puntre si e kier bin bebe koffie majan atardi serca nos.

—Mi no lo lubida, Alejandro a priminti. Algun ratu despues senjora Mildred a mire corre bai. Su mannan el a cruza pa un oracion.

Quizas awe su deseo mas profundo lo worde cumpli.

Alejandro a corre cu un velocidad haltu pa e cas di Diana. Di repente el a hanja e impresion cu e no mester a perde un seconde di tempu. Un mucha muher manera Barbara e lo no hanja pa di dos biaha.

Corriendo el a subi e trappi hanchu, a tira su sombre y jas pa e sirvienta y a bise pa jama senjorita Barbara.

El a mira Barbara sinta riba e teraza. Tabatin un hoben banda di dje y tabata mustra manera nan tabata combersa seriamente. E impresion aki Alejandro tabatin y esaki ta net loke Barbara su intencion tabata.

Y toch ningun hende por a bisa cu el a anima e conde di Kobino. Conde Werner tabata un homber simpatico, cu e conoce desde su hubentud. E tabata mire manera un ruman homber mayor.

—Bishita pa bo, Kobino a bisa ora Alejandro a sali den porta. Mi lo despidi, mi no kier stroba. El a mustra su jaloers abiertamente, apesar cu e mes tabata consumi. Inesperadamente Barbara a tene na su braza.

—Keda por fabor, Werner, el a pidi cu un sonrisa tentadora.

Alejandro a primi su lipnan riba otro.

—Ta parse mehor cu mi bai, el a constata friu. No tabata mi intencion pa kibra bo wega.

—No haci manera kens, Barbara a hari'e. Bai sinta, pero busca un glas mas prome, y tambe trese poco ijs. Parse cu bo tin mester di algu pa fria bo.

Alejandro a duda un momento, e ora el a haci loke el a pidi.

Papa, bo tabatin razon atrohe, Barbara a pensa cu gratitud. Alejandro ta kima cu jaloers. El a sonrei cu Werner, cu no tabata sa kiko tabata pasa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi no por castiga mi mes. Mi-mi a bisa asina hopi cos maloe di bo, „Stoolie", y nan no tabata berdad.
2. Bini! Duna mi un sunchi.
3 Tuma.
4. Awor pa mi mustra omo Punky e rol di placa.



RIP KIRBY

1. Esei ta pa bo sinja, cu no ta beleefd pa miki cu revolver.
2. Awor tresa e sr. Escorpio.
3. Mi ta kere cu mi a tende mi nomber
4. Caramba!



CRITICA FUERTE DI COMECON RIBA CUBA

LONDEN, 11 oct. — E courant Financial Times ta scribi cu el a haya informe di fuente fidedigno pero no oficial, cu den e reunionnan di Comecon — un organisacion communista cu por worde compara cu e Communidad Economico Europeo — cu ta reuniendo for di dialuna na Praag a checuta critica fuerte riba Cuba y cu hasta nan a pone un ultimatum pa e pais ey drecha.

E paisnan di Comecon ta acusa Cuba di a gasta enorme cantidad di placanan cu a worde duna como yudanza, na proyectonan inutil.

Recientemente Cuba a pidi pa un prestamo nobo di 500 millon dollar. Parce cu awor e delegacion Cubana cu ta participa na e conferencia na Praag a worde anuncia, cu Cuba lo no haya yudanza financiera, si gobierno di Fidel Castro na trece un cambio den su economia y te na cierto altura tambe den su sistema politica.

E reforma economica cu ta worde exigi lo mester sosode bau di direccion di 700 experto economico di Oost-Europa consistiendo di un comision, cu ta haya volmachtnan extenso serca gobierno Cubano. Ademas parce cu Fidel Castro a worde invita pa normalisa e relacionnan cu Merca y mengua milicia y ehercito cu un tercera parti.

E delegado Checo na e conferencia di Comecon parce a ataca tambe e actitud pro China di gobierno Cubano.

Awor e delegacion Cubana lo regresa su pais pa deliberacion. Si Comecon a primini Cuba yudanza en conección cu e desastre cu e orcan Flora a haci na e pais. E yudanza aqui, den forma di 7.5 millon dollar, lo worde duna na remedi, tent, deken y panja.

CUBA TA PIDI YUDANZA DI CRUZ ROJA

DEN HAAG, 11 oct. — E embajador Cubano na Hulanda, Carlos Maristany Sanchez a declara, cu situacion na Cuba ta desespera a consecuencia di e danjo causa pa orcan Flora.

E embajador a dirigi su mes na Cruz Roja di Hulanda pa yudanza den forma di cuminda y remedi.

Na Havana un portavoz di e embajada Ingles a bisa cu Cuba a acepta un oferta Ingles pa manda remedi y vaccin pa miles di enfermonan y herido.

Un oferta di Cruz Roja Mericano pa duna yudanza, manera ta conoci, a worde rechaza. Den un transmision di radio Havana a worde bisa „Nos ta rechaza e oferta hipocrita di esnan cu continuamente ta trata di destrui e nacion Cubana cu bloqueada y agresion.

Segun mensajenan di radio, cu a worde scucha na Miami, e orcan Flora a costa bida di por lo menos 200 persona na Cuba. Radio oficial Cubano te awor a haci mencion di solamente 32 morto.

Den un mensaje di radio di e cuartel principal di militarnan na Santiago pa premier Castro, ta worde preocupa seriamente pa destino di mas di 4000 trahador riba plantashinan di koffie den e territorio di Sierra Cristal.

KENNEDY TOCANTE SUCESONAN NA AMERICA LATINO

WASHINGTON, 11 oct. — President Kennedy a bisa ayera na su mitin cu prensa cu e ta contra di derrocamento di gobiernonan legal door di golpenan militar.

Papiando tocante e situacion den algun pais Latino-Americano, Kennedy a bisa, cu dictadura ta forma bon base pa comunismo. Pero el a expresa su mes contra cualquier pensamento pa uso di forsanan militar Mericano pa evita golpenan di estado na America Latino.

REUNION NA PARIS DI POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

LONDEN, 11 oct. — Segun a worde informa di fuentenan diplomatico na Londen, un grupo especial di trabau lo reuni mayan na Paris pa delibera tocante e plannan hopi avansa tocante e potencia nuclear di NAVO cu a worde propone, consistiendo di baponnan di riba laman cu tripulacionnan mixto.

Na e deliberacionnan lo worde participa door di Merca, Alemania West, Inglaterra, Italia, Belgica, Grecia, Turquia, y, asina e circulonan ta bisa, Hulanda.

E grupo di trabau lo atende e aspectonan politico y juridico di e plan. Despues un otro grupo di trabau lo reuni na Washington pa deliberacion tocante e aspectonan militar y tecnico.

Un portavoz di e ministerio di Exterior na Den Haag a participa, cu ningun Hulandes lo participa na e reunion na Paris.

OPERACION EXITOSA DI MACMILLAN

LONDEN, 11 oct. — E prome minister Ingles, Harold MacMillan, a haci un operacion exitosa na su prostata.

E operacion a worde haci pa dr. Alec Bademoch, un cirujano, cu a dedica su mes especialmente na operacionnan di blaas y nier.

E operacion a dura mas o menos un ora. Asina un comunicado oficial cu a worde duna despues di e operacion ta bisa. Segun e comunicado no tabatin complicacionnan. E estado di salud di e minister presidente tabata perfectamente despues di e operacion.

VICTIMANAN MERICANO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 11 oct. — Di fuente autoriza Mericano a worde informa, cu probablemente no tin sobrevivientes entre e diezcuater militarnan, dieztres Mericano y un Vietnames — cu tabata hordo di un avion di caza y dos helikopter, cu a cai tras di otro antajera den selva, 40 kilometer west di Tam Ky.



Durante su recien bishita na Merca e emperador Haile Selasie di Etiopia a worde ricibi pa president Kennedy y senjora Kennedy. Aki un bista di e enduentro na Washington.

GABINETE NOBO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 11 oct. — President dr. Arturo Illia di Argentina, kende recientemente a worde eligi na e puesto ey, a participa nomber di e miembronan mas importante di e gabinete cu e lo dirigi, despues cu nan hura otro majan.

Nan tur ta miembro importante di e partido radical di pueblo di dr. Illia, cu excepcion di e minister di asuntonan economico. Fugenio Blanco, kende tambe tabata minister di finanzas bao di e president temporal, Aramburu.

Carlos Alconda Aramburu, kende tambe tabata minister durante e regimen di president Aramburu na anja 1955, lo bira minister di husticia.

Miguel Angel Zavala Ortiz, kende a hunga un papel importante anja pasa den e accion contra ex-president Frondizi, ta bira minister di exterior.

ADENAUER CIUDADANO DI HONOR

BERLIN, 11 october. — Canciller Adenauer di Alemania West, kende otro siman lo haba for di e puesto ey, a worde nombra ciudadano di honor di West Berlin. E documento, cu a worde entrega den edificio di Parlamento di Berlin West, ta bisa cu e capital Aleman cu esey na nomber di tur ciudadnan ta honra e servicionan di Adenauer, e promer canciller di e Republica Federal di Alemania.

Burgemeester Willy Brandt a recorda cu Adenauer tabata di anja 1917 te 1933 burgemeester di Keulen y awor diezcuater anja a dirigi politica di Alemania liber.

ACUERDO NUCLEAR A DRENTA NA VIGOR

LONDEN, 11 oct. — E acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente cu a worde firma na Moscu entre representantenan di Union Sovietica, Inglaterra y Merca, a drenta na vigor awe door di intercambio di e documentonan di ratificacion door di e tres paisnan ey, esaki a sosode durante un ceremonia chiki na Washington, Londen y Moscu.

ARMANAN NUCLEAR MERICANO NA CANADA

OTTAWA, 11 october. — Premier Lester Pearson ajera a participa den Camara de los Comunes, cu entre Canada y Merca a worde logra un acuerdo tocante provisionnan di armanan nuclear, destina pa avionnan di interceptacion. E armanan ta bai na e base aerea Harmon Field, na Newfoundland, y Goose Bay, na Labrador.

PROTESTA DI MERCA CONTRA CANADA

WASHINGTON, 11 oct. — Ambtenaarnan di e ministerio di agricultura na Merca a participa, cu Merca a protesta energicamente serca Canada contra e prijs y otro areglonan pa venta di trigo Canades na China, Union Sovietica, paisnan di e bloque comunista y Hapon. E protesta ak a sosode via di e canalnan normal diplomatico riba nivel djies bao di esun di e premier di Canada. Asina e ambtenaarnan a participa.

Ta trata di e venta di trigo Canades na e paisnan menciona contra prijsnan stipula y bao di contractnan, den cual un periodo largu di entrega ta worde stipula. E ambtenaarnan a declara cu e protesta no ta dirigi contra venta di restante di trigo, pero si contra e condicionnan.

TIROTEO NA VENEZUELA

CARACAS, 11 oct. — Ajera nochi tabatin un tiroteo na Maracaibo entre militar y extremistanan banda di un guarnicion na Maracaibo, mas o menos 300 milla for di Caracas. E tiroteo a dura un cuarto di ora. Un persona cu tabata den sercania a muri.

Den sercania di Universidad di Caracas miembronan di e frente anticomunista a henta Molotov-coctail riba un centro di estudiantenan izquierdista.

Entre tantu funcionarionan di gobierno a laga sa, cu terroristanan, cu a worde aresta na e accionnan di purificacion, lo worde sera por lo menos nobenta dia den territorionan isola. E extremistanan a hura di lo bruba e campanja pa eleccionnan presidencial, cu mester tuma lugar dia prome di december.

PREMIONAN NOBEL OTORGA

OSLO, 11 october. — E Premio Nobel pa paz pa anja pasa a worde otorga na e Mericano dr. Linus Pauling, asina a worde participa ajera. E Premio Nobel pa e anja aki ta bai pa e comite internacional di Cruz Roja y e liga di Cruz Roja, na cual e organonan aki cada un lo ricibi mitar di e suma relaciona cu e premio.

Ya na anja 1954 dr. Pauling a hanja un Premio Nobel, esun pa fisica. Anja pasa nan no a otroga e premio Nobel pa paz ya cu nan no por a hanja un candidato adecua.

Dr. Pauling ta un di e adversarionan mas fuerte di pruebanan nuclear. Na anja 1958 el a cuminza un accion na cual 11.000 cientifico for di henter mundu a firma un peticion na Nacionnan Uni, den cual ta worde insisti pa stop pruebanan nuclear.

BRINGAMENTU NA VENEZUELA

CARACAS, 10 oct. — Un grupo di extremistanan, entre cual algun dama, ajera a podera algun ora di e capital di e canton Venezolano Macoruca, El Turugal. Durante e bringamentunan dos persona a muri.

Despues cu nan a terrorisa e lugar cuater ora largu e extremistanan a bolbe pa nan lugarnan di sconde den serunan.

Durante un tiroteo formal cu tabatin ajera nochi na Caracas cinco persona a muri, entre kende un polis.

CARTANAN CU NO A WORDE RECLAMA NA ORANJESTAD

A. Agatha Alexis, famia J. d'Arnault, y H. d'Arnault-Wijdh.
B. Johan Boekhoudt, W. Bounman-de Bruin, Sheila Busby (2), C. J. Braaf y Henri Bertelot.
C. Emiliano Croes, Pedrito Croes, Miss C. Croes, E. P. Croes, F. Charles, Leo Croes, Helen de Cuba Joao Correia de Andrade, Miguel Angel Croeze, Isabella Charles y Agnitha Charles.
D. J. Dekker, Sra. Jesusita Diman y Sra. Delta van Delden.
E. Ingrid Emmerenciana.
F. Charles Fingal, Falcon Fords, Luis Frias, Sra. M. Ferrol y Eusebius Falbin (aang)
G. Mary Granger, Ronald Gomez, Viera R. Garcias y Vincent Godet.
H. Miss Florette Humphrey, Petrus Hut E. H. Hardeveld y A. Hoek.
J. Victor Jacob, Sybiel John y St. George John.
K. Jolanda Kelly, Pieter Kalma, Dolores Kock, Ria Kock, Hanibal Koolman y Muserie de Kok (pp ang.)
L. Theresa N. Louisy, Eric en Mito Lacle, Albertina Loney y Delaine van Leman.
M. owell Mason (2), N. Meroed, Maria Maduro, Apollonia Maduro, Martha Maduro, Juan Mathilda y Maria de aduro.
N. N. Noord, Edwin Niekoop y Pedro Yaar Nasser (aang. pp)
O. Senjor'tas Omira Aurin y Lenny, Victor Radboud Orman M. Offinga-Wienhuis.
P. Esveriana Patriosia, Catherini Pierre, Edith Piebre, Imelda de Palms, Jim Priest, Mathila Petors, Charles L. Ponson y Louis Pedra.
R. Manuel G. dos Ramos (2), Manuel Rodriguez, Mildred Richardson, Jack Rubenstein y Rafael Diaz Rosete.
S. Stella St. Jago, Joao da Silva e Suisa, Leonard Smith, Martha Sanchez y Josephino Swuan.
T. G. A. Tissol, P. Nio J. Treijtel y Rafael Sierra Tovar.
V Jan A. de Vries y L. P. Vermeulen.
W. Juan Werleman, E. F. Wolff, Richard Weise y Walteri geb. Barliza Teotste d.l. Cruz.

MACMILLAN TA RETIRA

BLACKPOOL, 11 oct. — Premier Mac Millan a laga e congreso anual di su partido, cu ta worde tene na Blackpool, sa, cu ta imposibel pa dirigi e partido den e venidero eleccionnan general.

Den un carta na e congreso, cu a worde lesa pa e minister di exterior Lord Home — un amigo intimo di MacMillan — MacMillan ta bisa, cu si e operacion cu e mester a haci resulta exitoso, ta comprendible, cu e lo tin mester di hopi tempu pa recuperacion. El a bisa cu e no ta capaz pa tuma tur cos riba die cu ta relaciona cu un campanja largu di eleccion. Tampoco e por spera di por ocupa e puesto di prome minister pa e periodo largu. Mi a mone La Reina na altura di esey, asina MacMillan a bisa.

Lord Home, kende cu voz conmove a lesa e carta, a declara, como introduccion cu ajera el a comberse cu MacMillan. Esaki a mande un carta cu e peticion pa lese mas pronto posibel na e congreso di e partido na Blackpool.

AGRICULTURA TA FORMA PROBLEMA PA E.E.G.

BRUSSEL, 10 oct. — E minister president Belgo, Lefevre, a declara na Brussel cu e politica comun di agricultura di e comunidad economica Europeo y e union di e organonan ehecutivo di e comunidadnan Europeo ac'ualmente mester ta e principal intentonan di e seis paisnan di E.E.G.

Lefevre a bisa na un reunion di periodistanan Europeo, cu Europa a pasa den un crisis e anja aki, di cual ainda por sinti e consecuencianan. E crisis aki a cuminza despues di cuater anja di sucesonan consecutivo di e comunidadnan Europeo, cu hasta a laga e optimistanan di mas grandi asombra.

Europa di e seis paisnan a bira den bista di mundu e ehemplo di expansion rapido y ordena. Tabatin solamente un dificultad; y esey tabata agricultura, asina e minister president Belgo a bisa.

GHANA Y ALEMANIA

BONN, 11 october. — E mision nobo comercial di Ghana na Berlin Oost no ta un mision diplomatica y Ghana no tin intencion pa cuminza relacionnan diplomatica cu Alemania Oost, asina e minister Ghanes di exterior, Botsio, a declara. Botsio a negocia na Bonn tocante yudanza economica y financiera pa su pais. El a bisa cu e minister Aleman di exterior, Schroeder a acepta su splicacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Acento la cai mas ariba otronan awor Tene bo mes poco a ras y spera, pero sea dispuesto pa coopera.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga iniciativo na otronan awe y scucha mas cu bo mes ta papia. Warda cu decisionnan te ora bo a hanja un bon bista di e situacion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Por surgi problemanan emocional cu ta afecta bo salud. Keda calmo mas tantu posibel y no preocupa kiko otronan ta bisa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta mustra manera asuntunan lo marcha mas rapido awor y bo dificultadnan lo mengua. Bon aspectonan pa diverticion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No haci nada awor cu por perhudica bo prestigio y popularidad. Controla bo humor y evita tur aventura y riesgo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao cu impulsonan cu por hiba bo mal caminda riba tereno financiero, y amor. No actua muchu pura.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No cuminza aventuranan dudoso, cu por bai cos ta bo hopi placa. Ta bo beurt pa haci e prome pas no warda riba otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao cu situacionnan tens den bo contacto nan cu otro perso nanan cu bo ta aprecia. Bai cu cui dao den bida social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bai cu masha cuidao si bo constat algu di oposicio contra bo. No con fia hendenan nob muchu liher.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No haci cosna impulsivo cu po perhudica bo po pularidad, y prestigio; evita venturanan di mor y cumpli bo debernan pr me.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No perde smaa si cierto planna di diverticion me ter traha pa bo d bernan. Corda ril bo futuro awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Situacionnan ir gular y sucesona inespera por cos placa awor. Te cuidao y trata pa vita esey.

INDIA TA ACUSA CHINA Y PAKISTAN

NIEUW DELHI, 10 oct. — Ind a acusa China comunista y Pakista cu nan a viola derechonan in ern cional door di pone stacanan di fro tera entre Sinkiang y e parti di Ka mier cu ta ocupa pa Pakistan. De un nota di protesta na Peking e g hierno di India ta bisa, cu nunca por hai di acuerdo cu e acto agre vo aki.

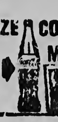
„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIASABRA 12 DI OCTOBER 1963 — No. 4765

DIRECTIVA I.O.W.U.A. TA TRAHA ATROBE NA LAGO

SAN NICOLAS, 12 oct. — Awe e directiva diario di Independent Oil Workers Union, su segun un combenia cu Lago tin dispensacion di trabau na bienestar di nan actividodnan cu pago di nan salario, a bolbe cuminsa cu nan trabou den compania. E oficina di union ta cera. Como cu huez dia 7 ultimo a declara cu e directiva actual ta ilegal, Lago a laga e secretario general y presidente di e union sabi cu nan ta worde spera awe atrobe na trabau. Entretanto e union a dicidi di apela ariba e sentencia di huez.

Segun senjor Frans Lodewijk Maduro, kende te ainda ta actua como presidente di e union a declara na nos, e directiva no a tuma pasonan pa tene un proponemento nobo di candidato y un eleccion nobo pa directiva, mientras cu tin e apelacion. Apesar cu proponemento nobo di candidatonan por trece un directiva nobo y legal mas liher. Insidernan ta di opinion cu door di proponemento nobo di candidatura y elegimento di directiva e problemanan actual por worde resolve mas facil, como cu asina un directiva legal por worde forma den corto tempo cual por bai papia mes ora cu Lago tocante di un C.A.O. nobo. Pero si senjor Maduro a declara, cu e miembronan di e union por yama un reunion general di miembronan pa e doel aki. Senjor Maduro kende tabata na Corsow, diarazon y diahuebs, a bisa tambe, cu aya e tabatin un encuentro cu ministronan Kroon y Jonckheer, kendenan a conseha pa apela contra di e sentencia di huez civil.

Lidernan di I.F.P.W.

E dos lidernan di union di International Federation of Petroleum Workers, cu a bishita Aruba di diahuebs anochi pa ayera atardi seis'or, a papia solamente cu e directiva di I.O.W.U.A.

E caballeronan cu a bishita Aruba tabata John Rojas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers, representante di e organisacion aki den Caribe, alavez vice-president di Caribbean Congres of Labour y senator di Trinidad, y senjor Simeon Alexander, president di e union di trabadoran den Industria Quimico y di Cement, na Trinidad. Despues cu I.F.P.W. a ricibi un telegram di I.O.W.U.A., den cual nan a pidi conseho, e dos senjores aki a hanja orden di e union internacional pa pasa Aruba, riba nan caminda pa e congreso mundial di I.F.P.W. na Athena.

Senjor Maduro a declara cu e union a hanja diferente conseho valioso di e dos bishitantenan. Ora cu e senjores a duna di conoce nan deseo pa tambe kier papia cu e bosero di Lago, senjor Maduro a corta nan paso: „Nos ta aprecia boso conseho masha, pero nos mes por defende nos causa se cu Lago." Entretanto I.O.W.U.A. a dirigi un telegram pa senjor Jacques Alders, segundo president di Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda, cu poco dia pasa a bishita Antillas y a declara e ora cu e lo propone su directiva un plan pa apoya e movimiento di union na Antillas efectivamente door di pone su expertonan na disposicion. Senjor Alders a manda un telegram cu e kier juda cu mucho gusto, basta e union paga e gastonan. I.O.W.U.A. no a tuma un decision en cuanto e proposicion aki.

Lago su punta di bista

Den un carta dirigi na I.O.W.U.A., diasabra 11 oct. Lago a avisa cu inmediatamente e ta retira e reconocimento provisional extendi na e directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 31 di agosto. Originalmente e reconocimiento aki a worde extendi ariba e base cu e lo continua te dia cu e validez of invalidez di e eleccion di e directiva di I.O.W.U.A. di dia 26 di agosto worde estableci. E decision di corte di dia 7 di october a declara e eleccion invalido y a consecuenia di esaki e reconocimiento provisional a worde retira.

Tambe Lago ta bisa cu e lo continua di reconoce I.O.W.U.A. como e unico representante pa negocia pa empleadonan cu ta cai bau di e contracto y lo sigui cumpli cu e provisionnan stipula den e contracto colectivo di trabau.

Comentando ariba e carta, un representante di Lago a bisa cu Compania ta spera cu e lo ta posible pa e Union drecha su problema interna mas liher posible y cu Compania ta dispuesto di asisti de cualkier manera razonable.

Entretantu nos a worde informa cu un di e miembronan di I.O.W.U.A. a dirigi un peticion na huez pa nombra e directiva illegal di e union como cuerpo gobernador di e union te dia cu un directiva legal a keda eligi.

Tambe e declaracion cu nos a hanja di banda di directiva (illegal) di e union y cual nos a publica den nos edicion di diarazon u.p., cu e union a hala su keho contra Lago aden serca husticia, a resulta segun nos a worde informa despues di no ta berdad y e keho ainda ta oficialmente entrega serca Griffie.

Entretantu tin rumores ta circula segun cual e ex-presidente di I.O.W.U.A., senjor F. Ritveld a worde acerca di diferente banda, pa trata pa hanja un solucion pa e problema actual di e union.



Recientemente sra. Jacinta (Maca) Croes di Salon Carib a muda su beauty salon pa caja principal na Oranjestad. Despues di a termina un curso pa barbero pa caballeros cu exito na Puerto Rico, awor e ta un „Figaro" tambe, nos ta mirele ariba e portret aki cu un cliente bau di cuchu. . .

Oud Senioren; grupo nobo di Trupialen

ORANJESTAD, 12 oct. — Pa motiba cu algun miembronan di e „Junioren groep" di „De Trupialen" e club juvenil di hobennan bau di gia di Frère Alexius, a cuminsa biro mucho bieuw pa keda den e grupo aki y mes un cos ta tuma lugar den e otro gruponan, cu a resulta na pasamento di algun miembronan pa e gruponan di mas edad. Pero ora cu a yega na e ultimo grupo di „Senioren" caminda tambe ya edad a forma dos grupo, un grupo hoben y un di mas edad, a bira necesario pa lanta un „departamento" nobo bau di e nomber „Oud Senioren". Asina awor e grupo cultural juvenil „De Trupialen" tin en total cinco grupo.

Dia 13 januari 1953 „De Trupialen" un coro di mucha hombernan a worde funda cu e proposito pa canta den Iglesia San Francisco ora di misa. Anjanan a pasa y e grupo aki di mucha hombernan a bira un grupo cultural, cu no unicamente ta canta pero tambe ta hunga comedia, weganan deportivo etc. Mientras cu e grupo tabata crece, e hobennan tambe tabata avansa den edad. dicidi pa parti „De Trupialen" den alasina cu na cierto momento a worde gun gruponan. E gruponan aki ta awor Junioren (66 miembro) cu ta parti den Grupo I y Grupo II. Ta sigui Aspirant-Senioren (25 miembro), Senioren (25 miembro) y ultimamente Oud-Senioren (10 miembro) cual ta e hobennan cu a nace na anja 1944 of promer. Esta esunnan di 19 anja pariba.

Cu esaki e plan cu tabata existi basta tempo pa forma un grupo di Oud-Senioren a bira un hecho.

Directiva nobo Senioren

Como cu Senioren ta forma un grupo cu tin di traha y funciona tanto cu ta posibel ariba su mes, y tabatin un cambio den e grupo pa motibo di esunnan cu a pasa pa Oud-Senioren, un directiva nobo mester a worde eligi entre e miembronan di Senioren. E directiva di cual e edad promedio ta 17 anja ta worde forma pa lo siguiente: Ruben Richardson, presidente, mientras cu e otro miembronan di directiva ta Patrick Paris, Irving Jacobs, Nelson Petrona y Rudi Ridderstap.

Actividadnan

Cu „De Trupialen" te na e momento ta e „chemplo" pa e otro gruponan juvenil cu tin aki na Aruba, por worde constata di e hecho cu sempre nan ta activo y energico pa mantene bida den nan organisacion. Fuera di e actividadnan normal, manera reunionnan tur siman etc. tin un programa special prepara caba pa e lunanan venidero. Na promer lugar lo tin dia 19 di october venidero un peregrinacion di „Junioren" pa Alto Vista. Nan ta sali seis'or di mainta pa e kapilla caminda lo tin un Misa Solem. Resto di e mainta nan lo pasé na beach.

Dia 25 di october lo tin un peregrinacion anochi pa Alto Vista pa Senioren y Aspirant Senioren.

Dia 22 di november lo tin fiesta di St. Cecilia cual lo ta un anochi pa famianan di e miembronan di Trupialen. Esaki lo tuma lugar den Centro Cultural, caminda lo tin un programa prepara door di miembronan. Tambe lo tin dunamento di diploma y condecoracionnan. Pa dia 17 di december tin ariba programa un anochi di meditacion como preparacion pa e fiesta di Navidad. Esaki lo ta pa Junioren. Un anochi similar lo tin e dia siguiente pa Aspirant-Senioren, Senioren y Oud-Senioren.

Pa e dianan di Pasco „Junioren" lo tin un programa special di Navidad cu canticanan di Pasco, poesia y comedia.

EQUIPO ANTILLANO DI BRIDGE TA PERDE NA CARACAS

ORANJESTAD, 12 oct. — Bau di gran interes a cuminsa na Curaçao e torneo di bridge pa e campeonato di Sur-America. Pa prome biaha un equipo di Antillas ta participa na esaki, consistiendo di dos hungador di Aruba y dos di Corsow cu un pareha di reserva. Durante e congreso di e Bridgebond di Sur-America di diasabra 5 i/ october e bridgebond di Antillas a keda acepta como miembro.

E cuarteto Antillano consistiendo di srs. Kocks/Zonjee y Beren/v.d. Ende no tabatin mucho suerte ora cu nan mester a enfrenta den e prome wega e cuarteto campeon actual di Sur America e cuarteto di Argentina. Nan a perde e encuentro aki cu e score di 67 pa 257 M.P. Contra e cuarteto fuerte aki no tabata un berguenza pa perde.

Tambe contra Venezuela y Chile e equipo Antillano a perde, pero contra Colombia nan a log a un empate.

Actualmente Argentina ta na cabes den e torneo cu 1/2 punta riba Venezuela.

F. RITVELD PA CORSOW

ORANJESTAD, 11 oct. — Diahuebs anochi a sali pa Corsow senjor F. Ritveld ex-president di e union di Aruba, caminda ajera a reuni e Work Regulations Advisory Committee. Senjor Ritveld, cu ta miembro di e comite di gobierno aki, a declara cu e reunion no tin nada di haci cu e situacion dificil serca Lago.

CANTIDAD DI MORTO DI DESASTRE NA ITALIA TA SIGUI AUMENTA

Peliger di deslisamentu nobo ta menasa

ROMA, 12 oct. — E ultimo balans provisional di e cantidad di victimanan di e desastre na e lago artificial di Vaiont na noord Italia ta 2200 morto y ochenta herido. Pero e cantidad di morto ta subi cado oro. Centenares di cadavernan di homber, muhe y muchanan ta drief riba e riu Piave, mientras du aindo tin otro cadaver bou di e lodo, cu ta tapo vecindario di e lago.

Pero e peliger di un deslisamentu nobo ta menazando. Tecnicoonan tin intencion pa traha un buracu den e dam, di moda cu e sobra awa den e lago artificial por corre bai. E lago aki ta pa mas di un tercera parti yena cu piedra.

Si mester kibra e dam pa e awa pasa, anto esey lo nifica fin di e dam di mas grandi na Europa y orgullo di ingenieronan Italiano. Pero parse, cu e sacrificio ey ta necesario pa evita mas desastre.

Evacuacion

E prefecto di Udine a duna orden pa evacua e pueblonan Erto y Casso na e orilla di e lago di Vaiont.

Ta worde informa cu e president Antonio Segni, diadomingo awor lo bishita e territorio di desastre cu ya a hanja e nomber „Valle di la Muerte".

Entre tantu for di tur parti di mundu ta drenta yudanza pa e victi-



DELIBERCIONNAN ENTRE E.E.G. E ISRAEL

BRUSSEL, 12 oct. — Vice-president Sicco L. Mansholt di e comision Europeo lo bai Tel Aviv dia 26 awor pa delibera cu gobierno di Israel tocante un acuerdo comercial di e pais ey cu EEG. E negociacionnan te awor aki no tabatin ningun resultado pasobra e opinionnan tocante e grandura di e acuerdo tabata diferencia hopi.

ORCAN NA OOST PAKISTAN

DACCA, 12 october. — E cantidad di morto a consecuencia di e orcan cu a azota oost Pakistan cuater dia pasa, a bira 87, asina e agencia di prensa na Pakistan a participa awe.

Dos persona a muri durante un choke na Maarheze na Hulanda entre un trein y un auto jena cu cylinder di gas. E auto a worde lastra un hon pida y a keda parcialmente bau di e trein. E chofer di 29 anja y su companjero di 26 anja a muri. Riba e portret aki por mira con nan ta saca e restonan di e auto di bau di e trein.

MANAGER DI „OLDE MOLEN" TA CASA

PALM BEACH 11 oct. — Diadomingo dia 13 p.v. lo sera enlace matrimonial na Aruba senjor Marius van Keppel, manager di e restaurant „De Olde Molen" y srta. Paulina A. M. Brouwers. Di 5 pa 7 p.m. e pareha lo tene un recepcion, den „De Olde Molen".

Riba tur sorto di manera nan ta trata di hanja un solucion pa e problema di parkeer den e ciudad aki. Awor nan a hasi un prueba cu e botonan di rondvaart cu ta trese e empleadonan for di pafor di stad caminda nan por laga nan auto, pa nan trabau. E prome prueba cu nan a tuma a worde controla cuanto tempo e botonan tin mester pa jega den centro di ciudad y esaki a resulta mes tantu cu ora nan corre cu auto. Riba e portret nos ta mira algun di e participantenan di e prueba, na nan jegada den centro di Amsterdam.



JOHN ROGAS DI I.F.P.W. NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Diahuebs anochi a jega Aruba senjor John Rogas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers y representante di e organizacion internacional di union pa e teritorio di Caribe. Senjor Rogas cu tambe ta vice-president di Caribbean Congres of Labour y senator di Trinidad a worde saluda na aeropuerto pa hopi miembronan di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba. Por worde acepta cu su bishita na Aruba ta relaciona cu e dificultadnan cual a surgi entre Lago y e union Arubano e.r.c. un C.C.T. nobo.





Un portret di e canciller federal dr. Konrad Adenauer, saca durante su ultimo reunion di gabinete na Bonn. Aki nos ta mira Adenauer hunto cu su sucesor Erhard (robez) y minister Schroeder (drechi).

VICTIMANAN DI FLORA NA HAITI A SUBI NA 5000

Tambe na Cuba tin hopi morto

PORT AU PRINCE, 12 oct. — E organisacion mundial di salubridad a participa, cu a consecuencia di e orcan Flora tin 5000 morto y personanan cu a perde na Haiti. Tambe na Cuba e cantidad di victimanan parse ta muchu mas grandi cu ta worde bisa oficialmente. Nan a tende premier Fidel Castro bisa den un combersacion na radio cu e no por calcula e cantidad di morto, pero cu esey lo ta un enorme cantidad.

Sobrevivientenan di e orcan Flora na Haiti, cu a worde transporta cu helikopternan Mericano for di e territorionan azota, a bisa cu e bientunan duru no ta haci muchu victima mas, pero cu e inundacionnan cu a sigui despues a bai cu edificionan chiqui y hendenan.

Tocante Cuba ta worde informa cu premier Fidel Castro a bisa den un noticia di radio cu a worde scucha na Miami: „E situacion ta increible, horible".

Den e valle di e riu Cauto, unda awa a cor e cu miles di hende algun sobreviviente a queda 24 ora den palu.

ADENAUER TA ENTREGA SU RETIRO

BONN, 12 oct. — E canciller di republica federal di Alemania occidental, dr. Konrad Adenauer, a entrega su peticion pa retiro serca president Luebke. Adenauer a entrega e peticion na cas di e president na Hammerschmidt probablemente ultimo biaha como canciller.

E president di parlamento Aleman, Eugen Gerstenmaier, lo lesa e peticion di Adenauer diamars awor mediodia, despues di cual e peticion lo haya validez juridico.

Profesor Erhard a worde stipula candidato oficialmente pa canciller. Esaqui a sosode door di Heinrich von Brentano, president di e fraccion di e partido Cristian Democratico den parlamento, quende a pidi president Luebke pa pone e parlamento na altura di e candidatura di Erhard.

PRESIDENT TITO TA BAI PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 12 oct. — Despues di su bishita na e paisnan Latino Americano, president Tito di Jugoslavia lo yega New York dia 17 di e luna aki pa un bishita inoficial na New York di un dia duran e cual e lo delibera cu president Kennedy.

Funcionarionan di Gobierno ta calcula cu Tito entre otro lo pone president Kennedy na altura di e perspectivanan pa expansion di comercio na America Latino y e resultadonan di su intento pa reforsa e lazonan di Jugoslavia cu e paisnan di e hemisferio occidental. A worde observa cu president Tito no a bishita Cuba, aparentemente cu e intencion pa evita ofensa di Merca.

BUS CU MAESTRONAN DETENE

BERLIN, 12 october. — Guardianan di frontera na Alemania Oriental ajera nochi a detene un convooi, den cual tabatin 44 hoben mencer di school Aleman, na e punto di control na Babelsberg. E ocupantenan di e bus mester a baha abao y nan equipahe a worde listra. Despues e bus mes a worde l'stra profundamente.

ESTADO DI SALUD DI MACMILLAN TA SATISFACTORIO

LONDEN, 12 october. — E premier Ingles, Harold MacMillan, den menos cu 24 ora despues cu el a haci operacion, a dicta dos secretario. E tabatin un anochi bon y su estado ta satisfactorio, asina un boletin medico ta bisa.

WELGA NA LIMA TA SIGUI

LIMA, 12 october. — Banconan na Lima ainda ta sera ya cu e empleadonan ta sigui cu nan accion di traha poco poco. Na ferroviaria central unda fin di luna pasa un welga a cuminza, trabao a worde reanuda parcialmente.

CONDECORACIONNAN PA EX MINISTERNAN SURINAMENJO

DEN HAAG, 12 oct. — Pa decreto Real y riba recomendacion di vice-minister president Hulandes, mr. Biesheuvel, e ex-minister president di Surnam, mr. Emanuels y cincu otro ex-minister di Surnam a worde nombra Ridder den orde di Oranje Nassau.

Mr. Emanuels, kende actualmente ta minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, tabata tambe minister di asuntunan general y di interior.

E cincu otronan ta dr. J. Ewed, ex-minister di finanzas, dr. E.M.L. Ensberg, ex-minister di asuntunan social y salubridad publica, senjor A. J. Morpugo, ex-minister di enseñanza y desarollo publico y e ex-minister di obranan publica y trafico, senjor V. M. de Miranda y e minister di construccion ir. F. E. Sedney.

DESMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 12 oct. — E ministerio Mericano di exterior a desmenti noticianan di prensa, segun cual Merca e Inglaterra a duna e minister Ruso di exterior e siguranza, cu nan lo no bandona nan derecho di veto den e potencia multilateral nuclear di NAVO cu nan tin intencion di forma.

E corant Londinense „Times" a publica dia cincu di e luna aki, cu un tal siguranza a worde duna na e minister Ruso di exterior den combersacionnan na New York cu su coleganan Ingles y Mericano, Lord Home y Dean Rusk.

DE VEER TA YUDA ISLANAN AZOTA

ORANJESTAD, 12 oct. — E directiva di De Veer Theaters a haci e oferta pa haci algun presentacionnan di pelicula, di cual e suma cu lo worde colecta lo ta completamente pa yuda e islanan Haiti, Tobago y Martinique cu a worde azota pa e orcan „Flora". Aki ta trata di cuatro matine extra, cualnan lo tuma lugar fin di e luna aki y cu lo cuminza pa seis'or

Dia 22 lo worde presenta den De Veer pa e doel aki „Gunsmoke in Tucson"; dia 23 den Principal „Fort Apache", dia 24 na Savaneta „The Last Musketeer" y dia 25 den Aurora „Gunmen of Abeline". E entrada pa e peliculanan aki lo ta 1 florin pa persona.

Alavez lo tin un doorprize pa cada presentacion. E comite cu ta encarga cu e accionnan di colectamento a aprecia e paso aki di directiva di De Veer sumamente. Awor ta worde spera cu lo tin hopi interes pa e presentacionnan aki.

MAYAN DOMINGO MUNDIAL DI LITERATURA NA IGLESIA EVANGELICA

ORANJESTAD, 12 oct. — Ningun corant.... ningun periodico.... ningun booki.... ningun Bijbel! Nos por imagina nos con diferente nos lo ta sin e influencia — IMPACTO — dje pagina imprimi ariba nos bida?

Loque nos ta lesa ta afecta cada parti di nos bidanan. Nos opinionnan ta forma, nos caracternan ta componi, nos propio actitud di bida ta determina den gran manera pa loque nos ta lesa. Nos personalidad, nos propio alma ta carga e impresion indeleble di inkt di impresor.

Pa yuda mira e impacto di literatura ariba nos bidanan, Evangelica Literature Overseas, Wheaton, Illinois, ta patroniza e Domingo Mundial di Literatura di seis anja dia 13 di october 1963. E dia aki lo ta observa pa Cristiannan evangelica rond di mundu den mas cu 33 pais. E fundador di e dia aki ta spera gran exito e anja aki den su celebracion. Iglesianan Evangelicanan lo celebra Domingo Mundial di Literatura na Aruba, Bonaire y Curacao Iglesia Evangelica di Mon Plaisir lo celebra e dia aki majan anochi 7'or.

E CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO NA INGLATERRA

BLACKPOOL, 12 oct. — Durante e congreso anual di e partido conservativo di Inglaterra, cu ta worde tene na Blackpool, e minister Ingles di exterior, Lord Home, a bisa, cu tin bon perspectivanan pa un real y duradera co-existencia cu Union Sovietica.

Ta posibel, cu Union Sovietica lo bolbe cai den su metodo bieu di amenaza y terrorisa, asina Lord Home a bisa, pero tin dos factor cu ta keda, esta e bom nuclear y China, cu ta haci probable, cu esey lo no sosode. E perspectivanan pa paz parse awor ta mas mihor cu tres anja pasa. Asina Lord Home a bisa.

PIEDRANAN A BASHA ABOU NA PERU

LIMA, 12 oct. — Den Del Pato Canyon, mas o menos 320 kilometer noord di Lima, un dam natural di cuarenta meter a worde forma den e riu Santa door cu barrancanan di piedra a basha for di un seru den e riu.

Esaqui a sosode algun kilometer prome cu e instalacion di electricidad di 50.000 watt di gobierno Peruano, pero segun ingenieronan no tin peliger inmediata cu e dam lo quibra.



Ex-emperadora Soraya y su amigo e actor di cine Aleman Maximilian Schell na aeropuerto di Roma. Soraya a sali pa Muenchen despues di un encuentro cu e productor di cine De Laurentis. Esaki a anuncia cu Soraya lo bai hunga e papel estelar di emperadora den e pelicula tocante Catherina di Rusia.

1. Cisco, por favor.... trese un sandwich jie pa mi... Eh?
No, nada.... bai drumi.
2. Pober Pancho! pero su s'oma mester hanja descanso.
3. Atele cinan.... ainda so.



1. Mi a come demasiado; mi no por drumi.
Trata contando carne.
2. 137 138 139. 140.
3. 3.237. 3.238 3.239. 3.240 3.241.
4. Mi tin un idea mihor.... mi ta bai come un sandwich awor aki mes.



PIO COFFY A BOLBE BRILLA DEN ENCUENTRONAN DI CYCLISMO

(Di nos redactor departivo)

E campean Arubano den ciclismo Pio Caffy a bolbe demostra su superioridad durante e dos anachinan di encuentronan organisa door di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y teni den Laga Spart Park. Manera ya nos a yega di informa e encuentranan aki tabata di caracter internacional cu participacion di tres ciclista for di Puerta Rica. Esakinan sinembarga a resulta di no ta competencia pa e ciclistanan lacal, E tria encabesa pa e campeon puertorikenjo William Padra, y campleta cu Angel Santiago y Miguel Gonzalez, na a resulta amenaza pa e top-ciclistanan di nos isla den ningun di e carreranan.

Segun e manager-coach Jesus Ramos a declara na nos, e carreia na Aruba tabata un experiencia completamente nobo pa e ciclistanan for di Puerto Rico. Esakinan, segun e, ta custumbra mas bien di competi den carreranan di largo distancia. Carreranan cu no ta worde corri den un pista di santu manera na Aruba, pero riba camindanan largo, subiendo y bahando cerronan. Ramos ta considera e sistema na Aruba mas bien di sprint y ta hustamente loke su ciclistanan no ta custumbra di competi den djc.

„Mi ta considera sinembargo cu e muchanan di Aruba tin hopi talento pa e deporte aki, especialmente e campeon Pio Coffy y su rumannan. E otronan tambe a haci un masha bon impresion serca mi y mi ta spera cu pronto nos lo por invita un delegacion di ciclista for di Aruba pa bin competi na Puerto Rico." Cu e palabranan aki, entrenador Ramos a conclui un corto entrevista cu nos tabatin cune.

Diarazon anochi cu un corto ceremonia consistiendo di un parada di tur e participantenan encabeza pa e drumband di Mariniers y un speech di e Reina di Deporte Srta. Doris Habibe, e encuentronan di atletismo y ciclismo a cuminza.

E resultadonan di e diferente evenementonan tabata lo siguiente.

Ciclismo

CLASE A. Sprint di tres rond tabata individual cu e sistema di eliminacion. Angel Santiago di Puerto Rico a worde elimina door di Victor Curlingford di Aruba. Miguel Gonzalez di Puerto Rico a corre e mes suerte contra di G. Antonette, mientras cu e encuentro entre e dos campeonnan, William Padro di Puerto Rico y Pio Coffy di Aruba, a resulta un triunfo pa e arubano. Cristobal Coffy a perde den e cuarta carrera di e evenemento aki contra di Gaston Richardson. Luego entre cuatro ganadornan a worde saka dos finalista. Curlingford mester a bai contra di Antonette, pero como cu esaki a worde lesiona e promer anochi y no por a corre den e segundo, a worde duna un chens mas na e campeon puertorikenjo Padro. Cu un margen hopi grandi Curlingford a resulta e ganador, pa e bira promer finalista.

E segundo finalista a worde decidi entre Pio Coffy y Gaston Richardson y apesar cu e veterano a duna tur loke e tin ya e no por a mantene e speed cu Coffy a desarolla. Coffy a gana pa bai den e finale contra di Curlingford.

E encuentro aki tabata un bunita carrera cu den e ultimo rond a laga e publico goza di un tremendo sprint di Coffy pa pasa e linea final como number uno.

Pa e tercer puesto a worde teni un carrera entre Gaston Richardson y e puertorikenjo William Padro. Durante practicamente henter e carrera Richardson tabatin comodo ventaha ariba e visitante, pero despues di ya a pasa e curba mas peligroso di e track, Richardson a sufri un caida y a consecuencia di esey ta perde e carrera. Padro a hanja asina un di e poco premionan cu a bai for di nos isla.

E carrera di Devil take the Hindmost a worde gana door di Pio Coffy sigui pa Victor Curlingford y Gaston Richardson.

Den ocho minuut y seis seconde Pio Coffy a gana tambe e carrera di tres milla. Number dos a bolbe drenta Victor Curlingford, mientras cu number tres a keda William Padro. E dos premer puestonan di e distancia di 2 milla atrobe a worde ocupa door di Pio Coffy y Victor Curlingford, corriendo Coffy esaki den cinco minuut y 15.6 seconde. Number tres a bira e ruman di Pio, Cristobal Coffy.

E distancia di 9 milla a worde corri den 26 minuut y 48.2 seconde door di Pio Coffy como number uno y aki tambe a sigui'e den e segundo puesto Victor Curlingford.

E ultima carrera individual di clase A tabata e distancia di 15 milla, pa un total di 75 biaha rond di e track. Den 44 minuut y 55 seconde Pio Coffy a caba di haci su completacion un programa perfecto obteniendo su di seis promer puesto.

Victor Curlingford, kende a haci masha bon impresion di a prepara su mes seriamente pa e encuentronan aki, a drenta como number dos y Cristobal Coffy a keda number tres.

E carreranan CLASE B tabatin e siguiente resultadonan:

1 Milla: Number uno den 2 minuut 37 seconde Luis Coffy, e mas chikito di e trio cu tabata den accion e dos anochinan. Number dos a bira Vanter Pool y number tres Julian Arrindell.

2 Milla: Number uno: Luis Coffy den 5 minuut 24.4 seconde, number dos R. Flanders y number tres Julian Arrindell.

E segundo anochi e ciclistanan B a bolbe corre e mes distancianan aki. Luis Coffy a completa esun di 1 milla e biaha aki den 2 minuut y 36.1 seconde sigui pa R. Flanders y R. Peterson.

Tambe su marca di e anochi promer anochi den 2 minuut 41.9 seconde a drecha. E biaha aki el a bira number uno den 5 minuut cu 22.1 seconde. Number dos y tres a bira respectivamente R. Arrindell y J. Arrindell.

Pa e competidornan di CLASE C tambe tabatin e mes sistema. Ambos anochi nan a corre e mes distancianan. Un milla a worde gana ambos biaha door di Juan de Cuba, e promer anochi den 2 minuut 41.9 seconde y es segundo anochi den 3 minuut 34 seconde. Stanley Leonard a caba promer biaha den e segundo puesto y segundo biaha den e tercer puesto. Tercer puesto di e promer anochi tabata pa Inocio Vrolijk.

Tambe den e distancia di ½ milla Juan de Cuba a resulta ganador den ambos ocasion. E promer anochi cu un tempo di 2 minuut 42.6 seconde, y e segundo anochi cu tempo di 2 minuut 17 seconde. Stanley Leonardo a obtene e segundo puesto ambos biaha. E tercer tabata e promer anochi di Leo Vrolijk y e segundo anochi di Inocio Vrolijk.

Pa e Juniornan a worde corri dos carrera cada biaha tambe.

Promer anochi ½ milla a worde gana door di Kong A Say sigui pa Alfred Richardson y J. Murlin. Segundo anochi ½ milla tabatin como ganador V. Richardson den 1 minuut 20.4 seconde, sigui pa J. Murlin y Leo Vrolijk.

E distancia di 1 milla den e promer anochi a worde gana door di Ivan Marugg den 3 minuut 34 seconde sigui pa Alfred Richardson y Dennis Ragunath. E segundo anochi a bira ganador Leo Vrolijk den 2 minuut 44.2 seconde, sigui pa V. Richardson y L. Murlin.

Como mas sobresaliente den ciclismo a ricibi un copa na final di e encuentronan e campeon Pio Coffy.

E carrera di team di Aruba contra di Puerto Rico no a worde completamente corri dehi na un error di di e hurado y e copa, como un gesto deportivo, a worde obsekia na e equipo visitante.

Resultadonan di atletismo

Den atletismo e figura sobresaliente a resulta di ta e mariner G. Verhalle, kende a obtene tres promer y tres segundo puesto.

Carrera di distancia di 100 yarda a worde gana door di Martin Charles den 10.7 seconde. Number dos a bira Martinus Vorst y number tres Van Lier.

Tambe e distancia di 220 yarda a worde gana door di Martin Charles cu tempo di 23.6 seconde, sigui pa P. Kremers y F. Maduro.

E carrera di 440 yarda a worde gana door di A. W. C'ragen den 59 seconde, drentando como segundo Cerilio Dirksz y como tercer Van Lier.

Den e distancia di ½ milla a resulta ganador J. Kremers cu tempo di 2 minuut 31.5 seconde. Number dos a bira Francisco Geerman y number tres A. Schagen. E carrera mas largo di e programa tabata di dos milla y a worde completamente domina door di e peloton di marinier cu a competi. Tres di nan a clasifica. Como number uno a caba R. Soetens den 11 minuut 44.4 seconde, number dos a bira B. Reulen y number tres a bira J. Berkel.

Salto largo a worde gana door di Martin Charles cu un salto di 19 pia y 3 inch. Number dos a keda G. Verhalle y number tres E. Mohamed.

Den lanzamento di speer Hoefhalle a ocupa e promer puesto lanzando e bola na un distancia di 46 pia 10½ inch. Number dos a bira C. Klay y number tres M. Lune. Salto halto a worde gana door di G. Verhalle ora cu el a „clear" e barra na un haltura di 5 pia 9 inch. E Mohamed tabata number dos y R. London number tres Lanzamento di discos tabata e tercer medaya di oro cu Verhalle a hiba. Su distancia tabata di 113 pia y 10 inch. Number dos a keda M. Lune y number tres Heefkins.

Den lanzamento di speer Haefkins a resulta ganador cu un distancia di 125 pia y 6 inch. Number dos a keda G. Verhalle y number tres R. London.

M. Lune a clear e bara den salto cu polsstok na un haltura di 9 pia y 3 inch pa bira number uno. Number dos a keda G. Verhalle y number tres R. London.

Cumpleanjos

Dia 9 di october a cumpli 4 anja e hobencito Jorge Schwengle, felicitacion ta bini di su tata Antonio, mama Olga, rumannan Marylin, Ronny y Hector, welanan, Maria Rasmijn, bisawela Petra Arends, madrina Maria Koolman, padrino Fabio Vrolijk, primanan, y demas famia, especialmente di su primanan Thelma y Meda Rasmijn.

— x —

Dia 9 di october a recorda cu 9 anja pasa a drenta enlace matrimonial, Senjor Antonio y senjora Olga Schwengle, felicitacion ta bini di nan yiunan Marylin, Ronny, Hector, Jorge, mamanan, tata y demas famia.

— x —

Dia 11 di october a cumpli 2 anja Roland Errol de Mey, felicitacion ta bini di su tata Basilio, mama Theresita, rumannan Marieta, welo y welanan, Jaja Reina Ras, famia Tromp, De Mey, padrino Hilberto Wernet, madrina Edna Engelhardt.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja senjorita Filomena Faro, felicitacion ta bini di su tata, mama, 6 rumannan, omonan, subrino y subrinanan, cunjanan, swa, primanan Katrien, Carmen, Chefa, Anna y Chita, amiguitonan y amiganan di A.M.G. Noord y demas famia.

AGENDA

CINE

Diasabre 12 octobsr 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 8 p.m.: „Heroes Die Young" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Seven Seas to calais" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j

Diadomingo 13 octobsr 1963

DE VEER 6 p.m.: „Las tres Pelonas" all
8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 5.30 p.m.: „Las tres Pelonas" all
8 p.m.: „Heroes Die Young 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „The Lion" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „The Road to Hong Kong" all
8 p.m.: „Two Rode Together" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **H. R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 a.m.: **Ds. Jakobs**
Piedra Plat 9 v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn Bed. H. Doop.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. **Jakobs** Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. **Visser**
San Nicolas: 5.30'or a.m. **Ds. Visser** Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur dierazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 12 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 13 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 12 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Notícianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 13 october 1963

10.00 Opening
10.02 Bayilo di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermodio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 12 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di bo compañero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 13 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 12 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 13 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIANA E HUERFANA

— 19 —

E combersacion a keda domina casi completamente pa Barbara y e conde hoben, apesar cu e hoben a haci esfuerzonan modesto pa hinka Alejandro den combersacion cada biaha. Su contestanan corto a duna Barbara un satisfaccion enorme. No tabata stranja cu ya el a cuminza pensa riba su futuro compromiso cu Alejandro. Quizas awe mes? Ay, esta bunita mundu tabata, esta dushi! El a sera su wowonan y a haci manera e tabata scucha Werner.

—Ta duel mi pero mi mester despedi awor, conde Werner a tira un bista riba su holoshi di man. Mi ta bin busca bo majan pa un pasco, chikitu.

—Mi ta alegra di antemano, Barbara a ganja. Alejandro tabata tey.

E dos hombernan no a duna otro man. Nan a cuminda otro cu cabez so.

—Un homber simpatico, Barbara a bisa ora e tabata su so cu Alejandro. Bo no ta hanja?

—Cada ken cu su gusto. Mi ta kere cu mi lo bai cas atrobe. Mi tin miedu cu mi presencia lo danja bo alegria pa majan.

—Esey ta sona casi manera jaloezia, Barbara a bisa. Pa prome biaha e tabata sinti su mes fuerte contra Alejandro. Awor e tabata sa cu Alejandro tabata stime. Keda bo un poco, el a pidi cu un sonrisa caluroso. Bo kier keiru poco den e parki?

—Cu muchu gusto. Alejandro tabatin mester di poco ratu pa recobra su siguranza. E palu y matanan tabata sconde nan pronto pa posibel wowonan curioso. Di repente Barbara a keda para.

Su cara bunita tabata pega cune. El a hanja e holor di su cabeinan, el a mira su wowonan, e brilla di ternura den nan, y porfin el a sunchi e boca, cu tabata anhela di tantu tempu caba pa su lipnan.

Y mientras cu e tabata sunchi Barbara su pensamentunan a bai pa Diana. Su boca tabata diferente. El a sinti esey den henter su curpa y den su curazon. Esey tabata un sunchi di maravilla.

Awor su curazon no tabata forma parti. Pero Barbara no tabata sospecha esey.

—Desde ki dia bo ta stima mi? el a puntra ora el a kita su boca. Pakiko bo no a mustra mi nunca cu bo tabata stima mi? Tin biaha mi tabata completamente desespera. Bo lo mester paga pa esey durante nos matrimonio, abo barbaro.

—Bo ta e mucha muher mas dushi y mas mehor den mundu, Alejandro a murmura den su orea.

Palabranan asina no tabata nada nobo, pero semper correcto. Barbara tabata gusta tende nan. Y e tabata ker'e.

— x —

Diana a waak e placa den su man, cu mama di Alejandro a hinka aden. Su dedenan a habri automaticamente, e bientu a coge e papelnan y bulanan.

Mi no por para akinan semper bai. Diana a pensa. Mi mester haci algu. Awor e tabata su so riba e caminda jen di terra, cu un bistir kibra, mejanan kibra y su cabeinan bruha, manera un vagabundo cu polis sigur lo hiba warda. E tabatin mester absolutamente di un bistir nobo, zapatunan nobo, e tabatin mester di un cas....

Un papel di e placa a keda pega na un palu.

Mi no tin mag di coge e placa, Diana tabata pensa, mientras cu el a zak abao pa coge e papel. E mester a tume, e no tabatin un otro caminda. No tabata e cu a traiciona nan amor, pero e homber pa cual e tabata solamente un obheto di estudio.

Automaticamente Diana a busca e sobra di e placa cu a bula bai. E lo bai e ciudad mas serca, busca un kamber aja, cumpra panja nobo y busca trabao.

E perspectiva aki a dune curashi atrobe. El a busca un cabei boto, algun di e autonan a baha nan velocidad pero ora nan a mira ken e tabata nan a sigui corre.

Hasta un di nan a bati cu su dede contra su cabez. Un truck bieuw, tur kibra a para pe casi un ora despues. E chofer a dune un senjal. Diana a subi morto cansa den e truck dilanti.

—Bo por banja y penja bo, e homber a grunja ora cu e truck a cuminza corre atrobe. Bo tin hopi ora na caminda?

—No. Awe pa prome biaha. Mi ta gradici bo cu bo a duna un cabei boto.

E homber a sera su frenta.

—Jama mi Johnny nuna, e homber a bisa, nos ta comprende otro no?

—Diana a bira corra ora cu el a waak e homber poco spanta.

—Bo ta mustra cu bo no tin muchu experiencia ainda, chikitu, e chofer a bisa. Si bo ta busca un penja, den mi tas tin uno y sigaria tambe. Bo por sende uno.

—Masha danki, mi no ta huma.

—Stranja. Bo ta esun prome cu mi ta duna cabei boto y cu no ta huma. Bo kier bebe algu? Den e baki bo tras mi tin un botter. Ta un bon producto. Mi no por bebe, mientras mi ta sinta tras di stuur pero ora nos jega awe nochi nos tur dos lo bebe algu.

—Mi tin sed, berdad si. Diana su boca tabata secu. E chofer a hari cu aprecio.

El a bira y a coge e botter. El a habri e botter y a pone na su boca. El a tuma un boca pero a scupi'e un bez atrobe.

—Esey ta whisky! el a bisa.

—Esta inocente bo ta! E chofer a cuminza hari duru. Bo ta kere cu ta awa mi ta bebe? No hunga comedia cu mi, esey lo juda bo drecha bo curpa. Unda bo kier bai? el a puntra.

—Mi no sa ainda, mi no.... tin ningun hende. Mi mayornan.... mi tata di crianza a trata.... mi no por a soporta mas. Mi a corre bai. El a dal mi.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Junior, bo ta papia cu George Brown, na e parque. Oh. Hi, George!
2. Caramba, mi tabata pensa ariba bo awe mainta. Mi bishita na e parque ta dura largo.
3. Mira mi kier mira bo. Mi tin algun noticia pa polis.
4. No bisami! Ta tocante tal bishitantenan cu a bini serca nos Raven.



RIP KIRBY

1. Ainda e senjor Kirby ta na telefoon? Oh, no mudume! El a sal' di repente.
2. Si no tabata Rip Kirby, nunca lo mi a bolbe papia cune.
3. (Den un otro lugar). Masha danki pa e les cu bo a dunele sr. Kirby, asina bo a evita mi e trabao. Tabata un placer grandi, senjor Escorpio.



CANTANTE FRANCES EDITH PIAF (48) A FALLECE

PARIS, 12 oct. — E cantante Frances Edith Piaf a muri ayera den su cas na Paris. Edith Piaf a muri ayera mainta shet'ar, despues cu el a haya un ataque leve. Diahuebs el a regresa cu ambulance for di Placassien, na Grasse cu su esposo Thea Sarapa na Paris. Edith tabatin algun dia caba cu e ta malu.

E cantante, di 48 anja, ta yiu muhe di un acrobata y ex cantante di caya. Na agosto e mester a suspende un gira di dos luna door di Merca en coneccion cu estado di su salud.

Edith Piaf a casa na october di anja pasa cu e hoben Theo Sarapo, un ex barbero.

Edith Piaf quende su nomber ta nifica „Gorrion" nunca a sinja canta. El a bira popular door di su canticanan „Milord", „La vie en rose" y „Je ne regrette rien". Den henter mundu millones di su disconan a worde bende y Edith Piaf parce ta un di e muhenan di mas rieu na Francia. Edith Piaf su nomber mes ta Giovanni Gassion.

YIU HOMBER PA PAREHA REAL DI JORDANIA

AMMAN, 12 october. — Prinses Moena El Hoessein, esposa di Rey Hoessein, ajera a duna luz na un yiu homber.

Mama y yiu ta perfectamente di salud. Esaki ta di dos yiu homber di Prinses Moena, kende a nace na Inglaterra. Rey Hoessein a duna su segundo yiu homber nomber di su abuelo, Faysal.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 12 october. — Den e prome nuebe lunanan di e anja aki casi 29.000 habitante di Alemania Oost a presenta na Alemania West pa worde registra, asina e ministerio Aleman pa asuntu di [illegible]iadonan a participa awe.

Mas di 19.000 di nan tabatin mag di bandona Alemania O[illegible] cuadro di reunificacion di [illegible] casi tres mil a risca nan bida pa hui. Otronan tabatin ya basta tempu caba na occidente pero a laga registra nan mes te e anja aki numa.

DELIBERACIONNAN ENTRE INDONESIA Y FILIPINAS

DJAKARTA, 12 oct. — E minister Indones di exterior, dr. Subandrio, a papia cu e embahador di Filipinas na Djakarta tocante cooperacion economica entre ambos pais.

Nan a papia special tocante un acuerdo comercial cu recientemente a worde firma, na cual Indonesia lo traslada un parti di su comercio cu Singapore pa Filipinas.

NASSER NO TA BAI NEW YORK

CAIRO, 12 october. — E corant semi-oficial na Cairo „Al Ahram" a anuncia cu president Nasser a suspende un bishita cu e tabata pa haci na New York. Segun e corant e president a tuma e decision ey en coneccion cu un declaracion di e partido Baath di Irak, cu tabata contene hopi hostilidad contra Egypto.



Esaki ta un escena diario riba e plaza di San Pedro na Roma, desde e segundo sesion di e Concilio Vaticano a cuminsa.

Militarnan Mericano detene na frontera di Berlin

HELMSTEDT, 12 oct. — Dos convooi Mericano, consistiendo di 143 militar y 43 vehiculo, a worde detene ajera na e post di frontera Marienborn na Berlin pa Rusonan. E Rusonan tabata kier pa e Mericanonan baha pa nan conta nan.

E Mericanonan no tabata kier a haci esey. Te despues di mei anochi nan a laga e Mericanonan bai toch.

For di awe mainta e punto di control entre Alemania West y Oost na Babelsberg ta completamente Blokea pa vehiculonan blinda di Union Sovietica y militarnan. Pero esaki ta valido solamente pa un di e dos filanan di e carretera na Babelsberg. Un portavoz di e mision Mericano na Berlin cu a participa esaki, a bisa tambe cu di parti di Rusia a worde declara, cu e actual actitud lo worde continua te ora cu a hanja un solucion pa e dificultad.

Pero e dificultad aki ta consecuencia di un intento unilateral di Rusia pa trese un cambio di e areglo existente pa laga colonianan militar Mericano pasa riba e carreteranan Aleman.

Manera ya a worde anuncia colonianan militar Mericano ajera a worde detene 16 ora na Marienborg. E detencion na Babelsberg ya ta durando ocho ora.

Durante su bishita na Persia, e pareha real hunto cu prinses Beatrix a bishita un Moskee cu e nomber Masjede Sjah cu a worde traha na siglo XVII. Riba e portret nos ta mira La Reina adorando un mosaico bieuw.



PRESIDENT BREZNJOW A SALI PA PAKISTAN

MOSCU, 12 oct. — President Breznjow di Union Sovietica a sali awe mainta cu avion for di Moscu pa Baboel pa un bishita oficial na Afghanistan, riba invitacion di Rey Mohammed Zahir. Asina un noticia for di Moscu ta bisa.

GROMYKO A PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 12 oct. — E minister Sovietico di exterior, Gromiko, ajera nochi a combersa den Casa Blanca cu president Kennedy, el a bisa cu e combersacion tabata masha util.

Di ambos banda e voluntad a worde expresa pa expande e terreno di posible acuerdonan.

Nan a papia tocante asuntunan, cu ta toca e relacionnan di Merca y Union Sovietica y tocante cierto asuntunan internacional entre otro desarme.

Gromiko a bisa cu e ta spera cu pronto nan lo logra un acuerdo definitivo pa prohibi pa pone armanan nuclear den un orbita rond hundu.

TRUPANAN DI ARGELIA TA BAI KABILIA

TIZI OEZOE, 12 oct. — Trupanan di gobierno Argelino a sali pa e serunan di Kabilia, unda e rebeldenan di Ait Ahmed ta sconde.

Ya e trupanan a cuminsa tira, pero ainda no tin ningun morto ni herido. Segun e mayoor, cu ta comandante di e trupanan a tira solamente pa intimida e rebeldenan.

Segun e comandante, mayoor Abid, e trupanan Argelino ta marchando riba henter e terreno. Parce cu ayera mainta e ciudad Azazaga, cuarenta kilometer oost di Tizi Ouzou a worde ocupa.

Tambe un ciudad na e entrada zuidwest di e territorio Ocadhias parce ta bou di control di gobierno.

For di eynan e trupanan di gobierno a sali un kilometer den direccion di e serunan di Kabilia.

E trafico di Tizi Ouzou pa e serunan, cu durante e operacionnan militar di ayera mainta tabata bloquea, a worde dirigi despues via di e caminda pa Azazaga.

Circulonan militar na Tizi Ouzou a ninga di bisa cuantu militar ta participa na e operacion militar. E trupanan di gobierno ta plama un pamflet entre e rebeldenan den cual nan ta pidi pa afilia e trupanan di gobierno.

PROPOSICION PA FLOTA POLARIS

PARIS, 12 oct. — E lidernan di e representacionnan parlamentaria di e shete di e diescincu paisnan afilia na NAVO a hiba e prome deliberacionnan na Paris tocante e proposicion Mericano pa establece un flota di NAVO, consistiendo di 25 bapor di guerra cu ta nabega riba laman, cada un equipa cu ocho di e raketnan mas nobo di e tipo Polaris.

Ta e intencion, cu e bapornan Polaris haya tripulacion di diferente nacionalidad, di cual no mas cu mitar di e tripulacion di cada un di e bapornan tin mesun nacionalidad.

Pero e puestonan a bordo di e bapornan lo por worde checuta pa subditonan di tur paisnan di NAVO.

ONCENA ANTILLANA NA SURNAM

PARAMARIBO, 12 oct. — E oncena Antillana di futbol, cu maian mardi lo hunga un partido di futbol contra e oncena nacional di Surnam, a yega Paramaribo en'tre tantu.

E seleccion Antillana ta consisti di hungadornan forma di un seleccion Arubano y un seleccion di Corsow. E seleccion ta consisti di 17 hungador y tres oficial.-

Den e seleccion tin tres futbolista, cu no a participa den e prome encuentro contra Surnam na Corsow. E encuentro lo worde dirigi pa e referee Venezolano Benito Jackson kende ta yega Surnam majan. Manera ta conocí Antillas a gana e prome wega, den cuadro di e preeliminatorianan pa weganan olimpico na Tokio, cu score 2-1.

E oncena nacional di Surnam e biaha aki ta consisti di e siguiente hungadornan:

Den gol Schotborg, defensa Wong Swi Snag, Pique, Strok, Karsters, central: Krenten, slengard, delantero: Peumel, Griffith, Watson y Haltman.

REUNION DI CONCILIO VATICANO

CIUDAD VATICANO, 12 oct. — Den e reunion general di e segundo concilio Vaticano cu a worde tene ayera mainta secretario monsenjor Felici a recorda e victimanan di e desastrenan natural di e siman aki. E episcopado Mejicano a pone un suma disponible na beneficio di e victimanan. Mensenjor Felici a pidi e otro episcopado, cu quier a haci mescos, pa pone esey na conocementu di Papa. E proposicion ey a worde ricibi cu un aplauso caluroso.

E cardenal y 13 obispo despues a hiba palabra tocante e segundo capitulo di e schema di iglesia.

CAMPEONATONAN ESCOLAR TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun e instructor di deportes Roy van Putten a informa nos durante curso di otro siman lo cuminza campeonatonan escolar di futbol y di volleyball. Futbol naturalmente lo ta pa e mucha hombernan parti den dos division, A y B. Y e campeonato escolar di volleyball lo ta [illegible] muhernan. Ta promer biaha cu ta worde organiza e campeonatonan aki y practicamente tur school na nos isla a inscribi pa tuma parti.

WELGA NA ALGEMEEN HANDELSBLAD

AMSTERDAM, 12 oct. — Henter e personal tecnico, cu excepcion di dos estranhero, di e corant Hulandes „Algemeen Handelsblad" na Amsterdam a stop di traha ajera tramerdia, di moda cu e corant ey ni tampoco e edicion di ciudad „di e mesun imprenta cu ta sali bao di nomber „Trouw" por sali awe nochi.

E personal ta sigui exigi pa cu fecha prome di october alsa salarionan cu ocho porciento. Segun informenan e personal tin intencion pa bai traha te diadomingo anochi atrobe.

LIDER DI KOERDENNAN A ENTREGA

BAGDAD, 12 oct. — Sjeik Ahmed al Barzani, e ruman mas bieu di e lider di Koerdennan rebelde na Irak, Moella Moestafa al Barzani, a entrega su mes na e autoridadnan di Irak y a hura di queda fiel na gobierno di Irak. Asina a worde participa ayera den un comunicado di ehercito di Irak.

E sjeik quende tin mas di 70 anja, ta worde considera como e lider religioso di e Koerdennan na noord Irak.

Gobierno di Irak a priminti e rebeldenan, cu nan lo no worde persigui si nan stop di bringa.

Segun e comunicado e sjeik a busca contacto cu e lider di ehercito ora cu e territorio unda e ta biba, a worde purifica di rebeldenan. Parce cu tambe el a haci un yamamentu riba e otro Koerdennan pa nan stop di bringa.

ASAMBLEA GENERAL TA ACEPTA RESOLUCION

NEW YORK, 12 oct. — E asamblea general di Nacionnan Uni cu 106 contra 1 voto (Sur Africa) a acepta un resolucion entrega pa Guinea, den cual ta worde insisti serca Sur Africa pa stop e proceso anti-sabotage cu nan a cuminsa diarason na Pretoria, quendenan en coneccion cu nan resistencia contra apartheid ta worde tene presu, interna of ta somete na prescripcionnan cu ta limita nan movimientunan y duna e personanan ey inmediatamente nan libertad.



„ALI BABA" e cabai fiel di e teniente Sueco Per Frisk a cai malu y a consecuencia di su enfermedad mester a perde su rabu. „Ali Baba" tabata masha tristu y no kier a corre mas. Su donjo a hanja e idea e ora pa traha un rabu falsu pa e cabai y berdad, e resultado tabata estupendo. Ali Baba a hanja su confianza bek y tabata cana orgulloso atrobe den e cajanan di e ciudad. Teniente Frisk ta mustra con simpel e rabu falsu por worde pega na e sobra di e rabu original di e cabai.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Hendenan lo precia ora bo bi[…] nan abiertamen[…] Loko bo ta pen[…] Anochi ta favo[…]ble pa bishitun[…] y bida social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan ta fa[…]vorable pa amor[…] romance. Haci [...]so di bo fuerte in[…]fluencia person[…] y no laga nan de[…] anima bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta [...]vorable awe y [...] mester traha [...] provecha mas ta[…] tu posibel di es[…] Tambe bo por [...] libera y solicita [...] exito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta mustra cu [...] suntunan lo m[…]cha mehor aw[…] E dia ta bon pa [...]da social y a[…]tunan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mehor aspe[…]nan di awe ta [...] tereno social y [...]vertición. Aw[…] tambe bo por [...]fende bo inte[…]nan di negoshi[…]

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un [...] dia pa conta[…]nan cu hende [...] importante, bo [...]bao lo worde a[…]cia. Anochi ta [...]vorable pa [...] social y roman[…]

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo perspectiva[…] ta hanja bon [...]ma awor y bo [...]turo lo aclara [...] Tene contacto [...] personanan a[…] cu ta interesa [...]

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Esaki por bir[…] di e mehor di[…] riba tereno fi[…]ciero. Scucha [...]seho di otro[…] especialmente [...] nan queri.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por gana [...] door di com[…] bo forzanan c[…] otro hende. [...] bo ta haci b[…] ta menos fa[…]ble awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No tin motib[…] desconfia di [...]denan awe. [...] bo ta haci pa [...]nan awor lo [...] paga despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia favo[…] pa ricibi bish[…] pa contacton[…] sernan stimu y [...]anan. Bo po[…]gra hopi den [...]tunan di amo[…]

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan [...]we ta favorab[…] deliberacion[…] No descuida [...]fmia y tene c[…] ta cu interesan[…] mayornan.



ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIALUNA 14 DI OCTOBER 1963 — No. 4766

Pueblo di Santa Cruz a cuminza construi Kleuterschool

SANTA CRUZ, 14 act. — „Kiko ta pasanda?" esey tabata e pregunta cu hapi automobilista cu tabata pasa banda di Club Estrella na Santa Cruz diasabra atardi a puntra. Tabata sasade alga cu nan na ta mira tur dia. Camo un trinta hamber tabata tira pik y shabbel ariba e terena pabau di Club Estrella, diasabra atardi, ara cu majoria di hende tabata liber sinta ta sasega di nan na cas, serca mama y yiunan of ta keira. Y enberdad esaki na tabata un bista cu par worde mira tur dia na Aruba, pera na Santa Cruz si ta asina awar, pasabra pueblo di Santa Cruz a cuminsa construi su propia kleuterschoal.

Desde anja 1961 tin un comision na Santa Cruz cu ta luchando pa construi un kleuterschool pa e muchanan di e pueblo aki. Anjanan a pasa y diarazon anochi dia 3 di april 1963 e comision aki a tene un encuentro cu prensa den pastorie di Santa Cruz, caminda nan a trese nan plannan definitivo adilanti. Entre otro nan a mustra kiko ta nan plannan pa hanja e fondo financiero necesario, kende lo construi e school y ki tempo e lo bin cla. Majoria di e plannan aki gracias na e energia y lucha di e comite pa construccion di kleuterschool y en especial gracias na e yudanza sin limite di e pueblo di Santa Cruz, cu orgullo hombernan balente di Santa Cruz a ofrese nan diasabra liber, pa cuminza coba e fundeshi pa e kleuterschool.

Situacion financiera

Di e fondo necesario pa construi e school cual ta un suma di como 75 mil florin, ya e mitar a worde colecta. Y segun e president di e comite, senjor Candido Angela, majoria di e suma a worde colecta den e pueblo di Santa Cruz mes. Pero te ainda e comite ta spera cu nan lo hanja yudanza for di otro instancianan. Entre otro e comision di „Arubanita" a priminti di duna un yudanza financiero di como 6000 florin cual e comite di Santa Cruz ta spera di hanja tan pronto posibel. Muy agradecido e comite ta na e organizacionnan y gruponan cu a duna nan yudanza door di tene shownan, manera e.c. Liga di Maria y Los Wois Wois.

Puebla ta construi

Manera tabata e plan asina e construccion di e kleuterschool di Santa Cruz a cuminza. E comite anteriormente a propone cu e pueblo di Santa Cruz mes lo tin di construi e kleuterschool. Cu pueblo di Santa Cruz no a laga e comite na caya nos por a constata diasabra atardi. Un momento nos a keda pasa mira asombra con un trinta homber den algun ora a coba e parti mas grandi di e fundeshi di e school. Hoben y bieuw, personanan cu diariamente nan trabao ta kizas sinta tras di lesenaar nos a mira cu pik of shobbel na man.

Entre otro nos a mira senjor A. (Poy) Werleman, miembro di Eilandsraad cobando fundeshi. Y asina e hombernan di Santa Cruz a uni na un manera unico, sin distincion, pa percura pa Santa Cruz aki na algun luna por inaugura cu orgullo, maske ta un parti di e kleuterschool. Pasobra segun informacion di e president di e comite tempo no ta duna pa caba tur e 5 klasnan y e cuarto pa e leidsternan. Pero por ta cu pueblo di Santa Cruz cu yudanza di senjor Mario Croeze e promer Arubano y habitante di Santa Cruz cu ultimamente a bira hefe di Bouw en Woningtoezicht di DOW lo logra sorpresa e comite y caba cu e school completo pa dia 8 di december?

Esaki pueblo di Santa Cruz por dicidi: Nos ta di opinion cu si nan sigui traha cu e mes un cantidad of mas y cu e mes un brillo, anto cu orgullo y cara na laira nan por presenta e comite e kleuterschool completo, cu nan a construi.

NOTICIA DI POLIS

Mas o menos un cuarto pa tres diabierne marduga e pick-up A6958 maneha pa R.T. a basha un trankera di cadushi abao ariba e caminda cu ta pasa door di Rooi Frances. E danio cu a resulta na e auto ta 300 florin, na e trankera di cadushi 30 florin.

Dama cu scooter a bolter

Diabierne atardi 6'or y 25 un dama a bin duna cuenta na warda di polis cu na haltura di Morgenster un autobus grandi a sera y prete di tal manera for di caminda cu el a perde control ariba e scooter cu e tabata corre y a bolter. E dama L.T. y su esposo kende taba'a pasahero-duo ariba e scooter a hanja algun raska. Na warda di polis na Santa Cruz nan a hanja promer tratamento y por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Bicicleta contra auto

Diabierne mainta banda di 7'or y mei e ciclista A.F. a dal ariba e porta di e auto A1990 cu na e momento a worde habri pa un chauffeur sin cuidao. E accidente aki a tuma lugar den Nassaustraat. E hoben A.F. a hanja un corta na su pia y despues di a hanja tratamento medico na hospital e por a bai cas.

A hanja

F. Geerman a hanja den Weststraat un etui di plastic color corra den cual tin siete jabi. Donjo por pasa buscanan na Warda di polis na Oranjestad.

PROGRAMA C. J. C. OCTOBER-NOVEMBER

SAVANETA. 14 oct. — Pa e lunanan venidero Centro Juvenil Commandeursbaai a publica un programa especial pa su miembronan cual ta consisti di diferente evenemento social y cultural.

Entre otro tin programa pa dia 31 di october un „wandelmars" di cual e ruta ta for di Commandeursbaai Club na Savaneta pa Lago Sport Park y for di aya bek pa Commandeursbaai Club. E miembronan ta worde recorda pa reserva e anochi aki pa los e pianan. Dia 7 di november e „sabionan" di C.J.C. lo tin un encuentro di „hersengymnastiek" cu e „sabionan" di club juvenil di Paradera, „Juventud Alegre".

Tambe e club juvenil di Savaneta tin programa un lectura pa su miembronan cual lo worde teni ariba dia 14 di november, mientras cu e directiva di C.J.C. a hanja e noticia for di Sinterklaas cu e anja aki lo haci un bishita na C.J.C. Esaki lo ta dia 5 di december den Commandeursbaai Club na Savaneta.

AL RUBENS A LAGA EXECUTIVE HOUSES INC.

PALM BEACH, 14 oct. — Senior Al Rubens, desde poco vice-president di Executive Houses Inc., e compania di hotel cu e.o. ta explota Aruba Caribbean Hotel-Casino, a retira di e puesto aki pa por acepta e puesto di general manager di Diplomat Hotel na Hollywood, Florida, cu el a worde ofresi. E compania di hotel tabata jama antes Condado Caribbean Hotel Inc.

HENRY STEEBER PA HOTEL CONVENTION

PALM BEACH, 14 oct. — Senjor Henry Steeber, general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, a sali awe pa Puerto Rico, cu e fin pa asisti na e convention di Puerto Rico Hotel Association aja. En bista di e convention importante aki, Executive Houses Inc. a habri un stand den Shearton Hotel na San Juan, den cual e.o. atencion ta ser hala riba e atraccionnan di Aruba como sitio di turismo. E convention lo dura mas o menos un siman. E ta tuma lugar den e Convento Hotel.

I.O.W.U.A. TA HAYA APOYO FINANCIERO DI I.P.W.F.

Miembronan lo jama un Reunion General?

SAN NICOLAS, 14 act. — Diabierne anachi e ultimo directiva di I.O.W.U.A. a anuncia, cu International Petroldum Warkers Federation, I.P.W.F., a priminti I.O.W.U.A. apaya financiera, pa asina e unian Arubana por actua independiente ara di saluciana desunionnan cu Laga. Ora cu senjor Jahn Rojas for di Trinidad, vice-president di I.P.W.F. a ofrese esey diabierne u.p. durante su bishita corticu na Aruba, e lo a declara cu e apoyo aki ta worde duna solamente pa juda I.O.W.U.A. y no pa stimula e afiliacion di e union Arubano aki.

Senjor Rojas a expresa su sorpresa durante su bishita na e isla aki tocante e sentencia di huez den e caso di srs. Lewis y Figaroa contra di IOWUA. El a regala e ultimo directiva di e union un buki den cual e tactica directoral di e companianan petrolero ta worde trata extensamente. Tambe e representante di IPWF a papia riba e posibilidad pa busca un abogado di primera clase pa asuntunan di union for di Hulanda pa duna asistencia na IOWUA. E anuncio di Lago na srs Frans Lodewijk Maduro y C. Yarzagaray pa bolbe presenta na trabao diasabra u.p., como cu huez a declara cu e directiva di union ultimo eligi no tabatin legalidad huridico, e directiva ultimo a jama un violacion di e CCT actual. Suprecion di e reconocimento condicional di e directiva ultimo eligi door di Lago ta nifica, segun e noticia di prensa, cu e empleadonan ta worde priva di nan representantenan, cu gracias na e apoyo di 84 porciento di e miembronan cu derecho di vota, a bini tras di e mesa di directiva. Srs. Rojas y Alexander cu diabierne anochi a continua nan biahe pa e congreso na Athena a priminti di delibera aja riba e problemanan di e union Arubano.

Den un pamfleta cual a worde distribui pa e directiva ultimo eligi, e empleadonan a worde informa, cu srs. Maduro y Yarzagaray despues cu Lago a hala su reconocemento di e ultimo directiva aden, a bolbe bai trabao manera empleadonan obediente.

Ademas atencion a worde hala, cu dia 16 di october huez lo dicidi riba e peticion di senjor Jose Croes pa nombra e directiva ultimo eligi como cuerpo gubernamental di e union. Den su peticion na huez senjor Jose Croes a hiba dilanti cu e directiva actual ta worde apoya pa 1.550 miembro cu a firma e carta pa Lago.

„Duna bo apoyo na nos lucha pa un union realmente independiente", segun e pamfleta. E iniciativo di algun miembro pa jama un reunion general, lo cual nan ta opina di por haci a base di e clausula 25 di e reglamento interno, ta ser aprecia masha door di e ultimo directiva segun e pamfleta ta aclara.

C.U. „FATIMA" TA CELEBRA DIA INTERNACIONAL DI CREDIT UNION

ORANJESTAD. — Diarazon venidero Credit Union „Fatima" na Dakota tin un programa especial pa motibu di celebracion di dia internacional di Credit Union. E celebracion ta cuminza pa 8'or di anochi na Piux X-School.

E programa ta menciona un discurso di apertura pa e president J. Maduro, sigui na un discurso di pader Lankveld. Despues tin pasamento di pelicula, y presentacion di Trio Huasteca. Prome cu termina e programa lo tin un sorpresa. Un cu otro e programa ta mustra masha atractivo.

Participacion Portorikenjo den proyectonan Arubano

ORANJESTAD, 14 oct. — „Na luna di januari otro anja, un cuminsamento lo worde haci cu e construccion di un pista di golf di 18 hole, cual lo tin di ta cla pa e temporada di 1964-1965", esaki segun un declaracion di deputado F. J. Tromp ultimamente, durante su bishita na Puerto Rico.

Algun dia pasa taba'a na Puerto Rico, deputadonan F. J. Tromp y G. A. Oduber kendenan tabatin combersacionnan cu diferente prominentenan di e isla, entre otro a revela cu ta existi plannan pa invita firmanan di Puerto Rico pa tuma parti den ee e hacimento di ofertanan pa construccion di e projectonan cu tin planea. Entre otro e projectonan manera e stacion nobo di aeropuerto, hospital y un pier nobo. Pero segun senjor Tromp a declara, e esfuerzo di mas grandi cu nos ta haci ta pa hanja mas industria na Aruba.

Tambe e deputadonan a splica di e crecemento di e bishitantenan di Puerto Rico na Aruba cu indudablemente lo resulta den establecimento di firmanan di Puerto Rico na Aruba. Un ehemplo di esaki a worde duna cu famia Valdes di Puerto Rico cu a establece su mes den centro di Oranjestad.

Industria

En cuestion cu industria senjor Tromp a duna un splicacion di e establecimento di industrianan quimico na Aruba, y e facilidadnan cu nan tin. Tambe el a mustra cu e asociacion di Antillas na E.E.G. probablemente lo ta di gran influencia den e relacionnan cu e invertidornan cu kier establece na Aruba.

Fuera di e crecemento Industrial e deputadonan a mustra ariba e crecemento di industria turistico na Aruba. Cual a haci necesario pa extende Aruba Caribbean Hotel cu 80 cuarto mas y e plan pa traha un hotel nobo di 100 cuarto. Fuera di e extension di cantidad di cuartonan di hotel, tambe construccion di facilidadnan pa turistanan, manera e pista di golf di 18 hole, cual construccion lo cuminza na luna di januari 1964. Esaki segun un resumen cu a worde publico pa „The San Juan Star".

ENFERMEDAD JAMA „FLORA"

ORANJESTAD, 14 oct. — E griep cu actualmente ta reina na Aruba a hanja e nomber di „Flora". Un nomber adecuado pa un cos masha fastioso.

COMANDANTE DI FORSANAN MARITIMO A SALI PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 14 oct. — E comandante di forsanan maritimo di Hulanda, vice-almirante Van der Schatte Olivier, a sali ayera mainta di Schiphol pa Willemstad. E lo haci un bishita di inspeccion di un siman na marina real na Antillas Hulandes.

Di Antillas vice-almirante Van der Schatte Olivier lo biaha pa Merca, na hiba deliberacionnan cu e hefe di staf di marina Mericano, almirante McDonald na Washington y e comandante supremo di e forsanan maritimo di NAVO den Oceano Atlantico, Almirante Smith na Norfolk.

Finalmente e almirante lo bishita e hefe di staf di marina Canadiense, almirante Rayner na Ottawa.

REBELDENAN ARGELINO A WORDE DOMINA

ARGEL, 14 october. — President Ben Bella di Argelia a declara ajera na un mitin cu prensa, cu e rebeldenan na Kabilia a worde domina. Nan lidernan, Hocine Ait Achmed y coronel Mohand Ou El Hadj lo worde aresta, asina el a bisa.

El a haci un yamamentu riba e rebeldenan pa regresa na nan ciudad atrobe. Dos caya na Argel lo hanja nomber di dos militar cu a cai ajera, ora cu e trupanan Argelino a ocupa e ciudad Chiki Azazga den e serunan di Kabilia.

DEMOSTRACION DILANTI DI CASA BLANCA

WASHINGTON, 14 oct. — Seis miembro di e movimientu Mericano nacional socialista a demostra dilanti di Casa Blanca, ora cu president Kennedy tabata dirigi un ceremonia eynan pa conmemora defuntu senjora Eleanor Roosevelt. Nan tabata carga bordjinan cu lemanan, por chemplo: „Nos no quier stampia pa traidor".

En conmemoracion di senjora Roosevelt correo Mericano a edita un stampia especial.

SOLEMNIDAD NA ROMA

ROMA, 14 october. — Ajera nochi Papa Pablo y mas di dos mil participante na e concilio a participa na un acto solemne den Basilica di Maria Superior na Roma, esaki a sosede riba proposicion di algun obispo Aleman pa conmemora inauguracion di e concilio door di Papa Juan dia 11 di october anja pasa.



Aki nos por mira e cantante Hulandes cu a duna algun presentacion siman pasa na Aruba, Klasiene van der Vinne huntu cu su pianista riba e tornea aki, Greet Smits-lang.

Ben Bella kier negocia cu Marokko

ARGEL, 14 oct. — Na un mitin cu prensa cu president Ben Bella di Argelia a tene el a atende e asuntu di e relacionnan cu Marokko cu ta birando dia pa dia mas peor. Nos problemanan por worde soluciona solamente den combersacionnan. Ta peligroso pa laga quere, cu nan por worde regla di un otro sistema, asina e president Argelino a bisa.

Ben Bella a bisa, cu e entrevista cu tabata palabra entre delegacionnan di Argelia y Marokko, cu mester a tuma lugar algun dia pasa na Tlemcen, desgraciadamente no por a sigui.

E delegado especial di president Bourguiba di Tunesia ya a yega Argel, unda el a worde ricibi inmediatamente pa president Ben Bella. Nan no ta bisa nada tocante e entrevista.

Entretantu e mensajero Tunicino a yega tambe serca rey Hassan di Marokko.

„Nos pasenshi ta yegando na su fin", asina rey Hassan Segundo a declara prome cu el a sali di Agadir. E rey a observa, cu Marokko ta suficiente fuerte pa defende su fronteranan y rechaza cualquier agresion cu perdidanan grandi pa e atakantenan. Segun rey Hassan gobierno tin e situacion bon domina y no tin motibu pa intranquilidad.

Manera ta conoci tabatin ultimo tempunan continuamente incidentenan na frontera entre Marokko y Argelia. Marokko ta haci pretencion riba territorionan Argelino den Sahara.

COMPLOT CONTRA GOBIERNO DI COSTA RICA

MANAGUA, 14 oct. — Gobierno di Costa Rica a descubri un complot, cu tabata dirigi contra e president di e republica, Francisco Orlich. Asina e corant „Novedades" ta anuncia den su edicion di diasabra.

E conspiradornan, mayoria di nan ambtenaarnan prominente di servicio di seguridad, parce a prepara e golpe di estado en cooperacion cu agentenan di comunismo internacional, cu a worde instrui na Cuba pa dirigi destruccion di gobiernonan democratico na Central Amerika.

E corant ta anuncia ademas, cu president Orlich a ordena arrestacion inmediata di dos ambtenaar prominente y diferente di rango mas abau, pa caba cu e conspiracion.

DJILAS POSIBLEMENTE LO HAYA SU LIBERTAD

BELGRADO, 14 oct. — Den circulonan diplomatico na occidente den e capital di Joegoslavia e rumor ta circula cu Milovan Djilas, e ex lider comunista cu na mei di anja pasa a worde condena na ocho anja y ocho luna di prison, lo haya su libertad atrobe.

UNION DEN CAMPO SOCIALISTA TA WORDE MANTENE

PEKING, 14 oct — Den un combersacion cu Gerald Long, director general di e agencia di prensa „Reuter", quende a bishita Peking, premier Tsjoe en Lai a declara, cu tur hende, cu ta pensa di por utilisa e diferencianan di opinion entre China y Rusia pa regla separadamente cu China of Rusia ta sali enganja.

E premier a contesta negativo riba un pregunta, cu e diferencianan di opinion entre e partidonan lo ta di influencia riba e relacionnan politica entre ambos pais.

E contactonan entre e dos paisnan y partidonan ta queda igual y Tsjoe en Lai a declara cu e no por haya un motibu pa e pensamentu cu e dos paisnan por worde separa di otro. Contrali, si agresion worde comete contra cualquier pais socialista, esey lo nifica agresion contra henter e campo socialista y den e caso ey ta imposibel pa no duna yudanza.

ASALTONAN NA VENEZUELA

CARACAS 14 oct. — Na diferente punto na Caracas tabatin explosion di bomnan plastico. E explosionnan a causa poco danjo. Un estudiante a worde gravemente herida, ora cu un bom a explota cu e quier a pone un na edificio den centro di e ciudad.

Tambe den otro ciudadnan Venezolano tabatin asaltonan di bom. Den un villa pega cu e capital Venezolano polis a pone beslag riba documentonan tocante y plannan di actividadnan di organisacionnan extremo izquierda. E descubrimentu aqui tabata motibu pa arresta un lider comunista.

Na Maracaibo, unda tambe nan a haya documentonan, un gran cantidad di arma a worde descubri. Diferente persona extremo izquierda a worde detene eynan.

Na dos asalto na Caracas, cu a worde comete riba oficinanan di polis, un polis a muri y dos otro a worde herida. Tambe dos terrorista a worde herida. Un di e asaltantenan tabata un mucha muhe hoben.

Polis a arresta dos hoben mas, cu tabata posee plannan e instruccionnan tocante asaltonan.

ADENAUER TA TUMA DESPEDIDA

HANNOVER, 14 oct. — Canciller Adenauer di Alemania West diasabra mainta a tuma despedida di Bundeswehr na un aeropuerto militar na Hannover, unda mas o menos cincu mil militar di e tres partinan di ehercito y 400 vehiculo y trucknan blinda tabata para den carreda.

Un multitud di 100.000 hende a asisti na e ceremonia.



E pareha Kramer-van den Berg a celebra nan 25 aniversario di matrimonio diabierne u.p. na Corsow. Na ocasion di e celebracion aki a tuma lugar un recepcion na cual diferente autoridad a asisti. Premier Jonckheer tambe a bin felicita e pareha aki. Senjor Kramer ta adjunct inspecteur di Ensenjanza.

DESASTRE NA ITALIA POR A WORDE PREVENI?

ROMA, 14 oct. — Ta parse cu e catastrofe cu e lago artificial di Vaiont por causa un escandalo.

Tabatin noticianan, cu ya hopi tempu caba ta conoci, cu tabata existi peliger pa deslisamentu di terra riba e seru Toc. E corant comunista „Unita" a ripiti e titulo di un noticia for di anja 1961 cu ta bisa „E deslisamentu di terra cu ta worde causa door di e lago artificial di Vaiont lo tuma lugar poco poco of esey lo sosode cu un sla enorme?"

Tin rumornan, cu masanan di terra tabata move cu un velocidad di cuarenta meter pa dia for di e seru y cu e burgemeester di e pueblo Erto En Casso a avisa un biaha caba pa deslisamentu di terra y hasta a ofrese pa evacua e habitantenan di e pueblo. Tambe parse pastornan a bandona e territorio ya cu nan carnenan a sinti e peliger ta bini.

CONGRESO DI AVIACION NA MEXICO

MEXICO, 14 oct. — E astronauta Ruso Joeri Gagarin y su colega Valentina Tereshkowa a yega Ciudad Mexico, unda nan lo asisti na e di 56 congreso di e federacion internacional di aviacion, cu ta cuminza dialuna awor.

Gagarin a bisa, cu Union Sovietica y Merca ta bringando intensivamente pa conquista luna. Pero segun e ta dificil pronostica cua lo yega prome.

Gagarin a ninga cu e lo dirigi e expedicion di Rusia pa luna.

MAS LIBERTAD PA HUDIUNAN NA UNION SOVIETICA

NEW YORK, 14 oct. — Un grupo di Mericanonan prominente a haci un yamamentu riba Union Sovietica pa aboli e stipulacionnan cu ta limita libertad di hudiunan na Rusia. Despues di un reunion na New York tocante e status di e hudiunan na Union Sovietica nan a duna un declaracion den cual ta worde bisa: „Nos ta sinti nos, despues di a tuma nota di e succesonan minuciosamente y objectivo tocante hopi aspecto di bida di hudiunan na Union Sovietica, obliga pa unanimamente expresa nos mas profunda preocupacion. E grupo ta insisti pa re-inauguracion di e sinagogonan hudiu, pa admiti contactonan entre hudiunan Ruso y hudiunan estranhero, recuperacion di bida cultural di hudiunan y pa emigracion pa reuni famianan hudiu.

AUDIENCIA DI MINISTRO-PRESIDENTE Y MINISTRO DI ASUNTONAN SOCIAL Y ECONOMICO

Ministro-Presidente y Ministro di Asuntonan Social y Económico di Antiyas Hulandes durante nan bishita na Aruba lo duna oportunidad pa audiencia diarazon 16 di october p.v. di 3 or' te 5 or' di atardi na Bestuurskantoor. Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki no mas tarda cu dia 15 di october p.v. pa 4 or' di atardi serca Srta. S. Ponson na Bestuurskantoor - telefoon 1717 - mencionando e motibo.

AVISO

Comandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu dia 22, 23 y 24 di october 1963, lo tin ehercicio cu mitrailla-dor y fusil riba terreno di Califor-nia (Aruba).

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso y despues di drentada di solo cu lampinan corra.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 metros y maximo altura di es projectiel lo ta 1.000 metros.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Ole! Ole! Ole!
2. Cisco!
3. (Tanten) Un baca chikito! Pasikiko un so?
Shhh! Habri bo wowonan bon!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mama a aumenta un otro kilogram di peso. Di berdad?
2. Si, y e ta bai tuma dieta masha streng.
3. Pepita, si bo ta na dieta, pakiko bo ta comiendo e cos ei?
Mi ta cuminza cu dieta majan.
4. Ningun hende un ta cu-



Equipo Nacional di Surnam ta derrota Seleccion Antillano

PARAMARIBO, 14 oct. — E oncena nacional di futbol na Surnam ayera merecidamente a derrota e oncena nacional di Antillas cu e score di 3-0. Door di e victoria aqui di Surnam, e partido tabata pa e vuelta eliminatorio pa weganan olimpico na Tokio, Antillas cu a gana e prome encuentro aqui cu score di 2-1, a queda elimina pa e weganan olimpico.

Na sosiego e score tabata 2-0 na fabor di Surnam.

Na cuminsamentu di e segunda mitar Surnam a perde e dominio cu e tabatin den e prome mitar y e partida tabata un lucha cu na ambos banda igual prestacion. E rapidez di e wega cu den e prome mitar tabata hopi altu a cai, toch Surnam a logra aumenta su ventaha despues di mei ora. Un pase bunita di Griffith a worde utilisa perfectamente pa Haltman. Dies minuut prome cu e wega a termina ora cu Antillas tabata algu superior riba Surnam, Stanley Delannoy a haya un bunita oportunidad pa anota un gol, pero su disparo a pasa altu riba e arco di Surnam.

E partido a transcuri sin cu tabatin ningun violacion grave di reglanan y cu e victoria aqui Surnam a coloca su mes pa e proximo buelta di e weganan olimpico, cu lo ta na maart di anja venidero na Mexico. Mas di dies mil persona a presencia e encuentro.

Tambe gobernador Currie di Surnam, minister president Pengel y e ministernan Oofi, Kraag y Cameron a presencia e partido.

SERGEANT MERICANO TABATA BENDE SECRETONAN

WASHINGTON, 14 oct. — E corant Mericano „Washington Star" a anuncia di a haya informe, cu e sergeant Mericano Jack Dunlap, cu algun luna pasa a comete suicidio, a bende secretonan sumamente importante na Union Sovietica.

Dunlap, quende tabata traha na e oficina nacional di Merca pa seguridad, segun e noticia ey a entrega raportnan di e servicio di secreto di Merca na Union Sovietica tocante construccion di submarinonan nuclear Ruso, e dificultadnan, cu Merca mes tabatin na construccion di submarinonan nuclear y tocante e servicionan Mericano di espionaje. Parce cu Dunlap a haya un suma di 60.000 dollar pa e trabaunan.

Cumpleanjos

Dia 10 di october a cumpli 4 anja e hobencita Lourdes Solognier, felicitacion ta bini di su mama Catalina, tata Marcelino, 11 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, welo y welanan, madrina Rosenda Croes, padrino Louis Peters, amiganan y demas famia Solognier, Croes, Wever y Lopez.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja senjora Catalina Solognier, felicitacion ta bini di su estimado esposo Marcelino, 12 yiunan, Raymundo, Rubina, Antonio, Emilia, Emilio, Hellen, Helena, Linda, Enrika, Lourdes, Lina y Patricio, lur su rumannan, tantanan, prima y primonan, suegra Antonia Geerman, y demas famia Croes, Solognier, Wever y Lopez.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja e hohencito Jacobo Luis de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres, rumannan Maria, Dito, Dita, Miano Frans Chipi, welonan tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Anna de Andrade, padrino Miguel de Cuba, su juffrouw di school Tina Franken, amiguitonan Jenny de Cuba, Edwin Tromp y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Dia 12 di october a cumpli anja senjorita Helena Werleman, felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Irma, Ursula, Boeboe y Mina, wela y welonan, tanta y omonan, amiganan Syria Dania, Margo, Anna y Luisa Croes y demas famia Werleman, Croes, Dania y Geerman.

— x —

A cumpli anja dia 12 di october e hobencita Eduardita Magdalena de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres, rumannan Maria, Dito, Miano, Frans, Chipi, Cobito dos welonan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Simona Figaroa y Wanita de Cuba, omo Hose Figaroa, amiganan, Jeta de Cuba, Bertha Tromp, Bernadina Boekhoudt, Alicia y Bettie Figaroa, Francisca Kelly y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Dia 13 di october a cumpli anja Maria Magdalena Martinus, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Efigenio, 8 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di school y demas famia Orman y Martinus.

— x —

Awe dia 14 di october ta celebra su feliz anja Evarista Maria Wolff, felicitacion ta bini di su estimada yiu Josefa, suegro Segundo, nietonan Latha, Johnny, Karel, Grace y Robby, rumannan Theresa y Wico, sobrino y sobrinanan, comper y comernan, ihanan, famianan, amigo y conocirnan y tambe di Arubaanse Courant.

— x —

Jen di felicidad y Alegria ta celebra su feliz cumpleanjos awe senjora Josefa Zara, felicitacion ta bini di su esposo Segundo, su estimada mama Maria, yiunan Latha, Johnny, Karel, Grace y Robby.

— x —

Awe dia 14 di october ta cumpli anja e simpatica senjorita Stebanita Klepper, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amiga y amigonan y demas famia Klepper y esposo, amiga Tina Maria de Cuba.

— x —

Awe dia 14 di october ta cumpli 8 anja e hohencito Quermo Martijn, felicitacion ta bini di su tata Abanico, mama Ramona, rumannan Cobi, Juani, Benny, Rosita, Lilian y Pow, welonan Pow Martijn y Chatin Vrolijk, welonan Dita Martijn, Anna Vrolijk, pepe Enovera Vrolijk, omo Jan Dikhoff, primo y primanan, y demas famia Martijn, Vrolijk y especialmente di su amigo Ronny Noguera, y amigonan di tweede klas.

— x —

Awe ta cumpli anja senjora viuda Calixta Vrolijk de Koolman, felicitacion ta bini di su wela Juana, yiunan Angel, Facundo, amigo y amiganan y demas famia.

— x —

Dia 14 di october ta celebra nan 64 anja casa jen di felicidad senjor Antonio y senjora Abeona Maduro, felicitacion ta bini di nan 12 yiunan, 62 nieto y nietanan, 23 bisanietonan y bisanietanan, suegronan, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunjanan, ihanan, comper y comernan y demas famia Maduro.

— x —

Awe ta recorda su cumpleanjos senjora Carmelita Geerman, felicitacion ta bini di su yiunan Jozep, Cornes, Luisito, Johanna, Rosa, Joan, suegranan, Antonia, Petronilia, Agatha Geerman suegronan Leocardio Pasz, Sixto Geerman, Leocadio Henricus, rumannan Bina Kock, 35 nietonan, 90 bisanieto, 11 sobranieto y demas famianan.

AGENDA

CINE

Dialuna 14 october 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Siege of Syracuse" all
RIALTO 8 p.m. „The Young Savages" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Lion" 18 j
AURORA 9 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
SAVANETA 8 p.m.: „Two Rode Together" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Odober Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. **H. R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, **Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 16.00,** Br. Guiana 15.30, **Canada 8.00, Canal Zone 15.30,** Chile 14.00, **COLOMBIA:** Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, **Costa Rica 15.30,** Cuba 10.00, **Curacao 8.00 — 16.00,** Ecuador 14.00, **El Salvador 15.30, EUROPA (Azie-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —,** Guadeloupe —, **Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)**

RADIO ANTILIANA

Dialuna 14 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 14 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flintstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 14 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 14 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 14 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MILITARNAN MERICANO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 14 oct. — Di fuente di Alemania Oost a worde informa, cu atrobe un sub oficial di ehercito Mericano na republica federal di Alemania (Alemania West) a hui pa Alemania Oost.

Tres dia pasa a worde informa, cu e adjudant Mericano, Valentini, cu a disparce for di dia 24 di september, a hui pa oriente.

Tambe un solda di color yama James New ton cu tabata staciona na Karlsruhe a hui pa Alemania Oost.

Parce cu ta di tres solda Mericano cu den ultimo dianan a hui pa Alemania Oost.

MERCA TA PROTESTA CONTRA ALGERIA

WASHINGTON, 14 oct. — E encargado Mericano di negocios na Argelia, John Root, lo entrega un protesta fuerte contra expulsion di dos corresponsal Mericano, asina un portavoz di departamento di estado a participa. Root lo laga e autoridadnan Argelino comprende bon, cu un tal actitud ciertamente no ta na bienestar di un mehoracion di e relacionnan entre Argelia y Merca.

Ademas e lo insisti pa admiti un sistema liber y objetivo di informacion tocante situacion na Argelia.

OBRERONAN DI HAAF NA CANADA TA TRAHA 'TROBE

MONTREAL, 14 oct. — E welga di obreronan di haaf na Canada, cu ocho dia largu a paralisa trabau na e riu Sint Laurens a finalisa. E obreronan lo bolbe cuminsa traha awe. Asina a worde participa diasabra despues di un reunion di representantenan di „International Longshoremen's Association" y e federacion Canadiense di nabegacion.

E conflicto di trabau tabata tocante exigencianan di sueldo. Nan a yega na un acuerdo tocante un contract di tres anja, cu ta contene un aumento di salario anual cu dies porciento y pago extra pa oranan irregular di trabau.

E BLOQUEADA NA ALEMANIA A TERMINA

BERLIN, 14 oct. — E convooi militar Mericano, cu dos dia largu a worde tene pa trupanan Ruso di control na e post, na frontera di zona na e pais pa via di desunion tocante e procedura di control, a yega West Berlin awe mainta.

Segun un participacion di ehercito Mericano e convooi di 61 militar den diezocho vehiculo a pasa e frontera segun e procedura stipula. E soldanan Mericano no a baha for di nan autonan.

DIANA E HUERFANA

— 20 —

E homber a waak e stranja.

—Pero bo mester sa unda bo ta bai toch? Bo tin placa? el a puntra.

—Un poco.

—Trabao bo lo hanja facil, basta bo kier. Bo mannan ta mustra custumbra pa traba duru. Si bo no sa unda pa bai den ciudad bo por busca mi na mi trabao. Mi ta traha serca Smit & Co. Mi lo percura pa bo hanja un caminda pa keda. Pero mi casa no tin mag di sa esey. E ta poco stranja riba e tereno ey.

Diana a waak e poco dudoso di banda. Prome e tabatin miedu di dje, pero awor el a mira cu su wowonan tabata mustra carinjoso y alegre. El a hanja poco confianza den dje.

—Asina, aki un cuarto di ora nos ta jega, e chofer a bisa ora cu e prome casnan a bini den bista. Si bo kier tuma un consejo di mi, bai na e cas di misa. E hendenan ta bon.

—Unda esey ta? Diana a puntra.

—Mi lo baha bo dilanti porta. Y mi ta desea bo hopi suerte mucha. Y tene bo cabez riba awa sino bo ta hoga.

—Mi ta gradeci bo masha senjor.

—Bisa Johnny numa. Baba awor, e cas ta keda en frente. Y no haci cos di loco mas. El a dune un man y e ora Diana a baba.

Diana su wowonan a jena cu awa. Ta malu pa huzga hende pa nan apariencia of nan bistir el a pensa.

Alejandro tabata mustra asina netji y toch e tabata un vagabundo. Y Johnny aki tabata mustra manera un homber peligroso y toch su curazon tabata di oro.

Poco consola el a bai pa e cas bunita pinta. Den corredor tabatin un holor di medicina.

—Bo ta desea? un voz a puntra su 'tras. E mucha muher a bira su cara di repente morto spanta.

—Mi a kere, nan a bisa mi.... mi kier meen.... Mi no sa unda mi por banja un lugar di keda. Mi tin placa, mi por paga.

E senjora den un bistir scur, cu a habri e porta di su oficina poco poco, a dune un senjal pa e bini serca.

—Bai sinta y conta mi, di unda bo ta bini, el a puntra carinjoso.

E tabatin custumber di mira hende stranja, pero un mucha asina e no a mira nunca ainda. E mester a banja mas pronto posibel. E hubentud di awendia ta bira mas y mas slons. Y sinembargo e chikitu tabata mustra masha leuk.

Sin interrumpie, el a scucha e historia di Diana. Na su cara bo no por a mira si e tabata kere.

—Mi lo mustra bo cama awor, y e ora bo por banja ho bon prome, senjorita Diana.

—Mi tin mag di keda aki anto?

E directora di e cas tabata conmove cu e felicidad cu tabata sali for di wowo di e mucha muher.

—Naturalmente, pesey nos ta aki, el a bisa carinjoso.

— x —

Senjora Mildred tabata contentu ora cu e tabata camna na braza di su esposo drenta den e sala di fiesta grandi. Tur e mundo aristocratico a reuni parse. E tabata masha impresiona y orgulloso ora cu e donjo di cas a ricibi'e cordialmente y a introduci'e serca e otro huespednan.

Nombernan prominente tabata worde menta.. Como un lesador di revista e tabata conoce hopi hende, pero nunca el a spera cu e mes lo pertenece un dia na e circulo aki.

Pa senjora Mildred esaki tabata e momento mas importante den su bida, mientras cu su esposo tabata waak rond poco amusa.

Alejandro a bai nan dilanti caha. Den su flus nobo e tabata mustra masha elegante. Pero su cara no tabata tantu feliz su mama a pensa. E mester a tuma un chempel na Barbara. Asina un hende enamora tabata mustra. Esta bunita e tabata, e dama mas bunita di henter e compania.

Tabata un hisla masha festivo. E caballeronan den trahe formal cu condecoracionnan, e damanan den modelanan mas caro cu tin y ademas e arquitectura estiloso di e sala di e castillo di Van Rosen. Pintornan famoso di tempu pasa a pinta e pinturanan cu tabata cologa den e sala. Y aki su Alejandro lo bira donjo y maestro algun dia.

—No ta algu maravilloso, el a murmura den orea di su esposo. Awor numa el a ripara cu su esposo tabata para jena un tayo jen di cos di como na e mesa. Cu e por pensa riba cuminda awor, e tabata pensa rabia.

—Feliz? Barbara a puntra na e mesun momento na su futuro esposo.

—Masha hopi mes, curazon, Alejandro a sigura. Mi no por ta otro cos cu feliz ora mi waak bo. Bo mester sa con nan ta envidia mi awe.

—Pa mi? e mucha muher a puntra. Ay, mi ta asina feliz, cu bo ta stima mi Alejandro. Bo sa, na principio mi no a ripara bo mes, pero despues mi a pensa cu bo mester ta masha interesante. Abo tabata e unico cu tabata corteha mi.

E dokter a sonrei.

—Probablemente mi tabatin miedu di bo, el a bisa na chanza. Bo no ta e Barbara chikitu, pero e ultimo di un famia masha bieuw y prominente.

Y toch mi ta mescos cu tur e otro mucha muhernan. Solamente mi kier ta poco feliz.

Mira Werner ey, el a bisa, si e sigui asina nan mester cargue hiba cas den un ora di tempu. E ta hebe di ocho glas di cognac caha.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mil dollar!
2. Esaki ta e parti cu mi no ta gusta.
3. Mi ta mira bo denter di 30 dia, Jimmy-the-juice, anto kiko?
4. Ora Jimmy-the-juice fia bo mil dollar, bo mester paga bek dos mil.



RIP KIRBY

1. Kirby ta sinja conose un hende stranjo masha familiar. Nos opinionnan por ta distinto senjor Escorpio, pero mi ta acepta bo disculpa. Dispensa mi hendenan senjor Kirby, pasobra nan a usa armanan pa trese bo akinan.
2. Por ta mi imaginacion, pero mi ta kere cu bo ta mira mi un moda stranjo.
3. Bo ta hanja quizas cu mi aspecto ta fascinante.
Mi tin cu ser honesto, bo aspecto ta facilmente.



Obreronan di Surnam a jega Hulanda

SCHIPHOL, 14 oct. — Ayera nochi a yega Schiphol cu un avion di charter pa e empresa di construccion di bapor di Verolme 50 obrero di Surnam cu lo traha pa e empresa ey.

Di e obreronan, 20 ta casa. Mayoria di nan no tabata por a bisa si aqui poco tempu nan lo laga nan casa bini Hulanda. Tur a scohe e oportunidad pa traha na Hulanda pa asina por studia mas alen den nan profesion y sigui un curso mas altu.

Despues di industria di construccion di bapor ta resulta awor cu tambe empresanan di e grupo Billiton na Hulanda ta interesa den obreronan di Surnam.

E dos empresanan quier obreronan sin school entre 23 pa trinta anja bai Hulanda unda nan lo haya oportunidad pa a base di voluntario y den nan tempu liber sigui instruccionnan pa las autogeen y electrico, corta autogeen, trabaunan simpel na draaibank, kraandrijver y chauffeur di forklifter.

E obreronan lo mester firma un contract di dos anja y e empresanan lo percura pa un lugar adecua pa biba na Hulanda. E conseho Surinamenjo di ministernan a bai di acuerdo cu e sistema ey di expedicion. Ta worde calcula cu e prome obreronan lo bai fin di e luna aqui of cuminsamentu di otro luna.

E ULTIMA ORANAN DI EDITH PIAF

PARIS, 14 oct. — E famosa cantante Frances, Edith Piaf, kende manera ya nos a anuncia a muri ajera mainta trempan, a sali e anochi anterior di su morto cu un ambulance for di den sercania di Cannes, despues cu ultimo dianan su estado a bira hopi malu.

Prome cu el a perde conocimentu, e por a bisa algun palabra, cu ta testigua e plannan cu Edith tabatin pa regresa riba podio.

Lo mi kier canta atrobe, asina tabata su ultimo palabranan. Despues cu e a yega su cas na Paris su dokter a hanja irresponsable pa transporte tog pa hospital en vista di su estado. Un ora despues Edith Piaf a muri. Su casa, Theo Serrapo, kende tabata huntu cu ne den su ultimo oranan actualmente ta pasando den un crisis di nervio.

GALVAO CONDENA PA 24 ANJA DI PRISON

LISSABON, 14 oct. — Un tribunal na Lissabon a condena en rebeldia e ex-capitan di ehercito Portugues, Henrique Galvao, na 24 anja di prison. Galvao tabata acusa di a horta un avion di pasahero na anja 1961 cu cual el a plama pamfletnan destructivo riba Lissabon.

Cincu otro homber y [illegible] cu tambe a worde condena en rebeldia a hanja castigunan di prison cu ta varia entre 14 y 20 anja. Ta worde calcula cu Galvao actualmente ta na Brasil.

Den e sentencia contra Galvao ta inclui tambe e secuestra di e bapor di pasahero „Santa Maria" na januari di anja 1961.

HULANDA TA GANA WALES 4-0

LONDEN, 14 oct. — Na Inglaterra tabatin dos partido internacional di futbol. Hulanda a derrota Wales na Cardiff cu score 4—0. Na sosiegu e wega tabata 1—0.

Na Belfast noord Irlanda a percura pa un sorpresa. Noord Irlanda a derrota Escocia cu score 2—1. Na sosiegu e Irlandesnan tabatin un ventaha di 1—0.



Un portret alegre di e duo masha popular di Hulanda, The Blue Diamonds. E dos rumannan aki ta originalmente di Indonesia, pero actualmente ta biba na Hulanda caminda nan tin hopi exito serca e hubentud cu nan interpretacion nan di rock and roll.

President Argentino a hura

BUENOS AIRES, 14 oct. — Dokter Arturo Illia, quende na juli a worde eligi pa un colegio electoral como president di Argentina, a hura diasabra. Despues di e ceremonia, na cual tabata presente delegadonan di ambos camara di e parlamento, e hefe nobo di e estado a worde aplandi.

President Illia a priminti den un discurso cu lo bini un mihor reparto di entrada nacional na fabor di e clase di obrero.

Segun Illia concesionnan cu a worde establece ilegalmente cu companianan petrolera Mericano lo worde aboli. El a haci un yamamentu riba forsanan militar pa lubida e pleitunan cu nan tin cu otro. E militarnan lo mester dedica nan mes na nan tarea real, vigila fronteranan di e pais, asina e president a bisa anunciando cu e pais lo regresa na un gobernacion civil.

Riba terreno internacional Argentina lo hiba un politica modera nacionalista y decidido Latino Americano. El a bisa cu e pais ta queda fiel na e organisacion di Estadonan Mericano y lo contribui na desarollo di Mercado Comun Latino Americano. Finalmente dr. Illia a ordena e obreronan y dunadornan di trabau pa firma un pacto social.

E CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO INGLES

BLACKPOOL, 14 oct. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, na ultimo dia di e congreso di partido conservativo di Inglaterra, na Blackpool a lesa un mensahe di premier MacMillan, den cual e premier ta expresa su sentimentu, cu Inglaterra despues di guerra mundial a cambia dentro di un mundu cambia y cu e cambionan ey tabata fruta di 12 gobernacion conservativo.

Den e carta a worde menciona tambe vice premier Butler y Lord Home. E tercer candidato pa sigui MacMillan como premier no a worde menciona. Esey ta Lord Hailsham.

Vice Premier Butler, kende na lugar di MacMillan a tene e discurso na final di e conferencia, a recorda e decision di e premier pa retira y su enfermedad.

Segun Butler e yudanza na paisnan di e mancomunidad Ingles actualmente ta tres biaha mas tantu cu diezdos anja pasa.

Butler a bisa tambe, cu MacMillan a hunga un papel importante na realizacion di e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear.

Tocante e escandalo Profumo, Butler a observa cu Lord Denning a mustra, cu e rumornan tocante e actitud di algun minister tabata falsu.

POLIS PERMANENTE DI NACIONNAN UNI

OSLO, 14 october. — E corant „Aftenposten", ta anuncia cu na februari expertonan internacional militar y otro figuranan prominente lo atende problemanan, cu ta relaciona cu formacion di un ehercito permanente di polisnan di Nacionnan Uni.

Entre otro nan lo atende un rapport di expertoan militar Noruego y expertonan huridico, den cual ta worde recomenda pa forma un staf militar cu ta traha plannan den cuadro di secretariato di Nacionnan Uni.

VICTIMANAN DI FLORA NA CUBA

MIAMI, 14 october. — E cantidad di victimanan di e orcan Flora, cu a pasa siman cu a caba riba Cuba te awor aki a causa perdi di bida di 232 persona, asina radio Havana a participa ajera nochi.

Entretantu tin un accion grandi di yudanza pa e territorionan azota. Ya ochenta mil hende a worde evacua y te ainda nan ta transportando mas cu boto of helikopter. Un calculacion di e danjo ainda ta imposibel.

JUNTA MILITAR NA STO. DOMINGO KIER GOBERNA DOS ANJA

SANTO DOMINGO, 14 oct. — E triumfirado cu actualmente ta goberna Republica Dominicana a participa, cu e tin intencion, pa queda no mas cu dos anja na poder. E junta, cu luna pasa a tuma poder over di president Juan Bosch, ta deliberando tocante e fecha pa eleccionnan presidencial.

E tationnan local di radio den Republica Dominicana, cu a worde obliga pa stop cu nan programa pa via di propaganda instigativo, por a reanuda nan transmisionnan.

E junta a participa e donjonan di e stacionnan cu lo no tin censura, basta cu e programanan ta di acuerdo cu e normanan cu ta na vigor awor.

DOUSADJ TA CAMBIA DI NOMBER

TEHERAN, 14 oct. — E minister di Agricultura na Persia a dicidi pa duna e pueblo Dousadj cu anja pasa a worde azota pa un temblor e nomber „Beatrix". Prinses Beatrix a bishita e pueblo ey siman pasa, cu actualmente ta worde reconstrui cu yudanza activa di Hulanda.

Prinses Beatrix ta protectora di e accion pa reconstruccion di Dousadj, cu en lo futuro lo yama Beatrix, como expresion di gratitud pa e yudanza di e prinses Hulandes na reconstruccion di e pueblo, asina a worde participa oficialmente.

EGYPTO TA RECONOCE ANGOLA

CAIRO, 14 oct. — Gobierno di Egypto a participa cu e ta reconoce e gobierno Angoles en exilio. E ministerio Egypcio di Exterior a priminti yudanza na e intencionnan pa liberta Angola di Portugal. E gobierno provisional di Angola ta establece na Leopoldstad.

PRESUNAN POLITICO NA HONDURAS TA HAYA LIBERTAD

TEGUCIGALPA, 14 oct. — E regimen militar di Honduras a dicidi pa laga tur presunan politico sali liber cu excepcion di comunistanan militante. E prohibicion pa sali lo ta en lo futuro entre mitar di dies anochi y cincor di mainta.

E BISHITA REAL NA PERSIA

TEHERAN, 14 oct. — Bou di aplausonan di e miles di hendenan, cu tabata benta flor reina Juliana y prins Bernhard a bishita huntu cu Sjah di Persia e territorio Ramsar na Kaspische Zee.

Prinses Beatrix a regresa cu emperadora Farah na Teheran, unda e emperadora a asisti na e fiesta di caridad y declamacion di artistanan di India.

DOS BLANCU DECLARA CULPABLE NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 14 oct. — Dos mucha bomber blancu di 16 anja, Michael Farley y Larry Sims, a worde declara culpable pa un jurado na Birmingham di a mata e boben di color, Virgil Ware. Virgil ware cu tabatin 13 anja a muri dia 15 di september algun ora despues cu cuater mucha muhe di color a muri na Birmingham ora cu un bom a explota den un misa na e ciudad.

E stacionnan local di radio den Rena liber contra pago di un suma di garantia te ora cu mas na fin di e anja aqui nan lo presenta dilanti di hues.

AUSTRALIANONAN TA REGRESA INDONESIA

DJAKARTA, 14 oct. — Trinta y dos di e cuarenta y tres muhenan di ambtenaarnan di e embajada di Australia na Djakarta, cu luna pasa a worde evacua pa Singapore, ora cu e demostracionnan contra Maleisia den e capita Indones a yega na un punto culminante, a bolbe Djakarta atrobe.

E otronan ta worde spera pronto.

BEATIFICACION NA ROMA

CIUDAD DI VATICANO, 14 oct. — Den Basilico di San Pedro, John Nepomucene Neumann, Obispo di Filadelfia di 1852 te 1860 a worde beatifica.

E ceremonia a worde asisti pa prelado y peregrinistanan Mericano. E Obispo, cu a nace na Bohemia tabata worde yama un simbolo glorioso di Iglesia na Merca. Despues di beatificacion por sigui canonizacion.

ULTIMO TRIBUTO NA EDITH PIAF

PARIS, 14 october. — Miles di Parisiensenan awe a expresa su ultimo tributo na e cantante Edith Piaf cu a muri diabierne. E hendenan tabata drenta den gruponan chiki den e hiblioteca di Edith Piaf su apartamento, unda e morto tabata. Tabatin hopi flor riba e caha. E piano di e cantante cu majan ta worde derra, tabata abri na su caha di morto.

CONSECUENCIA DI PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 14 oct. — Den un rapport publica pa e instituto Ingles pa investigacion medico ta worde bisa, cu e pruebanan nuclear haci den ultimo parti di anja 1961 a causa cu den segunda mitar di anja pasa e cantidad strontium den hueznan di muchanan di un te cuater anja a aumenta considerablemente na Inglaterra. Ademas a worde constata, cu e cantidad di strontium 90 den huesunan di muchanan recien naci a aumenta. Pa muchanan mas bieu cu cuater anja y mayornan e cantidad a queda igual.

E investigacion a worde haci pa cientificonan di e Universidadnan na Glasgow y Cambridge y di e instituto pa investigacion atomica na Woolwich.



Un Surnamenja den trahe tradicional dilanti di e hotel nobo Torarica cu ta worde explota pa e mesun compania cu Aruba Caribbean Hotel-Casino, na Surnam.



Tambe e Indiannan di Surnam ta forma un grupo grandi di e poblacion di e pais aki. Aki nos por mira algun miembro di e tribu Arowakken durante un parada na Paramaribo. E indiannan ta biba den pueblonan chikitu den interior di e pais y ta bini den e capital pa hasi compras of na ocasion di un celebracion oficial.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Cu pasenshi y insistencia bo lo logra bo obheto. Paga atencion na asuntunan cu mester worde termina ainda y promesanan no cumpli.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No laga sentimentunan di depresion haci bo antipatico awe. Sea poco mas optimista, pasobra lo resulta cu cos no ta dje malu ey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ta importante pa bo parti bo tempu mehor awor. Conta riba retraso awe, pero no laga otronan hinka bo cu nan problema.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Contactonan cu hende por resulta satisfactorio awor. Por tin algun dificultad den atardi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por ta necesario cu bo ta trese poco mas sistema den bo trabao, si bo kier logra resultado maximo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata bo serio y defende bo punto di bista si acaso tin desunion. No hanja miedu of cuminza duda pero haci loke bo ta kere ta bon.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

E mehor manera pa evita problemanan financiero ta pa economiza. Mustra confianza den bo mes y no duda.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por laga na sinti bo influencia di diferente manera. Sea tactico den trato cu otronan. Bo por deshaci un mal comprendimentu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene bo mes poco atras y descansa awor. Concentra riba bo debernan diario y no cuminza nada nobo awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin indicacion un contacto importante cu un amigo bieuw cu p[...] haci algu pa b[...] Tene pasenshi [...] otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

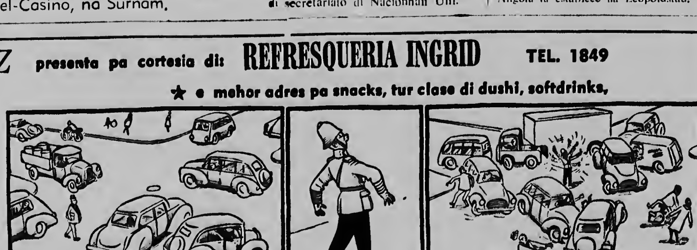
Pone acento ri[ba] bo debernan [...] cumpli cu bo [...]reanan. Mayorn[an] y bo superiorn[an] ta spera punctua[li]dad di bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otronan lo ta [...]uesto pa consi[de]ra bo ideanan [se]riamente awo[r]. Busca contacto [cu] e hendenan cor[...]lo y spera notic[ia].

CHINA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 14 oct. — Albania a entrega un resolucion na e Asamblea General di Nacionnan Uni, den cual ta worde pidi pa reconoce China comunista y expulsa e gobierno di Formosa. Albania cu a scohe la[do] di China den e conflicto ideologico cu Rusia, ta e unico pais, cu ta apoya e proyecto di resolucion. Ta worde calcula cu e Asamblea General di Nacionnan Uni lo atende e asuntu di China Comunista, cu kier bira miembro di e organizacion, den e sim[an] venidero.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIAMARS 15 DI OCTOBER 1963 — No. 4767

DOOR DI LEWIS Y FIGAROA

MOHAMMED OF MR. HEUFKE PROPONI COMO DIRECTOR I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 15 oct. — Ayera mainta e miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba, Vincente C. Figaroa y Michael Lewis, a dirigi nan mes na huez du e peticion pa nombra senjor E. J. E. Mohammed, griffier na Aruba of mr. C. W. J. J. Heufke, notaris interino na Oranjestad. como director di I.O.W.U.A. Pa motibo di un sentencia di huez ariba dia 7 ultimo, e union aki pues a keda sin directiva.

Den nan carta di peticion na huez tur dos e caballeronan, a mustra cu e sentencia di dia 7 ultimo, na unda e ultimo directiva di e union a worde declara di no ta legal. no a hanja forza di cambio ainda y cu entretanto e union a apela contra di e sentencia. pa motibu di cual manera ta worde bisa „e periodo di e union sin directiva ta keda existi numa". Tambe atencion ta worde hala ariba e punto cu, desde e sentencia di dia 7 e ultimo directiva no tin capacidad mas pa actua, mientras cu continuamente cierto casonan tin di worde regla, manera pagamento di huur di oficina, salarionan etc. y alavez e deliberacion tocante di un C.C.T. nobo tin di cuminza pronto. tur e factornan aki pues ta haci necesario pa un director worde nombra tan pronto posibel.

En cuestion cu e proposicion cu a worde haci na huez pa nombra e ultimo directiva di IOWUA completo como e director di e union, senjor Figaroa y Lewis ta bisa, cu segun nan opinion, „no por spera cu e directiva aki lo haci su trabao manera mester ta esta neutral, na un manera experto y democratico, como cu hopi biaha a worde mustra caba, cu e directiva aki ta pone, decisionnan y opinionnan di huez como reglamentonan segun ley pa IOWUA un banda y alavez continuamente ta purba pusha kende cu nan por, y hasta Lago, cu cual e C.C.T. nobo tin di worde sera, nan propio opinion y ideanan". Tambe e dos caballeronan aki ta di opinion cu no por spera cu e directiva aki lo duna nan cooperacion pa e formamento di un directiva nobo segun ley.

En cuestion cu e peticion cu e caballeronan aki a haci, huez lo dicidi pronto.

15 OCTOBER: CAMPEONATO DI SNELSCHAAK

ORANJESTAD, 15 oct. — Awe nochi pa shet'or y mei despues di un deliberacion tocante e reglanan di competitie nobo pa schaak e campeonato anual di snelschaak lo tuma lugar. E weganan ta cuminza pa och'or. E tempu cu por worde usa ta pa cada hungador cincu minuut. Esun cu perde dos partido ta keda elimina.

Schaakvereniging Aruba entretantu a traha un schema nobo di competitie, door di cual e competitie lo transcurri mas rapido cu antes, cu chensnan mas rapido pa promocion y degradacion. Di e manera aki e competitie lo keda termina pa banda di april, despues di cual e seis clasifica mas haltu lo cuminza e lucha pa e campeonato di Aruba.

Un invitacion di e Schaakvereniging di Corsow Capa Blanca dirigi na e club di Aruba, pa tuma parti na un torneo di hubileo na Corsow no por a worde acepta door di e Arubanonan, como cu e torneo lo dura dos siman.

Pueblo ta construi Kleuterschool di Santa Cruz



Diasabra atardi tabatin un ceremonia chiquito ariba e tereno pabau di Club Estrella na Santa Cruz, en coneccion cu e cuminsamento di e trabaunan pa construccion di e kleuterschool di Santa Cruz. E ceremonia chiquito aki a worde efectua pa e dos hobencitonan (5 anja) kendenan, uno cu pik y e otro cu shobbel, a haci e comienzo no-oficial di e cobamento di fundeshi di e school. Tabata Silvito Vrolijk y Hilbert Dirks, kendenan nos ta mira ta efectua acto di ceremonia, den presencia di senjor Candido Angela, presite di e comitè pa trahamento di e kleuterschool. Tambe sdernan y maestronan di e kleuterschool di Santa Cruz (baraknan) y interesadonan. Ariba e otro portret nos ta mira senjor A. (Poy) Werleman, miembro di eilandsraad, yudando cu cobamento di e fundeshi, mescos cu como 30 otro hombernan di Santa Cruz. Senjor Mario Croeze, kende ultimamente a worde nombra como hefe di Bouw- en Woningtoezicht di D.O.W., ta e persona cu ta percura pa tur cos tuma lugar manera mester ta. Aki nos ta miré ta marcando e linja di marca pa e fundeshi. Y asina henter pueblo di Santa Cruz, sea cu trabau of financieramente ta yuda pa pronto Santa Cruz tin su propio Kleuterschool, traha door di pueblo pa e pueblo.



Incidente Militar na Alemania tabata un malentendimientu

WASHINGTON, 15 oct. — E incidente cu e convooi militar Mericano cu tabata na caminda pa West Berlijn y cu a worde detene pa e Rusonan, ta worde mira segun circulonan autorisa na Washington como un berdadero malentendimientu di e comandantenan local di Rusia, aunque cu e suceso tabata peligroso.

Segun funcionarionan, Merca, aunque cu e ta rechaza tur clase di control Sovietico, semper pa facilidad di su mes a haci participacion na e Rusonan ora cu nan ta bai pasa cu un convooi cu ta consisti di mas di cincu vehiculo. Ademas nan a admiti pa e Rusonan conta e cantidad di militarnan si esey, excluyendo e chauffeurnan ta surpasa 31. Pero esaqui ta un procedura cu Merca mes quier dirigi y nan ta para riba nan derecho pa stipula esey manera e ta haya ta bon of cambie.

Nunca Merca a pone na altura di e Rusonan cu 31 ta e maximo y e malentendimientu a worde causa ora cu e Ruso, inconcientemente a exigui pa conta e grupo cu segun nan tabata mustra basta grandi.

Funcionarionan ta spera awor cu dificultadnan nobo por worde evita, door cu e Mericanonan a pone e Rusonan awor na altura di nan reglanan y a pidi pa evita repeticion di e suceso.

Elogio Aleman

Tantu e partido cristian democraat y liberalnan, cu huntu ta forma e gobierno di coalicion di Alemania West y e partido social democraat cu ta den oposicion, a elogia e actitud di e Mericanonan den e incidentenan cu tabatin den ultimo fin di siman na algun post di frontera na Berlin. Den un declaracion di e partido social democraat ta worde bisa, cu e confianza di poblacion di Berlin na Merca a worde reforsa. E actitud Mericano a worde yama un contesta riba e continua sospechonan contra e intencionnan di Merca.

Canciller Adenauer, cu ta baha di su puesto e siman aqui, a declara na un reunion di su partido na Colonia. cu e incidente ta forma un prueba di su stipulacion, cu e Rusonan no ta muchu mas flexible contra occidente. El a cosecha un tremendo aplauso ora el a bisa „simplemente mi no por tende e palabranan flojamentu di tension".

E sucesonan riba e carretera pa Berlin segun e canciller di Alemania West, Konrad Adenauer, no a worde causa pa actitud di oficialnan di rango mas abau. Adenauer a puntra: „Bo por imaginabo cu serca nos un oficial chiqui lo por haci algu asina sin apoyo politico". Adenauer a bisa asina na un recepcion di despedida pa prensa, cu el a tene ayera na Bonn.

Cu e accion ey Chroesjef quier a proba, despues di su transaccion di trigo cu Merca, cu e no ta depende di occidente. Segun e canciller directamente despues di e suceso cu e convooinan Mericano alarma numero un a drenta na vigor, locual ta nifica cu algun unidad di aliadonan tabata den estado di alerta.

AYUDO NA VICTIMANAN DI ORCAN

ORANJESTAD, 15 oct. — Departamento di Cruz Roja na Aruba un biaha mas kier a recorda pueblo cu na tur e banconan di Aruba tin un cuenta special cu a worde habri pa e personanan cu kier duna yudanza financiero pa e victimanan di e isianan cu a worde azota pa e orcan „Flora". Tambe e portanan di Centro di Cruz Roja na Aruba, cual ta situa dilanti di prison na Dakota ta habri for di un cuarto pa cinco te 6'or y mei di atardi pa e personanan cu kier duna un yudanza materialmente. Especialmente Cruz Roja ta interesa den cuminda, cual ta forma un scarcedad grandi na e isianan cu a worde azota.



Gobernador N. Debrot a entrega e distincion mas haltu di padvinder e tal „Vlaamse Gaai" na senjor P. T. M. Sprockel, inspector di ensenjanza na Antillas. Senjor Sprockel a ricibi e distincion aki a be hecho cu anjanan largu el a traha duru pa desarolla e Katholieke Verkenners na Antillas. Riba e portret aki e momento riba dual e distincion unico a worde entrega na senjor Sprockel.

EXCELENTE MUSICAL SHOW "FRED MULLER'S ORCHESTRA"

ORANJESTAD. 15 oct. — Despues di un preparacion solido di hopi luna. tabata asina leuw diabierne u.p. pa „Fred Muller's Orchestra" cu nan por a presenta dilanti publico pa prome biaha.

Den un Centro Cultural completamente jen. caminda nos a ripara e.o. deputado dr. G. A. Oduber; hefe di Touristenbureau M. Kuiperi y H. Booi di Bureau voor Cultuur en opvoeding como 15 musico a presenta den diferente combinacion y estilo. Apesar cu nos a keda stroba pa presencia e prome parti di e concierto, esey no tabata un inconveniente pa forma nos un opinion husto di e hopi calidad y posibilidadnan di e grupo aki. E resultado di e periodo di trabao duru cu a precede e concierto a sali claramente aki. Cu un composicion di cuater sax:: tur cu instrumento adicional clarinete. tres trompet baho y ritmo. ademas 3 vocalista esta. R. del Rosario, Pearl Cromarty y Mrs. E. Carternan ta forma e orkesta mas grandi di Aruba. Apesar cu Fred Muller su direccion den practico por gana poco mas. e ta merece tur elogio pa e manera cu e por a combina e Instrumentalistanan aki na un unidad harmonico asina.

Di e hopi composicionnan. cu areglonan sumamente bon traha, nos mester menciona siguramente „Exodus" e tema di pelicula. E introduccion simfonico di e composicion aki tabata algu grandioso y enorme.

Fred Muller y su grupo por ta orgulloso cu e resultado aki. E interes den e sala a demostra esey claramente tambe. Si e idea „Non commercial" por worde mantene. anto „Fred Muller's Orchestra" siguramente lo hanja un lugar valioso den e comunidad Arubano

Ad Stenzen.

PADU TA PAPIA TOCANTE HYPNOTISMO

ORANJESTAD, 15 oct. — Senjor Padu Lampe lo tene un discurso dia 26 di e luna aki pa e miembronan di Indische Club. E tema di e discurso aki ta „Hypnotismo". E discurso ta ser demostra cu chempelnan practico.

BISHITA HALTU DI MARINA NA ARUBA

SAVANETA, 15 oct. — E comandante di Marina Hulandes, vice-admiral A.H.J. van der Schatte-Olivier lo bishita Aruba dia 16 p.v. E vice-admiraal lo jega Aruba pa shet'or y mei pa prome bai Aruba Caribbean Hotel-Casino. Despues di a presenta su mes serca gezaghebber pa nueb'or di mainta e lo bishita e kazerne di marinier na Savaneta di diez'or na diezdos'or y mei. Directiva di Lago lo ofrese vice-almirante van der Schatte-Oliveir un lunch den Guest House di Seroe Colorado. Anochi di och'or pa diez'or lo tin un recepcion na su honor den longroom di e kazerne pa invitadonan.

MINISTERNAN TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 15 oct. — Awe a jega Aruba Minister C.D. Kroon, e director di gabinete di vice-minister president di Hulanda, Drs. A. Jonkers y senjor A. van Dooren, hefe di Centrale Accountantsdienst di Den Haag. E huesnednan lo delibera cu bestuurscollege tocante e prome fase di e plan di diez anja y ademas lo bishita e proyectonan den construccion.

Door di bestuurscollege e huespednan lo worde ofrese un diner den restaurant De Olde Molen. Diarazon mainta e Conseho di Ministernan lo reuni na Aruba. Den curso di mainta tambe un deliberacion lo tuma lugar cu bestuurscollege. B.C. lo ofrese e ministernan un lunch den Basi Ruti pa merdia.

Di 3.00 pa 5.00 den atardi minister-president y minister di asuntunan social y economico lo duna oportunidad pa un audiencia na bestuurskantoor.

I.C.A. LO TENE ANOCHI DI „NASSI"

ORANJESTAD, 15 oct. — Dia 30 di e luna aki e miembronan di Indische Club Aruba lo tene un anochi di NASSI na cas di e famia R. van der Smitte. E receta di e anochi caritativo aki lo ta pa yuda e spijtontantnan na Indonesia. NASSI ta spera pa door di accionnan den tur skina di Reinado colecta e medionan pa paga e viahe pa Hulanda di e spijtontantnan aki cu hopi biaha ta biba den gran necesidad. No ta prome biaha cu ICA ta organiza pa e bon obra aki un anochi especial. Un fies a grandi na anja 1960 a resulta den 6.500 florin pa NASSI. anja pasa tabata poco menos 500 florin. Henter e club a worde mobiliza pa haci e fiesta di dia 30 un exito.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di un poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Querida amiga Rosemarie,

Mita un mucha muher di 20 anja i mi tin un mucha homber di mes edad. Mi a tende hopi di Rosemarie i awor mi tambe kier bin pidi bo un conseho. Mi mucha homber ta bin cas caba, pero ora e bini mi tata ta camna rond cu un cara di bom i tambe e ta papia malo dilanti di dje. E'n kier pa mi sinta banda di mi mucha homber ni casi e no kier pa mi papia cune. Awor mi tata ta bisa pa sigui asina, mehor nos casa pronto. Pero esey mi ta haya imposibel pasobra casamento ta costa placa i toch nos no por casa bai biba bau di un palu. Ta un cas nos mester tin. Mi no por casa bai biba na cas di mi suegronan i tampoco aki cerca mi mama. Hende cu casa mester bai biba nan so. Mi ta spera cu Rosemarie lo kier duna mi un conseho kiko mi haci. No pone mi nomber den corant, Rosemarie, pero pone

Preocupada.

Preocupada.

Mi amiga, mi ta haya masha fastioso lo ke bo ta pasando. Mi mester duna bo razon i critica e manera cu bo tata ta haci. E ta demonstra cu e no tin confianza ni den bo ni den e mucha homber. Claro cu ta pasobra e tin miedo pa no pasa nada cu por mancha bo nomber, e ta haci exagera asina. Papia cu bo tata i bis'ele cu bo ta respeta bo mes i cu e mucha homber ey ta respeta bo, wel bo tata no mester tin asina miedo.

Spaar tanto cu boso por pa boso no tin di warda hopi tempo prome boso casa. Claro cu boso no por casa sin ta cla. I ho tin masha razon di no kier bai biba serca su familia of bo familia. Cada pareha casa mester bai biba nan so, esey lo evita hopi desunion. E unico conseho, cu mi por duna bo ta: no keda mucho „preocupada"...... pero papia cu bo tata i bo mama i pidi nan por fabor di duna boso un poco confianza i un poco libertad. Tambe mi ta spera cu lo bo comporta bo dignamente pa bo por ta feliz despues den bo matrimonio.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie

Mi ta un mucha homber di 23 anja i mi ta loco namora di un galinja di 19. Rosemarie, tur cos tabata bai masha bon pero awor e ruman homber di mi mucha muher a bai ganja na su cas cu mi tin relacion cu un muher di 36 anja, locual no ta berdad. Mi por sigura Rosemarie cu e muher di 36 anja ey ta un „mariposa", cu diferente vez a busca di hala mi atencion. E ta masha sabi den su locuranan i ta haci bon uso di su wowonan, su sonrisanan i su yamadanan di telefon. Pero ami si no tin intencion di cai den trampa di e belleza bieuw ey. Mi mucha muher tin 19 anja i e ta bunita manera un flor. E ruman homber a bai ganja e cos ey, awor mi mucha muher na kier kere cu mi no tin nada di haber cu e muher di 36 anja. Podiser e muher ey ta camna ganja cu mi ta stimele. Esey mi'n por yuda, mi no por defende mi contra mentira. Kiko mi mester haci pa convence mi mucha muher di mi amor p'ele i di e mentira ey? Duna mi un conseho i mi ta keda bo eternamente agradecido.

Sufriendo

Sufriendo,

Mi amigo, nan ta bisa cu pa pura cu mentira por core...... berdad ta core mas duro! Confia ey riba. Bai na cas di bo „belieza di 19 anja" i spiica aya cu ta un mentira grandi e cos aki ta. Bisa nan tambe, cu podiser e muher aya ta ganja riba bo pa rabia pasobra bo'n kier tin nada di haci cunele. Si bo bai spiica mayornan, ruman i bo mes mucha muher e cos aki, lo tin mas chens pa nan kere bo. No perde curashi: si bo mucha muher ta stima bo e mester kere bo. Amor berdadero ta mata tur duda.

Evita e „viejita" sabi tanto cu bo por. Lastima cu tin muher no ta bira adulto nunca...... Nan ta keda haci nan mes ridiculo sin sa cuanto hende ta haci bofon di nan tras di nan lomba! Tur e trabau cu wowo i sonrisa ta trabau di un tramposa, mi amigo!

Mustra bo mucha muher pa bo comportacion i bo fieldad cu ta e so bo ta stima.

Rosemarie.

Amiga Rosemarie,

.........„Mi ta un tata di famia i mi casa ta ganja mi cu mi compader"......

W.

W.

Mi amigo, pa diferente motivo mi no por publica bo carta den Arubaanse Courant, pero mi a pone e frase principal di bo carta aki riba, asina cu bo sa cu e contesta aki ta pa bo. E situacion di bo cas ta un situacion masha terribel. Un esposa cu ta ganja su casa ta un bajeza sin midir. Mi 'n ta comprende com bo por sa precies ki ora e homber ey ta bini i ki ora e ta bai, kiko ta sosode etc. etc. sin cu nunca bo a trata di sorpresa nan cu bo yegada di repente den cas. Tampoco mi'n por comprende cu bo por keda sin papia nada aki riba cu bo esposa.

Mi consebo ta: na prome lugar domina bo rabia pa bo no perde razon. Papia awe mes cu bo casa i conteie cu bo sa di tur su mentiranan, su trato bajo cu bo. Biseie cu bo sa con el a deshonra boso hogar.

Si bo ta sinti bo basta calmo, yama e homber ey na telefon i biseie cu bo ta na haltura di su proceder cobarde i bisele cu si e no kier pa bo hiba e caso mas aleuw, bo ta conseheie pa pone un fin na e relacion aki cu bo casa.

Di e manera aki nan ta mira cu bo no ta kens, cu nan por sigui ganja bo keriendo cu bo no ta na haltura di nan proceder. Pero por fabor domina bo. Talvez ta un locura pasahero nan tin pa otro i podiser bo esposa tin dueie di e asunto aki. Podiser p'esey e ta trata di mustra bo carinjo ora boso ta huntu. Mi ta spera cu boso bida lo bolbe normalisa.

Rosemarie.



E pueblo Longaroue a keda completamente destrui door di e deslisamentu di terra cu a causa cu e lago artificial di Vaiont na Italia a sali for di su orillanan. Riba e portret aki e bista tristu di e pueblito despues di e desastre aki.

YAMAMENTU DI NACIONNAN UNI PA YUDA SKOPLJE

NACIONNAN UNI, 15 oct. — E Asamblea General di Nacionnan Uni unanimemente a haci un yamamentu riba tur e paisnan miembro di e organizacion pa yuda Jugoslavia na reconstruccion di e ciudad Skoplje cu a worde destrui pa un temblor. E decision aki cu a worde acepta sin votacion personal, probablemente pronto lo worde sigui pa yamamentunan pa yuda Italia cu a worde azota pa e inundacionnan na dam Vaiont despues di deslisamentu di terra den sercania y na Cuba, Haiti, Trinidad y Tobago, cu a worde azota pa e orcan Flora.

PORTUGAL TA MENAZA KONGO CU REPRESALIA

NEW YORK, 15 oct. — Como represalia contra e yudanza cu Kongo ta duna na e movimentu di resistencia na Angola, Portugal ta menaza di lo laga bapornan grandi zink na desembocadura di e Riu Kongo na e parti Kongoles. Asina premier Adoela a participa den un comunicado di cual e contenido a worde participa awe na New York.

Adoela a bisa, cu su pais lo no hala un banda pa amenazanan. Pero e ta spera cu pronto Portugal lo cambia di idea y lo bandona su politica colonialista.

Den e declaracion Kongoles ta worde papia tambe di un gran cantidad di violacionnan di e territorio y espacio acrea di Kongo door di Portuguesnan. Tambe Portugal ta worde acusa, cu e ta ofrece lugar di sconde na gruponan di militarnan di huur cu ta den servicio di esnan cu te ainda ta spera riba un separacion nobo di Katanga.

HELIKOPTER A CAI NA AEROPUERTO DI NEW YORK

NEW YORK, 15 oct. — Seis persona a muri ajera, ora cu un helikopter a cai na acropuerto Idlewild na New York ora cu e tabata bai lanta. E avion tabata pertenece na New York Airways, cu ta usa cuater helikopter bi-motor pa transporta pasaheronan entre e tres acropuertonan pega cu New York. Tres di e victimanan tabata pasahero y e otro tresnan miembro di e tripulacion entre cual un stewardess ta worde acepta cu e avion a explota ora cu e tabata bai start.

MISION COMERCIAL FOR DI HONG KONG

DEN HAAG, 15 oct. — Un mision comercial for di Hong Kong, consistiendo di diez homber a yega ajera nochi cu trein for di Brussel na Den Haag. E mision ta bishitando e paisnan di Euromarkt.

Riba e programa tin bishitanan na fabricanan Hulandes y combersacionnan cu funcionarionan di gobierno y personanan prominente di industria Hulandes.

MACMILLAN A SCRIBI ADENAUER

LONDEN, 15 oct. — Premier MacMillan di Inglaterra a scribi canciller Adenauer di Alemania West un carta.

MacMillan ta bisa den e carta: „Bo prestacion personal durante bo periodo di gobernacion, cu a dura 14 anja, ta berdaderamente grandi. Bo a guia bo pueblo for di e scuridad di un guerra catastrofal pa un existencia democratica feliz.

MacMillan ta tremina su carta cu e speranza, cu democracia lo expande tambe te na e Alemannan den e zona Sovletica.

LUTO NACIONAL NA CUBA

HAVANA, 15 oct. — Gobierno Cubano a proclama tres dia di luto nacional pa e mil victimanan di e orcan Flora. Asina un noticia for di Havana ta bisa.

SALUDO DI HONOR PA ADENAUER

WASHINGTON, 15 oct. — President Kennedy a dedica un saludo di honor na e canciller di Alemania West, Konrad Adenauer, quende ta baha awe for di su puesto despues di a dirigi su pais 14 anja como canciller.

Den un carta na Adenauer Kennedy ta elogie como e homber, cu a guia Alemania West na democracia y stabilidad despues di e derrota di e pais den segunda guerra mundial y despues di hopi anja di dictadura nazi.

Kennedy ta bisa, cu Adenauer ta un importante luchador pa e union di West Europa y e pacto Atlantico y cu e relacionnan entre Alemania West y Merca nunca tabata asina estrecha y cu e lazonan cu el a yuda asina tantu pa pega na otro lo queda existi. Alemania West ta worde respeta como campeon di paz y seguridad. Asina Kennedy a bisa den su carta na Adenauer.

MINISTERRAAD DI E.E.G. TA REUNI

BRUSSEL, 15 oct. — Bou di presidencia di e secretario Hulandes di Exterior V. L. de Block, a cuminsa ayera na Brussel un reunion di dos dia di consehonan ministerial. Asina un noticia for di Brussel ta bisa.

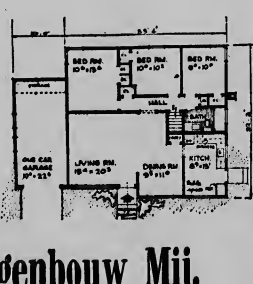
Siman pasa Reina Juliana a bishita Boin Zahra, e pueblo mas grandi den e teritorio di desastre na Persia, cu a keda destroza pa un temblor na september di anja pasa. Riba e portret: La Reina cu su sequito na caminda, mei mei di e ruinanan. Un mucha muher chikitu di Persia ta camna banda di e bishitante haitu.



CARNICERONAN FRANCES TA PROTESTA

PARIS, 15 october. — E carniceronan den e territorio di Paris a dicidi, pa sera nan carnicerianan majan y no bende carni di baca, como protesta contra prijsnan maximo cu a worde stipula pa gobierno.

Otro mayan e carniceronan lo bolbe habri nan negoshinan. E carniceronan kier cuminza negociacionnan, na cual nan ta dispuesto pa bende cierto articulo contra e prijsnan maximo cu a worde stipula actualmente si e gobierno kier suspende su sistema pa prijsnan maximo.





E landadoranan Hulandes cu ta participa den e weganan pre-olympico na Tokio a adapta nan mes completamente caba na e esfera Haponesa. Riba e portret aki nos ta mira d.r.p.d. Adrie Lastreie, Corrie Winkel, Erika Terpstra, Ada Kok y Kienie Bimolt.

Contra-ataque di Marokko na frontera cu Argelia

MARRAKESJ, 15 oct. — Forsanan militar di Marokko ayera a haci un contraataque na e frontera Argelino na cual e postnan Hassi Beida y Tinjoeg a worde reconquista. E postnan ey a worde ocupa siman pasa pa Argelinonan, asina e hefe die gabinete real di Marokko a participa.

Guerida a bisa cu e trupanan di Marokko tabata en contacto cu trupanan Argelino, pero e no a duna ningun particularidad mas.

E portavoz a bisa, cu Marokko lo utilisa tur medionan posibel pa regla e conflicto. E ta haya cu ta na interes di ambos pais pa yega na un solucion di e problemanan fronterizo. Tanten cu esey no sosode, lo tin incidentenan.

E ministerio Argelino di defensa a participa ajera nochi cu e bringamentunan na e frontera entre Argelia y Marokko ta sigui. Segun e participacion di Argelia unidadnan di ejercito di Marokko a pasa awe marga na Chamid et Chozlen, zuidwest di Colomb Bechar riba frontera di Argelia. E Marokkinan a ataca e postnan Hassi Beida y Tinjoeb, trinta kilometer riba territorio Argelino, pero e ocupacion di e postnan a resisti aunke cu nan a worde ataca tambe pa unidadnan blinda y avionnan di forza aerea di Marokko, asina un comunicado edita na Argel ta bisa. Segun e autoridadnan di Marokko den e territorio en kestion tin mas o menos mil solda marokki contra un cantidad igual di soldanan di Argelia.

Den un relato di un corresponsal di e agencia di prensa Frances AFP ta worde bisa, cu e guarnicion Argelino di Hassi-Beida e fortaleza di mas duru di e dosnan cu a worde ataca mester a retira despues di un lucha di ocho ora den direccion di e base Tinfouchy. Un ora prome e ocupacion di TinJoeb mester a retira. Mortier y mitrailleurnan pisa a worde usa den e lucha.

Di e guarnicion di Hassi-Beida por lo menos diez militar Argelino a worde mata y ocho a worde coge presu. Parse cu e perdidanan di parti di e Marokkinan no ta asina grave, asina e relato di e corresponsal di e agencia Frances di prensa ta bisa.

BISHITA REAL NA PERSIA A TERMINA

TEHERAN, 15 oct. — E bishita di Reina Juliana, Prins Bernhard y Princes Beatrix na Persia a termina. Despues di un estadia di diezun dia den e pais, ey nan a sali ajera mainta di aeropuerto na Teheran pa Thailand.

E huespednan Real a worde barcu na aeropuerto pa Sjah di Persia y emperatriz Farah. Ademas tabata na e despedida premier Alam y miembronan di e cuerpo diplomatico, y tambe representantenan di e comunidad Hulandes na Persia.

Tur caminda na Bangkok ohreronan ta drechando lugar y pegando banderanan y centenares otro obrero ta trahando riba un pida caminda masha malu mes di 29 kilometer largu entre aeropuerto y stad pa renoba e caminda.

Reina Juliana y Prins Bernhard huntu cu Princes Beatrix a biaha di Teheran na Persia pa Thailandia.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA SUR KOREA

SEOEL, 15 october. — Casi dieztres miljon Sur Coreano lo bai urna electoral awe pa dicidi si general Joeng Hoei Park, e lider di e hunta cu ta na poder actualmente, lo keda na poder e venidero cuater anjanan como president civil.

E lucha ta bai principalmente entre e general, cu ta na poder for di dia cu e gobierno di ex-premier Dr. John Sjang a worde derroca na anja 1961, y ex-president Posoen Joen, kende durante diez luna tabata lider di e regimen militar.

Segun circulonan diplomatico y observadornan local general Park tin mihor oportunidad.

Por lo demas e campania electoral a transcurri sin incidente.

SUR AFRICA TA PROTESTA CONTRA EMBARGO

NEW YORK, 15 oct. — E embargo riba e entreganan di arma na Sur Africa, cu ta worde apoya pa e resolucion acepta den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni dia shete di agosto, ta viola e articulo den e carta di Nacionnan Uni den cual e derecho di tur estado riba propio defensa legal ta worde reconoce. Asina e minister Surafricano di exterior, Eric Louw a manda bisa secretario general Oe Thant den un carta.

Segun minister Louw e embargo pa entrega di arma ta forma un amenaza di paz y seguridad internacional di parti di e paisnan Africano.

Den e carta e ta bisa tambe cu e resolucion ta un intervencion den asuntunan interno di un miembro di Nacionnan Uni.

ACUERDO ENTRE IRAN Y E.E.G.

BRUSSEL, 15 oct. — E acuerdo comercial entre Iran y e comunidad economico Europeo — E prome acuerdo di e caracter aki cu un pais cu no ta miembro di e comunidad a worde firma oficialmente na Brussel. E acuerdo no ta provisiona den un yudanza financiera of tecnica pero solamente regla e concesionnan di tarifa di E.E.G. pa e principal productonan di export na Iran, manera kaviaar, tapijt, albaricoque y rasenchi.

Actualmente e comunidad ta negociando cu Israel pa yega na un acuerdo igual. Pronto lo cuminza deliberacionnan investigativa cu Nigeria. India y Tunisia a pidi pa negociacionnan cu e mesun intencion.

MINISTER MERICANO DI MARINA A RETIRA

WASHINGTON, 15 oct. — E minister Mericano di marina, Fred Korth, a tuma su retiro, asina president Kennedy a participa. Kennedy a bisa cu e tin intencion di nombra e subminister di defensa, Paul Nitze, como minister di marina.

Di parti di Casa Blanca a worde bisa, cu e retiro di minister Korth no tabatin nada di haci cu e conflicto toeante un contract pa un avion cu lo por worde usa tantu pa marina cu como pa forza aerea.

Siman pasa minister Korth a combati un decision provisional di minister MacNamara pa finaliza e programa pa un portaavion cu propulsion di energia nuclear.

HONDURAS TA KIBRA CU CUBA

TEGUCIGALPA, 15 oct. — Honduras a kibra su relacionnan diplomatica cu Cuba. E minister di exterior na Honduras a bisa, cu su pais a dicidi pa reconoce Republica Dominicana, Equador y Peru.

Cumpleanjos

Awe dia 15 di october ta cumpli anja senjor Lodowico Wolff, felicitacion ta bini di su rumannan Theresa y Maria, Josefa, Segundo, Zara, Lutha, Johnny, Karel, Grace y Robby.

— x —

Dia 15 di october ta cumpli anja e hobencita Theresita Geerman, felicitacion ta bini di su mama Marcela, tata Piet, rumannan Frank, Rubia, Chila, Henny y Rica, wela Chila, welo Felix y Andres, tanta y omonan, pepe Bertha Geerman y Lucina Erasmus y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe dia 15 di october ta cumpli anja Candido Martijn, felicitacion ta bini di su estimada esposa mamita, 8 yiunan, Olga cu ta na Corsow, Aida, Mientje, Ligia, Adi, Lula, Denny y Erie, su mama Ernilia Martijn, na Bonaire y Corsow ta bini felicitacion di su 3 rumannan Chechi Zijlstra, Hilberio, Sjoromho, na Aruba di su suegra Emilia Evertsz, cunjanan y swanan y demas famia Martijn, Evertsz, Martes, Maduro, Zijlstra y Thode.

— x —

Dia 12 di october a cumpli anja Seniora Anna Boekhoudt, felicitacion ta bini di su esposo Jacobito, viu Swinda, suegra Bebe, suegro Calino, rumannan y cunjanan, swanan, comper y comernan, especialmente di comer Maria Magdalena Flaneging y demas famia.

— x —

Dia 14 october a cumpli anja, e simpatico caballero Alcides Harms y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, primo y primanan, tambe di Edna Franken, Rosa Maduro, Carmen Kelly, especialmente di E.V. y J. Henricus y demas famia y amistades.

MILITAR MERICANO A BAI ALEMANIA OOST

BERLIN, 15 oct. — Segun e agencia Aleman di prensa ADN ta anuncia un militar Mericano a bolbe pidi asilio politico na Alemania Oost. Ta trata di un corporal di un batalion di trupanan di raket staciona na Giessen na Alemania West, Gary Martzke. Funcionarionan Mericano ta investigando e asuntu.

EMBAHADOR NOBO NA ECUADOR

DEN HAAG, 15 oct. — Pa decreto Real Jhr. B. J. Elias, ambtenaar di servicio di exterior vierde klas den servicio especial, a worde nombra cu bevordering como ambtenaar na servicio di exterior di derde klasse. Na mesun ocasion Jhr. Elias a worde nombra embahador di Hulanda na Ecuador.

AGENDA

CINE

Diamars 15 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Two Faces of Dr. Jekyll" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
SAVANETA 8 p.m.: „O Sole Mio" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel. 1780
Sun Nicolas: Botica San Lucas tel. 5819

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bilj
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Dannert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 15 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Poplomento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Look-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 15 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 o.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programo pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportivo
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica vario
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nola alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 15 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodios di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabronan di bido
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 15 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodios instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Donzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 15 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una omiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Toc Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E TESORO DEN E LAGO DI TOPLITZ

VIENA, 15 october. — Gobierno Austraco a encarga un compania na Viena pa resolve loke ta worde yama e secreto di e tesoro nazi cu ta den Lago Toplitz. E tesoro aki segun rumornan a worde benta den e lago pa ex-sernan y ta consisti di diez mil kilo di oro na barra.

DIANA E HUERFANA

— 21 —

—Parse cu bo a observe bon, Alejandro a bisa y a sera bu frenta. Barbara su cara a bira poco corra di timidez.

—Al fin al cabo e ta un amigo bieuw for di tempu cu nos ta mucha y mi ta sinti mi mes poco responsabel pe. E no tin custumber di bebe. Bo ta dispensa mi un momento por fabor? Sin spera e contesta di Alejandro, el a bai serca conde Kobino.

E homber no a ripara mes te ora cu el a pone su man riba su schouder. Poco poco el a bira su cara. Su wowonan tabata poco bruha y su sonrisa tabata mustra insegur y tormenta.

—Bo mester stop di bebe Werner, Barbara a bisa cu su sonrisa mas encantador. Mi lo kier a balia cu bo aki ratu ainda.

E homber a sacudi su cabez.

—Pero ami no ta balia cu bo, mi yiu, el a bisa cu lenga pisa. Y pa bo sa, mi ta akinan pa ultimo biaha awe nochi. Mi mester dedica mas tempu na mi empresa. Bo no lo sinti mi falta toch.

El a pone e glas di cognac na su boca y a bebe un bebi. Barbara su wowonan a jena cu awa.

—Mi no kier a haci bo dolor, Werner, el a murmura. Mi no tabata sa cu bo tabata stima mi asina hopi. Por fabor, stop di bebe pa haci mi un fabor.

—Y pa haci mi un placer, stop di duna mi bon conseho. Mi no tin mester di dje. Bai serca bo Alejandro.

E homber a bira su lomba pe. Kiko mas a resta pa Barbara pa lage pa su cuenta?

—Mi tin duele di dje, el a bisa Alejandro. E.... bo sa, e kier casa cu mi. No ta su falta cu el a enamora di mi.

—Sigur, e tin mala suerte, Alejandro a confirma. Pero bisa mi, Barbara, nos mester papia henter anochi riba bo amigo galante di bo hubentud? su sed ta algu fenomenal. Si bo a conta bon, anto e ta bebe su di diezcuater glas di cognac awor.

Ora di baliamentu Barbara tabata busca su amigo di antes en wano. Un sirvienta a bise cu nan a hibe pa un di e kambernan pa huesped.

—E ta drumi bon awor.

—Danki. Barbara a hisa su cabez cu orgullo. Pero su curazon tabata tristu. E tabata un hende cu no tabata gusta haci otro dolor, apesar cu no tabata nan falta. Te ora cu e tabata balia cu Alejandro numa, — y e tabata un bon baliador — el a lubida e conde di Kobino. E tabata feliz, e mester ta feliz, pasobra el a hanja locual e tabata desea asina apasionadamente. Y ni sikiera e kier a reconose su mes, cu e no tabata asina contentu y feliz cu e mester a ta en realidad.

— x —

Pa prome biaha desde hopi anja Diana a cuminza sinti su mes un poco mehor. E directora di e cas tabata observe. Con malu su prome impresion tabata, pronto e mester a cambia su opinion. Diana tabata obedece, limpi, bon trahador y semper dispuesto pa haci otro fabor, sin cu mester a roge prome.

E siguiente mainta, hanja y penja y bisti cu un bistir nobo, el a bai cumpra poco cos simpel. Apenas e tabata reconoce su mes den e spiel, asina cambia e tabata mustra. Un sonrisa serio y poco timido a bini riba su cara.

E directora di e cas a busca un trabao pe den un fabrica di mecanismo fini. Diana tabata gana basta bon, hasta pa un aprendiz, pasobra e tabata traha bon y tabata forza pa complace su superioman.

E mucha muhernan cu tabata traha huntu cune den e sala grandi, no tabata desprecie, solamente pasobra e no tabatin mayoman.

—Mi kier a puntra bo algu senjorita Diana, senjora Kersten e directora di e cas a bisa despues di cuater siman.

—Por fabor! Semper mi ta na bo ordu, su protegida mas hoben a bisa.

—Un biaha pa anja e circulonan mas haltu di e ciudad ta duna un fiesta caritativo na fabor di huerfanatonan. E dornamentu di e sala ta nos trabao y tambe nos mester bende e articulonan den standnan. Bo kier a ta asina bon pa tuma un stand pa bo cuenta?

—Naturalmente, bo sa cu mi debe bo masha hopi, senjora Kersten. Kiko lo a bira di mi sin bo ayudo?

Tres siman despues e fiesta a tuma lugar. Tabata den otonjo pero e dianan tabata calor ainda. Diana tabatin un bistir masha bunita bisti. E tabata orgulloso cu senjora Kersten a pidi'e pa tuma un stand pa su cuenta. Tabata un distincion, esey e tabata ta.

Riba un podium e musiconan tabata sinta. E orkesta tabatin un bon nomber y no tabata barata. Pero e receta di e fiesta caritativo tur anja tabata masha haltu. Diana tabata waak e hendenan cu wowonan cu tabata brilla. Na cuminzamento nan tabata poco stijf, pero despues su stand a hanja masha interes di e hobennan.

Apesar cu su bistir no tabata esun mas elegante toch tur hende tabata ripare y nan tabata puntra ken e tabata di un di e famianan mas prominente di e ciudad.

Su caha di placa a jena liher y senjora Kersten cu tabata waak e cu un sonrisa mester a trese cada biaha mas cos pa bende.

—Bo no ta hanja cu ta lastima cu bo no por balia? el a puntra Diana un biaha. E baliamentu tabata pone Diana pensa riba e prome anochi di su bida cu e tabata feliz di berdad. El a sacudi su cabez cu no y su cara a bira manera amarga.

—Mi no ta gusta balia. Mi ta prefera pa waak.

Senjora Kersten por a rey e herdad mas o menos. Sigur el a hanja un experiencia malu.

—Hola, mi conoce bo toch. Diana a tende un voz di homber bisa. El a bira su cara cu un sonrisa, cu un popchi den su man cu e kier a bende. Mientras cu e tabata waak e hoben e tabata pensa cuantu e por a pidi pa e popchi. Quizas cincuenta florin? E popchi no tabata bal asina hopi, pero parse cu e homber no tabatin problema di placa. Al fin al cabo tabata un fiesta caritativo e prijsnan tabata 'sustifica.

(E ta sigui)

DICK TRACY

—Bo kier meen cu Jimmy-the-juice ta cobra 100% interes riba un debe?
—Un luna despues di awe mi mester entrega bek 2000 dollars, na luga di es mil aki.
—Y na lugar di un lugar barata pa sconde, Big John a hinka nos cu e partamento di 8 kamber pa $900,— pa luna.
—Y na e piso abao.
—Mi mes ta hibele ariba, pa nan.



RIP KIRBY

—Mi ta kere cu bo no ta bai acepta pa brinda huntu cu mi Sr. Kirby.
—En efecto no, Sr. Escorpio.
—Abo ta un homber honesto y ami ta un malvado.
—Mi a tene e reunion aki specialmente pa probabo cu porfin bo a hanja bo par.





Riba e portret aki nos ta mira un grupo di rescate ta busca sobrevivientenan den e territorio azota pa e desastre na Italia. E auto mas dilanti a keda destrui door di e inundacion.

DESASTRE NOBO TA MENAZA NA VAIONT, ITALIA

Panico entre habitantenan

ROMA, 15 oct. — Riba e seru Toc, banda di e lago artificial Vaiont, unda siman pasa tabatin un deslisamentu di terra, un massa grandi di piedra y terra a bolbe los y cuminsa slip. E massa ta move cu un velocidad di trinta centimeter pa minuut den direccion di e ciudad chiqui Cimolais y ta parce cu e masa lo bai basha den e lago.

Anteriormente a worde anuncia cu un grupo di expertonan despues di un investigacion di dos dia a yega na e conclusion, cu e dam den e lago ta completamente fuerte ainda y cu no tin peliger pa e barrionan situa mas abau den e valle di e riu Piave. Si, probablemente lo ta necesario pa bora un buracu den e dam, pa asina un parti di e awa cu a resta den e lago por corre bai sin haci muchu desgracia.

Panico

Den e territorio di Longarone e sobrevivientenan a drenta un panico pasobra e rumor tabata circula cu e dam a quibra. Nan a para autonan cu tabata pasa pa por a bandona e valle mas pronto posibel.

E deslisamentu nobo na noordoost Italia ta bini exactamente cincu dia despues cu un enorme massa di barranca a cai den e lago artificial tras di e dam na Vaiont. Segun calculo dos mil persona a muri a consecuencia di e inundacionnan cu tabatin despues. Cimolais ta un ciudad chiqui cu mas o menos mil habitante. E ta funciona actualmente como base for di unda e operacionnan di rescate ta worde dirigi y unda tin hopi persona cu a worde evacua for di e territorionan azota ta biba.

Segun e prome noticianan Cimolais no ta na peliger. Ta worde calcula cu e segundo deslisamentu di terra lo cai den e parti oost di e lago artificial.

Segun e agencia Italiano di prensa „ANSA" un calculo di e deslisamentu nobo no tabata posibel ainda.

Entretantu ainda militar y ciudadanonan ta sacando cadavernan for di den e lodo di e deslisamentu di siman pasa.

Un comision oficial di investigacion a cuminsa cu su trabau. Ayera e gabinete a tuma medidanan pa duna yudanza pa e sobrevivientenan di e desastre. Ta worde calcula cu awe gobierno lo contesta preguntanan den parlamento tocante e desastre.

Un portavoz oficial a ninga cu durante e bishita di president Segni na e territorionan azota tabatin demostracionnan.

E corant „Alto Adice" cu ta worde edita na Bolzano a ricibi un carta, cu parce ta bini di e comite pa libertacion di Sur Tirol. Den e carta ta worde bisa cu pa un periodo di tres siman lo no tin accion di e comite, pa duna ehercito oportunidad pa yuda e sobrevivientenan di e desastre na e lago artificial Vaiont.

ENTIERRO DI EDITH PIAF

PARIS, 15 october. — Miles di personanan ajera a expresa nan ul'imo tributo na Edith Piaf, kende a muri siman pasa diabierne.

Ora cu nan tabata saca e caha di morto for di e cas tabatin un multitud di parisiensenan para pafor. Tambe den e cayanan riba e ruta pa e santana tabatin hopi hende. Hopi artista prominente a participa na e entierro.

ACCIDENTE AEREA NA HULANDA

ST. OEDENRODE, 15 oct. — Na Holland, den e comunidad St. Oedenrode, 2 avion militar Hulandes a cai. Segun e piloto di un di nan, kende a sali ileso di e desgracia, e dos avionnan a mishi cu otro den laira. Nan a pega candela. Un di e avionnan a explota for di otro mientras cu e tabata bini abao. E piloto di e aparato cu a muri. E otro piloto a sali ileso. E avionnan ta di e tipo Thunderstreak di un persona.

E piloto cu a sobrevivi e desgracia y cu a baha na un paracaida, no a hanja ningun oportunidad pa su spantu kita. El a baha den un terreno unda tabatin un toro cu no a aprecia su bishitante for di den laira. E piloto, con malu cu e tabata sinti y con spantu cu e tabata, mester a corre duru pa e toro. Di chiripa el a alcanza un porta tras di cual pa di dos biaha riba mesun dia e por a salba su bida.

CONFERENCIA DI PAISNAN NO ASOCIA

CAIRO, 15 october. — President Nasser di Egypto y premier Bandaranaike di Ceylon ta convenci cu un conferencia di paisnan no asocia cu lo worde tene na cuminzamentu di otro anja lo contribui na un mihor comprendementu entre e paisnan y menguacion di tension internacional. Nan a expresa e conviccion ey den un comunicado comun cu a worde edita ajera na Cairo.

Senjora Bandaranaike, kende aiera a termina un bishita di cincu dia na Egypto, lo sigui pa Checoslovakia Polonia y Union Sovietica.

INDONESIA TA QUIBRA COMUNICACIONNAN CU MALEISIA

DJAKARTA, 15 oct. — Indonesia a kibra tur comunicacionnan comercial di radio y cable cu Maleisia como parti di e politica di confronlacion cu e federacion nobo.

Diabierne e comunicacionnan di telefoon a worde kibra. Luna pasa a sosode igual pero e siguiente dia e comunicacionnan a worde drecha atrobe sin cu autoridadnan a duna un motibu.

Awor un portavoz di e servicionan menciona ariba a declara cu e medida nobo lo keda na vigor pa tempu ilimita.

China ta rechaza proposicion pa arbitrahe di India

PEKING, 15 oct. — Segun un nota du a worde publica den prensa Chines, y cual gobierno Chines a entrega gobierno di India poco dia pasa, China a rechaza e proposicionnan di India pa somete e conflicto fronterizo na un arbitrage internacional.

Gobierno Chines, cu ta acusa India di quier hiba un guerra friu largu contra China, ta declara den e nota cu e ta di opinion, cu door di e actitud di India negociacionnan actual lo no trece ningun resultado.

E nota tabata contesta di dos nota cu India a manda Peking na april y september di e anja aqui.

Observadornan ta di opinion, cu publicacion di e contesta Chines ta relaciona cu noticianan, cu president Nkroemah di Ghana lo tin intencion pa bolbe cuminsa cu su intentonan di intermediacion di parti Afro-Asiatico.

E nota mas recien di China na India tocante e conflicto fronterizo entre e dos paisnan no ta mustra cu China quier regla e asuntu pacificamente. E documento no ta forma un base pa un combersacion entre Tsjoe en Lai y Nehroe, asina un portavoz di e ministerio di Exterior na India a declara ayera.

El a bisa cu China, si e quier reanuda e negociacionnan cu India, anto China no tin nodi di haci nada otro cu acepta e proposicionnan di e conferencia di Colombo.

Reaccionando riba e oferta di e premier Chines pa bini India e portavoz a bisa despues cu esey sin suficiente preparacionnan adelanta no ta posibel.

MAS DI MIL MORTO NA CUBA

MIAMI, 14 oct. — Mas di mil hende a muri na Cuba a consecuencia di e orcan Flora. Asina a worde participa den un comunicado oficial, despues cu premier Fidel Castro a regresa Havana di un gira door di e provincianan oriental Camaguey y Oriente, cu a sufri mas tantu di e orcan. Den e comunicado, cu a worde transmiti pa radio Havana ta worde bisa tambe, cu e orcan a causa un danjo di millones di peso. Ciudadnan completo a worde inunda den e parti central di Oriente. Dos di e riunan di mas grandi riba e isla, e riunan Cauto y Contramester, a sali for di nan orillanan. Miles di casnan a worde destrui. Miles di campesinonan a perde tur loque nan tabatin. Den e provincia Oriente mas o menos 150.000 hende a worde evacua. Esaqui a sosode prome cu e orcan a bini, pero toch hopi hende a perde nan bida. Hopi hende tabata na lugarnan cu nan tabatin pa fuera di peliger, pero awa a subi mas altu cu nunca.

PRESU A SERA WARDADO DI PRESU

BRUNS, 15 oct. — E wardado di presu, Harold Weatherhead, kende diasabra anochi den e prison di Burns den e estado Mericano Oregon a worde sera pa dos presu den un cel, te ainda ta sera.

Ajera polis no por a hanja un drechador di slot di moda cu e wardado di presu mester a bolbe pasa un anochi mas sera. E presunan si ta liber.... te ainda.

E TECNICONAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 15 oct. — Segun ta worde informa de fuente bon na altura na Washington, tin mas di 7.600 tecnico Ruso na Cuba. Na april president Kennedy a declara, cu ainda tin diezdos mil tecnico Ruso na e Isla pero cu retiro di e Rusonan for di e isla ta sigui.

DEMOSTRACION DI ESTUDIANTENAN NA TEHERAN

TEHERAN, 15 oct. — Ajera tabatin incidentenan na Teheran entre estudiantenan cu tabata demostra y polis. E estudiantenan tabata tene un demostracion riba tereno di e Universidad contra e rector magnificus nobo, profesor Salem, kende ta tambe dokter di emperatriz Farah. Tambe tabatin algun estudiante ta grita biba Mossadeq.

Profesor Salem a hanja e estudiantenan contra dje door di algun medida cu el a tuma entre cual aumento di e suma pa inscripcion na e Universidad. Polis a plama e demostrantenan y a ocupa e Universidad.

IGLESIA NA HUNGRIA

CIUDAD DI VATICANO, 15 oct. — E revista catolico semanal „Uj Ember", cu ta worde edita na Budapest, ta participa cu e negociacionnan entre Vaticano y gobierno Hungaro tocante liberacion di Cardenal Mindszenty a worde reanuda. Di parti di Vaticano nan ta tene e asuntu aki en secreto.

MAO TSE TOENG TA RETIRA!

PEKING, 15 oct. — Observadornan na Peking ta asombra di un noticia di un agencia Mericano di prensa cu Mao Tse Toeng parse ta na punto di retira como secretario general di partido comunista Chines. Nan ta mustra cu Mao ta president di e partido mientras cu e puesto di secretario general ta worde ocupa pa Teng Hsiao Ping.



Esaki ta e dam di Vaiont na Italia caminda un deslisamentu di terra a causa cu e awa den e lago 'tras di e dam a inunda diferente pueblo den e valle. Mas di 4000 hende a perde nan bida durante e desastre aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tampoco awe bo mester spera muchu cos di otronan. No ta tempu pa fia placa of haci compromisonan pa hopi tempu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo no por spera muchu atencion y cooperacion di otronan. Anochi ta mustra poco mas favorable esta riba tereno financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene un bista riba in eresnan di bo trabao. No papia muchu especialmente riba asuntunan cu bo mester tene pa bo mes.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Probablemente awe lo duna bo menos libertad pa actua cu bo kier. Warda trankil te ora situacion ta drecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Convence bo me cu bo no ta come te errornan awe busca informacio correcto. No fi ma documentona muchu pura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Viahenan cu bo haci awor, meste ta hopi necesari Bo mehor chen nan ta keda de circulo di bo fa mia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo opinion por incorrecto awor sina ta tene po cuidao cu loke ta papia of scir Pospone decisio nan vital.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tambe bo per nalidad ta domi y lo cai bo fa pa influencia ot nan. Pero keda sa bo tacto y plomacia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa pone cento riba asun nan di rutina y pone bo problen nan personal dil ti hendenan. A chi aspectonan mehor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene un bista ba e aspecto fin ciero di awe pa vita perdida. tempu pa bo algu pa balanza finanzas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No spera mu di otronan y tur cos bo mes. mustra bo mes chu critico ora tronan no ta c pli cu nan del nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta awe no tur co bal segun plan. spera muchu poco riba ayu promesanan d tro.

PROME BUKI DI FIDEL CASTRO

FRANKFORT, 15 oct. — E co buki cu e lider Cubano, Fidel tro a yega di scirbi, lo worde na anja 1964 pa e editor Feltri na Milan. Asina e editor Italian participa na e bolsa di buki na Fr fort. E tabata e prome persona publica e buki „Doctor Zjivago Boris Pasternak.

Poco tempu pasa el a hanja ta di un representante di Fidel tro, kende a ofrese e derecho mundial pa publicacion di e buk

1. Ata un ta bai einan!
2. Un bisé! pakiko uno? Shhhhh!
3. Laga nos bai! Nos tin cu hibele na e Cajon!



1. Bo tin sigur cu ta esaki nos tin cu hiba?
2. Si, sigur.
Bon.... laga nos hibele anto.
3. Flip.
4. Pero mi a kere cu bo a bisa mi di un stul.





ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 | DIARASON 16 DI OCTOBER 1963 | No. 4768

ALGERIA TA MOBILISA DESPUES DI INCIDENTE-NAN MILITAR NA FRONTERA CU MAROKKO

Chensnan pa reconciliacion ta poco

ARGEL, 16 oct. — President Ben Bella di Argelia na un reunion masal na Argel o haci un yamamentu na tur Argelino cu por carga arma pa nan presento pa mabilisacion. El a acusa gobierno di Marokko, cu esaqui ta usa e dificultadnan interno di Argelia po haci un ataque riba e pais.

„E Marakki a conta riba nan tanki y aviannan mientras cu nos no tin e armanan ey. Nan a mira cu ainda e heridanan cu nas a sufri den e lucha cantra e Francesnan, ainda na a cura. Awor cu nos ta debil nan ta ataca", asina e president Argelino a bisa.

Ben Bella a anuncia, cu un guerrillero cu experencia, coronel Sjabani, a sali cu reforsa na e territorio fronterizo.

Segun Ben Bella a bisa, tabatin 400 militar Argelino na Hassi Beida y Tinjoub ta resisti contra mas o menos mil militar di Marokko.

Segun radio Argel e trupanan Argelino a bolbe reconquista e postnan fronterizo Tndjoeb y Hassi Beida riba e trupanan di Marokko. Un portavoz di Marokko a declara, cu e lucha ta expandiendo su mes y no ta mas limita entre e dos lugarnan menciona.

Siria a ofrece su bon servicionan na Argelia y Marokko. Dos delegado di president Ben Bella di Argelia a yega Marokko ayera. Nan a worde ricibi pa rey Hassan.

Di fuente militar autorisa na Marrakesj reconquistacion di Tindjoep y Hassi Beida door di e Argelinonan a worde desmenti.

Cooperocion

Ben Bella a ripiti cu tin cooperacion entre e movimentu revolucionario di e Berbernan na Kabilia y e lidernan di Marokko. Ben Bella a ripiti un noticia di „Christian Science Monitor", segun cual pilotonan di e mision Mericano pa Colomb Bechar cu diferente bataljon, avionnan cu militarnan di Marokko na e territorio di frontera.

Coronel Sjabani, quende ta comandante di e di cuafer distrito militar cu cede na Biskra, parce ta na caminda pa colomb Bechar cu diferente batalion.

Entre tantu e rey di Marokko tabatin un entrevista na Marrakesj cu dos delegado Argelino, Mohammed Yazid y mayoor Slimane.

Unidadnan motorisa di infanteria di e ehercito di Marokko parce ta moviendo den direccion di e ciudad Tagounit, situa riba territorio di Marokko den cercania di e frontera cu Argelia.

E asamblea nacional di Agelia unanimamente a acepta un resolucion, den cual Marokko ta worde pone responsable pa e incidentenan na e frontera entre e dos paisnan.

Uu yamamentu ta worde haci riba e direccion di e frontera nacional di liberacion — e unico partido cu tin admision di existencia — Pax y gobierno, pa tur medidanan cu ta worde considera necesario pa egalisa e accionnan di Marokko.

Segun e resolucion ta mas cu cla, cu e monarchistanan di Marokko quier stroba Argelia riba su caminda pa socialismo.

E comisariado politico di ehercito Argelino ta papia den pamfletanan hasta cu rey Hassan di Marokko ta trata pa cuendi e reaccion di capitalismo internacional. Parce cu e rey ta trata di quita atencion for di su dificultadnan interno.

ORDEN PA REVISA SENTENCIA

MINESOTA, 15 oct. — E corte supremo di husticia na Merca a ordena un tribunal na Minesota, pa revisa e sentencia contra un dama cu a worde castiga na trinta dia di prison pasobra el a ninga a base di su religion y conviccion di tuma asiento den un jurado.

E dama a motiva su negacion refiriendo na Mattheus verso 1, den cual ta para. No husga, pa bo no tin nodi di worde husgá.

AUTOBUSNAN DETENE NA ALEMANIA

BERLIN, 16 oct. — E guardia di frontera na Alemania Oost ajera nochi a tene tres bus cu tabata na caminda pa Berlin tres ora largu. Nan a haci un control minuciosa di e pasaberonan y nan equipahe.

WELGA DEN FABRICANAN NUCLEAR

OAK BRIDGE, 16 oct. — E 4.000 trahadornan di dos fabrica nuclear na Oak Bridge den e estado Merica no Tennessee a cuminza welga ajera nochi riba orden di nan federacion. Esaki a sosode pa pone mas presion riba nan exigencianan pa un aumento di salario cu 18 porciento.



Aki nos ta mira e miembronan di e comision pa trahamento di un hospital nobo, cual ultimamente a keda nombra. E comision aki a worde forma despues en senjor P. A. de Groot y L. P. Jong (econoom) di Hulanda a consejha pa trahamento di un hospital cu e capacidad pa cuminsa cu 350 cama y despues si ta necesario extende te 500 cama. E personanan cu a worde nombra den e comision pa studia e diferente problemanan envolvi cu e trahamento di e hospital ta J. Eikelenboom, Hefe interino di Oficina di Welvaartszorg di Aruba, kende ta presidente di e comision. Miembronan ta J. R. Leo (dokter), G. G Hendrickson (medico director di Lago Hospital), J. J. Payton, (Tecnico di Lago), A. Nieboer, (medico director di San Pedro Hospital), W. van Wijk (director economico di San Pedro Hospital). Como secretario a worde nombra P. L. de Moulin, ambtenaar di accountant dienst di Aruba. Aki nos ta mira e comision completo hunto cu Gezaghebber O. S. Henriquez y deputadonan F. J. Tromp y G. A. Oduber. E plan ta pa construi e hospital nobo cu yudanza financiero di Hulanda pa e Plan di tanto anja.

CLUBHUIS R.C.A. INAUGURA 14 DI DECEMBER

SOLITO, 16 oct. — Durante un bishita ultimamente na e clubhuis di R.C.A. cu na e momento ta den construccion, nos por a constata cu e trabaonan ta avanzando rapidamente. Ya e floer di mosaico ta poni y majoria parti di e edificio ta cla. Loke falta ainda ta ponemento di bentananan pa despues cuminza verf e lugar y drecha mueblesnan. Pero esakinan segun nos a worde informa di bon fuente lo tuma lugar despues cu e edificio ta cla na fin di e luna aki. E ora lo cuminza cu e verfmento.

Segun nos vocero, e clubhuis lo worde inaugura oficialmente ariba dia 14 di december venidero, cu un fiesta di gala. E programa di inauguracion lo ta algo special. Tambe lo tin un pic-nic dansant cu lo ta den dia ariba dia 16 di december na e club. Segun nos a worde informa ya e conjunto San Jose cu lo anima e fiestanan aki a worde contrata.



Diasabra pasa REFRESQUERIA SONRISA a habri su portanan pa e publico di Paradera. E propietario sr. R. van der Biezen a haci un bon trabau den organizacion di e interior, cu a keda masha espacioso, locual ta duna un ambiente agradable pa e bishitantenan. Di e prome dia caba publico di e vecindario di Paradera a mustra di ta aprecia cu awor nan tin un lugar adecuado pa pasa nan oranan libre. Ariba e portret aki nos ta mira sr. Antonio Rodriguez cu ta dirigi e negoshi para banda di un empleada.

Discurso di La Reina na Thailandia

BANGKOK, 16 oct. — Reina Juliana a tene un discurso na Bangkok en contesta di discurso di rey Bhoemidol di Thailandia durante un comida. La Reina a bisa cu e bishita reciente di rey Bhoemidol na Hulanda a laga un clase di sentimentu di amistad queda tras na Hulanda pa cu Thailandia.

Nos tabata spera ansioso riba e bishita aqui pa por experencia personalmente loque nos a tende y lesa tocante e pais aqui di esnan liber. mas ainda despues di e tremendo recepcion y e inolvidable hospitalidad cu boso Mahestades y poblacion a duna nos yiu muhe mayor tempu cu e tabata aqui anja pasa.

La Reina a finalisa su discurso cu un brindis riba salud y felicidad di rey y reina di Thailandia y riba tur loque nan ta haci pa e pais.

Un awaceru tropico a contra e famia real Hulandes na su yegada na Bangkok. Toch e miles di muchanan di school cu tabata para clas pa clas na henter e caminda, no a corre pa e awa. Papa muha di awa y cu banderanan di papel cu a perde nan forma completamente nan tabata saluda e fila real.

Huntu cu rey Bhoemidol, reina Juliana a inspecciona e guardia di honor, despues cu el a baha di aeroplano. Henter caminda na e ruta tabatin panjanan ta cologa cu na Hulandes scribi ariba „Bon bini pareha real" y „Biba La Reina y Prins".

Mas o menos mei ora despues di yegada na e palacio Borophimarn na Bangkok, unda e famia real Hulandes lo queda durante su bishita oficial na Thailandia, reina Juliana, prins Bernhard y prinses Beatrix a bishita reina Rambai Barni, viuda di rey Phra Pok Klao, quende a goberna Thailandia di 1925 te 1935.

Anochi e pareha real Hulandes y prinses Beatrix a asisti na un comida, cu a worde ofrece pa rey Phoemidol y reina Sikirit den e palacio grandi.

Despues di e comida tabatin un recepcion den e palacio Doesit, unda diferente miembro di e comunidad Hulandes na Bangkok y altu autoridadnan di Thailandia, cu ya tabata un biaha caba na Hulanda, a worde presenta na e altu huespednan Hulandes.

Den oranan di anochi e cayanan di e capital di Thailandia tabata ilumina cu carredanan di luznan oranjo, mientras cu entre esaquinan tabatin un serie di bandera Hulandes y Thailandes. Pero e imagen alegre a worde stroba pa un yobida continua cu a pone hopi caya yena cu awa.

LECTURANAN TOCANTE SEGURIDAD

ORANJESTAD, 16 oct. — En conecion cu su programa di seguridad Lago tin diferente puntonan cu lo worde trata pa e miembronan di organisacionnan di nos isla e luna aki. Diferente persona lo papia tocante un of otro objeto di seguridad, mientras cu despues lo tin un pelicula. E programa lo ta lo siguiente.

Dia 16 di october Miss L. T. I. Feury lo papia pa Credit Union Sta. Cruz pa 7.30 p.m. tocante „Food Poisoning" y despues lo pasa e pelicula „40 Billion Enemies".

Dia 16 di october sr. Th. Figaroa lo papia pa Credit Union na Dakota pa 8.00 p.m. tocante „Safety at the Bench And In The Water" y lo presenta e pelicula „Rescue Breathing".

Dia 18 di october pa 7.00 p.m. sra. J. J. R. Beaujon lo papia pa Youth Club na Piedra Plat tocante „Falls" y lo presenta e pelicula „Falls Are No Fun".

Dia 23 di october pa 8.00 p.m. sr. L. Geerman lo papia pa Credit Union Sta. Theresita tocante „Artificial Respiration" y lo presenta e pelicula „Rescue Breating".

Dia 24 di october pa 7.30 p.m. sr. S. Geerman lo papia pa Tanki Leendert Youth Club tocante „Car/Bicycle Maintenance" y lo presenta e pelicula „To See Ourselves".

Dia 25 di october sr. S. Luydens lo papia na Dakota Prison tocante „Traffic Safety" y lo presenta e pelicula „Safety or Slaughter".

Dia 26 di october pa 8.00 p.m. sr. W. Brinkman lo papia pa Sevent Day Adventist tocante „Water Safety" y lo presenta e pelicula „Rescue Breathing"

Dia 29 di october pa 7.30 p.m. sr. O. V Antonette lo papia tocante „Food Poisoning" y lo presenta e pelicula „40 Billion Enemies"



Desde dialuna anochi u.p. ta actua den Klampen Klub di Aruba Caribbean Hotel un duo di cantante Anita Ray y Diane Hall segun „Houston Press" un duo cu „un talento refrescante bon empaketa y cu placer den nan propio actuacion". Nan lo tuma e show di anochi pa nan cuenta den e dos simannan venidero y segun e criticonan mester ta un numero masha gracioso cu Anita y Diane ta presenta.

SHOW DI PELUQUERA NA PALM BEACH

ORANJESTAD, 16 oct. — Dia 26 di october lo tuma lugar den Palm Beach Club un show di Peluqueranan cual ta worde organiza pa senjora Dolores Arends, kende ta presidenta di e organizacion di peluqueranan na Aruba. E show aki cual lo ta na beneficio di e organizacion caritativo „Un Yuda Otro" lo tin como atraccionnan especial, actuacion di Padu del Caribe y e cantante Lucy Henriquez. E show ta cuminza pa 9'or di anochi, mientras cu despues di show y actuacionnan lo tin un fiesta bailable.

YAMAMENTU SOCIALISTA RIBA GOBIERNO GRIEGO

STRAATSBURG, 16 oct. — E fraccion socialista di e Parlamento Europeo via di su delegado Belga, De Block, a haci un yamamentu riba gobierno Griego pa pronto aboli e limitacion di libertadnan individual na Grecia.

Durante un debat corticu den e Parlamento Europeo na Straatsburg tocante asociacion di Grecia serca EEG, un asociacion cu finalmente lo mester trese cu e pais lo bira miembro completo di e organizacion, e delegado Belga a stipula cu ta imaginable cu un pais unda e libertad di e ciudadanonan ainda di hopi manera ta worde limita, ta miembro completo di EEG.

Naturalmente gobierno Griego ta e unico cu ta completamente autorisa den e asuntu interno aki. Pa esey e fraccion Europeo socialista ta haci un yamamentu serio riba die, asina e delegado Belga a bisa.

Pronto bursalnan Arubano pa Puerto Rico

ORANJESTAD, 16 oct. — E estadia di deputadonan G. A. Oduber y F. J. Tromp na Puerto Rico, tabata di gran importoncia, segun o worde participa na nos for di parti di gobierno. Diferente contactonan a worde haci of mehoro, cu diferente instancianan oficial y particular, cual contactonan un parti tobotin resultadonan positivo mes ora. A worde investiga si ta posibel cu bursalnan di Aruba por sigui cursonan technico y administrativo na Puerto Rico segun e necesidad sociol y economico di Aruba. Como resultado di e deliberacionnan aki pronto algun bursolnan di Aruba lo sali pa Puerto Rico.

En relacion cu e importacion di Puerto Rico pa e desarollo turistico di Aruba, algun deliberacionnan a worde teni pa establecimento di un centro permanente di informacion ayanan. E trabao di e centro aki lo consisti di dunamento di informacion na turistanan y otro interesadonan y pa haci Aruba mas conoci entre e pueblo di Puerto Rico.

Plannan concreto den e direccion aki ta worde traha.

Exibicion

Contactonan a worde haci pa tene un exibicion di productonan di Puerto Rico na Aruba.

E plan aki lo worde traba y realiza na su debido tempo pa autoridadnan di Puerto Rico cu cooperacion di Trans Caribbean Airways.

Cu diferente invertidornan potencial deliberacionnan interesante a worde teni, pa cria interes pa e posibilidadnan atractiva di Aruba como territorio pa inverti.

Aki especialmente a worde mustra ariba e situacion strategico geographicamente di Aruba, e facilidadnan di belasting y e posibilidadnan cu e asociacion di Antillas y E.E.G. ta duna.

Cu e departamento di agricultura a worde papia tocante di e desarollo di cultura cu grint (Hydroponics) na Puerto Rico, pa asina banja material pa compara y probecha di e experencia cu ya a worde hanja na Puerto Rico.

Durante nan estadia na Puerto Rico e deputadonan Tromp y Oduber a haci uso di e oportunidad di medionan di publicidad. For di parti di radio y diarionan y semanarionan conoci y potente tabatin hopi interes pa Aruba. E deputadonan a tene entrevista, cu a resulta di gran publicidad di Aruba.

WARDADO DI MORTO A MATA OTRO

GEORGETOWN, 16 oct. — Dos homber cu tabata tene warda na cama di un defunto den un aldea pega cu Georgetown a haya un pleitu durante nan warda. E pleitu aqui a bira asina serio, cu un di e hombernan a hinca e otro mata.



Riba e exposicion mundial cu lo habri otro anja den vecindario di New York, banda di hopi paviljoen di otro hopi nacionalidad tambe lo bini un paviljoen industrial cu la hala hopi atencion. Ta un paviljoen di Parker Pen Co., cu ta worde construi na e Promenade of Industry. E paviljoen lo ser dedica na e stimulacion di paz y entendimentu mutuo pa medio di scribimentu. Asina lo tin hopi adres di correspondencia den henter mundu na e paviljoen. Tambe di un otro sorto di manera nan lo hala atencion di e publico pa e „cruzada di paz pa medio di correspondencia internacional". Asina Parker Pen Co. ta demostra claramente cu apesar di ta un empresa commercial, e ta trata berdaderamente pa contribui na paz mundial. Riba e portret un bista di e paviljoen manera esaki lo ser construi riba e tereno di e exposicion mundial. Ta un arquitectura masha moderno, den cual sinembargo por descubri elementonan clasico. E edificio a worde disenja pa John J. Flad & Ass. den Madison na Wisconsin. E arquitectonan aki tambe a disenja e edificio moderno di e fabrica di Parker na Janesville na Wisconsin.

Gobierno di Argentina lo sigui rumbo modera

BUENOS AIRES, 16 oct. — E formacion di e gobierno nobo na Argentina a queda cla. Cu excepcion di algun secretariatonan di estado tur puestonan di gobierno ta ocupa awor. E nombracion di dr. Felix Elizalde como president di e banco central ta reforsa e impresion cu e gobierno di Illia lo hiba un rumbo modera pa loque ta su politica financiero.

Pa loque ta e puestonan militar, president Illia a nombra general Ignacio Avalos como minister di Ehercitu, comandeur Mart na Cairo a bira minister di Forsanan Aerea y vice almirante Manuele Pita como minister di Marina. E comandantenan di e diferente departamentonan di forsanan arma a queda na nan puesto.

E mercado di devisas y bolsa di accionnan na Buenos Aires a reacciona diferente. Na cuminsamentu peso Argentino tabata subi rapido, despues el a baha algu pero finalmente el a sera, en comparacion cu e ultimo dia di banco siman pasa, cu 146.40 peso pa un dollar, loque ta algu mihor. Na bolsa di accion nan a nota na cuminsamentu cotacionnan mas stabiel pero despues tabatin perdida atrobe.

E fluctuacionnan di anotacionnan na mercado di placa y e bolsa ta mas un sinal di traspaso cu un tendencia cla. Den e prome mensaje di president Illia, diasabra anochi, el a anuncia cu e quier mantene e mercado liber di devisas y esaqui tabatin un efecto tranquilizante.

ATERRIZAJE FORZOSO RIBA RIU

MOSCU, 16 october. — Gracias na habilidad di un piloto di un avion Ruso di pasahero 52 pasahero y miembronan di tripulacion di e avion probablemente a sali ileso for di e avion cu mester a haci un aterrizahe forzoso. Ora cu e piloto a ripara, cu dos di su motornan a stop di funciona, el a cohe rumbo riba e ciudad Leningrad riba e riu Newa unda el a haci un aterrizahe forzoso.

Segun e agencia Ruso di prensa a participa awe, tur e 52 pasaheronan di e avion y e tripulacion por a sali completamente ileso di e aparato despues cu remolcadornan a hale cantu di terra.

ACUERDO ENTRE BELGICA Y EGYPTO

CAIRO, 16 october. — Segun e corant „Al Ahram" di Egypto, e minister di exterior na Egypto, Fawzi y su colega Belgo Spaak, a jega en principio na un acuerdo pa recupera e relacionnan diplomatica entre e dos paisnan. E relacionnan entre Belgica y Egypto a worde kibra na anja 1961 en coneccion cu e asuntu Kongo.

DAMA DI RUSIA TA PIDI ASILO

HAMBURGO, 16 oct. — E despensera di e bapor Ruso „Keila" cu ta den haaf di Hamburg a hui ajera for di bordo di e bapor y a pidi asilo politico, asina polis na Hamburg a participa awe. E dama, Evdocia Merrusjewa, por lo pronto tin mag di keda na Alemania aunke cu parse no tin motibu pa e pidi asilo politico.

OPOSICION CONTRA INICIATIVA DI SCANDINAVIA

NEW YORK, 16 oct. — E minister Danes di exterior, Hakkerup, durante un mitin cu prensa na New York, a confirma cu cierto circulonan na Dinamarca ta contra e iniciativa di Scandinavia pa un solucion di e problema di apartheid na Sur Africa.

Un di nos principal donjonan di bapor ta contra, asina el a bisa. E plan a worde elabora dos luna pasa na un reunion di ministernan di exterior di e paisnan di Scandinavia na Stockholm y ta consisti di un proposicion na Asamblea General di Nacionnan Uni pa insisti serca Conseho di Seguridad pa considera pasonan mas aleu manera medidanan di obligacion cu lo hanja apoyo eficaz di e paisnan miembro. Parse cu na Washington nan ta contra medidanan comercial y diplomatica, aunke cu Merca a stop su entreganan di arma na Sur Africa.

AREGLO DI CASATIE ANTILLAS HULANDES

DEN HAAG, 16 oct. — Tweede Kamer na Hulanda a acepta sin debate of votacion personal un proyecto pa ley di Reinado pa cambio di e areglo di casatie pa Antillas Hulandes.

E areglo aki ta consisti di un aplicacion di e terminonan di casatie cu lo worde haci na practica.

„HUGO STINNES BANK" TA STOP SU PAGONAN

MUELHEIM, 16 oct. — Hugo Stinnes Bank, un banco na Alemania West ayera a stop su pagonan. Den un declaracion di e banco ta worde bisa entre otro, cu un suma grandi na Credito a worde pidi back. Tur intentonan pa mantene liquidacion a fracasa. Pa garantisa un trato igual di tur creditornan e banco a pidi un procedura di faillisement na e instancia huridico cu ta bini en remarca pa esey.

PRESU MEJICANO A BIRA RICU DEN PRISON

MEXICO CITY, 16 oct. — E Mexicano Juan Francisco Maldonado no ta preocupa sa mes mas tocante futuro apesar cu e tin di keda den prison pa un anja ainda. Den e loteria nacional el a gana no menos cu 1 millon peso, mas cu 125.000 florin Antillano. Maldonado actualmente ta cumpli un sentencia di dos anja den prison di Tampico pa motibu di crimennan politico. El a bira millonario pa via di un biljechi cu na principio e no kier a cumpra. Ora cu el a laga un wardado di presu cumpra dos biljechi di 50 peso cada uno, el a bisa e homber pa cumpra un number cu lo cuminsa cu shete y termina cu seis. El a hanja sinembargo biljechinan cu e number 15368 cu a sali premio mayor.

E carcelero cu a busca e biljechinan a worde gradici cu 750 florin. Maldonado a duna tur e presonan 10 florin cada uno y resto di e placa el a pone na banco.

E lo mester warda un rata mas pa por haci uso di dje.

MERCADO COMUN DI OOST EUROPA TA REUNI

MOSCU, 16 october. — E conseho di comecon (Mercado Comun di Oost Europa), a reuni ajera na Moscu pa atende e proposicionnan pa desarollo economico y cooperacion tecnica entre e paisnan miembro, asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a participa awe.

Tabatin observadornan di China, Noord Vietnam y Cuba. Na algun reunion anterior di comecon China no tabata presente.

General Lioe Esji-Tsjian, hefe interino di e direccion politica di ehercito na China, segun Prawda a dedica palabranan cordial na Union Sovietica. E tin algun siman caba como hefe di un delegacion na Union Sovietica.

Tur caminda nos a tuma nota di e terrible exitonan cu e pueblo Sovietico a logra na construccion di comunismo, asina el a bisa.

Amistad y solidaridad di nos dos pueblonan lo worde reforza pa medio di yudanza mutuo, fraternal y cooperacion.

Observadornan na Moscu a ripara, cu autoridadnan Ruso ultimo dianan a mengua nan critica riba China hopi.

TELEFONO A LARGA DISTANCIA

BONN, 15 oct. — Sin hopi dificultad un radio telegrafista di ehercito di Alemania West a deriva un linia di telefon di posterij di Alemania West pa e por papia gratis cu su „amiga" na Hulanda.

Esaqui a sali na cla ora cu e militar mester a duna cuenta dilanti di un tribunal militar na Essen pasobra el a ninga di sigui un orden di dienst. Awor e militar lo mester warda un segundo proceso.

TRIGO VIA DI PIPA

OTTAWA, 16 oct. — Na Canada nan ta investigando si ta posibel, pa transporta trigo den capsulanan di materia artificial door di linianan di pipa. Ya a worde stipula cu e capsulanan lo por pasa den e pipa mes rapido cu petroleo. E dificultad ta ainda, con mester pone stacionnan na caminda pa pasa e trigonan den e pipa, si e plan logra e campesinonan Canades lo por rebaha nan gastu di deposito di trigo considerablemente.

ACUERDO RUSO-CHINES

HONGKONG, 16 oct. — Segun un noticia di e agencia Chines di prensa „Nueva China", China y Union Sovietica a logra un acuerdo tocante Mercancia di transito pa trein entre ambos pais. E deliberacionnan tocante e asuntu aki a worde hiba for di dia cincu di october te awe na Harbin. Mas detaye no a worde suministra.

COMERCIO ENTRE RUSIA Y ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 oct. — Ivan Spiridonov, president di e conseho di Soviet Supremo, a bisa na un mitin cu prensa na Buenos Aires, cu Rusia lo aplaudi un acuerdo comercial entre Argentina y Rusia. El a bisa cu e compranan cu Rusia ta haci na Argentina ta surpasa e import di e pais for di Rusia considerablemente. Spiridonov a bisa cu e no tin informacionnan tocante noticianan di prensa cu Rusia tin intencion pa cumpra 500.000 ton di trigo na Argentina.

CONCILIO TA DICIDI: PROPIO IDIOMA PA SACRAMENTONAN

CIUDAD DI VATICANO, 16 oct. — E reunion di concilio practicamente unanimemente a acepta cuater amandamentu riba e segundo capitulo di e schema di liturgia, cu ajera na votacion no a hanja e cantidad exigi, dos tercera parti.

Cu dos mil un cien y dieztres voto contra 19 e proposicion a worde acepta segun cual na entrega di sacramentonan santu manera bautizo, confesion y casamentu por reemplasa latino practicamente completamente.

Pa loke ta matrimonio henter e ceremonia por tuma lugar pa e idioma di e poblacion, mescos cu bendicion y e ritonan di entierro.

Cu gran mayoria a worde acepta tambe pa loke ta Santo Oleo no papia mas di sacramento di esnan cu ta bai muri, pero sacramento di esnan cu ta enfermo.

ULTIMO FRANCESNAN A SALI DI BIZERTA

BIZERTA, 16 oct. — Ajera tardi e ultimo militarnan Frances di e base Bizerta a bandona Tunisia. Asina un noticia for di Bizerta ta bisa.

DIADOMINGO P.V. HULANDA—BELGICA

ZEIST, 16 oct. — E entrenador di e oncena nacional di futbol na Hulanda, Elek Schwartz, despues di entrenamentu central di e oncena Hulandes, a participa e alineacion cu Hulanda lo presenta diadomingo awor den e partido contra Belgica na Amsterdam: den gol ta hunga Pieters Graafland di Feijenoord, Guus Haak y Cor Veldhoen, tur dos tambe di Feijenoord, lo ocupa e puestonan di back y central lo hunga Fons van Wissen, di PSV, Pronk di Ajax y Vriens di Willem II. E delantero Hulandes lo consisti di Sjakie Swart di Ajax, Rinus Bennaers y Kruiver tur dos di Feijenoord y Keizer y Petersen ambos di Ajax.

Henk Vries di Willem II ta e unico debutante den e oncena, cu compara cu e alineacion cu a presenta dia diesun di september contra Luxemburg, a worde cambia na seis lugar. Solamente portero Pieters Graafland, back derecho Haak, y rechtshalf Van Wissen huntu cu back central y alero derecho Swart a mantene nan puesto.



Diadomingo atardi senjor H. Figaroa, ambtenaar di Burgerlijke Stand a efectua e ceramento di enlace matrimonial entre senjor M. van Keppel manager di „De Olde Molen" y senjorita A. Brouwers. Durante un recepcion animo na e restaurant caminda senjor Van Keppel ta manager, diadomingo for di 5'or te 7'or, diferente prominentenan di nos comunidad a bin duna e pareha nan mihor deseonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Cende candela, mi lo mara e bestia.
2. Pa poco cos asina nos ta corre riesgo.
3. Stop di grunja, cayenta e heru.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ummm. Ki interesante! lo mi mustra Pepita.
2. Pepita, mi kier pa bo lesa esaki... un articulo tocante automobilistanan negligentes.
3. Bang.
4. Pakiko no tin articulo pa e hendenan cu ta cana negligente?



BEKENDMAKING VAN HET POSTKANTOOR OP ARUBA

ZEEPOST

I. Sinterklaaspakketten bestemd voor **NEDERLAND,** moeten om tijdig bij de geadresseerde te kunnen worden besteld, uiterlijk op **18 OKTOBER 1963** ter verzending worden aangeboden.

II. Evenzo dienen Kerst- en Nieuwjaarswensen en Kerstpaketten uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd:

a. voor EUROPA .... 15 november 1963
b. voor AMERIKA .... 11 december 1963
c. voor SURINAME .... 4 december 1963

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:

a. voor EUROPA .. uiterlijk 16 december 1963
b. voor AMERIKA .. uiterlijk 18 december 1963
c. voor SURINAME uiterlijk 17 december 1963

BINNENLAND

(voor ARUBA en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van **Kerstkaarten** dienen **deze uiterlijk op 18 december en Nieuwjaarskaarten op 27 december 1963** ter post te zijn bezorgd.

BIJ TERPOSTBEZORGING NA DE HIERBOVEN AANGEGEVEN DATA KAN VOOR TIJDIGE AFLEVERING AAN DE GEADRESSEERDE NIET WORDEN INGESTAAN.



MAS CIFRA DI FUTBOL HOOFDKLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Nos ke provecha e vacacion chikito cu nos futbol hoofdklasse a hanja door di cu e weganan di diasabra pasa y di ajera nochi a worde cancela en coneccion cu e viahe pa Surinam di un seleccion antillano, pa publica algun cifras mas di e actual campeonato.

Nos a saka e average di gol anota di cada un di e ocho equiponan y tambe e average di gol permiti di cada uno. Ta hopi interesante pa nota com den e averagenan aki e diferente clubnan ta coloca.

Average di golnan anota

CLUB	WG	GA	Ave.
Estrella	5	17	3.40
R. C. A.	4	12	3.00
Juv. Millonario	4	10	2.50
San Nicolas Jrs.	6	14	2.33
Tropical	5	11	2.20
Dakota	4	7	1.75
Aruba Jrs.	5	7	1.40
Jong Aruba	5	5	1.00

Cu e cifranan aki ta keda demostra e productividad di cada equipo. Y cu esey naturalmente e capacidad di e delanteronan.

Average di golnan permiti

CLUB	WG	GA	Ave.
Dakota	4	è	1.00
Juv. Millonarios	4	5	1.25
Estrella	5	7	1.40
R. C. A.	4	8	2.00
San Nicolas Jrs.	6	13	2.17
Jong Aruba	5	12	2.40
Aruba Jrs.	5	15	3.00
Tropical	5	19	3.80

E cifranan aki ta duna un idea di com fuerte defensanan di e diferente equiponan ta. Esunnan pues cu un promedio di mas abao den gol permita pa wega ta esun cu ta goza di un defensa mas fuerte.

E cifranan cu ta sigui ta di un caracter personal. Nos ta publica por chempel di e keeper cu a participa den tres of mas wega, e cantidad di gol cu a worde anota contra di nan y cu dos cifranan aki por saka un average di gol permiti pa wega.

Record di e keepernan

NOMBER CLUB	Wh	Gp	Ave.
L. Vries, Estr.	4	4	1.00
Y. Richardson, Dak.	3	3	1.00
P. Dijkhof, Trop.	3	3	1.00
H. Kock, J. Mill.	4	5	1.25
F. Caster, RCA	3	5	1.67
Rafini, San Nic. Jar	5	11	2.20
M. Tromp, J. Ar.	5	12	2.40
J. Liberia, A. Jrs.	3	9	3.00
Pupy Diaz, Trop.	3	12	4.00

Y pa ultimo nos ta publica e mihor goleadornan di e campeonato te awor aki. E lista ta worde encabeza door di dos hungador di Estrella. Nos a tuma na cuenta e hungadornan cu tin tres gol of mas anota den loke campeonato.

Mihor goleadornan

NOMBER CLUB	Gol anota
Candi Wernet (Estrella)	5
Fenchi Dubero (Estrella)	4
Gochi Brion (Aruba Jrs)	3
Eddy Gomez (S. Nic. Jrs.)	3
E. Gonzalez (R.C.A.)	3

Cumpleanjos

Dia 14 di october a recorda su 31 anja di feliz existencia, senjor Dominico Ridderstaat, felicitacion ta bini di su esposa Theresita, 5 yiunan, 4 rumannan Aura, Prudencia, Christiano, Antonio, tata Andresito, mama Margarita, suegra Stevanita Kelly, Maria, omo y tantanan, primo y primanan, 6 sobrino y sobrinanan y demas famia Ridderstaat, Kelly, Leest Kock, Tromp, Giel, V.d. Biest na Corsow y tambe di su amigonan di Bubali Sport Club.

— x —

Dia 14 di october a cumpli 28 anja senjor Christiano Ridderstaat, felicitacion ta bini di parti di su tata Andresito, mama Margarita, 4 rumannan, 11 sobrino y sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, comper y comernan y demas famia Ridderstaat, Leest, Kock, Tromp, Giel, Kelly, V.d. Biest na Corsow y tur su amigonan di Bubali Sport Club.

— x —

Dia 15 di october a cumpli 37 anja senjora Theresita Trimon, felicitacion ta bini di su esposo Pedro, 9 yiunan, Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilia, Olivia, Edwin, Linda, Glenda y tur su rumannan y demas famia Arends y Trimon.

— x —

Awe dia 16 di october ta cumpli anja e simpatica senjorita Lidia Filomena van Dinter, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan na Corsow y demas famia Van Dinter, Ras, Evertsz y di Arubaanse Courant.

— x —

Awe dia 16 di october ta celebra su fecha natal e simpatico hobencito Rudolf Florentino Sherwood, felicitacion ta bini di su mama Cipriana, Geerman, tata Frank, rumannan Trinita, Edna, Claudia, Lucho, Nando, Idelio, welanan, Isabel Jacobs, Benjamina su tanta na Merca Luisa, su tanta na St. Maarten Ivy, tambe di Lionel Rumnit, especialmente di su madrina Juanitha Bareño y demas famia Sherwood, Jacobs, Geerman, Rumnit y Sutton.

— x —

Dia 16 di october ta cumpli anja Juanita Maria Werleman, felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Johanna, rumannan Dita, Jana, Tientji Loedi, Croedji, Jorge, Miguel, welo, pepe Betty Giel cu ta na Hulanda y Dina Tromp, omo Jozef Wolff, amiganan, Maria, Juanita Maduro, Rosa, Nietji, Tina, Diana y demas famia Tromp, Werleman, Wolff y Maduro.

SOFTBALL PA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta enfrenta otro awe nochi como parti di e programa di e campeonato di softball masculino e siguiente equiponan Den e promer ta topa otro Paxton Clippers y Plymouth. Paxton tin na e momento aki record di 2 gana y 1 perdi, mientras cu Plymouth tin tres y dos perdi.

E segundo match lo ta entre Elmar y San Nicolas Stars. E novena di Elmar tin record di dos gana y tres perdi. San Nicolas Stars a mira siman pasa diablerne su invicto bai ora cu nan a perde pa un carrera contra di Plymouth. Awor nan record ta di dos gana y un perdi.

AGENDA

CINE

Diarazon 16 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Portero" all
8.30 p.m.: „Experiment in Terror" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Rope" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Fort Apache" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Young Guns" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bilt
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

ANTILLAS ELIMINA PA OLIMPIADA MUNDIAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo na Paramaribo, Surinam, e seleccion di Antillas Hulandes di futbol a enfrenta esun di Surinam den e segundo di e eliminatorio pa Weganan Olimpico na Tokio, Hapon, otro anja.

Despues di a sufri un derrota di 2 pa 1 den e promer partido hunga na Willemstad, Curacao, algun luna pasa, e seleccion surinamenjo a tuma revancha derrotando e antiyanonan cu score di 3—0.

Como cu e serie a resulta den un triunfo pa cada pais, mester worde tuma na cuenta e average di gol. Esaki ta awor 4 gol pa Surinam y 2 gol pa Antillas, kedando Surinam como ganador y Antillas elimina for di e vuelta preliminar.

Ajera nochi e seleccion antillano a keda di enfrenta esun surinamenjo den un segundo wega, pero esaki di un caracter amistoso.

Cu alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos yiu y ruman muher

SORAYA MARGARET

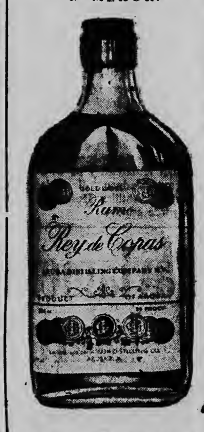
LORENZO O. CROES
BERTHA M. CROES
MICHELLE

Aruba, 15-10-63
Cashero 13 - Sta. Cruz.
Temp: San Pedro Hospitaal

RADIO ANTILIANA

Diarazon 16 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospitaal
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.



TELE-ARUBA

Diarazon 16 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 16 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teleteatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 16 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di mordia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta conteata
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracica
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.



DIANA E HUERFANA

— 22 —

—Mi a caba di papia cu bo mama. Bisa mi senjorita, pakiko nan a sconde bo te awor aki? Of ami ta e unico cu no tabata sa cu condesa Hassenkamp tabatin asina un yiu grandi y encantadora? Bo mama parse un ruman di bo asina hoben e ta.

—Bo mester tuma mi pa un otro hende, senjor, Diana a contesta cu un sonrisa.

—Bo no kier cumpra e popchi aki? e ta costa solamente cincuenta florin. E hoben a hari.

—Si mi tin mag di observa algu, mi tin mas interes pa popchinan bibu. Bo no por sali algun minuut for di e stand aki y balia cu mi? E ora mi lo paga bo cincuenta florin. of hasta cien, el a ofrese.

Prome cu Diana por a protesta, e tabata den e brazanan di e hoben caballero riba e pista di baile.

—Bo ta.... E no a hanja palabra pa expresa su indignacion.

—Simpatico, mi sa. Nan a bisa mi esey hopi biaha caba, e estranhero a declara cu un sonrisa. Mi a bisa caba cu mi ta gusta bo hopi, senjorita? Mi ta goza bo un mundu. Mi tabata enamora di bo mama den secreto, naturalmente sin speranza.

—Mi no tin mama, Diana a contesta serio.

—Anto bo ta un milagro medico, e hoben a bisa. Tur hende tin un mama. Y abo hasta tin un masha bunita. Mira e ta para aja. Y manera semper huntu cu bo tata. Conde di Hassenkamp ta pio cu Othelli.

—Esey.... Mei mei di un paso Diana a keda para. Tabata manera e tabata waak den un spiel asina e cara di e muher tabata parse.

—Ken.... esey ta? el a puntra spanta.

—Condesa Hassenkamp. E muher mas encantadora di mundu. Y ademas bo mama, si mi wowonan ta bon ainda. Kiko a pasa bo senjorita? e hoben simpatico a puntra preocupa, ora cu Diana su cara a bira blancu.

—Mi no ta sinti mi muchu bon. Bo kier trese algu pa mi bebe?

—Pa bo mi ta haci tur cos, el a bisa. Bam cu mi y steun riba mi braza. El a coge Diana na su braza y a gui'e door di e hendenan cu tabata balia pa e bar improvisa.

Despues di dos glas di champanja, cu Diana a bebe pura, el a sinti mehor.

—Y awor, senjorita, nos lo bai serca bo mayornan. Mi kier scual bo mama, pasobra el a sconde su yiu muher tantu tempu. No ta netji di dje cu e ta sconde su yiu grandi pasobra nos lo hanja sa su edad e ora. Bo mama ta mustra te ainda manera un hende di binti anja.

Esaki naturalmente tabata exagera, pero su apariencia cu Diana tabata inegable. Tabata e mesun wowonan, e mesun brillo unico di cabei, e mesun boca y tambe e mesun aire orgulloso.

—Condesa, mi ta bin keha bo, e hoben a sonrei.

Condesa Hassenkamp a bira su cara carinjosamente. El a bira blancu den su cara. Su man drechi a bai na su curazon.

—Ken esey ta? Gina Hassenkamp a murmura. Mortonan ta bira bibu atrobe?

—Bo yiu, no ta asina? e hoben a puntra.

—Esey no ta posibel! Esey no ta existi. Diana a muri. Mi sa esey. Ken.... bo ta? el a puntra e mucha muher, cu tabata parse asina tantu.

Conde Hassenkamp cu te awor aki tabata papia cu un conoci a bira su cara. Tambe el a bira blancu di spanto.

—Diana! el a bisa. Ta abo mes?

—Mi nomber ta Diana. Ken abo ta? e mucha muher a puntra emociona.

. . . .

—Un apariencia. Ta solamente un apariencia. Diana a muri. Bo mes a mira e acto di morto.

No laga nan bruha bo Gina, por ta solamente un apariencia. Bam mi ta hiba bo den aire frescu. Hassenkamp a coge e braza di su esposa.

—Ta con a bini, cu bo conoce mi nomber? e mucha muher a puntra. Bo tabata sa cu mi jama Diana. Bo no a mira mi nunca ainda y toch bo tabata sa. Con esey por ta?

—Ta Diana mes, Leo, no por tin un coincidencia asina.

—Locura. Mi mes a mire morto. Dokter a confirma. Mi tin e acta di morto. Ta solamente un apariencia, Gina kere mi. Bam awor.

Condesa Gina a pusha su man un banda, y a bai serca Diana.

—Mi tabatin un yiu un dia, el a bisa casi inoible. Un yiu muher. Su nomber tabata Diana.... Y el a muri. Como baby. Mi tabata den hospital, ora esey a pasa.

—Mi no sa, Diana a murmura. Nan a pone mi dilanti porta di un huerfanato. Ningun hende sa ken mi ta. Solamente mi nomber dilanti tabata para riba un papel, cu tabata pega na e paki. Mas mi no sa nada.

—Ki dia esey a pasa? e condesa a puntra.

Diana a bisa e fecha. Y di repente condesa Hassenkamp a perde conocimentu. Conde Leo a bula muchu laat. Tabata Diana cu a coge tene na ora.

—Mama? el a murmura. El a waak e cara hoben y e homber cu tabata para banda di nan, grandi, flaco y masha aristocratico. Den su wowonan el a mira miedu y odio. Su curpa a coge ril. E homber aki tabata su tata? E no por a kere.

—Mama el a murmura un biaha mas y a pasa su man tiernamente riba su cabei.

—Basta cu e comedia aki, conde Hassenkamp a grita awor. Bai di aki! Bai caminda bo a sali. Y awor mes, sino bo lo conoce mi di mi banda malu.

Aindi e hoben tabata para banda di Diana. Su frenta a sera, e tabata hanja hopi cos stranja, especialmente e atake rabiusto di e conde. Pakiko e mester a bai?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un escondite pa $900.— mensual, un debe di $2.000,— na Jimmy-the-juice. Nos ta bayendo masha bon mes. knock, knock, knock.
2. Ta ken esei ta?
3. Ta ami Big John e manager.
4. Un macuto di fruta di cos dushi reserva especialmente pa nos bishitantenan den nos cuartonan luhoso! Pa nos huespednan mas distingui.



RIP KIRBY

1. Cuanto tempo nos ta morocho caba, senjor Escorpio?
Un ilusion masha interesante, senjor Kirby, pero solamente un ilusion.
2. Nos diferencianan ta masha profundo.
3. Pero por cubrinan, y parse cu nan ta desaparece.



Puerto Rico ta bai aplica control di nacementu

SAN JUAN, 16 oct. — Iglesia catolico y gobierno di Puerto Rico a acepta pa traha huntu na un programa pa limitacion di nacementu. Cu aprobacion di Iglesia e departamento pa salubridad publica ta spera pa prome cu fin di anja abri dos clinica pa un experimento riba control di nacementu.

Pa di prome biaha den historia di e isla aqui den Caribe nan lo por aplica den clinicanan cu ta pertenece na servicio di salubridad publica e metodo pa abstencion periodico den un intento pa controla e crecementu explosivo di e poblacion. E isla tin un poblacion di 2.250.000 hende.

Un altu funcionario di gobierno a participa cu e cooperacion nobo entre iglesia y estado en relacion cu limitacion di nacementu ta di gradici na e intentonan di pader Anthony Riley di e universidad di Puerto Rico. dr. Jose Nine Curt. un catolico fanatico, y un ambtenaar di e departamento di salubridad publica. Pader Riley a declara cu catoliconan no ta na fabor di usonan mecanico pa limita nacementu pero cu hopi toch ta haci uso di dje despues di informacion den clinicanan publica.

Una vez cu esey ta asina iglesia catolica tu aprecia cu e sistema di abstencion periodica cu si ta admiti pa iglesia tambe worde splica den clinica dirigi pa gobierno.

E DESASTRE NA ITALIA

ROMA. 16 october. — Gobierno Italiano a declara ajera despues di un reunion di gabinete. cu e investigacion di eventual culpablenan di e desastre cu e dam Vaiont lo worde continua cu urgencia. Como prome medida gobierno Italiano a aproba un ley na cual e sobrevivientenan di e desastre lo hanja un miljar lire mientras cu diez miljar lo worde pone disponible pa trabaonan di recuperacion y e reconstruccion di casnan particular. Ademas a worde decidi pa paga e danjo cu industria, comercio y agricultura a sufri. Un otro ley, cu a worde acepta ta provisiona den suspension di pago di belasting pa e poblacion azota y den contribucionnan extra di estado pa e presupuestonan di e pueblonan den e territorio azota.

Te awor aki a drenta mas di 14.000 florin Antillano na e directiva central di Cruz Roja na Hulanda pa e victimanan di e desastre na Italia. Asina Cruz Roja a informa.

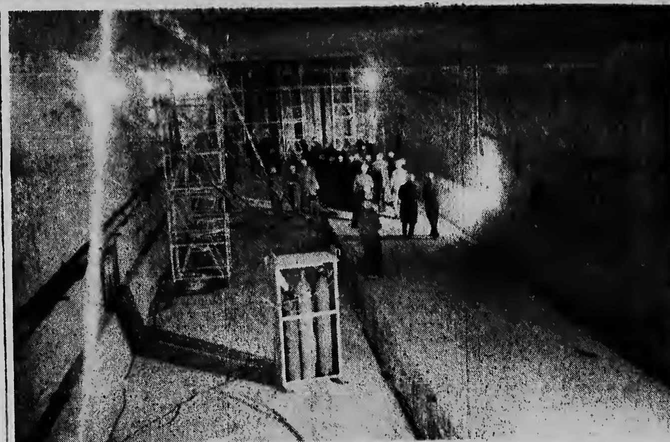
MINISTERNAN HULANDES LO BISHITA ANTILLAS

DEN HAAG. 16 oct. — En conneccion cu noticianan for di Paramaribo cu e vice premier Hulandes. mr. Biesheuvel lo a bishita Surnam na november ta worde informa. cu berdaderamente ta algu normal cu tantu e premier nobo di Hulanda. mr. Marijnen cu como e vice premier. mr. Biesheuvel bishita Surnam y Antillas dentro di poco.

Pero un fecha pa e bishitanan. cu ta intenciona pa orientacion di e ministernan Hulandes y pa sera conoci cu e autoridadnan di gobierno na Surnam y Antillas Hulandes. ainda no a wirde stipula.

ADENAUER A ENTREGA CONDECORACION

BONN. 16 october. — E canciller di Alemania West. Konrad Adenauer cu awe a baha di su puesto ajera a entrega e condecoracion Gran Cruz den orden di servicio na su principal colaborador, dr. Hans Globke. Esaki tambe ta bai cu pension ya cu luna pasa el a cumpli 65 anja. Manera ta conoci comunistanan ta acusa dr. Hans Globke di a comete crimennan di guerra y un tribunal na Berlin Oost a condene en rebeldia.



Na Amsterdam e construccion di e tunel bau di e riu IJ ta progresa rapidamente. Riba e portret aki nos por mira un parti di e tunel aki cu ta casi termina. Cu esaki Amsterdam tambe lo hanja su tunel mescos cu Rotterdam cu di hopi anja caba tin un tunel bau di Maas.

PROTESTA CONTRA CONSTRUCCION DI DAM

IMPERIA. 16 oct. — Centenares di habitantenan di pueblonan na Imperia den Riviera Frances. a protesta ajera contra e intencion pa construi un dam den e riu Argentina, na parti west di Imperia. Nan a bai cu bus y autonan for di nan pueblonan na e riu. unda nan a manda un delegacion na e conseho provincial despues nan a acepta un resolucion den cual ta worde exigi pa stop cu e trabaonan.

Despues di e desastre na Frejus e poblacion di e barrio ev a demostra diferente biaha den e ultimo tres anjanan contra construccion di e dam. cu cual nan a cuminza. despues cu construccion di e dam a cuminza na Badalucco.

YUDANZA MILITAR COMUNISTA

WASHINGTON. 16 oct. — Paisnan menos desarolla a hanja pa un balor di mas di tres miliar na armanan for di paisnan comunista. asina un declaracion cu a worde publica ajera nochi pa e ministerio Mericano di defensa ta bisa.

Den e declaracion. na un subcomision di e camara Mericano di diputados. no ta worde bisa cua periodo e entreganan di arma a worde haci. Si ta worde bisa cu e yudanza militar mayoria biaha a worde haci den forma di regalo of con ra[illegible] ma- sha barata.

Parse cu Indonesia a [illegible] di un tercera parti di e [illegible] militar. Otro paisnan cu a hanja entreganan considerable di arma tabata Jemen. Marokko, Guinea y Argelia.

PROCESO AUSCHWITZ TA CUMINSA 20 DECEMBER

FRANKFORT. 15 oct. — E proceso Auschwitz. esun di mas grandi cu te awor aki a worde tene en conneccion cu asesinatonan riba hudiunan dilanti di un tribunal Aleman. ta cuminza dia binti di december awor. asina e president di e tribuna na Frankfort. Joachim Greiff a participa. Tin 23 acusado envolvi den e caso. kendenan ya hopi anja caba ta den aresto provisional. Nan ta worde acusa di ta complice na asesinato riba por lo menos cuater miljon y mei hudiu.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN. 15 oct. — Binti cincu habitante di Alemania Oriental a logra hui pa occidente den e fin di siman aqui. Entre nan tin dos guardia di frontera. Un di e refugiadonan a worde herida gravemente ora cu el a trapa riba un mina.

Parlamento Aleman ta honra Adenauer

BONN. 16 october. — Den Parlamento di Alemania West nan a tuma despedida ajera di canciller dr. Konrad Adenauer. kende 14 anja largu a ocupa e puesto ey.

Den su discurso di despedida Adenauer a bisa. cu Alemania mas cu nunca ta un di e puntonan central di e tension den mundu. Pa esey lo tin mester di mas precaucion. mas pasenshi y mester ta mas alerta. E habor di Alemania pa su adversarionan ta mas grandi cu binti anja pasa. asina e canciller a bisa. gradiciendo Dios cu Alemania a hanja amigu. Cu nan yudanza reunificacion di Alemania. den paz y libertad lo worde realisa.

Despues di su discurso Adenauer no a regresa na un mesa di gobierno. pero a tuma su asiento como delegado di Parlamento. na e prome carreda di e fraccion cristian democraat unda en lo futuro. manera el a anuncia. e ta spera di sinta scucha so pero si ta necesario tambe e lo papia y pupia bon. manera el a bisa.

Despues e miembronan di e parlamento a duna Adenauer un ovacion de pie. despues di cual e sesion extraordinaria a worde sera te majan. pa eligi sucesor di Adenauer.

FLORA A CAUSA 24 MORTO NA TOBAGO

PORT OF SPAIN. 16 oct. — E orcan Flora a causa perdida di bida di 24 persona na Tobago. Un homber a muri den hospital a consecuencianan di heridanan cu el a sufri door di e orcan y ademas morto di un otro homber cu tambe a worde herida pa e orcan. a worde confirma. Premier Eric Williams a participa un racionamentu di harina. arros. sucu y lechi en polvo.

HUNGRIA Y VATICANO

HELSINKI. 16 oct. — E premier Hungaro. Janos Kadar. a bisa na un reunion na Budapest cu cincu redactor en hefe di Finlandia. cu e ta considera teoricamente posibel pa establecе relacion diplomatica entre Hungria y Vaticano. Esey lo por resulta den inauguracion di un consulado di Vaticano na Hungria. Kadar a bisa: „Mi ta comunista. pero mi ta respeta Papa Juan. kende tabata un homber honrado y husto. Mi ta spera. cu Papa Pablo lo ta un Papa mescos cu su antecesor.

Si Vaticano por tene cuenta cu e hecho cu Hungria por worde goberna solamente for di Hungria y cu tur ciudadanonan Hungaro ta cai bao di leynan Hungaro. lo no tin dificultadnan. Asina Kadar a bisa.

DESGRACIA DI MINA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG. 16 oct. — Den un mina di oro banda di Boksburg na Sur Africa por lo menos tres minero a muri ayera door di piedranan cu tabata bula na un profundidad di 3000 meter.

Hopi minero a worde herida na nan cabez. brasa y pianan. Algun mester a worde hospitalisa.

Segun directiva di e mina ainda tin un cantidad desconoci di minero cu a queda sera den e mina.

Probablemente causa di e desgracia ta e tension cu tabatin tras di e piedranan y cu a acumula fuerte te tanto cu e piedranan no por a resisti mas y a cuminsa rementa.

ALAN KIRK A MURI

NEW YORK. 16 oct. — E almirante Mericano Alan Kirk, kende despues di 40 anja di servicio militar a ocupa diferente puesto diplomatico a muri awe na New York. Alan Kirk a alcanza e edad di 74 anja.

.....MONSTER.....

SIBERIA, 15 oct. — Habitantenan di Siberia a haci anuncio di un monster den e lago Sanikir. pero un cientifico Ruso cu a haci un investigacion eynan ta calcula, cu tu trata di un snoek masha grandi mes. Asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a anuncia ayera.

Segun habitantenan di e barrio en kestion e monster tin un cabes asina grandi cu por pone por lo menos dies tabla entre su dos wowonan. Dos geologo a bisa, cu ta parce cu e monster tin un curpa di stanya.

OFERTA PA IMIGRACION EUROPEO PA BRAZIL

GINEBRA. 16 oct. — E director di e conseho di e comision intergubernamental pa mision Europeo. mr. ir. Haveman. a saluda e proposicion di Brasil pa tuma 500 refugiado den un centro di instruccion na Rio de Janeiro como un iniciativa hopi prometedora. Ir. Haveman a haci e expresion na e conferencia di e conseho.

Tocante e yudanza di desarollo na e paisnan Latinoamericano el a bisa. cu sigur lo tin mas interes pa participacion na e yudanza. si paga mas atencion na e posibilidadnan di recepcion y colocacion. Pa loke ta e proyectonan pa establecimentu en grupo; esaki ta drentando un fase di checucion.

Establecimentu di gruponan di agricultor y profesionnan relaciona cu esey tin mas posibilidad di logra. si e por worde aplica den e programanan nacional di reforma terrestre y di desarollo. pa cual ya den un of otro forma a worde ricibi yudanza financiera di otro parti. E establecimentu en grupo di agricultornan Europeo na America Latino ta un di esnan espectacular y riba termino largu un di e maneranan mas fructuoso di yudanza pa cual e comision por percura. Na America Latino e produccion di garicultura no por bai igual cu e crecementu rapido di e poblacion. Pero na Europa tin actualmente hopi agricultor ta busca trabao den industria. Algun di nan lo ta net necesario pa produci e cuminda cu ta asina necesario na America Latino.

Di e 66.000 personanan cu lo worde transporta e anya via di e comision. casi mitar ta consisti di refugiadonan, asina ir. Haveman a bisa.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

E team forma door di Boy Escalona y Edgar dela Nooy a obtene e derecho di participa den e final di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs. Nan a derrota den un partido di desempate e team di Tico Kuiperi y Gechi Pieters den dos set, cualnan a caba cu anotacion di 7 pa 5 y 6 pa 3.

E final lo worde hunga diasabra awor y lo bai entre e team di Escalona- dela Nooy y esun di Efraim Tromp-Ciro Pieters.

Ambos equipo ta preparando nan mes seriamente pa e encuentro final aki.

MINISTER A SALUDA E DI DIESDOS MILLON HULANDES

DEN HAAG. 16 oct. — E minister di Asuntonan Social y Salubridad Publico di Hulanda, dr. G. J. M. Veldkamp, via di „Wereldomroep" a saluda e di diesdos millon habitante di Hulanda.

Minister Veldkamp a bisa cu e tabata di acuerdo cu un economista prominente cu a bisa cu e crecementu di e poblacion di Hulanda tin un nificacion positivo, apesar di tur e pessimistanan di poblacion.

E minister a juma e progreso di industrialisacion un asunto di importancia vital. Pero con importante cu e oportunidad di trabau ta. e salubridada publico no mester te menos central den interes. El a bisa cu ta favorable cu na Hulanda — e pais mas pobla na mundu cu casi 360 habitante pa kilometer cuadra — nan a logra un situacion satisfactorio.

INDEPENDENCIA DI KENIA

NAIROBI. 16 oct. — Premier Jomo Kenjatta di Kenia. kende ta na Londen huntu cu algun di su ministernan pa negocia tocante independencia di su pais, a ricibi un telegram for di Nairobi di e ministernan cu a keda tras. Den e telegram nan ta pidie na stop e negociacionnan y regresa Nairobi. pa por proclama independencia eynan aki cincu dia.

E delegacion di e gobierno di Kenia y di oposicion no por yega na un acuerdo na Londen tocante reparto di e autoridadnan entre gobierno central y e gobiernonan regional.

E negociacionnan ya ta durando tres siman.

E premier interino Moeroembi a bisa na un conferencia na Nairobi. cu e decision pa proclama independencia. a worde tuma despues di consulta telefonicamente cu premier Kenjatta na Londen.

RETIRO DI GABINETE ALEMAN ACEPTA INOFICIALMENTE

BONN. 16 oct. — President Heinrich Luebke di Alemania West ayera tardi inoficialmente a acepta retiro di e gobierno di Adenauer Den un discurso corticu Luebke a bisa e miembronan di e gabinete cu ta retira. cu un capitulo di historia di nos pais a termina.

DE GAULLE LO BISHITA PERSIA

PARIS. 16 oct. — General De Gaulle y su esposa a sali awe mainta tempran pa Teheran, capital di Persia. pa un bishita oficial di cincu dia. Huntu cu e president Frances a biaha entre otro e minister Frances di Exterior, Couve de Murville.

PARACAIDISTA A BAHA RIBA PANYA BIEU

MOENCHENGLADBACH. 16 oct. — E oficial Hulandes serca NAVO. capitan Smita. kende ta haci saltonan cu paracaida como deporte, awe tabatin masha suerte. Na un salto di ocho meter su paracaida no a habri. prome cu e capitan a aserca terra te na un distancia di cincuenta meter. El a cai na moenchengladbach cu un sla duru riba dak di materia artificial di un empresa, a pasa dwars door di e dak y a hiya resulta finalmente riba un stapel di panya bieuw. Capitan Smit a hanja solamente algun rascu.

VIGILANCIA INTERNACIONAL RIBA PISCAMENTU DI BALLENA

OSLO. october. — Noruega a invita Inglaterra. Union Sovietica. Hapon y Hulanda pa asisti dia 18 di e luna aki na un conferencia na Londen tocante firmamentu di un acuerdo pa un sistema di vigilancia internacional bordo di barconan cu ta piscа riba ballena. Asina a worde participa awe door di un portavoz di e ministerio Noruego di exterior.

ASALTO NA CARACAS

CARACAS, 16 oct. — Un banda di cincu homber y dos muhe di e frontera nacional di liberacion a comete un asalto riba un oficina di e „Alianza pa Progreso" den parti sur di Caracas.

Nan a domina e personal cu pistolnan. a verf nan embleme riba e murayanan di e oficina, a pega e archivo na candela y a baha na catuna cu un suma di mas o menos 4000 dollar. E oficina cu e terroristanan a ataca ta un instituto di gobierno, cu ta duna prestamo pa cas y ranchonan cu yudanza di fondonan di e alianza.

EMBARGO DI HULANDA RIBA ARMA PA SUR AFRICA

NEW YORK, 16 oct. — E delegacion Hulandes serca Nacionnan Uni a participa e organisacion, cu gobierno Hulandes a prohibi export y transito di arma y amunicion pa Sur Africa, cu por worde usa pa dominio di e poblacion di color na e pais ey.

E delegado permanente di Hulanda na Nacionnan Uni, a participa e medida, cu ta un contesta riba e nota di secretario general Oe Thant en coneccion cu un resolucion di e conseho di Seguridad di dia shete di agosto den cual ta pone un embargo di arma pa Sur Africa.

DERECHO PA NINGA SERVICIO MILITAR

PARIS. 16 october. — Asamblea nacional di Francia awe sin votacion personal a acepta un proyecto di ley segun cual hobennan Frances ta hanja derecho. pa a base di objeccionnan di consenshi por ninga servicio militar. Actualmente esnan cu principalmente ninga di cumpli cu servicio militar obligatorio ta worde sera.

Segun e proyecto di ley esnan cu ninga servicio obligatorio por scohe entre un trabao administrativo na ehercito of servicio civil. puestonan cu nan lo mester ocupa tres anja, loke ta net dos biaha mas tantu cu servicio militar normal.

Circulonan diplomatico ta spera un lucha fuerte ainda entre Asamblea nacional y e senado (cu ta pa mayor parti contra De Gaulle), prome cu e ley aki drenta na vigor.

INUNDACIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 16 oct. — A consecuencia di tremendo yobidanan e estadonan Brasilenjo Rio Grande do Sul y Porto Alegre a hanja dificultad cu inundacionnan. E inundacionnan a causa danjo Grandi.

E gobernador di e estado, Ildo Meneghetti, a bal Brasilia pa pidi yudanza di gboierno federal.

VALUTA COMUN PA PAISNAN DI E.E.G.

PARIS, 16 oct. — Louis Vallaon, rapporteur di e comision di finanzas, a expresa su opinion, cu actualmente e condicionnan necesario pa introduccion di un valuta comun den e comunidad economico Europeo tey. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

D.O.S. TA PERDE CONTRA SHEFFIELD

SHEFFIELD, 16 oct. — E equipo Hulandes di primera division, D.O.S., no a logra coloca pa segunda cuelta di e torneo pa ciudadnan di bolsa anual. E equipo di Utrecht a perde ayera nochi e segundo partido contra Sheffield Wednesday, cu a worde ehecuta na Sheffield, cu score di 4-1.

Na sosiego e nglesnan tabatin un ventaha di 2-0.

E prome encuentro entre e dos equiponan, cual a worde ehecuta dia 25 di september na Utrecht, tambe a termina den un derrota di 4-1 pa D.O.S.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspectonan ma- la tempu pa nan tuma un decision y haci nan trabao bon. Plannan cu bo ta traha awe ta bao di bon aspecto.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Controla si bo no por mehora algu den bo situacion financiero of bo sistema di traha. Trata pa economiza mas tantu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata pa com prende un otro s punto di bista or tin desunion. T posibel cu bo op nion no ta corre lo. coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan b sha favorable haci bo presta m cu custumber. C minza cu asunt nan vital y haci best mas tantu p sibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



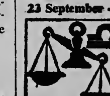
Tin aspectona bon riba tereno trabao creativ tambe artistic Door di contac nan cu person nan stima por s hopi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bon perspecti nan pa tur cos trabao; bo por ba liher cu bo reanan. Problen nan bieuw worde oluciona repente.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Sea un bon co panjero pa o nan; ta un bon pa mehora bo lacionnan. No da pa haci bon di oportunidadn

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tin bon persp tivanan pa asu nan financier negoshi. Bo lo ra awor unda chensnan pa dilanti ta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



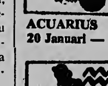
Haci bo best wor pasobra o nan lo scucha y haci algu pa Bo por tin bon sultado den t saccionnan di goshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Door di invest cion profundo estudio bo por ci progreso riba tereno importa Dedica mas te na bo bida pri

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta masha vorable pa social, bishitana contac onan cu tro. Bo por ha un noticia int sante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Un dia masha pa asuntunan provecho y fi zas. Tene cu cu desconan di periornan y o nan cu ta imp tante pa bo.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIAHUEBS 17 DI OCTOBER 1963 — No. 4769

Lucha intensivo na frontera entre Algeria y Marokko

200.000 Militar Argelino bao di arma

MARRAKESJ, 17 oct. — E minister di Informacion na Marokko a participa, cu un avion di ehercito Argelino ayero mainta a bombardea dos distrito fronterizo na Marokko, pega cu e guarnicion Boudenib. Ainda no a drenta noticianan tocante eventual victimanan y danjo. Segun circulonan oficial na Marokko e postnan Hassi Beida y Tinjoub te ainda ta bou di dominio di militarnan di Marokko.

E director di e gabinete real na Marrakesj a declara ayera tardi, cu e forsanan militar Argelino ayera marduga a haci un ataque riba Hassi Beida y Tinjoub y cu te ayera merdia ainda nan tabata bringando. Ademas el a declara, cu Marokko no ta considera su mes den guerra cu Argelia. Radio Argel a anuncia, cu ayera mainta diferente gruponan di personal medico y di enfermeros a sali pa Colomb Bechar.

Radio Argel a dirigi un peticion na diferente departamento pa manda ambulancenan mas pronto posibel na Colomb Bechar. Den un otro comunicado a worde participa, cu tur medico y estudiantenan den medicina mester considera nan mes como mobilisa.

Na Colomb Bechar a worde participa, cu autoridadnan Argelino a huur un avion di e compania Argelino di aviacion pa transport di trupanan. E funcionario di gobierno Argelino a bisa, cu e bringamentunan ta sigui cu hopi solda di Marokko sea a worde mata of ta presu. E perdidanan di Argelia ta te awor aqui un morto, asina e portavoz menciona ariba a bisa.

Comentario Frances

Un portavoz di e ministerio Frances di Exterior a bisa, cu gobierno Frances ta deplora e incidentenan fronterizo entre Argelia y Marokko. Un di e motibunan pa e bringamentunan tabata segun e, cu e frontera entre Marokko y Argelia na anja 1945 solamente parcialmente a worde stipula den un convencion. Un territorio situa mas den sur no a worde considera pasobra no tabatin ningun hende ta biba eynan.

Circulonan bon informa na Argel ta di opinion, cu e grupo di mobilisacion di Ben Bella en total lo por forma 200.000 solda, esta 80.000 di ehercito y 120.000 di e guerilleronan di e ehercito nacional di liberacion, cu a lucha contra e Francesnan.

Segun e agencia Argelino di prensa ya tin voluntario a bai inscribi na Constantine.

President Bourguiba a roga rey Hassan y president Ben Bella pa no usa arma y manda nan ministernan di Exterior Tunis pa delibera tocante e asuntu.

Deliberacion

Mohammed Yazid y majoor Slmane, quendenan for di diamars a cuminsa deliberacionnan cu rey Hassan di Marokko y despues a regresa Argelia, a bolbe yega Marrakesj como representante di president Ben Bella.

Na un conferencia di prensa nan a participa, cu nan a bai Marokko pa stipula e condicionnan di paz. Nan a haya e instruccionnan necesario y autorisacion pa sigui cu e deliberacionnan cu a worde suspende.

Di fuente gubernamental di Argelia a worde participa, cu e bringamentunan entre e Argelinonan y Marokkinan den e territorio fronterizo di Sahara ta sigui. Parce cu hopi militar di Marokko a cai den e lucha y hopi a worde cohe presu. Mientras cu e Argelinonan te awor aqui ta conta cu solamente un morto.

E autoridadnan na Colomb Bechar, mas o menos trinta kilometer noordoost di e terreno di combate na e postnan di frontera Hassi Beida y Tinjoub, a pone beslag riba un avion di pasahero cu a bini for di Argel pa e transporta trupanan.

For di henter Argelia ta drenta noticia di personanan cu a inscribi pa e ehercito di Argelinonan hoben y ex soldanan for di e guarra contra e Francesnan. Oficialnan na Argel a bisa cu esaqui ta un mobilisacion general. Hombernan te na edad di 35 anja a worde inscribi di cual e ex soldanan por drenta mes ora den e filanan militar, mientras cu e otronan a worde manda cas te cu otro orden. Tambe algun muhe cu experiencia di guerilla a worde acepta.

Delegadonan di Ben Bella na Argelia, despues di a duna rapport na Argel, a bolbe bai Marrakesj pa deliberacionnan cu funcionarionan di Marokko.

E ministerio Argelino di Defensa a desmenti energicamente, cu avionnan militar di Argelia a ataca pueblonan di Marokko, manera e minister Argelino di Informacion a participa.

General Franco di Spanja y e president Soedanes a haci un yamamentu riba president Ben Bella di Argelia y rey Hassan di Marokko pa nan regla nan conflicto di un manera pacifico. President Abboud ademas a ofrece su bon servicionan.



Manera tabatin un guerra completo asina e bista di Plazza Venecia den e capital italiano, Roma tabata poco dia pasa. Tur caminda tabatin explosionnan di bomnan lacrimogeno, mientras cu jeepnan di polis tabata patroullia. E plaza grandi a bira un campo di batalla or cu polis di Roma a actua cu forza contra trahadornan di construccion Italiano na welga cu tabata tene un demostracion grandi riba e plaza.

Palabranan di F. L. Maduro contradici:

Lago ta paga biuda Caster mas cu Fl. 20.000

SAN NICOLAS, 17 oct. — Ultimamente sr. Frans Lodewijk Maduro, presidente di I.O.W.U.A. kende a worde eligi dio 26 di agosto a declara durante di un intrevista, cu Lago to haci masha poco pa e desendientenan di e personanan cu a bira victima di accidentenan di trabou. E biuda di sr. Torcisio Carter segun el a declara, no a hanja ningun pago di Lago, mientras cu e biuda di Aldwin C. Dickson asina leuw cu senjor Maduro tabata sabi, tampoco no a hanja ningun yudanza. Di fuente bon informa nos a ricibi e declaracion cu biuda Caster lo ricibi mas cu 20.000 florin for di Lago, mientras biuda Dickson lo hanjo en total mas cu 16.000 florin.

Segun un intervieuw publica den e corant aki, cual nos tabatin cu senjor Maduro, el a declara: „Nos ta lesa den corant: „Lago ta yuda senjora Jacks y Lago ta duna tres barak. Tur esey ta show afor, pero e debernan moral pa su propio hendenan, e compania no ta cumpli cu ne. „E biuda di Caster, kende su esposo a fallece pa motibu di un accidente na Lago y awor ta biba den un cas chikito cu nuebe yiu pa eria, a hanja e premie di Bob Steele Insurance, pero nada di Lago". „Y asina leuw cu mi sabi Lago no a haci nada tampoco pa e desendientenan di senjor Dickson" segun e declaracion di senjor Maduro.

E chauffeur Caster a muri ariba dia 10 di october 1962 a consecuencia di un accidente di trabao. E informacionnan cu nos a ricibi for di bon fuente y cualnan a worde confirma pa Lago, ta bisa cu senjora Caster ta hanja un tal „survival benefits" di compania cu ta ƒ 5.142,24, loke ta e salario di su fallecido esposo y cu ta worde paga den 24 luna igual. Tambe e ta hanja „industrial accident liability payment" di Lago. ƒ100 pa luna di dia 11 october 1962 te 20 april 1973, sigui pa ƒ81.25 pa luna for di 20 april 1973 pa 1 juni 1976 y despues ƒ62.50 pa luna te ora e mes muri of bolbe casa. Apart di e pagamento aki di Lago, cual conta hunto ta pasa e suma di ƒ20.000.— senjora Caster a hanja for di Bob Steele Insurance ƒ5.500.— un solo biaha.

Loke ta trata di e electricista Dickson, kende ariba dia 14 di november 1962 a muri ora cu e kier a purba salba un amigo di trabao ora cu e ultimo a bin den coneccion cu red di alto voltahe, su esposa biuda ta hanja „survivor benefits" ƒ7.249.28 den 12 parti y — ariba su mes peticion — sigui ariba esaki, ƒ9.360.— di un solo biaha di „industrial accident liability payment". E compania di aseguro di senjor Steele a paga ƒ7.500,—

Tres homber cu ta worde considera como sucesor di MacMillan prome minister Ingles, D.r.p.d. Richard Austen Butler, prome secretario di estado y minister plenipotenciario pa Asuntonan Africano; Reginald Maudling, minister di Finanzas; Viscount Hailsham, lord president di conseho ministerial y minister di ciencia.







I.O.W.U.A. A ANULA CASO CONTRA LAGO

Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., te ayera ora cu e keho contra di Lago a worde treci dilanti huez den promer instancia, den cual huez a worde pidi pa sentencia Lago pa pagamento di miljones, a anula e keho.

DOS A GRADUA PA LANDMACHINIST

ORANJESTAD, 17 oct. — Ariba dia 7, 8 y 9 di october a tuma lugar na A.T.S., examen pa „Landmachinist Stoombedrijf". Verklaring A y B.

E resultadonan tabata lo siguiente:

Reexamina pa Verklaring A: Gradua: Mario Lopez.

Reexamina pa Verklaring B: Gradua: Gilbert S. S. Toppenberg.

Examen completo Verklaring A: Di e 7 candidatonan dos a hanja e oportunidad pa worde reexamina, e otronan no a pasa.

Hunta na Santo Domingo ta acusa Merca

Discursonan di Juan Bosch na radio

SANTO DOMINGO, 17 oct. — Lidernan di e seis partidonan minoritaria na Republica Dominicana quendenan ta apoya e triunvirato cu ta goberna e pais actualmente, a declara ayera nochi cu Merca lo ta responsabel pa cualquier acto di subversion o disturbio di caracter publico, cu por sosode na Santo Domingo.

Ex presidente Juan Bosch cu a ser derroca recientemente a ser acusa di ta tratando di promove desorden mediante discursonan radial for di Puerto Rico, cu ta un isla norteamericano.

E lidernan minoritaria ta acusa e encargado di negocio Mericano Spencer King di a trata di convence e junta di gobierno di instala Juan Casanovas como presidente na lugar di laga e triunvirato goberna.

Embahada Mericano a rechaza e acusacion aki, bisando cu King meramente a puntra e miembro di junta Manuel Tavares Espaillat tocante su opinion encuanto e reclamonan di Casanovas pa e puesto di presidente, splicando cu Casanovas a manda un telegram pa Washington pidiendo reconocemento pa su persona como presidente di e pais.

Un sesion secreto di congreso Dominicano, cu a ser disolve despues cu Bosch a ser tumba, a proclama Casanovas como presidente siman pasa, pero e junta no a haci caso di e proclamacion. Tempu cu Bosch tabata presidente, Casanovas tabata presidente di Senado.

Diamars anochi polis mester a usa klop y bomba lactrimogena pa plama un grupo di estudiantenan cu tabata benta piedra contra un local di school di anochi. Algun estudiante y maestro a reclama cu nan a ser bati pa e polisnan, pero ningun hende no a worde aresta.

Cincuenta y un persona, quendenan a yega di ser aresta un biaha caba, a tene un parada di auto rond dje ciudad, como prueba di oposicion contra e actual junta di gobierno.

E miembronan di e partidonan minoritaria cu a asisti e reunion di diamars anochi caminda nan ta pone Merca responsabel pa cualquier acto di terrorismo of subversion ta: Viriato Fiallo, Juan I. Jimenes Grullon, Horacio Ornes, Mario Read Vittini, general Miguel Ramirez y Ramon A. Castillo.

E reunion tabata na cas di Juan Jimenes. Faillo a acusa Merca di ta tratando di forma „un otro Cuba" na Santo Domingo.

SOLDA MERICANO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 17 oct. — Un otro solda Mericano — E di cincu — den dos siman, a hui awe pa Alemania Oost y a pidi asilo politico. Asina e agencia di prensa na Alemania Oost ADN a participa awe. E agencia di prensa a identifica e solda como un oficial fuera di servicio, yama Frank Barton.

DECLARACION DI MR. STIKKER

WASHINGTON, 17 oct. — Mr. Dirk Stikker, secretario general di NAVO, a expresa su confianza cu lo logra progreso riba caminda pa un forza multilateral nuclear di NAVO den e proximo lunanan, hasta si Inglaterra dicidi pa no participa.

Mr. Stikker, kende a conferencia un ora largu cu president Kennedy na Casa Blanca, a bisa despues cu e no ta mira speranza den e acuerdo di general De Gaulle pa laga forzanan nuclear Frances participa den NAVO.

P.A.A. Y T.W.A. TA BANDONA INTENTO PA UN FUSION

NEW YORK, 17 oct. — E compania Mericano „Pan American World Airways" y e compania „Trans World Airlines" a participa den un comunicado comun cu por lo pronto nan a bandona nan plannan pa forma un fusion.

E schema pa e vergunning necesario, entre cual esun di gobierno federal, no a progresa di tal forma cu realizacion di e fusion por worde spera dentro di un tempu hustu, asina e participacion ta bisa.

POSIBLE CONFERENCIA DI CUATER POTENCIA

TOKIO, 17 october. — Segun e premier Hapones, Isjibaski, e prome minister di China comunista, Tsjoe En-Lai ta desea un conferencia di Merca, Union Sovietica, China Comunista y Hapon.

Isjibasji a declara esaki na Tokio unda e la regresa di un estadia di 14 dia na Peking. El a papia na inauguracion di un exhibicion comercial cu e president di e partido comunista Chines, Mao Tse Toeng y premier Tsjoe En Lai.

E BISHITA REAL NA THAILANDIA

BANGKOK, 17 oct. — E carredenan di boto, cu a worde organiza especialmente pa e huespednan Real door di e minister di interior di Thailandia y marina Real di Thailandia a dura un ora y mei. E altu compania Hulandes y e pareha Real di Thailandia a presencia e espectaculo for di e steiger Real djies tras di e Palacio Real. Na final di e pustamentunan e participantenan na e competencia, a reuni, bisti cu nan trahenan tradicional di e diferente provincianan, dilanti di e tribuna Real y Reina Juliana a entrega e entrega e prijsnan bao di un tremendo aplauso.

NACIONALISACION DI HACIENDANAN NA CUBA

HAVANA, 17 oct. — Gobierno Cubano a dicidi pa nacionaliza haciendanan particular di mas di 64 hectareas pa pone un fin na speculacionnan anti social y contra e revolucionario cu productonan agraria y limitacionnan dje produccion. Nan ta paga danjo solamente na esnan cu ta cultiva nan cunucu sin di haci uso di obreronan kende nan ta paga.

Asaltonan na Venezuela

CARACAS. 17 oct. — Ajera diferente asalto a worde comete riba edificionan di federacionnan di trabao y partidonan politico cu ta apoya gobierno na Venezuela. E asaltonan a worde comete principalmente den e estadonan Monagas, Barinas y Falcon.

Na Carupano e edificio di e estacion local di radio a worde ataca cu ametralladora.

President Betancourt a ricibi den su palacio na Caracas e dos lidernan di e oposicion cu no ta extremista. Jovito Villalba di Union Republicana Democratica y Raul Ramos Jimenez. di accion democratica. E dos delegadonan a pidi e president pa pone un fin na previlegionan cu partidonan di gobierno ta goza didje den e campanja electoral.

Un candela, cu probablemente a worde causa pa un bom. a destrui casi un miljon envelop na billetenan di votacion den e cuartel general di e servicio electoral na Venezuela.

E minister di interior. Mantilla. a bisa cu esaki ta un ultimo intento desespera di e hendenan. cu kier stroba e eleccionnan. Dia prome di december lo tin eleccion presidencial na Venezuela.

ACUERDO ENTRE ISRAEL Y E.E.G.

JERUZALEM. 17 oct. — Den un comunicado cu a worde publica ajera na Jeruzalem ta worde participa. cu tocante e participacion di Israel na e trabaonan Africano di comunidad economico Europeo. a worde logra en principio un acuerdo.

E acuerdo logra ta contene ademas: cu Israel lo por participa na destajo pa proyectonan di desarollo na Africa. cu ta worde financia pa e fondo especial di E.E.G. Door di e acuerdo Israel ta e unico pais. cu no ta miembro di E.E.G. y cu por participa na e trabaonan Africano di e fondo.

ELECCIONNAN NA SUR KOREA

SEUL. 17 october. — General Park Tsjoeng Hee a worde eligi como president di Sur Korea. El a gana cu un mayoria chiki di voto di ex-president Joen Bo Soen. General Park. kende tin 46 anja. ta hefe di e junta militar cu actualmente ta gobernando Sur Korea.

E DESGRACIA DEN MINA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 17 oct. — E explosion. cu tabatin ajera den un mina di oro banda di e ciudad Sur Africano Beksburg. a causa perdida di bida di shete minero, mientras cu ainda un homber ta perdi. Parse cu tin trinta herido. Asina directiva di e mina a participa.

REPUBLICA DOMINICANA TA RECHAZA IDEA MERICANO

SANTO DOMINGO. 17 oct. — E junta cu ta goberna actualmente na Republica Dominicana ajera a rechaza e proposicion Mericano pa duna dr. Juan Casanovas, ex-president di Senado. poder di e junta.

Ambos camara a worde disolve despues cu nan a tumba e regimen di ex-president Juan Bosch. Dr. Casanovas. despues na un reunion secreta di un asamblea nacional. a worde eligi como president provisional di e pais.

E ministro Mericano di exterior a rechaza un acusacion di esnan cu ta na poder na Republica Dominicana: Segun cual Merca ta interveni den asuntunan interno di Republica Dominicana.

ARMANAN NUCLEAR DEN ESPACIO

NEW YORK. 17 oct. — Merca y Union Sovietica ajera a jega na un acuerdo den Nacionnan Uni tocante e texto di un proyecto di resolucion pa tene armanan nuclear fuera di espacio. E dos paisnan ta obliga nan mes. pa no manda e clasenan di arma ey den un orbita rond mundu. E asuntu lo worde atende e siman aki cu preferencia den Asamblea General di Nacionnan Uni.

ELECCION DI BURGEMEESTER NA ALBANY

ALBANY Georgia. 17 oct. — Slater King. e prome homber di colo cu a para pa candidato pa gobernador na Albany den e estado Mericano Georgia. no a logra. E abogado Blancu James Davis a gana cu 7220 voto. Slater King a hanja 2547 voto. E arquitecto blancu. Edward King a sera e fila cu 1879 voto.

DESMENTICION DI RUSIA

CIUDAD DE MEXICO. 17 oct.— E delegado Ruso. Semion Bazarov. a desmenti e noticia cu a sali publica den e corant Mexicano. segun cual e astronauta Ruso. Gagarin. a bisa cu Rusia lo manda un homber luna otro anja.

Segun Bazarov. Gagarin a bisa cu Rusia y Merca tur dos ta traha na proyectonan pa manda un homber luna. El a agrega na esey cu ta dificil pa bisa ken lo ta promer, pero cu e ta spera cu esey lo ta Rusia.

ORGANISACION DI ESTADONAN AMERICANO A REUNI

WASHINGTON. 17 oct. — E conseho di e organizacion di estadonan Mericano a acepta pa tene un reunion urgente riba peticion di Republica Dominicana. No tabatin un indicacion directa pa e motibu di e peticion, pero segun circulonan bon informa Republica Dominicana kier duna un relato di leke e ta considera un situacion. cu ta trese principionan di e carta di e organizacion den peliger.

CRITICA RIBA KENNEDY

WASHINGTON. 17 oct. — E president di e comite nacional republicano, William Miller. ajera nochi na un comida na ocasion di e di 73 aniversario di ex-president Eisenhower. a critica e manera cu president Kennedy y su esposa ta organiza nan fiestanan na Casa Blanca. Den dianan di e pareha Eisenhower dignidad tabata worde tene altu y tabatin respet pa e pues o mas altu den e pais. asina el a bisa.

Durante e gobierno di Eisenhower pueblo Mericano nunca tabatin nodi di tin miedu di reunionnan secreto. convenionan particular y relacionnan secreto cu Kremlin. asina Miller a bisa.

TITO TA TERMINA SU BISHITA NA MEXICO

CIUDAD, MEXICO. 17 oct. — President Tito di Joegoslavia, quende ta biaha pa Merca. ta di acuerdo cu e president Mexicano, Adolfo Lopes Mateos, cu e actual relacionnan internacional ta favorable pa solucion di diferente problemanan mundial.

Den un comunicado comun nan a declara. cu e confianza mutua di e nacionnan lo worde sirbi. si Nacionnan Uni lo euminsa studia medidanan adecuado pa yega na un acuerdo general di no intervencion. E dos presidentenan ta convenci. cu paz y cooperacion entre hendenan por haya un base solido solamente si tin respet pa independiencia, autodeterminacion y no intervencion den asuntunan di otro paisnan.

President Lopes Mateos a bai Acapulco cu un avion. pa un ultimo entrevista cu president Tito y firmamentu di e comunicado. Despues nan a topa na un comida y nan a presencia demostracionnan di zambulladornan famoso na Acapulco.

SITUACION NA KENIA

NAIROBI, 17 oct. — E miembronan di parlamento di e partido cu ta goberna actualmente na Kenia. e Union Nacional Africano, ta exigi retiro inmediato di e trupanan Ingles for di Kenia. Awor cu e problema constitucional no ta yega na un solucion.

Diamars e prome minister di Kenia cu ta na Nairobi a pidi e delegacion cu ta negoshando na Londen bou di direccion di premier Kenjatta pa quibra e negociacion y regresa Nairobi pa diadomingo proclama independencia.

MUCHANAN A MURI DEN CANDELA

DUSSELDORF, 17 oct. — Un candela den un cas na Dusseldorp, Alemania West, a mata tres mucha chiqui diamars anochi. Segun oficialnan di bombero e mayornan a laga e muchanan, di ocho luna, tres y cuater anja, so na cas. E miembronan di bombero mester a quibra e porta pa nan por a drenta, despues cu bisinjanan a avisa nan di e candela.

NARCOTICO NA EGYPTO

CAIRO, 17 oct. — E corant Egypcio „Al Ahram" a anuncia, cu militarnan di Egypto y guarda costa despues di un lucha di casi diesdos ora a pone beslag riba algun ton di narcotico, cu cual tur record a worde quibra. E caravana, cu tabata transporta e contrabanda, a crusa di e peninsula Sinai riba e Golfo di Suez y a worde descubri, ora e bapor cu cual nan a yega na e continente, a caba di bai. Despues tabatin un lucha fuerte, cu finalmente a termina na fabor di e militarnan di Egypto. Dies contrabandista a worde cohe presu, mientras cu diescuater a hui lagando tur loque nan tabatin atras.

LIBERTAD DI PRENSA NA ARGELIA

ARGELIA, 17 oct. — E instituto internacional di prensa a laga president Ben Bella sa, cu corresponsalnan estranhero mester por duna informacion di e sucesonan na Argelia sin intervencion oficial. Den un telegram en coneccion cu expulsion recien di algun corresponsal for di Argelia e directiva diaria di e instituto internacional di prensa ta bisa, cu admision di informacion objetivo na Argelia ta deseable na interes di libertad di prensa y Argelia mes.

150 MILLON PA YUDANZA TECNICA DI N.U.

NEW YORK. 17 oct. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci un yamamentu riba e paisnan miembro pa contribui mas tantu posibel na e programanan di Nacionnan Uni pa yudanza tecnica. Oe Thant a bisa cu yudanza na paisnan di desarollo pa aumenta nan standaard di bida ta e asuntu mas urgente di e tempu aqui.

E intencion ta pa yega na un suma total di 150 millon dollar pa e trabau den e anja venidero den cuadro di e programa extenso di Nacionnan Uni pa yudanza tecnica y e fondo especial.

En total ya a worde priminti 132 millon dollar, e suma mas altu, cu nunca a worde alcansa, pero ainda esey ta bou di e suma di 150 millon dollar.

ARGELIA TA STIPULA ZONA DI 12 MILLA

ARGEL, 17 oct. — Pa decreto e awanan territorial di Argelia a worde expande na 12 milla for di costa. Bapornan di guerra estranhero mester haya autorisacion prome di autoridadnan di Argelia pa nan por drenta den e zona ey. Solamente Argelinonan tin mag di pisca den e awanan ey. Estranheronan mester di un vergunning especial.

DISMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 17 oct. — E ministerio Mericano di Exterior a desmenti un noticia di radio Argel, den cual a worde bisa, cu e Mericanonan a yuda transporta trupanan di Marokko na e frontera entre Argelia y Marokko. Ambtenaarnan di e ministerio a bisa, cu siman pasa a drenta indicacionnan for di Marokko cu e pais aqui lo quier yudanza di Merca pa transport di trupanan pa finnan desconoci. Pero Merca a rechaza e peticionnan inoficial aqui di parti di Marokko inmediatamente.

BOXDO A MURI

BALTIMORE, 17 oct. — E peso completo Ernie Knox, a muri ayera na Baltimore a consecuencia di un afeccion celebral, cu el a haya den un pelea cu su compatriota Wayne Bethea. Bethea a manda Knox knock out den di nuebe round.

REINA JULIANA DR. HONORUS CAUSA

BANGKOK, 17 oct. — Den e aula mahestuoso di e Universidad Thammasat di Bangkok Reina Juliana a ricibi e titulo dr. honoris causa den ciencia politica. Flankea pa Prins Bernhard y Prinses Beatrix Reina Juliana tabata sinta riba e podio unda mucha muhernan bunita lo presenta bailenan di nan pais pa e compania Real.

Su mahestad Reina Juliana ta un gran monarca, asina e rector di e Universidad a bisa prome cu el a entrega La Reina e documentonan. Semper ei a pone interes di su pais riba su propio interes. Riba terreno di relacionnan di exterior ei a contribui hopi na mehoramentu di e comprendementunan, tambe gracias na su bishitanan na exterior.

Despues La Reina a gradici na Ingles pa e honor cu a toke.

AUMENTO DI PENSIOEN DI BEHEZ

DEN HAAG, 17 oct. — Muy probable cu fecha prome di januari di anja 1965 pensioen di behez na Hulanda, lo worde aumenta na e nivel di e minimo social. E minister di asuntunan social y salubridad publica, dr. Veldkamp, a participa esaki ajera tardi na tratamentu di e begroting di anja cu ta bini pa su departamento den e reunion publica di comision. E minister, kende a bisa di kier warda riba e rapport cu e consejo social economico mester duna en relacion cu e asuntu, a participa, cu aumento di e pensioen di behez por sosode tantu legislativo como tecnicamente mas ha rapido.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Erneste Anthony di 85 anja. pone un fin na su bida den su cas n Williamsville (New York). Ernest a b sha gasolin riba su curpa y a pega s mes na candela. Parce cu Ernest a fac den su bida pasobra el a perde su bist

— Dos medico Frances a pone academia medico na Paris na altura e cantidad di casonan di syphilis cu birando alarmante na Francia y nan pidi pa laga un comision investiga caso. Den e territorio di Paris tabat 5608 caso di e enfermedad constat loque ta tres blaha mas tantu cu cin anja pasa.

— Un grupo di hobennan Danes traha un sinta di sonido di un ora partinan di ceremonia di pascu y ot canticanan di pascu, di cual nan manda copianan pa 35 bapor di cierto compania pa yuda e tripulacio nan na un ambiente adecua.

— E cantidad di Sueconan cu a pa nan vacacion na exterior a subi de ultimo cincu anjanan te na 700.000 un riba cada dies Sueco ta pasa n vacacion afor.

— Di e mas o menos 50.000 much nan di school na Stockholm entre di y diesseis anja casi tres mil ta traha d nan vacantie. Mas o menos 1300 nan ainda no tin 14 anja di moda nan tin mester di un permiso especi pa traha pero mas o menos 90 porcie to di e cantidad ey no ta cumpli e s pulacion.

— Arqueologonan Sueco a haya re tunan di un boto Viking den un sc bieu di graf na Karlstad den Vaern land cu lo por ta di interes pa haya s mas di historia di west Suecia.

1. E shete di suerte.



1. Pero, Lorenzo; maske mi no a bisa bo mihor.
Ha ha ha.
Esta un chiste, hefe.
2. Y despues e a bisa e amigo.... tende.... bo ta kere....
3. E telefoon ta ring Lorenzo; despues lo mi termina.
4. Ta bai ser dificil, pa mi ripiti e comedia aki....



Antillas ta gana Surnam 3—2

PARAMARIBO, 17 oct. — Den un partido amistoso di futbol e oncena nacional di Antillas a gana cu score di 3-2 di e oncena nacional di Surnam na Paramaribo. For di den prome minuut di e partido Surnam a tuma un ventaha di 1-0 ora cu Haltman ta anota for di un pase di Marcet.

Algu despues Antillas ta empata e wega despues di un combinacion na cual henter delantero di Antillas a participa. Alberto ta anota cu un tiru duru y bon coloca.

Despues di e empate Antillas ta sigui ehecuta presion riba e gol di Surnam. E superioridad aqui a resulta den un gol di e centro delantero Hubert Delannoy di Antillas, quende den di 38 minuut di wega, ta pasa un bala duru via di curpa di un defensor di Surnam den e gol.

Apenas tabatin cincu minuut di wega den e segunda mitad y e goleador di Surnam, Siegfried Haltman ta bolbe empata e wega pa su team, ora cu e pasa tur e defensornan di Antillas y termina su rush cu un tiru duru cu ta vence e guardameta di Antillas, Zoetrum.

Despues di e gol aqui Surnam a domina e wega binti minuut, pero e portero di Antillas semper tabata bon posiciona pa domina tur tirunan di su adversarionan.

Mas o menos ocho minuut prome cu final Silie di Antillas ta anota e gol di gana pa su pais ora cu un tremendo tiru na distancia di 25 meter e sorprende e portero di Surnam. Ora cu e portero di Surnam a reacciona, ya e bala, cu no solamente tabata duru pero tambe curva, a pega den net.

Quico cu Surnam a haci despues, e no a logra na empata te pa gana mas. E muchanan di Antillas a sera nan gol bon y henter e oncena a bai den defensa di e ventaha.

PROFESOR ERHARD CANCILLER

BONN, 17 oct. — Profesor Ludwig Erhard a worde eligi canciller di Alemania West gracias na e 279 votonan di e coalicion di e gobierno den parlamento di Alemania. E socialistanan a vota contra Erhard.

ARMANAN NUCLEAR DEN ESPACIO

NEW YORK, 17 oct. — E comision politica di Nacionnan Uni a haci un yamada na tur pais, pa abstene nan mes di colocacion di armanan nuclear den un orbita rond mundu y colocacion di armanan nuclear riba cuerponan celestial.

E resolucion en kestion, cu a bini di e dieshete participantenan na e conferencia di desarme na Ginebra, a worde aproba pa aclamacion.

ERHARD A HURA COMO CANCILLER

BONN, 17 october. — E canciller nobo di Alemania West, Ludwig Erhard, ajera tardi den parlamento a hura riba constitucion. Awe tardi canciller Erhard lo tene su prome reunion di gabinete, pa un deliberacion tocante e declaracion di gobierno cu lo worde haci otro majan.

CONVOOI INGLES DETENI NA BERLIN

BERLIN, 17 oct. — Un transport militar Ingles a worde deteni ajera mainta riba e carretera pa Berlin na e post di control Bebelsberg door di militarnan Ruso. E convooi, cu ta consisti di nuebe vehiculo y 28 militar a sali di Berlin West y tabata na caminda pa Alemania West. Ajera mainta e convooi no a hanja autorizacion pa sigui su viahe. Segun informenan e incidente, mescos cu siman pasa tabata e caso na transport Mericano, ta un consecuencia di diferencia di opinion tocante e sistema di control na e post di frontera di Rusia.

Segun un portavoz Ingles e Rusonan a exigi pa di prome biaha pa e militarnan baha for di nan vehiculonan pa por conta nan. Esaki a worde ninga pasobra e Inglesnan ta hanja esey contra e sistema tradicional. Un segundo convooi di Inglaterra, cu tabata pa sali Berlin West awe mainta a suspende su viahe.

REUNION DI CONCILIO

CIUDAD DI VATICANO, 17 oct. — E reunion di Concilio di awe mainta, nuebe orador, contra tur speranza, a papia ainda tocante e segundo capitulo di e schema tocante iglesia. E oradornan ey a defende e pensamentu di colegialidad y eventual instalacion di un diaconado pa laiconan casa.

MINISTER DI NIGERIA NA HULANDA

DEN HAAG, 17 oct. — E minister di financien di Nigeria, senjor Okotie-Eboh, ta haciendo un bishita corticu na Hulanda, unda e lo delibera tocante yudanza di Hulanda na su Pais.

Minister Okotie-Eboh ta yega Schiphol awe for di Londen. Majan mainta e lo delibera na e ministerio di exterior. E secretario di estado, mr. De Block lo ofrese un comida. Atardi e lo combersa cu representantenan di industria y di e banco di recuperacion.

E RELACIONNAN ENTRE HUDIU Y CRISTIANNAN

CIUDAD DI VATICANO, 17 oct. — Di fuente bon informa a worde participa, cu e Concilio Vaticano den e actual sesion lo atende e asuntu di mehoracion di e relacionnan entre cristian y huidiunan.

E jesuita Aleman, cardenal A. Bea parse principalmente ta haci esfuerzonan pa mehoracion di e comprondementu entre cristian y hudiunan. E ta hefe di e secretariato di Concilio pa progreso di union cristian.

NABEGACION DI INDONESIA RIBA RUSIA

DJAKARTA, 17 oct. — E agencia Indones di noticia „Antara" ta anuncia, cu cincu ingeniero Ruso na Makassar ta studiando e posibilidad di un comunicacion naval directa entre Indonesia y Union Sovietica, asina un noticia for di Djakarta ta bisa.

ARGELIA TA EXPULSA DAMA PERIODISTA

PARIS, 17 october. — Gobierno Argelino a expulsa e dama periodista Frances Madeleine Akselrad. E dama tabata traha pa e agencia Frances di noticia na Argel, despues cu e tabata traha antes entre otro como corresponsal di un corant di Marokko. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

CANDELANAN DI MONDI NA MERCA

NEW YORK, 17 oct. — Candelanan di mondi a destrui e parti oost di Merca despues di un periodo largu di secura y temperaturanan altu. Miles di voluntarionan a afilia na e bomberonan den un lucha continua pa evita cu e candela lo plama mas. E estado New York parse ta esun cu a sufri mas tantu. Eynan tabatin 75 candela, loke ta haci e total di e luna aki den e estado ey 250.

CONVOOI INGLES A SIGUI

BERLIN, 17 oct. — Un portavoz Ingles na Berlin a participa ajera tardi cu e convooi Ingles, cu ajera mainta a worde detene pa militarnan Ruso na e post di control na Babelsberg, a sigui su viahe ajera tardi.

Despues di un detencion di diez ora e Rusonan a laga e convooi sigui.

E portavoz a bisa tambe cu naturalmente e convooi a worde liberta bao di e condicionnan di Inglaterra.

E minister Ingles di exterior, Lord Home, ajera tardi a yama e embahador Ruso serca dje y a mustre riba e interes pa tuma medidanan cu por evita e sorto di incidente ey.

DE GAULLE NA PERSIA

TEHERAN, 17 oct. — President De Gaulle a yega Teheran pa un bishita oficial di cincu dia na Persia. De Gaulle, kende entre otro ta worde acompanja pa su esposa y e minister Frances di exterior, a bandona Paris ajera trempan.

CARTANAN NO ENTREGA NA SAN NICOLAS

A. Lois Arnell, Raymond Arndeil, May Arndell, Ingrin Anthony.
B. Brown Bennet, Sylvester Bridgeman, A. Bonifacio, Marijke Binkhorst, Florence Brandborg, Thelma Evalina Brathwaite, H. C. v. Brederode.
C. Beatrice Carty, R. Cornfield, Ligia Cranston, Zeyneth Cordona, Reginald Chrisswell.
D. Romelia Celeste Doloson, Eunile Deslauriers, Harry Daly, S. O. Davis, Cecil Davis.
F. George Frederick, Michael Frederick, Doreen Francis, A. Tiam-Fook.
G. Venancio Gomez, Aubrey Gumbs, Mr. Emanuel Germai, W. Gomes, Ironia Gibson, Mirriam Gordon, Alb. Hatchinson, Martha Heyliger, Jean Halley, Geraldo E. Henriquez. Gilliard, Berry Bernard Gomez, Albertha U. C. Gumbs, Sophia Granger.
H. E. Hughes, Blanche Hughes, Beatris
J. Hubert Johannes, Vincent James, Emilia C. P. Jackson.
L. Inez Lake, B. Ludovico, Veronica Landsmark, Sylvia & Arthur A. Lardy.
M. Frits E. Meyers, E. Sambre Marti, H. A. Marchena, Thomas E. Martis, Gloria Maria Marfina.
O. Harriet Oesouse.
P. R. C. T. Pocteray, Olive Pantophlet, Alvin A. Perez, Antonia L. Peters, Francisco Pernll.
R. George Rostant, Olivia Romney, Liesje Richardson, David Richardson, M. C. Richardson, Helen Richardson.
S. Simonita Schotborg, Pedro Stacio, Charles Sutherland, Parol Beauty Shop.
T. The Editor of the Trestleboard, J. M. Tramp, Onlto Taylor, Ana D. S. Tronez, Mr. Tong.
V. Bernard Emile Vlaun, Faustina Vorst, Michael F. A. Vitalis.
W. Marclene Wathy, Maria L. Warner.

AGENDA

CINE

Diahuebs 17 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Experiment in terror" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „13 West Street" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan & the Aamazons" „Blackbeard the pirate" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Donde estas Corazon?" 18 j

Cumpleanjos

Ajera dia 16 di october a cumpli anja senjor Johannes Stamper. E ta ricibi felicitacion di parti di senjora Thomasa, su yiunan, Benny, Chita, Petra, Luisa, Chio, Maria y Frans, tambe e ta ricibi hopi felicitacion di su 8 ihanan, di su nieto y nietanan, suegro y suegranan y di demas famia Stamper y Geerman.

— x —

Diarazon dia 16 di october a drenta enlace matrimonial e caballero Saturnino Giel y e simpatica senjorita Anna Farro na Misa Santa Anna na Noord. Nan ta ricibi felicitacion di nan mayornan, tur rumannan, swanan y cunjanan, sobrinanan y sobrinonan, prima y primonan, comer y compernan y di demas famia Farro, Giel, Bermudez y muy especialmente di Anna su ruman Lala y Snooky na Hulanda.

RUSIA TA RECHAZA PETICION PA PERDON

LONDEN, 17 oct. — E presidio di Soviet Supremo a rechaza e peticion di perdon, cu a worde entrega pa e comerciante Ingles Greville Wynne, kende na mei di e anja aki a worde condena na ocho anja di prison. Asina un portavoz di e ministerio di exterior na Londen a participa awe.

CONGRESO OLIMPICO A WORDE INAUGURA

BADEN-BADEN, 17 oct. — E president di republica federal di Alemania West, dr. Heinrich Luebke, a inaugura e di 60 congreso di e comite olimpico internacional oficialmente. Den e reunion aqui, cu ta worde tene na Baden-Baden, Alemania West, y na cual ta asisti 56 di e 63 miembronan personal, lo worde dicidi entre otro riba e pregunta, unda e weganan olimpico di anja 1968 lo worde tene. Manera ta conocí cuater ciudad a pone nan mes candidato pa e weganan: E ciudadnan aqui ta Lyon (Francia) Detroit (Merca), Ciudad Mexico (Mexico) y Buenos Aires (Argentina).

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Bennett

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 17 october 1963

8.45 Senderos de paz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 17 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 17 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 17 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07:45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.



Un bista interesante di e haaf di Rotterdam, un di e haafnan mas grandi di Europa.

DIANA E HUERFANA

— 23 —

—Disparse di aki anto! Leo a bisa rabia. Su cara tabata completamente cambia di odio. E la hisa su esposa cuidadosamente y a hibe pa su stul.

—Mi tin e impresion cu tin algu stranja akinan, e hoben banda di Diana a constata.

— x —

—Diana mi chikita, Diana, condesa Gina a murmura, ora cu el a habri su wowo atrobe. Mi yiu. Diana su wowonan a jena cu awa. Jen di ternura el a baha su cabez banda di e condesa, cu tabata asina confia pe, y cu sinembargo e no tabata conoce mes. Tabata posibel cu door di un coincidencia el a hanja su mama?

—Ta abo mes. Mi ta sinti esey. Abo ta mi Diana chikitu, e senjora a murmura, y un sonrisa feliz a bini 'riba su cara. Bo mester bai cu nos y semper keda serca nos, mi yiu. Mi ta asina feliz cu mi a hanja bo.

—No ganja bo mes! conde Leo a a interumpi'e. Bo yiu ta morto. Mi sa esey. E condesa a hisa su wowonan jen di lagrima pe.

—Esey bo no ta comprende, Leo, el a bisa carinjoso. Mi ta sinti den mi curazon, cu mi a hanja Diana atrobe. Esey mi ta sinti simplemente, bo ta comprende?

—Bo nervionan ta traha, esey ta e causa. Mi amor, usa bo cabez, no danja nos felicidad.

—Danja nos felicidad, pasobra mi a hanja mi yiu bek? e condesa a puntra. Leo bo no por imagina bo kiko Diana ta nifica pa mi. Nos no tin yiu, destino no a duna nos nan. Pero ata mi yiu ta para aja, y e lo ta bo yiu tambe. Diana tabatin un mancha riba su lomba. Bo ta corda esey ainda Leo? Un mancha chikitu, bruin.

—Esey mi tin tambe, Diana a murmura. Mei mei di mi lomba. Ta berdad cu.... bo ta mi mama?

—No! conde Hassenkamp a interveni friu.

Condesa Gina no tabata scucha su esposo. Su bista tabata envolve e cara di Diana jen di amor. Mi tabata sa un bez cu bo tabata di mi. Mi a carga bo bao di mi curazon y mi a reconoce bo prome cu mi wowonan a mira bo. Mi a kere cu bo tabata morto, pero mi no por a kere nunca. Mi tabatin razon bo ta na bida. Bam mi yiu, nos ta bai cas.

—Cas? Diana a ripiti emociona. Mi tin un cas?

—Si, bo ta di nos. Bo tata a muri, pero na lugar di dje bo tin un otro tata, e mehor homber na mundu. No ta asina, Leo? Bo tambe lo stime toch? el a puntra.

E homber a sera su man den un moketa.

—Si e por demostrá cu e ta bo yiu, mi lo stime naturalmente, el a contesta singana. Pero ami simplemente no ta kere.

Pakiko e homber aki ta odia mi, Diana a puntra su mes. E no a haci'e nada toch? Tampoco e no tabata kier nada di dje, e kier a papia solamente cu su mama, cu e dama bunita y carinjoso aki den kende su wowonan tabatin un mundu di amor.

—Mi lo busca bo auto, e hoben a declara, cu ainda tabata para banda di Diana. Prome cu el a bai el a pone su man un ratu riba su schouder. Tabata manera e kier a mustre, cu e no mester tin miedu.

Cu su cara rabia conde Hassenkamp ainda tabata para banda di e stul caminda el a pone su esposa. Diana no por a ta e yiu di Gina. Esey e tabata sa masha sigur. E no a mire morto, pero e tabata sa masha bon cu e tabata morto.

Y si e tabata na bida ainda? el a puntra su mes pa prome biaha, su sanger a bira friu. Si e por a demostra cu e tabata yiu di Gina? Esey no tabatin mag. Gina ta di mi, di mi sol. Mei ora despues e condesa a drenta cu Diana den un cas grandi den e barrio mas mehor di e ciudad.

—Aki bo lo biba awor, mi yiu. Bo lo hanja e kamber mas bunita. Mi kier haci bon pa tur locual bo a falta te awor aki. Mi lo stima bo manera nunca un mama no a stima su yiu. Mi ta asina feliz awor.

—Mi ta propone pa nos bebe algu prome, conde Hassenkamp a bisa. Y e ora e senjorita aki por conta nos su historia.

Condesa Gina a sonrei tiernamente cune.

—Ainda bo no ta kere cu e ta mi yiu?

—Mi ta desea prueba. Porfin.... ta trata di un suma basta grandi y un lugar den sociedad cu ta masha valioso. Pa algu asina un aventura ta risga hopi.

—Aventura, condesa Gina a ripiti cu un sonrisa tierno. Mi yiu un aventurera. Waak e bon. Bo ta kere cu e lo trata pa ganja nos? E no ta un ladron.

Toch si, e homber tabata pensa, e ta horta bo amor. Y ami no ta acepta pa tuma e segundo puesto den bo bida. Bo tin solamente wowo pa e mucha muher aki, cu ami tempu aja.... Su man tabata tembla mientras cu e tabata basha licor den e glasnan.

—Riba nos futuro, condesa Gina a bisa ora el a hisa su glas. Riba nos futuro huntu. Nos tin un yiu Leo. Semper nos a desea un yiu y awor destino a scucha nos oracion. Nos por a kier un yiu mas lief cu Diana?

Si, e homber tabata pensa, un yiu di mi cu tambe ta un parti di mi. Kiko mi tin di haci cu e criatura aki? Abo a stima un otro homber antes. E homber ey ta morto, y toch mi ta odi'e ainda pasobra abo tabata di dje un tempu. Y e mucha muhe aki semper lo corda mi 'riba dje. E tin bo wowonan, bo boca y bo cabei, pero e sanger di e otro na cual bo a entrega bo curazon prome.

Gina solamente tabatin wowo pa e desconoci, e no tabata waak su esposo mas. E kier a sa tur cos di e mucha aki, y hasta el a llora ora cu Diana a conta di e huerfanato y e cas di Gebertnan. Leo a haap 'tras di su man.

—Bo ta cansa Leo? su esposa a puntra. Bai drumi numa, bo mester lamta tempran majan pa bai trabao. Mi ta keda poco mas cu Diana.

E tabata prefera anto pa papia cu e criatura aki, na lugar di bai drumi huntu cune. Tabata e prome biaha durante nan bida matrimonial. El a lamta para poco poco, a duna su esposa un sunchi y a sali pa e porta.

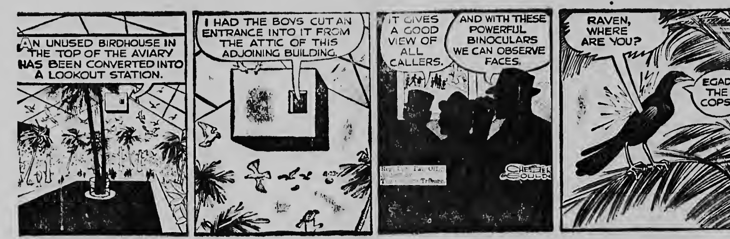
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Porfin e bishitantenan di „stoolie" a hala e atencion di e wardado di zoo.
2. Wel e tabata parce e mucha muher aki, pero mi no por hura sigur cu ta e mes.
3. Podise esaki lo juda nos di tende loke nan ta papia.
4. Hallo, „Raven", bo por tende mi? Homber cu ta saludando, na unda bo ta?



1. Un cas di paloma ariba di e parke, cu no ta worde usa, a bira un lugar di observacion.
2. Mi a laga e muchanan corta un entrada na dje, for di e dak, cu ta keda banda di e edificio aki.
3. Bo ta hanja un bon bista di tur e bishitantenan.
Y e verre kijker potente aki, bo por mira tur e caranan aki.
4. Raven, na unda bo ta? Ata e polisnan!



1. Mi a mira e mucha muher papia dos bez cu e Raven. Y tabatin un mucha gordo cu tabata jamele.
2. Hey, mira! E dos mucha hombernan ei ta duna e Raven pinda.
Waak laga mi haci poco pret.
3. Mi ta prefera Steak-medium cu sibojo.
4. Steak? Si, steak. El a bisa steak?



1. Despues cu nan a caba di papia ariba di e steak, mi a subi ariba y e muchanan no por a pone ningun hende kere cu e raven a papia.
2. Gad, nos ta supone di purba gara un bandido, pero mira loke nos ta haciendo.
3. Hey, aja bao! Kendenan ta? Mi no sa, pero kiko ta e diferencia?
4. Bo ta muchu gordo, Buster. Mi palabra! Bo a papia cu mi? Ami?



1. Esei ta e gobernador di lugar, y e ta cu un pasado.
Oh, ruman!.
2. Mi ta un di bo simpatizadornan gobernador. Mi a vota dos viaha pa bo.
3. Mi a bisa bo, major, mi no tabata sa cu bo tabatin parha cu ta papia aki den. „Ah-uh-oh, si".
4. Mi a juda bo for di cuminzamento. Abo tabatin e prome criado di parha riba bo lista.
Oh, masha danki senjor.



RIP KIRBY

1. Manera mi a mustra bo senjor Kirby, nos por haci pa nos no parse otro hopi.
2. Mi no mester di e bril. Mi ta mira bon cu un wowo.
3. Y cu ne, mi por mira, cu lo bo haci mi un favor, si bo join mi, na lugar di ta contra di mi.
Asina bo ta mustra hopi mehor!.



BUCHI ROBEZ





E boxdo Aleman Conny Rudhoff di peso mediano a bira campeon Euripeo siman pasa door di gana di e Ingles Joe Erskine. Aki nos ta mira e campeon nobo Huntu cu su manager Kolblin y e burgemeester di e ciudad Russelsheim na Alemania.

KENDE LO BIRA SUCESOR DI MACMILLAN NA INGLATERA?

LONDEN, 17 oct. — Promer minister Harold MacMillan parce ta hungando un rol central den seleccion di su sucesor. E seleccion aki ta tumando lugar den su cuarto di hospital mediante un serie di conferencianan.

Mientras tantu prensa Ingles y publico ta inventa rumor kende lo ta e proximo sucesor di MacMillan.

E corant „Guardian of Manchester" ta bisa cu lo ta logico si esey ta minister di ciencia Lord Hailsham. Pero na mesun un ora Dajl y Sketch ta califica Hailsham como un „derrota andante".

Daily Express ta di opinion cu promer minister R. A. Butler, kende ta reemplazando MacMillan durante su enfermedad, ta mas popular y tin mas experiencia di e puesto cu Hailsham.

Daily Herald a bisa cu minister di relaciones exteriores Lord Hame ta acumulando forza a cuenta di Butler.

MacMillan, kende ta recobrando di un operacion prostatico na King Edward VII hospital di Londres, ajera a topa cu tur e tres contendornan principal y tambe cu algun otro funcionario cu menos posibilidad.

Butler a bini hospital promer. Despues Hailsham, Home, Reginald Maudling, Lord Edward Heath y vice-president di partido conservador Iain McLeod a haci acto di presencia.

No tabatin ningun indicacion kiko e topico cu nan a combersa tabata, pero fuentenan cu generalmente ta bon informa ta bisa cu MacMillan, kende a derrota Butler na e puesto di promer minister na 1957, ta contra su candidatura te ainda y ta prefera pa Hailsham hanja e puesto.

Tabatin indicacion di oposicion fuerte den gabinete y parlamento contra ambos homber, y mas bien un tendencia di apoyo pa Home.

Pero ta conoci cu Home no tin muchu gana di pone su mes disponible pa e puesto. Corantnan di oposicion tabata di opinion cu e indecision di e conservativonan ta un motibu pa pone un eleccion general.

Opinion publica ta indica cu Harold Wilson di partido Laboral lo derrota cualkier candidato conservativo bao di e actual circunstancianan.

„Dicidi of bandona e puesto!" Daily Herald su titular principal tabata.

The Mirror a haci un peticion riba e conservativonan pa „enfrenta eleccion mas pronto posible pa caba cu e periodo di un regimen dividi manera tin actualmente".

SISTEMA ELECTRONICA PA SEGURIDAD RIBA CAMINDA

STOCKHOLM, 17 oct. — E ministerio Sueco di trafico a cuminza un investigacion tocante e posibilidad pa instala un sistema electronica pa avisa automobilistanan.

Cu e sistema aki e automobilistanan ta worde avisa via di un sonido of un luz den su auto pa lugar peligroso manera cabeznan di seru, camindanan pa trein cruzada of pa sneeuw of ijs. Riba caminda lo bini radio emisoranan di frecuencia abao di cual e sinjal por worde ricibi pa un radio di auto of un aparato especial y eventualmente por worde traspasa den un sinjal di luz.



Esaki ta e disenjo di e bukinan di mucha nobo cu pronto lo worde introduci na schoolnan di Aruba. E bukinan aki a worde scribi pa e escritora Hulandes Miep Diekman, especialmente pa e hubentud Arubiano di school.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta duna bon aspectonan pa jega na relacionnan mehor cu otro. Busca contacto mas tantu posibel.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo por eherce un bon influencia riba bo estado di salud y bo interesnan diario. Otronan lo busca ayudo serca bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta juda bo reforza e lasonan di carinjo cu muchanan y sernan stima. E dia ta favorable pa vence separacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta un periodo favorable pa regla bo asuntunan na cas, haci'e mas comfortable y ricibi huespednan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo por eherce un influencia alegre; bo tin mas influencia riba otronan. Awor ta tempu pa tuma decisionnan, no duda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica riba cambionan venidero, un mehoracion den bo situacion financiero. No haci compras prome cu bo ta sigur di por paga.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta hiba bo dilanti awor; acentonan ta cai riba amor, romance y otro asuntunan personal. Usa bo chensnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta trese desarollonan inespera, cu ta haci bo vence baricadanan. Bo por tuma pasonan pa aumenta bo entradanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta trese circunstancianan nobo, especialmente den bo relacionnan cu otronan. Tin bon aspectonan pa bida social.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta trese un cambio favorable y ta priminti progreso riba tereno di bo trabao, mas prestigio den bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta hala bo interes pa asuntunan venidero y aleha. Perspectivanan ta bon especialmente si bo por inclui un ser stima.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto favorable y esey ta indica exito den bo intentonan pa recuperacion.

ACUERDO ENTRE MERCA Y E.E.G.

BRUSSEL, 17 oct. — Merca y e seis paisnan di EEG a yega na un acuerdo awe pa finaliza e „guerra di galinja" tocante import di volateria Mericano di Deepvries den e comunidad. Asina un portavoz di e Mercado Comun a participa na Brussel.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIABIERNE 18 DI OCTOBER 1963 — No. 4770

DELIBERACION ENTRE ARGELIA Y MAROKKO A FRACASA

Bringamentunan ta continua

ARGEL, 18 oct. — Delegadonan especial di presi dent Ben Bella cu a regresa Argel ayera nochi for di Marokko, a participa cu e deliberacionnan cu nan a hiba cu representantenan di Marokko no a trece un solucion den e crisis fronterizo.

E lider di e delegacion Argelina, Mohammed Jazid, a bisa despues di su yegada na e aeropuerto di Argel na periodistanan: „Muy a mi pesar mi mester participa bosonan cu te ainda nos no por a crea condicionnan pa un areglo di e problema fronterizo". El a bisa ademas: „Nos a considera necesario pa regresa Argel pa pone president Ben Bella inmediatamente na altura di nos deliberacionnan".

E lucha den e territorio fronterizo entre Marokko y Argelia ta sigui sin cesar.

E prefecto di e distrito Argelino unda e bringamentunan ta tuma lugar principalmente. Djellouli Lahbib, a participa na un conferencia di prensa cu trupanan Argelino den cercania di e frontera di Marokko a haci un ataque riba reforsanan cu tabata na caminda. E trupanan Argelino di 400 solda den e territorio en cuestion ta para contra 4000 solda di Marokko cu ademas ta worde yuda pa tanki y avionnan cu ta worde usa como artilleria, asina el a bisa.

Pero segun e perfecto e perdidanan di Marokko ta grave. E Argelinonan te ainda tin tur puntonan estrategico y lugarnan pa bebe awa den nan posesion. E prefecto a participa cu solamente cuater militar di e trupanan Argelino a worde herida den e ultimo dianan, mientras cu 28 militar di Marokko a worde cohe presu.

President Ben Bella a anuncia cu awe lo tin un entierro di estado pa e victimanan di e agresion di Marokko na e frontera west y di e lantamentu na Kabilia. El a haci un yamamentu na tur Argelinonan, pa conmemora e casonan aqui awe. Awe tardi tur trabou lo para na henter Argelia.

Haile Selasie

Emperador Haile Selasie di Etiopia a yega ayera cu trein for di Casablanca den e cindad Marrakesj na Marokko. Ta worde calcula, cu e emperador lo ofrece su bon servicionan den e conflicto entre Marokko y Argelia. Awe e lo delibera cu rey Hassan. Despues di su bishita na Marokko e emperador di Etiopia lo sigui, probablemente diadomingo, pa Argelia.

Comentario Ruso

E conflicto entre Argelia y Marokko ta contra di e interesnan di e dos pueblonan y solamente por ta na bienestar di e circulonan kolonialista e imperialista, asina e corant di partido comunista Ruso „Prawda" a scribi. E corant ta teme, cu e basenan Mericano, cu tabata pa worde retira pronto for di territorio di Marokko, lo worde mantene awor. Segun e corant e kolonialistanan Frances no tin nada contra pa e dos paisnan cuminsa un conflicto arma pa asina reforsa e posicion di e monopolionan cu ta explota e riquezanan di Sahara.

Quiebra total inevitable

E agencia di prensa na Marokko a participa, cu e negociacionnan di paz entre Argelia y Marokko a fracasa. E delegacion Argelino, asina a worde bisa, a rechaza un proposicion di Marokko pa stop di bringa inmediatamente. E proposicion tabata contene ademas pa mantene e situacion militar manera e ta actualmente. E trupanan lo mester queda den e posicionnan cu tabatin prome cu e armisticio lo a worde proclama. Un comision mixto di investigacion e ora ey lo a haci un investigacion local, asina e agencia a bisa. (E Argelinonan semper a stipula positivamente cu e trupanan di Marokko mester retira prome riba nan propio territorio, prome cu lo por papia di un armisticio).

Awor un quiebra total entre Marokko y Argelia ta parce inevitable. Pero na Argel tur cos ta tranquil. Wel tin hopi vehiculo di ehercito ta corre cu voluntarionan bou di cantamentu den cayanan di e capital. Radio Argel ta transmiti cada ora e ultima noticianan di frontera. E emisora ta sigui expresa acusacionnan na direccion di rey Hassan di Marokko.Diarason rey Hassan a worde acusa di ta complice na e arestacion di Ben Bella door di e Francesnan durante e lucha pa independencia di Argelia. Radio Argel a bisa, cu el a stroba e militarnan Argelino cu den e periodo ey tabata na Marokko

Den mundu Arabe tin gran actividad diplomatica en coneccion cu e situacion na frontera entre Argelia y Marokko. E agencia di prensa na Irak lo manda un mision di paz awe na Argelia y Marokko cu lo insisti pa stop e hostilidadnan.

Na Cairo e secretario general di e Liga Arabe a participa, cu diasabra lo tin un reunion especial di e Liga pa atende e asuntu serio.

E minister Argelino di Estado Amar Oezegane, quende a regresa Argelia despues di un bishita na China comunista e Indonesia y quende tabata na Cairo durante su viaje di regreso, a entrega un mensaje personal di president Nasser na Ben Bella.

Ministerraad y B.C. a delibera tocante plannan di progreso

ORANJESTAD 18 oct. — Diamars a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel un encuentro di ministerraad di Antillas y e Bestuurscollege completo di Aruba. Na e ocasion aki Gezaghebber O. S. Henriquez a mustra di ta un gusto pa e Bestuurscollege di Aruba di a hanja e oportunidad pa tin intercambio di ideanan cu e Ministerraad en cuestion cu e plannan di progreso, cualnan ta cai bou di promer fase di e Plan di Diez Anja.

Tocante di esaki Gezaghebber a bisa „manera ta conoci anja pasa e promer fase aki a worde prepara y manda aden. Na juni di e anja aki en principio a yega na un combenio tocante di e manera di financia y tocante di e „plafond", pero tocante di e projectonan individual te ainda ningun promesa, en todo caso, difinitivo no a worde haci. Senjor Henriquez a sigui bisa cu ariba peticion di algun luna pasa pa traha un prioriteitslijst y manda esaki aden. B.C. a tuma e oportunidad pa bolbe studia henter e promer fase.

Algun cambio

E bestuurscollege en relacion cu esaki a hanja cu algun cambionan por worde haci ariba e lista, cualnan ta di importancia. Manera gezaghebber a bisa despues di a entrega e lista na minister president E. Jonckheer, „Aki ta trata di casonan urgente", como cu e situacion social y economico di Aruba ta di tal manera cu yudanza ta un urgencia. E plannan ta pa mehora e situacion di e isla".

Premier Jonckheer kende a ricibi e plannan cu e palabranan di suplica di gezaghebber, pa despues di studia e lista, mandé pa e gobierno di Hulanda cu e peticion urgente di Aruba, pa duna tanto yudanza cu ta posibel, a mustra cu e gobierno di Corsow tambe a manda algun plannan aden. Segun e premier gobierno a hanja cu ta mihor pa trata e plannan cu Hulanda.

Alavez e plannan ta suma un total mas grandi cu loke e gobierno di Hulanda tabata di acuerdo pa duna en principio. Asina cu e gobierno aki tabata prefera di hanja listanan di prioridad promer cu nan duna un declaracion. Pero segun e premier despues cu el a duna e gobierno di Hulanda splicacion ta di con e sumanan a bira mas halto cu anteriormente a worde informa, esaki a worde comprendi y e gobierno a duna nan opinion en principio di algun di e plannan.

Premier Jonckheer a laga sabi cu e ministerraad ta contento cu bestuurscollege a forma un lista di prioridad, cual lo worde entrega na „Centrale Welvaartsbureau" pa forma un lista conjunto. Segun e premier, e lista lo worde entrega pronto na e gobierno di Hulanda y cu e lo haci loke ta posibel pa e cuestion worde trata tan liber cu por. El a mustra cu nan ta sigur cu e isla aki ta den un tempo, cu e yudanza na e plannan aki ta di suma importancia.

Na e deliberacionnan tabata presente, B.C. completo di Aruba. Ministerraad, consistiendo di, premier E. Jonckheer y ministronan E. O. Petronia, J. R. Beaujon y C. D. Kroon, tambe e secretario di gobierno central Mr. H. van der Made.

Despues di e deliberacion tocante e listanan di prioridad, otro deliberacionnan a tuma lugar entre B.C. y Ministerraad.

Credit Union di Aruba ta celebra dia Internacional

ORANJESTAD, 18 oct. — „Mannan cu ta yuda den hopi pais", ta e moto bou di cual e anja aki Credit Unionnan na tur parti di mundo ta celebra Dia Internacional di C.U. Esaknan ta palabranan cual a worde dirigi door di presidente di Estados Unidos J. F. Kennedy den su mensahe na e mas cu 17.000.000 miembronan di C.U. na tur parti di nos mundo liber, na ocasion di celebracion di Dia Internacional, dunando asina cu poco palabra su opinion di e gran trabou cu e organisacionnan aki ta haci.

Na Aruba e dia aki lo no pasa keto. Diferente Credit Unionnan cada uno, na su propio manera lo celebre. Entre otro ya Credit Union „Fatima" tabatin nan celebracion ariba dia 16 ultimo den Pius X School na Dakota, caminda diferente oradornan a duna splicacion amplio di e trabou di Credit Union no unicamente na Aruba y Antillas, pero na henter mundo liber. Na Antillas tin mas cu 60 Credit Union cu en total tin mas cu 14.000 miembro. En total tin na 75 pais na mundo 29.500 Credit Union cu 17 millon miembro. E celebracion internacional ta un tradicion cu ta tuma lugar tur anja ariba e di tres diahuebs di october y ta pa recorda e establecimento di e promer Credit Union na anja 1849 na Alemania. Na Antillas e „organisacion di spaar" y „fia na ora di necesidad" ta existi 6 anja.

Mensahe di president Kennedy

Den un mensahe na e mas cu 17 millon miembronan di C.U. na mundu, president Kennedy a extende su felicitacion y mihor deseonan. El a bisa cu e hendenan di e hopi paisnan nobo cu ultimamente ta desaroyando, tambe esunnan den Alliansa di Progreso, awor ta hanja cu nan Credit Union enberdad ta duna „Mannan cu ta yuda den hopi pais", door di duna hopi servicio y yudanza cu ta necesario pa nan y nan economia nacional.

S. H. TJON AJONG DIFINITIVAMENTE OFICIER DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 18 oct. — Ultimamente a keda nombra difinitivamente como Officier di Husticia na Aruba sr. S. H. Tjon Ajong kende desde luna di februari cu mr. F. C. Fliek kende tabata Officier di Husticia na Aruba a worde traslada pa Corsow, a worde nombra temporalmente pa e puesto aki.

Cu Landsbesluit di dia 8 ultimo sr. Tjon Ajong awor a keda nombra difinitivamente, entrante dia promer di october 1963.

Senior Tjon Ajong a traha for di anja 1950 te anja 1955 como sub-griffier di Corte na Aruba y tabata tambe alavez ambtenaar na Ministerio Publico. Ultimamente e tabata hoofdcommies na Parket di Officier van Justitie.



Di bishita tabata na Aruba algun dia pasa, vice-minister president di Hulanda, Drs. A. Jonkers y senjor A. van Dongen, hefe di Centrale Accountantsdienst na Den Haag. Durante nan estadia na Aruba nan a delibera cu Bestuurscollege tocante di e promer fase di e plan di Diez Ania y tambe nan a bishita e diferente projectonan na nos isla. Aki nos ta mira senjor Van Dongen (robez) hunto cu Gezaghebber Henriquez (centro) y deputado I. S. de Cuba (drechi) na e haaf di Barcadera.

Canciller Erhard ta anuncia gabinete nobo di Alemania

BONN, 18 oct. — Durante un ceremonia simpel den palacio Schaumburg dr. Adenauer a entrega su puesto di canciller di Alemania West na su sucesor, prof. Ludwig Erhard. Djies prome e canciller saliente a tuma despedida di su staf di 230 persona. Na cada un di nan el a entrega un ejempiar di e bukl Ilustra, Adenauer y su tempu.

Despues di entrega di e puesto e canciller nobo di Alemania West a bai serca su president, quende el a entrega un lista cu formacion di su gabinete nobo.

Canciller Erhard a anuncia e gabinete nobo di Alemania West cu ta consisti di 15 representante di e partido Union Cristian Democratica, entre cual dr. Schroeder pa relacionnan Exteriores, y cincu democraat liber, entre cual d. Mende.

Dr. Mende ta vice canciller y minister pa Asuntunan tocante henter Alemania. Despues di a presenta e gobierno nobo, president Luebke a entrega e documentonan di nombracion.

Den un discurso corticu el a haci yamamentu riba e gobierno nobo pa tene e debatenan politico honrado y cu caballerosidad. Despues prof. Erhard a declara cu formacion di e gabinete nobo no a transcurri sin dificultad, pero cu awor tur miembronan lo coopera.

Prome cu esey prof. Erhard a lesa e lista di e ministernan pa e fraccion di e partido Cristian Democraat den parlamento.

PENANAN DI MORTO NA SIRIA

DAMASCO, 18 oct. — Un tribunal militar na Damasco a condena dies persona cu a participa na un golpe di estado dia 18 di juli di e anja aqui na pena di morto. E dies condenadonan tur ta militarnan. Tres otro a haya trabou obligatorio pa nan bida largu y diesecuater a haya castigunan di prison. Tres acusado a sali liber.

BOM TA DESTRUI CARNICERIA DI PARIS

PARIS, 18 oct. — Un carnicero di Paris, cu no a tuma parti na e convenio pa sera diamars como protesta contra e prijs maximo di biefstuk, a experencia cu su competidornan ta dispuesto pa pone forsa tras di nan accion. Diarason anochi su carniceria a worde destrui completamente pa un explosion.

DEPOSITO DI ARMA DESCUBRI NA VENEZUELA

CARACAS, 18 oct. — Polis na Caracas a descubri dos deposito importante di arma na Caracas cu tabata destina pa accionnan subversivo. Ademas polis di Caracas a haya un gran cantidad di material destina pa propaganda subversiva.

E armanan a worde haya den un villa y e material di propaganda den un garashi. Cincu persona a worde aresta. Durante un tiroteo na e villa diferente terrorista a worde herida.

Ademas polis a detene un persona sospecha, quende parce tabata un di e agentenan di comunicacion di e ex coronel Moncada Vidal. Vidal ta un di e lidernan di e forsanan di liberacion nacional, cu ta bringando pa evita e eleccionnan cu lo tin dia prome di december venidero.

30 MILLON PA EXPORT LATINO AMERICANO

WASHINGTON, 18 oct. — E banco internacional di desarollo a destina un suma di trinta millon dollar pa financiamentu di export di e paisnan Latino Americano. E banco lo duna prestamonan cu un periodo mediano pa export di machin, auto, equipo electrico, equipo di agricultura, machinnan di kantoor etc. etc. Un que otro ta intenciona pa progresa integracion economica di e paisnan en kestion Argentina, Brasil, Chili, Mexico, Colombia, Paraguay, Peru y Uruguay. Dia prome di januari di otro anja nan lo cuminsa cu checucion di e plan.

KENNEDY KIER MAS PLACA PA PROGRAMA NUCLEAR

WASHINGTON, 18 oct. — President Kennedy a pidi pa aumenta e presupuesto pa e comision pa energia nuclear cu seis millon dollar a fin di ta prepara pa un eventual violacion di e acuerdo pa stop e pruebanan nuclear parcialmente. E placa extra lo worde usa pa construi instalacionnan nobo den e tres laboratorionan di arma y riba e terreno di chercicio den e desierto di Nevada. Pa esey ya tabatin 12 millon dollar disponible.

E intencion di aumento ta, pa queda prepara pa por reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera mas pronto posibel, si otro paisnan viola e acuerdo. Tambe e ta intenciona pa yuda un programa intenso di pruebanan subterraneo.

FUNCIONARIONAN MERICANO EXPULSA

VARSOVIA, 18 oct. — Funcionarionan di e embajada Mericano na Varsovia a participa, cu e destacado Mericano di marina, James Baxter y su reemplasante, Edward Stefanik, mester bandona Polonia. Autoridadnan Polaco a acusanan di actividad inadmisible. Parce cu nan a acepta articulonan di Polaconan cu a bishita e embajada.

WELGA DEN HAAF DI RIO

RIO DE JANEIRO, 17 oct. — Obreronan di haaf na Rio de Janeiro a cuminza welga awe despues di un conflicto tocante nan derechonan. Asina un noticia for di Rio de Janeiro ta bisa, cu no ta duna mas detayes.

GLENDA MARGARETHA A GRADUA PA ENFERMERA

ORANJESTAD, 18 oct. — Ultimamente famia Margaretha na Aruba a ricibi e grata noticia cu nan yiu muher Glenda Margaretha kende tres anja pasa a sali pa Hulanda a gradua pa enfermera na Algemene Ziekenhuis na Vlaardingen.

Senjorita Margaretha kende a gradua dia 30 di september por lo pronto no tin intencion di bolbe Aruba, como cu e ta sigui studia pa partera. Glenda Margaretha ta yiu muher di senjor J. Margaretha empleado den servicio di Gezondheidsdienst departamento di ambulansa.

MASCARUBA TA STUDIANDO „MARIA DI SER'I NOKA"

ORANJESTAD, 18 oct. — Actualmente e grupo teatral Arubano „Mascaruba" ta studiando entensivamente, cu yudanza y bou di direccion di e regisor di Sticusa sr. Piet Eelvelt, „Maria di Ser'i Noka", un comedia na Papiamento, cual originalmente ta un comedia Hulandes, scribi mas o menos na anja 1500.

E comedia ta trata di un figura cu durante 7 anja largo a biba cu diablo. E obra a worde adapta mas tanto posibel na e tempo antiguo di Aruba y e lo hunga na mas o menos den e tempo cu Santa Cruz a worde funda. E datonan historico pa e adaptacion a ser tuma for di e buki „Aruba" di dr. J. Hartog. E traducion di e comedia a worde haci pa drs. Raoul Römer.

Anteriormente tabata existi e plan pa e comedia aki worde titula „Maria di Mahuma". Pero pa motibo cu e nomber „Maria di Ser'i Noka" ta pas mas serca e comedia, e ultimo titulo a worde tuma definitivamente.

E personanan cu lo actua den e comedia lo ta: Lula Marchena, Cristina de Freitas, Susana Guttierez, Yvonne Spellen, Jani Hoevertz, Oslin Boekhoudt, Pepe Fradl, Orlando Ferrol, Gechi Pietersz, Ciso Martis, Alfredo Rosenstand, Remigio Mathilda y Domi Tromp.

E intencion di „Mascaruba" ta pa presenta e comedia aki na luna di december.

OTRO VELADA LITERARIA DI „ATENEO DE ARUBA"

SAN NICOLAS, 18 oct. — Diamars venidero „Ateneo de Aruba" lo tene nan di ocho velada literaria. Pa e reunion aki nan ta invita tur miembronan y nan familianan pa asisti na e velada aki, y tambe nan ta pidi na e participantenan pa contribui cu lectura, prosa y verso. E velada literaria aki ta worde teni den Club di Y.M.C.A. na San Nicolas.

TEMPEL NA PERU A WORDE DESCUBRI

LIMA, 18 october. — Den e departamentu Huanuco, na oost di Peru, arqueologonan Hapones a descubri un tempel, cual nan ta calcula cu lo tin 4000 anja bieu. Probablemente e tempel ta esun di mas bieu, cu te awor aki a worde descubri na America Latino.

E tempel a hanja e nomber „Tempel di brazanan cruza" pasobra tur e figuranan cu ta worde presenta den e tempel ta sinta cu nan brazanan cruza.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 18 octo. — Diasabra venidero pa 6'or y mei di atardi por tende e siguiente saludonan for di Hulanda via Radio Kelkboom.

For di R. K. Kweekschool „Broeders de La Salle" na Baarle Nassau lo papia Edgard Boekhoudt, Syro Stamper y Rudolf Kock. For di R.K. Maria Kweekschool na Schyndel por tende e saludo di Dianne Profeet. Mientras cu for di Delta Ziekenhuis in Portugal na Rotterdam, lo papia Fabia Albertsz.

E programa aki lo worde repiti diarazon dia 23 proximo pa un cuarto pa siete via e mes un emisora.

E YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 18 oct. — E comision Mericano di Senado di exterior ajera a acepta amandamentunan riba e proyecto di ley tocante yudanza na exterior, cu ta prohibi yudanza na paisnan, cu ta admiti nan bapor y avionnan pa transporta articulonan militar of estrategico pa Cuba.

Tambe den caso di transport di otro articulo pa Cuba un pais por worde exclui di yudanza, basta si president Kennedy ta di opinion cu e yudanza na e pais ey por ta di importancia pa seguridad di Merca.

Pero den caso di transport di articulonan militar of estrategico anto president di Merca no por interveni.

OUD-SENIOREN TRUPIALEN TA REUNI PA PROMER BIAHA

ORANJESTAD, 18 oct. — Despues cu e di cinco grupo di „De Trupialen" a keda forma ultimamente, un reunion a worde proponi pa e miembronan aki (10) pa tuma lugar dia 20 di october, esta diadomingo awor pa 10'or y mei di mainta den e club di e organizacion aki. Doel di e reunion ta pa delibera, con e grupo aki lo worde organiza.

Pa e Junioren, manera nos a anuncia anteriormente, caba tin un peregrinacion pa Alto Vista Diasabra mainta, esta majan.

SOLDA INGLES A HUI

BERLIN, 18 oct. — E militar Ingles, Christopher John Penycate, di e di cincu regimentu di trupanan blinda na Alemania West, a hui pa Berlin Oost. Segun e agencia di prensa na Alemania Oost el a pidi asilo na Alemania Oriental.

1. Okay...., bo a cambia e marca di 7 pa 13.... y djej.... un baca no bal nada?
Por fabor, mihor bo cambia bo combersacion.
2. Y....
Tende, bisami un cos, un tal supersticioso Smith.... ta bo amigo?
Si....
3. Tin un hende ta tramando algo contra di djé.
!!!



1. Pepita, bo a coge e 6 dollarnan cu mi a sconde den e zapato aki?
2. Lorenzo, con bo por tribi di acusa mi di un cos asina?
3. Un hende mester a cogele! Awel no tabata ami....
4. E 6 dollarnan cu mi a coge, tabata den e otro zapato.



Ultimamente a delibera na Aruba e Ministerraad di Antillas y Bestuurscollege di Aruba. E deliberacion tabata tocante di e promer fase di e Plan di Diez Anja. Na cual ocasion Gezaghebber O. S. Henriquez a entrega un prioriteitslijst di e projectonan di e promer fase. Aki nos ta mira sinta hunto un parti di e personanan cu a tuma parti na e deliberacionnan. Di robes pa drechi: Deputado I. S. de Cuba, secretario di Gobierno Central, H. van der Made, Ministro L. Beaujon, Premier E. Jonckheer, Ministro C. Kroon y Ministro Petronia.



Mutacion den Servicio di Land

ORANJESTAD, 18 oct. — Ultimamente a tuma lugar e siguiente mutacionnan den servicio di Land na Aruba:

Nombracion

Senjor Ronald Rigoberto Davelaar, pa un tempo di prueba di tres luna, como scirbido B den servicio temporario na oficina di sub-inspector di belasting.

Senjorita Luwina Elvira Bareño-Bareño, como laborante den servicio temporario na Landslaboratorium.

Senjorita Candida Paulina Croes, como alumno-laborante pa un tempo di prueba di tres luna, den servicio temporario na Landslaboratorium.

Senjor Hubert Obdulio Booi, como sub-commies na Oficina di Cultura y Educacion, departamento di Aruba.

Promocion

Senjor J. Yrausquin, scirbido B. den servicio temporario, di sub-inspector di belasting pa klerk B. den servicio temporario.

Senjor A. Arands, landmeetkundig ambtenaar na Servicio di Kadaster pa landmeetkundig ambtenaar promer klas.

Senjor G. E. Wong A Soi, commies na Postkantoor na San Nicolas, como Hoofdcommies.

Senjor J. R. Arends Jr. landmeetkundig ambtenaar na Servicio di Kadaster na Aruba como landmeetkundig ambtenaar promer klas.

Senjor Th. V. Dijkhoff, landmeetkundig ambtenaar na Servicio di Kadaster, pa landmeetkundig ambtenaar promer klas.

Senjor R. S. Arends, como sub-commies den servicio temporario na Postkantoor Aruba.

Senjor N. J. Granadillo, klerk A na postkantoor na Aruba como klerk promer klas.

Traslado

Senjor J. E. de Wijs, subinspector di polis den servicio temporario serca e staf di Hoofdcommissaris di polis, for di Corsow pa Aruba.

Senjor A. Bakker, hoofdagent di polis na Bonaire pa Aruba.

Senjor P. J. van Venetien, hoofdagent di polis na Aruba pa Bonaire.

Senjor R. V. Ammerlaan, agent di polis segunda klas den servicio temporario na Aruba, pa Islanan Ariba cu estadia na Saba.

Retiro honorario

Senjora A. J. de Windt, naci Nicolaas, klerk B den servicio temporario na oficina di sub-inspector di belasting na Aruba pa motibu di matrimonio.

Senjor J. Q. Commenencia, klerk B na postkantoor na San Nicolas, ariba su peticion.

Senjorita M. del C. Maduro, klerk A, na administracion di polis pa motibu di matrimonio.

HENK V/D ZWAAG CAMPEON DI SNELSCHAAK

ORANJESTAD, 18 oct. — Diamars anochi a tuma lugar na Colegio Arubano e encuentro di snelschaken pa e titulo di campeon di Aruba. E resultado tabata como lo siguiente:

Campeon a bira senjor Henk v.d. Zwaag, na di dos lugar a sali senjor Wim de Boer y na di tres lugar Piet Bongers.

En total tabatin mas o menos 24 participante. E encuentronan cu segun informacion a tuma lugar na un manera rapido, a dura for di mas o menos 8'or pa diez'or y mei.

Loke ta trata pa e campeon di ajedrez di Aruba, ta worde spera cu na mas o menos april di otro anja e decision lo a cai. E anja aki e campeon di Aruba tabata senjor Wim de Boer.

WEEKEND CU FIESTA DI JUNIOR CHAMBER

ORANJESTAD, 18 oct. — Di parti di directiva di Junior Chamber of Aruba nos a worde informa cu diasabra venidero nan ta organiza un grandioso fiesta bailable den Club La Fama, na beneficio di fondo di e organizacion, pa projectonan cu nan tin planea pa anja venidero.

E fiesta lo worde ameniza pa „Sensacion Musical" y „Los Principes". Siguiente dia, esta diadomingo 20 di october ta sigui un pic-nic na Rooi Lamoenchi, cu e mesun conjuntonan menciona ariba.

Nos a worde informa tambe cu Junior Chambers lo sigui cu e tradicion di na fin di anja duna tur muchanan menos afortunado di Aruba un regalo di Pascu, gestonan masha bunita, pero cu ta exigi fondo pa sigui realiza nan.

CURSO HULANDES NA RADIO

SAN NICOLAS, 18 oct. — En cooperacion cu Radio Nederland Wereldomroep, e emisora „Radio Antillana", entrante dia 19 di october venidero lo cuminza cu un serie di cursonan via radio, cual ta especialmente pa e personanan di habla Ingles cu kier sinja e idioma Hulandes.

Segun un informacion di e directiva di Radio Antillana tin un interes masha grandi pa e programa aki, cual dentro di algun dia lo cuminza. En total e curso tin 26 les, cada uno ta dura 15 minuut y lo worde transmiti diferente biaha pa dia, pa duna cada persona cu ta sigui e curso un oportunidad pa asisti na e lesnan via radio. Sea bo ta traha den dia of anochi, e directiva lo parti e transmisionnan di un manera cu cada uno por sigui e curso.

For di e diferente personanan cu ya a inscribi pa e curso aki, cual ta completamente gratis, e directiva di Radio Antillana a ricibi diferente carta splicando e motibu pakiko nan tin interes pa tuma e cursonan. Algun di e puntonan ta por ehemplo cu majornan kendenan no por papia of no ta comprende Hulandes ta hanja nan den dificultad pa constata con nan yiu ta progresa na school. Hopi di e personanan cu no ta comprende e idioma aki ta hanja nan den dificultadnan grandi ora cu nan mester yena papelnan di belasting of otro.

Nan no por bai mira un pelicula Hulandes, lesa courantnan di e idioma, aki, perde oportunidad di mira bon comedianan y avisonan importante nan no sabi kiko nan ta nifica. Tambe tabatin un gran parti di persona, segun e directiva di e emisora cu kier sigui e lesnan pa alomenos sabi di conta na Hulandes, pa por ehemplo comprende e resultado di Loteria di Gobierno.

LECTURA TOCANTE BENEFICIONAN DI LAGO

TANKI LEENDERT, 18 oct. — Dia 20 di october, esta diadomingo awor lo tin un lectura den Centro Juvenil Tanki Leendert, cual lo ta a cargo di senjor Elias Fingal di Industrial Relaitons Department di Lago.

E lectura ta cuminza pa 7'or di anochi y ta trata ariba diferente plannan di beneficacion di Lago, manera: Plannan di spaar pa vacacion, pensioen, sobreviviente, tambe beneficacion den caso di malesa y accidente.

Tur empleadonan di Lago, y otro interesadonan ta keda invita pa asisti na e lectura aki, cu tin como doel duna un splicacion mas amplio na tur e empleadonan ariba beneficacion di Lago. Despues di e lectura lo tin un pelicula, cu segun informacion ta un di e mihor peliculanan cu Esso a produci den e ultimo anjanan, esta „Human Element".

Cumpleanjos

Ajera tabata di fiesta pa motibu di su cumpleanjos Srta. Edwina Krozendijk. Felicitacion el a ricibi di su mama Mercelina, tata Felix Krozendijke su rumaanan, Olga, Rudolf, Reina, Ramiro, Lourdes, Maritsa y Vivian Krozendijk, tambe felicitacion ta bini di su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan di su maurina Florentina Krozendijke di Barbara Krozendijk, di su padrino Hendrik Krozendijk y di demas famianan.

— x —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjora Dora Bermudes Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Dominico, 5 yiunan Ruben, Tico, Dolfi, Freddy y Erwin, di su mamae rumannan, tanta, primo y primanan, tur su ihanan, comer y compernan y di demas famia Bermudez, Tromp y Velasquez.

TITO NA WASHINGTON SERCA KENNEDY

WASHINGTON, 18 oct. — President Tito di Joegoslavia a yega ayera mainta cu helikopter for di Williamsburg na Virginia na Washington pa lelibera cu president Kennedy. Seis ora despues e lider di Joegoslavia tabata pa regresa Williamsburg.

El a worde ricibi cordialmente pa president Kennedy, quende a ricibie cu tur honornan militar, entre cual 21 tiru di saludo.

Toch hopi Mericano di origen Joegoslavo a bai Casa Blanca pa protesta contra e bishita di Tito. Un grupo tabata carga bandera Mericano y di Joegoslavia y un otro grupo tabata bou di direccion di obispo Donsijc di e iglesia orthodox oriental di Servia na Merca. No tabatin incidentenan.

18 RAMO DI DEPORTE NA WEGANAN OLYMPICO

BADEN BADEN, 18 oct. — E congreso di e comite olimpico internacional na Baden Baden a dicidi pa rebaha e cantidad di ramonan di deporte na e weganan olimpico di verano di 22 pa 18.

E siguiente cuater deportenan lo worde elimina di e programa: handbal, volleybal, judo y tiramentu cu flecha.

E proposicion di e directiva pa elimina futbol y ciclismo, en coneccion cu problema di amatorismo rond di e deportenan aki, no por a alcansa e mayoria necesario di dos tercera parti di e congreso. E proposicion tabata pa reconoce exclusivamente e federacionnan di deporte, cu ta checuta exclusivamente deporte amateur. E federacionnan mas principal, cu tabata relaciona cu e proposicion aqui, ta e federacion internacional di futbol y e union internacional di ciclismo.

MERCA TA LANZA SATELITENAN DI OBSERVACION

CABO CANAVERAL, 18 oct. — For di ajera nochi tin dos satelite Mericano ta circula rond di mundu cu e tarea pa descubri explosion nuclearnan clandestina den espacio. Forza aerea y e oficina pa vuelonan den espacio ta mantene e secreto estricto tocante e lanzamentu solamente a worde participa cu un raket Atlas Agena cu un cargamentu a worde lanza. Ya basta tempu caba tabata worde spera cu Merca lo a lanza satelitenan di observacion den espacio.

Oficialmente no tabatin ningun declaracion tocante e secreto. En total nan kier lanza diez di e satelitenan ey, tambe pa descubri pruebanan nuclear riba terra, bao di terra y den atmosfera.

TITO NA MERCA

CIUDAD DI MEXICO, 18 oct.— President di Jugoslavia ajera a yega Williamsburg den e estado Mericano Virginia, pa un bishita inoficial di diez dia na Merca. E president di Yugoslavia y su esposa a caba di haci un bishita di dos siman na Mexico.

Durante su bishita na Merca president Tito lo topa Kennedy den Asamblea General di Nacionnan Uni. Tito lo tene un discurso den e Asamblea.

Awe Tito lo sali di Williamsburg pa Washington. Casa Blanca a participa, cu Tito lo combersa dos biaha cu president Kennedy na Casa Blanca.

AGENDA

CINE

Diabierne 18 october 1963

DE VEER 7 p.m.: „Susanne" voor dames
9 p.m.: „Susanne" voor heren 18 j
RIALTO 8 p.m.: „13 West Street" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A raisin in the sun" 18j
AURORA 8 p.m.: „Tarzan Triumphs" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botice Oduber Tel. 1780
San Nicolas: Botice San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpelue
Santa Cruz Zr. Ludovio

POSTSLUITING

Diabierne

Anguille —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Selvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—



TELE-ARUBA

Diabierne 18 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 18 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 18 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antiliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 18 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unsbackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 18 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Panlano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panleo
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIANA E HUERFANA

— 24 —

—Pasa bon anochi, el a desea nan for di porta.

—Bon nochi, drumi bon. Condesa Gina a bira su cara. Y e ora? el a puntra Diana. Bo tabata busca un cabei boto riba caminda.

Conde van Hassenkamp a dal e porta sera poco duru. Su esposa ni sikiera a ripara. E tabata scucha Diana jen di interes. Su mannan tabata sera e dedenan di su yiu.

—Awor bo lo pasa bon mi yiu, awor bo no tin mester di traha mas, awor bo ta keda serca nos. Nos lo drecha bo papelnan. Leo mester adopta bo anto bo lo pertenece na nos.

—Ken.... tabata mi tata? Diana a puntra.

Su mama a leun patras den stul y a sera su wowonan.

—Su nomber tabata Eiken, el a bisa. E tabata poco anja mas bieuw cu ami. E tabatin bon tipo. Tur mucha muher tabata enamora di dje. Ami tambe naturalmente. E tabata asina charmant, y e tabata e mehor baliador, cu ami tabata conoce. Nos a casa despues di cuater siman. Mi mayornan naturalmente tabata contra. Nan tabata jame un Don Juan simpatico. Esey e tabata tambe. Diana. Un Don Juan y simpatico. Mi a ripara esey numa te laat. Diana a sinti con su dedenan tabata tembla riba su man. E recuerdo tabata emociona e condesa.

Mi mayornan a saka mi for di cas.... Mi amigunan a hala nan mes atras. Eiken tabatin debenan tur caminda, pero e no tabata preocupa. Mi tabata spera un yiu. Mi tabata spera abo, Diana.

E kamber tabata poco scur, solamente e lampi para 'tras di e condesa tabata ilumina.

—Mi unico amigu durante e tempu ey tabata Leo. Mi no tabata sospecha cu e tabata stima mi. E tabata mi protector. Semper e tabata tey si mi tabatin mester di consuelo y ayudo. E tabata desinteresa y un caballero, e tabata un homber cu cual tur muher ta sonja. Poco poco mi a sinja stime. Bo tata, prome cu bo a nace a worde hiba cas morto. El a cai for di su cabai.

Diana su boca a bira secu. Kiko su mama no mester a pasa caba!

—Pero Leo tabata tey, el a continua. El a regla tur cos pa mi. Y e ora.... nos a casa.

Nunca no a duel mi. E ta malcria mi enormemente pasobra e ta stima mi. Y ami.... tambe ta stime.

—Y.... com a bini cu boso a kere cu ami a muri? Diana a puntra.

E cabez di su mama a zak mas abao.

—Mi tabata den hospital, cu un infeccion di apendix, no tantu peligroso. Abo tabata masha chikitu solamente dos luna. Mi no a warda te ora mi luto a caba, mi no tabata por, Leo y ami a casa masha ketu. E ora mi mester a bai hospital. Leo kier a cuida bo y seguramente el a haci un bon trabao. E ta di confia.... y toch, ora mi por a bai cas, e ora.... bo tabata morto. Mi no ta comprende te ainda! Bo a coge friu. Mi tabatin solamente bo tumba ainda. Sin Leo mi lo no a sa kiko pa haci.

Su vòz a kibra. E recuerdo tabata muchu pe. E tabata sa masha bon ainda, con desespera e tabata ora cu Leo a informe mas cuidadosamente posibel cu Diana tabata drumi den santana.

—Nos a haci tur cos cu tabata posibel. Dos specialista a bini, pero tabata en vano. Y awor su yiu tabata sinta serca dje, jen di salud, bunita, completamente manera un mama tabata kier pa su yiu ta. No tabata stranja cu e lagrimanan di alegria tabata corre riba cara di condesa Gina. El a lubida su esposo, cu tabata camna pariba pabao den su kamber y tabata warde, su mannan sera' den moketa di rabia.

Na e momento aki, Diana tabata e unico cos cu tabata conta su yiu cu el a hanja bek. Impulsivamente el a coge Diana su cabez y a primi'e contra su pecho. Su lagrimanan tabata cai riba cabei di e mucha.

Numa te laat e dos muhernan a bai drumi. Diana tabata muchu cansa pa alegra su mes cu su kamber bunita caminda e lo por keda pa semper awor. El a drumi den e cama suave y comodo y a pega sonjo mesora.

Condesa Gina a keda para banda di e cama. E no por a los su mes simplemente di su yiu. Su mannan tabata sera den un oracion ketu.

—Mi ta gradici bo, Dios, el a murmura prome cu el a sali ketu for di e kamber.

— x —

—Stranja, con mundo ta cana, senjora Mildred a opina y a sacudi su cabez sorpresa. E tabata lesa corant y el a entregu'e na su yiu homber. Nan lo ta exagera?

Cu un sonrisa Alejandro a tuma e corant. E sonrisa a muri riba su boca ora cu el a lesa e articulo.

—Esey ta imposibel, el a bisa spanta. Mester trata di un otro hende.

—Pero nan ta scirbi toch, cu tabata den cas di Gebert y riba e otro pagina tambe tin un portret di dje. Un condesa, Alejandro, ken por a pensa esey! Ora mi a mire pa ultimo biaha mi tabata convenci cu el a termina den caja.

Alejandro su dedenan tabata tembla. Tur e argumentonan cu su mama tabatin contra Diana a worde alcanza pa e sucesonan. Tambe Diana tabata di un famia prominente awor.

—Nos mester scirbi'e y felicite, senjora Mildred a propone awor. Awor e ta pertenece den nos circulo. Bo conoce e conde di Hassenkamp? E ta millonario.

—Bo tin ducle, cu bo a trate asina malu e tempu aja? Alejandro a puntra sarcastico. Awor seguramente e lo ta bon pa bira bo nuera.

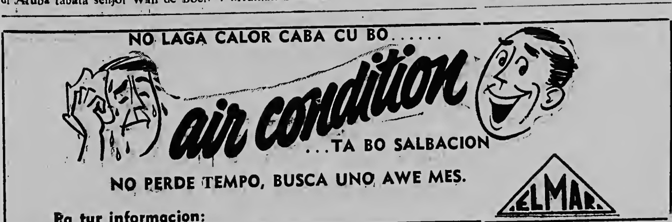
—Naturalmente, apesar.... e ta bini di un famia prominente, pero su pasado.. Ta mehor cu bo ta casa cu Barbara. Siguramente esey nunca a haci e cosnan cu Diana a haci.

—Logico, semper el a hanje bon. Nunca e no mester a bringa pa su pan di tur dia. Alejandro a confirma y e no a ripara mes cu su voz a sona amarga.

E mama a bisa su cara sorpresa.

—Mi ta kere cas', cu ainda bo ta stima e mucha aki? y el a bisa su dede menazante.

(E ta sigui)



DICK TRACY

1. Enna Opperl Wel, wel, mi ta contento di mira bo. Masha danki senjor Mayor.
2. Mi a priminti bo un viaha den nos stad, y por cierto bo ta bai hanje tambe. Ta pesei mes mi ta akinan.
3. Un biaha bo a jega di puntra den bo columna, cual lugar tin e dierentuin di mas mihor. Wel Enna awe mi ta bai mustra bo ta cua.
4. Leon, Elefante, macaconan, si, hasta nos tin e cas di parha di mas bunita di Merca, e alcalde a bisa.
Sigui camna bo no a jega di mira un parha huma?



RIP KIRBY

1. Kiko bo ta kere senjor Kirby, bo lo stop di combati mi, y bo ta join mi.
No, pa berdad sr. Escorpio.
2. Esaki ta e final y ja ta ora di bai.
3. Nan a Manda jama e masajistanan?



PETICION PA NO COLOCA ARMANAN NUCLEAR DEN ESPACIO

NEW YORK, 18 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta unanimemente y pa aclamacion un e resolucion cu for di ajera a worde acepta pa e comision politica. Den e resolucion un peticion ta worde haci riba tur paisnan pa nan no coloca armanan nuclear den espacio of riba un cuerpo celestial.

E Ruso Fedorenko a bisa cu e decision ta un paso importante pa mengua tension internacional tambe e Mericano Stevenson y secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni tabata contentu cu e resolucion.

BOLSA ANUAL DI SURNAM TABATA UN EXITO

PARAMARIBO, 18 oct. — E di nuebe bolsa anual di Surnam, cu a worde tene siman cu a caba na Paramaribo, a resulta un exito. No solamente e cantidad di participantenan na e bolsa a aumenta compara cu otro anjanan, pero tambe e cantidad di bishitantenan a subi considerablemente. En total mas di 45.000 persona a bishita e bolsa.

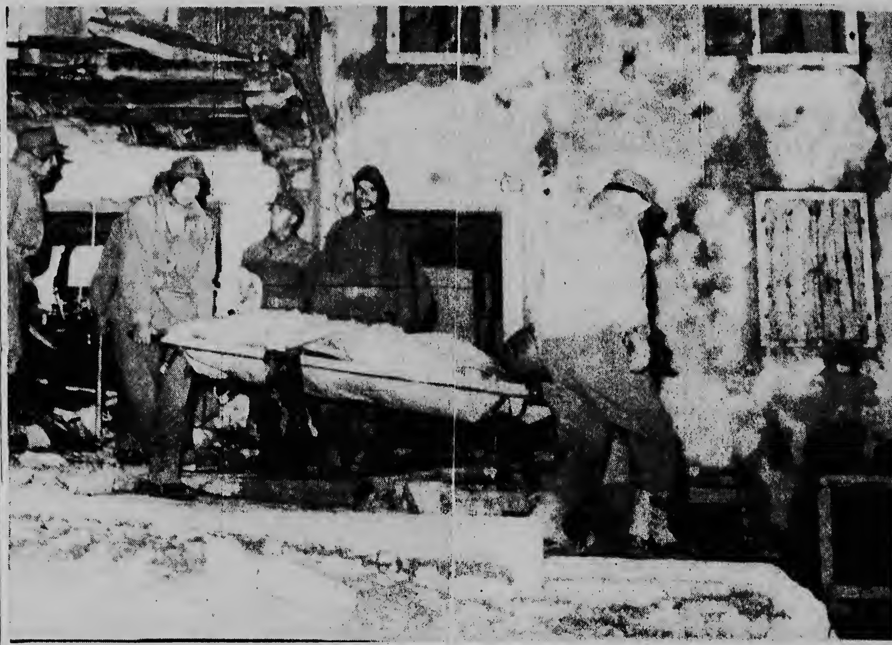
E participantenan cu un tent comercial, entre cual un envio colectivo, di e camara central pa progreso di comercio na Den Haag, tabata sumamente satisfecho tocante e interes di parti di publico.

Tambe e envionan cultural a hala hopi atencion.

CONVENCION PA SEGURIDAD RIBA LAMAN NO POR DRENTA NA VIGOR

LONDEN, 18 october. — E convencion pa seguridad riba laman cu a worde traha na anja 1960 no a worde firma pa suficiente pais pa e por drenta na vigor.

E convencion a worde acepta pa 15 pais. Seis di nan tabata paisnan cu mas di un miljon ton di espacio di bapor. Tabatin mester di solamente un pais mas di e categoria ey pa e convencion por a drenta na vigor. 21 gobierno a acepta e stipulacionnan modifica tocante choquenan riba laman. Pero esaki no ta suficiente pa por papia di un aceptacion unanime, pa e stipulacionnan por hanja vigor internacional.



Inmediatamente despues di e desastre grandi na e dam di Vaiont na Italia, cu a exigi miles di victimanan nan a cuminsa cu e trabou di rescate. Aki, un bista tristu di e trabou di rescate despues di e desastre. Den cierto circulonan Italiano, nan a critica autoridadnan responsabel. E deslisamentu den e seru Toc cu ta causa di e desastre lo a worde constata basta tempu caba y diferente hendenan lo a mustra den pasado riba e posibilidadnan di un desastre grandi.

ESTADO DI SALUD DI MACMILLAN

LONDEN, 18 oct. — E premier Ingles, MacMillan, quende siman pasa a worde opera y actualmente ta den un hospital Londinense, ta hopi cansa, asina su medico, dr. Richardson a bisa.

For di dia di su operacion e tabatin un continua bishita di funcionarionan di su gobierno y partido na su cama.

Un patient normal na e momento aqui solamente tin mag di ricibi bishita di su famianan mas yega y no muchu largu.

Si MacMillan no tabata un persona cu un fortalesa fisica extraordinaria y cu un terrible forsa mental, anto e lo no por a haci esey. Pero mas largu e situacion aqui dura, mas tantu lo dura pa MacMillan recupera, asina dr. Richardson a participa.

TRUPANAN INDONES DEN ESTADO DI ALERTA

DJAKARTA, 18 oct. — Segun e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara" e trupanan Indones na West Nieuw Guinea ta den estado di alerta despues cu Australia a ofrece e federacion di Maleisia yudanza militar den caso si e federacion lo mester haye den un conflicto arma cu Indonesia. E comandant regional di forsanan aerea na West Nieuw Guinea, comandante Gottschalk, cu a participa esaqui na e agencia, a bisa cu su unidadnan ta prepara pa resisti e ataquenan aerea. Segun su declaracion avionnan di Australia a haci vuelonan di reconocimentu pega cu e frontera di Indonesia.

NO TIN PROGRESO DEN RELACIONNAN ENTRE HUNGRIA Y VATICANO

ROMA, 18 oct. — E president interino di e conferencia Hungaro di obisponan, mgr. Endre Hamvas, quende actualmente ta na Roma pa e concilio, a entrega e segundo secretario di e secretariado Vaticano, mgr. Casroli, e contesta di gobierno Hungaro riba e condicionnan di Vaticano entre iglesia y estado na Hungria. E condicionnan ey tabata describi den un despacho, cual anja pasa a worde manda pa gobierno Hungaro via di intermediacion di mgr. Hamvas.

E agencia catolico Aleman di prensa ta anuncia tocante e asuntu aqui, cu e intercambio aqui di condicionnan di ambos banda a aumenta e contralidadnan na lugar di mengua nan. Segun e fuente ey gobierno Hungaro a pone condicion:

1. Areglo di e asuntu Mindszenty den e sentido ey, cu e cardenal ta bira primado di Hungria nombra den un puesto na Roma.

2. Ocupacion di e puestonan vacante di obispo, principalmente door di reconocementu di e capittel-Vicarionan, quendenan ya anteriormente a worde indica bou di presion di gobierno.

E contesta di gobierno Hungaro riba e despacho na Vaticano no ta contene ningun indicacion, asina e fuente menciona ariba ta bisa, cu e gobierno ta dispuesto pa cumpli cu e condicionnan stipula.

PREMIO NOBEL PA MEDICINA TA BAI PA TRES

STOCKHOLM, 18 oct. — E premio Nobel pa medicina a worde otorga e anja aqui na Sir John Carew Eccles di Australia, e Ingles Alan Lloyd Hodgkin y e Ingles Andrew Fielding Huxley.

E tres neurologonan ta reparti e condecoracion pa nan descubrimentunan riba terreno di „procesonan ionico na irritacion y frenacion den e partinan pafor y central di cel di nervio".

E premio ta consisti di mas o menos 92.000 florin y lo worde entrega dia dies di december awor na Stockholm pa rey Gustaaf di Suecia.

Anja pasa tambe e premio Nobel pa ciencia medica a worde otorga na tres cientifico, esta e Inglesnan Francis Crick y Maurice Wilkins y e Mericano James Watson, pa nan labor riba terreno di ciencia di herrencia.

Profesor Hodgkin tin 49 anja. Den tempu di guerra e tabata traha na e ministerio Ingles di Aviacion y tabata haci investigacionnan riba terreno di radar.

Profesor Huxley, quende tin 55 anja, ta profesor di fysiologia for di anja 1960. Mesun puesto ta worde ocupa pa Sir John Eccles na e universidad di Canberra.

UN ESTACION TRIPULA DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 oct. — E ministerio di Defensa y e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a firma un acuerdo pa coordinacion di tur pre-estudionan preparativo riba terreno di lansamentu di un eventual estacion tripula den espacio. E acuerdo a worde firma pa e minister di Defensa na Merca, Robert McNamara, y e director di e oficina di vuelonan den espacio, dr. James Webb.

Di fuente oficial Mericano nan ta pronostica cu un estacion tripula den espacio lo no por worde lansa prome cu den anjanan 70.

CONCILIO NO TA PAPIA RIBA MATRIMONIONAN MIXTO

CIUDAD VATICANO, 18 oct. — En coneccion cu e noticia di un agencia estranhero di prensa tocante un amandamento riba e schema tocante liturgia en relacion cu bendicion di matrimonio mixto, e agencia Hulandes catolico di prensa ta anuncia despues, cu e participantenan na e concilio a declara dialuna na e reunion di concilio di ta acepta un proposicion di e comision di liturgia pa no dicidi di introduci un rito aparte na bendicion di matrimonionan mixto (pa cual naturalmente e dispensacion eclesiastica necesario a worde duna).

Na e prome sesion di e concilio un di e participantenan na e concilio a pidi pa un rito aparte pasobra segun e bendicion di un matrimonio mixto tabata sosode den un ambiente muchu secu.

E comision di liturgia a studia e proposicion aqui di tur banda el a avisa e participantenan pa no papia tocante e asuntu ey den e schema di liturgia.

E proposicion menciona no tin nada di haci cu otro proposicionnan cu por worde spera tocante matrimonio mixto y cu e condicionnan, cual iglesia ta stipula pa validez di un tal matrimonio.

ELECCION NA ALEMANIA OOST DIADOMINGO AWOR

BERLIN, 18 oct. — Diadomingo awor lo tin eleccionnan na Alemania Oost pa parlamento di e estado. Esaqui ta di cuater biaha for di anja 1950 cu tin eleccionnan na Alemania Oost. Ademas lo worde vota pa ocupacion di e 14 conschonan di distrito y e conseho municipal di Berlin. Pa e eleccionnan aqui tin solamente un lista, esta esun di candidatonan di e frontera nacional. Esaqui aunque cu den constitucion di Alemania Oost e sistema electoral ta stipula a base di representacion proporcional.

E tercer parlamento, di anja 1958, tabata consisti di cuatercien asiento, di cual 220 tabata pa e partido socialista di unidad y e otro 180 asientonan sobra tabata pa e partidonan civil, pues un relacion di 55 pa 45 porciento. E parlamento nobo lo bin consisti di 434 asiento pero e 34 asientonan nobo tur ta bai pa e partido socialista di unidad di moda cu e reparto di asiento ta worde cambia na fabor di e partido ey cu 51 porciento contra 41.

OTORGACION LIMITA DI CREDITO NA HULANDA

AMSTERDAM, 18 octo. — Banco Hulandes a bolbe introduci e sistema segun cual otorgacion di credito na e sector particular ta worde somete na cierto stipulacionnan. E sistema aki a worde suspende dia shete di januari di e anja aki.

En bista di pedido considerable di credito cu ta continua den industria y e influencia, cu esaki lo por pasa ainda di e recien desarollonan economico y financiero, banco Hulandes, asina ta worde participa, en consulta cu organizacionnan di ser bancario a dicidi pa reintroduci e sistema bieu.

RELIGIOSO CONDENA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 18 oct. — E predicante Anglicano, Arthur William Blaxall di 72 anja, a worde condena na un castigu di prison di 28 luna di cual 22 ta condicionalmente, pa via di a yuda organizacionnan politica prohibi y pasobra e tabatin publicacionnan prohibi den su poder. E defensor di e religioso, kende a ninga tur falta, a participa cu e lo no apela contra e sentencia.

ACCION DI E CARNICERONAN DI PARIS

PARIS, 18 oct. — Gobierno Frances a ofrese yudanza di polis na carniceronan cu kier rebaha nan prijsnan. E promesa aki a worde haci, despues cu e carniceria di un carnicero a worde destrui pa un bom. E carnicero no a preocupe cu e decision di su coleganan pa sera nan negoshinan diamars y pa no bende carni di baca durante un siman.

E carniceronan Parisiense ta actua contra e stipulacionnan di prijs door di gobierno pa carni di baca, cual ta contene rebaho di prijs pa venta en detal. E intencion di e rebaho aki ta pa aumenta e stabilidad economica.

Un delegado di e minister di finanzas, Valery Gisard D'Estaing, a bin bisa e carnicero cu nan a destrui su negoshi, cu gobierno lo paga e danjo causa.

INUNDACION NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 18 oct. — Segun noticianan di radio scucha na Rio de Janeiro awe diez mil hende mester a hui for di nan cas door di un inundacion di e riu Guaiba, door di cual un parti di Porto Alegra na sur Brasil a keda inunda. E gobernador di e estado Rio Grande Do sul, Ildo Meneghetti a pidi gobierno federal yudanza pa e victimanan.

E BISHITA DI MINISTER OKOTI-EBOH NA HULANDA

DEN HAAG, 18 oct. — E minister Nigeriano di Finanzas, senjor Okotie-Eboh, ayera mainta na e ministerio Hulandes di exterior na Den Haag a delibera cu amb enaarnan tocante e yudanza di Hulanda na Nigeria. Despues di e deliberacion aki e minister di Nigeria seguidamente a bishita e secretario di estado pa relacionnan exterior, mr. L. de Block, y su colega Hulandes, prof. dr. Witteveen.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bao di aspectonan actual bo ta haci bon pa concentra bo atencion riba bo trabao, y debernan di cas. Controla bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otronan por ta varia awe den nan ideanan, asina ta no confia muchu riba promesanan. Tene cuenta cu bo lo mester cambia bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No rabia si bo mester dedica bo atencion na asuntunan practico awor. Pone placernan un banda laga bo debernan bai dilanti.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por ta cu bo ta perde confianza den bo mes awor y reacciona negativo. Evita esaki, pasobra no tin motibo pa esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No haci nada cu por perhudica bo trabao y bo salud. Evita problemanan di otro, anochi ta adecuado pa dibertidon trankil.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe tur cos lo no bai segun bo ta desea y bo mester tene cuenta cu retrasonan. No mustra cu bo ta rabia y keda diplomatico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene cuidao cu situacionnan precario y evita explosionnan emocional. Si bo logra esey anochy ta favorable pa asuntunan di amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo no mester conta cu tur cos ta bai bon pa bo. Reaccionnan di otro por sorpresa bo. Keda calmo y evita desunion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo situacion financiero y actua rapido den tur desarollo negativo. Bo no por permiti bo mes pa actua pura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo ta den centro di atencion pero tin chens pa un choke. No actua cu muchu autoridad cu carinjo bo por gana mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene bo mes poco atras y scucha mas cu bo papia. Probablemente bo tin mester di poco mas sosiego pospone decisionnan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Den contactonan cu amigu y groponan bo mester usa e tacto necesario sino por bini desunion. No tuma ningun chens awe.

UNION SOVIETICA Y CHINA TA BAI DELIBERA ATROBE

PEKING, 18 oct. — Un segunda serie di deliberacionnan entre Union Sovietica y China tocante e problemanan ideologico y politico ta cumirsa pronto, asina ta worde informa di fuente estranhero bon na altura na Peking. E deliberacion anterior, cu a worde tene na juli na Moscu, a termina den un fracaso.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIASABRA 19 DI OCTOBER 1963 — No. 4771

Despues di retiro di MacMillan

LORD HOME A KEDA NOMBRA PA FORMA GABINETE NOBO

LONDEN, 19 oct. — Reina Elisabeth di Inglaterra a pidi Lord Home pa e farma un gabinete nobo. Si Lord Home, quende tin 60 anja, logra forma un gabinete nobo e lo mester haci tur loque ta posibel pa e worde destitui di su titulo po e ora ey, via di un eleccion inter-periodico, e par bira miembra di Camaro de los Camunes. Pero ta imsibel pa e ta presente den Camara de los Comunes, dia cu esaqui bolbe reuni dia 29 di e luna aqui. Lord Hame en lo futuro lo yama su mes Sir Douglas Alexander Home.

Historia

Lord Alexander Frederick Douglas Home, ta pertenece na un di e famianan mas bieu di Escocia. Su antepasadonan a ricibi di e rey Escoses William „The Lion" (1143-1214) un castillo y terreno. Den siglo 15, tempo cu Inglaterra y Escocia tabata reinonan separa, un di su antepasadonan tabata embajador di Escocia na Inglaterra. Un otro di su antepasado a dirigi e Escosesnan den e combate na Flodden (1513) contra e Inglesnan.

Lord Home, e di 14 conde, a worde nombra na anja 1955 pa Anthony Eden como minister pa Asuntunan di Mancomunidad. Tempu cu MacMillan a sigui Eden na Januari di anja 1957 Lord Home a queda na su puesto. Na juli di anja 1960 el a tuma e cartera di Exterior over for di Selwyn Lloyd.

Lord Home, un homber largu y delega cu cabei blond, ta haci un impresion masha placido cu su voz hoben y sonrisa di un mucha homber jong. E tin un gran sentimentu pa humor y masha boa memoria pa cara, hechos y cifranan. Ademas e ta gosa di un reputacion di ta un maestro den direccion di reunionnan. Prome cu el a sigui su tata den Camara de los Comunes e tabata 15 anja miembro di Camara de los Comunes. Den periodo di 1937 pa 1940 e tabata secretario parlamentario particular di Neville Chamberlain. Como tal el a asisti na e conferencia di Muenchen, ademas e tabata un periodo corticu na anja 1946 sub-secretario di e departamento di exterior.

E ultimo premier cu a bini for di Camara de los Lores tabata e Marquez di Salisbury. Esaqui tabata minister president di 1895 te 1902. Hopi anja caba Camara de los Comunes ta pretende cu un premier mester sali for di su circulo y semper mester ta prepara pa por duna cuenta.

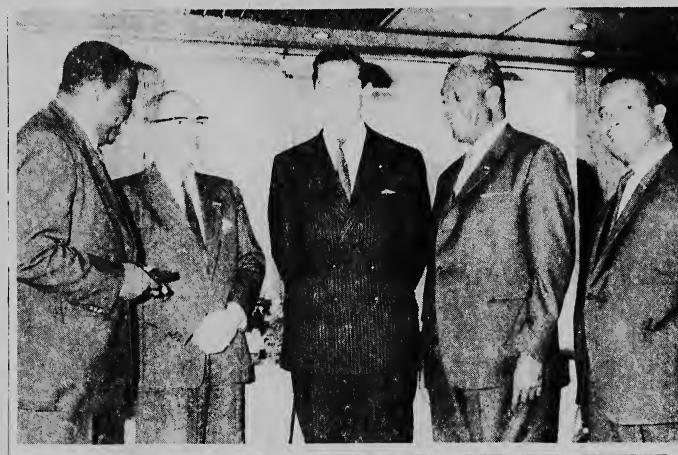
Lord Home por, segun leynan acepta e anja aqui, destitui di su titulonan di noblesa pa duracion di su propio bida. Esun cu ta hereda e titulo, pues no ta corre peliger di worde roba di e titulo ey.

Consulta na hospital

Ayera Harold MacMillan, premier di Inglaterra, a entrega su peticion pa retiro serca reina Elisabeth. La Reina a acepta e peticion, asina a worde participa oficialmente. Huntu cu MacMillan tur e miembronan di gobierno Ingles a retira.

Reina Elisabeth a bai e hospital unda MacMillan ta worde atende pa delibera cu MacMillan tocante e asuntu di sucesion di e premier. Den e lucha pa e sucesion ey, cu a explota fuertemente siman pasa ora cu MacMillan a laga sa cu e quier retira, e minister di Exterior, Lord Home, a sali como e unico homber cu lo ta capaz pa reuni tur e gruponan di partido conservativo cu ta bringa otro, bou di dje. Parce cu MacMillan tabata fuerte pa eleccion di Lord Home.

E actitud aqui di e premier cu ta babando, parce a conmove e otro candidatonan pa e puesto di premier, Butler, Hailsham y Maudling, profundamente. Ta conoci tambe cu hopi miembro di e parlamento Ingles ta fuertemente contra eleccion di un conde manera Home, quende no por tin asiento den Camara de los Comunes si e no deshaci di su titulo. Ademas nan ta di opinion cu Lord Home no ta adecua pa e torneo fuerte di palabranan cu ta worde hiba casi diariamente den e camara.



Durante un reunion na Den Haag e vice-premier di Hulanda, mr. B. W. Biesheuvel, a entrega condecoracionnan real na cincu ex-minister di Surnam, cu tur a keda nombra como Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw. Riba e portret di robes pa drechi dr. J. Sedney, mr. S. D. Emanoels, ex-minister president y awor minister plenipotenciario na Hulanda, mr. Biesheuvel, sr. E. M. L. Ensberg y dr. ir. F. F. Essed. E di cincu cu a worde condecora ta sr. A. J. Morpurgo.

CASO FIGAROA-IOWUA DILANTI CORTE DI HUSTICIA

Corte ta duna sentencia dia 19 di November

ORANJESTAD, 19 act. — Carte di Husticia di Antillas, cu presidente mr. H. Roose y coma miembronan mr. J. Ellis y mr. A. Verheijen a trata ayera mainta e apelacian di senjor V. Figaroa cantra di e sentencia di huez B. Swanenburg den e kort geding di dia 24 di agosto. Den e kort geding aki mr. Swanenburg a declara di ta unicamente autariza en question cu e petician pa prohibimento pa efectua e decisionnan di e reunian general di miembranan di dia 11 di agosta, a impugna sr. Figaroa su exihencia y a sentencié pa paga gastanan di e geding.

Pa tratamento di e caso aki tabatin mucho menos interes for di banda di publico, miembronan di IOWUA, cu na tratamento di e mes un caso den promer instancia y na ora di sentencia dia 24 di agosto ultimo.

E abogado di exihidor Figaroa, mr. H. C. Willemse a ataka fuertemente atrobe e proponemento di candidato manera esaki a tuma lugar dia 11 di agosto 1963. El a splica extensamente cu esaki tabata contra di e Reglamentonan Interino y Statutonan di e Union. El a trece adilanti cu e punto aki ya a worde clarifica den e sentencia di 7 di october ultimo den e caso di Figaroa y Lewis contra di IOWUA, caminda e exihidornan a hanja aprobacion di nan exihencianan, locual a haci cu e proponemento di candidato a worde declara di ningun balor, asina tambe e eleccion cu a tuma lugar, basa riba esaki.

Combio den notulen

Tambe el a ataka e cuestion di notulen, cual segun su declaracion tabatin cambionan entre e notulen cu a worde aproba dia 11 di agosto 1963 pa e directiva bieuw y e mes un notulen cu a worde aproba pa e tal reunion general di miembronan cu a worde teni dia 15 di september 1963. En cuestion cu esaki el a referi na e proponemento di candidato na unda den e notulen bieuw ta para, „Before the chairman could do so, one member stood up with the motion to have fifty members to back a candidate, and was seconded by several other members", mientras den esun nobo ta para, „Before the chairman could do so, one member motioned after a candidate is proposed and second by a member, he needs 50 members to support his candidacy. His motion was seconded by several member".

Segun senjor Willemsen aki por constata claramente cu e notulen nobo a worde formula di tal manera cu ta parse cu e candidato tin di worde proponi promer pa despues e tin di worde apoya pa cincuenta miembro.

En cuestion cu e „interes razonable" di senjor Figaroa, e abogado a mustra cu diferente punto cu segun su opinion, e directiva aki ta trata di mala fe, sin tin ningun razon y cu esnan cu ta yama nan mes directiva, representante di e union ta pone decisionnan di huez un banda y ta purba forza un reconocimento.

Conflicto?

Mr. Willemsen a ataka tambe e punto cu ta worde usa segun e den e politica di e grupo cu ta yama nan mes directiva di e union, esta e question di un conflicto cu Lago. „No tin nada cuenta di conflicto, pues Lago a mustra diferente biaba cu IOWUA ta worde reconoci como e unico partner pa deliberacion pa serramento di un contract di C.C.T., pero cu nan kier delibera unicamente cu representantenan legal di e union", segun e abogado, kende cu esaki kier a accentua su punto di bista cu no tin ningun sorto di conflicto. Continuanda cu su pleidooi apelador a puntra: „Kende lo paga e gastonan financiero di e consehonan costoso, manera e director di union na Hulanda cu tin di bin ariba gasto di IOWUA aki, mientras cu e proceduranan cu a tuma lugar y cu lo tuma lugar ainda io no pasa sin gastonan financieramente pa e union. „IOWUA, of esunnan cu ta yama nan mes na e momento directiva y sabiendo mihor y asina di mala fe ta haci e debenan aki?"

Segun orador a sigui mustra aki no tin ningun tratamento razonable. Apesar cu segun decision di huez e directiva cu a worde eligi ultimamente a worde declara di no ta legal, pa motibo di e sentencia cu e proponemento di candidato no tabata segun statuto y reglamentonan interno, toch nan ta continua. Awor nan kier haci esaki bao di e mantel di director (bewindvoering).

E asunto di „vote of confidence" cual segun senjor Willemsen hopi biaha ta worde treci adilanti como un di e puntonan di reenforsamento di e accionnan di acusado, apesar di e bista tristo cu e ta duna cu ningun di e miembronan cu a worde eligi pa directiva no a hanja ni 50% di voto no por kibra e statutonan.

Terminando su pleidooi e representante di sr. Figaroa a duna como deseo cu e situacion ilegal cu awor innecesario ta worde gerek y fortifica, yega na un fin masha pronto „Esaki no ta unicamente interes di e union, pero di tur e miembronan di e union, si hasta e interes di henter e comunidad".

Mr Van de Vaort

E abogado di e acusado den e caso aki, esta mr. P. van de Voort kende ta representa Independent Oil Workers Union of Aruba, a cuminsa mustra cu ta di gran interes si e corte di husticia aunke ta temporario, duna su opinion den e caso aki, pa esunnan cu ta interesa den e caso aki. Continuando cu pleitamento di e caso e abogado a trese tres articulo adilanti cu ta trata e cuestion di proponemento di candidato den reglamentonan interno y statutonan di IOWUA cual ta worde ataka pa apelador. Despues di a recita e articulonan cu ta mustra con un candidato ta worde proponi pa tuma parti na e eleccion, e abogado a splica cu e proponemento di candidato na e directiva di IOWUA ariba dia 11 di agosto 1963 y e eleccionnan di 26 di agosto 1963, tabata e promernan cu a tuma lugar bao di e vigeur di e Reglamentonan Interno cu a bira valido dia 14 di juli 1963. Segun e defensor di Union e reglamentonan aki manera cu nan a worde usa dia 11 y 26 di agosto ultimo, majoria parti ta mescos cu e reglamentonan cu a worde usa pa e eleccion di e miembronan di Lago Employee Council (L.E.C.) anteriormente; esta e representacion di e trabadonan di Lago cu a worde eligi for di un lista di personanan (lista di candidato) cu a hanja un cierto cantidad di firma ariba nan nomber.

Afiliacion

Siguiendo cu su pleidooi e abogado di e union a mustra cu e exihidor a trece adilanti anteriormente cu dos condicion a worde haci na e reunion general di miembronan pa proponemento di candidato cualnan tabata a/ un declaracion di ta pro afiliacion b/ mester tin apoyo di 50 miembro; pero cu awor e no ta bisa un palabra tocante di esaki, esta afiliacion. Tambe apelador, segun senjor Van de Voort, a exihi pa e notulen di e reunion di dia 11 di agosto worde aproba pa e reunion general di miembronan. E notulen a worde aproba dia 15 di september 1963, pero awor nan ta worde ataka akinan. E notulen segun e abogado tabata nada mas cu un mocion di orden y cu ta stop di conta voto asina cu un candidato a hanja 50 ariba su nomber. El a mustra tambe cu e Reunion General, door di accepta e mocion aki, no a viola e Statutonan y Reglamentonan Interno y asina no a bai contra di e derechonan di miembronan pa propone candidatonan, apoyanan of pa bira candidato, esta si nan ta presente na reunion „Pues, apelador, y tambe senjor Ritfeld kende no tabata presente a worde proponi como candidato, pero nan no a worde nombra como candidato pasobra e proposicion pa nan, no a hanja suficiente apoyo."

Interes di apelador

Tocante di e interes cu apelador por tin den su exihencianan den e caso aki, e abogado di e union a bisa, cu e no ta mira e interes, esta interes razonable pa e accionnan cual a worde pidi door di apelador anteriormente y awor atrobe.

Segun el a puntra su mes, „aki ta trata cu e apelador tin claramente un interes personal, cual e ta sconde tras di loke ta parse interes razonable?" (En cuestion cu esaki abogado a menciona cu apelador ta purba di hanja un reeligimento imposibel). „Figaroa ta actua di mala fe, pasobra ningun hende cu comprendimento por laga di hanja e impresion cu e ta haci asina, pasobra cu e no a worde nombra como candidato".

Segun e representante di union dilanti corte di Husticia a sigui mustra, si pisa e interesnan aki contra otro, eleccionnan nobo pa directiva como cu Figaroa y Lewis kier esaki, contra di estorbo di e paz di trabao te na e rand di un huelga, como cu e otro miembronan no ta comprende kiko a worde haci malo — anto no ta dudoso na cual banda e balansa lo tin di baha. El a termina bisando cu esaki unicamente lo por tabata otro si e regla di e organisacion como colectividad, door di mantene e regla aki lo tabatin consecuencia malo den futuro. Pero no ta asina, for di nada ta bin na cla cu un reglamento a worde viola, door di cual e orden legal den e organisacion mes lo a worde viola di tal manera cu e colectividad di e miembronan ta mira consecuencia di esaki, mas liher lo contrario.

Sentencia na cuater siman

Despues cu e abogadonan a defende y splica algun puntonan di nan pleidooi mas claro y extensamente, presidente di corte di Husticia den e caso aki, mr. H. Roose a priminti di duna sentencia diamars awor na cuater siman.

RESISTENCIA NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 19 oct. — Un partido politico na Santo Domingo, e grupo di diezcuater di juni, a propone dos otro partido, e partido revolucionario dominicano di ex-president Bosch y e partido revolucionario social cristian, pa huntu nan traha den e frontera patriotica pa resisti na e junta, cu na september a baha president Bosch y a tuma poder over.

REPUBLICA ARABE UNI TA BAI NEGOCIA

CAIRO, 19 october — Republica Arabe Uni pronto lo cuminza cu deliberacionnan tocante pago di danjo di perhuicio na personanan, kendenan propiedad a worde nacionaliza. Asina a worde participa ajera. E minister di finanzas y planning a participa, cu e union lo hiba deliberacionnan bilateral cu cada un di e paisnan interesa. E paisnan ey ta Belgica, Grecia, Italia, Suiza e Inglaterra.

Conspiracion na Sur Korea

SEOEL, 19 oct. — Na Sur Corea cincu estudiante a worde aresta ayera mainta, quende cu cooperacion di algun militar quier a tumba e gobierno di general Park Tsjoeng Hie. Asina polis na Seoel a participa. E cumplot mester a tuma lugar ayera mainta cinc'or di mardugn.

E estudiantenan tabata di opinion, cu eleccion di e general como president a sosode di un manera illegal.

Di fuente bon na altura ta worde informa, cu mas o menos 600 estudiante di e universidad di Seoel a reuni dilanti di e unversidad ayera mainta y un ora despues polis a plama nan for di otro.

Den e comunicado oficial di polis nan no ta haci mencion tocante e rumornan, cu tin militarnan envolvi den e conspricacion. Circulonan bon informa parce ta bisa, cu tin personanan envolvi den e conspiracion, cu a worde expulsa di e junta militar y quendenan ta adversario di Kim Tsjong, ex colaborador di general Park, quende voluntariamente a retira na Merca.

E golpe di estado mester a tuma lugar huntu cu regreso di Kim Tsjong Pil en bista di e venidero campanja di eleccion.

Den Stichting van de Arbeid na Den Haag e dunadornan di trabou di Hulanda a delibera cu e tumadornan di trabou riba e exigencianan di union. Un bista di e reunion aki.





Na Den Haag a tuma lugar deliberacionnan entre e ministernan di Asuntonan Social di e paisnan Benelux. Riba e portret aki cual a worde saca durante e reunion, por mira mas atras mas o menos mei mei di e mesa e minister Hulandes di Asuntonan Social drs. G. M. J. Veldkamp.

DECLARACION DI ERHARD:

REPARTIMENTU DI ALEMANIA TA UN REALIDAD INADMISIBLE

BONN, 19 oct. — E canciller nobo di Alemania West, Erhard, ayera a haci su prome declaracion den parlamento di Alemania West. Den e declaracion ey Erhard a bisa entre otro, cu e ta considera contacto y combersacionnan entre Union Sovietica y Merca util. Desarme general y controla segun e ta e unico manera sigur pa finalmente evita un guerra.

Ta na interes di Alemania West pa coopera na esey y percura pa e relacionnan entre e potencianan grandi na Oost y West no causa descriminacionnan contra Alemania West, asina canciller di Alemania West a bisa. Semper ta nos deber pa hala atencion di mundu riba e problema Aleman cu aindu no ta soluciona.

Nos ta insisti cu na e deliberacionnan entre oost y west cada oportunidad pa soluciona e problema aki mester worde utiliza, pasobra e ta un di e causanan mas grandi di e tensionnan den mundu, asina Erhard a bisa.

Segun e canciller su gobierno bao di ningun circunstancia ta dispuesto pa acepta un proposicion cu lo por peora e situacion insatisfactorio den cual e kestion Aleman ta.

Nan ta bisa nos cu repartimentu di nos pais ta un realidad cu nos mester acepta. Naturalmente e ta un realidad, pero un realidad inadmisible. Asina Erhard a bisa.

Berlin

En relacion cu Berlin e canciller nobo a bisa, cu e principionan cu no por worde kita di su politica di gobierno ta:

1) Presencia di e podernan di occidente y nan presencia na Berlin ta basa riba derecho internacional y esey ta valido pa cualkier acuerdo nobo tocante Berlin.

2) Entrada liber na e ciudad ey, sin excepcion, mester worde mantene.

3) Cada idea pa haci di Berlin un ciudad liber ta elimina.

4) Cada acuerdo tocante Berlin mester respeta e voluntad di su habitantenan.

NAVO

Papiando tocante e relacionnan cu occidente y e asun'unan Europeo canciller Erhard a bisa, cu e pacto Noordatlantico ta keda un midi pa su politica di su gabinete. Gobierno di Alemania West lo apoya cu tur forza tur intentonan pa intensifica e cooperacion politica entre e aliadonan di NAVO.

Un potencia nuclear multilateral completo riba cual ningun pais por dicidi riba su mes lo habri camindanan nobo pa cooperacion politica y militar cu NAVO, asina Erhard a bisa.

El a agrega na esaki, cu e contribucion di Alemania West na e pacto den cercano futuro mester consisti prome di consolidacion di e forzanan arma di Alemania West.

E canciller, kende a papia tocante e lazo estrecha di su pais cu Merca, a bisa ademas cu su gobierno lo haci tur esfuerzo pa formacion politica di Europa, integracion Europeo ta den un stadium critico, asina Erhard a declara.

MERCA NO TA YUDA JUNTANAN MILITAR

WASHINGTON, 19 oct. — E comision pa asuntunan di exterior di Senado di Merca a recomenda, pa no duna yudanza militar of economico mas na gobiernonan, cu ta worde forma pa juntanan militar. Esaki anteriormente a worde combati como un medida contra gobiernonan na republica Dominicana y Honduras, cu recientemente a worde esatblece na e paisnan ey despues di golpenan militar. Pero e comision kier e medida aplica contra cualkier gobierno den mundu, cu ta bini na poder di derrocamentu cu violencia di un regimen eligi en libertad.

VENGANZA DI MERCA NA BERLIN WEST

BERLIN, 19 oct. — Polis militar di Merca awe a detene un oficial Ruso den su auto casi binti minuut como venganza pa un acto igual cu e guardianan di frontera di Alemania Oost a haci dos dia pasa na Berlin Oost cu un militar Mericano. E Mericanonan a blokea e caminda pa e Ruso cu dos auto di polis.

CAHA DI HERU A WORDE FORSA

ZAANDAM, 19 oct. — Ajera nochi un suma di mas o menos 15.000 florin Antillano a disparse for di den e caha di heru di e fabricanan di Verkade na Zaandam. E placa, cu tabata den e caha di heru di e departamento di administracion di sueldo, tabata reparti den algun cien envelop di placa, cu lo mester a worde entrega awe na e personal.

E ladronnan a forza e porta di e edificio, cu antes tabata un cas di biba.

ALGUN NOTICIA CORTICU

Awe Scotland Yard a haci un 18 arrestacion den e caso di robo di trein na Inglaterra. Den e caso aki tabata e abogado John Den Wheater, kende a worde detene na Surrey.

* * *

China Comunista y Alemania Oost a firma un acuerdo pa intercambio di experiencia cientifico y tecnica den industria quimica y di machin y riba otro terrenonan, asina un noticia di e agencia Chines di prensa „Nueva China" ta bisa.

* * *

Ministerio di husticia na Hapon a participa awe, cu e interprete Chines Tsjou Hou Hing di Peking, kende no kier a regresa su pais, a laga sa cu e kier keda Hapon na lugar di bai Formosa.

* * *

Na Alemania West nan a saca un disco cu un relato di e proceso contra e criminal di guerra, Adolf Eichmann, kende a worde huzga y condena na pena di morto na Israel. E disco, titula „Caso Penal 40-61", ta contene e principal declaracion di testigunan, un declaracion di Eichmann mes, e defensa di su defensor y e sentencia.

* * *

Den anochi di ajera pa awe diezun habitante di Alemania Oost a hui pa Beieren. Nan a logra pasa door di e terrenonan di mina y e prikkeldraadnan sin cu nan a worde ripara. Un Checo tambe a pidi asilo politico na Beieren, despues cu el a hui pa occidente for di Alemania Oost.

SENJORA KENNEDY NA CAS ATROBE

WASHINGTON, 19 oct. — Senjora Jacqueline Kennedy, a regresa New York ajera nochi for di su viaje na Grecia, Turquia, Marokko y Francia. E viahe di senjora Kennedy a dura diezcuater dia.



E artista di fama internacional Marlene Dietrich a ricibi durante e Grand Gala du Disque cu a tuma lugar na Scheveningen, e Edison di Oro. Riba e portret aki nos ta mira Marlene Dietrich na man di e escritor Hulandes Godfried Bomans, cu tabata maestro di ceremonia e anochi ey.

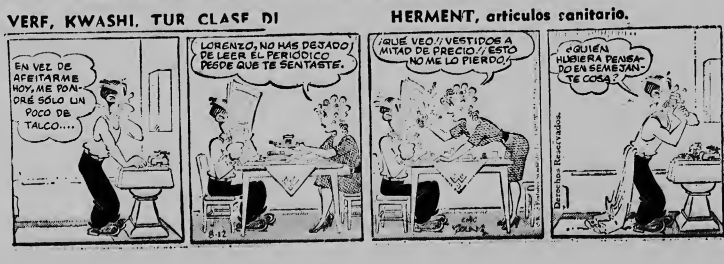
CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Patras tin cuartonan priva y e murajanan ta fini.
Si, Eh?
2. Mi a tende un hende bisa: nos ta liquida supersticioso Smith.... y nos lo ser ricu.
3. Kende a bisa esey? Mi no sa.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. En bez cu mi feita awe, mi ta pone solamente un poco di talco.
2. Lorenzo, bo no por a keda sin lesa e courant di ora cu bo a sinta.
3. Kiko mi ta mira! Bistir pa mi ar prijs! Esei lo mi no perde.
4. Kende por a pensa di algo asina?



Cumpleanjos

Dia 17 di october a cumpli anja e ...encita Linda Trimon, felicitacion bini di su tata, mama, tur su rumannan, pepe Ramona Kelly, omo ...se Arends y demas famia.

— x —

Dia 17 di october senjor y senjora ...anacio y Diana Ridderstaat, a re...da cu ta 35 anja cu nan a drenta ...a matrimonial, felicitacion ta bi... pa parti di nan yiunan Isidora, ...rmen, Theresita, Leonora, Jose, ...niel, Maria, Philomena y Helena, ... nietanan 11 nietonan, 6 suegronan y demas famia Tromp, Vrolijk, Gomez, Giel y Kelly.

— x —

Awe ta cumpli 19 anja Margarita Angela, felicitacion ta bini di su esposo Simon, yiu Vivian, Jackelien, mama Seferina Gomez, rumannan Lucinita, Dominico, Anna, Evelina, Modesto, Maria, Marta, wela Petronilia Angela tanta y primonan, sobrina, suegra Muricia Angela y demas famia Angela y Gomez.

— x —

Awe dia 19 di october ta cumpli anja, senjor Pedro Alcantra v.d. Linden, felicitacion ta bini di su esposa Tina, 7 yiunan Filomena Jacobs, Agustin v.d. Linden, Martha, Anna, Edwin, Chitoe, Eddy, mama Elisa v.d. Linden, tata Conrado, rumannan, comer y compernan, subrina y subrinonan, suegronan, especialmente di su nieta Ivon Mariana Jacobs, su iha Agustin Valdez, amigonan di DOW na Oranjestad y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Jacobs y Valdez.

— x —

Awe ta cumpli 3 anja Theresa Aviela, felicitacion ta bini di su mama Vera, Maduro, tata Nal Maduro, ruman Lita, welanan Seferina Geerman, Sis Maduro, welonan Dolores Geerman, Basilio Maduro, bisawela Carmelita Ras, Cecilia Geerman, sobra wela Johanna Geerman, madrina Marianita Thomas, padrino Thomas Geerman, tanta Sara Ramona, Margarita Pascuala, omo, primo y primanan y demas famia Geerman y Maduro.

— x —

Dia 19 di october ta cumpli anja Vilma Ivette Donati, felicitacion ta bini di su mama Leoncita, tata Federico, rumannan Franklin, Marlene Donati, madrina Deta Giel, padrino Andres Bermudez, tambe di Maritza Mevelijn, Veca, Wina, Lelia Farro, Yolanda Penso.

— x —

Awe ta cumpli anja Senjor Pedro Willems, felicitacion ta bini di su esposa Maria, tata Calin, Johanita, rumannan, suegro y suegranan, swanan, madrasa Chomama y demas famia Willems, De Cuba, Dabian, Krozendijk, Everon, Kelly, Webb y di tur su ihanan.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di su esposo Antonio, 7 yiunan, mama y tata, rumannan, di su yiu Marcelina Rasmijn na Hulanda y famia Zijlstra na Hulanda, especialmente di su comernan Sophia, Glenda y Wilhelmina, comper Francisco Orman, y demas famia Rasmijn, Croes, Orman, Toppenberg, Salazar, Wathey, Winklaar, Amaya, Maduro y Geerman.

* * *

E astronautanan Ruso, Valentina Teresjkova, y Joeri Gagarin, a yega Berlin Oost ajera nochi pa un bishita di cincu dia na Alemania Oost. Nan lo worde ricibi entre otro pa president Walter Ulbricht di Alemania Oost.

AGENDA

CINE

Diasabra 19 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A raisin in the sun" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The young Savages" 18 j

Diadomingo 20 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Siege of Syracuse" all
8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Tarzan and the green goddess" all
8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „El Globero" all
8 p.m.: „Geronimo" 18 j
AURORA 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Los Fanfarrones" all
8 p.m.: „Seven Seas tu Calais" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba tel. 1081-1189**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Lao**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn**
Piedra Plat 9 v.m. **da hear Darsksen i Nad.**
San Nicolas 5.30 n.m. **Ds. Metting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
y 5.30 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 19 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 20 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 19 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarkel
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 20 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayilo di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 19 october 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Varledad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 20 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07,00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 19 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 20 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIANA E HUERFANA

— 25 —

No ta pas pa e futuro esposo di senjorita Van Rosen pensa riba otro mucha muher. Barbara no tin mag di sa esaki nunca, mi ta kere, eu e ta poco jaloers.

—Awor no mas, e dokter a contradeci esey. Awor e tin mi caba y ya mi no ta asina interesante manera antes. Tambe ami a lag'e atrapa mi.

—Pero Alejandro! Senjora Wilson tabata indigna. Bo no ta stime anto?

—Stime.... laga nos cambia di combersacion mehor, no ta sirbi pa nada. Mi ta compromete cune y mi lo casa cune.

Jen di preocupacion senjora Mildred a waak su yiu. Alejandro den ultimo tempu tabata masha instabil, tabata halza su voz cune, y e tabata puntra su mes kiko por a strobe. Riba e pensamentu cu e tabata lamenta su compromiso pura cu Barbara van Rosen, e no a jega.

—Mi tin trabao ainda. Alejandro a sali manera semper ora cu e no tabatin gana di papia cu su mama. E tabata contentu, cu aki un siman e por a cuminza traha na su sanatorio. E verfdonan tabata traha riba e ultimo kambernan.

De bez en cuando e tabata corre bai waak e progreso di e trabao. Tur cos tabata bira hopi moderno y bunita. Y toch e no por alegra su mes muchu riba e tarea su dilanti. Mi a bandona Diana ora cu e tabatin mester mas di mi, el a bisa su mes. Mi no ta kere, cu el a conoce otro hombernan. Su sunchinan den auto tabata real. El a stima mi, y na lugar di jude, mi a bai compromete cu Barbara.

Diana tabata biba den e ciudad grandi awor. Cu auto e mester a corre dos ora. El lo bai serca dje? E dokter hoben a sacudi su cabez. No, despues di tur loke a pasa, e no por a waak e den su cara mas.

Y toch despues e tabata para dilanti di e villa, caminda e tabata biba awor. Manera un mucha chikitu cu ta muchu timido pa aserca su amada, e tabata para riba caja. E no a mire pero Diana si a mire. E tabata para banda di e bentana di su kamber, y tabata waak pafor y a spanta ora cu el a reconoce Alejandro, cu e no por a lubida.

Awor e ta pensa riba mi el a realiza. Awor mi ta interesante pe, no manera obheto di estudio, pero manera un bon partida. Quizas e tabata kere en berdad cu e por a sigui cu su wega.

E tabata dicidido pa despreci'e, en caso cu e mester a tribi drenta den e villa. Un ora henter Alejandro a para pafor, e ora el a bira su cara y a drenta den su auto. Un sonrisa amarga a bini riba cara di Diana, ora cu el a corre bai. E no tabata sa si e mester ta contentu of llora.

— x —

Tabata parse, manera conde Van Hassenkamp tabata conforma su mes cu e presencia di su yiu di crianza. Solamente condesa Gina, cu tabata conoce mehor, a ripara un nerviosidad den dje, cu nunca e no tabatin antes. E no tabata sospecha cu e homber tabata muri di envidia. Leo mes tabata sa, cu tabata algu inatural pa bira jaloers riba e yiu di su esposa, pero e odio tabata mas fuerte cu tur su inteligencia.

E tabata huma continuamente. Su secretaria tabata sacudi su cabez pa su hefe cu awor tabata rabia asina liher, mientras cu antes semper e tabata trankil.

—Lo tin algun problema den su matrimonio? el a puntra un colega. Mi no por imagina mi esey, pasobra e dosnan ey ta biba mescos cu ora nan a caba di casa.

E unico, cu no tabata sospecha nada di e peliger cu tabata menaza, tabata Diana. Pa prome biaha den su bida, e tabata realiza awor kiko kier meen pa tin un cas. E tabata sinti su mes rondona pa amor y esey tabata hopi mas importante cu tur e bistirnan nobo, cu e tabatin den su kashi, cu e kamber bunita cu su banjo priva, cu e cabai cu tabata pa e so corre nriba.

E tabata hanja les di tennis, a busca su rijbewijs, tabata sinja idioma stranja, en corto e tabata na punto di bira un dama di sociedad ora cu destino a interveni pa di tres biaha.

Tur cos a cuminza basta inocente. Tabata mustra un dia manera tur dia, cu un solo alegre. Diana a caba di regresa di un paseo riba cabai.

Ta bunita pa ta na bida, el a pensa mientras cu e tabata camna pa e villa. Tras di un bentana e tabata mira su mama. El a hisa su man y Diana a cuminde bek.

—Con bo a pasa pafor? condesa Gina a puntra jen di carinjo.

—Sabroso, Diana a contesta. El a braza su mama un tiki y a dune un sunchi riba su frenta. Su wowonan a jena cu awa. Si bo tabata sa con feliz mi ta cu abo ta na bida, el a murmura cu garganta sera. Ta algu teribel pa ta bo so riba mundu.

Condesa Gina no a bisa nada. E tabata sinti e curazon di su yiu bati contra su curazon. Loke Diana a caba di bisa e por a sinti masha bon.

Nunca e no a pasa un tempu mas bunita cu durante e ultimo simannan. E unico sombra cu tabata stroba su felicidad tabata Leo su nerviosidad.

—Bo tin hamber? Condesa Gina a bai cune pa e comedor. Koffie ta cla caba. E pan ta frescu.

—Mi por come henter un sacu mi so, Diana a bisa cu un sonrisa. Bo no mester maleria mi, mamita el a bisa su mama ora cu esaki a corta un pan y a prepare pe. Mi no ta asina chikitu mas.

—Laga mi haci esey numa, mi ta gusta haci'e. Semper mi a anhela pa maleria mi yiu, permiti mi e alegria chikitu aki.

—Imagina bo, awe mainta.... Diana a hisa su cabez ora cu e sirvienta a bati na porta y a cana drenta.

—Kiko a pasa? condesa Gina a puntra carinjosamente.

—Tin un senjora na porta, cu kier papia cu bo. E no kier bai, apesar cu mi a bise cu bo no tabata na cas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ademas di esei, Mayor, bo ta mucha eu ta gusta hunga.
2. Ocupa mas tempo cu asuntunan di stad y menos tempo cu reinanan di Hollywood. Enna Oppers ta goza masha.
3. Mi ta bai papia cu e hefe di dierentuin! Un chanza ta un chanza, pero e parha sabi, aki ta di mas. Mayor bini bek.
4. Mayor! esaki ta un chanza.



RIP KIRBY

1. Hala e hendenan ey foi mi caminda, Escorpio.
2. Ainda tin tempo pa bo cambia di idea, Kirby.
3. Pero tempo ta cabando.



BONAIRE A HANJA SU EMPRESA ULTRAMO-MODERNO DI AWA Y ENERGIA

Bon trabao bao direccion di Ir. S. J. Faber

KRALENDIJK, 19 oct. — Durante e ultimo dos anjanan ir. S. J. Faber director di Water- en Energie Bedrijf di Aruba a viaha cu frecuencia pa nos hermana isla Bonaire. E motibu di e viahenan aki tabata e construccion di un proyecto Bonairiano cu tabata bou di su supervision y cual awor a keda termina cu exito, esta e Water- en Electriciteis Bedrijf Bonaire.

Desde hopi tempu caba e provisionamentu di awa na Bonaire ta forma un problema cu dia pa dia tabata bira mas grandi. Si tabatin ua empresa di distribucion di awa na Bonaire, pero e awa di pos, cu tabata jega na e consumidor via di pipanan en tur sentido tabata bao di nivel. casi in



Ir. S. J. FABER
Hefe di W.E.B. di Aruba

bebible. En todo caso hopi mas abao di e exigencianan cu mester a worde poni en relacion cu e industria di turismo venidero. Pa motibu di e dureza di e awa tabatin mester di masha hopi habon mientras cu tambe e materialnan tabata sufri. Tambe pa banja e awa aki no tabata adecuado. Ademas despues di 6 anja masha secu tabatin e peliger cu tur forma di provisionamentu di awa lo stop. como e posnan tabata seca uno pa uno y e grado di salu den awa tabata bira mas y mas haltu. Alfin al cabo e miembro di Staten den e tempu ey. senjor Julio Abraham. a dirigi su mes — desespera door di e problemanan casi invencible — pa gobierno central pa pidi ayudo. Minister J. Yrausquin e ora a pidi ir. S. J. Faber di WEB na Aruba pa duna su conseho den e asunto aki Ir. Faber a bishita Bonaire y e investiga e necesidad. a tuma muestranan di e awa y a jega na e conclusion cu e awa di Bonaire en berdad tabata completamente inusable.

Den un rapport extenso el a conseha como unico solucion aceptable un empresa cu ta destila awa di bebe for di lamar, mientras cu el a re-



TJ. VAN DER SCHAAF
Hefe di W.E.B. di Bonaire



J. E. KLEES
Hefe d depaatamento tecnico di W.E.B. dl Aruba.

un tarifa di awa mas barata posibel. y na otro banda alavez lo hanja un solucion pa un segundo problema no menos urgente esta e provisionamentu di electricidad. Ya caba tabata evidente cu pronto tambe lo tin dificultadnan cu esaki como e instalacion di OGEM no lo por a cumpli cu e extension spera di e red di Bonaire.

Sugestionnan

Ir Faber a sugeri den su rapport un combinacion di un empresa di awa y electricidad cu un invertición di mas o menos 1 y mei miljon florin. Despues di delibera minister Yrausquin a decidi cu e plan aki mester a continua.

For di tres ofertanan e mehor a keda escoge. esun di G. & J. Wear Ltd. Engineers. Glasgow. E empresa bieuw aki tabata ofrese un empresa di destilacion cu e eficiencia mas haltu. Motornan di diesel di Caterpillar cu generadornan di Westinghouse a keda eligi. Serca di Playa Lechi entretantu nan a hanja un terreno adecuado. caminda senjor J. E. Klees. comenda pa combina e empresa aki un bez cu un trahamentu di corriente, door di cual di un banda lo jega na Machinist 1e klas serca WEB na Aruba, ya a cuminza cu e construccion di e fundeshi. Den poco tempu esaki a keda cla. y pronto henter un staf di specialistanan a bin dun'e asistencia: senjor Copland di Wear a bini pa construccion di e parti di destilacion. di „Chicago Bridge" senjor York a jega pa construccion di e tankinan. na instalacion di e material di General Electric senjor Maas tabatin e direccion.

Entretantu tambe a bini for di Hulanda senjor Tj. van der Schaaf. nombra como hefe di e empresa cu lo worde construi. E grupo aki, cu teamwork bon. bao di continuo supervision di Ir. Faber. cu regularmente tabata bai Bonaire. a construi e fabrica den un tempo rapido. asina cu ya caba desde juli e prome awa y electricidad por a worde produci.

Satisfecho

Ir. Faber ta masha satisfecho tocante e marcha di asunto. esta tocante e trabao cu srs. Klees y Van der Schaaf a haci.

Ambos a traha durante hopi anja como machinist bordo di bapornan grandi, „y — ir. Faber ta bisa — kere mi. esakinan ta e hendenan mas adecuado cu tin na mundu. e machinistnan di bapor!" „Un sentido enorme di deber. un experiencia enorme practico, un habilidad increible. eseynan ta calidadnan cu ta caracteriza nan trabao.

Bo por pone nan dilanti cualkier problema tecnico cu bo kier, nan ta solucione. Esaki a keda demostra atrobe claramente durante e construccion y periodo di prueba di e planta aki". segun ir. Faber.

Ta trata aki di un empresa excepcionalmente eficiente y ultra moderno. den cual e ultimo inventonan a worde usa. Ir. Faber ta acentua cu, semper nan ta papia di „planta di awa". pero en realidad e parti di evaporizacion ta un pida chikitu di henter e empresa di Awa y Energia. E planta ta dispone di un evaporizador di awa di lamar cu un capacidad di 500 meter cubico pa dia. E proceso di evaporizacion ta tuma lugar den dos fila di 14 kamber di evaporizacion tras di otro en paralelo. E eficiencia di e empresa ta esun mas haltu posibel di mundu actualmente: e ratio di vapor ta 1 riba 12 esey kier meen 1 kg. di vapor ta duna 12 kg. di awa dushi. Serca e planta di awa na Corsow esaki ta 1 riba 7, y na planta mas eficiente te awor na mundu esun di San Diego e ta 1 riba 10½ pa 11.

Ademas nan a inventa algu masha habil riba tereno di economisacion di combustible. Nan a logra pa economisa un cuarto di e uso di gasoil, door di laga e gasnan cayente cu ta sali di e generadornan di diesel cayenta e awa di lamar di antemano. Cu esey tur perdida di caloria ta ser limita mas tantu posibel. Especialmente den e sentido aki e combinacion di produccion di awa y electricidad ta asina eficiente.

880 KW

Den e parti di electricidad di e planta tin dos unit di generador di diesel igual, cada uno di 440 KW. pues un total di 880 KW. E electricidad aki ta ser bendi en bloc na OGEM cu ta keda encarga cu e distribucion. E intencion ta pa en lo futuro liquida e propio centrale di OGEM como e capacidad di WEB di Bonaire ta basta y nan ta considera di instala hasta un tercer generador pronto. asina cu e capacidad total lo bira 1320 KW. mas cu basta pa henter e isla.

Tambe Rincon pronto lo ser conecta riba e red aki, tantu di electricidad como di awa. Riba e Seroe Largu banda di Kralendijk y vecindario. tin un tanki di awa cu por contene 5.000 meter cubico. Esaki ta basta awa pa un provision di tres siman. E hotel nobo tin un conección especial cu ta sali directamente for di e planta. Combustible ta bini for di Corsow cu tanker y ta worde warda den un tanki especial pa gasoil, cu ta basta pa hopi luna.

En corto Bonaire a hanja un joya di un empresa di awa y energia. Un empresa cu cual e isla aki por ta masha feliz. E produccion di electricidad ta mas garantiza cu nunca y e awa di pipa ta di calidad masha haltu.

Por worde constata cu e proyecto aki a worde realiza cu un minimo di contratiemponan. Ir. Faber tabata masha contentu cu e resultadonan logra.

„A keda demostra cu e planta ta satisface tur exigencia. Mi tin gran aprecio pa e cooperacion activo cu nos a hanja desde principio di banda di bestuurscollege di Bonaire. Sin e cooperacion aki diferente problema lo no por a worde soluciona asina liher". e ta bisa.

Pronto. posiblemente otro luna caba. e inauguracion oficial di WEB Bonaire lo tuma lugar.



Ir. Faber ta delibera cu algun di su colaboradornan tocante detallenan tecnico di e fabrica nobo di awa y energia na Bonaire.



E minister Hulandes di Ensenjanza, Arte y Ciencia mr. Th. H. Bot, a inaugura e Siman Academico Europeo oficialmente den Westerkerk na Amsterdam. Mas cu 150 estudiante for di e paisnan mas principal di Europa a participa na e Siman Academico aki. Riba e portret aki un bista di e misa durante e discurso di e minister.

Comunicado comun di Tito y Kennedy

WASHINGTON, 19 oct. — Na fin di e bishita di e president di Joegoslavia na president Kennedy un comunicado comun a worde edita, den cual e dos hefenan di estado ta bisa, cu por mengua e peliger di guerra mas ainda, si tur paisnan haci esfuerso pa esey. Cu aprobacion e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente ta worde conmemora como un prome paso importante den direccion di menguacion di e tension.

Den e comunicado ta worde papia ademas tocante expansion di comercio normal. contactonan economico y intercambionan riba terreno cultural. cientifico y otro terrenonan como medionan pa haci e relacionnan entre e dos paisnan mas estrecha. awor cu yudanza directa di Merca na Joegoslavia no ta necesario mas.

President Tito a gradici Merca pa e yudanza, y muy en especial pa nan yudanza na e victimanan di e temblor no Skoplje na juli.

Segun circulonan di Casa Blanca Tito a acepta un oferta di Kennedy pa lugarnan di hospeda militarnan, cu Merca tin en abundancia, y cu por yuda 10.000 habitante di e ciudad azota na un lugar pa biba. E baraknan aqui actualmente ta na Oost-Francia y pronto lo worde transporta pa Joegoslavia.

E hefe di estado di Joegoslavia a participa na su salida for di Casa Blanca, cu president Kennedy lo bishita Joegoslavia riba su invitacion. Pero e fecha no a worde stipula ainda.

LIMITACION DI FAMIA NO TA TAREA DI GOBIERNO

DEN HAAG, 19 oct. — E secretario di e ministerio Hulandes pa salubridad publica, drs. Bartels, a declara den e comision pa asuntunan social di tweede Kamer, cu e kestion di areglo di famia (limitacion di nacementu) aunke cu na Hulanda poblacion ta crece rapidamente, no ta pertenece na e tareanan di gobierno.

Aunke cu e tin gran aprecio pa famianan grandi y e sacrificionan cu a worde haci el a stipula, cu areglo di famia ta merece atencion di gobierno, pero no ta permiti intervencion di gobierno, pasobra ta trata aki di un caso di consenshi di esnan casa.

MINISTERNAN DI ALEMANIA WEST TIN MAG DI HUMA

BONN, 19 oct. — E canciller nobo di Alemania West, prof Ludwig Erhard, a pone un fin na e prohibicion no oficial contra humamentu durante reunionnan di gabinete.

Na e prome reunion di e gobierno recien forma Erhard tabata un di esnan di prome cu a pega un siga.

Di parti di gobierno di Alemania West a worde bisa, cu en berdad dr. Adenauer no a prohibi pa huma den su presencia. Pero e ministernan tabata sa cu Adenauer no tabata por contra huma di siga y pa esey e ministernan nunca tabata huma durante di reunionnan di gabinete.

66 MIL EUROPEO MESTER IMIGRA

GINEBRA. 19 oct. — E comision intergubernamental pa imigracion Europea ta spera di atende 70.500 reestablecimentu di Europeonan cu ta bandona nan pais. entre cual mos o menos 3.300 refugiado. na anja 1965 e cantidad ey lo mester aumenta te na 73.000 di cual 33.000 ta refugiadonan. E anja aki e comision ta bandona nan pais. entre cual mas lo mester worde reestablece den un otro pais.

OPCION MERICANA RIBA AVIONNAN CONCORDE

NEW YORK. 18 oct. — E compania „American Airlines" a anuncia di a tuma un opcion riba cuater avion supersonico di e tipo „Concorde", cual ta worde desarolla pa companianan Frances e Ingles huntu. E compania a participa tambe di ta dispuesto pa cumpra e avionnan supersonico. cu nan kier traha na Merca. „Na juni Pan American World Airways" a coloca un pedida pa seis avion di e tipo Concorde.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Cuminza mas tempran posibel awe si ta trata di asuntunan vital. Mas den dia bo chensnan ta menos favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Noticianan cu bo a spera awor por ta menos satisfactorio of no worde ricibi. Mustra optimismo y confianza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bai cu cuidao asina cu ta trata di asuntunan financiero. Bo por comete errornan asina ta pospone decisionnan importante awor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mustra pasenshi y cooperacion con ra otronan. Anochi ta masha favorable pa sali busca divertición y romance y amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



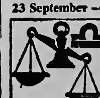
Bo opinion awe ta perfecto asina ta haci uso di esey pa traha plannan of tuma decisionnan. Aspectonan di bida social ta menos favorable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di mainta tin aspectonan di desunion y pleitu. Traha plannan pa e weekend cu hendenan cu bo ta aprecia, anochi ta bon pa amor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tambe awe bo mester trata pa evita tur sorto di pleitu. Tene bo fuera di cosnan cu no ta toca na abo y sea atento cu sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe por tin discusionnan cu otro y trata pa pospone decisionnan importante. Anochi ta mustra poco mas favorable riba tereno personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ideanan incorrecto y informacion malu por costa bo placa, basta bo bai cu cuidao. Tin aspectonan di perdida.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Laga nan conoce bo di bo banda mehor awor. Paga atencion na bo aparіencia y comportacion. Bo impresion riba otro ta importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No critica otronan muchu, no tin pakiko. Tambe awe tene bo mes poco atras y laga tur cos bai manera nan ta bai.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



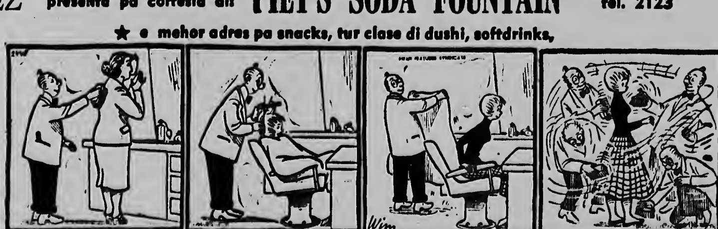
Palabranan of cartanan impulsivo por perhudica bo relacionnan cu otro. Tambe tene cuidao cu papiamento di asuntunan di confianza.

LA REINA NA BRUG RIBA RIU KWAI

BANGKOK, 19 oct. — Den solo cayente La Reina, Prins Bernhard y Prinses Beatrix, a bishita ayera mainta e puente famoso riba e Riu Kwai. Pero e intencion principal di e viahe largu na auto aki tabata un bishita na dos santana di honor unda tin en total casi 9.000 victimanan, cu a muri na construccion di ferroviaria di Birma den tempu di guerra.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIALUNA 21 DI OKTOBER 1963 No. 4772

Ainda no tin cambio den conflicto entre Argelia y Marokko

ARGEL, 21 okt. — Gobierno Argelino a pidi pa un reunion di ministernan di exterior di e paisnan di e organisacion di unidad Africano. Asina e minister Argelino di exterior, Bouteflika, a participa antayera nochi na Argel. El a bisa, cu ainda tur medionan pa soluciona e conflicto di un manera pacifico no a caba. Pa stop e lucha ta necesario, pa e trupanan di ambos partido retira tras di nan frontera.

Minister Bouteflika a bisa na un conferencia di prensa, cu te awor aki Argelia no a haci uso di forsanan arma. E agencia Frances di noticia „A.F.P." ta anuncia cu un puente aerea a worde establece entre Argel y Colomb Bechar cu avionnan no militar pa por manda reforsanan di tupanan mas rapido na e frontera. Tambe seis avion militar di Argelia di e typo Mig a yega Colomb Bechar algun dia pasa. Pero e autoridadnan militar Frances local, no kier suministra e avionnan ey mas combustible.

Ministe Bouteflika a acusa Marokko di a aresta Argelinonan den e pais ey. Argelia lo no tuma medidanan di represalia contra Marokkanonan na Argelia. E minister Argelino di exterior declara energicamente, cu e oasen Hassi Beida y Tindjoub, pa cual trupanan ta bringando, prome cu independencia di Argelia tabata pertenece na territorio Frances y pues awor Argelino.

Peticion Arabe

E conseho di e liga Arabe a haci un peticion riba Argelia y Marokko, pa laga nan trupanan tuma e posicionnan cu nan tabatin prome cu e hostilidadnan a cuminsa. Ademas e conseho a forma un comision di seis miembro pa intermedia den e conflicto.

Diarason e comision ey lo sali pa Argelia. E conseho cu ta den sesion especial, antayera a acepta un resolucion den cual e ta haci un yamamentu urgente riba ambos pais, pa proclama inmediatamente un fin di e tiramentunan y regla e conflicto via di un caminda pacifico.

Entre tantu Radio Argel ta sigi expresa acusacionnan na direccion di rey Hassan segundo di Marokko.

E conseho Arabe tambe a acepta un resolucion den cual e dos paisnan ta worde pidi pa duna e comision di intermediacion e facilidadnan desea. Ambos pais a laga sa cu nan no tin nada contra intentonan di intermediacion.

Finalmente ambos pais a worde pidi pa stop nan campanjanan di radio y prensa contra otro pa crea e atmosfera correcta pa e intermediacion.

Atake Argelino?

Di fuente oficial na Marrakesj a worde bisa, cu e trupanan Argelino ta baciendo preparativonan pa un atake riba e ciudad Figuig di Marokko pega cu frontera cu Argelia, mas o menos 110 kilometer noordoost di Colomb Bechar.

Segun e revista politica „Les Phares", cu ta worde edita pa editor general di e gabinete di rey Hassan, e gobernacion di e provincia Oedja a anuncia cu e post di Marokko Istsj 50 kilometer noord di Figuig a cai ayera. Un batal'on di Argelinonan cu apoyo di mortiernan a ataca e guardianan cu tabata consisti di 38 solda y a destruié.

Comisariato politico di ehercito Argelino a manda un pamflet pa e soldanan di Marokko den cual e ta haci un yamamentu riba nan pa nan usa nan sinti y sabiduria pa pone un fin na e lucha di hermano.

E delegado especial di Ben Bella, a bisa ayera prome cu su salida pa New York, unda el lo splica e punto di bista di Argelia, cu gobierno Argelino kier pone un fin na e bringamentunan si e trupanan di Marokko retira te riba territorio di Marokko.

Di parti di e delegacion di Marokko serca nacionnan uni a worde bisa, cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a ofrece su bon servicionan pa regla e conflicto entre e dos paisnan.



Na Hannover, Alemania West, nan a despedi di Canciller Federal Adenauer, durante un parada grandi di „Bundeswehr" di Alemania. Aki nos ta mira Adenauer huntu cu e minister Aleman Von Hassel.

Lord Home: Premier nobo di Inglaterra

LONDEN, 21 okt. — Den e participacion oficial di Buckingham Palace a worde bisa du La Reina a ricibi Lord Home diasabra mainta den audincia kende a duna e sunchi di man na su nombracion como premier.

E participacion ta pone un fin na e duda tocante sucesion di premier Mac Millan. Despues di a delibera diahierne nochi y diasabra mainta cu su principal competidornan na e puesto, entre cual vice premier Butler, e ex minister di exterior a bai Buckingham Palace pa duna reina Elisabeth e sunchi tradicional riba su man.

E prome minister nobo di Inglaterra, Lord Home, a bisa den un transmision na television cu su tarea ta pa sirbi henter e pais.

„Ningun hende tin cu spera algu extraordinario di mi, pero solamente un idioma simpel y comprendible", asina el a bisa.

Home a bisa cu e ta spera cu pueblo ta comprende kico gobierno ta haci y paciquico.

El a finalisa su discurso corticu deseando ex-premier MacMillan pronto recuperacion.

Critico di oposicion

E lider di oposicion Ingles, Harold Wilson a bisa, cu un Inglaterra dirigi pa Lord Home lo no hanja su parti den e asuntunan mundial.

Na un reunion di e partido Labour na Manchester Wilson a bisa: „Su actitud contra e paisnan nobo independiente den mancomunidad, su disponibilidad visto pa sacrifica mancomunidad den su pura pa afilia Europa ta haci imposibel cu Inglaterra bao di Lord Home por mobilisa e mancomunidad y dirigié".

Wilson a bisa cu e eleccion di Home ta e intencion di un grupo aristocrata.

YUDANZA FRANCES NA ARGELIA

PARIS, 21 october. — E comision financiera di e Asamblea Nacional di Francia ayera a duna su aprobacion na e proposicion en cuanto yudanza na Argelia durante anja cu ta bini. E proposicion aki entre otro ta provisiona den yudanza den forma di un capital di 1.05 miljard franc, na cual lo bini 150 miljon franc mas cu ta worde transporta di e presupuesto corriente.

E secretario di estado pa asuntunan Argelino, Jean Broglie, a bisa cu aunke tin un preocupacion hustifica gobierno no por haci otro cu sigui cu e yudanza.

CRITICA RIBA EXPOSICION MERICANO NA RUSIA

MOSCU, 21 october. — E organo di gobierno Ruso „Izwestia" a critica e exposicion Mericano di arte grafico na Rusia. Segun e corant mayoria di e bishitantenan tabata di e opinion: „Nos ta pa intercambio cultural, pero no mester presenta hao di e capa noble aki un clase di destruccion ideologica y presenta e pueblo Ruso un arte cu ta stranjo na nan".

E exposicion tin algun siman caba na Alma Ata, capial di e republica Kazachstan. Segun e corant e cantidad di bishitantenan ta mengua mas y mas pasobra ta solamente un „Morserij" abstracto nan ta hanja mira. Pero e embahada Mericano na Moscu ta bisa cu e Interes pa e exposicion ta hopi razonable.

INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE SYRIA Y LIBANON

BEIROET, 21 oct. — Na e frontera entre Siria y Libanon tabatin un incidente ayera tardi.

Un portavoz oficial di gobierno Libanes a participa, cu un departamento di Siria consistiendo di 50 solda a penetra riba tereno di Libanon y a laga un patruya di Libanon cai den un trampa eynan. Cuater miembro di e patruya di Libanon a muri.

INFILTRANTENAN INDONES NA PENANG

KOEALA LOEMPOER, 21 oct. — Trupanan di polis na Maleisia ta buscando den distrito Bagan Jermal, riba e isla Penang, cincu infiltrante Indones arma, cu segun piscadornan a worde pone na tera eynan pa un boto di motor.

Den cuminzamentu di e siman cu a caba ya tabatin un accion grandi di buskeda en conexion cu notician cu a worde ricibi tocante desembarque di hombernan bisti na kaki. E accion ey no tabatin ningun resultado.

CONSPIRACION NA IRAK

BAGDAD, 21 october. — E gobernador militar di Irak, Brigadier general, Rasiid Moesleh, a participa, cu un komplot contra e actual regimen a worde descubri y cu algun conspirador a worde detene. Esakinan lo worde huzga aki poco dia na un corte revolucionario na Bagdad.

E general no kier a bisa nada tocante e cantidad di personanan cu a worde aresta, pero el a laga sa, cu e complot tabata royalista. E personanan detene tabata entre otro oficialnan cu ta cu pensioen, otro personanan di e regimen royalista cu a worde tumba y feudalistanan. Parse cu nan tabatin contacto cu e Koerdennan rebelde na noord Irak.

OLLENHAUER TA HOPI MALU

BONN, 21 october. — Erich Ollenhauer, e president di e partido di oposicion na Alemania West, a haci un segundo operacion den diez dia na su pia drechi. Aunke cu Ollenhauer a pasa anochi bon, tog mester considera su estado grave, asina e vicepresident di e partido socialista na Alemania West a bisa.

C. U. Santa Theresita a celebra „International Credit Union Day"

SAN NICOLAS 21 okt. — Dia huebs, dia 17 di october, 1963, mas di 350 miembronan i invitadonan a jena sala di Club Santa Cecilia pa celebra International Credit Union Day. Es unico problema cu tabata tin ta unda pa hinca es sobra di mas di 100 hende cu mester a keda p'afor pa falta di espacio den club.

President, Ferdinand Groeneveldt a yama tur presente bon bini y a splica e motibu di es celebracion di International Credit Union Day. Despues, Rev. Pastoor Van Baars a mustra algun slides over di bida di „San Martin de Porres" cual e presentenan a goza masha.

Despues di un pauze, „Billy y su Black Diamonds" a duna diferente actuacionnan cu nan ultimo „hitnan" americano y latinoamericano cual tabata na smak di tur e presentenan.

Segun e estado financiero, e miembronan di es Credit Union aki a spaar mas di ƒ78.000. Na fianza a consede un total di mas di ƒ112.000 di locual miembronan a paga bek mas di ƒ70.000.

E Credit Union aki tin mas di 970 miembronan inscribi di cual mas di 800 ta activo. A consede un total di mas di 670 fianza na miembronan. E fianzanan aki a worde haci pa cumpra panja, paga awa, luz, huur di cas, paga school, paga belastinnan atrasa, drecha auto, paga number di auto, paga boet, drecha cas, paga ariba stoof, radio, was machine, T.V. cumpra tereno, lanta pacus, drecha stoel, paga dokter, hospital, cumpra bril, casamento, bautismo, ricibimento entierro, tambe pa paga estudio pa yiunan cu ta studiando den stranheria.

President a mustra cu door cu es Credit Union aki ta grandi, mas tanto hende por worde juda resolve nan problemanan financiero, tambe miembronan individualmente por hanja un prestamo mas haltu.

Segun e president, den Credit Union tres factornan ta bai hunto, miembronan mester spaar regularmente, haci fianza den Credit Union y paga bek regularmente. Sin es tres factornan aki, Credit Union no por traha.

President ta mustra cu awendia, especialmente aki na Antillas, ta duro pa hanja hende pa haci trabaonan social como den Credit Union y desinteresadamente, y a pidi miembronan pa coopera cu directiva y comisionnan pa haci nan trabaonan mas agradabel posibel door di tene nan mes na reglamentonan di Credit Union.

President a termina su discurso sperando cu proximo anja lo por bolbe celebra International Credit Union Day, no cada uno di es Credit Union aki na Aruba ariba nan mes, sino „conhuntamente".

BELGO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 21 oct. — E solda Belgo Reymond Herzet di ehercito Belgo na Alemania a pidi asilo politico na Alemania Oost, asina e agencia di prensa na Alemania Oost ADN a anuncia.

Herzet ta pertenece na e prome bataljon di infanteria cu ta staciona na Siegen.

ESCANDALO DI ATOOM NA ITALIA

ROMA, 21 october. — Polis Italiano a hala e pasaporte aden di profesor Felice Ippolito, e secretario general di e comision Italiano na energia atomico, kende recientemente a worde destitui di su puesto. E profesor di 47 anja a worde suspende dia 31 di agosto a base di criticanan riba direccion di e comision.

E ministerio di industria a declara diarazon cu tabatin casonan sumamente serio cu a sali na cla y cu documentonan a worde manda pa autoridadnan husticial pa eventual medidanan.

E critica tabata riba e sistema cu placa taba'a worde gasta.

LIBERTACION DI PRESUNAN POLITICO NA IRAK

BAGDAD, 21 october. — Segun e corant „Al Arab" e gobernador general di Irak, Brigadier general Rasjid Moesleh, a duna orden pa liber a dos cien presu politico. Den e dianan cu ta bini dos cien presu politico mas lo worde liberta.

EQUIPO MILITAR PA INDIA

NIEUW DELHI, 21 oct. — Merca a declara di ta dispuesto pa entrega equipahe pa dos division di seru na India, cu lo worde forma huntu cu e seisnan igual cu actualmente ta en formacion. Asina a worde informa di circulonan autoriza na Nieuw Delhi.

RODRIGUEZ TA GANA McCLURE

NEW YORK, 21 oct. — Luis Rodriguez, e Cubano biba na Merca, a gana un pelea pa decision den diez vuelta for di Wilbert McClure, ganado di e medalla di oro den e categoria junior mediano na weganan olimpico di anja 1960 y invicto como boxdo profesional.

Rodriguez, ex-campeon mundial di welter y actualmente un di e candidatenan mas serio na un pelea cu Emile Griffith, na cuminzamentu di e pelea a hiba un ventaha grandi na punto, pero den ultimo parti di e partido e mester a dedica su mes completamente na defensa contra McClure, kende tabata ataca furiosamente.

SUR AFRICA NO KIER OBSERVADOR

PRETORIA, 21 oct. — E minister Surafricano di husticia, Vorster, a rechaza un peticion di e comision internacional di hurisnan pa manda un observador na e proceso di sabotahe na Pretoria.

E proceso den cual diezun persona ta worde huzga, a cuminza diez dia pasa. E personanan ta worde huzga di conspiracion contra gobierno. Bo peticion ta igual cu e suposicion cu e proceso lo no ta husto, asina minister Vorster a laga e comision sa. El a declara tambe cu e sesionnan di tribunal di Sur Africa semper ta habri pa tur hende. Mi no ta interesa den nomber di bo observador y lo mi no reconoce oficialmente of dune facilidadnan especial, asina e minister Surafricano a bisa.



E conocido artista Hulandes, Wim Sonneveld tambe a actua na e Grand Gala du Disque cu a tuma lugar na Scheveningen den un creacion di un pader cu ta canta. Banda di „Pader Sonneveld" nos ta mira e famoso cantante di jazz Mericano, Sara Vaugham, cu tambe tabata un sorpresa di e festival aki.

WEGANAN OLYMPICO 1968 LO TUMA LUGAR NA MEXICO

BADEN BADEN, 21 okt. — E camitè Olimpico Internacional a indica ciudad Mexica pa arganisa e weganan Olimpico di anja 1968. Un ventaha grandi pa e portavoz di Mexico tabata tambe, cu e par a ofrece en general acomodacion ultra moderna. E stadian di e universidad por ehemplo, indudablemente e centra pa e weganan Olimpico 1968, ta di fecha recien. Aunque cu e por carga 105.000 fanatico di deporte, ta pasibel pa dentra di un cuartu di ora tur e espectadarnan ta riba caya.

Ciudad Mexico, cu na anja 1968 segun calculo lo tin un poblacion di 7.4 millon, tin 605 hotel y mas di 200 penshon. En total 30.334 kamber por hospeda mas o menos 50.000 huesped.

Ta e intencion pa construi dos pueblo Olimpico, cu lo worde equipa di e sistema mas moderno y cu por ofrece hospedahe na 10.000 atleta.

Problemanan financiero e organisadornan lo no tin, ya cu tantu gobierno Mexicano como e gobierno municipal di Mexico ya a priminti di lo duna tur fondonan necesario.

Fecha

Aunke cu ainda no ta sigur qui dia e weganan Olimpico 1968 lo worde tene ta worde calcula tog cu esey lo ta muy probable di 12 te 27 di oktober. pasobra e periodo ey segun estadistanan tin mihor circumstancianan meteorologo.

Tabata un gran dia pa e viejo Marte Gomez, portavoz di e delegacion Mejicana. Antayera e tabata den noticia caba ora cu el a worde herida na un desgracia di auto, den auto di e miembro Bulgaro di e comité Olimpico Internacional, general Vladimir Stoitchev. Aunke cu e tabatin un handicap fisico, tog el a presenta tur su argumentonan den un discurso masha bon. E Mejicano, kende for di 1934 ta forma parti di e comité Olimpico Internacional, a convenci su co-miembronan completamente. E comité Olimpico Internacional pues tabatin mester di solamente binti minuut pa yega na un seleccion. E rapport di 200 pagina den cual e miembronan di e comité a worde pone na altura di e posibilidadnan cu Mejico ta ofrece, a haci su trabao perfectamente.

E principal objeccion contra Ciudad Mexico tabata e posicion altu di e ciudad. Segun e rapport atletanan lo por aclimatisa completamente den algun dia.

Segun general Jose de Jesus Clark, hefe di equipo di e 15 hombernan cu Mexico a manda, e capital Mejicano na moda di papia por organisa e weganan Olimpico di anja cu ta bini ainda.

E ciudad tin 29 stadion, halnan deportivo y otro terenonan importante di deporte. Na 110 lugar lo por hunga volleyball, ademas tin 830 terreno di futbol, 610 terreno di baseball, 190 cancha di tennis, 115 piscina y 150 arena pa lucha libre.

Alegria na Mexica

E nombracion di Ciudad Mexico como ciudad pa e weganan Olimpico di anja 1968 a worde ricibi cu gran alegria na e capital Mejicano. Especialmente den circulonan deportivo y entre e autoridadnan di e ciudad e nombracion a causa un enorme alegria. President Lopez Mateos tabata sumamente contentu „E noticia fantastico aki mester ta pa cada Mejicano un prueba cu mundu a reconoce awor, cu Mexico no solamente ta haci tur loke e por pa deporte, pero semper ta sigi haci esfuerso pa mehora su posicion prominente.

Tambe ta resulta, asina e president a bisa, cu economia di Mexico y politica di e pais ta hopi stabil.

HULANDA TA EMPATA CU BELGICA 1-1

AMSTERDAM, 21 okt. — E partido internacional di futbol entre Hulanda y Belgica efectua den stadion Olimpico na Amsterdam ayera mainta, a termina den un empate na un gol. Ambos gol a worde anota den e ultimo parti di e encuentro.

Hulanda cu a hunga cu e sistema 4-2-4 y cu un oncena hopi destinto for di esun cu a empata di un manera decepcionante poco siman pasa contra Luxemburgo, na cuminsamentu no por a desarolla su atakenan y e defensa Hulandes a hanja hopi trabao pa haci, aunque cu el a haci esaki bon.

E Belgonan tabata ataka muchu mas, pero nan trahador di wega, Pol van Himst, tabata bon vigila pa Bennaers, di moda cu e atakenan di Belgica no por a haci muchu contra e defensa di Hulanda.

Den e segunda parti Hulanda ta cuminsa cu un ofensivo sorprendiente y diferente biaha e portero di Belgica mester a trece salbacion of suerte tabata cuné, cu e bala tabata pasa na banda robes di e lata y palunan di gol.

Den di 15 minuut di e complementario Piet Kruiver ta haci un rush riba gol di Belgica cual e ta termina cu un tiru cu e portero Belgo, Nicolai no por domina, e bala ta resulta den terreno atrobe serca Piet Keyzer kende sin duda un momento ta anota cu un tiru fuerte.

E gol ey di Hulanda a duna e Belgonan un inspiracion y e wega a bira mas rapido. E atakenan tabata bai rapido na ambos banda. Stockman ta tira duru contra e portero Hulandes Pieters Graafland y djies despues Kruiver ta lora un bala cu di chiripa ta hera gol.

E centro delantero di e Belgonan, Stockman, faltando 16 minuut mas, prome cu wega termina, ta worde lesiona y mester bandona terreno. Na un momento cu ya e victoria di Hulanda tabata parce sigur, e back central, Pronk di Hulanda ta comete un error grave ora cu na lugar di saca e bala for di terreno e ta pasé pa equibocacion pa e izquierdo interior Belgo, Van den Berg, kende no ta laga e oportunidad ey pasa y ta anota e gol di empate pa su equipo. E ora ey tabata dificil pa Hulanda anota e gol di ventaha ya cu e Belgonan, hungando cu dies homber, a sera porta di gol, y ora cu refree a pita pa dì ultimo biaha e score tabata un pa Hulanda un pa Belgica.

DEP. ATLANTICO INVITA PA R.C.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa dia 8 y 9 di otro luna directiva di RCA ta organizando encuentronan di futbol internacional. Manera ya nos a yega di menciona, un equipo profesional for di Colombia a worde invita. Esaki ta e equipo Deportivo Atlantico.

Ariba diabierne dia 8 e visitantenan lo hunga un partido contra di RCA, mientras cu e siguiente anochi diasabra dia 9, Dep. Atlantico lo hunga contra di e campeonnan local Dakota.

Pa e partidonan aki ya RCA a obtene e permiso necesario di directiva di AVB. E partidonan lo worde presenta den Wilhelminastadion.

ACUERDO ENTRE INGLATERRA Y KENIA

LONDEN, 21 oct. — Inglaterra y Kenia ayera a firma un acuerdo na Londen tocante e constitucion pa e estado Kenia na oost Africa, cu dia 12 di december lo bira independiente. Premier Jomo Kenjatta di Kenia a declara despues di e sesion final di e conferencia cu a dura tres siman, cu lo no tin dramamentu di sanger na su pais. El a duna comentario riba ausencia di e oposicion di Kenia na e reunion final y e amenaza pa forma un estado apart na Kenia.

ASALTO DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 21 oct. — Den e edificio di un oficina cu ta huur pelicula Mericano na Caracas, un bom a explota ayera. E candela cu e explosion a causa a mata dos muhe. Mas di 15.000 cinta di pelicula a worde destrui. E danjo ta considerable. Ta worde bisa cu e asalto a worde comete pa elementonan extremo izquierdo.

TRUPANAN DI SYRIA CONTRA KOERDENNAN

BAGDAD, 21 october. — Segun un participacion di e agencia oficial di prensa na Irak, trupanan di Siria a yega noord Irak pa participa na e lucha contra e Koerdennan. Poco tempu pasa un acuerdo a worde firma entre Siria e Irak tocante cooperacion militar estrecha.

ARTICULONAN HORTA A WORDE HANJA ATROBE

CHICAGO, 21 oct. — Awe polis a hanja un parti Back di un coleccion di articulonan valuroso di historia, cu luna pasa a worde horta for di e Museo na Chicago. Entre nan tabatin hopi articulo cu a pertenece na e musico Polaco Defuntu, Jan Paderewski. Entre otro nan a hanja e renchi di sello cu Paderewski, kende tabata tambe prome minister di Polonia, a usa pa e firma e acuerdo di Versailles, tres portret di e musico y un di Chopin. Segun e museo ainda tin algun articulo perdi. Polis no a haci ningun arestacion.

CONSEHO MUNDIAL TA YUDA VICTIMANAN DI FLORA

UTRECHT, 21 oct. — E departamento di yudanza di e conseho mundial di iglesia na Ginebra a haci un peticion urgente riba e iglesianan miembro pa yuda na e emergencia na Haiti y Cuba, cu a worde causa door di e orcan Flora. Ademas nan kier duna yudanza na reestablecimentu di sobreviviente'nan di e deslisamentu di terra cu tabatin na Italia.

E conseho mundial ya a logra, pa manda provisionnan di cuminda y remedi pa Haiti y Cuba. Aunke cu danjo total cu e orcan a causa no ta tur conoci ainda, lo tin mester di muchu mas yudanza pa e trabaonan di reconstruccion. Dos equipo di iglesianan Mericano entre tantu a sali pa e teritorio di emergencia.

FAMIA REAL NA NOORD - THAILANDIA

BANGKOK, 21 oct. — Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix a sali ayera acompanja di Rey Phoemibol y su esposa di e aeropuerto militar Don Moeang na Bangkok pa bishita e ciudad Tsjiengmai den noord di Tailandia. Den oranan di mainta e bishitantenan real a bishita e tempel mas importante di Tailandia y un di e palacionan na Bangkok.

Directamente despues di yegada na Ysjienmai e poblacion di e ciudad aki a ricibi e altu huespednan cu bailenan ceremonial.

E burgemeester di Tsjiengmai a ofrese Reina Juliana e yabi di e ciudad.

Despues e bishitantenan a bai na e facultad medico unda un pabellon den estilo clasico a worde instala, dorna cu disenjonan corra, blancu y blauw. Despues e ceremonia oficial di bon bini a tuma lugar.

Awe e huespednan real lo bishita e caldanan di awa Tiengmai, e jardin botanico y e mondinan di palunan di teak.

IRREGULARIDADNAN NA ATENA

ATENA, 19 october. — Ajera nochi tabatin irregularidadnan na Atena na cual polis a hanje den un lucha cu simpatizadornan di e partido EDA, cu ta di orientacion comunista. 57 demostrante y ocho polis a worde herida.

SUR AFRICA TA LAMENTA PASO DI NACIONNAN UNI

PRETORIA, 21 okt. — E resolucion tocante apartheid na Sur Africa, cu recientemente a worde acepta pa asamblea general di Nacionnan Uni tabata e intervencion mas peor y mas profunda den asuntunan interno di Sur Africa, asina e minister Sur Africano pa exterior, Eric Louw, a bisa na un reunion di e partido nacional na Pretoria.

Louw a bisa cu e no kier bai mas aleu den e situacion cu a worde crea door di e resolucion den Nacionnan Uni.

E actitud di gobierno Sur Africano lo resulta despues, asina el a bisa.

Den e resolucion Sur Africa ta worde pidi pa stop cu e proceso di sabotage y laga tur presunan cu ta detene pa motibu cu nan ta contra apartheid, sali liber.

Premier Verwoerd a bisa na un reunion di e partido nacional na Swellendam (provincia di cabo) cu ainda tempu no a yega pa duna un declaracion tocante Sur Africa como miembro di Nacionnan Uni. Tampoco e kier a duna comentario riba e resolucion cu a worde acepta den asamblea general di Nacionnan Uni.

DELEGACION CANADES PA EUROPA

QUEBEC, 21 oct. — Un delegacion cu ta consisti di ochenta persona di federacion Canadiense di trabao, a sali ayera pa Europa unda nan lo haci un estudio di legislacion social.

E Canadiensenan lo studia especialmente e medidanan Ruso riba e tereno aki, prome cu nan regresa nan pais dia tres di november nan lo pasa Amsterdam, Kopenhagen, Brussel y Paris pa deliberacionnan cu funcionarionan di gobierno y directivanan di federacionnan di trabao.

BRINGAMENTUNAN FUERTE NA SUR VIETNAM

SAIGON, 21 october. — Na Loc Dinh, 240 kilometer noordwest di Saigon, tin un lucha fuerte for di ayera mainta entre trupanan di gobierno y guerrilleronan comunista. Ayera nochi e trupanan di gobierno ya tabatin 26 morto y 108 herido entre cual 13 Mericano.

Ayera henter anochi e posicionnan comunista a worde ataca fuertemente.

GROMYKO NA MOSCU

MOSCU, 21 october. — E minister Ruso di exterior, Gromiko, a yega Moscu ayera tardi despues di a haci un bishita onverwacht na Berlin Oost. Manera ta conoci Gromiko tabata na caminda pa Moscu for di New York unda el a asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni, ora cu el a dicidi di haci un escala na Berlin Oost pa delibera cu e president di Alemania Oost, Walter Ulbricht.

CHINA TA PROTESTA CONTRA MISION DI NACIONNAN UNI

PEKING, 21 oct. — China comunista a pidi Inglaterra y Union Sovietica pa tuma medidanan contra envio di un mision di investigacion di Nacionnan Uni na Sur Vietnam. Segun e declaracion Chines e bishita di e comision ta contra di e acuerdonan internacional. Segun China e invitacion di Sur Vietnam na Nacionnan Uni a worde haci bao di presion di Merca.

E comision di Nacionnan Uni tin como tarea, investigacion di e acusacionnan, cu gobierno di Sur Vietnam ta actua di un manera descriminante contra budistanan na e pais.

E REUNION DI CONCILIO

CIDAD DI VATICANO, 21 oct. — E participantenan na e Concilio di Vaticano a vota ayera pa e tercer capitulo di e schema di liturgia, cu ta trata riba sacramentonan y sacramentalionan.

Tampoco e capitulo aki por a alcanza e cantidad necesario di dos tercera parti di e votonan.

Nan ta cuminza hanja miedu cu e schema di liturgia tampoco den e sesion aki lo keda cla definitivamente.

Despues e participantenan a sigui atende e tercer capitulo di e schema tocante iglesia, cu ta trata e lugar di laico den iglesia. Observadornan tabata di opinion cu nan por bisa, cu mayoria di e oradornan tabata di acuerdo cu contenido di e schema.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



1. Kiko mas nan a bisa? Mi no por a tende.... pa motibu di e desordu.
2. Mi tin cu sa kende ta conspira contra Smith.
Mi no a mira e hombernan.
3. Un hende a mira nan! Bo no por a puntra?
Mi lo trata, pero e hefe no ta gusta pa nos investiga hopi.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.



1. Kiko bo ta haciendo Lorenzo? Un cuenta cu e hefe mester pa majan?
2. Mi yiu, haci mi e fabor di haci dos copia di esaki pa mi.
3. Y abo mi yiu homber, mi ta gradici bo, si bo conta esaki.
4. Lorenzo, bo ta corda tempo cu bo a jega di juda nan cu nan huiswerk?.



Esaki ta e equipo femenino di volleyball cu awe ta yega nos isla for di Puerto Rico, pa un serie di tres wega cu ta cuminza majan anochi riba tereno di Estrella na Sta. Cruz. E damanan visitante riba e foto ta: Na rudia di robes pa drechi: Cuchi Soto, Carmen Olivella, Gladys Colon y Millie Vazquez. Para di robez pa drechi: Yolanda Guerrero, Carol Welgle, Magaly Borras, Fini Lopez y Lourdes Villanueva. Para tambe ta e coach Gustavo Martinez Cancel cu e maskota di e equipo Sonia Ivette Martinez. Falta ariba e foto e hungadornan Nydia Torres y Aura Rivera y tambe e delegado Juan Ramon Toubril.

La Fama ta hunga promer wega vs. Puerto Rico

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un edicion anterior ya nos a yega di menciona cu den curso di e siman venidero lo worde teni na nos isla un serie di tres wega di volleyball femenino entre equiponan local y un equipo puertorikenjo forma door di empleadonan di gobierno di e pais ey. E delegacion di volleyball femenino aki ta worde spera na nos isla riba dialuna dia 21 di october cu avion di Trans Carihbean Airways.

Di un total di 12 persona. 10 hungado y dos delegado, e delegacion lo consisti. E damanan cu lo bin hunga ta Cuchi Soto. Carmen Ana Olivella, Gladys Colon. Millie Vazquez, Yolanda Guerrero. Carol Weigle. Mabaly Borras, Fini Lopez. Lourdes Villanueva, Nydia Torres y Aura Rivera. E dos delegadonan ta Gustavo Martinez Cancel y Juan Ramon Toubril. Como coach di e equipo lo actua Martinez Cancel.

E programa di e weganan contra di e team visitante ta haci lo mas atractivo posibel. Ariba diamars 22 di october riba tereno di Estrella e encuentronan lo cuminza. Pa 7.30 lo tin un encuentro femenino entre Brazil y Rapid I. Luego pa 8.30 e promer partido di e serie internacional entre Puerto Rico y La Fama.

Ariba diahuebs dia 24 di october ariba tereno di Aruba Jrs pa 7.30 di anochi ta worde hunga e wega preliminar masculino entre La Fama y Mariniers. Den e segundo wega di e serie lo cuminza e anochi aki pa 8.30 e visitantenan lo enfrenta Volley Stars White. Ariba tereno di Brazil, diasabra dia 26 di october. e ultimo parti di e programa lo worde presenta. Pa 7.30 di anochi ta enfrenta otro e dos equiponan masculino di Flash y Rapid II sigui 8.30 pa e tercer y ultimo encuentro di e serie ora cu Puerto Rico enfrenta Volley Stars Red.

Esaki ta di promer biaha cu na nos isla ta worde teni encuentronan internacional femenino den e ramo di deporte aki. Indudablemente nan lo sirbi como un estimulo pa e deporte di volleyball.

HOPI INTERES PA ENCUENTRONAN ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars awor, dia 22 di october, den Wilhelminastadion pa 7'or di anochi lo cuminza e encuentronan escolar di futbol. Ta di promer biaha cu un campeonato escolar di tal indole ta worde organiza y ya entre e muchanan di school ta reina hopi entusiasmo pa e encuentronan venidero. Ariba tereno di Wilhelminastadion y Lago Sport Park ta worde hunga e encuentronan di futbol. cualnan ta parti den clase A y B, mientras cu e partidonan di volleyball ta worde hunga riba e canchanan di Tarcisius College y Augustinus College.

E encuentronan futbolistico ta worde hunga como wega preliminar di e partidonan di hoofdklasse cu ta cai hunto cu e programa escolar. Directiva di Aruba Voetbal Bond y di ASU ya a duna tur cooperacion posibel pa realizacion di e encuentronan escolar.

E paso aki di organiza campeonatonan escolar indudablemente ta algo bon pa nos deporte, ta un paso cu merece tur clase di cooperacion y ta di spera cu esaki ta e promer paso den loke lo mester crece y bira algo tradicional pa nos isla.

E promer paso awor a worde haci na e deportenan di futbol y volleyball y nos ta spera cu pronto nan lo worde sigui pa mas campeonato pa e otro ramonan di deporte tambe.

AGENDA

CINE

Dialuna 21 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Geronimo" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Portero" all
SAVANETA 8 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba, tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovto

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angullla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 21 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacioncias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

Cumpleanjos



Dia 22 di october ta cumpli 1 anja e hobencita Ivon Mariana Jacobs. Felicitacion ta bini di su mama Filomena Jacobs, tata Caliesto Jacobs, padrino Gumersindo Dijkhoff. madrina Gabriela v.d. Linden, especialmente di su wela stima Tina v.d. Linden, welo Pedro v.d. Linden. tanta y omonan. amiga Astrid de Cuba, tanta Martha v.d. Linden y demas famia Jacobs, V.d. Linden. De Cuba y Valdez.

TELE-ARUBA

Dialuna 21 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10:00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discoma Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Moi ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle llens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 21 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 21 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 26 —

—Kiko e kier anto? Condesa Gina a puntra spanta.

—Mi no sa esey tampoco. e no kier a bisa mi. El a declara cu ta algu masha importante. pero mi ta kere, cu e kier pidi placa. E no ta haci un bon impresion.

—Mande paden numa. Condesa Gina a sonrei.

E senjora. en berdad no tabata haci un impresion bon, riba e punto ey Anna tabatin razon. E tabata hole alcohol. Parse cu tampoco el a banja di hopi dia caba.

—Bon dia, el a bisa cu voz pisa y a pasa su dede banda di su nanishi. Dispensa mi, mi tin poco verkoud. el a bisa. Abo ta Diana? el a dirigi su mes pa e yiu di e condesa. Mi a pensa un bez ora cu ami a mira bo. Bo parse bo tata masha. Cu ta descansa na paz. E no tabata sirbi masha. pero e tabatin bon tipo. Pa haci tur cos corto: ami ta bo mama. Condesa Gina y Diana a keda sinta manera claba na nan stoel.
Nan a sinti manera e dak a bini abao riba nan. E condesa tabata esun prome cu a recupera.

Mi tin e impresion. cu bo a bebe poco dimas awe. senjora. el a bisa cu dignidad. Ta mehor cu bo sali for di e cas.

—Mi ta sali. pero solamente cu Diana. Mi a lesa den corant y e ora mi a pensa.... no tabata bon. loke mi a haci tempu aja.

—Kiko? e condesa a puntra.

—Cu mi a pone na porta di e huerfanato pa nan hanje. Mi tabata desespera e ora. Kiko un muher cu un yiu sin tata por haci. Su tata. e tabata un vagabundo. el a bandona mi. Y tur e anjanan mi a anhela pa mi yiu. pero mi tabatin miedu pa bai na e huerfanato pa bisa cu ami a pone aja.

—Bo ta declara di ta e mama di Diana? Gina a puntra spanta. Esey no ta posibel. Mi sa, cu Diana ta mi yiu. Mi ta sinti esey. Y tambe por mira esey. Diana parse mi hopi.

—Parse su tata tambe. Esey tambe tabatin cabei blancu. Un marinero. El a bebe te ora cu el a muri. Y awor mi lo kier pa Diana bin biba serca mi.

Al fin al cabo ami tambe ta su mama. mi por demostra esey, mi tin tur cos, papelnan etc. Aki e acto di nacimentu ta. El a saka un documento sushi for di su sacu y a pone riba mesa dilanti di e condesa.

Automaticamente condesa Gina a hala atras. El a lesa e acta di nacimentu. E mucha cu a worde inscribi den registro di bevolking tabata jama Diana Maske.

—Y tambe tin un otro senjal cu mi Diana tabatin, un mancha riba su lomba. Esey ta di su tata.

—Esey no ta berdad. e mucha muher a murmura spanta. El a waak cu cara blancu manera morto di e muher stranja pe condesa. Esey no por ta berdad toch. mama!

—Naturalmente cu no. bo ta mi yiu. Mester tin un kibocacion aki.

—No, si el a worde hanja den un huerfanato e ta mi yiu. mi mes a pone ey cu un papel pega na e pakki, pa asina nan hanja por lo menos su nomber dilanti. Bo lo pasa bon serca mi, Diana. Mi.... lo stima bo.

—Mi no ta kere bo. Bai sinta senjora Maske. Mi lo jama mi esposo pa telefon. Condesa Gina a mustra riba un stoel y senjora Maske a bai sinta. Su wowonan a pasa den e kamber insegur.

—Ta duel mi asina tantu. Diana pero ora mi a bandona bo mi no tabata sa con pa haci mas. No ta facil pa cria un yiu, si bo ta bo so. Bo no mester pensa malu di mi.

Diana a tende papia, pero e no tabata comprende loke e tabata bisa. E lo perde e cas caminda pa prome biaha den su bida e tabata feliz? E mester a sigui e muher aki, cu tabata mustra asina sushi y descuida? E no tabata por. Nunca e lo no por. Mester ta un kibocacion. un cambio.

Diana a tende e condesa jama telefon. Su voz tabata sona haltu. Tambe e tin miedu. Diana tabata pensa, tambe e tin miedu cu e otro lo tin razon. E sanger di e muher aki di berdad ta corre den mi curpa? E sanger di un burachera? Mi amor pa Gina van Hassenkamp tabata solamente un error?

—Mi esposo lo ta aki denter di mei ora. Bo kier bebe un koppi di koffie? e condesa a puntra cortes, pero asina friu cu Diana mes a spanta.

—Cu muchu gusto. Koffie mi por bebe tur ora. Solamente mi no por permiti mi esey. e ta muchu cara, y si bo ta biba di laba panja pa hende.... Pero si Diana ta serca mi e por juda un poco. No ta asina, mi yiu. esey bo lo kier haci sigur pa bo mama hieuw y pober? Diana a lanta para y a bai para banda di e bentana. E no por a soporta casi pa keda den mes un kamber cu e muher aki. Manera un pesadilla e tabata pensa riba e cas di Gebert. E lo no soporta esey pa di dos biaha, esey e tabata sa.

Quizas su padraso lo logra. pa aclara e asuntu. Mes'er ta un kibocacion!

— x —

Conde van Hassenkamp a jega den mei ora. Un bez el a bai pa e comedor. a saluda tur hende cortes y a dirigi su mes pa e muher stranja, cu a lamta para ora el a drenta.

Kiko ta pasando? Leo a puntra.

Su esposa a conte kiko el a tende di senjora Maske.

—Pero mester ta un kibocacion Leo! Mi sa cu Diana ta mi yiu.

—Esey no ta berdad. mi mes a hibe pa e huerfanato. Mi lo sa esey mehor cu abo. e muher a bisa rabia. Tabata stranja pero e presencia di e conde tabata parse di dune curashi. Y awor mi kier mi derecho. mi kier mi yiu bek. Y si bo no ta duna mi. mi Diana na bon. anto mi lo keha bo. Esey mi ta haci sigur.

—No exita bo mes asina. e conde a bisa e senjora Maske. Bo lo hanja bo derecho! El a tuma e acto di nacimento y a controle bon y su esposa cu tabata waak'e a mira con el a sera su frenta. E acto ta bon. Bo tin testigu? Un bisinja, cu por a mira bo cu e baby?

—Si. senjora Meier cu ta biba banda di mi. pero el a sera su boca. Nos hendenan pober mester juda otro. sino nos ta muri.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Esaki mester ta un chanza Sr. Mayor, no worry cu esey.
2. Si bo bai keha serca e hefe di e dierentuin y e corantnan bai traha storia scirbiendo cu e mayor a discuti cu un Parha, mi dios.
3. Sin duda, e parha aki a worde getrain pa haci bofon di bo.
4. Tende loke Opper ta bisa, y no worry mas.
Pero mi MESTER hisa belasting!
„??"



RIP KIRBY

1. E senjor Kirby mester di un mashashi. Dunele uno especial.
2. No, masha danki.
3. Anto, lo mi duna bo un tratamiento otro.



Peronistanan ta bringa cu polis na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 19 oct. — Dialuebs anochi miles di simpatisadornan di ex president Juan Peron tabata envolvi den un bringamentu cu polis. A dura dos ora prome cu polis por a plama e demostrantenan for di otro. Polis mester a usa gas lactrimogeno y rayonan di awa pa plama e multitud for di otro. Ademas tabatin diferente tiru di pistol y dos polis a worde herida pa balanan di pistol.

E irregularidadnan a cuminsa despues di un reunion na aire libre di mas o menos 5000 Peronista riba un plaza, na ocasion di e hecho cu 18 anja pasa Peron a tuma poder na Argentina.

E minister di Asuntunan Interior, Juan Palermo, a duna permit pa tene e reunion, bon di e condicion estricta, cu lo no tin demostracionnan.

E multitud a emociona ora cu nan a cuminsa toca sintanan graba cu voz di Peron y su esposa defuntu, y a cuminsa camna cu flamben den direccion di e edificio di congreso. Decenas di demostrantenan a worde aresta of herida.

Cincu dia pasa e gobierno di dr. Arturo Illia a tuma poder over y a priminti di sea aboli of floha tur ley cu ta limita derechonan civil.

Peron ta den exilio na Spanja. Ainda e tin un influencia grandi riba e federacionnan Argentino di trabou y e obreronan mes.

PRINSES PAOLA A DUNA LUZ NA YIU HOMBER

BRUSSEL, 21 oct. — Prinses Paola, esposa di Prins Albert di Luik, a duna luz na un yiu homber, di tres yiu di e pareha.

Anja pasa e Prinses a duna luz na un yiu muhe, cu a hanja e nomber Astrid. Na anja 1960 e pareha a hanya nan prome yiu, Prins Filip.

E recien nacido ta hanja e nomber Laurens. Prinses Paola y e yiu ta den perfecto estado.

DELEGACION MERICANO PA EUROPA

WASHINGTON, 21 oct. — President Kennedy a declara den un discurso na comerciante y financieronan, cu ta bai haci un gira di tres siman na Europa como miembro di un delegacion comercial di estado, cu e problema di balans di pago na Merca lo mehora considerablemente, si e turistanan Europeo na Merca lo gasta mes tantu cu e Mericanonan ta haci na Exterior.

E placa cu ta worde gasta na exterior pa turistanan Mericano ta aumenta anualmente e saldo desfavorable cu mas o menos 1.8 miljar dollar. E delegacion comercial entre otro lo bishita Hulanda.

E prome grupo di trahadornan for di Surnam a yega Hulanda poco dia pasa. Nan ta esunnan prome di un grupo grandi cu Verolme, un astilero grandi Hulandes a busca na Surnam pa bai traha den su empresa na Rotterdam.



Princesa Soraya, ex-emperadora di Persia huntu cu su amigo, e actor Maximilian Schell, saliendo for di aeropuerto di Roma huntu pa Munich. Segun rumornan Schell lo hunga e papel estelar cu Soraya den e pelicula nobo Catherina the Great.

DECLARACION DI NORSTAD

LONDEN, 21 oct. — E ex-comandante supremo di e forzanan di NAVO na Europa, general Lauris Norstad, a declara na un reunion na Enstone banda di e ciudad universitaria Ingles Oxford, cu tin mester di solamente tres dede pa pone e potencia nuclear di NAVO cuminza funciona y no 15. El a bisa tambe cu el a yega na e conclusion cu representantenan di 15 pais den caso di un estado di emergencia no por yega na un conclusion rapido.

E sistema mas facil pa forma un decision rapido ta segun e formacion di un grupo consistiendo di tres miembro dentro di NAVO y completamente responsable na NAVO, esta representantenan di e tres paisnan cu por pone armanan nuclear na disposicion di NAVO — Merca, Inglaterra y Francia. Pero un tal grupo limita lo por traha efectivo solamente y te ora cu e worde forma pa lidernan di e gobiernonan di e tres paisnan, asina general Norstad a bisa.

FRAUDA GRANDI NA RUSIA

MOSCU, 21 okt. — E organo di gobierno Ruso, Izwestja, a haci anuncio di un organisacion grandi di estafadornan, cu a perhudica estado pa tres miljon roebel. E culpablenan a usa un taller di un clinica psycho — neurologo unda nan tabata laga hendenan mentalmente enfermo haci obranan di man.

E lidernan di e grupo tabata un tal Roifman y un tal Sjakerman. E corant a observa cu e ta menciona e nombernan Hudiu aki, pasobra e no ta paga atencion na e ofensanan di mala fé cu prensa di occidente ta expresa cada biaha. Criminalnan lo worde buzga y no Hudiu Rusonan, habitantenan di Oekrainen of Tartarnan. Segun informe ta di prome biaha cu un corant Ruso ta menciona nombernan Hudiu en coneccion cu un crimen economico. Si e corantnan Ruso diferente biaha a desmenti e acusacionnan cu na Rusia semper nan ta busca Hudiunan.

Izwestia a anuncia tambe cu polis di estado a hanja placa y articulonan di balor igual na un suma di 2.5 miljon roebel y algun decena di kilonan di oro, cu tabata pertenece na e lidernan di e grupo.



MENOS YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 21 oct. — E comision Mericano di Senado pa exterior a declara su mes di acuerdo, cu un suma di 4.202.365.000 dollar a worde pone disponible pa yudanza na exterior. Door di esaki e comision ta haci un rebaho di un miljon dollar for di e suma cu gobierno a pidi anteriormente. Awor gobierno ta hanja mas o menos 327 miljon dollar menos cu e ta considera necesario. E rebaho menciona a worde haci pa e camara di delegados pero nan ta di opinion cu den Senado tambe lo tin votonan pa rebaha e suma cu e comision a aproba algu mas.

SUR VIETNAM FIERNU NA MUNDU

PEKING, 21 okt. — Un lider Budista for di Sur Vietnam, Thidsj Thien Hao, a declara na un reunion na Peking, cu su pais ta un fiernu na mundu, crea door di e imperialismo Mericano y e grupo di Ngo Dinh-Diem. El a bisa asina den un discurso na Boeddhistanan for di diesun pais di Asia, cu a tene un conferencia di tres dia tocante e trato cu e Boedhistanan ta ricibi na Sur Vietnam. Thitsj Thien Hao no kier a bisa con e y su delegacion a yega Peking, pero segun el a bisa nan mester a soporta hopi cos y pasa den hopi dificultad.

ECONOMIA DI CUBA

MIAMI, 21 okt. — Segun economistanan Cubano en exilio lo dura binti anja y lo mester inverti 500 miljon dollar, prome cu economia Cubano yega na e nivel cu tabata prome cu e orkaan Flora a pasa.

E provincianan azota Camaguey y Oriente ta entrega 70 porciento di cosecha di sucu na Cuba, 90 porciento di cosecha di koffie y 60 porciento di ganado, asina e economistanan en exilio a bisa.

Durante e fin di siman cu a pasa Havana tabata sin awa di bebe pasobra e pipanan mester worde drecha. Asina Radio Havana a transmiti. E participacion aki a worde haci den un serie di trabaonan di reparacion, cu a bira necesario door di e orkaan Flora, pero e no a worde pone en relacion directa cu e orkaan.

E transport di trigo Mericano ta sali muchu caru

WASHINGTON, 21 okt. — Segun circulonan di gobierno Mericano e plan pa transporta 200.000 ton di trigo Mericano pa Hungria no ta sigi. Parce cu e Hungaronan no ta dispuesto pa paga e gastunan altu di transport, cu e compaulanan Mericano di nabegacion ta pidi.

Manera ta conoci president Kennedy a bisa cu e transport di trigo Mericano cu ta worde cumpra pa paisnan di Oost-Europa, entre cual Union Sovietica, den prome instancia mester worde transporta cu bapornan Mericano. Si no tin suficiente espacio den bapornan Mericano, anto lo por usa bapornan estranhero tambe.

Den e circulonan menciona ta worde declara, cu awor a worde propone pa transporta e trigo mas tantu posibel den bapornan Mericano, pero contra prijsnan mas competente. E prijs internacional pa transport di trigo pa puertonan na Mar Negro ta 12 te 13 dollar pa ton. Pero parce cu bapornan bao di bandera Mericano ta pidi 23 dollar pa ton.

Ta existi e peliger cu e prijsnan altu di carga lo spanta e Rusonan tambe. Por lo demas te awor aki no a bini un delegacion for di Union Sovietica pa papia tocante e asuntu.

KENNEDY TA DEFENDE SU POLITICA

WASHINGTON, 21 okt. — President Kennedy a defende den un discurso na e universidad di Maine e intentonan pa mehora e relacionnan cu Union Sovietica, como e unico alternativo pa un guerra nuclear na cual bida di 300 millon hende por worde destrui den un ora. E president Mericano a bisa esaki na e universidad di Maine.

Pero Kennedy a sigura cu Merca lo keda vigila „pasobra te ainda nos ta biba den e sombra di guerra".

El a mustra riba e critica riba firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, e entreganan di trigo na Rusia y e medidanan propone pa desarme y pa den espacio.

El a bisa, cu aunke por spera mas crisis entre oost y west, e pasonan cu ya el a tuma tabata na interes general y cu tabata necesario pa Merca convence su adversarionan cu guerra no tabata na nan interes." Mientras cu nos ta mantene nos disposicion, mester investiga cada caminda pa paz profundamente.

EVACUACION A CUMINSA NA EGYPTO

CAIRO, 21 okt. — Nan a cuminsa evacua e territorio na Egypto cu lo worde inunda ora cu e dam Aswan na e frontera entre Egypto y Soedan keda cla. Mas di 50.000 habitante di cabanjanan di lodo, cu lo worde inunda pa awanan di e riu Nijl, lo mester bai establece otro caminda.

Ayera 300 di e habitantenan a bai biba den casnan nobo di piedra na Kombo, un lugar cu no ta situa muchu leu di e dam Aswan.

E migracion aki probablemente ta esun di mas grandi den historia y gobierno Egypto lo tin cu paga e habitantenan mas di 180 miljon florin Hulandes na danjo di perhuicio, gastunan di transport y establecimentu nobo.

Na anja 1958 construccion di e dam a cuminsa. Ta worde calcula cu otro anja e dam lo por worde tuma den usa. E dam lo ta e di tres reservoir di awa den grandura, na mundu.

CUERPO MERICANO DI ASTRONAUTONAN

HOUSTON, 21 okt. — Merca a participa, cu diescuater aviador, entre cual dos civil, a worde indica pa sigi un instruccion pa astronauto. Di e militarnan siete ta den servicio serca forsa aerea, cuater na marina y un na cuerpo di mariniers. E candidato mas hoben tin 27 anja esun di mas bieu 34.

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio actualmente ta dispone riba trinta hende homber pa vuelonan den espacio. Entre nan tin e grupo original di siete, di cual teniente coronel John Glenn cu su 42 anjanan di edad ta esun di mas bieu. Mas o menos na anja 1970 e oficina kier laga un homber baha riba luna.

Argelinonan ta ataka post di Marokko

MARRAKESJ, 21 okt. — Di fuente oficial na Marokko ta worde participa, cu e soldanan Argelino a ataca e post Isj na frontera di Argelia riba territorio di Marokko. Aunque cu e atacantenan tabata muchu mas tantu, toch e post a resisti.

E corresponsal di Reuter ta anuncia for di Zagora na zuid oost di Marokko, cu e linia Argelino y Marokki di frontera ta situa 60 kilometer for di otro cu excepcion di e territorio Tindjoeb, unda nan ta na distancia di tiru for ti otro. General Ben Aomar a conta cu su hombernan lo no ataca si rey Hassan no duna orden.

Di fuente oficial Argelino ta worde declara cu e negociacionnan di paz solamente a worde suspende y cu reanudacion di e negociacionnan ta posible.

Rey Hassan a protesta telegraficamente serca president Ben Bella di Argelia contra e ataque riba e post di frontera Isje door di e Argelinonan.

Rey Hassan ta bisa den su protesta tambe, cu e forsa aerea di Argelia a haci un ataque riba territorio di Marokko den e provincia Oejda.

Di fuente oficial di Marokko a worde participa, cu 25 gendarmes na Isje a muri. Nan no sa nada di e sobra dies miembronan di e guarnicion eynan.

E ministerio Argelino di defensa a desmenti energicamente cu e post Argelino Isje a worde ataca pa trupanan Argelino. Tambe e ministerio a desmenti un noticia di fuente di Marokko, cu e bringamentunan na e frontera entre Argelia y Marokko den e territorio di Hassi Beida y Tindjoeb a worde suspende 48 ora.

President Bourguiba di Tunisia a propone un reunion di e ministernan di Exterio dia 28 d e luna aqu na Tunis. Exterior dia 28 di e luna aqui na Tunis.

Di fuente oficial di Marokko a worde informa, cu e ultimo dos dianan dies mil Marokkanonan a worde expulsa di Argelia. Asina un noticia for di Marrakesj a bisa.



Riba e aeropuerto di Idlewild banda di New York un helicopter a cai. E avion a caba di sali pa un vuelo pa Manhattan, ora cu el a cai. Seis ocupante a muri. Esaki tabata e prome desgracia cu un helicopter desde cu e servicio Idlewild-Manhattan a worde habri.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awor otronan lo coopera cu bo y juda bo. Di bo banda bo tambe mester duna tur cooperacion si tin discusion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mantene bon contactonan cu superiornan y otro personanan importante. Locual bo bisa y haci ta worde vigila awor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta mustra mas favorable pa bo, tin aspectonan di un bon noticia of un encuentro. Keda na altura di loke ta pasa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Reforza bo relacionnan eventualmente door di encuentronan fuera di trabao. Tin bon aspectonan pa actividadnan conhunto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



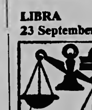
Confia riba imaginacion y huicio di bo partner. Nan sa y ta mira mas cu bo na e momento aki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Un dia excelente pa logra resultadonan. Trata pa papia cu personanan importante; di tur manera bo lo tin exito.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe bo tin mas libertad pa actua y especialmente riba tereno di amor bo ta bon para. Mustra iniciativa, pero tactico.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Masha bon aspectonan pa tur cos di cas y sernan stima. Haci algu pa aumenta bo comfort y cumpli cu deseonan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin bon chens pa mehora e relacionnan cu hendenan den bo vecindario. Bo dia y anochi lo ta hopi ocupa, mustra bo ideanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un bon dia pa haci algu pa bo finanzas personal. Tin bon aspectonan pa haci compras di cas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe por ta un dia satisfactorio pa asuntunan di trabao y bo relacionnan cu otronan. Usa bo energia y tacto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



[illegible] extra a- [illegible] na asun- [illegible] bo a laga [illegible] [illegible] y cu mester worde termina urgentemente.

NOTA DI MAROKKO PA RUSIA

MOSCU, 21 october. — E embahador di Marokko na Moscu, Abdel Kebir el Fassi, a duna un splicacion oficial na e ministerio Ruso di exterior di e conflicto entre su pais y Argelia. Un tal declaracion a worde manda tambe pa e principal diarionan y representacionnan diplomatica na Moscu. E paso di Marokko ta intenciona pa caba cu e tendencia pro-Argelino, cu ta worde demostra den e comentarionan Ruso di prensa.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

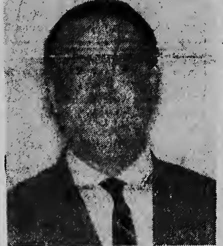
Anja 25 — DIAMARS 22 DI OKTOBER 1963 — No. 4773

Fedepetrol (Ven.) ta trece dificultadnan di I.O.W.U.A. dilanti congreso mundial I.F.P.W.

ORANJESTAD, 22 okt. — E presidente di Fedepetrol di Venezuela, alavez senador di e Republica y miembro di Confederacion Venezolano di Trahadornan (C.V.T.), senjor Luis Tovar, kende durante casi dos dia a tene deliberacionnan cu e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) a declara promer cu el a bolbe pa su pais. Diadomingo anochi, cu Fedepetrol Venezolano hunto cu sr. John Rojas, vice-presidente di International Federation of Petroleum Workers y alavez senador di Trinidad, kende algun dia pasa a bishita Aruba, caminda el a delibera cu e directiva di I.O.W.U.A., lo trece e dificultadnan y problema nan di e union menciona dilanti di Congreso Mundial di I.F.P.W. cu lo tuma lugar na Athena.

Decision majoria ta ley universal

Durante un entrevista cual nos tabatin oportunidad di tené cu senjor Luis Tovar, el a declara na nos di a bin Aruba pa discuti e problemanan cu e directiva di IOWUA tin actualmente, en cuestion cu e caso cu e dos miembronan di e union a trese dilanti huez. El a declara cu Fedepetrol Venezolano na tur momento ta ela pa yuda trahadornan petrolero di Aruba, economicamente y moralmente.



LUIS TOVAR
Presidente Fedepetrol

„Nos ta rumannan" segun senjor Tovar, kende a sigui conta con antes y te awendia ainda tin trahadonan Venezolano na Aruba y cu ta bishita Aruba como nabegantenan di tankeronan cu ta drenta na haaf na San Nicolas.

„Apesar cu mi no ta na haltura di e leynan di Antillas, mi tin di bisa cu segun principio universal, e majoria ta esun cu ta tuma decisionnan den un asamblea of organizacion cultural, economico, sindical etc." Segun senjor Tovar, e ta mira e aprobacion door di e reunion general di e mocion pa 50 miembro apoya un candidato pa tuma parti na e eleccion di directiva, como un mocion sano y no-contra statuto. „Si majoria di e miembronan di e union tabata di acuerdo pa vota ariba e miembronan cu a worde proponi di tal manera, anto ya esey ariba su mes ta un „statuto". Y caminda majoria aproba un mocion, segun ley universal e mocion aki ta aproba y legal". Segun president di Fedepetrol.

E proceso

Senjor Tovar, papiando tocante di e tratamento di e caso di IOWUA dilanti di Corte di Husticia, a bisa cu e ta sumamente optimista cu e union di e petroleronan di Aruba lo gana e caso aki. Su opinion ta cu unabez Corte di Husticia investiga e caso extensamente y basicamente, y bai mas profundo ainda den e caso di e mocion di 50 miembro, cual a worde acepta pa e dos personanan tambe cu awor ta contra y a traha un caso di e asunto, indudablemente Corte lo mira cu loke a tuma lugar tabata legal. Ariba nos pregunta si sinembargo IOWUA perde e caso, kiko e ta kere ta e siguiente paso cu e union mester tuma, senjor Tovar a contesta, „Manda e caso pa Corte Internacional na Den Haag, esta si e miembronan (majoria) no ta desea algo otro". Y si e miembronan no ta di acuerdo pa manda e caso pa Corte Internacional, cual paso senjor Tovar ta considera pa worde tuma e ora?" „Eleccionnan nobo" segun e president di Fedepetrol.

Pero en todo caso, e senador Venezolano a continua, Fedepetrol di Venezuela ta bai yuda den tratamento di e caso di IOWUA Pronto lo yega Aruba dos di e mihor abogadonan di Venezuela, kendenan ta e abogadonan di Fedepetrol. Ta trata di Dr. Juan Blanco Gonzalez y Dr. Orange Aguillera, kendenan lo bin Aruba especialmente pa delibera cu e abogado di IOWUA ariba e pleitamento di e caso, especialmente en cuestion cu puntonan cu tin di haci cu e trahadornan. E abogadonan aki ta juridiconan especializa ariba terreno di sindicato y organizacionnan laborista.

Figaroa y Lewis

Loke ta trata di e dos miembronan di IOWUA, senjor V. Figaroa y Lewis, senjor Tovar a bisa cu e tin duele cu e no a hanja e oportunidad di tin un encuentro cu nan pa delibera cu nan. Segun e president e tabatin gana di a papia cu nan y mustra nan cu nan no ta perhudica unicamente e otro trahadornan di Lago, pero tambe nan ta perhudica nan mes, door di atrasa y stroba e cuminzamento di e deliberacionnan cu e compania tocante di un combenio Colectivo di Trabao nobo.

En cuestion cu e pasonan cu Lago a tuma en relacion cu reconocimento di e directiva di IOWUA, senjor Tovar a bisa di ta comprondé e actitud di e compania, y cu e no ta kere cu e compania por haci algo otro, di warda ariba e decision di Corte di Husticia.

Dilanti Congreso Mundial I.F.P.W.

Fuera cu vice-president di IFPW senjor J. Rojas, senador di Trinidad lo trese e dificultadnan actual di IOWUA dilanti Congreso Mundial di IFPW na Athena, senjor Manuel Peñalver, representante di Fedepetrol na e Congreso Mundial di IFPW lo trese e problemanan aki di e union di e petroleronan na Aruba adilanti na Athena. Esaki segun un promesa di senjor Tovar na e directiva di IOWUA.

Terminando su entrevista cu nos, senjor Luis Tovar a pidi nos pa no lubida di manda su saludo pa tur e trahadornan petrolero di Aruba, cu su deseo cu pronto nan lo tin un CCT nobo, cual lo ta alomenos mes bon cu esun di e trahadornan petrolero di Venezuela, cual ta worde considera na e momento como esun di mihor di mundo.

SENADOR VENEZOLANO NA ARUBA

SAN NICOLAS, 22 oct. — Diasabra mainta a vega for di Venezuela senjor Luis Tovar, president di Fedepetrol na Venezuela, kende alavez ta miembro di directiva di Confederacion de Trabahadores Venezolano (C.V.T.) e organizacion di tur e hondnan di Venezuela. Alavez senior Tovar ta senador di gobierno actual di Venezuela. Durante su estadia na Aruba senjor Tovar tabatin un encuentro cu algun „representantenan" di Independent Oil Workers Union of Aruba durante di cual nan a papia tocante di e problemanan cu e union aki tin actualmente. Avera tardi el a sali atrobe pa Venezuela via Corsow.

INSTALACION OFFICIER DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 22 okt. — Diasabra a tuma lugar na e parket na Oranjestad e instalacion oficial di Officier di Husticia senjor S.H. Tjong Ajong. Mainta durante un ceremonia chiquito, e recien nombra Officier di Husticia a haci huramento den presencia di abogado general mr. J. Brouwer, como representante di Procureur General. Merdia pa mas o menos 12'or y mei e echo aki, na un manera intimo a worde celebra na oficina di parket na Oranjestad.

Tabata presente na e ceremonia chiquito coleganan di trabao, representantenan di polis, di abogadonan, amigonan, conocirnan y familiares. Apesar cu tabata e intencion di senior Tjong Ajong pa tene e celebracion chiquito aki simpel, toch diferente persona a hanja cu no por laga e ocasion aki pasa sin recorda y felicita sr. Tjong Ajong cu su nombramento y carrera exitoso. Algo cu endudablemente ta loke e recien nombra oficier di husticia merece.

Esaki a worde treci claramente adilanti pa e oradornan di e atardi. E promer orador tabata mr. B. Swanenburg, sigui pa mr. P. Sjiem Fat como representante di balie. Despues comisario di polis C. de Jager, na nomber di personal di cuerpo policial na Aruba a tuma palabra. Como representante di e personal di griffie y deurwaarders, (e maestro di ceremonia di e ocasion aki.) sr. E.J. Mohamed a dirigi palabra di elogio y aprecio pa e trabao di e recien nombra. Sr. Tjong Ajong mes a cera e careda di oradornan, conmemorando su carera di trabao manera cu el a cuminsa na anja 1937 como ambtenaar di belasting den servicio di Gobierno di Antillas te na su nombramento actual. Den e conmemoracion aki sr. Tiong Ajong a expresa aprecio especialmente pa e personanan cu e temponan ey el a traha den coneccion directo cu nan.

Cu bebida y snacks e presentenan a keda un rato agradabel hunto pa celebra na un manera anima e nombracion di sr. Tjong Ajong.



Diasabra merdia a tuma lugar na parket di Ministerio Publico na Oranjestad un celebracion chiquito di e echo cu senjor S.H. Tjon Ajong a worde nombra definitivamente como Oficier di Husticia. Na e ocasion aki tabata presente, representantenan di Cuerpo Huridico, policial, coleganan di trabao y amigonan di senjor Tjon Ajong. Aki nos ta mira na robez senjor Tjon Ajong durante di e recepcion chiquito en combersacion cu huez mr. B. Swanenburg.

Aclarificacion aspectonan entre IOWUA y LAGO

SAN NICOLAS, 22 okt. — Den su edicion di Diabierna ultimo, esta 19 di Oktober „Aruba Esso News" a publica un articulo bao di e cabez „Cierto Aspectonan entre IOWUA y Lago no ta worde comprendi door di hopi. Den e articulo aki ta worde bisa cu hopi empleado di Lago no ta comprende pakiko huez a declara e eleccion pa directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 26 di Agosto invalido y no legal tambe e articulo ta trata ariba e punto cu hopi empleado no ta comprende pakiko compania no a duna completo reconocemento na e directiva menciona y pakiko Lago no tabata kier negosha un combenio colectivo di trabao nobo.

E articulo den e publicacion menciona ta splica e puntonan aki como lo siguiente:

E asunto principal cu mester worde comprendi ta cu IOWUA ta un organizacion oficial. E ta reconocé door di Gobierno di Antillas Neerlandes como e representante legal di su miembronan. Pa hanja tal reconocemento door di Gobierno, e organizacion mester tin un constitucion (esta statuten, manera e palabra Hulandes ta). Tal estatutos mester di aprobacion door di Gobierno. Ora gobierno fima tal estatutos nan ta bira official, y nan ta bira reglanan legal of e ley di tal organizacion.

Puesto Grandi

IOWUA ta ocupa un puesto grandi den bida di su miembronan, cu ta forma mayoria di empleadonan di Lago. E sindicato ta negosha cu Compania tocante sueldo di empleadonan y nan condicionnan di trabao. Ora e ta negosha un combenio colectivo di trabao, su proposito ta di gana mehora den hopi di e asuntonan aki pa su miembronan. Na tur ora e ta wardador cu ta vigila pa su miembronan, percurando pa cada parti di e combenio di trabao worde cumpli. E sindicato ta vigilante pa derechonan di cada miembro individualmente, y e ta wardador di su bienestar asina leu cu tal bienestar ta worde afecta pa e combenio colectivo di trabao.

E funcionnan aki ta importante. Y pasobra nan ta asina importante, y pasobra nan ta afecta bida di asina tantu hende, ley di Antillas Neerlandes ta exigi pa e funcionnan ey keda goberna y controla pa un constitucion of estatutos. E estatutonan aki ta e ley oficial di e sindicato. Nan ta goberna e manera di cual e organizacion lo funciona, com lo e atende na su asuntonan, kiko esnan den directiva mester haci, y com derechonan di su miembronan den e organisacion lo keda proteha.

Estatutos ta prateha

Di un manera masha real estatutos ta proteha miembronan di e organisacion, mescos cu leynan di Antillas ta proteha e personanan cu ta biba aki. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan ta paga como contribucion. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan di ser representa di e manera cu nan mes ta hanja ta mihor. Estatutos ta proteha derecho di cada miembro di percura pa miembronan di directiva worde eligi manera mester ta, segun e ley di e sindicato.

Y ta e poteccion cu nos a menciona ultimo aki — esta e manera di cual mester eligi miembronan di directiva — cu Corte di Husticia ta bisa cu a worde kibra door di e manera di cual candidatonan pa directiva a worde postula 11 di Agosto. Estatutos a worde kibra, asina Corte di Husticia ta bisa, y esey kier meen cu ley di e sindicato a worde kibra exactamente mescos cu ley di Antillas ta worde kibra ora un hende pega cas di su bisinja na candela.

Pasobra estatutos di e sindicato a worde kibra, cualkier miembro na cualkier ora por a dirigi su mes na Corte di Husticia, reclamando cu e ley cu ta goberna su sindicato a worde kibra. Ta pesey Lago no por a reconoce e directiva despues di eleccion di 26 di Agosto. Es hecho cu un gran cantidad di empleado a vota den e eleccion no por cambia es hecho cu cualkier momento Corte di Husticia por declara cu e directiva no ta legal pasobra e no a worde eligi manera ley ta manda. Ora nos ta atendiendo na e asunto di negosha sueldo y condicionnan di trabao di varios mil empleado, anto Compania mester ta sigur cu e directiva cu e ta trata cuné ta legalmente e representante di miembronan di e sindicato.

Segun „Aruba Esso News"

Confusion en cuestion no-nombramento di I.O.W.U.A. como administrador

ORANJESTAD, 22 okt. — For di fuentenan ban informa a warde declara na nos cu huez B. Swanenburg Diahuebs atardi a nenga di nambra e actual directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba como administrador di e organisacion menciona. E peticion aki a worde haci pa senjor J. Craes, miembra di I.O.W.U.A, en cuestian cu e candidato y e eleccion pa e actual directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 26 di Agosta ultimo a worde declara di ningun balor. Senjor Croes a apela contra di e desicion aki serca Corte di Husticia.

Den su peticion cual senjor Jossy Croes president di comite di eleccion di IOWUA a manda aden ariba dia 10 di october 1963 pa nombra un administrador pa IOWUA, e.o. el a menciona cu Lago ta nenga di cuminza cu e deliberacionnan tocante di un Combenio Colectivo nobo di Trabao, pa motibu cu segun e sentencia di Corte ariba dia 7 di agosto ultimo, e directiva di IOWUA no a worde eligi legal. Senjor Croes den su peticion na huez, a pidi na nombra e ACTUAL DIRECTIVA di IOWUA como administradornan, pa asina supervisa e biennan y interesnan di IOWUA y pa e derechonan di e ultimo mencion y pa representa, esaki segun statutonan y reglamentonan interno, te ora cu e decision worde tuma si e (directiva) ta eligi valido, si of no. TUMANDO CU E DI DOS PARTI DI E ARTICULO 514 LO KEDA SIN APLICA y cu e decision aki lo cumínza ta na vigor desde dia 26 di agosto 1963.

Den su declaracion ariba e peticion mr. B. Swanenburg a considera den su decision cu segun articulo 513 di Buki di Ley Civil di Antillas, e nombracion di un administrador unicamente ta posibel, si e circunstancianan ta asina, cu esun kende su asuntunan y interes tin di worde administra a bandona su lugar di bida sin laga autoridad atras pa supervisa su asuntunan y interesnan y sin laga orden ariba e administracion di su asuntunan y interesnan. Huez Swanenburg a CONSIDERA tambe cu IOWUA (segun peticion y declaracion den raadkamer) no ta ausente. Basando su decision ariba e puntonan aki huez a declara cu segun articulo 513 di Buki di Ley Civil di Antillas e peticion di senjor Croes no ta susceptible.

Tambe huez a CONSIDERA, cu segun senjor Croes pa motibu cu Lago ta nenga di negocia cu IOWUA tocante di un renobamento di e CCT, te ora cu e sentencia definitivo a cai, cu e directiva ta legal (segun peticion), segun su huicio e nengamento aki pa delibera cu IOWUA door di Lago, no tin resultado cu IOWUA a laga su lugar di residencia.

Bruhamento

Aparentemente a resulta un situacion, mas mihor bisa un opinion bruha tocante di e desicion di huez den e caso aki di administrador, cual segun hopi hende, esta e opinion general, cu huez a mustra cu tin un directiva valido di I.O.W.U.A.

Segun un investigacion extenso cu nos a haci den e caso aki, a bin sali na cla cu e peticion cua worde haci na administrador a worde trata como tal pa huez.

Segun nos a comprondé, huez no a bisa na ningun momento cu tin un directiva valido.

Pero cu e persona cu a manda e peticion aden esta senjor Croes, a duna di conoce na huez den e peticion y den raadkamer cu tin un directiva segun su opinion. Y en breve huez su desicion ta cu si e peticion y declaracion di esun cu haci e peticion ta cu tin un directiva (I.O.W.U.A.), anto e no por pidi pa un administrador, como cu e directiva t'ey. Y ariba e base aki huez ta sentencia, si peticion ta bisa cu tin directiva (directiva no a bandona su residencia etc. segun art. 513 di B. di L. Civiel di Ant.) anto no tin motibo pa nombra administrador, segun huez ta considera.

E BEBIDA

Tene e glas aki leeuw fo'i bo boca
No larga e contenido pas'e horca
Aunke el ta hopi costoso...
Peo e ta masha peligroso

Homber nan salu....
Ei a haci maloe!!!
Trahado respeta..
A ser desprecia.

El ta kita pas
or di cas...
Ta ranka pan
For di manil

E bebida.
Ta kita
Bo bida.

Ta trece:
Disgusto
I susto,

Miseria
Divorcio
I Pleito.

Si bo kier biba felis..
Evita.. e likido vies..

CECILIA EVERTS

Nota di redaccion:

Tur „DI MAS" ta malo...
tambe cuminda!



Kende ta laga di nu poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conselio gratis riba e diferente problemanan cu bo por contele den nos coraut. Manda bo carta pa „Arubanse Couraut" Nassaustraat 85 y skirbi den un luki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den coraut, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

---

1. Mi a tende hopi di Rosemarie i awor mi tambe kier bin pidi Rosemarie un conseho. Mi ta un hoben di 27 anja. mi ta comprometé cu un señorita bunita di 24 anja. Na cuminsamento di otro anja mi ta pensa di casa. Pero prome cu mi a verloofd, mi tabatin relacion cu un muher. Mi sa cu e ta stima mi hopi pero mi no por sigui cuné mas pasobra mi tin miedo pa mi mucha muher no hanya sabi. Pesey mi ta haci tur cos pa termina e relacion ey. Pero Rosemarie, e muher ta sigui scirbi mi i mi no por bisa e mes ;'en su cara pa no scirbi mi. Pa mi ,kita e muher ey for di curpa, mi a scibi'e un carta cu poco palabra menos bunita pasobra den e carta mi a ofende i su fam'lia, locual cu mi no mester a haci. Awor mi ta arrepenti i mi no sa mas kiko mi mester hacié. Rosemarie duna mi un conseho.

E.

E.

Mi amigo, e cos cu bo mester haci ta concentra tur bo sintir i bo sintimento riba e mucha muher di 24 anja, cu kende bo tin intencion di casa pronto. Asina bo bai busca moda di escusa bo cerca e muher aya, bo ta den trouble 'trobe. Kere mi.

Claro cu bo no mester a scirbi nada afensivo. Bo mester a yam'ele na telefon — carta semper ta cosnan cu ta keda como testigo, no lubida esey — i bisele cu boso tabatin relacion cu otro, pero cu sinceramente bo ta stima un mucha muher asina cu bo kier termina definitivamente cunelé. Bo mester a bisele pa no scirbi bo mas, i en caso cu el a haci esey toch bo mester a kibra su cartanan sin lesa tira afor. Esey ta e mehor manera pa termina e asunto ey. Si bo sigui ,.un poco cunele, lo bo no tin e fieldad absoluto, cu ta necesario pa haci bo matrimonio feliz. Tuma un conseho: saca e muher ey tanto posibel for di bo pensamento i si e bolbe scirbi kibra su cartanan sin lesa bo tira afor.

Rosemarie.

Querida Rosemarie:

Mi ta bin scirbi Rosemarie e dos letternan aki pa habri mi curazon cu un hende, como cu mi ta sufri asina tanto cu mi no sa mas con haci.

Mi ta un mucha muher di 24 anja y mi tin un joncuman di dos anja mas bieuw cu mi. Nos a sinja conoce otro mas o menos 10 luna pasa. E tabata bini mi cas cu frecuencia y mi mayornan a ricibie cu tur sorto di bon trato. Nos tabata bai perfectamente bon cu otro. Pa mi bisa Rosemarie bon cla. mi ta stimele masha mes y ta pretende mescos cu e tambe ta stima mi hopi. Pero awor a drenta mi un duda grandi. Mi amiganan a bisa mi. cu varios vez nan ta eontra mi joncuman den auto di un senjorita. e senjorita ta bas'a rico y bunita y e ta duna mi joncuman cabez di boto di trabao hiba cas. Pero e mucha muher ey tin nomber. cu e ta busca novio. Hopi tempo caba sin por banja. E tin mas di 30 anja. Rosemarie. y e tin cara di un popchi cu a para bira bieuw den nacus. sin cu ningun hende kier cumpr'e. Toch e ta bisti manera un teenager y 'rata di lokia cu diferente homber. Tur su trabao tabata pornada. te awe e no a pisca un joncuman. Nan ta banj'ele mucho macaco y yen di falsedad.

Mi a puntra mi joncuman pak'ko e ta drenta auto cu e gal'nja ey. Mi joncuman a bisa mi: „E ta ofrese mi un cabe'i boto. mi no 'a ninga esey. Pero mi no tin nada di haci cunele". Toch mi a pidi mi joncuman pa no tuma e cabei boto ey mas, el a priminti mi. Ma cada vez nan ta bolbe mir'ele den auto cu e picadora. Mi kier meen. Rosemarie. si e ta stima mi e por haci un cos cu mi pidi'ele y cu e priminti mi. Mi tin gusto di kibra cunele. lague keda cu su galinja bieuw. Ora mi corda riba nos amor. mi no tin animo pa kibra cunele. Kiko bo ta conseha mi?

Gracias di antemano.

24 Anja.

24 Anja.

Mi amiga. mi ta conseha bo di napla cu bo joncuman, bisele cu no ta bon pa e priminti bo algo i toch haci'e tras di bo lomba. Ademas bo mester por confiele tur semper. Si e mucha muher aya ta lokia cu diferente homber, e por bin forza un relacion cu bo joncuman. Muhernan asina tin cantidad di „triki"...... Mi ta spera pa bo, cu bo joncuman lo kier kibra tur clase di amistad cu e señorita aya. En caso cu e no por haci esey, anto pensa bo bon promé. Pero consehable ta pa bo no casa cu un hende, cu bo no por confia tras di bo lomba.

Rosemarie.

Resultado Loteria „Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve Officieren afd. Aruba."

1o. premio	No. 889		6o. premio	No. 210	
2o. „	„ 880		7o. „	„ 818	
3o. „	„ 418		8o. „	„ 681	
4o. „	„ 551		9o. „	„ 421	
5o. „	„ 565		10o. „	„ 260	

Premionan por worde reclama na Fa. N.V. Kan, presentando e lot.

DIRECTIVA

ARUBANO A WORDE MATA NA CORSOW.

WILLEMSTAD. 22 oct. — E Arubano di 48 anja, Ciriaco Kock, diadomingo anochi a bira victima di un hinkamentu cu a tuma lugar durante un pleitu na cas. E culpable di 45 anja. nativo di Saba y bibando na Peruweg a keda aresta.

E homber cu tabata biba acompanja cu e muher di Saba di 45 anja H. a hanja bishita den oranan di mainta di un amigo. El a manda su amiga pa cumpra rom. Na su regreso tambe e amiga a bebe poco rom, eu a haci'e malu y el a bai drumi riba cama.

Ora cu e muher a lamta for di sonjo anochi, e kier a dal poco bitter mas, pero e homber a ninge. door di cual a bini un pleitu.

Ambos tabata bao di influencia ainda. Durante e pleitamentu e homber a coge un stul y a tire riba e muher. Esaki a bai pa cushina e ora caminda el a coge un cuchu grandi y a hinka e homber den su pecho.

Herida mortalmente e homber a worde transporta pa hospital caminda nan a opera un bez, locual sinembargo tabata en vano. E homber a muri den anochi na su her'da.

E muher a keda detene pa recherche y a worde sera.

Un yiu muher di e muher a keda asina impresiona pa e sucedido cu e mester a worde hospitaliza directamente.

BISHITA DELEGACION PARLAMENTO E.E.G. NA ARUBA

ORANJESTAD. 22 oct. — Manera nos a anuncia anteriormente caba lo yega Aruba dia 23 di october 1963 esta diarazon main'a pa 7'or y mei un delegacion di Parlamento di Comunidad Economico Europeo na aeropuerto.

Despues di nan yegada e huespednan ta bai Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach na unda pa mas o menos 8'or nan lo tin un encuentro cu Bestuurscollege di Aruba pa sera conoci. saboriando un copi coffi den Conference Room na hotel.

Tambe tin programa pa e dia, un tour over di e isla. Lunch lo worde tuma pa 12'or den „De Olde Molen", locual ta worde ofreci door di Sta'en di Antillas. Un di e puntonan principal di e programa di bishita di e delegacion na Aruba lo ta e deliberacion. cual B.C. cu advisornan lo tin den Sala di Reunion di hotel cu e delegacion.

Anochi Eilandsraad di Aruba ta ofrese un barbecue na e huespednan na hotel Basi Ruti diahuebs mainta e delegacion ta laga Aruba pa continua cu su biaha pa Corsow.

B.C. KIER REGALA FL. 25.000 NA PAROKIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 22 oct. — E parokia di Santa Cruz cu 100 anja pasa a worde funda. manera nos a scirbi anteriormente no tin intencion di laga e aniversario aki pasa sin conmemore cu un festivamento. Segun nos a worde informa e festivamento aki ta dia 8 di december venidero. ariba cual dia e pueblo di Santa Cruz kier regala e parokia un kleuterschool di cual diasabra ultimo e fundeshi a worde basha. Apesar cu e comite encarga cu e construccion no ta kere cu nan lo bin cla cu henter e school, pa motibu cu tempo ta cortico. nan ta spera di por entrega maske ta un par i ariba dia 8 di december.

Loke ta trata di e banda financiero di e school pa cual su construccion ta necesario un suma di ƒ75.000 ya mitar di esaki a worde colecta den e pueblo di Santa Cruz. For di e organisacion „Arubanita" nan ta spera di hanja un suma di ƒ6.000.— cual segun declaracion, nan a worde priminti.

Alavez ultimamente Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na Eilandsraad pidiendo aprobacion pa regala na Parokia di Santa Cruz. na ocasion di e hecho memorable di 100 anja di existencia. un suma di ƒ25.-000.— cu e suplica na e parokia di usa e suma menciona pa yuda cubri e gastonan di construccion y muebilario di Kleuterschool di Santa Cruz.

Miembronan di delegacion di E.E.G. a jega Antillas

WILLEMSTAD, 22 oct. — Diadomingo anochi a jega Corsow un delegacion di e Parlamento Europeo na Straatsburg pa un bishita na Antillas. Ayera mainta Staten di Antillas a ricibi e delegacion durante un reunion extraordinario. caminda e delegacion a worde saluda pa e president di Staten senjor J.A.O. Bikker.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
ULYSSES	23-10-'63	U.S. Gulf Ports.	Cur. Ven., Tr'dad, Barbados, Guyanas
SOLON	24-10-'63	U.S. Atlantic Ports.	Ven, Guyanas, U.S. Atlantic Ports
CHIRON	27-10-'63	Europe, Curacao	Guayanas, Europe.
ERNST SCHROEDER	31-10-'63	Italy, Spain, Portugal.	Atlantic - Colombia.
PARTHENON	31-10-'63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Trinidad.
PRINS DER NEDERLANDEN	5-11-'63	Europe.	Caribbean Cruise.

Hospitaal „San Pedro di Verona" ta participa cu profundo sentimiento fallecimento di Muy reverendo

Pader Christiaan Gerhardus Speklé O.P.

dia 19 di oktober 1963 na Arnhem (Hulanda)
Ridder den Orde di Oranje Nassau
Rector y ex-director di nos Hospital.

Cu su gran servicionan pa Hospital y nos comunidad worde recompensa pa Dios cu sosiega eterno.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Ja nos tin un baca chikito! Cu algun miles mas nos lo ta cla.
2. Eh. e ta scapa! Si....
3. Despues di tanto cu nos a lucha. e baca chikito lo bolbe serca su grupo.
Asina ta! Nos no a horta... nos a fia.



Cu profundo sentimiento nos ta participa fallecimento di Muy Reverendo

Pader Christiaan Gerhardus Speklé O.P.

dia 19 di oktober 1963 na Arnhem (Hulanda)
Ridder den Orde di Oranje Nassau
Vice-presidente di nos Conseho.

Su devocion incansable y energia lo keda pa nos un gran honor.

De Regentenraad van de Stichting Ziekenverpleging Aruba.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Semper cu mi laga un revista para un rato, un hende ta cohele bai cune.
2. Lorenzo. bo tin e revista cu mi tabata lesando?
3. Cual revista.
4. Mi no sa si e ta keda bon. si mi ponele den e dryer.



OPROEP

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van „Assistent bij de Algemene Luchtverkeersbeveiligingsdienst."

Vereisten:

Sollicitanten moeten in het bezit zijn van het H.B.S. "B" diploma of een gelijkwaardige opleiding hebben genoten.
Gedegen kennis van de Nederlandse- en Engelse taal bezitten. Kennis van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Betrokkenen dienen voorts aan de hand van vliegmedische keuring geneeskundig geschikt te worden verklaard.

Minimum-leeftijd:
18 jaar.

Salariëring:
Volgens schaal 9 van P.B. 1959 no. 26. Aanvangsbezoldiging voor ongehuwden en gehuwden: ƒ 1.800,— per jaar, verhoogd met respectievelijk ƒ 1.920,— en ƒ 2.232,— aan duurtetoeslag, vermeerderd met eventuele kindertoelage. De rangen, welke later zouden kunnen worden bereikt, zijn die van Assistent 1ste klasse in de Alg. Luchtverkeersleiding, Algemeen Luchtverkeer leider en Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse, bezoldigd resp. volgens schaal 18, 34 en 48 van meergenoemd P.B.

Schriftelijke sollicitaties dienen uiterlijk 26 Oktober 1963 ingeleverd te worden bij het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, Curacao.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.
C. O. YRAUSQUIN.

Aruba Jrs a obtene su quinto triunfo

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di softball di Aruba Jrs. a obtene diaverna anochi su victoria number cinco di e campeonato pa continua invicto te ainda. E biaha aki nan triunfo tabata riba e equipo di Amstel cu anotacion di 16 carrera pa 5. Pitcher Victor Albus di Aruba Jrs. no a permiti hit ni carrera na e cerveceronan di Amstel durante e promer seis inningnan. Ta te den nan ultimo chens e cerveceronan a logra un total di cuatro hit, entre cualnan un homerun di pinchhitter Eddy Croes, y cinco carrera.

Pa Aruba Jrs a concecta homerun na e promer lanzamento di e anochi haci door di pitcher Oslin Boekhoudt di Amstel, Mauro Estrada, y den e tercer inning e segundo homerun pa Aruba Jrs a worde conecta door di Arie Swaen. Door di Aruba Jrs a worde conecta un total di 15 hit y 3 error cometi, mientras cu Amstel a concecta cuatro hit y pifia den 11 ocasion.

Pitcher ganador tabata Victor Albus y perdedor Oslin Boekhoudt. Pa Aruba Jrs ta su quinto triunfo den mes tanto salida pa continua na cabez di e campeonato y pa Amstel ta su quinta derrota den seis salida. Nan tin un triunfo te ainda.

Novotos a laga Clippers den terreno.

E segundo match di diabierne anochi tabata entre Los Novatos y Paxton Clippers. Cuminzando cu gran confianza, Clippers ta tuma un ventaha tempran. Los Novatos ta cuminza reacciona sinembargo y ta anota tambe. Un cambio di pitcher ora cu Ale Maduro ta drenta ta resulta un estimulo grandi pa e toleteronan di Novatos. Loke mas ainda a stimula e novatos ta ora cu den e sexto inning cu dos companjero na base Ramon Reyes ta concecta e unico homerun di e wega. Un batazo den leftfield cu a banja e hardinero Feki Caster por completo y cu a pone e diferencia den carrera te na minimo, esta 9—8 den fabor di Clippers.

Cerrando e septimo inning, pues den nan ultimo oportunidad, Novatos ta anota dos carrera mas pa gana e partido 10 pa 9 y laga Paxton Clippers den tereno. Cu dos companjero na base, D. Soto di Novatos a concecta e hit di oro pa empuha ambos cu e carreranan di empata y gana e partido.

Novatos a conecta 10 hit y comete 3 error, Clippers a concecta 13 hit y comete 2 error. Novatos tin awor record di 4 gana y 3 perdi y Clippers tin 3 gana y 2 perdi. Pitcher ganador tabata Ale Maduro y perdedor Yarzagaray.

Resultadonan di diarazon.

E partidonan huuga diarazon siman pasa tabatin e siguiente resultadonan. San Nicolas Stars a establece un record por lo menos pa e campeonato actual ora cu nan a vapulea cu e abultado score di 33 pa 8. Nada menos cu 30 hit nan a conecta contra di e lanzadornan di Elmar, cometiendo dos error. Elmar a concecta 10 hit y a comete 10 error. Pitcher ganador tabata Ramon Hodge perdedor Rogers. Tabata tercer triunfo pa e temible equipo di San Nicolas den cuatro salida. Pa Elmar su derrota number cuatro den seis salida. Den e partido aki diferente hungador di San Nicolas Stars tabatin shete turno na bate. Ruben Phillips por ehempel a concecta seis hit den shete turno.

Paxton Clippers a obtene un triunfo di 13 carrera pa 5 riba Plymouth den e segundo match. A guia Clippers na e triunfo aki, e veterano Chico Romero, kende a resulta pitcher ganador, mientras cu pa Plymouth a perde P. Geerman. Plymouth cu e partido aki tin record awor di tres gana y tres perdi.

CIRO PIETERS / EFRAIM TROMP CAMPEONNAN DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi a ycga un fin na e campeonato di dobbel masculino organiza door di Aruba Jrs. A topa otro den e finale, cu a worde presencia door di un numeroso publico e teamnan di Boy Escalona-Edgar dela Nooy y Ciro Pieters-Efraim Tromp, ganadornan den nan respectivo grupo. Den dos set sigui Tromp y Pieters a resulta e triunfador, loke a duna nan e titulo di campeon dobbel masculino di Aruba Jrs kedando Escalona y dela Nooy como subcampeonnan. E setnan a caba cu score di 6—2 y 6—3.

Despues di e partido e president di Division di Tennis di Aruba Jrs, A. Dieffentaler a haci uso di palabra expresando felicitacion na e ganadornan, pero felicitacion especial tambe na tur e hungadornan cu a percura pa un esfera realmente deportivo durante henter e campeonato. E torneo a duna oportunidad na varios veterano pa demostra loke nan por ainda, mientras cu di otro banda tambe tabatin diferente novato cu pa di promer biaha ta tuma parti den un campeonato. Ta senjalnan estimulante pa e deporte di tennis. Tambe na tur cu a duna nan cooperacion como umpire, e orador tabatin palabranan di gratitud y elogio.

Senjorita Doris Habibe, Reina di Deportes, luego a haci entrega di e trofeonan na e campeon Ciro Pieters y Efraim Tromp. E trofeonan aki a worde obsequia ambos door di Texas Furniture Store. Na e subcampeonnan Boy Escalona y Edgar delaNooy e Reina di Deportes a entrega copanan cu a worde obsequia door di J. E. P. Cabenda y Hubert Salas & Co.

Na nomber di e hungadornan a dirigi palabra luego Tico Kuiperi, kende a gradeci pa e organizacion y a expresa e deseo cu mas campeonato lo sigui esun aki, cu tabata den tur sentido un exito di e division di tennis di Aruba Jrs.

E campeonato a worde clausura cu un anima get-together di e hungador, organizadornan y algun fanatico den e club di Aruba Jrs despues di e discursonan.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di october ta cumpli anja senjor Ilario Krozendijk, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amigonan, famia Krozendijk y muy especialmente di un amiga.

— x —

Awe ta cumpli 8 anja Julio Antonio Lopez, felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Beatrix, Ramon y Elvis, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Frida Williams, padrino Jacobo Ridderstap, amigultonan Roy y Willy Baarh y demas famia Lopez.

— x —

A cumpli anja senjora Marta Gomez Geerman, felicitacion ta bini di su yiu Arsenio Bemulfo Geerman, mama Seferina Gomez, madushi Petronillia Gomez, suegra Petra Geerman y muy especialmente di su esposo Feliciano Geerman, y demas famia Tromp y Angela.

— x —

Awe dia 21 di october ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Ursula Werleman, felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Helena, Irma, Boeboe y Mina, wela y welonan, tanta y omonan, amiganan Anna, Luisa, y Margo Croes, Fracisca y Marcolina Maduro y demas famia Werleman, Geerman, Croes y Dania.

— x —

Awe ta cumpli anja Ursula Kock, felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, mama Chela, rumannan, tambe di parti di Glenda y Johnny, especialmente pa parti di tur empleadonan di La Macorisana Super Market.

— x —

Awe dia 22 di october ta cumpli anja na Corsow e simpatica y encantadora senjorita Fie Zimmerman, felicitacion ta bini di parti di famia Zimmerman na Corsow, famia Martha na Aruba y especialmente di su amiganan Myrna, Mildred, Judith y Lourdes Martha.

— x —

Awe ta cumpli anja senjor Benito Kelly, felicitacion ta bini di parti di tur su rumannan, famia Kelly, Martha y Jacobs y especialmente di parti di Judith Martha.

— x —

Awe ta cumpli 1 anja, hobencita Jacqueline Montaner, felicitacion ta bini di su estimada mama Brigida, tata Agapito, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Marianita Solognier, padrino Rey Franken, famia Croes, Solognier, Tromp, Franken, Halley, Soto, especialmente di famia Montaner na Venezuela.

AGENDA

CINE

Diamars 22 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all 8.30 p.m.: „The Mill of the stone women" 10 j
RIALTO 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Greengage Summer" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Portero" all
SAVANETA 7 p.m.: „Susanne" 18 j alleen voor dames.
9 p.m.: alleen voor heren 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba, tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Lee**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 22 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 22 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01,00 North - American music
02,00 Album di recuerdo
02,30 Boleros romanticos
03,00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 22 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
0.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias Instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 22 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 So necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeyo y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIANA E HUERFANA

— 27 —

—Hmm.... e conde a pasa man na su cara. Pa prome biaha condesa Gina a mire indeciso.

—Mi no ta entrega mi yiu. E condesa a lamta para y a bai serca dje. Mi sa, cu senjora Maske ta kiboca su mes.

—Nos mester demostra esey. Leo a bisa serio. Y na e momento aki tur cos parse ta contra nos. Si mi mester ta honesto Gina, e historia a keda mi poco sospechoso un bez. Mi mes tabata tey ora nan a derra bo yiu. Por fabor no llora, tene bo duru, semper bo tabatin curashi.

Condesa Gina a bai refugia den su brazanan y a primi su cabez contra su pecho.

—Mi no por comprende, el a llora. E ta parse mi asina hopi, tur hende ta bisa esey. Y e mancha di nacimentu....

—Un coincidencia stranja, pero algu asina por pasa. Bo a tuma un mucha stranja den bo cas. Un ganjadora.

—Esey no ta berdad, Diana a bisa herida den su curazon. Mi no a oprimi mi mes, mi no ta kere tampoco cu e muher aki ta mi mama. Mi lo mester a sinti si e tabata mi mama.

—Cos di loco, senjora Maske a declara. Esey ta ami mester sa toch? Y ora mi a lesa den corant cu bo tabata aki, mi no por a soporta mas. Mi ta stima bo.

—Un amor stranja, condesa Gina a bisa rabia. Bo kier ta mama? Cu bo tin e curashi tristu pa tuma e palabra aki den bo boca. Ora bo a pone bo yiu na caja bo a pensa solamente riba bo mes, y awor di repente bo sentimentu di mama ta lanta? Bo kier placa?

—Gina calma bo! E conde a hala su esposa mas serca di dje.

—Bo kier placa? el a ripiti su pregunta.

—No mi kier mi yiu, mas nada. Y placa mi no tin mester, mi a gana loteria. No muchu, pero pa nos hende pober ta un suma basta grandi. Y awor mi kier bai, prepara bo Diana. Diana a sacudi su cabez cu no. Su wowonan tabata riba e cara di e homber, cu tabata su padrazo. Yuda, mi, nan tabata pidi.

—Ta duel mi masha pa bo, Diana, conde Leo a declara emociona. Pero bo mester obedece bo mama. Nos no tin derecho pa tene bo aki. Ta duel mi.... Pero bo lugar ta serca bo mama.

—No! condesa Gina a grita y a perde conocimentu. Conde Leo a carga su esposa pa su dormitorio y prome cu el a sera e porta, Diana por a mira su cara un ratu ainda. Tabatin un sonrisa di triunfo riba su cara. Kiko esey por a nifica?

—Danki Dios cu nan a bai. Mi no por bai muchu bon cu hendenan asina importante. No hala un cara asina inocente, Diana, nos lo entende bon cu otro.

Diana a waak e muher, cu e mester a sigui. E no por a comprende cu e mester a bai. Tabatin algu manera e voz di sanger y e voz aki tabata bise cu Gina van Hassenkamp tabata su mama.

—Si bo no ta bai voluntariamente mi ta jama polis.

—Pakiko bo no a bini mas tempran? Diana a puntra. Diescuater anja mi tabata den huerbanato, pakiko bo no a busca mi e tempu ey?

—Sigur bo no ta hanja mi basta fini no? senjora Maske a bisa amarga. Ta duel mi pero ningun hende no ta scapa di su mes. Nos lo tuma e pan bai cune? Nan ta frescu ainda y akinan no ta comb nan toch.

—Laga esey! Diana a ordena duru. Mi mester despidi ainda.

—No ta necesario. E condesa a perde conocimentu y e conde ta prefera pa bo no ta aki, ora e bini bey. No ta facil pa e laga bo bai. E tabata kere cu abo tabata su yiu toch. Esey nan ta jama destino Diana.

Su manera di papia tabata traha riba e nervio di e mucha.

—Aki bo maleta ta. Anna a pone e maleta pisa di Diana banda di dje. Bo ta bai di viahe, senjorita el a puntra curioso.

—Ken a bisa bo pa paketa mi maleta?

—E conde, e tabata pura. Y.... mi mester duna bo esaki tambe. Sin di habri'e Diana tabata sa kiko e tabatin aden: placa.

E hendenan prominente aparentemente semper tabata trata pa cumpra nan debenan cu algun papel di placa sushi. Den e sentido aki conde Hassenkamp tabata parse Alejandro masha.

—Tume numa, nos no tin nada dimas. Senjora Maske a coge e envelop for di man di Anna y a hinke den sacu di su jas.

Diana no por a llora ora nan tabata camna pa e parada di bus.

— x —

Alejandro ta mustra masha trahado e dianan aki, senjora Mildred tabata opina un atardi despues di a come. Cuater siman caba e ta bai sin mustra su cara mas. Y toch ta solamente un ora cu auto. Abo ta comprende esey, Simon?

E dokter a grunja algu. Alejandro tabata homber grandi, e mester sa pa su mes, kiko e ta haci. E no kier a entremete den su asuntunan personal.

—Nan mester casa liber, senjora Mildred a continua. No ta bon, cu nan ta mira otro asina poco. E conde hoben di Kobino casi tur dia mester ta serca e Van Rosennan. E ta jama su mes e amigo di hubentud di Barbara, mi sa, pero amigonan asina mi no ta gusta.

—Mi mester bai traha, tata Simon a declara, y a lamta para. No preocupa bo mes riba Alejandro, e sa masha bon kiko e kier.

—Pero e impresion mi no tin at all, senjora Mildred a contradeci. Nos na Merca lo no tuma tantu tempu. Si bo stima otro bo ta casa liber tambe.

—Si nan stima otro, su esposo a ripiti na porta. Indigna senjora Mildred a ripara cu e tabata sonrei. E no tabata aprecia pa relaciona cu e aristocracia di Europa anto? Esey tabata mustra asina. El a dicidi pa sorpresa su yiu. E tabata hanja su deber pa hala atencion di Alejandro awor,

DICK TRACY

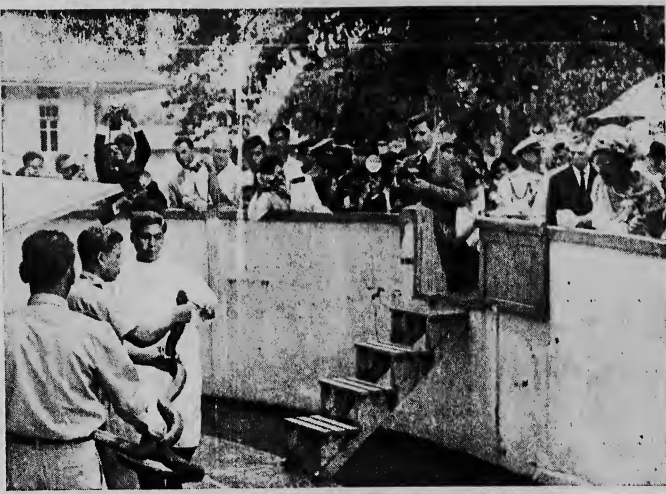
1. Noticieronan!
Nos a tende cu bo tabata aki, y nos tabata scuchando paden.
2. Mayor ta disuti cu un parha di
Esta un bunita cabez pa corant.
3. Ta un historia tremendo. Que hubo di un po'ret cu e parha ariba Mayor's su schouder?
4. Nan ta buscando e parha. Kiko lo pasa si nan hanja e radio chikito bao su hala.



RIP KIRBY

1. E ta bringa bon! Awor mi mester di masashi.
Alcha boso di djele.
2. Tirele den e parki! Ja e ta serca di e jaula di e macaconan.
3. Ora e bini bij, e sa cu e no por vence mi.





Reina Juliana hunto cu Prinses Beatrix a bishita hospital di Thaise na Bangkok, capital di Thailandia, caminda nan ta cria colebranan tambe, cu nan ta usa pa preparacion di serum contra mordementu di colebranan venenoso. La Reina ta signi e trabao di e laborantenan aki cu preocupacion.

FESTIVAL DI AROZ NA BASI-RUTI

PALM BEACH, 22 okt. — Diabierna anochi a tuma lugar ariba e patrio di Basi Ruti Hotel na Palm Beach e festival di aroz organisa pa e representantenan di aroz Uncle Ben. En total a assisti como 250 persona na e festival cual a worde organisa especialmente pa escohe e mihor cuminda (entre 10) cual a worde traha cu aroz. Esaki a worde hacl pa un hurado kende seguramento no tabatin un trabao asina facil.

Mientras cu e invitadonan y participantenan na e festival tabata busca un lugar adecuado pa sinta bao di e matanan di coco ariba e patio di e hotel. The Hap Cats tabata percura pa musica. Despues cu senjor J. R. Barnard, organizador di e festival a jama e presentenan un hon bini na e „fiesta di aroz" e parti oficial di e programa a continua cu e presentacion di „Don Paul" como comediante.

Despues e 10 damanan cu a gana e concurso a worde presenta na e publico presente. E 10 damanan aki ta esunnan cu a mand[illegible] den cual uso di ar[illegible] haci. En total segun inf[illegible] 00 persona a participa na [illegible]urso. Asina cu e damanan [illegible] di keinta nan platonan, e hurado, consistiendo di senjornan Carlos Kelkboom, Milo Daal y Bert Maes a worde suplica pa cuminza cu e trabao di purba cada plato y cualifica esaki cu punto.

Nos tabatin e oportunidad di mira e 10 platonan. Nan tur tabata bunita y no tabata stranjo cu e hurado no tabatin un tarea asina facil pa haci nan cualificacion. Ganadora di e concurso a resulta senjorita H. de Freytas cu „coconut rice", na di dos lugar senjora Paula Henriquez cu „stroganoff Japonnais" y na di tres lugar senjora Flanegin cu „Relleno di Keeshi cu Aroz".

Despues cu e hurado a haci nan trabao e „fiesta di aroz" a continua cu actuacion di Lucy Henriquez, Rhoda Frigerio, Rufo Odor y un duet di Lucy Henriquez cu Rufo Odor. „Don Paul" tambe a presenta un biaha mas, y a laga e publico hari hariga yen cu su „Jungle Dance". Despues di e parti oficial aki tabatin oportunidad pa balia.

E premionan disponibel pa e concurso aki a worde entrega ayera tardi pa 6'or y mei den e „Live Show" na Tele-Aruba.

„COCHI" TROMP NOMBRA OFFICIAL DI ANJA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e tradicional fiesta cu Lago Sport Park ta organisa pa e officialnan cu durante e ultimo anja a duna nan cooperacion na organisacion y realizacion di diferente deportenan a worde participa cu e distincion e anja aki di ser nombra como „Official" di Anja a cai na e conocido Ramon „Cochi" Tromp. E participacion aki a worde hacl personalmente door di president di directiva di Lago Sport Park Mateo Reyes. Den su breve discurso president Reyes a alaba e gran trabao y serledad cu Cochi Tromp ta demostra den cada ocasion cu su cooperacion worde solicita.

Asina e ta forma un parti masha activo di e Comision Encarga cu Futbol di Lago Sport Park y tambe e personalmente a dirigi mayoria di e encuentronan di futbol di e campeonato anual cu L.S.P. ta tene. Caminda Tromp por worde mira den accion tambe ta durante e Olimpiada Anual en Coneccion cu Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Di un evento pa otro Tromp ta pasa, teniendo e tape di finale un momento, midiendo poco despues e distancia cu un speer of disco a cai y tambe e altura di un salto.

Visiblemente emociona, Cochi Tromp a expresa su gratitud pa e nombramento, locual p'e tabata un gran sorpresa. El a kere simplemente di ta haciendo su parti chikito den su comunidad, un comunidad cu sin duda algun mester di semehante ayuda.

President Reyes a pone Cochi Tromp como un ehempel pa e otro oficialnan y tambe pa e hubentud Arubano.

Esaki por cierto tabata e ultimo parti di e agasaho cu directiva di Lago Sport Park a organiza e anja aki den Aruba Caribbean Hotel.

Despues di a worde introduci door di maestro di ceremonia Charlie Morales como Nat King Cole, na kende fisicamente e tin un verdadero parecido, e secretario di Directiva di Lago Sport Park Bob Martin a dirigi algun palabra na e huespednan. Secretario Martin a duna un resumen cortico di e actividadnan interesante y exitoso cu tabatin e anja aki den Lago Sport Park y cualnan lo no por a worde realiza sin e asistencia di e referinan, umpirenan, judgenan y otro oficialnan. Tanto na nan como na Lago cu ta financia e importante parti aki di bida deportiva di Aruba, e secretario a expresa su mas profundo agradecimiento. Tambe el a expresa e deseo y confianza cu den futuro e cooperacion duna tanto door di Lago como di e oficialnan continua.

Cada uno cu su „kouwe", rumcoke of whiskysoda den man, luego a pasa pa e barbecue-pit di Hotel pa goza di un bon prepara barbecue y tambe di e musica di Jorge Fasola y su orkesta, e show di Anita y Diana, dos belleza cu sabi realmente com presenta nan programa y tambe di e hon acopla Kitty Kay y su combo.

E presentacion di e plakaat como Oficial di Anja door di president Mateo Reyes na Cochi Tromp tabata e acto clausural di e exitoso anochi.

Enfasis especial nos ke pone ariba e palabranan expresa door di Mateo Reyes den su discurso, ora cu el a haci e apelacion na e miembronan di management presente cu „mientras tin un Lago na Aruba, laga tambe tin un Lago Sport Park di e standard cu e ta awor". Indudablemente ta palabranan cu merece atencion especial di e management di Lago, ya cu loke Lago Sport Park ta presta como servicio den comunidad di Aruba ta algo cu no tin suficiente palabra pa expres'e.

NOTICIA DI POLIS
Chinees ta maltrata cabrito

ORANJESTAD, 22 oct. — Diasabra atardi banda di un cuarto pasa di seis, a worde avisa na polis cu un Chines na Bubali a maltrata un cabrito. A resulta cu e Chines K. a maltrata un cabrito cu a drenta plantage y tabata come e berduranan di tal manera cu un forki grandi, cu tres ora despues e cabrito a muri. Polis a duna e Chinees un proces-verbaal pa motibu di maltrato di bestia.

Bringamento cu cuchu

Diadomingo anochi algun minuut despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi pa algun homber kendenan a enfrenta otro cu cuchu. Ora patrouilla a yega el a hanja e homber M.A. kende tabatin algun holobonchi y cortanan chikito y tabata hurachi. E caballero aki a declara cu algun homber a skope y dale. Segun el a sigui declara un tal F.G. a corte cu un cuchu y cu e (M.A.) a corta un tal B.G. na su braza. Ningun di e dos G-nan tabata ey mas ora cu patrouilla a yega. E caballero M.A. a worde hiba hospital na tratamento y despues el a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

A sigui corre

Diadomingo mainta banda di 9'or y mei patrouilla a duna e chauffeur di e auto A1216 sinial pa para, pero esaki a neglisha e sinjal y a sigui corre cu dobbel velocidad. Apesar cu el a logra laga polis atras, e auto a worde hanja na Coba Lodo despues. Un ora mas laat e caballero V. kende tabata maneha e auto, a bin warda.

Pleitamento na grandi

Diadomingo anochi 11'or y cuarto patrouilla a constata na un cas di famia na Boecoeroei un pleitamento y bentamento di cos di cas. A resulta cu un miembro di famia tabata fastidia e resto di famia cu su bochincha. Ora cu patrouilla a yega el a laga basha na careda pa mondi. Un mei ora despues asistencia a worde pidi na e mes un cas y a resulta cu e homber a bolbe y tabata causa dificultad atrobe. Un otro homber, miembro di famia, a bira asina furioso pa motibu di e actuacion aki, cu el a benta un stoof di kerosin cu tur loke tabatin ariba dje pafor di cas. Tambe e tabatin un martin, cu cual segun su promesa, e kier a dal e bochinchero cu ne. Polis a confisca e martin pa seguridad. E otro caballero cu tabata e „autor" di e „anochi di desorden" a bolbe hanja mihor pa supla pa mondi.

Dakota y Estrella a empata na un gol

(Di nas redactor Deportivo)

Pa di tres biaha den cinco wega hunga te ainda, e oncena di Dakata ta mira un compromiso di nan termina den un empate. E biaha aki ta contra di e equipo di Estrella pa cual club e resultada aki ta masha favorable. E empate aki ta duna nan un punta mas pa nan continua na cabes di e campeanato, awar cu un ventaha di dos punto ariba Juventud Millanarias cu ta den e segundo puesto. Estrella tin awar quatro gana, un empata y un perdi y Juventud Millonarios tin tres gana y un empata.

Dakota cu record di dos gana y tres empata tin total di 7 punto pa ta den e segundo puesto hunto cu Juventud.

E dos otro empatenan riba nomber di Dakota ta contra di Tropical y San Nicolas Jrs.

Tres minuut despues cu referi Freddy Baptist a duna senjal pa cuminza, e dakotenjonan ta bai adilanti. For di un pase di Eddy Adonis, Jimmy Richardson ta pone un shot largo lastra cu ta penetra te den e net cuida door di Lermy Vries. Un bunita y sorpresivo gol cu a pone Dakota ariba 1—0.

Keeper Yuhi Richardson di Dakota ta luci cu un bon coloca shot di Dama Werleman. Den otro ocasion e portero dakotenjo ta bolbe luci ora cu durante un scrimmage Candi Wernet ta kop aden.

Cu Dakota un poco den ventaha, pero enfrentando un fuerte defensa di Estrella e promer mitad di e partido ta transcurri.

E esfuerzonan di Estrella ta worde corona cinco minuut despues cu e segundo mitad ta cuminza. Un skerpi voorzet for di aladrechi ta yega riba cabez di Dama Werleman, kende ta kop directamente aden pa sorprende henter e defensa dakotenjo. E anotacion aki a nivela e wega y cu e score di 1—1, e partido a conclui tambe.

Si den e promer mitad por worde papia di un ligero ventaha di e dakotenjonan, den e segundo tempo ta e muchanan di Estrella ta pone e fuerte defensa dakotenjo cu hopi frecuencia na trabao formando mayoria di e atakenan.

Door di cu ambos defensa a hunga masha bon den e encuentro aki, e lincanan delantera no a hanja mucho oportunidad pa pone shotnan efectivo.

Tabata un di e mihor weganan te ainda di e campeonato, algo cu por a worde spera tambe di e dos equiponan aki.

Ambos a presenta nan mihor parti den gran forma.

Organisacion pa Higienica Publico „Het Wit-Gele Kruis Aruba" ta participa cu profundo sentimiento fallecimenta di

Pater Antoninus Christiaan Gerhardus Speklé, O.P.

dia 19 di oktober 1963 na Arnhem (Hulanda)
Ridder den Orde di Oranje Nassau
Advisor Espiritual di e „Organizacian"

Directiva, dokter y Zusternan.

Celebracion exitoso di Credit Union San Francisco

ORANJESTAD, 22 okt. — Diasabra anochi, sala di Club San Francisco tabata yen di punta te punta cu persananan cu a bin pa celebra e dia internacional di Credit Union cual a worde organisa pa e C.U. San Francisco di Oranjestad. E interes tabata grandi y e persananan cu a assisti a bai cas, sumamente satisfecho di e formidable show cu a warde organisa pa e comitee di fiesta encarga cu esaki.

Despues di apertura di e anochi cu Himno Nacional, e president di C.U. San Francisco, senjor F. Martijn a duna un splicacion extenso di e trabao di credit union y su facilidadnan. Tambe el a conmemora un momento e dia internacional di credit union, dunando un splicacion amplio di e organisacion mundial. Papiando ariba C.U. San Francisco el a duna un idea di e establecimento di e C.U. San Francisco na 28 di Januari 1963 y su crecemento te na e momento, pa un total di 326 miembro. E parti financiero segun el a mustra tabata cu en total e miembronan a spaar 44.423 florin cu 86 cent, di cual 318 miembro a hanja yudanza pa un suma total di 69.009 florin cu 13 cent. Di e suma aki a worde paga baek te na e momento aki 33.983 florin. E presidente di e C.U. a duna como su deseo cu e miembronan lo sigui yuda e directiva di manera cu esakinan por sigui traha na bienestar di e cooperativo cual awor ta conta cu 326 miembro, pero cu seguramente lo sigui crece, segun senjor Martijn.

E siguiente punto ariba e programa tabata Eddy Toppenberg cu su Trio Huasteca, kendenan a laga e sala goza cu nan actuacion. Sra. C. Ridderstap tabata e siguiente orador di e anochi kende especialmente a haci suplica na e miembronan pa apoya y coopera cu directiva.

Despues cu „Los Llaneros" a presenta algun numbernan e advisor Spiritual Pater Boumann a subi podium pa dirigi algun palabra. El a basa su speech ariba e necesidad cu un credit union ta yuda resolve den un comunidad. Na e miembronan el a haci un suplica pa duna e directiva elogio pa e trabao cu nan ta haci. Despues di un rifa y un intermedio e show a continua cu presentacion di Principe Thalmahai; un biaha mas „Los Llaneros" y Eddy Toppenberg cu su Trio Huasteca. Pa termina e anochi di celebracion di e manera di cooperativo y spaar, e presidente di e C.U. San Francisco a presenta e publico tur e miembronan di directiva y e diferente comiteenan. Cu palabranan di gradicimento y „Aruba dushi Tera", e anochi a yega na su fin.

JUBILEO DI PLATA MAMA VICARIA MARIA CONVENT

ORANJESTAD, 22 oct. — Dia 29 di october venidero lo ta un dia grandi pa Mama Vicaria di Souernan Dominicanessen di Mariaconvent. E dia aki lo e recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento.

Binti un anja despues, na luna di juni Zuster Edelberta a worde nombra como Vicaria di souernan Dominicanessen di Voorschoten, na Antillas. Promer cu e nombramento aki souer Edelberta tabata traha como cabezante di school na Volendam, y como Priorin di e convento na Amsterdam. Na ocasion di e jubileo aki lo tin oportunidad ariba dia 30 di october venidero entre 5'or y 7'or pa felicita Mama Vicaria den Maria Convent.

AWE PRESENTACION DI PREMIONAN JR. LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta tuma luga awe nochi presentacion di e premionan na e ganadornan di baseball junior league. Manera ya nos a yega di menciona e equipo campeon a bira Don Bosco cu ta hanja un copa dona door di Antillian Mercantile. Subcampeon a keda Coco Rico cu lo ricibi un copa dona door di Bouwmaatschappij Aruba.

E campeon pitcher Hubert Kock di Coco Rico ta hanja un copa obsequio di Ragunath Jewelry Store y e campeon den bateo L.E. Pantophlet di Cocomalt ta hanja un copa dona door di La Venezolana.

Awe nochi despues di e segundo partido entre Verf Antillana y Marlboro e copanan lo worde entrega.

E encuentro di awe nochi ta e segundo den e serie pa promocion-degradacion entre Verf Antillana, campeon clase A, y Marlboro, ultimo den clase AA. E promer wega a worde gana siman pasa cu score di 7 pa 6 door di Verf Antillana. Si awe nochi e equipo aki logra ripiti su triunfo anto nan ta sigur cu nan lo participa den e proximo campeonato di doubbel A.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Unicamente e directiva di Oranjestad Little League a nomina candidatonan pa worde eligi den e venidero reunion general di dia 24 di october. E reunion aki ta worde teni den sala di Wilhelminastadion y lo cuminza pa 7'or di anochi.

Pa president a worde nomina M. Serphos Jr, pa vice-president H. Harms, pa promer secretario J. C. Oduber, pa segundo secretario M. Arendsz, pa tesorero B. E. Wester, pa segundo tesorero M. J. Croes y pa comisario D.D.S. Ridderstap.



Dos bista di Universidad di Colombia na New York durante bishita di senjora Ngo Dinh Nhoe, e esposa di e ruman di e presidente di Sur Vietnam. E portret na robez a worde saca paden, caminda senjora Nhoe ta scucha e preguntanan cu nan ta haci; e otro portret a worde saca pafor caminda un grupo di estudiantenan tabata demostra

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Hendenan cu ta aprecia bo carinjo ta exigi bo atencion. No hinka bo den uventuranan; tampoco haci cos cu no ta neji.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Lo no ta facil a-wor pa sali for di debernan y no confia riba promesanan y ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
No ta un dia pa revela asuntunan di confianza, mehor bo tene bo mes poco atras y laga otronan papia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
No papia dimas y tene bo intencionnan secreto. No laga otronan abusa di bo bondad; no fia placa y pensa bon prome bo actua.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe no ta un dia pa busca ayudo especial; no confia muchu riba otro. No lubida riba asuntunan cu mester worde termina.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Necesidad pa paga atencion na bo salud y dieta por ta mas grandi cu bo ta pensa. No laga nan comprometе bo den problemanan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Sea dispuesto pa laga diverticion y placer un banda y concentra tur bo atencion riba bo trabao y negoshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Probablemente bo lo mester vence cierto desunion cu otronan; usa bo tacto y pensa bon. No sea demasiado critico aunke cu tin motibu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Limita bishitanan pasobra tin aspectonan di desilusion y strobacion. No laga problemanan hieuw sali ariba atrobe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Separa amistad y negoshi un poco, sino lo costa bo placa. Tene bo mes poco atras y no laga trabao atrasa acumula.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bo por tin e sentimentu cu bo ta worde stroba den bo movimentunan y cu tur cos no ta bai manera bo kier.

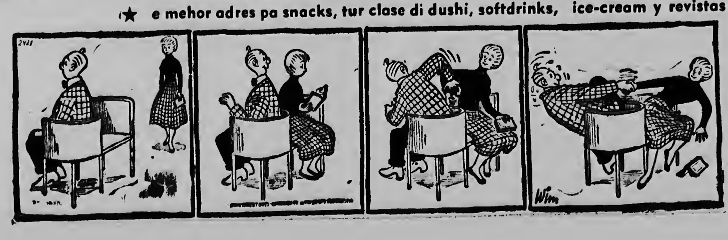
PISCES
19 Februari — 20 Maart
Hendenan cu ta den necesidad lo aprecia bo conseho y ayudo masha. No mustra bo mes problemanan.

A las 11.30 p.m. ha nacido en San Pedro Hospital el dia Domingo 20 de Octubre 1963 nuestra hija

SUHEILA GILLINAR

Panayot Zeidan
Lourdes de Zeidan

Deseamos a la niña una vida feliz!



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anjo 25 | DIARAZON 23 DI OKTOBER 1963 | No. 4774

SITUACION ECONOMICO TA HOPI CRITICO NA HAVANA CUBA

Castro ta anuncia aumento di prijsnan

HAVANA, 23 okt. — Premier Fidel Castro di Cuba a participa antayera nochi na television Cubano, cu en coneccion cu e catastrofe di orkaan, cual a azota e pais dos siman pasa, sucu lo worde raciona y prijs di algun articulo di uso lo worde aumenta. Actualmente 1159 cadaver di victimanan di e desastre a worde haya, asina el a bisa, mientras cu ainda tin algun cien hende perdi.

E danio ta grandi..nos no mester haci ilusionnan di esey..asina e premier Cubano a bisa. Miles di kilometernan di carreterra y rielnan di trein a worde destrui. Segun calculacionnan trinta te cincuenta porciento di e cosecha di koffie den e provincia Oriente, cu ta produci nobenta porciento di tur koffie den e pais, a bai perdi, mientras cu tambe e cosechanan di sucu a sufri hopi di e orkaan.

Segun Castro e aumento di prijsnan lo haci posible pa financia un plan nobo di cincu anja, cu lo costa mas o menos dos cien millon dollar. E plan aki ta provisiona den un mehoracion di e desague den e territorionan azota, cu un repeticion di e inundacionnan cu tabatin a consecuencia di e orkaan lo no por tuma lugar mas.

E prijsnan di entre otro cerbes, sigaria, carni y volateria lo subi.

E premier Cubano a participa ademas, cu e Cubanonan azota lo hanja cas, muebles y panjanan nobo serca gobierno.

Tambe 40.000 paar di zapatu cu famianan di Cubanonan cu ta na Merca a manda pa nan, lo worde nacionalisa y lo bai pa e victimanan.

E yudanza cu Cruz Roja di Merca a ofrece Cuba a worde rechaza como „hipocrita", asina Castro a bisa, pasobra e Mericanonan ta trata di desequilibrisa nos economia, caba cu nos pais y destrui nos riquezanan. El a acusa e Mericanonan di a trata laga e bapor Cubano „Las Villas" di mas di tres mil ton explota durante viahe di Genua pa Cuba. Tabatin un bom den e bodega, cual no a explota pasobra e mecanismo tabata defecto. E bom a worde hanja ora cu nan tabata descarga e bapor na Havana. Segun Castro solamente agentenan Mericano por a planea e asalto.

E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 23 okt. — Antayera tabatin bringamentu fuerte na Sur Vietnam entre trupanan di gobierno y miembronan di Vietkong comunista.

E bringamentu cu a tuma lugar na 240 kilometer zuidwest di Saigon, a costa bida di 40 miembro di e trupanan di gobierno y trinta miembro di e comunistanan di Vietkong.

14 Militar Mericano a worde herida. E trupanan di gobierno a ataca e posicionnan di Vietkong cu helikopternan.

HURAMENTO RIBA MEYA

GRONINGEN, 23 okt. — Actualmente tin dilanti di e porta cu ta duna entrada den e sala grandi di Corte di Husticia na Groningen dos paar di slof destina pa testigunan muhe, kendenan lo mester kita nan sapatu cu spike. E cuido di e griffier di e corte pa e vloer di parket cu recientemente a worde restaura a causa siman pasa cu e deurwaardernan di corte a hanja orden pa percura pa damanan testigu no drenta den e sala riba hilchinan altu.

Siman pasa diferente dama mester a hura riba meya ya cu nan tabatin hilchi altu, y na porta nan mester a kita nan sapatu.

Cu fecha di awe tin especial pa e damanan aki dos paar di slof dilanti di porta di Corte.

PAREHA REAL DI BELGICA LO BISHITA JAPON

TOKIO, 23 okt. — E ministerio Hapones di exterior a participa, cu Rey Balduino y reina Fabiola di Belgica lo bishita Japon di 20 te 25 di januari venidero. E particularidadnan di e bishita lo worde stipula despues pa e dos gobiernonan. Prins Albert di Luik a bishita Japon na juni, como lider di un delegacion importante di comercio e industria Belgo.

JULES CROISET TA DECLAMA DIA 5 DI NOVEMBER

ORANJESTAD, 23 oct. — E declamador Jules Croiset y su senjora Sonja Brill, kende na e momento ta haciendo un gira door di America bao di auspicio di Sticusa lo presenta na Aruba dia 5 di november venidero. Dia 25 di e luna aki e pareha ta yega for di New York na Corsow caminda nan lo duna presentacion durante tres anochi.

E pareha Hulandes, lo declama na Aruba, storianan Rusiano. Segun nos a worde informa e programa pa Aruba cual lo worde presenta den Centro Cultural lo ta promer cu pauza, di e autor Dostojewski for di su obra „Nochinan blanco".

Despues di intermedio lo worde declama pa e pareha algun storianan los di Tsjhow. For di Aruba e pareha lo continua cu nan gira door di Sur America y Caribe.

PROGRAMA CATOLICO NA TELE-ARUBA

SAN NICOLAS, 23 oct. — Tur diahierne un binti minuut promer cu siete di anochi, lo tin un programa di cinco minuut cual ta carga e titulo „Hende no ta biba di nan sol" na Tele-Aruba. E plan ta pa forma un comision di pastoornan, paternan y frerenan cu soeurnan, kendenan hunto lo tin di percura pa e programa aki. E programa lo worde presenta un biaha pa siman y e plan ta pa presenta 3 biaha na papiamento un biaha na Ingles y si e luna tin cinco siman, un biaha na Hulandes.

GRUPO BALLET DI CORSOW TA ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD, 23 oct. — Dia 15 y 16 di november venidero lo duna presentacion na Aruba un grupo di ballet for di Corsow bao di e guia di Koki van Oost.

E grupo ta consisti di 11 bailarina, di cual senjora Van Oost ta actua como e primera bailarina. E 10 bailarinanan cual ta bin hunto cu senjora Van Oost ta un grupo selecta for di como 300 a 400 alumno for di e school di ballet na Corsow, cual ta bao di e guia di senjora Van Oost y su esposo.

Dia 15 di november anochi, e grupo ta duna un actuacion den Centro Cultural pa publico, mientras cu dia 16 di november mainta lo tin un presentacion pa e alumnonan di school bao di auspicio di Organizacion „Culturele Vorming in Schoolverband". Mientras cu e mes un dia probablemente 6'or di atardi tin un presentacion pa hubentud. Tur e presentacionnan aki ta tuma lugar bao di auspicio di „Arubaanse Kunstkring" y Centro Cultural Aruba.

E grupo cual ya a duna diferente presentacion na Corsow y tambe na Bonaire ultimamente, na ocasion di apertura di e hotel nobo, no ta balia unicamente ballet clasico, pero tambe moderno y folklorico.



Un portret di e bishita di e famia Real na Thailandia. Aki prinses Beatrix ta den compania di reina Sikirit di Thailandia durante un bishita na un pabellon di Bangkok, e capital. E famia Real entretantu ya a sali di regreso pa Hulanda.

Plannan pa construccion „The Statia" aproba pa Staten?

ORANJESTAD, 23 okt. — Segun un articulo publica den e semanario di Islanan Ariba „Windward Islands Opinion" di dia 12 di Oktober 1963, senjor Claude Wathey, representante di Islanan Ariba den Staten di Antillas a informa e reportero di „Windward Islands Opinion", cu e plannan cu a worde entrega door di e compania cual kier traha un hotel na St. Eustatius, esta e compania „Island Industries N.V.", ariba dia 19 di september 1963 a worde aproba, y segun ta worde spera awor e trabaonan pa e projecto importante aki por cuminsa dentro di tres luna.

Manera nos a informa anteriormente caba, „Island Industries N.V." ta un compania forma pa un grupo di Mericano cu senjor E.M. Chafets como presidente. E plan di e compania ta pa traha un hotel luhoso di 120 kamber na St. Eustatius, cual lo carga e nomber di „The Statia". Entre otro e hotel lo tin un „swimming pool" y un „golf course". Segun „Windward Islands Opinion" ta sigui informa, e compania aki lo extende e grandura di e aeropuerto di St. Eustatius, y lo construi un fabrica di awa y electricidad, cual lo duna awa y electricidad na henter e isla.

Segun e semanario di Islanan Ariba, si tur cos bai bon „The Statia" lo worde inaugura ariba dia 16 di november 1964.

FIESTA DI CRISTO REY

SAN NICOLAS, 23 oct. — Diadomingo venidero dia di fiesta di Cristo Rey e parokia di San Nicolas lo recorda e dia aki cu misanan special. Segun nos a worde informa pa pastoor Van Baars di Iglesia Santa Theresita, e misanan di e dia ey, tur lo ta pa famia completo. Tambe e misa di mucha lo por worde asisti pa famia completo. E motibu cu e dia aki lo worde recorda asina ta como cu segun pastoor di parokia di San Nicolas e kier pa e hendenan mira Cristo como Rey di famia.

OUD-SENIOREN TRUPIALEN A ELIGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 22 okt. — Diadomingo mainta ultimo e recien estableci grupo di „De Trupialen", Oud-Senioren a tene un reunion den e Clubhuis di e organisacion aki pa escohe un directiva entre e 11 miembronan.

Como presidente a keda elihi Alcides Quilotte, como secretario Jossy Tromp, mientras Luis Richardson a worde eligi tesorero. Segun nos a worde informa e grupo di Oud-Senioren ta tene un reunion pa traha e plannan di actividadnan di e grupo aki.

Destajo publico en relacion wardanan di polis Oranjestad y San Nicolas

ORANJESTAD, 23 oct. — Avera mainta pa 11'or a tuma lugar na oficina di Servicio di Trabaonan Publico e destajo publico pa e mantenecion periodicamente di e warda di polis na Oranjestad (I), y e renobamento di e portanan di staal di e cuartonan na warda di polis na San Nicolas (II).

E siguiente firmanan a ofrese e siguiente prijsnan:

Marcial G. Tromp	ƒ54.350,	ƒ24.653
Fa. Holman v. Eerden	ƒ54.930	ƒ25.750
Petronia & Croes	ƒ55.250	ƒ24.700
Bouw Mij Aruba N.V.	ƒ51.389	ƒ23.911
Isidro Lopez	ƒ53.750	ƒ24.880
Bohama Aruba N.V.	ƒ54.500	ƒ26.000

Cual firma lo hanja e contract lo worde participa mas despues.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 23 oct. — Dialuna atardi patrouilla a trese warda na Oranjestad e hoben T.V. di 14 anja di edad kende a corre cu su bicicleta den direccion prohibi di Julianastraat y casi a worde gedal pa un auto. Ora cu patrouilla a some pa e para, el a laga baha na awa. Pero su huimento no a yuda, como cu un rato despues patrouilla a pone man ariba dje.

Malcontento cu servicio

Dialuna anochi un cuarto pasa di ocho asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda un homber kende a hanja cu e no a worde sirbi manera e ta desea a dal un botter kibra ariba suela den e bar. Na yegada di patrouilla ya e caballero a supla for di ey handa.

A bolter cu auto

Mas o menos un cuarto pa 11 dialuna mainta, e caballero F.C. a bin duna cuenta na Departamento Policial di Trafico na Balashi, cu e anochi anterior entre 11'or y mei y 12'or el a bolter cu su auto A7041 ariba e caminda di asfalt di Ayo pa Paradera, na haltura di Sero Cristal. E auto a keda „total lost". E chauffeur F.C. a declara cu e mester a hala un banda pa un burico. El a worde herida levemente na su pols robez y a sinti dolo na su schouder.

Choke

Algun minuut despues di 12'or dialuna merdia a tuma lugar na e cruzada di Oude Schoolstraat y Middenweg un choke entre un auto di carga A1919 y e auto A662 maneha respectivamente pa A.C. y H.A. Danio material na e truck ta 100 florin y na e auto 450 florin.

Batidonan di bel

Dialuna anochi 7'or y mei patrouilla di San Nicolas a mira un grupo di muchanan corre sali for di ariba un tereno di hunga di school na San Nicolas. Probablemente pasobra nan a mira patrouilla. Un di e muchanan, un tal W.V. di 13 anja a worde gara pa patrouilla. A resulta cu e muchanan tabata bati e bel di school como un wega. E hoben cu a worde gara a hanja un scual severo.

A hanja

Senjor Van Putten di Patiastraat 54 a hanja na Eaglebeach un holoshi di man di dama. E donjo por pasa buske serca senjor Van Putten.

DELEGACION DI J.C. DI ANTILLAS PA TEL AVIV

ORANJESTAD, — Dia 17 di november venidero lo tin un reunion di Junior Chamber internacional na Tel Aviv. Un delegacion di Antillas consistiendo di sr. Roberto Lopez-Henriquez como hefe dje delegacion, y como senador-miembro di Jaycees di Aruba, sr. Arturo Jesurun, como senador di Jaycees di Corsow y sr. Walter Gomez como miembro di e organisacion di Corsow, lo asisti na e reunion aki.

Ya senjores Jesurun y Gomez a sali caba pa Tel Aviv, mientras cu sr. Roberto Lopez-Henriquez ta pensa pa cuminsa su biahe en combinacion cu un vacacion cortico dia 12 di november venidero. Segun nos a worde informa e ta pasa dos tres dia na New York y Roma prome, pa despues biaha pa Tel Aviv.

Despues dje reunion e ta bishita entre otro Athena, Suisa, Paris y Amsterdam. Senjor Lopez-Henriquez ta spera di ta atrobe na Aruba na principio di december.

ANTILLAS PROPAGA NA EUROPA

ORANJESTAD, 22 okt. — Ultimamente nos a ricibi un affiche for di e hefe di Servicio di Informacion di Kabinet di Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor H. Dennert, cual affiche ta duna na un manera simpel un idea di e islanan di Antillas.

E affiche ta mustra un cadushi berde, cu un beach limpi na un lamar blauw cu un solo cora den un cielo blauw bunita. Tur esaki den un bunita combinacion. Ariba e affiche ta para e seis nombernan di e islanan di Antillas cu e frase „The Islands to Relax".

Segun un informacion di e hefe di e Servicio Informativo aki, ta existi un necesidad grandi di material di affiche di Antillas na Hulanda y algun otro paisnan di Europa. Pesei segun e informacion, gobierno di Antillas a decidi di pone un affiche ariba mercado pa hala atencion ariba e seis islanan di Antillas.



E seru mas haltu di Venezuela, Pico Bolivar, na un haltura di mas cu 5000 meter semper ta cubri cu sneeuw. Den e lunanan di december y januari por ski tambe Riba e portret aki por mira e seru cu e cable cu ta trece e turistanan ariba e pico. E temperatura den dia ta mas o menos cincu grado ariba di ceru pero anochi e ta baha cu ta vries.

BUTLER LO BISHITA DEN HAAG

LONDEN, 22 okt. — Richard Butler, e minister nobo di exterior na Inglaterra lo dirigi un delegacion Britanica na e reunion di e conseho di minister di e union di West Europa. E reunion aki ta worde tene diabierna y diasabra awor na Den Haag.

E conseho di minister di e union di West Europa di cual e seis paisnan di E.E.G. e Inlaterra ta miembro, no a reuni mas despues di april di anja pasa.

Manera ta conoci De Gaulle a duna su veto na anja 1963 riba afiliacion di Inglaterra na e comunidad economica Europeo.

Di fuente autorisa na Londen a worde participa entre tantu, cu Edward Heath den su cualidad di minister di comercio lo atende e problemanan cu ta relaciona cu e asociacion Europeo pa comercio liber.

DOS INDONES A WORDE MATA NA NOORD BORNEO

JESSLETON SABAH, 23 okt. — Polis a mata dos Indones den fin di siman cu a pasa na e frontera entre e territorio di Malcisia e Indonesia na Noord Borneo. E dos hombernan a trata pa hui mientras cu nan tabata tirando, despues cu un patrulla di polis a yama nan.

PRESIDENT DI BOLIVIA NA MERCA

WILLIAMSBURG, 23 oct. — President Paz Estensoro di Bolivia a yega Williamsburg ayera nochi, den e estado Mericano Virginia. President Paz Estensoro lo haci un bishita oficial na Merca y e lo combersa cu president Kennedy. Tambe e lo tene un discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Gobierno Sur Vietnames formá en exilio

SAIGON, 23 okt. — Tran van Tsjoeong, ex embahador di Sur Vietnam na Merca y tata di senjora Ngo Dinh Nhoe, a forma un gabinete en exilio, asina e agencia di prensa na Sur Vietnam ta anuncia.

Parce cu e gabinete ta consisti di tres persona cu ya ta biba ocho anja na Paris y cincu cu ainda ta na Sur Vietnam.

Tran van Tsjoeong mes ta premier. Manera ta conoci el a worde retira como embahador di Sur Vietnam, pasobra el a resisti publicamente contra e politica di su gobierno contra e Boeddhistanan.

Tran van Tsjoeong den e asuntu aki ta linia recta contra su yiu muhe, senjora Ngo Dinh Nhoe, kende ta casa cu ruman di e president di Sur Vietnam.

CONGRESO TOCANTE ESNAN CU TA MENTALMENTE DI HANDICAP

BRUSSEL, 23 oct. — Awe a cuminza na Brussel e segundo congreso di e federacion internacional pa yudanza na esnan cu ta mentalmente di handicap. Mas o menos 800 participante for di 22 pais lo papia especialmente tocante educacion y adoptacion social di e grupo ey.

E sesion inaugural di e congreso, cu lo dura tres dia y cu lo worde sigui pa bishitanan na tallernan e instutonan na Hulanda y Belgica, a worde asisti na Reina Fabiola di Belgica.

E prome congreso di e federacion a worde tene na anja 1961 na Londen.

FAMIA REAL DI REGRESO PA HULANDA

BANGKOK, 23 oct. — Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix a sali ayera mainta cu un avion especial for di Sjiengmai na noord Tailandia pa Amsterdam. Manera ta conoci e famia Real Hulandes a caba di haci un bishita oficial na Persia y Tailandia.

FORSA AEREA DI INDONESIA TA BAI ACTUA

DJAKARTA, 23 okt. — Segun e agencia Indones di noticia „Antara" un portavoz di forsa aerea Indones a declara, cu avionnan cazador cu reaccion a chorro lo caza riba cada avion militar estranhero, cu ta riba territorio Indones sin vergunning y cu lo por trece seguridad eynan den peliger. E avionnan stranjo ey lo worde tumba.

AVION INGLES A CAI

TISBURY, 23 oct. — E unico prototipo cu tabata por a bula di e avion nobo di pasahero cu propulsion di Jet di e compania British Aircraft Corporation, pa cual tin hopi posibilidad di venta, a cai awe na Tisbury den sur west di Inglaterra. Tur e shete test piloot cu tabatin abordo a muri. E avion a cai den un tereno bashi, a pega candela y a kéda completamente destrui. E prototipo aki a haci su prome vuelo dia 20 di augustus. E avion por transporta 174 pasahero y ta destina pa vuelonan corticu.

E avion a haci su di 54 vuelo di prueba, el a subi di Wisley, na zuidwest di Londen. Un portavoz di e compania a bisa, cu probablemente un segundo prototipo for di o ro luna lo haci su prome vuelo.

WELGA DEN HAAF DI LONDEN

LONDEN, 23 oct. — Mas di seis mil obrero a cuminza welga awe den haaf di Londen. E welgistanan ta pertenece na e federacion nacional di personal di stuwadoor. Nan a stop di traha cemo protesta contra exclusion di nan lider di federacion for di e deliberacionnan cu dunadornan di trabao tocante un siman di 40 ora di trabao.

FREGATA FOGG A WORDE HANJA

NEW YORK, 23 oct. — Un boto di guardacosta Mericano a alcansa e fregata Mericano „Fogg", cu diasabra anochi a los for di un remolcador y a keda drief. E diez tripulantenan di e fregata ta perfecto di salud.

E kabel, cu cual e fregata, cu ta for di servicio, tabata worde ranca, a kibra a consecuencia di e orcan „Ginny". E fregata „Fogg" no por nabega riba su propio forza.

Acuerdo aerea entre Union Sovietica y Pakistan

MOSCU, 23 okt. — A base di un acuerdo aerea entre Union Sovietica y Pakistan e companianan „Aeroflot" di Rusia y „Pakistan International Airlines" di Pakistan lo por mantene comunicacionnan aerea entre Rusia y Pakistan for di medio november awor.

A base di partidad e companianan lo mantene e comunicacion. Por lo pronto lo tin un vuelo pa siman.

Ya hopi tempu caba e dos paisnan a trata na firma un acuerdo. Esaki ta importante, pasobra pa e Rusonan lo tin viahenan considerablemente mas corticu. Aeroflot por bula awor di Moscu via Karatsji pa Delhi, Rangoon, Colombo y Djakarta. E compania Pakistan di aviacion lo por bula riba territorio Ruso pa destinacionnan na Europa.







E ONCENA MUNDIAL DI FUTBOL

LONDEN, 23 oct. — E oncena mundial di futbol, cu diasabra awor lo hunga contra e oncena nacional di Inglaterra, lo presenta cu e siguiente alineacion:

Gol: Yashin (Rusia)

Defensa: Djalma Santos (Brasil) y Schnellinger (Alemania West)

Centro: Pluskal (Checoslovakia), Popluhar (Checoslovakia) y Masopust (Checoslovakia)

Delantero: Kopa (Francia), Lawa (Escocia) Di Stefano (Spanja) Eusebio (Portugal) y Gento (Spanja).

Fifa a anuncia cu cincu otro hungador cu ya ta na Londen lo hunga e ultimo parti di e encuentro.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

PEKING, 23 okt. — Den e periodo di 21 te 15 di oktober 18 corantnan Ruso den mas cu cien articulo y comentario a ataka China, asina e corant Chines „Diario Popular" ta anuncia.

E corant Chines, cu ta worde cita pa e agencia di prensa „Nueva China" ta bisa cu e Rusonan den e tempu ey a reforsa nan campanja y recientemente a ofende e politica Chines di exterior.

Den e corant „Diario Popular" ta worde observa, cu den e corant di gobierno Ruso „Izvestia" tin caricaturanan y poesianan, cu ta ofende Mao Tse Toeng.

E representantenan di e partidonan comunista na West Europa a reuni siman pasa na Stockholm pa prepara un conferencia tocante e conflicto ideologico entre China y Rusia. Asina a worde informa di parti comunista na Stockholm. E conferencia lo worde tene otro anja.

No tin mester di visum pa Mexico durante weganan Olympico 1968

MEXICO, 23 oct. — Mexico lo aboli tur limitacionnan di entrada na Mexico pa e weganan olimpico di anya 1968 y tur atletanan, oficial y periodistanan, no ta importa nan direccion politica, lo worde admiti. Esaki ta valido tambe pa Spanja, cu cual pais Mexico no tin relacionnan diplomatico. Asina Alejandro Carillo kende a caba di regresa di e congreso olimpico na Baden Baden a participa.

PAREHA CHECO TA PIDI ASILO POLITICO

LONDEN, 23 okt. — E violinista Checo di 26 anja y su comprometida, e bailarina Nadesta Slukova, a pidi e autoridadnan Ingles pa nan keda Inglaterra como refugiadonan politico.

Ambos tabata pertenece na un grupo folklorista di baile, cu ta bishitando Inglaterra actualmente. Nan a declara, cu tres guia di e grupo tabata miembro di polis secreto Checo y cu nan no tabata duna e artistanan un momento libertad.

Pero e pareha a logra scapa di e tres „polisnan" prome cu salida pa e aeropuerto di Londen, unda e viahe di regreso pa Checoslavaquia lo a cuminsa.

ARGELINONAN TA ATACA

MARRAKESJ, 23 okt. — Mas o menos 150 solda Argelino ayera mainta trempan aataka e post di frontera Hassi Taghoetsjt, asina funcionarionan di Marokko a bisa. Parce cu e ocupacion di binti homber cu tin na e post a resisti e atake y e Argelinonan mester a retira.

Otro Argelinonan, cu a purba e resistencia di e post Oessada na noordoost di Tinjoeb, tambe mester a retira.

E eleccionnan parlamentario na Alemania Oost

BERLIN OOST, 23 okt. — Segun un participacion di e agencia di prensa na Alemania Oost „ADN" 99.95 porciento di e votonan valido a worde deposita riba e lista di union di e frontera nacional (e unica lista cu tabatin). Di e mas di un millon y mei votadornan 99.25 a haci uso di nan derecho.

Di e votonan cu a worde edita 0.04 porciento a worde declara no valido.

E Premio Nobel pa medicina 1963 a worde otorga na tres persona, un cientifico di Australia, tata di nuebe jiu, y dos di Inglaterra a base di nan investigacion tocante trabao di e celdanan di nervio. Riba e combinacion di portretnan aki por mira d.r.p.d. e profesor Ingles di 49 anja Alan Hodgkin, su colega di 47 anja prof. Andrew Huxley y e profesor Australiano di 60 anja sir John Eccles.



1. Mi no ta comprende bo, Barba Preto.
Wel, ami si ta comprendemi, y abo ta comprende placa.... y esey, ta basta.
2. A.M....
Mi kier ham, webo, torta, salchicha y....
Koffie preto pe, y nada mas!
3. Tene piedad di mi, mi tin hamber.
Bo mester sigui e instruccion di dokter, y ademas nos ta bay na e rancho di Smith.



1. Mi ta cansa di tende kehonan, pa debenan.
Debenan.
2. Pakiko bo no ta cuftenta nan, manera un homber?
Oh! nan no ta pa mi.
3. Nan ta dirigi pa bo, ta pa bo nan ta!
4. Debenan.



OPROEP

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen roept hierbij sollicitanten op voor de bezetting van „Assistent bij de Algemene Luchtverkeersbeveiligingsdienst."

Vereisten:

Sollicitanten moeten in het bezit zijn van het H.B.S. "B" diploma of een gelijkwaardige opleiding hebben genoten.
Gedegen kennis van de Nederlandse- en Engelse taal bezitten. Kennis van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Betrokkenen dienen voorts aan de hand van vliegmedische keuring geneeskundig geschikt te worden verklaard.

Minimum-leeftijd:

18 jaar.

Salariëring:

Volgens schaal 9 van P.B. 1959 no. 26. Aanvangsbezoldiging voor ongehuwden en gehuwden: ƒ 1.800,— per jaar, verhoogd met respectievelijk ƒ 1.920,— en ƒ 2.232,— aan duurtetoeslag, vermeerderd met eventuele kindertoelage. De rangen, welke later zouden kunnen worden bereikt, zijn die van Assistent 1ste klasse in de Alg. Luchtverkeersleiding, Algemeen Luchtverkeersleider en Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse, bezoldigd resp. volgens schaal 18, 34 en 48 van meergenoemd P.B.

Schriftelijke sollicitaties dienen uiterlijk 26 Oktober 1963 ingeleverd te worden bij het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, Curacao.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

C. O. YRAUSQUIN.

GAVILANES A DERROTA CARIBE 12—7

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion, e novena Gavilanes de Casa Halme a obtene nan triunfo number cinco di e temporada ora cu nan a derrota Caribe cu anotacion di 12 carrera pa 7. E novena caribenjo a comete e cantidad halto di 10 error den e wega aki. Un homerun tabatin anota dun e wega y tabata di e shortstop caribenjo Jossyto Muyale cu dos companjero na base.

Gavilanes a anota 12 carrera, conecta 10 hit y comete 3 error. Caribe a anota 7 carrera, conecta 6 hit y comete 10 error.

Pitcher ganador tabata Freddy Coffy y perdedor Leo Kuiperi.

Cu e triunfo aki Gavilanes tin awor 5 gana y 2 perdi, mientras cu Caribe tin record di 1 gana y 5 perdi.

Den e segundo match di diadomingo Rapiños, cu awor ta hunga bao nomber di Rainbo Bakery a derrota Plymouth cu score di 4 carrera pa 2. E encuentro aki tabata sumamente rapido terminando den apenas 55 minuut di tempo. Otro record cu e partido aki tin pa e campeonato actual ta cu e ta e unico te ainda den cual apenas un error a worde cometi. E error aki tabata di Plymouth.

Rapiños a anota cuatro carrera, conecta ocho hit y hunga sin error. Plymouth tabatin dos carrera, nueve hit conecta y un error cometi.

Pitcher ganador a resulta Eddy de Kort perdiendo Ergilio Martinus pa Plymouth. E tercera base Roly Wout di Plymouth a conecta e unico homerun di e wega.

Rainbo Bakery tin awor dos gana y cuatro perdi y Plymouth tin tres gana y cuatro perdi.

Partidonan pa awe nochi.

E promer encuentro di awe nochi lo ta entre San Nicolas Stars y Paxton Clippers. E strellanan di San Nicolas tin al momento tres gana y un perdi, mientras cu Paxton Clippers tin tres gana y dos perdi.

E segundo match ta trese Douane frente a frente cu Amstel. E equiponan aki tin respectivamente record di tres gana dos perdi y un gana y cinco perdi.

Cumpleanjos

Dia 21 di october a cumpli 17 anja senjorita Filomena Tromp, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, wela, primo y primanan, Johanna Boekhoudt, su swa Cheppi Kelly, especialmente di Carlos Kelly, sobrinunan Sandra, Miriam y Richard Kelly y demas famia Tromp, Kelly y Rijna.

—x—

Dia 22 di october a cumpli anja senjor Emiliano de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Berta, tata Jose, rumannan Minguel, Cheppy, Chonco, Marina, Tony, Chico, Ica, Chossy, tanta y omonan, subrinannan, swanan, amigonan famia De Cuba, Willems, Everon, Kelly, Webb, Krozendijk y Dabian.

—x—

Awe dia 23 di october ta cumpli anja e hobencito Hendrik Everon, felicitacion ta bini di mama Lucia, tata Chonco, rumannan Adolf, Jolanda, Lourdes y Nelson, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Esteban Farro, madrina Elizabeth Everon y demas famia Everon, De Cuba, Webb, Kelly, Krozendijk, Willems y Lacle.

—x—

E simpatica hobencita Irma Imaculada Giel ta cumpli 10 anja awe, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Adriaan, Eddy, Benny, Boy, madrina Ortencia Wolters y tur su amiganan di school.

—x—

Awe dia 23 di october ta celebra nan 28 anja di bida matrimonial, senjor Simeon Maduro y senjora Cosma Maduro, felicitacion ta bini di nan mama Sonita y Thomasa, nan yiunan Asinto, Jose, Juan, Norma, Prudencia, Yolanda, Robert, Elizabeth y Fidelio, sueg̃ranan Jesusita, Betty y Corin, 12 nieto y nietanan, rumannan, tanta y omonan, subrino y subrinanan, primo y primanan, compar y comernan, amigo y amiganan, bisinja y conocirnan y demas famia.

A.T.T.A. TA ORGANISA VARIOS ELIMINATORIO

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni di e president di Aruba Table Tennis Association Pedro Figaroa, e asociacion aki tin plannan pa tene diferente torneo eliminatorio durante e venidero dos lunanan. Meimei di luna di november lo worde haci un comienzo cu e torneonan y ta spera di ta cla pa meimei di december.

Na e torneonan aki tanto miembronan di e clubnan afilia na ATTA como personanan cu no ta miembro di semehante clubnan por tuma parti. Personanan cu ta desea di tuma parti mester duna nan nomber promer cu dia 10 di november 1963 na e actual secretario di ATTA Mario Croes Jr. na e direccion Wilhelminastraat 51 of 53, of tambe por haci e inscripcion via e telefoonnan 1031 of 1035.

Lo worde competi den clase A, B, junior y damas.

Pa cubri e gastonan cu lo tin cu e torneonan, ta worde cobra un suma di ƒ1.— pa persona cu ta desea di participa den e clasenan A y B y ƒ0.50 pa junioren y damas. E suma aki mester worde paga riba e dia di participacion door di cada uno.

Esunnan cu inscribi lo hanja notificacion pronto despues di dia 10 di november riba cual fecha nan mester hunga y na unda. Contra kende sinembargo ta worde anuncia ariba e dia cu e mester presenta pa hunga.

Directiva di ATTA ta spera un participacion numeroso di e practicantenan di e deporte di ping pong pa asina e torneonan por bira cada uno un exito tremendo.

Tambe e directiva di ATTA tin intencion di organiza despues di e torneonan eliminatorio, un competitie pa veteranonan y naturalmente e tradicional campeonato local, ademas di tienkampen y vijfkampen. Tur esaki ta priminti anto un anja yen di actividad pa e deporte di ping pong.

Den e divisionnan di junior ta permiti pa participa e personanan cu riba dia 1 di januari 1963 no a cumpli 18 anja di edad ainda.

AGENDA

CINE

Diarazon 23 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Magic Sword" all
8.30 p.m.: „Acosada" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all

PRINCIPAL 6 p.m.: „Fort Apache" all
8 p.m.: „The Greengago Summer" 18 j

AURORA 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Jazzboat" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lao
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. da la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Navis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Surinama 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 23 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Cocteil musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diarazon 23 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 23 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Majias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teleteatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 23 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassicke muziek
11.00 Sign off.

HUELGA DEN HAF DI AMSTERDAM

AMSTERDAM, 23 oct. — Un cantidad di equiponan di obreronan di haaf di Amsterdam awe nochi a cuminza un huelga. Ne compania Nederland, caminda e huelganan a cuminza mas di cien obrero di haaf a stop di traha. Tambe na tres otro compania den parti oeste dje tereno di haaf, empresa Amsterdam di haaf 50 persona, KNSM cien persona y Holland Lloyd 50 persona a huelga.

Te ainda nan no tin e datonan exacto tocante exigencia dje huelgistanan. E malcontentu ta produci pa un suma extra paga na un cantidad di obreronan di haaf.

HULANDESNAN CONDENA NA SUECIA

ESTOCOLMO, 23 oct. — Capitan y e prome stuurman dje bapor Hulandes di motor „Kaap alga", a worde condena na Normaling na noord Suecia pa un luna den prison pa motibu di contrabanda cu bibida sterki mas o menos 225 litter y 24.000 sigaria.

Ademas e capitan mester paga 2.910 kroon Sueco y e stuurman 500 kroon pa motibu di bur derechonan di impor riba e articulo cu cua nan a haci contrabanda.

DIANA E HUERFANA

— 28 —

El a hanje den su kamber di recepcion. E sanatorio en berdad tabata algu sublime. Su dollarnan parse a ser bon gasta. E tabata orgulloso di su yiu homber, cu bon tipo cu taba ta mustra asina serio den su uniform blancu.

—Mi ta contentu di mira bo un ratu, mama. Manera custumber Alejandro a coge braza un ratu El a sunchi su frenta y despues a pone den un stul. Kiko bo tin riba bo curazon?

—No lubida cu mi no ta un pacient. Con bo ta ricibi. El a bati cu su dedenan riba e stul. Preocupacion a trese aki. Bo mester bishita nos por lo menos diadomingo. Y especialmente Barbara. Nan ta bisa, cu e ta worde mira hopi cu conde Kobino. Bo no ta interesa?

—Wel si.

—Bo ta bon pa laga un mucha muher hoben y bunita, su so. Si boso manda e invitacionnan liher boso por casa prome cu Pascu ainda.

—Hm.

—Bo ta mescos cu bo tata! senjora Mildred a sundra. Ki sorto di contesta esey ta? Su yiu homber a leun patras den su stul y tabata hunga cu su pen, riba su mesa.

—Mi to mustra e cas un ratu mama?

—Bo kier desvia mi. Diadomingo mi ta spera bo. Y no tribi keda sin bini, sino mi ta bin busca bo mi mes. Bo tin un ayudante, cu por reemplaza bo. Bo no tin excusa.

—Bon mama. Mi mes'er obedece bo orden. Por fabor no invita Barbara, mi lo bishite.

—Esey ta haci mi contentu mi yiu, senjora Mildred su cara a bira kiealegre atrobe. Awor mi no kier strobamas, sigur bo tin hopi cos di haci ainda. Mi kier pusta cu tur e pacientnan ta enamora di bo.

—En berdad mi tin hopi cos di haci ainda. Alejandro a lamta para. Mi jo hiba ho na porta, mama, el a declara cu un sonrisa, poco amarga.

E siguiente diadomingo el a jega cas di su mayornan mainta temprán. Manera antes nan a bebe koffie hunta y ni senjora Mildred ni su tata a detene ora cu el a pidi pa dispense pa un ora.

—Mi kier a bishita Barbara si boso ta permiti esey.

Su tata su cara tabata serio ora cu el a waak e bai.

Hola, Barbara a bisa ora cu el a drenta den sala. Mi ta contentu di mira bo atrobe.

—Mi tin hopi trabao. Bo mes sa con cos ta bai ora bo ta un director den un sanatorio.

Nan no a sunchi otro ainda.

—Anto mi mester ta feliz cu bo ta duna mi un ora di bo tempu valioso? Barbara a puntra cu bofon. Trankilisa bo mi ta balota e sacrificio di bo segun su valor.

Alejandro a morde su lip.

—Mi lo por a papia algun minuut cu bo so, Barbara? Mi tin miedu cu nan lo por stroba nos akinan.

—Sigur no. Nos lo bai den e parque.

Aki nos a compromete, Alejandro a pensa, mientras nan tabata cana den e parque.

—Kiko bo tin riba bo curazon? Barbara a puntra frii ora nan a cana pa algun minuut ketu banda di otro.

E dokter a keda para contra di un palu y a bisa:

—Barbara nos tur dos ta hende inteligente y mi ta spera cu nos por papia cu otro di un manera digno. Ami.... ami lo kier a pidi bo pa kibra nos compromiso.

Su palabranan a herida Barbara profundamente. El a hala bai patras.

—Bo no kier casa cu mi, Alejandro? e a puntra temblando. Bo a bira loco? Bo no por herida mi asina tog.

E sonrisa riba cara di e homber a bira mas amarga ainda. E tabata papia tocante herida pero no tocante su amor.

—Mi tabata su ta cu tabata un error grandi di mi parti pa pidi bo man. Mi ta gusta bo hopi, Barbara, pero.... mi no ta stima bo manera mi mester stima un muher cu cual mi mester pasa henter mi bida. Ta ducl mi. Y abo tampoco ta stima mi. Mi tabata un cos di hunga cu abo no por a hanja. Despues bo a hanja mi y di repente tur cos a cambia. Bo mes a reconoce cu nos amor no ta basta pa un matrimonio, confesa bo mes numa.

—Y tur hende mester hari mi, no ta berdad? Ta duel mi pero ho mester casa cu mi. Mi no ta dunabo bo reenchi bek. Bam paden awor. Mi ta sinti friu. Y en lo futuro no bin cu cos di loco mas. Bo a compromete cu mi, awor bo mester cumpli cu bo palabra tambe. Nos no ta na Merca aki.

—Masha danki, esey mi tambe sa. Mi mama kier e matrimonio aki, pero no ta trata di mi mama aki, ta trata di nos dos. Mi no por casa cu bo.

—Y pakiko no?

—Mi ta stima un otro, Alejandro a sinti un duele directamente despues di a confesa esaki. Pasobra Barbara su cara bunita a cambia bira masha odioso.

E mucha loco y sushi cu di repente a bira yiu di un condesa! el a bisa rabia. Bo lo no hanje nunca, bo ta casa cu mi. Bai awor, mi no por soporta bo presencia mas awe. Alejandro a bira su lomba bai. El a sinti con dos wowo jen di odio a siguie. Pero pa prome biaha desde hopi siman el a sonrei. E tabata liber, el a pone un punto final. Awor e por a bai serca Diana, y bise kiko e tabata sinti pe.

—x—

Diana apenas tabata tribi bai riba caja. Su mama noho tabata biha den tur parti di cuidad caminda e hobennan tabata gusta molestia e mucha muhernan riba caja. Nan tabata fluit y papia palabranan frescu ora e tabata pasa.

DICK TRACY



1. Nos mester di e parha ei. Na unda e ta?
2. Ate einan. Aja riba.
3. Okay, sigui dunele rasenchi y tira un poco pinda aden.
4. E mayor a rabia di berdad.

RIP KIRBY



1. Con ta cu Kirby ei tras? E ta inmovil mescos cu un cadaver.
2. Pero Kirby ta bini na su conocimento.
3. Y cu un boton di su camisa y.... E lighter di auto.



Un bista di e deliberacionnan entre Algeria y Marokko tocante e conflicto fronterizo entre e dos pais. E delegado di Marokko, Guedira ta saca su man pa saluda delegado Argelino Mohamed Yazid na su jegada na Marrakesj.

MISION MILITAR DI EGYPTO PA ARGELIA

CAIRO. 23 october. — Pa di prome biaha nan a anuncia na Cairo presencia di un mision militar di Egypto na Argelia. Un portavoz di gobierno a anuncia esaki mientras el a duna comentario riba e noticia di ayera. cu e Marokkanonan a conquista un helicopter Argelino cu 5 oficial Egipcio y 4 Argelino abordo. E vocero no a bisa nada tocante trabao dje mision.

MORTO DI DIANA CHURCHILL

LONDEN. 23 october. — Nan lo haci un investigacion mas miho pa morto di Diana Churchill yiu mube major di Sir Winston Churchill. E investigacion lo tuma luga diahuebs awor.

Diana Churchill tin 54 anja. E tabata durante 25 anja casa cu e actual minister di colonia y mancomunidad Duncan Sandys. Na anja 1960 nan a divorcia. foi dje casamentu aki a nace tres yiu.

INCIDENTE NA NEW YORK DURANTE BISHITA DI TITO

NEW YORK. 23 october. — Awe polis a aresta dos persona den e hotel Waldorf Astoria. unda president Tito di Jugoslavia ta [illegible]. E personanan. cu ta anti-T[illegible] [illegible]netra den e hotel. Tambe po[illegible] a ayera nochi tres miemb[illegible] [illegible]uito di president Tito. kende [illegible] for di e hotel tabata envolvi [illegible] un bringamentu cu cincu anti-titoista. Un di e tres miembronan di e sequito parse a saca un cuchu.

Despues a worde anuncia cu e dos anti-titoistanan no tabata arma. cu solamente nan tabatin intencion di mira Tito.

E tres miembronan di e sequito di Tito a hanja nan libertad. A resulta cu pafor di e hotel. personanan cu tabata contra di e bishita di Tito na Merca a ataca nan.

JUI DI MAC.MILLAN DEN GABINETE BRITANICO NOBO

LONDEN. 24 oct. — E prome minister nobo di Gran Britania Lord Home awe a anuncia nomber di un cantidad di minister y subministernan. Maurice MacMillan. yiu homber di 42 anja di dje anterior minister president, lo bira subminister di finanzas. specialmente encarga cu tratamentu di kestionnan economico.

Conde Jellicoe a keda nombra minister di marina y James Ramsden minister di guerra. Hugh Fraser lo keda minister pa forza aerea. En total Lord Home a haci awe 16 nombrasion.

Reunion di ministernan agricola di E.E.G. na Brussel

BRUSSEL. 23 october. — Minister Belgo pa agricultura. Heger. a yama awe na Brussel declaracionnan cu e Republica Federal Aleman a haci siman pasa den conseho ministerial dje comunidad economico Europeo tocante e gobierno agricola comun, masha peligroso.

Minister Belgo. a papia tocante e declaracionnan Aleman aki ne prome dia di e reunion di 4 dia dje ministernan agricola di EEG. cu segun agenda lo papia te diahuebs awor bao di presidencia di minister Bieshuevel principalmente tocante Verordeningennan pa realizacion di un mercado comun di productonan lacteo. arroz y carni di bestia chiki.

Den e conseho ministerial di EEG di siman pasa e malcontentu Aleman tocante gobierno agricola di EEG a bini na cla den dos discurso di secretarionan Aleman di estado: Lahr di asuntunan exterior y Huettenbraeuker di agricultura. Den esakinan tabatin condicionnan pa mas cooperacion na formacion di gobernacion comun agricola.

CANDIDATURA DI LORD HOME

LONDEN. 23 october. — E corant „Londen Evening Standard" a scirbi cu e secretario di e partido laborista Escoces. William Marshall. ta pretende cu Lord Home den e eleccionnan parcial na Escocia no por ta candidato pa Camara de los Comunes. Pakiko stipulacion di candidatura di Home lo no ta valido. lo worde anuncia dialuna. mei ora despues cu e inscripcion worde sera.

FIANZA DI ESTADO PA CUNARD

LONDEN. 23 oct. — „Cunard Steamship Company". a acepta oferta di ministerio Britanico di transportacion tocante ofrecimentu di un fianza di por lo menos 85 miljon florin segun e programa di credito pa construccion di bapor den fabor di un bapor nobo pa servicio transatlantico. Den su anuncio ministerio a participa. cu compania lo invita tur astilleronan pa matricula riba e construccion.

Sir John Brocklebank. comisario president di Cunard. ta calcula e gastonan di construccion dje bapor riba 110 miljon florin. e bapor lo midi mas o menos 58.000 ton bruto y lo tin un largura di 320 meter. E lo por transporta dos mil pasahero cu un velocidad di 28½ conopi pa ora. E bapor aki lo por cruza Atlantico den 5 dia.

DELEGACION RUSO PA MERCA

LONDEN. 23 october. — Radio Moscu a anuncia cu un delegacion Ruso ta di caminda pa Merca pa deliberacion tocante kestionnan comercial. E bishita a tuma luga en relacion cu e reciente decision di president Kennedy pa duna permit ne venta di mainshi na Union Sovietica y otro paisnan di oost Europa.

No tin peticion Britanico pa afiliacion di E.E.G.

LONDEN. 23 oct. — Gran Britania lo no entrega ningun peticion nobo pa afiliacion den mercado comun.

Esaki lo ta inutil, segun e prome minister Ingles nobo Lord Home a bisa ayera nochi durante un entrevista pa television e prome minister a bisa. cu Inglaterra lo keda mantene relacionnan estrecho cu Europa.

Sur Africa no ta bai Weganan Olympico

JOHANNESBURG. 23 oct. — Gobierno Surafricano lo no cumpli probablemente cu e exigencia dje comite olimpico internacional. pa aboli descriminacion racial den deporte olimpico.

Observadornan akinan ta considera sigur cu e pais aki lo no ta representa den juegonan olimpico na Tokio.

Gobierno no a contesta e ultimatum pero minister di asuntunan exterior den e pais Jan de Klerk a laga sa na Pretoria cu nan lo no cambia politiek di apartheid den deporte.

OPERACION ESPECTACULAR DI EHERCITO MERICANO

16.000 Militar ta participa den ehercicio

FORT HOOD, 23 okt. — Awe e senja pa cuminsa e operocion „Big Lift", na dual den e proximo tres dianan un division Mericono completa di pantser lo worde transporta for di den curozon di Merca pa Alemania, lo worde duno na e base aerea Fort Hood no Texas.

E avionnan di transport cu reaccion a chorro di e tipo C-135 cu lo inaugura e puente aerea aki di mas grandi den tempu di paz, a worde spera ayera mas o menos mitar di seis na e aeropuerto di Frankfort Aan de Main.

E distancia di e vuelo ta 9120 kilometer. Na e enorme ehercicio aki ta participa mas di 16.000 militar. Direccion militar di Merca kier proba cu e ehercicio. cu ta posibel pa transporta un unidad grandi for di Merca pa un punto leu na mundu unda tin un situacion critica y pa pone e trupanan despues den tres dia mas cla pa combate. Of manera e minister Mericano Roswell Gilpatrick a declara recientemente. Big Lift mester demostra cu Merca por mengua nan forsa di trupanan na ultramar considerablemente sin cu danjo worde causa na e potencial di defensa Mericano den mundu.

E 14.500 militar Mericano di e segunda division di pantser na Merca lo sali for di cincu base aerea situa na Texas. Virginia y Noord Carolina pa Europa. For di awe lo sali cada ora un Boeing C-135 stratolifter cu 75 oficial y trupanan abordo. Mientras cu e avionnan poco menos rapido. C-130 y C-124 Globemasternan cu ta haci e vuelo den trinta ora tambe lo worde envolvi den e ehercicio. Ademas tin 1500 homber di forsa aerea tactica ta participa na e operacion bordo di e avionnan supersonico. Avionnan tanquero cu reaccion a chorro lo percura pa combustible durante e vuelo. E division Mericano di pantser tres dia despues cu e yega na Alemania lo a hanja tur su vehiculonan y otro materialnan militar y despues lo cuminsa lucha contra e tercer division Mericano di pantser.

E secretario general di NAVO. mr. D.U. Stikker, a bisa na Frankfort cu un menguacion di e trupanan di Merca na Alemania West of otro partinan di Europa no ta riba programa actualmente Mr. Stikker a bisa cu e por sigura cu tal plannan por lo pronto no ta worde considera.

JUEZNAN INTERNACIONAL NOBO

NEW YORK. 23 oct. — Conseho di Seguridad y Asamblea General di Nacionnan Uni awe a eligi 4 huez pa corte internacional di Justicia na Den Haag. Ta trata akinan di Andre Gros di Francia, Sir Gerald Fitzmaurice Gran Bretania. Luis Padilla Nervo di Mexico y Sir Zafroellah Chan di Pakistan.

Nan termino di puesto ta 9 anja. E sueldo 25.000 dollar pa anja y tambe pago di gastonan.

E candidatonan mester tabatin pa ser eligi un mayoria di mitar y uno tantu den Conseho di Seguridad como den Asamblea. cu a conferencianan mesun tempu.

Conseho di Seguridad a eligi foi e 19 candidatonan un di 5 huez entre otro Isaac Forster foi Senegal, pero den Asamblea General nan no por a bira di acuerdo cu e candidato aki.

Tabatin 5 puesto bashi ne corte internacional di Justicia y ta conta 15 huez.

ERHARD LO BAI PARIS Y WASHINGTON

BONN. 23 october. — Canciller Erhard di Alemania West a participa awe. cu dia 21 y 22 di november e lo ta na Paris pa un bishita na president De Gaulle. riba invitacion di e president Frances.

Dia 24 di november Erhard lo biaha pa Washington unda e lo haci un bishita di dos dia y hiba deliberacionnan cu president Kennedy y representantenan di gobierno Mericano.

AMENAZA DI GUERRA DURANTE CRISIS CUBANO

NEW YORK. 23 oct. — Avionnan B-52 di bombardeo equipa cu 90 bom nuclear di 25 te 50 megaton, tabata cruza durante e punto mas critico den e crisis Cubano — Den e di tres siman di october di anja pasa — insesante riba Atlantico bai bini mientras nan tabata spera e telegram di president Kennedy: „Go to war". (sali pa guerra). E orden aki lo bini asina cu nan lanza un raket Ruso den direccion di Merca.

E revista „Newsweek". cu a anuncia e hechonan aki a aclara ne mesun tempu cu ocho submarino Polaris den Atlantico a dirigi nan Raketnan cu cabeznan di atoom riba Union Sovietica. Riba terra. segun Newsweek, tabata para cla 550 avion di bombardeo B-58 y 800 dje tipo B-47 y 70 B-58. Den Mediteraneo. mientras e armada feros di atoom aki ta cla. segun Newsweek. tambe otro forzanan di guerra tabata den un stadium cu ta solamente un paso foi guerra. Asina cu ehercito tabatin su forza mas grandi di invasion cu nan a reuni foi segunda guerra mundial. nan lo a pone 100.000 homber contra Cuba.

E corant a declara tambe cu den sala di operacion dje Pentagono un oficial y un sargento a hanja orden pa tira cada miembro di e equipo cu hanja panico y por ocasiona un guerra door di nan actuacion arbitrario, mata sin pordon.

REBAHO DI TARIVANAN MERICANO

WASHINGTON. 23 okt. — Casa Blanca a publica lista di productonan di importacion door di cual gobierno Mericano den e venidero ronde Kennedy di acuerdo general tocante comercio y tariva, lo ofrece rebahonan di tariva te na un maximo di 50 porciento encamblo pa rebahonan di tariva di E.E.G.

Ta trata akinan pa casi tur puestonan Mericano di tariva. cu excepcion di productonan. pa cual constitucion tin excepcionnan.

E 10 categorianan excepcional, di cual zeta y petroleo ta mas importante ta forma 13 porciento di importacion Mericano.

Tur ramo Mericano di industria. cu tin miedu di influencia desfavorabel di e venidero rebahonan riba nan omzet, mester pone Washington na altura di esaki prome cu 20 di november proximo. Dia dos di december lo cuminza entre otro e „Hearings", cu lo dura por lo menos 4 luna.

Seis te ocho siman despues di e Hearingnan gobierno Mericano kier tin cla definitivamente e lista di deliberacion. Esaki ta nifica, cu e lista lo no ta cla prome cu cuminzamentu di e ronde Kennedy dia 4 di mei di otro anja, apesar di esaki, Merca lo no trata pa cuminza cu e pre deliberacionnan spera na Ginebra despues di tempu.

CHINA NO POR HANJA ASIENTO DEN N.U.

NACIONNAN UNI. 23 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni a papia contra admision di China Comunista den e organizacion di nacionnan y expulsion di China Nacionalista. Nan a desaproba un resolucion cu Albania y Cambodja a entrega pa obtene reconocimentu di Peking. cu 57 voto contra 41 y 12 abstencion. Union Sovietica. India y Gran Bretania a vota pe resolucion. Francia y Merca ta pertenese entre esnan cu a vota contra. Anja pasa nan a rechaza un tal resolucion cu 56 contra 42 voto y 12 abstencion.

Ingeniero Hulandes ta bai traha auto revolucionario

BUSSUM, 23 okt. — Ingeniera Doyer na Bussum, kende a lansa e dianan aki e proyecta di un motar nobo di pistan ratativa, ta participa cu e la establece un campania bao di e nomber „Dayer Matar N.V.", cu un capital pa cuminsa cunè di tres millan, cual campania la bai dedica su mes na construccian di autamobilnan cu motornan di ratacion.

Awe tardi e acta notarial di e compania lo worde firma.

Aunque cu e ta bisa cu si ta necesario e mes lo por presenta cu mayor parti di e capital. tog e kier duna cada Hulandes oportunidad pa participa cu un minimo di cien florin den su compania. Basta tempu ya el a pensa un nomber pa e auto revolucionario di su fabrica. E auto lo hanja e nomber „Rotac", loke ta un abreviacion di „Roterende tact motor".

E no kier a bisa serca cual notario e acta ta worde firma ni tampoco e financieronan di e plan, pa nan no hanja nan den muchu molester cu publicidad.

E auto Rotac lo bira un automobil streamline cu un peso di 800 kilo. un motor di 60 forsa di cabai y un velocidad di 140 kilometer pa ora. E vehiculo lo hanja un motor di 800 cc. rotativo y cu ta traha cu diesel y cu un propulsion phneumatica y suspencion di aire, un dinamo cu propulsion phneumatica, bumper dilanti pneumatico cu por drenta y sali, un sistema di stuur telescopico. cu por veer back contra un cusinchi di aire. y portanan cu ta serra cu presion di aire y brakenan cu tambe ta traha cu presion di aire. E compressor di e motor lo traha via di dos tanki di aire. Segun ingeniero Doyer su proyecto door di e propulsion pneumatico, no tin mester di selfstarter, transmision ni tampoco diferencial y clutch.



Manera custumber tambe e anja aki nan a tene e mercado di cabai na Zuidlaren, Hulanda. E interes tambe e anja aki tabata enorme manera por mira riba e portret aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No tuma chens si ta trata di asuntunan di amor. Sea atento y paga atencion, no kere cu tur cos ta sigur riba e tereno aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Tampoco awe bo mester confia muchu riba otronan pa bo no sali ganja. Tin bon aspecto pa romance y amor, evita aventuranan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Paga tino cu hendenan cu kier ganja bo awe. Concentra bo mes completamente riba bo trabao y debernan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



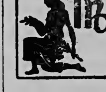
Por bini un cambio den asuntunan financiero, haci e sey na bo fabor. Plannan di awor ta bao di aspectonan favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



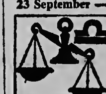
Por bini sucesonan cu ta traha riba bo nervionan awe, asina ta percura pa no exita bo mes. Baha man poco den bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No laga trabaonan a rasa acumula pasobra bo lo hanja bo den dificultadnan. Bon conseho di bo partner y colegana por resulta valioso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Por surgi problemanan inespera tocante placa y amigunan. Tene bo mes calmo, tur cos lo worde soluciona na su tempu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bai cu poco cuidao awe pasobra bo lo tin contratiempo. Despues di atardi cos ta bai mehor y anochi ta favorable pa deliberacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



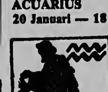
Bo plannan por cambia di repente. Bo mehor amigunan ta esnan cu bo conoce di hopi anja caba y cu ta den bo vecindario.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No perde curashi door di sucesonan inespera. Probablemente bo lo cambia bo opinion tocante un persona of un asunto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Si bo no ta di acuerdo cu opinionnan di esnan cu ta bo superior no discuti. Bo propio opinion no ta muchu correcto awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspecto di solo ta trese un cierto choke di interesnan cu por influencia bo plannan. Warda te ora situacion drecha pa tuma accion.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 24 DI OKTOBER 1963 — No. 4775

EHERCICIO MILITAR DI MERCA TA TRANSCURI CU EXITO

14.500 Solda den 72 ora di Merca pa Europa

FRANKFURT, 24 okt. — E ehercicio militar grandi di Merca „Big Lift" a worde continua sin cesar antayera nochi y marduga. Regularmente e avionnan grandi di transport for di Texas y Sur Carolina tabata baha na aeropuertonan na Frankfurt, Sembach, Ramstein y na aeropuertonan Frances. Pa via di niebla cuater Boeing C-135 mester a bolbe. Dos di nan a bai Londen, e otro dasnan a bai na e base Mericano Ramstein.

Den 72 ora mas o menos 14.500 solda di e segunda division di pantser mester worde transporta for di Merca pa west Europa. Den e prome diezdos oranan cu a transcurri, 1.800 di e soldanan ey a yega Alemania. Nan tin solamente armanan liher serca nan. Provision cu armanan pisa, municion y cuido ta sosode for di e depositonan na Alemania West.

E prome experiencia amargo pa e Mericanonan ta e terrible frialdad na Alemania. Na Texas temperatura tabata na nan salida 30 grado celcius. Dia trinta di october e segunda division di pantser ta cuminza cu ehercicionan cu lo dura te dia 5 di november.

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, diahuebs awor na su yegada na Bonn, lo duna gobierno di Alemania West e siguranza cu Merca no tin intencion di mengua e cantidad di militarnan cu tin na Merca, en total 250.000. Alemania West a pidi aclaracion en coneccion cu expresionnan di e segundo minister di Merca pa defensa Roswel Gilpatrick, kende a bisa diasabra cu lo bin algun cambio den e presencia militar di Merca na ultramar door di cual e gastunan militar na exterior por worde rebaha considerablemente.

E corant Aleman „Deutsche Algemene Zeitung" di diamars ta scirbi si Merca kier limita un lucha militar na Europa na armanan convencional, lo bin un conflicto entre e estrategia di Merca y esun di e paisnan di NAVO.

E politica di preveni guerra e ora ey lo a pasa, asina e corant a bisa. E aliadonan Europeo nunca lo admiti, cu transport aerea manera e ehercicio Big Lift lo reemplaza presencia di divisionnan Mericana riba territorio Aleman. Den caso di un atake ta solamente e solda cu por actua inmediatamente ta conta, esnan cu ta bini algun dia despues ta yega laat. Probablemente nan lo no bini mes, pasobra si Merca ta opina cu e potencia nuclear di atake di president De Gaulle no tin ningun balor pasobra e atacantenan lo destrui e aeropuertonan, anto esey mester ta tambe pa aeropuertonan cu ta necesario pa transporta completa divisionnan Mericano pa Europa asina e corant ta bisa.

FRANK SINATRA A PERDE PERMIT DI CASINO

CARSON CITY, 24 oct. — Frank Sinatra, e conocido cantante Mericano a perde tur su permitnan pa mantene un casino den estado Nevada. E comision cu ta tene vigilancia ne cuevanan di wega di placa admili, a aproba cu Sinatra a admiti un persona na su mesanan di wega cu ta para riba lisla pretu.

Nevada ta pone riba e lisla aki personanan cu di un o otro manera no tin mag di drenta den un casino. E comision a stipula, cu e dos socionan di e homber cu e man di oro por hanja permitnan nobo pasobra nan no tabata relaciona ne violacion.

Un bista di e lucha na Sur Vietnam cu ta continua ainda, entre e trupanan di gobierno y e guerilleronan comunista. Riba e portret aki por mira con dos solda di gobierno ta saca un gueriliero Vietcong for di un campo di arroz caminda el a sconde.



RUSK Y GROMYKO TOCANTE LINEA AEREA

WASHINGTON, 24 oct. — Ministernan di exterior di Rusia y Merca a papia durante nan recien encuentronan tocante un directa comunicacion aerea Moscu-New York. Nan no por a bira di acuerdo, segun un portavoz di State Department a anuncia prensa.

BUKI TOCANTE „PREGUNTANAN Y CONTESTANAN TOCANTE AFILIACION"

SAN NICOLAS, 24 oct. — Ultimamente Industrial Relations Department di Lago a publica un buki chikito cual ta trata tocante di „Preguntanan y Contestanan tocante di Afiliacion". E buki cu ta na Ingles y Papiamento ta conta pa cada parti 19 blachi. E buki ta trata preguntanan tocante di afiliacion internacional cu a worde haci door di empleadonan di e compania, durante e reunion di miembronan di gerencia di Lago, cual a worde teni pa Vice-president F. C. Donovan y manager di Industrial Relations Department senjor J.V. Friel. Segun un splicacion adilanti den e buki; loke tin den e paginan aki ta worde presenta obhectivamente y ta destina solamente pa duna informacion di loke ta tras di e topico di afiliacion. E no ta critica ni aplaudi e asunto, e ta duna hechonan, comprendementonan y experiencianan di pasado. E buki chikito aki por worde encarga na Departamento di Relacionnan Industrial na Lago.

CAMARA HAPONES DISOLVE

TOKIO, 24 october. — Premier Ikeda di Hapon avera a disolve e Camara Hapones di diputados. Dia 21 di november lo tin eleccion.

E 467 delegadonan a worde destitui exactamente un anja prome cu nan mandato a termina. Oficialmente a worde participa cu premier Ikeda a disolve e camara pa prepara dos evento grandi na anja 1964. Esta na september e reunion di e Fondo Monetario Internacional y na october e Weganan Olimpico. Segun expertonan e conservativonan di Ikeda lo bolbe gana e eleccionnan.

„BARCADERA NEWS" SEMANARIO DI INDUSTRIANAN CHEMICO

BARCADERA, 24 okt. — Siman pasa e promer edicion di „Barcadera News" a worde publica. Un semanario pa obreronan di Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industries.

Un di e motibonan pakiko e organo aki a worde publica pa e obreronan di e companianan menciona ta como cu durante e lunanan cu a pasa a bin na cla cu ta necesario di tin un propio organo di publicacion y comunicacion entre e trahadornan den e companianan aki. Pasobra e ehercito di e compania den e lunanan cu a pasa a bira asina grandi cu no ta tur dia nan ta mira otro pa entrecambia noticianan di trabao of algo otro mas.

En total tin na e momento mas cu 200 persona ta traha na e companianan aki. Door di e publicacionnan di „Barcadera News" ta worde spera cu e lasonan interno colegial lo bira mas fuerte ainda na e companianan aki. Y algo interesante y util di e organo aki ta e propagamento y suplica cu e ta haci na e trahadonan den e industrianan aki pa haci „Barcadera un compania cu menos accidente di trabao cu ta posibel".

DELEGACION PARLAMENTO EUROPEO A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 24 okt. — Ayera mainta a yega cu un retraso di mas cu mei ora for di Corsow na aeropuerto Prinses Beatrix e delegacion di Parlamento Europeo. Hunto cu e delegacion aki a yega Aruba tambe ministro C. Kroon y presidente di Staten di Antillas senjor Bikker.

Na aeropuerto e delegacion aki a worde encontra pa un commission especial cual tabata encabeza pa Gezaghebber O.S. Henriquez.

For di aeropuerto nan a bai directamente pa Aruba Caribbean Hotel-Casino, caminda nan a worde ricibi pa e tres deputadonan, G.A. Oduber, I.S. de Cuba y A. Faleoni. Despues di un Café Complet e huespednan a haci un tour over di e isla, durante cual nan a bishita algun schoolnan, Lago y projectonan di Aruba.

Merdia despues di un lunch ofreci pa Staten di Antillas, e delegacion tabatin un encuentro cu e lidernan di e unionnan di trahadornan na nos isla, tambe cu Bestuurscollege nan a tene deliberacionnan y cu Camara di Comercio. Anochi na Basi Ruti e delegacion a assisti na un barbecue ofreci pa Eilandsraad di Aruba.

Awe mainta e delegacion a laga nos isla atrobe.

LECTURA DEPUTADO TROMP PA U.M.B.

SAN NICOLAS, 24 okt. — Pa Diabierna venidero dia 25 di oktober, Union Mutualista Bonairiano lo tin un anochi cultural den Club Boneriano na San Nicolas. Entre otro e programa di e anochi ta anuncia un lectura di deputado J. Tromp tocante di „Nos Bida Social".

Tambe lo tin e anochi aki un pelicula tocante di un astronauto Mericano titula „John Glenn den espacio".

Training pa lidernan di padvinder y kabouter

ORANJESTAD, 24 okt. — Dia 31 di Oktober, 1, 2 y 3 di November lo tuma lugar na e club di padvindsternan di Beatrixgroep na Dakota anochinan di training pa e personanan interesa pa bira lider di padvinder of kabouter.

E trainingnan ta cuminsa pa 8'or di anochi. E personanan interesa por hanja informacion despues di 4'or di atardi na telefoon 5579 of 1684. Interesadonan pa sigui e curso aki por duna nan nomber no mas laat cu dia 28 di Oktober.



Riba e portret aki nos ta mira e Reina di Inglaterra, Elizabeth, saliendo for di hospital caminda e ex-premier Ingles MacMillan ta worde trata despues di un operacion. E reina Ingles a bishita MacMillan pa consulta tocante su sucesor como premier. Manera a worde anuncia entretanto Lord Home, ex-minister di exterior a bira premier nobo di Inglaterra.

Cuestion construccion stacion gasolin na Loyd Smith Blvd

ORANJESTAD, 23 okt. — Ultimamente e intercambionan di e informacionnan entre Bestuurscollege di Aruba y e miembronan di raad tocante di e peticion di senjor J.G. Mansur pa hanja un pida tereno na erfpacht den becindario di oficina di D.O.W. na Oranjestad pa construccion di un stacion di gasolin a worde publica.

Na tratamento di e caso aki algun miembronan di raad a propone pa puntra e conseho di Lago, en cuestion cu e necesidad di tal stacion na e lugar ya menciona. Referiendo na esaki e miembronan a mustra cu anteriormente Lago tabatin opcion pa e tereno, na unda awor senjor Mansur kier bai construi un stacion di servicio. Pero despues Lago a cancela e opcion ariba e tereno.

Y segun e miembronan Lago lo por duna un conseho experto, tocante di e posibilidadnan di construi un stacion di gasolin ariba e tereno menciona.

Segun informacion di otro miembronan di raad, e cuestion aki ya a worde acclarifica pa Bestuurscollege, esta cu tumando e situacion di trafico eynan na cuenta, esaki no ta recomendabel.

Y e otro tereno cual despues a worde pidi pa senjor Mansur, no por worde duna pa motibo cu e ta necesario pa extencion di tereno di haaf.

Den su memoria di contesta Bestuurscollege ta laga sabi cu no ta claro pé, tocante di kiko Lago lo tin di duna conseho experto. Si ta en cuestion cu e stacion di gasolin, anto Bestuurscollege ta di opinion cu esaki ta algo interno di e politica di B.C.

Segun B.C. ta continua den su contesta, e ta considera e facilidadnan pa un bunker di importancia general, mientras cu un stacion di gasolin ta algo particular, locual por worde construi na otro lugar ariba e isla. Pesei B.C. a keda na su decision, cu e establecimento di un stacion di gasolin na e lugar caminda senjor Mansur a pidi esaki, no ta responsabel y cu pesei B.C. no por duna e tereno aki na erfpacht pa e doel menciona.

RHODA TA BAI PUERTO RICO

ORANJESTAD. — Ultimamente nos relacion cu Puerto Rico ta birando mas intensivo, y cada hende of grupo ta contribui na nan manera. Intercambionan di deportistanan a tuma lugar, lecturanan a worde teni door di algun persona, relacionnan comercial y bishitanan di autoridadnan ta tumando lugar.

Tambe ariba tereno cultural e intercambio ta di hopi importancia, especialmente si nos talentonan local ta haci e nomber di nos isla mas popular door di esey.

E soprano Arubana Rhoda Frigerio kende e anja aki a cosecha varios exito caba na otro pais, e.o. na Surinam, na Venezuela y na Puerto Rico durante un vacacion corto, na unda el a worde invita pa participa den un programa cultural. Consecuencia di esaki tabata cu nan a gustele asina tantu, cu el a hanja un contrato pa duna un concierto na Universidad di Puerto Rico dia 12 di november venidero. E corant catolico „La Milagrosa" na Puerto Rico a duna comentarionan masha favorable tocante Rhoda.

Prome cu su salida pa Puerto Rico, Rhoda lo duna un show musical na Tele-Aruba dia 27 di october venidero, tambe dia 3 di november e lo canta den un programa clasico den un programa di departamento di Educacion y cultura. Despues di su gira pa Puerto Rico, tin un biaha tambe pa New York na unda nos Rhoda lo duna un programa di concierto.

CAMARA INDUSTRIA Y COMERCIO TA REUNI 11 DI NOVEMBER

ORANJESTAD, 23 okt. — E reunion anual di Camara di Comercio y Industria e biaha aki lo tuma lugar dia 11 di november venidero den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Durante e reunion aki e directiva pa e anja venidero lo worde eligi.

MANAGER A.C.H. A BOLBE FOR DI CONVENTIE

ORANJESTAD, 24 okt. — Ultimamente a bolbe for di Puerto Rico, senjor Henry Steeber y esposa, caminda e manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino a assisti na e conventie di „Caribbean Hotel Association". Durante di e eleccion pa un directiva nobo di e associacion aki, sr. Steeber a worde eligi miembro di directiva, como representante di Antillas.

Cumpleanjos

Dia 22 di october a cumpli anja e s'mpatica senjorita Maria Salome Geerman na Corsow. felicitacion ta bini di famia Geerman na Aruba y especialmente di un amiga.

— x —

Awe dia 24 di october ta cumpli anja Marlene Judith Donati. felicitacion ta bini di su mama Leoncita. tata Federico, rumannan Franklin y Vilma Donati. madrina Rosalinda Dijkhoff. padrino Victor Helder. amiguitanan Mevelin. Marisa, Lelia. Wina y Yolanda Penso tambe di Veca y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 1 anja e hobencita Myrna Angela. felicitacion ta bini di su mama Jacintha. tata Dodo Ruiz. wela. tanta y omonan. pepe Monica Koolman y demas famia.

MERCA TA MENGUA YUDANZA NA SUR VIETNAM

WASHINGTON. 24 oct. — Merca a dicidi pa stop cu su yudanza militar y financiera na cierto cuerponan especial di Survie'nam. cu ta instrui pa accionnan di guerilla. E motibu pa e decision aki ta cu e unidadnan no ta worde manda frontera. Asina circulonan oficial Mericano a participa ayera.

Ta trata di seis compania di trupanan di parecaidista. mas o menos ocho mil solda cu ta bao di comando di un oficial kende na su turno ta directamen'e bao di comando di e ruman di e president Vietnames. Ngo Dingh Nhoe.

Segun e circulonan Mericano e unidadnan aki recientemente a worde utiliza den e accionnan contra e tempelnan budista. Despues nan no a worde usa mas den e lucha contra e rebeldenan di Vietcong. Merca tabata contribui cu 300.000 dollar. Esaki especial pa man'encion di e unidadnan ev. Pero cu fecha september e pagonan a stop.

E WELGA DEN HAAF DI AMSTERDAM

AMSTERDAM. 24 oct. — Mas o menos tres mil obrero di haaf cu ta welgando na Amsterdam a reuni awe mainta publicamente. E comite di accion a participa cu e intencion 'a pa reanuda trabao awe tardi mitar di seis. pero cu durante di finnan di siman nan lo no traha te dia cu e sueldonan worde aumenta.

EXPLOSION NA MONTREAL

MONTREL. 24 oct. — Un explosion den un ciudad na rand di Montreal a causa perdida di bida di tres persona. Asina e agencia Canadiense di prensa a participa. Un cas a worde destrui completamente mientras cu o'ro casnan den cercania a sufri danjonan mas o menos considerable. E causa di e explosion no ta conoci ainda.

E GABINETE NOBO DI INGLATERRA

LONDEN. 24 oct. — Lord Home. e premier nobo di Inglaterra. a participa su gabinete. Den e gabinete e ex-vicepremier A. Butler di 60 anja ta minister di exterior. mientras cu e puesto di vice-premier a worde aboli den e gabinete nobo. Lord Hailsham di 56 anja ta keda Lord president of the council (president di e conseho di trono) y minister di ciencia mientras cu Reginald Maudling ta keda minister di financien. Edward Heath. kende den e gabinete di MacMillan tabata segundo minister di exterior y kende a dirigi e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG. ta bira minister di comercio, industria y desarollo regional.

Peter Thorneycroft ta keda minister di defensa y Henry Brooke minister di interior. Selwyn Lloyd. kende un biaha caba tabata minister di finanzas. ta bolbe den e gobierno como lider di Camara de los Comunes. Lord Dilhorne ta keda Lord Chancellor y como tal president di Camara de los Lores. Duncan Sandys ta keda minister pa mancomunidad y colonias y Christopher Soames minister di agricultura.

TRANQUILIDAD DEN HAAF DI ROTTERDAM

ROTTERDAM. 24 act. — Despues cu ultimo dianan tabata un poco bruha den haaf di Rotterdam. na cual tabatin diferente interupcionnan di trabao. aunke cu nan no tabata serio. tranquilidad a regresa atrobe den e haaf mas importante di Hulanda. Tur ploegnan di dia na tur empresanan a cuminza traha normal atrobe awe mainta.

1. Kende por haci Smith danjo? E no tin enemigo Algun hende ta codicia su placa.
2. Pakiko Smith ta rico? Segun e, e sabi atrae bon suerto
3. Barba Negra.... e heroe ey ta acusador! S' mi sa!



1. Si bo no duna mi aumento, mi no por paga mi cuentanan.
E contesta ta no.
2. Pober Lorenzo.... e tabata un bon empleado durante hopi anja.
E merece un poco mas riba su sueldo.
3. Bo a mira Lorenzo? Si senjor, e ta ey bebiendo coffie.
4. Mi ta kere cu lo bo por paga bo cuentanan, si bo traha durante e rato aki.



DICK TRACY

1. E mayor y su acompanjante ta bajendo.
2. En realidad mi ta haci cos bon! Caramba!
3. Mi a laga mi mes bai. Mi a hari mi mes den trobel.
4. Mihor nos kita e cos aki, mientras nos por.



1. Cu un boton di su camisa, Kirby ta pega e lighter di e auto.
2. Lo mi a tirele den e lagoen. si no tabata asina leuw.
3. Boso lo tin gana di ta den e lagoen. ora cu e lighter calenta.





President Tito di Joegoslavia cu actualmente ta bishita Merca a ser ricibi oficialmente na Casa Blanca pa president Kennedy. Riba e portret aki un bista di e recepcion di Tito na Casa Blanca. Mas dilanti nos ta mira e esposa di Tito.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta favorable pa delibera y busca ayudo. Termina trabao pendiente. anochi ta menos favorable pa diverticion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por bira un dia agradabel pa bo. Bo por sera conoci cu hendenan interesante cu por resulta bon amigunan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin bon aspectonan pa tur loke por hiba bo dilanti den sentido social. Bo trabao lo worde aprecia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Noticianan cu bo lo ricibi of un hende cu bo topa despues di hopi tempu por resulta masha provechoso pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan financiero di awe ta masha bon y hasta un ganashi importante por sali afor. Haci loke bo por pa aumenta bo entradanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Corda bon cu bo ta depende hopi di otro nan cooperacion. Acepta ayudo y conseho tambe den asuntunan priva.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Otronan lo bini serca bo cu nan problemanan. bo lo haci bon pa no ninga nan. Loke bo haci awor lo worde paga despues.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Riba tereno di amor bo ta logra hopi si bo trata cu sinceridad. Bo influencia ta grandi awor, asina ta haci bon uso di esey.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Coopera awe y mustra pasenshi ora otronan ta poco indeciso. Mustra bo capacidad pa adapta bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe lo bira un dia cu hopi trabao. Busca contacto cu otronan pasobra door di nan bo por logra loke bo kier.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bon perspectivanan riba tereno financiero pa bo. Tambe pa haci compras y bende en general tur transaccion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia hopi mehor pa asuntunan priva y amor. Awor ta toca na abo pa mustra loke bo por, usa bo cabez.

DALMENTU DI TREIN NA INDIANA

ROLLIN PRAIRIE, 24 oct. — Den cercania di Rolling Prairie den e estado Mericano Indiana tres hende a muri ayera mainta na un explosion cu a worde causa ora cu un trein di mercancia a dal den wagonnan tankero di un trein cu a sali for di riel.

Dos di e wagonnan yena cu nafta a explota, causando un candela fuerte. E desgracia a sosode riba e linea ferroviaria mas importante entre Chicago y New York.

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „KAN N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.



Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por chempio, pinta algu di „Friese Vlag", cu c.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo decidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....



Posterijen di Vaticano a saca e prome stampia di Papa Pablo. Tin dos stampia cu e imagen di Papa Pablo riba nan y dos stampia cu e arma di Papa riba nan.

CU CUATRO GOL R.C.A. A KIBRA INVICTO DI JUV. MILLIONARIOS

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol hoafdklasse di diamars anochi entre e oncenanan di R.C.A. y Juventud Millonarios no a bira loke hopi fanatico a spera di dje. Generalmente a worde spera un wega hapi pareew y cu hopi momentonan interesante di ambas equipa. Pera el a resulta di ta uno den cual e ganadar a resulta demasiada fuerte pa e perdedor. R.C.A. den tur sentido tabata amo y maestro durante gran mayoria di e 90 minuutnan cu e partido a dura. E score final di 4—0 ta papia pa su mes.

Cu e derrota aki Juventud a mira su invicto desaparece. Nan cuatro anterior salidanan a resulta den tres triunfo y un empate. Ta e promer biaha den e campeonato actual pues cu e millonarionan ta sali for di Stadion sin obtene por lo menos un punto.

Pa RCA e encuentro aki a bira trunfo number cuatro den cinco salida. Ariba nan nomber tin tambe un derrota. cual ta contra di Dakota cu anotacion di 1—0.

Cu e cuatro triunfonan aki RCA tin awor total di ocho punto y ta coloca pega na e lidernan actual di e campeonato. esta Estrella. cu tin un partido mas hunga.

Awor cu e invicto di Juventud Millonarios a cai. a keda ainda un club den e actual temporada cu no a sufri un derrota te ainda. Esaki ta Dakota cu tin den cinco compromiso cumpli, dos triunfo y tres empate. Pa completa nan promer rond. Dakota falta ainda di enfrenta Juventud Millonarios y Jong Aruba. Estrella cu ta na cabez actualmente falta un wega so mas pa completa su prome rond y ta su wega contra di RCA. E muchanan di Solito tin ademas di e compromiso cu Estrella ainda un partido contra di Aruba Jrs ta wardando nan. Asina ta cu apesar cu falta she'e wega di e 28-nan cu ta forma e promer rond. ainda no por worde bisa cu exactitud ta cual di e cuatronan Estrella. RCA. Juventud Millonarios of Dakota lo ta na cabez na momento cu e promer rond ta completamente hunga.

E otro cuatro equiponan. Jong Aruba. Tropical. Aruba Jrs y San Nicolas Jrs ya no tin chens mas di caba e promer rond den e puesto mas halto.

Di e partida R.C.A. — Juv. Millonarios.

Promer cu e partido a worde inicia. un minuut di silencio a ser teni pa motibu di morto di un yiu mayor di e hungador di RCA Jose Boye. Pa e motibu aki e hungador aki no tabata alinea. Tampoco a forma parti di e oncena tricolor e baek estelar Edwin Dirksz.

Despues cu su promer avancenan no tabatin exito. RCA ta logra su promer tanto di e partido den di 13 minuut.

For di alarobez ta worde poni un voorzet cu e agil delantero Foyito Alberts ta contra mesora aden pa penetra e gol di Henry Kock pa promer biaha e anochi. E mes delantero di RCA tin un parti tambe den e segundo anotacion. E ta haci un bon coloca pase den di 25 minuut pa su companjero Evenio Gonzalez. kende cu un shot lastra ta manda e bala te den net pa pone RCA ariba 2—0.

Cuatro minuut despues ta presenta un chens pa Juventud. Delantero Pourier ta ricibi un pase y apesar cu e gol ta bashi ya cu keeper Feki Caster a sali pa busca e bala sin logra hanjele. Pourier ta shot na banda.

Diez minuut promer cu halftime. RCA ta aumenta su ventaha te na 3—0. Juchi Jansen ta provecha un pifia di e defensa di Juventud pa pone un shot duro aden. Keeper Kock ta haci gran esfuerzo pa ainda trata di detene e bala. pero ya no tabatin remedi mas. E bala a sigui su rumbo y e scoreboard a move atrobe den fabor di RCA. Cu e anotacion di 3—0 pa RCA halftime a bai aden.

E alineacion di RCA ta worde cambia un poco na reanudacion di e partido. Roby Simon ta drenta den linea delantera na luga di Foyito Alberts.

Dieztres minuut di e segundo tempo a transcurri ora cu keeper Feki Caster di RCA ta hanja un di e poco momentonan di verdadero accion. Delantero Pourier ta haci un rapido rush y ta pone un bon shot. Keeper Caster a luci sinembargo mandando e bala corner. E corner no a duna resultado alguno pa Juventud.

Gonzalez ta bolbe anota

Den di 29 minuut RCA ta hanja un corner pa cobra y esaki si tin resultado. Juchi Jansen ta cobr'e y e bala ta yega net riba cabez di Evenio Gonzalez. kende ta kop aden pa su segundo gol di e anochi y e gol number cuatro di su club. E partido a caba cu score di 4—0 na fabor di RCA.

Pa e muchanan di Juventud e resultado aki indudablemente tabata un desapunte. Especialmente como, segun nos a worde informa. di parti di directiva di Juventud a worde haci e promesa pa e hangadornan cu si nan termina e campeonato actual den un di e tres promer lugarnan. an'o directiva lo percura pa un viahe pa Guatemala. Es decir si Guatemala no ta suspendi door di FIFA. mescos cu tabata e caso cu Puerto Rico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 24 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Blackbeard the Pirate" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Big Combo" and „The Young Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Exodus" 18 j
SAVANETA 6 p.m.: „The last Musketeer" all 8 p.m.: „Acosada" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 24 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Millo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 24 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 october 1963

A.M.
9.00 Aperture
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuwe
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 24 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
1.15 Musica Antilliana
1.30 Musica varia
2.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

LA FAMA A SUPERA PTO. RICO DEN VOLLEY INTERNACIONAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Bao di hopi interes di parti di e publico diamars anochi a tuma luga riba cancha di Estrella na Sta. Cruz e promer di un serie di tres wega entre un seleto femenino for di Puerto Rico y tres equipo local. E promer arubananan den enfrenta e visitantenan tabata La Fama. kendenan a demostra nan superioridad den forma amplia y convincente. E gamenan a termina 15 pa 13. 15 pa 11 y 15 pa 3 na fabor di La Fama. Como cu tabata un partido internacional a worde hunga e sistema di mihor di cinco.

Pto. Rico a presenta e siguiente seis damanan Cuchi Soto. Fini Lopez. Millie Vazquez. Magali Bor—s. Gladys Colon y Carol Wiggley. Den dos ocasion. e dos ultimo gamenan Lourdes Balaguide a drenta sustitui Fini Lopez.

E equipo di La Fama a worde forma door di Yolanda Bislick. Janny Torres. Mirna Schwengle Jeane Schwengle. Lies Bislick y Astrid Kock.

Den tur sentido e muchanan local tabata superior na e visitantenan.

Promer cu cuminza e wega. e hungadornan a worde presenta un pa un na e publico y luego e Reina di Deportes senjorita Doris Habibe acompanja door di president di Aruba Volleyball Association Roy van Putten a worde presenta na cada un di e hungadoranan. E capitana di La Fama Yolanda Bislick a haci entrega di un bouket na e capitana di Puerto Rico.

E promer service di e wega a worde haci door di e Reina di Deportes Doris Habibe. kende a ricibi hopi aplauso pa su esfuerzo.

Brazil a gana Rapid I

E partido preliminar masculino a bai entre e sextetonan di Brazil y Rapid I. Cu score di 15 pa 4. Brazil a gana e promer game. pero Rapid I ta duna mucho mihor wega den e segundo y ta empareha e accionnan ganando e segundo game 15 pa 13.

Esun decisivo ta caba na favor di Brazil 15 pa 8. loke a duna nan e triunfo tambe.

Partidonan pa awe nochi.

Ariba cancha di Aruba Jrs lo worde hunga dos partido mas di volleyball. E biaha aki e puertorikenjonan tin di enfrenta Volley Stars White. Lo tin atrobe un partido preliminar masculino di clase A.

SITUACION NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. 24 oct. — A worde declara na Santo Domingo cu e junta cu actualmente ta na poder lo no tuma ningun accion politica prome cu e lidernan di partido den e coalicion di gobierno a worde consulta. Esaki a worde anuncia despues di un reunion na cual e lidernan a duna nan desaprobacion di e proposicion pa un formula pa expansion di e base di e politica di gobierno door di adopta miembronan di oposicion den gobierno.

E partido revolucionario di Republica Dominicana y e partido Cristian- Social Revolucionario a bisa cu un tal plan ta sin ningun precepto y inaceptable.

DIANA E HUERFANA

— 29 —

Tabata un castigo pe. haci tur e compras. pero su mama nobo tabata sa com pa pone tur e trabao riba su lomba.

—Labamentu di panja ta mustra mas pio cu e ta en berdad. e no ta bon pa bo mannan. pero bo ta custumbra.

Diana tabata sufri den su cas nobo. caminda tur cos tabata asina mahos. frescu y falsu. E simannan cu el a pasa serca condesa Hassenkamp tabata parse manera un sonjo. No tabata stroba su mama cu tur cos rond di dje tabata asina mahos y sushi.

—Bo no mester waak rond. Diana. e ora bo no ta mire tampoco. su conseho tabata. Diana su cara tabata bira mas y mas flacu. su cutis mahos. Den su wowonan tabatin henter un mundu di tristeza. Tres biaha condesa Gina a scirbi'e y a pidi'e pa bin bishite. Diana a ninga cortes. E tabatin miedu pa bai aja. caminda pa prome biaha den su bida el a sinti su mes feliz.

Pero te ainda su curazon tabata bati ora e tabata sali for di e cas. pasobra den e caja tabatin masha hopi mucha homber cu nan man den nan sacu cu tabata papia cos frescu cu e mucha muhernan.

Masha poco biaha. Diana tabata pensa riba Alejandro Wilson. Su recuerdo no a kita completamente. pero e tabata forza su mes pa lubida. Kiko e lo bisa. ora e hanje aki. net manera su mama a pronostica.

Un mainta e tabata bisti un bistir bunita cu condesa Gina a cumpra pe y un jas netji riba dje. E mucha hombernan manera custumber tabata papia groceria cune y hasta e mucha chikitunan tabata papia malu cune.

Cu su cabez orgulloso hisa. manera e no tabata tende nada. Diana tabata sigui su caminda. E tabata mustra manera un rosa den un selva. asina e homber tabata pensa cu tabata waak e.

Diana a mira Alejandro Wilson numa te ora cu el a sali for di un porta. caminda el a sconde su mes.

—Diana. el a murmura y su voz a pone e mucha muher bira su cara di repente. Su wowonan a habri di spanto.

—Bo tin poco tempu pa mi? Mi auto ta para den otro caja. Nos por a corre un ratu....

—Mira aki. senjorita condesa ta papia solamente cu hombernan bon bisti. un di e bandidonan a bisa. Awor mi sa tambe di unda bo ta saca e bistirnan bunita.

Diana a tembla. Kiko Alejandro mester a pensa di dje? Den su wowonan el a mira compasion.

—Com bo por wanta akinan? Alejandro a puntra spanta.

—Mi no a puntra bo nada. Bo ta haci mehor di bai di aki. Un vecindario asina no ta nada pa hombernan importante.

—Mi ta bai cu bo. Diana. mi no a lubida bo.

—Ay. bo falta algu ainda pa bo buki? Ta duel mi senjor. pero bo mester busca un otro obheto pa studia. Mi ta desprecia bo.

—Pero Diana! Alejandro a coge su man.

—Laga mi bai! e mucha muher a grita rabia. Mi no kier tin nada di haci cu bo.

—Pakiko no? Kiko mi a haci bo anto? Bo ta odia mi. pasobra mi....

—Pasobra bo a haci bofon di mi? Probablemente mi no mester odia bo pa esey. Bo ta kere cu tabata bo derecho esey? Ken ami ta anto? Tur hende por desprecia mi. mi no por defende mi mes. Un huerfano. y awor mi ta yiu di un muher cu mi ta desprecia. Si esey ta e berdad. Bai awor mi no kier bo compasion barata. Aplica bo estudionan sociologico riba un otro persona.

Alejandro a hala bai atras.

—Kiko a drenta den bo cabez? el a explota. Mi tin derecho pa bo scucha mi.

—Y ami tin e derecho pa scoge e hendenan cu kende mi kier trata. Abo. dokter no ta pertenece na esnan cu mi kier conoce. Mi no kier mira bo nunca mas.

Diana a bira su cara y a lage para simplemente. Mil biaha el a anhela pa waak e atrobe. y awor cu su sonjo a realiza. el a caba mescos cu tur otro sonjo.

— x —

—Kiko bo lo pensa. pa bai di viahe huntu? conde Van Hassenkamp a puntra su esposa. E senjora cu e tabata stima mas cu tur cos. a bira flacu. e no tabata hari mas y nunca tabatin gana pa sali mas, ora nan a worde invita.

—Di viahe....? condesa Gina a hisa su schouder. E homber a tuma su man den su dos man.

—Pa bo. Gina. Bo ta sigui pensa riba e mucha muher aki. el a continua. Lubide porfin. e no ta nada di nos.

—Bo tin razon naturalmente. pero toch.... mi no sa. apesar di tur prueba mi tin e sintimentu cu e ta mi yiu. No ta trata solamente di e apariencia, manera bo ta pensa probablemente. pero hopi mas.

—Pesey bo mester cambia di vecindario un poco. Mi a tuma dos pasashi pa islanan Canario.

—Semper bo ta asina bon pa mi Leo. y ami ta duna bo solamente trabao. Mi lo trata pa lubida e mucha muher. E condesa a sera su wowonan. Un muher ta desea un yiu. Nunca mi no a papia riba dje cu bo. Leo. pero mi lo gusta tin un yiu.

—Ami no ta basta pa bo? el a puntra cu voz sera.

Cu un sonrisa doloroso su esposa a sacudi su cabez.

—Bo no ta comprende. Leo. Kiko yiunan tin di haci cu loke ta uni nos? Un yiu lo ta e fruta di nos amor. E lo ta un parti di bo.

Mescos cu e mucha aki tabata un parti di e otro homber, e conde a pensa.

De Veer School promer triunfador camp. escolar

(Di nos Redactor Deportivo)

Promer cu e partido di futbol hoofdklasse diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e partido inaugural di e campeonato escolar. Tabata un partido perteneciente na clase A di e campeonato y a bai entre discipulonan di Abraham de Veer School y di St. Augustinus College. E encuentro a resulta den un triunfo di 3 gol pa 1 den fabor di De Veer School. Pa e ganadornan a anota Rafini, Briezen y Thijsen, mientras cu e unico gol di e perdedornan tabata di Haynes.

E segundo partido di futbol di A-klasse lo worde hunga diasabra awor den Wilhelminastadion entre La Salle School y Arubaanse Technische School. E partido lo cuminza 7'or di anochi.

VERF ANTILIANA TA PROMOVE PA „AA"

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Verf Antillana a obtene dialuna anochi den Wilhelminastadion su segundo triunfo den su playoff di promocion/degradacion contra di Marlboro. Cu e triunfo aki Verf Antillana a hanja derecho di participa den e baseball clase AA di nos isla den e proximo campeonato.

Y pa Marlboro e derrota di dialuna anochi ta nifica un proximo temporada nan lo tin di competi den e division di A.

Verf Antillana a anota ocho carrera conectando ocho hit y comete cinco error. Marlboro a anota shete carrera. conecta cinco hit y comete total di 10 error.

Pitcher ganador tabata James Kruythof y pa e cigarrileronan a perde e zurdo Claude Wilson.

Den dos partido e playoff a keda dicidi ya cu Verf Antillana den e promer wega a sali triunfador tambe cu score di 7 pa 6.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 25 DI OKTOBER 1963 — No. 4776

Miembronan Parlamento Europeo ta elogia iniciativonan ariba tereno industrial

Deliberacionnan tratado di associacion e anja aki ainda

ORANJESTAD, 25 okt. — E delegacion di Parlamento Europeo (E.E.G.) cu Diarazon tabata na Aruba a hania un bon impresion di e necesidadnan y problemanan di Aruba y Antillas en general. Nan a hanja un bon impresion di e problema y posicion cu Antillas tin den Reinado, esaki segun un declaracion di e presidente di e delegacion senjor Robert Margulies, durante un conferencia cu prensa Diarazon anochi den Aruba Caribbean Hotel.

E motibo di e bishita di e parlamento Europeo na Antillas segun e presidente, ta pa na promer lugar fortifica e lasonan entre E.E.G. y Antillas, pasobra segun nan e cooperacion di Antillas y E.E.G. ta di gran importancia.

Na di dos lugar e motibo di e bishita aki tabata: hanja un impresion di e situacion di Antillas, door di combersacionnan y deliberacionnan personal cu e diferente instancianan di e islanan, pa asina despues pa medio di un rapport informa nan coleganan di E.E.G., locual lo yuda pa duna un opinion general na Europa di e teritorionan aki. Nan tabatin diferente combersacionnan interesante cu e.o. ministro Kroon, Gobernador di Antillas S.E. N. Debrot, y Bestuurscollegenan di Corsow y Aruba. For di e combersacionnan aki nan a hanja un idea di e posibilidadnan di establecimento di industrianan nobo y e stabilidad politico na Antillas, e trankilidad di trabao y e calidad y capacidad di e trabadornan. E delegacion tabatin palabra di elogio pa e initiativonan propio cu a worde haci pa establecimento di industrianan, manera esun di cigaria y cerbez na Corsow, esunnan chemico na Aruba. Tambe nan a mustra di ta aprecia e esfuerzonan ariba tereno di industria turistico. En relacion cu e „hydroponics" di Aruba a worde bisa: „esaki ta un bon initiativo, pasobra asina agricultura ta worde haci na un cierto midi, mescos cu e chickenfarmnan, locual ta scapa hopi importacion di tal productonan cu awor ta worde produci den mes terra". Esaki tur initiativonan pa bai contra di e problema di hendenan sin trabao, cual initiativonan cu yudanza di fondo for di E.E.G. seguramente lo duna mas oportunidad pa trabao.

Associacion

E delegacion tabata sumamente satisfecho y contento di e echo, manera cu e combersacionnan y deliberacionnan a tuma lugar y e manera honesto cu e preguntanan a worde contesta. Loke ta trata di e associacion di Antillas cu E.E.G., cual manera ta conoci no a tuma lugar asina liher cu a worde spera, e delegacion a informa, cu esaki tin diferente motibo, ya cu e ta worde trata den e diferente parlamentonan di e paisnan di E.E.G. (Te awor aki ta Hulanda ta e unico pais di E.E.G. cu a bin cla cu e tratamento di associacion di Antillas y cu a aprobа esaki). Alemania ta trabando ariba, mientras cu for di e combersacionnan cu e otro miembronan di delegacion a bin na cla cu e tratamento di e asunto aki den e parlamento di e diferente paisnan di E.E.G. ta bayendo den bon direccion, y cu na fin di anja tur e paisnan associa lo a entrega nan objeto di ley tocante di e associacion di Antillas. Segun nos a worde informa e contract di associacion aki ta worde cera pa eternidad, mientras cu e teritorionan na ultramar por anulé, pero no e E.E.G.

E islanan Frances, manera Martinique y Guadeloupe ta cai bao di un otro reglamento, como nan ta worde considera un parti di e pais Frances.

Ayera e delegacion a sali for di Aruba pa Surnam, despues di cual nan lo bishita Frans Guyana, Martinique y Guadeloupe. En total e gira aki di e delegacion na e teritorio di Caribe lo dura 3 siman y mei.



Diarazon mainta despues cu e delegacion di Parlamento Europeo a yega Aruba nan tabatin un encuentro cu B.C. di Aruba, mientras cu nan a tuma Cafe Complet hunto na Aruba Caribbean Hotel. Na drechi nos ta mira Gezaghebber O.S. Henriquez den combersacion cu (di lomba) ministro C. Kroon (di dos di robez), presidente di e delegacion sr. Robert Margulies y na robez un otro miembro di e delegacion.

E morto di Diana Churchill tabata suicidio

LONDEN, 25 oct. — E morto di Diana Churchill, e yiu muhe mas bieu di Sir Winston Churchill, tabata un caso di suicidio, asina a worde participa oficialmente. E cadaver di Diana Churchill, cu tabata casa cu Duncan Sandys e actual minister Ingles di colonia, a worde hanja morto diadomingo na su cas.

Diana Churchill, cu tabatin 54 anja, kende a parti na anja 1960, tabata traha na un organizacion cu ta trata di kita futuro cometedornan di suicidio for di nan plan. E hefe di e organizacion aki a declara cu senjora Churchill tabata gusta bida y tabata feliz den su trabao.

PORTUGAL TA AMENAZA DI SALI FOR DI N. U.

NEW ORK, 25 oct. — Portugal a menaza pa renuncia su afiliacion den Nacionnan Uni si e organizacion aki no tene su mes mas estrictamente na su convenio. Minister di asuntunan exterior di Portugal, dr. Nogueira, cu a declara representantenan di prensa esaki a bisa di ta spera, cu Portugal lo no tin mester di tuma e paso aki. Esaki lo ta posibel solamente si Nacionnan Uni tuma un otro actitud. Segun Nogueira, e keho di Portugal ta trata dje acusacion di asuntunan den e pais di un estado miembro.

JUBILEO COMUNIDAD METHODISTA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 24 oct. — Dia 3 di november venidero lo ta 25 anja pasa cu e comunidad Methodista a worde estableci na Aruba. En relacion cu e hubileo aki un siman di programa pa miembronan y invitadonan a worde prepara.

Dia 3 mainta pa 8'or, lo tin un servicio special pa e miembronan di e congregacion aki den e iglesia Metodista, mientras cu 4'or di atardi lo tin un marcha di e miembronan door di e cajanan di San Nicolas acompanja pa banda etc.

Un cuarto pa cinco e mes un atardi lo tin un encuentro publico na Wesley Auditorium caminda Gezaghebber O. S. Henriquez lo ta huesped di honor. Orador e atardi lo ta Rev. A. Didier kende ta president di e distrito di Antillas di e comunidad Metodista. Dialuna atardi 4 di november e yiunan di e miembronan di e congregacion lo hanja un „treat" na Wesley Auditorium y anochi lo tin un encuentro especial atrobe pa e miembronan.

Diamars dia 5 di november pa 8'or di anochi tin un concierto na ocasion di e hubileo, tocante di cual mas despues lo tin mas informacion exacto.

Diarazon dia 6 di november pa 5'or di atardi tin un recepcion chikito pa e miembronan „bieuw" di e comunidad, y anochi pa 7'or y mei un anochi social pa tur e miembronan.

E ultimo dia di e celebracion di e hubileo lo ta diahuebs 7 di november, cu un sirbishi di rededicacion di e oficialnan, lidernan, lidernan asistente, maestronan di school di diadomingo, lidernan di hubentud, y predicadornan local.

Informacion mas extenso tocante di e programa aki lo worde duna despues.

ERHARD SU PLANNAN DI VIAHE

LONDEN, 25 october. — E canciller nobo di Alemania West, prof Erhard, lo bishita algun pais otro luna. Dia 21 y 22 di november Erhard lo bai combersa cu president De Gaulle di Francia. Dia 24 di november e ta sigui cu avion pa Washington, unda e lo tin dos dia di deliberacion cu president Kennedy. Tambe e lider di gobierno di Alemania West a acepta un invitacion di Lord Douglas Home pa e bishita Londen. Un fecha pa e bishita ey no a worde stipula ainda. Circulonan gubernamental na Londen ta spera cu Erhard lo bishita Londen dies despues di su bishitanan na Paris y Washington.

Pakistan ta exigi pa sera bibliotecanan di India

KARATSJI, 25 oct. — Pakistan a laga India sa cu e mester sera su leeszaalnan publico na oost Pakistan, pasobra e institutonan aki ta centronan di actividad destructivo y hostil contra Pakistan. Tambe parse cu e altu comisario di India na Karatsji lo mester stop cu su propaganda di mala fe.

Peticion Figaroa y Lewis pa administrador IOWUA ningá

ORANJESTAD, 25 okt. — E peticion di senjornan Vicente Figaroa y Michael Lewis na huez pa nombra e griffier den promer instancia senjor E.J.E. Mohammed of mr. CWJJ Heufke, notario na Aruba como administrador di Independent Oil Workers Union of Aruba a worde rechasa Diarazon ultimo pa huez.

E dos miembronan di e union a haci e peticion aki en relacion cu e sentencia di huez dia 7 di october ultimo. Nan tabata di opinion cu tabata necesario pa e asuntonan di IOWUA cu tin di worde trata ainda por continua y entre otro e formamento di un directiva nobo Huez B. Swanenburg den e caso aki mescos cu den esun di peticion di senjor Jossy Croes anteriormente pa nombra e directiva di IOWUA cual a worde eligi dia 26 di agosto como administrador a worde nenga ariba base di e articulo 513 di Buki di Leynan Civil di Antillas. Esta cu „considerando cu IOWUA no a laga su residencia, e peticion no por worde acepta". Segun e articulo menciona un administrdor por worde nombra solamente ora cu situacionnan ta di manera, cu esun kende su asuntunan e interesnan tin di worde administra a laga su lugar di biba sin laga autoridad pa trata su asuntunan y interesnan.

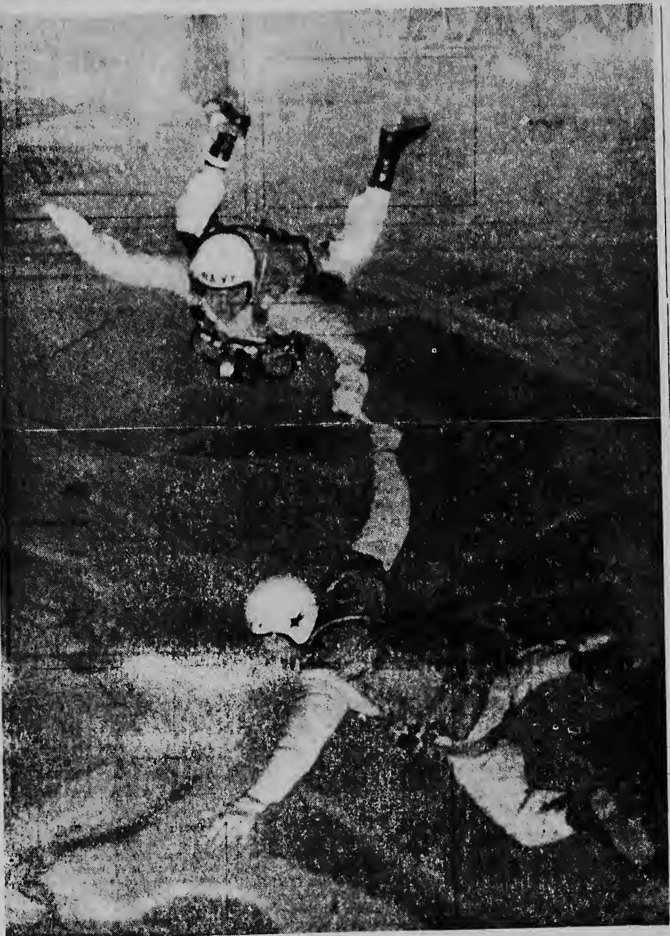
„ANTILLIAANSE COURANT" DEN FORMA NOBO

ORANJESTAD, 24 oct. — Ultimamente nos redaccion a ricibi un „Antilliaans Nieuwsbrief" den forma nobo. E semanario aki tur siman ta worde publica na Hulanda door di „Antillenhuis" na Den Haag y ta duna informacion di e aspectonan y desarollonan di mas importante cu a tuma lugar na Antillas. Esaki ta tuma lugar en cooperacion cu e Servicio Informativo di Gobierno Central y e diarionan local. „Antilliaanse Nieuwsbrief", pa promer biaha a worde publica na anja 1959 y e tempo ey tabata conta 500 exemplaar, cual tabata worde gestencild. Awor e remesanan ta un total di 3.000 chemplar. E forma nobo di „Antilliaanse Nieuwsbrief" tin un cabez cu na robez e bandera Antillana den e colornan, cora, blanco y blauw, mientras cu e nomber „Antilliaanse Nieuwsbrief" ta den letternan blauw entre un linja cora y un linja blauw. Awor „Antilliaanse Nieuwsbrief" ta worde gedruk cu letternan chikito. Den e promer forma nobo aki di e semanario, Ministro Plenipotenciario W.F.M. Lampe ta duna como su deseo cu e forma nobo aki lo hanja e mes un acogida y cu e lo duna e informacion necesario mescos cu su antecesor. E semanario aki mayoria ta worde manda gratis pa studiantenan Antillano na Hulanda y e interesadonan.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Na e showroom di Viana Auto Supply na San Nicolas a tuma lugar ultimamente e entregamento di e auto cu a worde gana door di senjor Rahamut Edoo cu un rifa di Aruba Chapter-AMORC. Aki nos ta mira e momento cu senjor H.P.A. van Schouwen ta entrega e yabi na senjor Edoo. Presente tabata na momento di e entregamento senjornan H. Hopmans, L. van Delden, M. Chase, mescos cu senjora Van Schouwen, representantenan di Aruba Chapter AMORC. Hunto cu senjor Edoo tabata presente senjor Sonny Lewis kendenan a bin ricibi e Fiat 1300. E rifa aki a worde organisa pa hanja fondo pa establece un bibliotheca y sala di lesa cual lo ta surti cu materialnan cu ta trata cu sciencia, philosofia y historia primeramente. Esakinan lo ta pa facilidad di publico interesa.





E hombernan cu a caba di bula for di un avion aki ta paracaidistanan Mericano cu ta practica e saltonan den aire manera un deporte. Bulando for di un haltura grandi nan ta warda te na ultimo momento pa habri nan paracaida. Un asunto basta peligroso den cual fraccionnan di seconde ta conta. Riba e portret di accion aki nos ta mira e paracaidistanan cu nan paracaidanan sera ainda den nan caida pa terra.

CRITICA FRANCES RIBA SIR HOME

PARIS, 25 october. — E Semanal degaullista „Candide" ta bisa cu e premier nobo di Inglaterra, Sir Alec Douglas Home, ta e politico mas anti Frances di tur esnan responsable di Inglaterra. Segun „Candide" Home tabata dirigi personalmente diferente negociacionnan secreto cu e Hulandes y Belganan cu tabata intenciona pa dentro di EEG forma un frontera uni contra Francia.

Na Paris el a describi Francia como un curgo infructuoso y cu ta den caminda, cual palabra a conmove hasta e representante di Hulanda serca NAVO.

Hafnan di Amsterdam y Rotterdam

AMSTERDAM, 25 oct. — Completamente segun plan dje comite di huelga nan a sigui ayera cu trabao den haf di Amsterdam. Ora cu e equipo di anochi, consistiendo di mas o menos 1.200 hombcr a bai traha na varios empresanan.

Ajera tardi e chauffeurnan di kraan na un empresa di haf di Rotterdam na Waalhaven a stop di traha y nan a manda nan cas despues 150 Spanjo, cu e asociacion di navegacion a hiba Rotterdam no a traha foi ayera nochi pasobra nan ta insinua di lo no hanja e suma cu nan a priminti nan. E punto dje conflicto ta, cu nan a pone oposicion contra halamentu aden dje adelanto, cu nan a paganan na nan yegada pa por haci algun compra necesario.

UNIDAD NOBO DI MONEDA NA BRASIL

BRASILIA, 25 oct. — E comision huridico di e camara Brasilenjo di diputado a aproba un proyecto nobo di pa reemplaza e actual unidad di moneda na Brasil „cruzeiro" pa „brazao". Segun e proyecto un „brazao" lo hanja balor di mil cruzeiro.

Pareha Real y princesa Beatrix a regresa Hulanda

DEN HAAG, 25 oct. — 25 Su Mahestad La Reina Juliana y su Alteza Real Principe Bernhard y Su Altesa Real Princesa Beatrix, ayera nochi a regresa Hulanda. Nan a yega na base aerea soesterberg despues di nan bishita na Persia y Tailandia, segun un noticia foi Den Haag.

FILMLIGA ARUBA TA PRESENTA „DITTE, UN YIU DI HENDE"

ORANJESTAD, 25 okt. — Dia 27 di oktober venidero, Filmliga Aruba ta presenta pa 8'or di anochi den Centro Cutural, „Ditte Menneskebarn" (Ditte, un yiu di hende), como pelicula principal despues di a presenta Food-or Famine (Cuminda of hamber), un pelicula di color di Shell, cual ta trata e crecemento enorme di e poblacion di mundo, y e peligro di scarcedad di cuminda en relacion cu esey y e medidanan cu Food and Agriculture Organization di Nacionnan Uni tin planja pa combati e amenaza aki. E pelicula a worde filma na Europa, Zuid-Oost Azië, India y Sur-America pa Shell Film Unit.

E pelicula „Ditte, yiu di hende", ta un pelicula Danes cu ta trata na un manera yen di tencion e drama social un mucha muher, kende hoben, pero toch balentemente ta accepta e maternidad.

Na anja 1949 e pelicula aki a hanja Premionan Grandi di Venecia, Milano, Helsinki, Stockholm y Marianske-Lazne.

E conocido critico di pelicula A. van Domburg, kende durante „Siman di Buki" tabata na Aruba pa duna algun lecturanan tocante di pelicula a scirbi tocante di „Ditte, un yiu di hende" lo siguiente: „E Danesnan, tin tambe ariba tereno di pelicula, un bon nomber. Awor nan a comproba nan reputacion door di e pelicula Ditte, segun e conocido roman di Nëxo, filma pa e duo Henning-Jensen, cu aki ta mustra un pida di bida na un manera real, manera cu masha poco por worde mira den un pelicula. Ditte ta un yiu di afor, di un mama pober cu ta biuda cu tres yiu y ta casa y ta trata su mes yiu muher malo. E mucha, proteha pa su padrasa, ta mantene su bon caracter, pero ora cu e mama pa motibo di malamento bai sera, e tin di bai traha cerca campesinonan rico. E e ta enamora di e yiu homber di e cas. No major di edad ainda, e ta bira e victima di su deseonan pa felicidad entre tur e circumstancianan diprimente. E mama di e mucha homber cu promer ta parce di ta pa banda di e mucha muher ta pone na careda for di e cas. E ta bai serca e unico hende cu lo por compronde, su padrasa, y balentemente ta cuminsa traha pa wanta e resultadonan di su echo manera cu mester ta. E pelicula no ta un cu ta trata ariba e maldad y no ta purba tampoco pa mustra e echo como algo bon, pero ta mustra claramente, cu e mucha aki cu tabatin gran confianza den bida lo tabatin otro suerte, si e tabata rondona pa elementonan honesto y alfin ta reconoce e balenteria, cu cual e futuro mama kier carga e consecuencianan di su echo. Un confianza honesto den bida ta salba aki un yiu di hende, cual tabata worde menaza di bai perdi, pero pa cual tin un resolucion no obstante cu tin contratiemponan".

Van Domburg ta sigui den su articulo, mustrando e bon coördinacion di e pelicula, e manera cu e ta worde hunga, e musica, y composicion.

Pa dia 10 y 11 di november tin programa „Audace Colpo Dei Soliti Ignoti (Ladronnan tin dificultadnan atrobe). Un pelicula comico Italiano cu ta trata hortamento di un boekhouder di voetbaltoto, pa algun ladronnan, kendenan pa nan bobedad ta hanjanan den tur sorto di dificultad. Esaki ta un programa di 35 mm.





ANTI REVOLUCIONARIONAN A WORDE ESTAFA

MIAMI, 25 oct. — Dos exilado Cubano na Miami cu a paga mil dollar pa compra di armanan lihe, a worde estafa.

E cahanan cu arma a resulta na entrega cu tabata cahanan cu blokki di beton.

E Cubanonan, cu ta forma parti di un frente anti-comunista contra Castro, a entrega un keho serca polis contra e estafadornan.

YUDANZA DI RUSIA NA CUBA DESPUES DI ORKAAN

MOSCU, 25 oct. Rusia lo duna Cuba material na gran escala pa construi cas, panja, zapato y remedinan como yudanza na recuperacion di e danjo causa pa orcan Flora. Tambe lo bai expertonan Ruso na e pais. Chroetsjef a manda bisa Fidel Castro asina den un carta cu ta cuminza: „Estimado companjero".

E envia di e articulonan di yudanza lo cuminza otro anja, pero e victimanan den e territorionan azota lo worde provisiona inmediatamente di loke nan tin mester tan leu cu por cohe for di e provisionnan Ruso cu ya ta na Cuba.

ACCION NOBO CONTRA DI SUR AFRICA

NEW YORK, 25 oct. — Representantenan di Nacionnan Uni di algun pais Africano a participa di ta di opinion di pidi un sesion urgente di Conseho di Seguridad, cu lo tuma luga otro siman den un intento nobo pa alcanza actuacion contra politiek Surafricano di apartheid. Probablemente nan lo haci e peticion den algun dia.

INGLATERRA A GANA EQUIPO MUNDIAL 2—1

LONDEN, 25 oct. — Inglaterra a gana e partido di futbol contra sobra di mundu (nomber oficial di e oncena tabata FIFA-team) cu score 2—1.

E partido aki a worde efectua na Londen na ocasion di prome siglo di existencia di e federacion Ingles di futbol.

Den e prome mitar di e encuentro no tabatin anotacion, aunke cu e atakenan di e Inglesnan tabata mustra algu mas peligroso cu di nan adversarionan. Portero Jaschin a haci algun safe fantastica, mientras cu na e otro lado Banks a para un tiru di Alfredo di Stefano. Den e ultimo parti di e partido Paine y Greaves a anota pa Inglaterra, mientras cu Denis Law a percura pa e gol di e team di mundu.



Francia a lanza un pushi den espacio cu exito. E animal tabata den un capsula den nanishi di un roket tipo Veronique y a regresa terra cu un paracaida. E Francesnan ya caba a lanza tres rata den espacio. Esaki ta e pushi di espacio „Felix". Riba su cabes tin elektroden pega cu a manda durante e vuelo impulsonan pa terra.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Manera bo ta bisa, e heroe aki ta acusador, nos lo ponele anto, caminda e ta haci falta.
2. Pa kiko? Keda ketoe, ta bini un hende.
3. E rancho ta keda leuw ainda?
No, eynan bo ta weta e cas.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a invita mi besina pa bai cine, y papa no kier duna mi placa.
2. Lorenzo, bo sabi masha bon cu e no por sali sin placa.
E tin amiga di mas
3. No keha.... sigur lo bo tabatin masha hopi na bo edad. Kizas.
4. Awel, bisa mi, kende tabata e amiganan cu bo tabatin.



PROTOCOL HULANDES MERICANO A WORDE FIRMA

DEN HAAG. 25 oct. — E secretario di estado pa exterior. mr. L. de Block, y e embahador Mericano na Hulanda, senjor J. S. Rice. ayera mainta a firma e protocol na e acuerdo Hulandes-Mericano di 29 di april 1948 pa evita belasting dobbel y elimina cu por keda sin paga belasting. E acuerdo aki ta referi na inkomstenbelasting y cierto otro belastingnan.

E protocol a worde firma den presencia di minister plenipotenciario di Antillas, senjor W. F. M. Lampe. E cambionan y aplicacionnan ta limita e actual extension y menguacion di e belasting Mericano riba fuente y dividendo, interes y royalties cual algun companianan Hulandes y Antillano di invercion y otro ta goza di dje actualmente.



Trucknan cu trupanan Algerino ta sali aki di Colomb Bechar, pa caminda na e frontera cu Marokko caminda nan a participa den lucha pa Hassa Beida y Tindjoub.

SAN NICOLAS STARS A DERROTA CLIPPERS 10-5

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den Wilhelminastadion den continuacion di e interesante campeonato di softbal a worde hunga dos wega mas.

Den e promer San Nicolas Stars a derrota e novena di Paxton Clippers cu anotacion di 10 carrera pa 5. E strellanan a conecta total di 14 hit y comete dos pifia, e muchanan di Companashi a conecta 9 hit y a comete tres error.

Ambos equipo a produci un homerun. Esun di San Nicolas Stars door di Ramon Buckley y esun di Paxton Clippers door di Eric Bergeijk.

Pitcher ganador tabata Ramon Hodge, perdiendo M. Tromp.

Pa San Nicolas Stars esaki ta nan triunfo numher 4 contra di un derrota y pa Paxton Clippers esaki tabata nan tercer derrota, loke ta pone nan cu mes hopi derrota cu triunfo.

E segundo match di diarazon anochi tabata entre Douane y Amstel. Cu anotacion di 12 carrera pa 7, e douaneronan a sali triunfador riba e cerveceronan. Respectivamente e equiponan a conecta 10 y 11 hit y a comete 4 y 7 error.

Pitcher ganador tabata Cholan Jacobs y perdedor J. van der Biezen.

Incluyendo e dos partidonan aki nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

CLUB	WG	WP	WA
Aruba Jrs	5	0	0
San Nicolas Stars	4	1	1
Gavilanes	5	2	1
Douane	4	2	1½
Novatos	4	3	2
Clippers	3	3	2½
Plymouth	3	4	3
Elmar	2	4	3½
Rapiños	2	4	3½
Caribe	1	5	4½
Amstel	1	6	5

Proximo partidonan di e campeonato lo worde hunga awe nochi. E prome lo ta entre Elmar y Los Novatos y e segundo lo ta entre Aruba Jrs y Plymouth.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon atardi den Wilhelminastadion a worde hunga e promer partido di futbol clase B di e campeonato escolar. E oncena La Salle a enfrenta esun di A.T.S. y a sali vencedor cu anotacion di 4 gol pa 1.

Awe tardi ta tuma luga dos encuentro di volleyball femenino perteneciente na e campeonato escolar. Ariba cancha di Tarcisius College ta hunga Immaculata contra di Mater Dei y luego Juliana contra di Antonius.

MIEMBRONAN DI MARINA HULANDES SERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO. 25 oct. — Ayera Papa Pablo a ricibi 150 militar di marina Hulandes: tripulantenan di Smaldeel 1 en audiencia. E audiencia semanal general aki a worde asisti tambe pa miembronan di marina Ingles, peregrinonan di e ciudad Frances Limoges y algun otro estranhero mas.

Cumpleanjos

Awe dia 25 di october ta celebra su di 3 anja e hobencita Elvira Patricia Geerman, felicitacion ta bini di su tata Rey, mama Pancracla, rumannan Robby y Maricia, welanan Modesta y Loncita, welonan Jacintho y Dominico, tanta y omonan, padrino Simon Werleman, madrina Adriana.

— x —

Awe dia 25 di october ta cumpli anja senjora Catarina de Yongh, felicitacion ta bini di su estimado esposo Theodoor, yiunan Rubiselda, Theo y Elva, felicitacion ta bini tambe di Sep y Martina Tromp y famia Pourier.

— x —

Awe ta recorda cu 12 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha, senjor Enrique Giel y senjora Aida Giel Gomez, felicitacion ta bini di nan mamanan Wana Koolman, y Braula Giel, rumannan Ergilio Gomez y Crismo Koolman, sobrina Rica Giel y muy especialmente di nan yiunan Alfonso, Edwin, Arwin, Winalda, Marisca, Frendsel y Rudsel, tambe di nan amiga na Corsow senjorita Lidia Martis.

Equipo di volley Dominicano lo hunga aki

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Volleyball Association a ricibi un oferta pa presenta un equipo di volleyball masculino procedente for di Santo Domingo na nos isla. E oferta a worde haci door di Jose Antonio Gonzalez Benitez, kende ta president di e Asociacion Deportivo Manuel de Juese Liriano y tambe di e Liga Atletica Policiaca Dominicana.

E dominicanonan a propone como fecha pa hunga dos partido aki, entre dianan 16, 17 y 18 di november. Lo worde hunga dos wega.

E delegacion lo consisti di un total di 14 persona.

Directiva di Aruba Volleyball Association a acepta e oferta y a cuminza cu e preparacionnan pa presenta otro encuentronan internacional di volleyball na nos isla.

TRIGO MERICANO PA HUNGRIA

WASHINGTON, 25 oct. — E minister Mericano di comercio ayera a duna vergunningnan pa export di 1.2 miljon bushel di trigo pa Hungria. E cantidad aki ta igual na 30.000 long ton y tin un balor di casi 2 miljon dollar.

Ta di prome biaha, cu un vergunning pa export di trigo na oost Europa ta worde otorga despues cu president Kennedy a duna su aprobacion na e venta di trigo na Union Sovietico. Hungria ta cumpra maishi pa cuminda di bestia.

PRIJS ALTU PA CUADRONAN

LONDEN, 25 oct. — Na e subasta di arte di Sobethbu na Londen un cuadro di e Frances Paul Cezanne, „E Bauyadonan" a worde bende pa mas o menos 220.000 florin. Un pintura di pen di Picasso, un portret di su ruman muhe, a produci 162.000 florin. E pintura a worde cumpra pa e fundacion Henry Zinet for di New York, cu a cumpra pa un total di 1.2 miljon florin na articulonan di arte na e subasta. Tambe e fundacion aki a cumpra dos cuadro di Calude Monet.

AGENDA

CINE

Diabierne 25 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Blackbeard the Pirate" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Experiment in terror" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Gunmen of Abeline" all 8 p.m.: „Tarzan and the Green Goddess" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Lion" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. de la Fuante

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadaloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Ellanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA

Diabierne 25 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 25 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 25 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Sauma
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

REPUBLICA DOMINICANA TA ABOLI ESTADO DI SITIO

SANTO DOMINGO. 25 oct. — E junta militar. cu actualmente ta goberna na Republica Dominicana. a aboli estado di sitio na e pais. E estado di sitio a worde proclama dia shete di e luna aki despues di irregularidadnan, cu cual bahamentu di expresident Juan Bosch a tuma lugar.

TIROTEO NA GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA, 25 oct. — Gobierno di Guatemala a hacia participacion di dos tiroteo cu tabatin den e pais y cualnan a costa bida di algun persona.

Un patruya di gobierno a hanje den un choque cu rebeldenan riba e caminda cu ta dirigi pa e capital di e pais. Den e tiroteo aki dos rebelde a perde nan bida. Seis otro a hui.

Diadomingo diezun rebelde a ataca un bus. cu tabata na caminda pa Puerto Barrios. Un polis y diferente otro ocupante di e bus a muri. Un rebelde a worde mata na e tiroteo, cu a cuminza despues di e atake riba e bus.

DIANA E HUERFANA

— 30 —

—Nos por sali otro majan caba. Bo lo prepara e maletanan?

—Bo a tende algu di e senjora Maske ainda? e condesa a puntra.

Leo a cuminza bira poco nervioso.

—Mi tabata serca dje awe tardi.

—Com ta bai cu Diana? el a costumbra aya caba?

—Mi a duna senjora Maske placa pa cumpra un heru di strika. El a pidi mi esey. E labamentu ta cai pisa pe y e mucha muher aki su yiu no ta jude bon. E ta pensa solamente riba cine. Awa a sali for di wowo di e condesa.

—Mehor nos a tene aki, anto e lo ta diferente, el a llora. Apesar di tur cos e tin un bon curazon. Bo no conoce mes bon cu ami. Quizas e no ta sinti su mes bon serca e muher aki.

—Senjora Maske a bisa mi, cu e ta sinti su mes bon. No lubida Gina, cu bo a priminti mi cu bo lo no bishite. E vecindario ta algu teribel.

E condesa a sacudi su cabez cu si. E tabatin e idea cu Diana tabata yame pa ayudo, cu e tabata anhela pe, pa su mama. Quizas ta posibel cu ami no a pone na mundu, pero pa ami e ta mi Diana te ainda.

Dos dia despues nan a sali cu vacacion. E curazon di e condesa a keda atras. E tabata busca Diana. Com lo bai cune? e condesa a puntra su mes. ora e tabata sinta den e avion. Diana mientrastantu tabata para strika den e cas di senjora Maske.

—Esun cu kier gana algu. mester traha. senjora Maske a bise. Traha poco mas duru, bo no por hunga condesa akinan.

Asina tabata bai henter dia. Negoshi tabata bai bon pa Maske.

Bo mester hiba e panjanan ainda. senjora Maske a bisa ora Diana su pianan a cansa di para hopi. Y pone bo cara un poco carinjoso. Bo ta haci mescos cu ta un condesa bo ta. Nos clientenan no ta gusta esey. Senjora Klein a bisa mi ayera cu bo no tabata basta carinjoso, y cu e no ta tuma esey di bo. Kiko abo ta pensa di bo mes?

—Nada, mi lo kier a drumi solamente, nada otro.

—Bo ta drumi henter dia cu wowo habri. Mi lo kier a sa kiko bo tin di pensa. Mi ta puntra mi mes tin biaha com mi a jega na un yiu asina.

—Esey mi tambe ta puntra mi mes, Diana a contesta amarga.

—No bira frescu cu mi, sino bo lo sinja conoce mi di banda malu.

Tabata haci friu ora cu Diana a pone e macuto di panja riba e baiskel. E tabatin dificultad pa no llora meimei di caja. E condesa lo pensa riba mi ainda?

—Mama, el a murmura y e bientu a coge e palabranan aki hiba cune. El a hisa e macuto di panja y mester a subi tres trappi pa entrege na e donjo. Diana a subi su baiskel atrobe y a corre liher. E mester a hiba tres tres macuto di panja mas, esey tabata e servicio especial di su mama. Senjora Maske tabata sinta bebe su koffie cajente den cushina. cu e por a permiti su mes tur dia awor.

Dos ora Diana tabatin mester prome cu el a caba cu tur cos. Morto cansa el a subi cama. Manera casi tur dia. tampoco awe el a come anochi.

—Mama, pakiko mi no por a keda serca bo? Diana a murmura den scuridad di su kamber mahos. Pakiko bo no ta mi mama?

— x —

Condesa Gina no por a goza di herdad di e viahe bunita riba e islanan, apesar cu conde Leo tabata haci su best masha pa dune diverticion. E tabata odia e mucha muher aki cu a horta un pida di su amor. Kiko e por a haci pa gana curazon di Gina atrobe? Pensando duru e tabata camna den e hardin di e hotel. E mehor cos lo ta si Diana no tabata biba mas.

Pero pa un ascsinato riba un hende conde Leo tabatin miedu. Un yiu chikitu bo por a laga disparse facilmente pero un mucha grandi. Pakiko e Diana aki a bini bek? el a puntra su mes cu moketanan sera di rabia. E no por a keda caminda e tabata? Tabatin un posibilidad el a corda di repente, pa sake for di curazon di su esposa.

Si Diana lo demostra cu e tabatin un mal karakter. anto Gina lo comprende. cu e mucha aki nunca no por ta su yiu. Conde Leo a hanja un solucion. Atardi su esposa a keda sorpresa cu su humor alegre y contentu.

Un siman prome cu nan a palabra, nan a regresa pa cas. E condesa tabata decidido pa tambe contra voluntad di su esposo, bai serca Diana pa quizas si tabata posibel sake for di e vecindario malu. E tabatin basta placa, y Diana sigur tabata un mucha muher cu por a para riba su propio pia. Solamente e tabatin mester di un poco ayudo

E prome dos dianan despues di su regreso e no tabatin oportunidad pa bai. Tres dia despues el a corre den un taxi pa e bario pober, caminda senjora Maske tabata biba. Su cara tabata corra di speranza, su wowonan tabata brilla, e no tabata sospecha kiko tabata spere. Diana e dia ey mester a haci su trabao di custumber.

—Bo mester hiba e panjanan aki un bez pa senjora Geerken. Y no tarda.

—Si, mi no ta tarda nunca. Esey tabata berdad.

Tabata un dia friu y bientu tabata supla masha mahos. Pakiko e famia Geerken ta trese nan panja pa nan? Diana tabata puntra su mes. Tin otro lavanderia mas serca toch. E famia Geerken tabata biba den un cas netji. Diana a hisa e macuto dos trappi y a bati na porta. Un muher mahos den un housecoat a habri porta.

—Kiko bo ta desea? el a puntra rabia.

—Mi ta trese e panjanan di senjora Maske.

—Y ken abo ta? e muher a puntra.

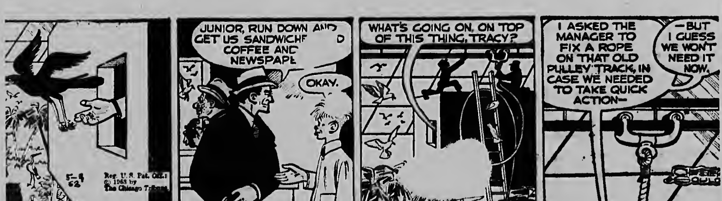
—Mi ta yiu di senjora Maske. Ta dos florin y sesenta cens.

Senjora Geerken a coge un cartera bieuw y a paga.

—E portret na muraya aja, ta mi esposo, el a bisa. Diana a waak e portret. Esey ta pa bo, senjora Geerken a continua y a laga algu cai den su sacu.

DICK TRACY

1.
2. Junior bai cumpra sandwich y coffie, cu un corant pa nos un rato.
Okay.
3. Ta kiko ta pasando riba e daki di e cos aki, Tracy?
4. Mi a pidi e manager pa buta un cabuya ey riba, si acaso mester actua pura. Pero mi ta kere cu nos no tin mester di dje, awor.



RIP KIRBY

1. Nan a drenta e cas di senjor Escorpio.
2. No tin ningun hende. Bo tin sigur cu tabata aki?
Si. yama e bomberonan pa nos mira si un auto a pega na candela.
3. Y na e caminda pa vliegveld....





E muraya di Berlin aínda ta e symbolo duru di e separacion politico entre Oost y West y a bira un curiosidad pa e bishitanteuan na e ciudad aki. Aki un grupo di turista ta tira un bista na otro banda di e muraya haciendo uso di un trappi y plataforma.

TRES MORTO DURANTE RALLYE DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 25 okt. — Durante e prome dia di e rallye di mas di 4600 km. di Argentina, cu a cuminza ayera, tabatin desgracia cu tres corredo. Esakinan a sosode riba e camindanan cu awaceru y lodo a danja den e parti montanoso di e provincia Cordoba.

Ricardo Grieber y su companjero Ricardo Oriena, a sali for di caminda y a cai cu nan auto den precipicio. I di tres victima tabata Ricardo Caleo, kende su auto a wordu lastra ora cu esaki a boltu.

MERCA TA SIGUI CU BLOKEO CONTRA CUBA

WASHINGTON, 25 okt. — Merca lo mantene e blokeo economico contra Cuba, mientras tantu gobierno di dr. Fidel Castro sigui cu su politica di agresion. E anuncio di State [illegible] di asuntunan exterior na [illegible] ta contesta riba e peticion [illegible] dr. Castro pa aboli e embargo.

Merca tin cu haber cu e pueblo di Cuba, cu no ta liber y tin necesidad, segun State Department, pero e politica di Merca contra gobierno di Castro ta stipula pa su inclinacion communista, su enemistad contra Merca y su intentonan pa tumba otro gobiernonan riba hemisferio occidental.

EHERCITO „BIG LIFT" A TERMINA

BASE AEREA BERGSTROM, 25 okt. — Ayera mainta mas o menos cuartu pa siete (ora Hulandes) e ultimo avion di transport cu militarnan Mericano cu ta participa na e operacion „Big Lift" a lanta for di e base aerea Mericana Bergstrom na Texas, cu destino Alemania West.

Cu yegada di e avion aki na Alemania, 240 avion Mericano di transport lo a transporta un division completa di 14.500 bomber pa Europa West den poco dia. E equipo di e division aki, tanki y otro vebiculonan y arma ya tabata na Alemania West.

TRES MORTO NA DESGRACIA SERCA KRUPP

ESSEN, 25 okt. — Riba e patio di e oficina principal di e compania Krupp na Essen un stellage a los door di cual 14 obrero a cai. Segun polis seis obrero a worde herida gravemente y tres leva.

Segun testigunan ocular e stellage a los for di unda e tabata pega na di siete piso, door di cual henter e stellage di 25 meter ancho cai. Algun di e victimanan mester a worde salba cu snijbrander for di e massa di staal.

Tres di e obreronan cu tabata gravemente berida a muri di nan heridonan. Un di e obreronan cu tabata riba e stellage na un altura di cuarenta meter a salba su bida, door cu ora cu el a sinti e stellage a cuminsa move, el a bula door di un bentana sera den e edificio. El a banja solamente algun corta. Un colega cu a bula laaf, a cai di e di seis piso y a worde gravemente berida.

CONTROL RIBA COREO PA HAVANA CUBA

BONN, 25 okt. — E bosero di gobierno di Alemania West, Von Hassel a declara, cu e servicionan aliado di seguridad den Republica Federal a habri y a controla coreo di Alemania West destina pa Cuba. E aliadonan akinan a haci uso di nan derecho, pasombra interesnan di seguridad ta na wega, segun Von Hassel.

E bosero di gobierno no a bisa den cual periodo y cuantu coreo pa Cuba nan a listra.

E revista Der Spiegel, prome a anuncia, cu e autoridadnan militar Mericano, tabata controla y fotografia, coreo for di Alemania pa Cuba, caminda nan tabata druk algun fotocopia cu fa di nan. Segun Der Spiegel nan tabata habri tantu coreo di y pa Cuba.

Bao di e fotocopia cu e revista a druk tabatin cartanan di amor, cartanan comercial y hasta un receta pa un cierto soepi.

Consternacion den Tweede Kamer di Hulanda

DEN HAAG, 25 okt. — Durante deliberacionnan di e departamento legislacion den reunion publico di comision di osuntunon interino, senjor Koekoek di partido di campesinonon a causa consternacion door di lanta un ocusacion serio contra gobierno, cu tabata na poder durante 1959. Senjor Koekoek a biso, cu den e tempu ey nan tobota scucha su conversacionnan telefonica durante 5 anja largu.

Ora cu el a manda durante eleccionnan di 1959 un carta certifica cu e lista di candidatonan pa Leeuwarden, nan a haci uso di scucha su conversacion telefonico pa por sa ki dia e ta manda e carta, segun el a declara. E declaracion sin duda a causa hopi alternacion den e comision. Mi tabatin e prueba, pero e prueba mes mi no por entrega, segun senjor Koekoek a declara despues. El a keda riba su palabra cu nan tabata scucha su conversacionnan pa telefoon y cu nan a habri e carta cu lista di candidatonan.

Minister Toxopeus, a reacciona cu seriedad riba e acusacion aki. El a bisa entre otro, di papia pa su collega di e gobierno di 1959, mientras e ta convence, cu loke senjor Koekoek ta insinua jamas a sosede. El a acentua, cu e lo laga investiga e kestion aki.

E minister di asuntunan interior a participa den e reunion publica di comision di asuntunan di interior for di den Tweede Kamer di Hulanda, cu e servicio di seguridad interno, den casonan excepcional na amenasa directo di seguridad di estado por scucha yamadanan di telefon. Pero tin suficiente garantianan asina e minister a bisa, cu e limitenan masha estrecha den e caso ey no ta worde surpasa.

E motibu pa e declaracion aki di e minister tabata un debate, cu especialmente di parti di comunistanan a worde hiba hopi altu, tocante comportacionnan of comportacionnan cu nan a pensa tabatin di e servicio pa seguridad interna.

PREMIO NOBEL PA LITERATURA

STOCKHOLM, 25 okt. — E premio Nobel pa literatura a worde ortoga na e poëta Griego Giorges Seferis. E ganador di e premio entre otro tabata embahador di su pais na Londen.

Seferis a hanja e premio, consistiendo di un diploma, un medalla y un suma di 90.000 florin pa su trabao perfecto lirico, inspira pa un sentimentu profunda cultura di Grecia, asina e opinion di e academia Sueco cu ta ortoga e premio ta.

Seferis a nace dia 29 di februari anja 1900. Su tata tabata un abogado conoci kende despues tabata duna colegio den derechonan internacional na e universidad di Atena.

BAPOR SPANJO A HUNDI

PENZANCE, 25 oct. — Na sur Inglaterra a cuminza un accion formal di busqueda na e Bapor Spanjo di 682 ton „Juan Ferrer", cu parse a pega riba barranca den zuidwest di Inglaterra.

Segun e prome noticianan nan a mira e bapor na Cabo Lands End, pero esaki no tabata correcto. E bapor a pidi pa yudanza inmediata y a anuncia cu e tripulacion no por bandona e bapor. Botonan salvavida di dos lugar den vecindario, e remolcador Hulandes Titan y e bapor Ingles Stella huntu cu e bapor Ingles di guerra „Watchful" ta buscando.

Aparentemente e generador di e bapor a cai afor, ya cu no por mira luz ningun caminda ni tampoco e bapor transmiti mensahenan di radio. Awe mainta un boto salvavida di Pennlee a anuncia cu nan a mira restunan di e bapor ta drief riba laman y cu nan a saca un morto for di awa. Guardacosta a anuncia despues cu dos boto salvavida cada un a saca un sobreviviente for di awa.

ORCAN „GINNY" SU FORZA A BAHA

NEW YORK, 25 oct. — Ayera orcan Ginny su forza a baha pero a keda azota e costa oeste di Merca cu bientunan di orcan y laman altu. E velocidad di bientu a baha di 100 te 75 milla pa ora, den e centro cu ta mas o menos na 200 milla na sur di cabo Hatteras.

Conferencia di Union West Europeo na Den Haag

DEN HAAG, 25 okt. — Den salo treves den Binnenhof di Den Haag cu a drenta historia Hulandes como e sala caminda e armisticio di 12 anja a ser reolisa, lo ta awe y mayan escena di e prome intento ministeriol di e Union West Europeo pa drecha e octual esfera politico na West Europo.

E salu, cu ta pertenece na e ministerio di trafico y Waterstaat, lo wordu isola pa e ocasion aki cu e cuartonan den cercania completamente di resto di e departamento aki. Hasta conseho ministerial, cu sa tin custumber di reuni akinan diabierne anochi mester a traha luga y lo regresa pa un biaha pa e ministerio di justicia, caminda nan tabata reuni un como 12 anja pasa.

E conferencia ta e prome di e acuerdo di cuartaal cu ultimamente nan a bira di acuerdo, pa cual nan a dicidi pa motibu di fracaso di e deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

Nan ta spera di tene door di revivi e deliberacion ministerial den Union West Europeo, expande te problemanan economico, e posibilidad di afiliacion di Inglaterra habri y entretantu evita mas tantu posibel, pa sea E.E.G. of Gran Britania tuma medida cu ta desfavorabel pa relacionnan mutuo.

FORZANAN MERICANO DI GUERRA NA EUROPA

FRANKFORT, 25 okt. — Minister di defensa di Alemania West Von Hassel a declara na Frankfort, cu president Kennedy a segurele, cu e forza di combate di NAVO na Europa lo no bira swak. Pero e no kier a bisa cu esaki ta exclui posibilidad di un bahamentu di e cantidad di militarnan Mericano na Europa.

E corant „Baltimore Sun", ta bisa cu no por sigui duda, cu Merca ta tumando den consideracion pa baha nan militarnan situa den estraheria. E corant a propone tambe, pa Merca trata di hanja un acuerdo cu Union Sovietica, cu e lo retira algun di su 22 divisionnan di ehercito situa na Alemania Oriental, prome cu nan baha nan trupanan na Alemania West. Segun e corant Mericano.

REUNION DI CONCILIO TA TRATA DESCRIMINACION

CIUDAD VATICANO, 25 okt. — Na e reunion di concilio di ayera, Mgr. Robert Tracy di Baton Rouge, Lousiana, na nomber di 147 obispo Mericano a insisti riba un declaracion cla di resistencia contra descriminacion rasial. El a haci esaki durante e debat tocante e papel cu laiconan ta ocupa den iglesia.

Prome, cu despues cu e tercer capitulo di e schema „De Ecclesia" a keda cla, nan a cuminsa cu un otro capitulo, e pregunta a worde presenta si e asuntu di adoracion di Maria lo mester ta un punto apart di e schema of no. Kardenal Ruffino Santos, arzobispo di Manilla, a actua pa un schema apart.

Pero cardenal Franz Koenig di Viena, a pone contra esey, cu si dedica un schema apart na adoracion di Maria anto ta corre e risico di aumenta e contralidadnan entre catoliconan y protestantnan cu esey. Probablemente nan lo vota awe riba e pregunta.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un sorpresa agradabel por tuma lugar awe. Riba tereno di amor desarollonan favorable lo tuma lugar.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta ta mas favorabel pa bo awe. Esaki ta bo oportunidad pa deshaci di desunionnan cu otro y mehora bo relacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta masha favorable pa tur loke por riba bo dilanti riba tereno social. Bo trabao lo worde aprecia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sea atento pasobra bo tin apoyo di planetanan. Riba tereno di amor bo mester mustra bo sentimentunan y atencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Otronan lo tuma decisionnan basta bo bai cu tacto. Ta posibel cu bo mester revisa bo plannan y haci algun cambio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo atencion mester worde dirigi pa asuntunan financiero y bo entradanan. Traha un bon presupuesto y tene bo na esey.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspectonan ta cambia awor y bo mester duna otronan preferencia. Tene bo mes poco atras asina bo ta logra mas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Ideanan nobo, conocirnan nobo por bai hunga un papel importante awor. Scucha ideanan y proposicionnan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan pa progreso y resultadonan ta hopi mehor awe. Usa tur bo energia y no evita ningun dificultad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Otronan lo ta masha interesa den lo cual bo ta pensa of bisa awor. Aspectonan ta favorabel pa delibera y solicita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sucesonan por desarolla nan mes rapido despues di mainta. Reacciona rapido tambe y no laga otronan pasa bo dilanti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tendencianan nobo ta dirigi bo atencion riba finanzas y chensnan di ventaha. Bo por tuma poco chens pero pensa bon prome.

PRESIDENT DI BOLIVIA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 25 oct. — Ayera president Kennedy a saluda na Washington president Victor Paz Estensoro di Bolivia na cuminzamentu di esaki su bishita di estado di tres dia. Segun nan ta spera [illegible] lo delibera tocante perspectivanan pa un desarollo [illegible] di Latino America. President Kennedy a bisa cu gobierno Mericano ta pone mas tantu atencion na su relacionnan cu otro paisnan di e hemisferio occidental.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 26 DI OKTOBER 1963 — No. 4777

EXPLOSION NA BALASHI: UN MORTO,, UN HERIDO

BALASHI, 26 okt. — Un explosion fuerte ayera mainta pa mas o menos 8'or y nael na e planta di awa na Balashi a causa bida di e caballero Vicente Willems di Rooi Busal 10. 29 anja di edad, casa cu tres yiu. Su companjero di trabao Luis Croes (20 anja) di Seroe Biento 44 mester a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital den un situacion grave.

E explosion a tuma lugar na e tereno caminda Westinghouse ta trahando ariba e extension di e planta di awa y electricidad. E dos caballeronan ya menciona, a baha bao di un condensor pa limpia un pipa grandi di e aparato aki. Pa limpiamento di e frusto di e pipa un cierto chemicalio ta worde usa.

Probablemente un vonk di candela di e aparato di welder di un di e lasdonan cu tabata traha na laira na e mes un lugar, a cai ariba e chemicalio peligroso aki, locual a causa e explosion fatal.

Vicente Willems probablemente a muri na e mes momento. Luis Croes a worde transporta cu heridanan peligroso causa pa kimamento pa hospital. Su situacion ta grave.

Un rato despues di e accidente a yega na e lugar di desastre Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado F.J. Tromp, Comisario di Polis C. de Jager y Ir. J. Ph. Beck di WEB, kendenan a bin tuma haltura di e accidente.

Advisor di organisacion ta tene lectura pa IVENA

ORANJESTAD, 26 okt. — Diamars venidero, dia 29 di oktober probablemente mr. H. Luijk „advisor di organisacion", conoci internacional pa su consehonan en cuestion cu organisacion di empresanan y problemanan di directiva lo duna un lectura pa e miembronan di Instituut Voor Effeciency Bevordering Nederlandse Antillen (IVENA) na Aruba.

Senior Luijk kende ayera tabata na Aruba en relacion cu e asunto di un curso, cual probablemente e lo bai duna na un seleccion di ambtenaarnan tocante di organisacion y supervision, a worde acerca pa IVENA pa duna un lectura tocante di „Efficiencia Personal di un topfunccionario". Esta esaki lo tuma lugar, si senjor Luijk worde contrata pa duna e curso na e ambtenaarnan, como cu e ora ey e por keda dos siman na Aruba pa e curso. Y si acaso e lectura pa IVENA hanja basta interes lo e tene un di dos lectura. Senjor Luijk a studia leynan na Leiden, Hulanda y poco despues di segunda guerra mundial na anja 1945 el a establece su mes como advisor pa organisacion y a specializa su mes especialmente ariba problemanan di directiva.

El a haci un estudio extenso di e maneranan efficiente di traha di miembronan di directiva y otro personanan halto den un of otro puesto. Pa esaki el'a sinta den 25 kamber di directiva y cada uno durante 5 dia el a observa nan di minuut pa minuut con e director ta traha. Basá ariba e estudio aki el a skirbi un buki titula: „Unda e tempo di director ta keda"? Na Hulanda ya e buki aki a worde imprimi pa di nuebe biaha, mientras cu el a worde traduci na Frances, Aleman, Ingles, Danes y Spanjo.

Fuera di e buki aki senior Luijk a skirbi diferente obranan mas ariba tereno di organisacion y supervision.

E ta advisor di como 400 empresanan den y pafor di Europa y tambe el a haci hopi trabao pa gobierno Hulandes. Tambe e lo bai Mediano Oriente ariba encargo di Nacionnan Uni.

Probablemente hopi persona ta recorda senjor H. Luijk ainda kende na anja 1961 pa di promer biaha a bishita Antillas caminda na Corsow y Aruba el a tene diferente lectura.

PREMIONAN LITERARIO DI C.C.C.

WILLEMSTAD, 26 oct. — E promer premio pa e concurso literario di Centro Cultural Corsow a bai pa Pierre Lauffer, cu den e parti Papiamento a gana e premio cu su buki di poesia „Kantika pa Bjentu".

Tambe tabatin algun premionan di animacion pa Eddy Pietersz cu e traduccion na Papiamento di e comedia „Ud. no es peligroso" di Victor Ruiz Iriarto, pa Pierre Lauffer pa su „Tres musca riba un bela" y pa Th. Pieters Kwiers pa su buki di poesia.

Mencion honorable den e categoria di Hulandes a worde duna na senjora G. S. Marchani-Eschauzier (Aruba) pa storianan cortico. Un mencion honorable den e categoria Ingles a hanja senjorita Aletta Beaujon pa su buki di poesia.

Transcurso di alumnonan di L.O. na Aruba

ORANJESTAD, 26 okt. — Den e edicion di Contact (organo di Arubaanse Onderwijs Bond) di e luna aki un carta a worde publica cu a worde ricibi di Inspector di Ensenianza. E carta aki ta duna un splicacion claro di e transcurso di alumnonan di e schoolnan elementario aki. Asina e Inspector di Ensenjanza ta clarifica cu 20% di e alumnonan na Aruba, ta pasa lagere school sin dobla klas. Inspector di Ensenjanza ta bisa e.o.:

„Entretantu ta keda demostra cu especialmente e transcurso insatisfactorio ta forma e punto dificil di nos lager onderwijs. Poco tempu pasa datonan a worde colecciona durante un investigacion di e muchanan cu ta keda sinta.

Anticipando riba un rapport cu lo worde publica tocante esaki, mi kier duna como ilustracion e reparto di edad di e alumnonan na Aruba, cu na juli u.p. tabata sinta den zesde klas.

Naci na	Mucha homber	Mucha muher	Total.
1952	13	19	32
1951	134	169	303
1950	213	210	423
1949	170	172	342
1948	132	91	223
1947	41	32	73
1946	6	4	10
Total	**709**	**697**	**1406.**

For di e composicion aki ta resulta cu e di seis anja ta duna lugar na alumnonan di por lo menos cuater generacion (jaarklassen) di cual e ultimonan a bai school na september 1957. Teniendo cuenta cu e condicionnan di e tempu pa worde admiti e alumnonan, naci entre 1952 y 1951 y un parti chikitu di e alumnonan naci na 1950 testa esnan cu na 1957 a bai prome klas di G.L.O.B.; e cantidad aki por worde tuma pa mas o menos 70 alumno).

En total tabatin anto na juli di e anja aki na di seis klas: 32 mas 303 mas 70 alumno ta 405 alumno cu no a dobla klas.

Na september 1957 segun calculacion casi 1500 alumno pa prome biaha e bai eerste klas. Esaki ta nifica cu solamente 27% di e alumnonan a jega zesde klas sin keda sinta. Un parti di nan ta keda sinta den zesde klas, asina cu na final mas o menos 20% ta pasa lagere school sin keda sinta.

DELEGACION ANTILLIANO TA BISHITA VENEZUELA

ORANJESTAD, 26 oct. — Ayera mainta a sali pa Corsow, hefe di Servicio Informativo di gobierno na Aruba, senjor N. Piña, kende hunto cu ministro E. Jonckheer y gobernador di Antillas N. Debrot lo forma e delegacion cu lo bishita Venezuela pa algun dia, ariba peticion di e gobierno di e republica menciona. E bishita lo dura te dia 3 di november.

Hefe oficina di turismo na Aruba ta duna relato

ORANJESTAD, 26 oct. — Diahuebs mainta a sali pa Corsow hefe di Oficina di Turismo na Aruba, senjor Michael Kuiperi kende lo duna na Corsow, dilanti di un forum di Organizacion di Comercio Curazolenjo informacionnan tocante di su biaha pa Roma y tocante di e reunionnan di Organizacion Internacional di Turismo cu a worde teni ayanan algun luna pasa. Manera ta conoci sr. Kuiperi a representa Antillas na e reunion aki.

„Bosch Plastic en Polyester Industrie" a entrega tanki special na WEB

ORANJESTAD, 25 okt. — Ayera e fabrica Bosch Plastic en Polyester Industrie a entrega un tanki especial construi na e fabrica aki, na e planta di Water en Energie Bedrijf na Balashi. E tanki aki ta destina pa mengua awa y un cierto zuur cual lo worde usa pa remove kalki y piedra cu ta para den cierto aparatonan di e planta di awa na Balashi, door di e awa salo cu ta worde destila. E tanki tin un capacidad di 1.800 liter.

Segun informacion cu nos a hanja for di e donjo di e fabrica aki, esta senjor Ger van der Bosch tocante di e tanki ta, un siman pasa el a worde encarga y cu en total tabatin un trabao na dje di 40 ora. E motibu cu e tanki aki a worde construi ta pasobra cu tankinan di hero no ta adecuado pa e menguamento di zuur, como cu esaki ta come e hero. Asina cu Water en Energie Bedrijf a pidi un tanki di polyester cual ta fortifica cu matnan fini di linja di glas. Segun senjor Van der Bosch a splica nos el a traha e tanki poco mas diki cu a worde pidi pa esaki por wanta golpinan di por ehemplo auto of gruanan.

Ya e di dos tanki a worde pidi. Tambe ta spera un pedida pa traha tubonan di 18 inch di polyester reforza. Esaki ta tambe pa e motibu cu e tubonan ta worde usa pa halamento di awa salo, pa di cual tubonan di hero no ta asina adecuado como cu nan no tin resistencia. Si e pedida tuma lugar anto e total di pipa cu lo worde construi e ora lo ta 600 meter largo.

Cashinan pa telefoon publico

Telefoondienst tin un encargo serca senjor Van der Bosch pa 20 cashi pa telefoon publico di cual ya dos ta den uso, un di nan dilanti di e telefoon centrale na Oranjestad, na e parkeerplaats. Esaki tambe tin su ventahanan ariba por ehemplo cashinan di palo of hero, como palo no ta wanta den e solo y awa di Aruba (putri) y hero tampoco (frustia, bira mahos). Cu e cashinan aki di Bosch Plastic en Polyester Industrie, esaki ta resolvi. Awa, ni solo ta afecta e cashinan aki.

Cashi di distribucion

Un otro pedida basta importante pa informa ta esun di Elmar N.V. cu ta trata di cashinan di distribucion di corriente, cualnan ta worde usa na lugarnan caminda hopi corriente y di alta voltahe ta worde usa. Un di e cashinan aki ya a worde instala na Radio Victoria. Tambe senjor Van der Bosch ta spera un pedida di kapanan di lampinan pa caya, ya tin den uso como 200 di esakinan cu a worde fabrica na Bosch Plastic en Polyester Industrie. Cu un modelo nobo cu cual ta worde experimenta na e momento, tin cinco ta colga na boulevard, y segun senjor Van der Bosch si esaki worde aproba e ta kere cu lo bin un pedida di Elmar N.V. pa algun mil.



Un bista den e fabrica di senjor Ger van der Bosch kende nos ta mira aki para ta observa e trabao cu su milior ayudante, kende ta haci e trabao di fabricacion di productonan plastic y polyester su so, esta Alfonso Vlaun durante e trabao ariba un di e cashinan di distribucion pa Elmar N.V. Na banda robez nos ta mira un pida di e tanki pa WEB, patras e sailfish den construccion, tambe algun borchinan di trafico.

Salisch tambe ta un tereno ariba cual senjor Van den Bosch a dirigi su pasonan en cuestion cu usamento di plastic y polyester. Na e momento e tin cuatro pedida for di campo di Marina na Savaneta. Tambe a worde entrega na Corsow 5 di e sailfishnan aki y un speedboat.

Un pidida cu senjor Van der Bosch na e momento ta conta como algo special ta esun di Antilles Chemical Company pa construi algun boeinan adecuado pa marca un lugar peligroso den lamar dilanti e fabrica aki. E lugar peligroso ta caminda awa ta worde chupa for di den lamar y ta forma un peliger grandi si un hende cai of landa cynan, como cu e por worde chupa e ora na e pipa. Boeinan di heru cu a worde traha y ankra cynan no a wanta y den algun dia a desparse. En total Bosch Plastic en Polyester Industrie a traha seis boei di polyester cual a worde veni cu un plastic special cu asina apesar cu e boeinan worde bora nan no ta sink. E boeinan aki a worde entrega seis dia despues di pedido como cu e tabata algo di emergencia pa A.C.C.

Borchinan di trafico tambe ta un di e productonan cu awendia ta sali for di e fabrica na Washington, caminda e hoben Alfonso Vlaun ta dirigi e lugar. Durante e dia, mientras cu senjor Van der Bosch ta na su trabao na Elmar. En to al 150 borchinan di trafico lo dirigi trafico di Aruba en futuro. For di Bonaire un pedida a worde ricibi for di Lions Club avanan pa 10 aquarium na awa salo. Tambe esakinan lo worde construi di polyester. Asina despues di un anja di experencia na Balashi y Spaans Lagoen, ya e fabrica aki tin un anja tras di lomba ta construi productonan util y casi nos por bisa „revolucionario" pa e mercado di Aruba y Antillas.



Aki nos ta mira e tanki especial cu a worde construi door di Bosch Plastic en Polyester Industrie na Washington pa Water en Energie Bedrijf na Balashi. E hoben Alfonso Vlaun para na e tanki ta duna nos un idea di e haltura di e tanki aki, cu lo worde usa pa mengua zuur na awa.

„NO CASA NUNCA CU UN AMBTENAAR"

ORANJESTAD, 26 oct. — Poco dia pasa e revista di ensenjanza „Contact" a publica un articulo cu e cabez „Maestranan mester waak dobbel bon". Den esaki nan ta demostra cu cijfernan cu pa un maestra di school no ta atractivo pa casa cu un ambtenaar.

„Como" asina e articulo ta bisa, „banda di tur otro sacrificio cu e mester haci pa parti e bida di su esposo ambtenaar, lo bini aserca e sentimentu cu el a worde perhudica financieramente door di dunado di trabao di su esposo".

Locual e „deficit financiero" ta contene ta keda demostra den articulo cu cijfernan cu ta papia pa nan mes. Aki abao ta sigui un resumen di duurtetoeslag pa anja.

	Casa cu no-ambtenaar	casa cu ambtenaar	diferencia pa anja
Senjora A:	ƒ 3.732.—	ƒ 1.992.—	ƒ 1.740.—
Senjora B:	ƒ 3.168.—	ƒ 1.428.—	ƒ 1.740.—
Senjora C:	ƒ 2.712.—	ƒ 1.404.—	ƒ 1.308.—
Senjora D:	ƒ 4.032.—	ƒ 2.148.—	ƒ 1.884.—
Senjora E:	ƒ 3.612.—	ƒ 1.296.—	ƒ 2.316.—



E famoso café „E cabai blancu" na Austria, conoci for di e operette di Franz Lehar lo worde kibra. E edificio cu ta data for di siglo 17 y den cual emperador Franz Jozef I a pasa anochi ainda, mester traha lugar pa un edificio di cincu piso.

CONFERENCIA DI UNION DI WEST EUROPA A CUMINSA

DEN HAAG, 26 okt. — E conferencia di ministernan di exterior di Union di West Europa a cuminsa ayera mainta den Treveszaal na Den Haag. Pa di prome biaha for di april di anja pasa e ministernan aki ta topa cu otro den cuadro aki, cu intencion pa mehora e clima politica.

E reunion di ayera mainta cu a dura dos ora, por a scucha discursonan di e ministernan Luns, Butler, Couve de Murville y Spaak, respectivamente e ministernan di exterior di Hulanda, Inglaterra Francia y Belgica.

Minister Luns, kende ora cu e tabata bandona e sala di reunion a pasa masha trabao pa hanja un caminda entre e multitud di periodistanan cu tabata spere, a declara cu e ambiente tabata bon y cu nan a papia tocante e relacionnan entre oost y west.

Ademas a worde informa na fin di e reunion di mainta cu e asuntu di e relacionnan entre Francia e Inglaterra lo ta un di e asuntunan importante cu lo worde atende. Na e deliberacion tocante e relacion entre oost y west, e opinion general tabata cu e plannan di Union Sovietica riba termino largu no a worde cambia.

Despues a resulta cu ademas di e ministernan menciona prome a papia tambe ministernan Schroeder, di Alemania West, Piccioni di Italia y Schaus di Luxemburgo.

Ademas a worde anuncia cu awe nochi reina Juliana lo ricibi e ministernan entre mitar di shete y mitar di ocho na „Huis ten Bosch".

NO TIN AMENAZA DI GOLPE NA VENEZUELA

CARACAS, 26 okt. — „E stabilidad di gobierno Venezolano, cu ta basa riba forsanan arma y mayoria di poblacion, no ta worde amenasa door di ningun clase di golpe di estado," asina president Romulo Betancourt a declara antayera nochi.

Betancourt a bisa asina en relacion cu un noticia di fuente estranhero, segun cual Merca parce ta dispuesto, pa entreveni na Venezuela cu yudanza militar pa evita un golpe di estado na Venezuela.

President Betancourt a bisa ademas: „No ta berdad, cu autoridadnan Mericano a pone nos na altura di un decision asina di gobierno Mericano pa yuda e gobierno, cu ami ta dirigi cu arma".

CARTANAN CU NO A WORDE BUSCA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD, 25 okt. —

A. Joao Correia Andrade (2). Maria Altagria, Elsa Arends, Edith Andrews.

B. Federico Alejundro Brito: Fam. Th. Beyk Bevens: W. Bouman-de Bruin; Bridget Bain; Beatrice Bristol; Sheilla Busby (2); Johan Boekhoudt.

C. Minguel Angel Croeze: Francisca Cagnado; Amira Charles; Emiliano Croes; E.P. Croes: H.N. Chandler; Isabella Charles: F. Charls.

D. M.C. Daniel (2); J.A. Dias; Jesusita Dinnan.

E. Ingrid Emmerenciana; Josephin Edelmiro.

F. Ramona Freitas; M. Ferrol; Corina Feliciano (aang.); Euselbus Falbin (aang.)

G. M.A. Gomez; G.P. Giesberts; Mary Granger; Viera R. Garcias.

H. Th. A.M. Helens; Mercedes de Hadeed; Mra. van der Heuvel; Florette Humphrey; E.I. Hardeveld Petrus Hut.

J. James Joubert; J. Jacobs; Aura Maria Jansen; Mr. St. George John Sybiel John; Eltruda Julien; Victor Jacob; Patricio Jessuc (aang.).

K. R.M. Kook; Hanibal Koolman.

L. W. Langedijk A.F. v.d. Loo Delaine van Leman.

M. Juan Mathilde; Apollonia Maduro; Edward Maduro; Mildred Maduro; M.A. Martha (aang.).

N. Edwin Niekoop; Pedro Yaar Nasser (aang.)

O. Kyle S. Overstreet; M. Offinga-Wienhuis; Victor Radboud Orman;

P. Louis Pedra; Charles L. Ponson; Matilda Peter; Edith Piebre; Severiana Patricia; I. Peterson; A. Pichardo Kon.; Maria Cristina Perez.

R. Mildred Richardson; W. Reeberg; Allan S. Richardson; Mr. and Mrs. Jack Rubenstein; Manuel Rodriguez; Francisco Rodriguez; Manuel G. dos Ramos (2); Rafael Diaz Rosete.

S. Newlie Snagg; Leonora Smith.

T. Luki Turney; A. Tosch; Telma y Yolanda; D.A. Tisel; Rafael Sierra Tovar; P. Nic. J. Treijtel.

V. L. and P. Vermolen.

W. Conchita de Wever „La Esmeralda"; Richard Weise; Juan Werleman.

Oranjestad, 24 oktober 1963,
De Postdirekteur.

Descriminacion den sala di justicia na Hulanda

DEN HAAG, 26 oct.— Miembronan dje comision fiho pa relacionnan cu Surnam y Antillas foi Tweede Kamer ta preocupa tocante expresionnan irreflexsivo den sala di husticia, cu Surnamenjonan y Antillanonan ta comprende sin duda como descriminacion y cu tambe por ocasiona descriminacion.

Asina a resulta foi un rapport provicional cu a sali aejranochi cu e comision aki tocante presupuesto 1964 pa gabinete di segundo minister president. Nan a pidi cu por trata pa no usa den sala di husticia cierto expresionnan. Tambe nan a puntra cu gobierno Hulandes tin un propio trabao pa yuda compatriotanan di Reinado den nan problema di adaptacion. Nan contribucion na destension ne mercado obrerista no la crea ningun obligacion pa nos pais.

E RELACIONNAN CU SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 26 okt. — Den e relato provisional di e comision permanente pa e relacionnan cu Surnam y Antillas di den Tweede Kamer nan ta expresa gran aprecio pa e politica di exminister Korthals.

Den e relato provisional nan ta pidi opinion di gobierno Hulandes tocante e areglo di garantia den cuadro di reino pa risiconan no comercial di e empresanan industrial Hulandes.

E comision kier sa tambe si e interes den industria Hulandes pa establecimentu den e dos paisnan di reino (Surnam y Antillas) ta satisfactorio.

E comision ta pidi si Surnam y Antillas no mester ta mas dilanti den e carreda di paisnan, cu den cuadro di e yudanza Hulandes y politica di apoyo pa yudanza di desarollo, ta bin den renombracion pa esey.

1. No papia cos peligroso cu Supersticioso Smith. Ta bon.
2. Tuma! bai cu esaki pa e domitorio.
3. Ki cos stranjo ta pasa cu Barba Negra.



1. Desayuno ta cla?
2. Si, asina cu cada un di e mecanismonan duna e senjal correspondiente.
3.
4. Bida moderna ta lagaho keda babuca; eh?



ORANJESTAD LITTLE LEAGUE A TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor Departivo)

Cu assistencia di 10 di e 12 clubnan cu ta miembro di Oranjestad Little League, e entidad aki a tene diahuebs anachi su reunion general den sala di Reunion di Wilhelminastadion. E 10 clubnan presente tabata O So Grape, Viana's, Aruba Ratary, Libby's, American Legion, Nutricia, Wrigley P.K. 2, U.S. Keds, Aruba Caribbean Hatel y Super Cleaning.

Promer cu e reunion general anual a worde teni un reunion general extraordinario pa aproba un cambio den e statuten di Oranjestad Little League. E cambio tabata aumento di e cantidad di miembro di directiva for di cinco pa shete. E directiva actual a yega na e decision di propone e cambio aki debi na cu e clubnan di Little League a aumenta y cu esey naturalmente e trabao di directiva tambe a aumenta. E clubnan presente a aproba e cambio unanimemente.

Luego di apertura di e reunion general anual mes door di president M. Serphos e diferente notulen y relatonan anual di secretario y tesorero a worde aproba sin comentario y sin demora di tempo.

E Kascommissie cu tabata completo presente na e reunion a duna su relato y aprobacion tambe na e bon trabao di tesorero B. Wester.

Durante e participacionnan di directiva, a worde haci e suplica na e manager y coachnan pa haci entrega di e uniformnan usa durante e temporada tan pronto e campeonato termina. Tambe directiva a anuncia cu for di Lago Community Council nan a hanja tres set di uniform di regalo.

Como cu door di e clubnan no a worde haci uso di e oportunidad di nomina candidato pa puesto den directiva. esunnan nomina door di directiva mes a worde eligi unanimemente durante e reunion general. E directiva di Oranjestad Little League pa e anja venidero pues lo ta forma pa e siguiente persona: President Morris Serphos Jr, vice-president Harold Harms, promer secretario Johnny Oduber, segundo secretario Mariano Arends, promer tesorero Braulio E. Wester, segundo tesorero Milo J. Croes y comisario D.D.S. Ridderstap.

Den kascommissie a worde nombra e biaha aki WT. Michael, A. Chirino y Frere Edgardo. Durante e discusionnan tocante e proximo campeonato, a worde lanza e proposicion pa en lo futuro cuminza e campeonato na luna di februari caba y no warda te na maart. E proposicion aki a worde aproba. Tambe a worde proponi pa den caso cu hungadornan cu a pasa e edad legal pa Little League tog worde usa. no tin mester pa e club contrario manda protest aden. sino cu e club cu a comete e infraccion ta perde e wega mesora. Otro proposicion cu a hanja bon acogida tabata esun di pa e campeonatonan venidero no duna un copa of trofeo mas na e clubnan campeon y subcampeon. sino medaya na cada hungador di e clubnan cu a titula campeon of subcampeon. Den e forma aki e hungadornan ta keda personalmente cu un grato recuerdo di e titulo cu nan a yuda obtene.

Cumpleanjos

Dia 25 di october a cumpli anja e tres morochonan, Bernadette, Margarita, Ludwina Kolman. felicitacion ta bini di nan mama Florentina, tata Theodoor, rumannan Lorenzo, Martina, Pablo, Altagracia, Valeriano Koolman, welanan Adelcida, Basilia, welonan Ignacio y Tercicio, tantanan, omonan, madrinanan Felicia Maduro, Angelina Dunje, Rosalia Matilda, padrinonan Jacobo Koolman, Angelico Angela, Benancio Croes, primo y primanan y demas famia Koolman, Kock y Angela.

—x—

Awe dia 26 di october ta cumpli anja senjora Evarista Geerman, felicitacion ta bini di su esposo Juan Geerman, yiunan Marcelino y Roberto, especialmente di su mama y tata y rumannan, suegra Antonia, cunjanan y demas famia.

—x—

Awe ta cumpli 13 anja e hobencito Humphrey Tromp, felicitacion ta bini di su mama Fabia, rumannan Manuelito, welonan Sarafina y Jose, primanan Marietje, Beatrix, Trutin, Antje, Xiomaira y demas famianan, muy en especial di Efrain Quandt, famia Palm, Smolders y Fingal.

—x—

Dia 27 di october ta drenta enlace matrimonial e gentil caballero Maximo Wernet y e simpatica y encantadora senjorita Violanda Tromp, na misa di St. Ana na Noord, nan ta ricibi felicitacion di nan mama y tata, tur nan 18 rumannan, omo y tantanan, comper Martin Tromp y Ramonus Wernet, pepe Bety Giel na Hulanda y demas famia Tromp, Giel, Fingal y Wernet.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer partidonan di volleyball femenino perteneciente na e campeonato escolar a worde hunga diahuebs atardi na St. Augustinus College. Filomena College a derrota Pieter Boer School den dos game. Esakinan a caba 15 pa 2 y 15—0. E segundo match tabata entre Provincia y John Wesley College. resultando como ganador e ultimo menciona den dos game tambe. Scorenan tabata 15 pa 1 y 15 pa 8.

Awe nochi e campeonatonan escolar ta continua cu un partido di futbol. clase A entre La Salle y ATS. un partido cu ta promete di bira interesante y lo cuminza 7'or den Wilhelminastadion.

Republica Dominicana no tin mester di Merca

SANTO DOMINGO. 26 oct. — Minister di estado pa finanzas di Republica Dominicano Pedro Manuel Casals. a participa cu e republica Dominicana por, sin ayudo di Merca. Nos kier bon relacionnan cu tur hende y ademas nos por usa ayudo Mericano, pero nos no ta obliga pa depende di Merca pa por sigui biba. asina el a bisa. Un miembro dje tres hombernan cu ta forma e gobierno, Manuel Tavares, a declara. cu gobierno ta atenta pa hanja ayudo di Inglaterra. Alemania West. Francia. Hapon y Spanja. El a bisa. cu Spanja tabata pa duna creditonan.

AGENDA

CINE

Diasabra 26 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Experiment in Terror" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Lion" 18 j

Diadomingo 27 october 1963

DE VEER p p.m.: „It Happened in Athens" all
8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Don Daredevil rides again" all 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Siege of Syracuse" all 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
AURORA 6 p.m.: „El Gibero" all 8 p.m.: „Los Canones de Navarone" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „The wackiest ship in the army" all 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewelda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 n.m.: **Ds. Jakobs**
Piera Plat 9 v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. **Jakobs** Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. **Visser**
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. **Visser** Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or. a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 26 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 27 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 26 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacionel
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 27 october 1963

10.00 Opening
10.02 Raylito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antiliana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabre 26 october 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American.
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 27 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
05.00 The Lago Hour
05.30 Noticias na Ingles
05.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical
09.00 Musica Antiliana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 26 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y culture
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Seume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tio Tao
19.00 Perry Menson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 27 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal Infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romaro
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

PTO. RICO A GANA DI VOLLEYSTARS WHITE 3—1

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo femenino di Puerto Rico, den su segundo presentacion na nos isla, a demostra mucho mihor wega cu den nan debut y a logra un triunfo di 3 game pa 1 riba Volley Stars White. E visitantenan a gana e promer 15 pa 12. Cu hopi facilidad e muchanan local ta gana e segundo game 15 pa 3 empatando e match. Pero Puerto Rico ta gana e dos siguiente gamenan pa 8 y asina ta cobra su promer triunfo di e serie.

Pa e encuentro aki e team di Puerto Rico tabata forma pa e siguientc seisnan: Magaly Borras, Cuchi Soto, Gladys Colon, Betsy Figueroa, kende no a hunga den e promer wega y a haci gran diferencia pa e team visitante, Millie Vazquez y Carol Wiggley.

E team di Volleystars White tabata forma door di Maria de Kort, Myrna Bislick, Ofelia de Cuba, Linda van Duijn, L. Croes y Ambrocia Paskel.

E partido preliminar masculino entre La Fama y Mariniers a worde gana door di La Fama cu score di 2 game pa 1.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha na Brazil e partidonan di volley internacional ta continua. Puerto Rico lo enfrenta Volley Stars Red. equipo campeon di nos isla, den un match cu mester bira esun decisivo di e serie. Puerto Rico ta bira ganador di e serie of Aruba ta bira ganador. Esey mester keda dicidi awe nochi ora cu Volley Stars Red enfrenta e visitantenan. Lo tin atrobe un partido preliminar masculino cual lo ta entre Flash y Rapid II.

DIANA E HUERFANA

— 31 —

Diana tabata sorpresa tocante e gesto diplomatico aki.

—Masha dankj, el a bisa.

—No gradici mi. Y awor bo por bai, senjorita. Ta haci friu awe no?

—Si. Diana tabatin pura, el a baha e trappi y a subi su baiskel. E no a pensa mas riba e propina cu el a hanja, probablemente tabata dos placa of algu asina.

—Mi a kere cu bo no ta bini bek mas! el a worde ricibi pa su mama. Na e mesun momento condesa Gina a subi den taxi pa bishita Diana. Ora e chofer a sera e porta su 'tras un homber a camna drenta serca senjora Maske.

—Cu kiko mi por juda bo? senjora Maske a puntra.

—Mi nomber ta Geerken, e homber a bisa.

—Nos a hiba bo panja caba, Diana su mama a sigura liher.

—Ta ken a trese e panja? Esun aja? Cu su cabez el a indica den direccion di Diana cu tabata strika.

—Si....

Mi esposa a hanja falta di un pulsera di oro. E tabata riba mesa den sala. E ta corda esey bon. Ora cu e mucha aki a bai el a sinti falta di e pulsera. Ta bo a horta e pulsera? el a puntra Diana.

E mucha muher a bira blancu. E mester a tuma hopi cos, pero no tur cos.

—Mi no ta hortal el a contesta cu orgullo.

—Asina? e homber a puntra ironico. Anto bo no tin nada contra pa mi listra bo sacu? El a hinka su man den Diana su sacu y huntu cu algun cent el a saca un pulsera. Waak aki! el a bisa.

—Bo tin telefon, senjora Maske? Mi lo jama polis.

—Pero, Diana. com bo por a haci algu asina! e senjora Maske a grita e mucha spanta. Bo no sa anto cu bo ta bai prison pa esey?

—Mi no sa nada di e pulsera, mi no a horte. Bo mester kere mi senjor Geerken. Mi no a mishi cu nada den bo cas.

—Falta pa bo bisa cu mi esposa a hinka e pulsera den bo sacu. Esey ningun hende ta kere.

—Mi ta hura bo.... Diana su wowonan a bira grandi. Den porta e condesa tabata para.

—Dispensa cu mi ta stroba, net mi tabata pasa y mi a pensa.... cu mi por a drenta un ratu.

—Bo ta bini net na ora. Diana a horta. Senjora Maske a haci masha indigna.

—E pulsera di mi casa. Geerken a declara.

—Esey no ta berdad! Diana a pone su mannan dilanti di su cara. Bo no tin mag di kere esey! Mi no a horta. Mi no sa nada di un pulsera.

Un cuartu di ora despues condesa Gina a hanja sa ambos banda di e historia. Diana no tabata sa nada di e pulsera. Geerken a sake for di su sacu. Kiko e mester a kere? No tabatin duda. Y toch condesa Gina simplemente no kier a kere. cu e mucha aki tabata un ladron.

—Mi lo duna bo placa. senior Geerken, no duna cuenta na polis, el a bisa e cliente rabia. Aki bo tin dos cien florin.

E homber a sacudi su cabez cu no.

—No. el a declara rabia. Criaturanan manera e mucha aki mester worde castiga. Mi sa kiko mi mester haci. Bo lo tende di mi. Geerken a coge su sombre y a sali bai.

Diana a cai riba un stul. y a tapa su cara cu su man. Su curpa tabata sacudi di lloramentu.

—Mi ta kere bo. mi yiu, el a tende un voz caluroso y suave. Mi sa cu bo no a horta. Diana a hisa su cara.

—Bo ta kere mi? Diana a tuma e man di condesa Gina y a sunchi prome cu e dama por a tahe. Emociona el a caricia e cabei di Diana.

—No preocupa bo. nos lo atende cu e asuntu pa bo. Mi ta jama mi esposo.

Cu senjora Maske su permiso el a usa e telefoon. Binti minuut despues su esposo a jega.

Su cara tabata friu. Su esposa tabata sa masha bon cu su presencia den e barrio aki tabata irrite.

—Mi lo splica bo tur cos despues Leo. Mi a bini aki pa prome biaha awe. Mi no por a wanta mas. mi mester a mira Diana y puntre. si mi por a jude.

—Esey nos lo papia despues. Leo a contesta. El a lage conta tur cos sin interumpi e historia.

—Kiko nos mester haci. Leo? condesa Gina a puntra ora cu el a caba.

—Si e ta inocente. e por demostra dilanti huez, e conde a declara. E unico posibilidad pa tene e mucha aki for di prison, ta pa ofrese e Geerken aki mas placa. E decision ta keda solamente serca dje.

—Nos no por haci nada otro anto? condesa Gina a puntra desespera.

—Bo lo tende di mi ainda. el a despedi di e mama y yiu y a coge su esposa bai cune. Den auto lagrimanan grandi tabata cai riba e bistir di e condesa.

—Cu Diana semper mester tin tantu mala suerte, el a bisa. Mi no por kere cu e ta un ladron. Bai serca Geerken. dune placa y percura pa Diana sali for di e vecindario horibel aki. Mi no tin sosiego mientras cu e ta aja.

—Bon, mi lo purba. Pero no spera muchu cos, Gina. Mi no por haci milagro tampoco. Tur cos ta depende di Geerken.

—x—

Mientras cu Diana inocentemente a hanje den e dificultad mas grandi di su bida, dokter Wilson tabata camna den e sanatorio moderno y bunita di dje. Su pacientnan tabata adore, especialmente e damasnan.

E tabata independiente. e tabata gana bon. y e tabatin un tarea cu tabata satisface. Y toch e tabata falta algu — e muher cu cual e kier a comparti su bida. E por a hanja hopi. pero e unico cu e tabata kier no kier a tende di dje. E tabata orgulloso dinas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, mi parha a pidi pa esaki.
2. El a sirbi mi masha bon, pero ja cu el a cuminza papia di mas, e mester bai for di aki.
3. Mi a regale na e direntuin anja pasa. cu un nomber imaginable, pa asina mi por a usele.
4. E ta bai na e dierentuin pa e tira e parha mata, y esaki ta e oportunidad cu mi tabata spera. Ki sorto di oportunidad?



RIP KIRBY

1. Esaki ta e auto? No tin ningun hende aden. Si, esaki e ta.
2. Ta un auto gehuur, y sigur nan a duna un nomber falso.
3. Com bai cu el a pega na candela?
4. Kizas nan tabatin un carga explosivo.





Riba e aeropuertonan di Alemania West den ultimo dianan tabatin hopi accion en relacion cu e chercicio militar di Merca „The Big Lift". Durante e operacion aki un division completo di pantser Mericano a worde transporta pa Europa. Riba e portret na robez por mira e material para ela na un aeropuerto militar. E portret na drechi por mira e jegada di un commando na un acopuerto di Alemania West.

Concilio kier fecha permanente pa Pascu di Resureccion

CIUDAD VATICANO, 26 okt. — Na e concilio di Vaticano un resolucion a worde acepta cual ta pidi pa un fecha permanente pa Pascu y un kalender permanente. E declaracion tabata consisti di un adicional na e di quinto capitulo tocante liturgia. El a worde acepta cu 2058 voto contra nuebe. E declaracion ta bisa cu concilio di Vaticano no ta contra un fecha permanente pa Pascu di resureccion, basta cu tur cu tin di haber cu e problema ey ta acepté, especialmente e otro cristiannan.

Tampoco concilio ta contra pa stipula un calender eterno civil, basta cu e siman di siete dia cu diadomingo ta keda. Ademas e sucesion regular di e simannan mester keda, of Santa Cede mester dicidi pa motibunan profundo, pa haci otro, asina e declaracion ta bisa.

Na entrega di e amandamentnan na cuminsamentu di e siman aki obispo Francis Zauner di Linz (Austria) a bisa cu e union social di humanidad ta creciendo y cu e fechanan diferente di celebracion hopi biaha ta causa dificultadnan.

Cristiannan mester celebra Pascu riba diadomingo di moda cu mester forma un calendario riba cual Pascu di Resureccion semper ta cai riba diadomingo.

Proposicionnan pa un calender eterna — e unico posibilidad pa un fecha permanente pa Pascu — a worde atende na anja 1949 y 1950 den Nacionnan Uni.

For di despues di e concilio di Nicea na anja 325 Pascu di Resureccion ta cai riba e prome diadomingo despues di e prome luna yega riba dia 21 of despues di 21 di maart, di moda cu Pascu ta cai semper entre 22 di maart y 25 di april. E ultimo proposicion pa cambio di calender ta nifica cu mester bini un anja di cuater cuartal igual di diestres siman, den cual Pascu semper lo cai riba diadomingo ocho di april.

E lucha na frontera di Argelia y Marokko

MARRAKESJ, 26 okt. — Segun minister di informacion di Marokko a participa nan a rechaza completamente e atake cu infanteria Argelino a haci antayera cu un forza di mas o menos sies cien homber riba Hassi Beida. Perdidanan di banda di Marokko tabata un morto y dos herido. Nan a cohe tambe 35 Argelino presu.

Ademas nan a cohe presu tambe na 40 kilometer na norte di Hassi Beida un grupo di comando Argelino, cu probablemente a hanja orden pa destrui un deposito di municion y combustible na Tagounit.

Hassi Beida ta mas fuerte cu nunca segun e minister. E agencia Argelino di prensa APS a participa sinembargo, cu forzanan di guerra di Marokko a retira cu perdinan serio y tur desordena te na un distancia di 17 kilometer.

Perdida entre forza di guerra di Argelia ta solamente shete persona levemente herida, segun APS.

President Tito di Jugoslavia a duna den mensahenan personal pa Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia expresion ne deseo di Jugoslavia, pa soluciona e kestion entre Argelia y Marokko riba un manera pacifica. Segun nan a anuncia awe na Belgrado.

Manera informa, e hefe di estado di Jugoslavia ta actualmente na Merca.

Rey Hassan di Marokko a propone pa tene un conferencia cumbre di seis pais pa studia e conflicto fronterizo entre Argelia y Marokko, asina e minister di informacion na Marokko a participa awe. Manera ta conoci Rey Hassan a aproba pa e topa cu president Ben Bella di Argelia na Tripoli, Libia.

Un fecha pa e encuentro ey no a worde stipula, asina e minister a bisa. Marokko ta propone, pa laga Egypto, Tunisia, Libia y Mali participa na e conferencia. Pero el a bisa cu participacion di Tunisia no ta un condicion absoluta.

E hefe di servicio informativo di Emperador Haile Selassie di Etiopia a participa, cu Rey Hassan segundo di Marokko y president Ben Bella di Argelia lo topa cu otro na Libia.

Prome cu esey Rey Hassa na haci un yamamentu riba president Ben Bella pa coopera cu reino di Marokko. El a declara tambe cu e ta dispuesto di topa cu Ben Bella sin precondicionnan.

ASOSACION ANNE FRANK BAO DI SOSPECHO

HAMBURG, 26 oct. — Na Hamburg a lanta sospecho contra e asociacion Anne Frank. Ne responsabilidad di placanan coleccion ya a cai na bista, cu e gastunan di administracion cu nan a duna tabata demasiado altu. Actualmente a bini na cla cu un parti dje placanan colecciona, cu oficialmente ta destina pa establecimentu di un imprenta pa papelnan di propaganda pe asociacion, en realidad ta worde usa pa instalacion di un luga caminda nan ta druk placa falso. Casa dje monedero falso Viktor von Hoevel cu nan a aresta ayera na Hamburg tabata directora dje asociacion Anne Frank.

Sur Africanonan ta duda participacion den Juegonan Olympico

PRETORIA, 26 oct. — Mi no ta contra cu Sur Africa lo participa ne Juegonan Olimpico 1964, asina president dje comite Olimpico Surafricano Frank a declara na yegada ne aeropuerto di Pretoria. Na Baden Baden, senjor Braun a laza mira, cu door dje actitud di gobierno Surafricano cu ta checuta separacion racial na deporte, lo por tin como consecuencia exclusion di afiliacion di IOC.

Un actitud cu lo keda, pasobra nan a laga mira awe un biaha mas, cu Sur Africa lo continua su politica sin consesion. Senjor Braun a acentua cu e afiliacion di IOC mester keda mantene pasobra por ta posibel cu un grupo di periodistanan Surafricano cu a separa di otro por tuma representacion di IOC over.

UNION SOVIETICA KIER MENGUA CONTRIBUCION NA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 26 oct. — E representante di Union Sovietica den e comision di presupuesto di Nacionnan Uni a pidi pa mengua e contribucion obligatorio di Union Sovietica den e gastunan normal di e presupuesto di Nacionnan Uni. El a agrega entre otro cu su pais den punto di bista economico ainda ta sufri di e consecuencianan di e ultima guerra mundial, mientras cu ademas segun su opinion no ta tene suficiente cuenta cu e dificultadnan, cu Union Sovietica ta pasa pa e hanja valuta estranhero. Pa e ultimo aki el a bisa cu e estorbonan comercial cu e paisnan di occidente ta aplica, ta responsabel.

COMPLOT NA CONGO

LEPOLDSTAD, 26 oct. — Minister Congoles di defensa, Anany, a anuncia na un conferencia di prensa na Leopodstad particularidadnan aserca un complot contra gobierno Congoles. Anany a bisa cu diplomaticonan stranhero tabatin que ber den un golpe di estado, cu mester a tuma luga den anochi di 8 pa 9 di october, y caminda nan mester a mata algun minister Congoles. Un grupo di militarnan Congoles entre kende algun oficial a acepta contra pago orden pa lanta algun fuente di oposicion den chercito. Como lider dje conspiracion minister Anany a nombra president dje union democratico Africano. Loebaja, cu ta considera un dje personanan cu a lanta centro nacional di liberacion. Loebaja tabata fugitivo, pero secretario general di su organizacion tabata aresta.

CONFERENCIA DI ESTUDIANTENAN ANTILLANO NA HULANDA

DELFT, 26 october. — Sociedad di estudiantenan Antillano na Delft (VASD) ta organiza na ocasion di su segundo lustro dia 30 y 31 di october na Vogelzang un conferencia tocante problemanan economico, social y huridico di e territorio di Caribe pa e estudiantenan na Hulanda.

E sociedad ta di opinion cu e Antilano mester cuminza pensa riba necesidad di Antillas, e grandura di e actual y futuro problemanan y unda y con e por yuda y mester yuda despues di su estudio na Hulanda. Como cu e problemanan aki ta hopi igual na esunnan den otro paisnan di Caribe, e acento di e conferencia lo ta riba e informacion tocante territorio di Caribe.

E congreso, cu tin mas o menos ochenta participante, a worde realisa gracias na cooperacion di Sticusa, Foreign Student Service, diferente industria na Hulanda y gobierno Antillano.

BAPORNAN DI UNION SOVIETICA PA CUBA

LONDEN, 26 october. — Radio Moscu ta anuncia, cu binti bapor di Union Sovietica carga cu material di construccion, panja y zapatu y remedi y comestibles, ta na caminda pa Cuba. E articulonan ta pa e victimanan di e orean Flora na Cuba.

Segun e stacion di radio e anja aki te awor aki dos cien bapor Ruso a bishita Cuba, carga cu diferente partinan di machin, comestibles y remedi.

Trupanan Mericano na Europa lo worde mantene

FRANKFORT, 26 okt. — Nos lo mantene nos seis divisionnan na Europa tanten cu nan ta necesario eynan, asina e minister Mericano pa ehercito, Cyrus Vance, a declara na un mitin cu prensa na Frankfort. „Merca no tin ningun plan pa retira un di e divisionnan aki, y nan ta decidido pa cumpli cu nan debernan di NAVO", asina e minister a bisa.

El a papia en coneccion di e maniobra „Big Lift". El a anuncia, cu den curso di otro anya nan lo haci pruebanan cu transportnan igual di trupanan Mericano pa Mediao y Lehano Oriente.

Entre tantu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a yega na e aeropuerto di Bonn. Rusk lo haci un bishita di tres dia na Alemania West. Ta worde calcula cu e tambe lo trata na kita e miedu, cu Merca tin intencion pa mengua su trupanan na Europa.

E lider interino di oposicion socialista na Inglaterra, George Brown, a bisa awe na su regreso for di Merca, cu ta irrealista pa no pensa, cu un president Mericano un tempu lo retira algun trupa for di Europa for di punto di bista di economizacion. Nos mester pensa esey semper, si na Inglaterra nos mester yega na un decision tocante defensa, asina Brown a bisa.

El a papia na Washington cu president Kennedy tocante e politica nuclear dentro di NAVO.

E minis'er Mericano pa forza aerea, Eugene Zuckert, a declara na un conferencia di prensa na Frankfort, cu den tempu di paz den cuarenta ora nan por transporta un division completa di Merca pa Europa. Den tempu di guerra esey lo bai den solamente 30 ora.

Riba e pregunta si e exito di e chercicio „Big Lift" ta nifica cu Merca lo mengua nan trupanan na Europa, minister Rusk a contesta, cu e exito ta nifica, cu awor nos tin mas trupanan na Alemania, cu nunca e pais aki tabatin.

Consul general Dominicano ta kibra cu su gobierno

AMSTERDAM, 26 okt. — E consul general di Republica Dominicano na Amsterdam, dr. Salvador Barinas, no ta sigi reconoce gobierno den su pais cu poco tempu a bini na poder despues di a baha president Juan Bosch.

E ta kere cu e gobierno aki a podera di gobierno contra voluntad di e pueblo Dominicano cu ta contra tres millon persona.

Dr. Barinas a sigi actualmente chempel di su colleganan na New York y San Juan na Portorico, cu tampoco kier sigi reconoce e gobierno nobo. Republica Dominicano tin mas o menos 25 consulato general. Spanja, Portugal, Honduras y China nacionalista ya a reconoce e gobierno nobo aki.

Senjor Barinas, cu a bisa di ta spera ordennan for di Porto Rico, no a pone gobierno Hulandes na altura di su decicion pasombra e ta kere cu e situacion entre gobierno eligi legalmente y Hulanda no a cambia.

Un bosero di e ministerio Hulandes di asuntunan exterior a contesta riba preguntanan cu gobierno Hulandes no a reconoce e gobierno nobo di Santo Domingo.

NINGAMENTU DI VISA PA INGLATERRA

BERLIN, 26 oct. — E president y e secretario general di e federacion di futbol na Alemania Oost, senjores Helmut Riedel y Kurt Michalski, no a hanja un visa pa nan bishita na Inglaterra pa asisti na celebracion di e prome siglo di existencia di federacion Ingles di futbol.

Senjor Michalski a participa, cu e negacion aki probablemente tabata un consecuencia di e decision di NATO pa no duna visa na habitantenan di Alemania Oost cu kier bishita paisnan di NATO. Solamente pa negociacionnan tin biaha nan por haci un excepcion.

LORD HOME A RENUNCIA SU TITULO

LONDEN, 26 oct. — Lord Home, e premier nobo di Inglaterra, a firma e documentonan cu ta necesario pa deshaci di su titulo di Lord, cu ta haci imposibel pa e por bira miembro de Camara de los Comunes.

Si Lord Home perde su titulonan definitivamente e lo para candidato pa partido conservativo den e eleccionnan interperiodico pa un asiento den Camara de los Comunes.

E firmamentu di e documentonan no ta haci Home automatico un „homber sin titulo". Tecnicamente e ta keda Lord, te ora cu e documentonan worde deposita serca e president di Camara Superior, kende a la vez ta e huez di mas haltu na Inglaterra.

LANCHA A BOLTER NA SUR COREA

SEUL, 26 october. — Mas o menos ochenta kilometer zuidwest di e capital di Sur Corea, Seul, un lancha cu mas di 160 persona abordo a bolter. Segun e prome noticianan 44 persona, mayoria di nan mucha, a hoga. Nuebe persona a worde salba y tin mas di cien perdi, kendenan tambe a hoga.

Entre e ocupantenan di e lancha tabatin muchanan di un school na Anyang, nan maestronan y mayornan, kendenan a bishita un tempel budista den serunan.

REBAHO DI TARIVA DI VUELO

DEN HAAG, 26 october. — Segun un noticia di DPA foi Salzburg, lata a dicidi ne reunion cu el a tene ne luga menciona pa rebaha pa tempu di prome di april 1964 te 31 di maart 1965 eerste klasse di 475 te 400 dollar, pa turista di 263 te 230 dollar y pa ida y vuelta di 350 te 300 dollar dje trayecto Londen New York. E conferencia, caminda delegadonan di 20 compania di aviacion a participa lo sigui, pasobra nan tin hopi punto sin resolve ainda, segun DPA.

MALEISIA NO TA PARTICIPA NA CONFERENCIA

DJAKARTA, 26 oct. — Maleisia a laga sa, cu e lo no participa na un conferencia di ministernan di exterior di Indonesia y Filipinas. Manera minister di asuntunan exterior di Tailandia, cu a trata di trese e tres paisnan aki na mesa di conferencia, a propone.

Entre tantu president Sukarno tabatin un conversacion cu su consejeronan politico, economico y militar di mas altu tocante transcurso dje campanja di confrontacion contra federacion di Maleisia. El a yama e boycot economico dje federacion un triunfo disfraza, pasobra awor Indonesia por construi un economia fuerte los di Singapore.

POCO AUMENTO DI SUELDO NA FRANCIA

PARIS, 26 october. — Mientras personal di ferroviaria na Francia a tene awe un huelga di aviso di 24 ora, door di cua miles di habitantenan di Paris mester a bai trabao na pia, gobierno Frances awe a dicidi pa duna na tur su ambtenaar y obreronan den industrianan nacionaliza un aumento di sueldo di un porciento.

Gobierno a yega na acuerdo cu e sindicatonan pa un aumento di sueldo di tres porciento, pa cua nan a dicidi den cuminzamentu di anja en deliberacion cu sindicatonan, pa expande te 4 porciento durante tempu dje plan di stabilizacion di prijs.

POLISNAN TA COMETE CORRUPCION

NEW YORK, 26 oct. — Segun un comision investigativa di estado di New York polis den e barrionan prominente di e ciudadnan di e provincia Winchester tabata intencionalmente ciegu pa ilegalidad y cu polis di e barrionan a cambia estadisticanan tocante criminalidadnan den e barrio pa haci un bon impresion.

Ademas polis den e provincia menciona ta worde acusa di a admiti cu den 16 lugar den e total di 218 lugarnan clandestino pa hunga placa tabatin weganan di placa, cu un produccion anual di 10 miljon dollar.



Na Stockholm e capital di Suecia nan a publica e notanan filisofico di Dag Hammerskjold cu el a scirbi desde edad di 20 anja te pa su morto. Ta dos anja pasa cu Dag Hammerskjold a perde su bida den curazon di Africa como secretario- general di Nacionnan Uni durante un vuelo di servicio.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor ta bo turno pa actua pero keda razonable y no exigi dimas. Den caso di desunion bo mester coopera di bo banda.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene asuntunan confidencial pa bo mes. Aspectonan ta favorable pa hobby y deporte pero no forza bo curpa dimas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No sinta pensa riba problemanan awe. Situacionnan ta cambia hopi awor asina ta cu no tuma decisionnan pura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan y abo mes por ta poco nervioso awe. No entremete den problemanan di amor y matrimonio di otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene cuidao cu tension y problemanan na cas. Sea razonable y no tuma faltanan di otro muchu pisa, pero keda na haltura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin indicacionnan di pleitu asina ta trata pa tene tur cos mas calmo posibel. No confia riba promesanan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene un bista riba bo placa y asuntunan di balor. Tambe bai cu cuidao cu asuntunan confidencial especialmente cu hendenan cu bo no conoce.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin aspectonan di mal entendimentu pesey expresa bo mes bon. Despues di atardi bo mester tene cuidao riba tereno di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene hopi cuidao ora bo papia riba asuntunan personal y no entremete den problemanan di otro. Paga atencion na sernan queri.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conserva un manera neutral ora tin diferencia di opinion. No entremete y tene cuidao riba tereno di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Comportacion di otronan por haci bo rabia. Domina bo mes y no busca pleitu si a posibel. Anochi situacion ta drecha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Waak bon caminda bo ta pone bo placa y cosnan di balor. Por tin errornan den Informacion y riba tereno financiero.

RAZZIA NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 26 oct. — Servicio Congoles di seguridad segun noticianan inoficial despues di atakenan den hotelnan na Elizabethstad, caminda nan a busca principalmente pa armanan, a detene tres Europeo probablemente Belganan y un Africano. Un dje personanan aresta a declara periodistanan cu militarnan Congoles a maltrate, ora cu nan a hibele despues di su arestacion pa cas dje minister Congoles pa asuntunan Katanges. Ileo. Ileo, a duna e militarnan un bon blas.

ARUB. ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 28 DI OKTOBER 1963 — No. 4778

Relato di congreso na Roma

Hefe di turismo na Aruba ta pleita na fabor di apoyo na empresanan chikitu

M. S. KUIPERI A PAPIA PA COMERCIO DI CORSOW

(Di nos corr. na Carsow)

WILLEMSTAD, 28 okt. — Senior Michael S. Kuiperi, hefe di oficina di Turismo di Aruba, ta di opinion, cu gobierna Antillano na solamente mester duna facilidadnan na proyectonan grandi, pero tambe la mester apaya empresanan mas chikitu. Segun su opinion esaki lo ta un contribucion na desarollo di turismo, cu relativamente ta duna mas hende trabao cu industrianan poderosa. Senjor Kuiperi a bisa esaki a base di loke el a tende na un congreso di turismo, cu a tuma lugar na augosta u.p. na Roma, Italia, bao auspicio di Nacionnan Uni. El a duna relato durante un lunch den Hotel Curacao Intercontinental, organisa pa e assosiacion di comercia e industria di Carsow.

Senjor Kuiperi a informa nos cu tres siman pasa el a entrega su rapport tocante e conclusionnan di e congreso na Roma serca gobierno di Antillas. El a worde nombra pa gobierno pa tuma asiento den e delegacion di ocho homber di Reinado cu a participa na e deliberacionnan den e capital Italiano.

E congreso a worde assisti door di representantenan di 86 pais en total pa cincu cien delegado. entre cual hendenan di e agencianan especial di Nacionnan Uni. Tambe Union Sovietica a mustra interes y e congreso hasta a hanja un telegram di premier Nikita Chroesjtsjef.

Estrellanan

Segun opinion di delegado Kuiperi por cuminsa un bes na Antillas cu un clasificacion correcto di hotel segun e systema Frances. caminda e categorianan separa por worde indica cu un cierto cantidad di estrellanan.

Mustrando riba e ehempel di Puerto Rico senjor Kuiperi a bisa cu apoyo di gobierno na empresanan chikitu a duna bon resultadonan. Awor contribucion den invercion y facilidadnan fiscal ta bai solamente na proyectonan grandi.

Net serca e empresanan chikitu relativamente e oportunidad di trabao mas grandi ta worde crea. Segun senjor Kuiperi ademas ta di poco balor pa ofrece pa e prome cincu anjanan libertad di belasting si mester tene cuenta cu e probabilidad cu den un periodo di preambulo toch no tin ganashi. Na Puerto Rico e empresa mes tin mag di dicidi ki dia e termino liber di belasting lo cuminsa.

Ademas senjor Kuperi a pleita na fabor di un experto di Nacionnan Uni bin haci un investigacion aki di tur loke ta relaciona cu stimulacion di turismo.

Un estudio asina lo mester extende su mes tambe pa un analysa di mercado y stipulacion di un programa di invercion. „Un di e prome pasonan mester ta pa hanja un experto aki pa traba un bon rapport na fabor di nos trabao den futuro. Nos ta haci awor hopi biaha loke ta parce mehor pero tin biaba mi tin e sentimentu insastisfactorio cu por haci mehor di un otro manera", segun senjor Kuiperi. cu a bisa di a tuma contacto personal den e direccion aki na Roma.

Europa

Cu e fin pa atrae bishitantenan for di Europa senjor Kuiperi a opina cu un investigacion pa periodistanan prominente lo ta util. El a bisa. cu Corsow y Aruba y por ehempel K.L.M. den e relacion aki lo por coopera. Mas y mas Europeanonan ta bishita Merca. Cu solamente un desvio chikitu di e ruta normal nan lo por a bishita Antillas riba e viahe di regresa of di ida.

Aparte di esaki senjor Kuiperi lo kier aspira na e jegada di un compania di aviacion cu no ta mara na e tarivanan di IATA. Prijsnan haltu di pasashi y di hotel el a considera masha desfavorable na aspiracion pa propaga bishita di e clase mediano.

Na e congreso di Roma senjor Kuiperi a jega na e conviccion cu e systema aplica na Antillas di actividad comun door di gobierno y un comision a base particular ta esun mas eficaz. „Ta lastima sinembargo cu tin biaha no e hendenan adecuado ta den un comision asina. hendenan cu no tin basta tempu disponibel of no por rendi basta amor", segun senjor Kuiperi. Tambe na Merca por ehempel tin un Travel Service como parti di e ministerio di Comercio. completa cu un comité consistiendo di interesadonan.

Desarollo

Durante e congreso na Roma senjor Kuperi a dedica especialmente su atencion na e parti di desarollo. lagando e discusion tocante pasaportenan. douana y temanan relaciona over na e otro miembronan di e delegacion di Reinado, cual nan rapport ainda mester jega. Nan a duna atencion e.o. na e gran influencia di entradanan for di turismo riba economia nacional. publicidad. e problema dificil di e distribucion di vacacion y e aspiracion pa extende temporadanan tradicional door di atraccionnan extra. E representante di Vaticano a pone accento riba e significacion di e contacto personal. e entrecambio di valornan espiritual. En general e entrecambio di ideanan na Roma tabata riba un nivel bon y obhetivo apesar cu tres dia a bai perdi door di e intento di e paisnan hoben Africano pa pone Portugal y Sur Africa pa motibunan politico for di porta. E teritorio di Caribe tabata masha poco representa. Mientras cu Antillas Neerlandes a worde tuma den e delegacion di Reinado. e representantenan di Puerto Rico y Islanan Virgo tabatin asiento den e delegacion di Merca. Tambe tabatin un representante di Trinidad. Venezuela a manda su embahador na Roma pa e congreso.

Discusion

Senjor Kuiperi a worde introduci pa e presidente di Associacion di Comercio e Industria di Corsow. senjor R.A.C. Henriquez. Entre e presentenan tabatin e hefe di Oficina di Turismo di Corsow senjor P.A. van der Veen. Durante e discusion despues di e relato tambe e presidente di Camara di Comercio, senjor F. Vreugdenbil a expresa su mes na fabor pa mas apoyo pa empresanan chikitu. Pa ultimo a worde papia di e problema conoci cu turistanan cu a worde admiti caba pa Antillas. mester pasa imigracion y douana di nobo. ora nan ta viaba den Antillas. locual a worde mira como un obstaculo dimas.

Manera conoci e nombracion di senjor Kuiperi como representante di Antillas den delegacion di Reinado na agosto u.p. a causa un protesta di bestuurscollege di Corsow.

Den un comunicado di prensa a worde bisa cu Corsow no a worde conseha di ningun manera pa gobierno central. Di banda di gobierno a worde observa cu e rapport di senjor Kuiperi tambe lo keda na disposicion di Corsow.



Na Corsow un reunion conhunto di Rotary y Lions a tuma lugar na ocasion di e Dia di Nacionnan Uni. Durante e reunion conmemorativo aki Gobernador Debrot a tene un discurso interesante tocante Nacionnan Uni. Riba e portret aki nos por mira gobernador Debrot dirigiendo su discurso na e presentenan.

ARUBA TA YUDA ISLANAN AZOTA PA „FLORA"

ORANJESTAD. 28 october.— Manera nos a participa anteriormente caba. diferente comisionnan a worde forma na Aruba. pa yuda e islanan cual a worde azota pa e orcan „Flora". E accionnan organiza pa e comisionnan aki te awor por a collecta basta comestible pa duna yudanza. Cruz Roja di Aruba a percura pa loke a worde colecta te awor a worde transporta pa e islanan. Dos siman pasa por ehemplo Santa Barbara a sali for di Aruba cu 22 pakete grandi di panja y cuminda na un balor di mas o menos 1.000 florin pa Haiti.

Siman pasa a worde transporta cu KNSM 46 pakete grandi pa Tobago di un balor di mas o menos 2.000 florin. Mientras cu Santa Lucia tambe a sali siman pasa cu 249 pakete grandi cu comestible y 9 pakete cu panja na un balor total di casi 6.000 florin pa e islanan azota. Pa Martinique Cruz Roja tin 7 pakete grandi cla pa transportacion cu Trans Caribbean Airways cu lo hiba nan pa Puerto Rico. for di unda nan lo worde transporta pa Martinique. En total a worde entrega na e Banconan di Aruba pa e fondo di yudanza na e islanan azota. un suma di 485 florin. Di esaki Aruba Hardware Store C.V. a duna 100 florin. Protestanse Christelijke Vrouwen Bond tambe 100 florin. y dos otro persona cu no kier pa menta nan nomber. uno 25 y e otro 10 florin.

Trafico na Aruba a bolbe exihi victima

ORANJESTAD, 28 okt. — Diadomingo marduga banda di 5'or, trafico na Aruba a exihi su di 12 victima pa e anja aki. E biaha aki tabata e hoben Emilino Vicente Peña. naci 30 di December 1939. biba na Pastoor Hellinckstraat 6 na Savaneta.

E accidente a tuma lugar dilanti di Militair Tehuis na Savaneta. E hoben kende probablemente tabata drumi ariba caminda a worde gedal pa e auto A-7845 maneha pa A.G. cu tabata coriendo den direccion di San Nicolas. E resultado tabata fatal, e hoben a muri mes ora.

Na anja 1962 e cantidad di victimanan di trafico na Aruba tabata siete. Na anja 1957 tabata e record di e ultimo 10 anja. cu un total di 18 morti ariba camindanan di Aruba. Cu e mes un cifra aki Corsow a termina anja 1962. Na Corsow e record di e ultimo 10 anja ta 20 morto.

E. U

Na Estados Unidos a muri a consecuencia di trafico na anja 1962 no menos cu 40.500 persona. Di e cantidad aki 22 porciento (8.100) tabata bao di 20 anja di edad. E cantidad di heridonan tabata 3.345.000. Di e accidentenan aki 39 porciento tabata a consecuencia di corremento mas duro cu e maximo y 0,1 porciento pa motibu di autonan cu a cuminza corre sin chauffeur. Di 7.100 personanan na pia cu a worde gedal pa auto na anja 1962 na Estados Unidos fatalmente. 400 ta personanan cu a sali di ripiente for di tras di un otro auto. mientras cu 220 mucha a muri pa motibu cu nan tabata hunga ariba caminda. Di e accidentenan di trafico cu consecuencia mortal 5 porciento di e chauffeurnan tabata menos cu 18 anja y 28.9 porciento cu 24.

Na e accidentenan fatal tabata envolvi 43.800 chauffeur masculino (87.3 porciento) y 6.400 femenino. Ariba e careteranan na Merca 30 porciento di e chauffeurnan di vehiculonan ta femenino y 70 porciento masculino

Na Estados Unidos majoria di e accidentenan a sosode ariba diasabra (20.8 porciento). Despues ta sigui diadomingo (17.6 porciento). Lo mas seguro ta worde corri ayanan ariba diamars (10.9 porciento) y diarazon (10.7 porciento). E ora di mas peligroso ariba caretera na Estados Unidos ta entre 6 y 7 di atardi.

Na fin di 1962 ya den 10 di e estadonan Mericano tabata obliga pa tin fahanan di seguridad den auto. E ventaha di e fahanan aki ta especialmente cu nan ta limita e chens cu na ora di un accidente bo ta worde benta for di e auto. locual pues ta causa risiconan grandi y tambe cu na ora di accidente ta percura pa bo no worde benta contra di stuur, windshield of dashbord.

HERIDO NA EXPLOSION BALASHI A MURI

ORANJESTAD, 28 okt. — Bao di enorme enteres a tuma lugar diasabra atardi. e entierro di defunto Vicente Willems di Rooi Busal 10, kende a causa di un explosion na planta di awa diablerna mainta na Balashi a perde su bida, lagando atras un senjora cu tres yiu. Pa e entierro cu a tuma lugar na Santana di Santa Cruz tabatin interes di banda di hefenan di WEB na Balashi, coleganan, amigonan y familiares.

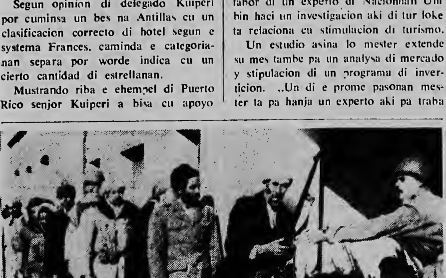
E companjero di trabao di Vicente Willems, kende tabata hunto cuné na e lugar di explosion, esta e hoben di 20 anja Luis Croes di Seroe Blento 44, a causa di e heridanan grave cu el a hanja, a muri diasabra atardi pa mas o menos 6'or y mei na San Pedro Hospital.

PRONTO DESTAJO PA MURAYA DI HAAF ORANJESTAD

ORANJESTAD, 28 okt. — Di fuente bon informa nos a tende, cu ta di spera cu pronto lo tin un destajo publico pa haci e muraya principal di haaf na Oranjestad, mas largo. Probablemente e destajo lo tuma lugar dia 17 di December. Aki ta trata di trabaonan en cuestion cu e kitamento di e parti abao di e muraya adilanti y e alargamento di e muraya aki, (cu tin awor un largura di 300 meter) pa un largura di 450 meter cu un fondo di 11 meter hundo banda di benter e muraya.

Na e momento aki unicamente e parti major di e steiger, ta 11 meter hundo. Otro trabaonan lo ta construccion di un muraya di stacion, depositonan etc. E gastonan ta worde calcula pa 5 millon florin.

Pero ta worde spera cu na e destajo publico lo tin oferta cu prijsnan mas abao. Especialmente ariba Havenwerken e speranzanan ta basa. E compania na Barcadera, caminda algun luna pasa el a termina e construccion di e muraya pa haaf di industria, y ainda tin e materialnan necesario pa tal trabao.





Dos bista di e lucha na frontera di Argelia y Marokko cu apesar cu tin poco speranza riba un deliberacion venidero ta continua ainda. Riba e portret mas ariba por mira com voluntarionan di Marokko ta tuma armanan cu cual nan lo bai frontera despues. Pero tambe na Algeria e portret abao ta indica, e voluntarionan ta para cla. Aki nos ta mira com gruponan grandi di hobennan ta reuni rond di e busnan cu lo hiba nan na e centronan militar.

MARIETA LUIDENS REINA DI PELUQUERANAN

PALM BEACH, 28 okt. — Pa di das biaha, esta na anja 1962 y Diasabra ultimo Club Artistico de Peluqueras de Aruba a organisa un show di modelonan di peinado di cabei, di e diferente beauty salonnan na Aruba, cu como punto culminante e coronacion di e modela cu e peinado mas bunita. E hurado consistiendo di cinco damanan Mericano invitados, a eligi como e modelo cu e peinado mas bunita e anja aki, e sympatica senjorita Marieta Luidens. En total a competi 12 modelo, tur cu diferente peinado.

E show di Diasabra anochi. endudablemente a responde favorablemente na loke e organisadornan tabata spera.

E patio di Palm Beach Club tabata jen-jen y e hurado a haci un trabao excellente cu a cai na gusto di e publico en general.

Pa evita parcialidad e directiva di Club Artistico de Peluqueras de Aruba a invita cinco damas „outsiders" (di loke ta trata asuntonan di beauty salon). E damanan cu a forma e hurado tabata Betty Fasola, Margie Bulock. Marie Donnafrio, Leuwis Graboys y Susan Hadge.

Despues cu maestro di ceremonia Eddison Croes a yama tur e presentenan bon bini. el a presenta e presidenta di Club Artistico de Peluqueras de Aruba senjora Dolores Arends. kende a duna palabra di gradicimento pa tur esnan cu a yuda di un of otro manera pa organisa e show. cual ta na beneficio di e organisacion caricativa „Un Yuda Otro".

E siguiente oradora tabata e president di „Un yuda Otro". senjora Luisa Oduber. kende tambe tabatin palabra di gradicimento pa e cooperadornan na e show di e anochi.

Mientras cu senjor Donald Lacle tabata percura pa musica acompajante ariba piano. e maestro di ceremonia a presenta na publico e reina di peluqueranan di anja 1962. senjorita Enid Marugg. kende a worde eligi e anja aki tambe como Reina di Carnaval.

Despues cu srta. Enid Marugg a ricibi aplauso for di e publico y a tuma lugar ariba e podium. sra. Lucy Henriquez, acompanja na piano pa Donald Lacle a delcita e publico cu algun numeronan musical.

Candidatanan

E programa ta continua y uno pa uno e modelonan ta worde presenta na e hurado y e publico presente. Dilanti di e hurado e modelonan. 12 en total ta bira nan cabez di tur banda. pa duna e damasnan di hurado un bon bista ariba e peinado. Despues di a worde presenta na e hurado y a pasa door di e publico e damasnan. un pa un ta tuma un lugar ariba e podium hunto cu Reina di Peluqueranan 1962. Ora cu e ultimo modelo a caba di presenta dilanti hurado y a pasa door di publico y a tuma su lugar ariba podium. tur hunto den un fila e ora ey ta pasa dilanti e hurado y e publico un biaha mas. E 12 damanan cu un biaha mas den fila a presenta e bunita peinadonan tabata. Leny Marango. Lies de L'Isle, Marieta Luidens. Erlinda Luidens. Marlyn Croes. Kay Luchoo. Lucia Tromp. Aura Croes. Elsa de Kort. Nori Lejuez. Olga Maduro y Mildred Croes. E fila a worde encabeza pa senjorita Enid Marugg. E hurado ta aparta su mes un momento pa nan tuma e desicion final. Ansiosamente e modelonan ta tuma nan lugar atrobe ariba podium dilanti di e publico.

Ora cu e hurado presenta atrobe. e maestro di ceremonia ta pidi tata di e Reina di Peluqueranan 1962. senjor Oscar Marugg pa tuma e desicion serca e hurado y participé na e publico. Senjor Marugg ta haci esaki y despues ta tuma palabra y ta anuncia: „Number uno a sali number tres". E publico ta reacciona tremendo. cu un fuerte aplauso nan ta mustra di ta aprecia e decision di e hurado cu a escohe srta. Marieta Luidens como e Reina di Peluqueranan 1964/1964.

Coronocion

Un momento nos ta constata cu srta Marieta Luidens casi no por wanta e emocion di alegria, cual e mester a sinti na e momento ey ora cu el a worde proclama como Reina di Peluqueranan 1963/1964 y e publico na un manera enthousiasmo a mustra di ta aproba e desicion.

Acompanja pa srta. Marugg. Marieta Luidens a tuma lugar dilanti microfono pa worde corona pa Deputado di teritorio insular sr. Alberto Falconi kende promer a dirigi algun palabra bon escohí na e modelonan cu a participa e organisadornan y publico.

Assisti pa e Reina di anja 1962. y Reina di Carnaval 1963. sr. Falconi a corona Marieta Luidens como Reina di Peluqueranan pa e anja venidero. Cu algun palabra e Reina recien corona a dirigi su mes na publico y hurado, gradiciendo nan pa e decision y aprecio cu a worde mustra. Despues cu e coronacion a tuma lugar boeketnan di flor a worde entrega door di presidenta di Club Artistico de Peluqueras de Aruba na srta. Luidens y Marugg.

E presidenta, sra. Dolores Arends e ora ey a tuma palabra y un biaha mas a gradici pa e cooperacion duna pa e anochi. Tambe e presidenta di „Un Yuda Otro" senjora Luisa Oduber a duna gradicimento. y alavez a suplica e presentenan pa den e temponan venidero promer cu Pascu. duna nan yudanza na „Un Yuda Otro", pa asina e organisacion aki por percura pa hopi di e menos afortunadonan di nos isla tambe lo tin un feliz Pascu. Cu e formidable actuacion di Mariachi Aruba cu nan cantante Alida Westerburger. e parti oficial di e show a yega na su fin. E parti bailable a continua te den e oranan di marduga, completando asina un bunita show na beneficio di e organisacion „Un Yuda Otro".

Von Hassel tocante Mericanonan na Alemania

DATTELN. 28 okt. — Kai Uwe Von Hassel. minister di Alemania Occidental di defensa. a declara. cu un operacion manera e recien „Big Lift". ta masha vulnerable. Ta imposibel un strategia di defensa cu un tal operacion. No tin kestion segun e minister Aleman cu Mericanonan lo retira nan trupanan for di Europa. nan ta tuma nan obligacionnan na Europa den serio y nan lo sigui hacié.

Debe di Brazil na exterior ta mas cu 1,6 millard dollar

RIO DE JANEIRO, 28 okt. — Den un discurso di radio y television minister Brazileiro di Finanzas, profesor Pinto, a dana un explicacion di e situacion economico y monetario di su pais. El a participa cu e debe di exterior di Brazil, cu mester worda regla den periodo di 1963 te cu 1965 ta mas di 1,6 miljard dollar. Pero gracias pa e comprencion y baena volantad di e acreedornan Brazil no tin necesidad di un moratorio pa aboli e debenan aki.

Tocante kestion monetario profesor Pinto a bisa, cu e deficit di presupuesto, gracias pe politiek di limitacion di salida, a worde hiba te 75 miljard cruzeiros.

Despues el a trata gobernacion di invertisionnan di stranheria y e kestion di envia pa stranhero y a bisa: „E drama di Brazil ta lo siguiente:

„E mester controla movecionnan di capital di exterior sin di desalenta esaki".

Papiando tocante e kestion serio di nacionalizacion di empresanan stranhero, cu na Brazil ta mantene servicionan publico, e minister a declara cu gobierno lo regla e kestionnan aki door di tene cuenta cu dos factor, entre otro, respet pa normanan huridico loke ta referi pago di danjo un banda y respet di interes nacional otro banda.

El a termina su discurso door di bisa, cu Brazil no ta serca di bai fait. Maske e situacion ta dificil e pais tin comprension di po encianan grandi.

Comunismo den Mediano Oriente no por logra

NEW YORK, 28 okt. — E segundo minister Mericano pa asuntunan poliíaca, Averell Harriman antayera nochi a bisa cu tin un compresion creciente, cu comunismo ta contra aspiracionnan nacional di Arabia. Harriman a bisa na e reunion nual di estudio di lidernn na e reunion anual di estudio di lidernan obrerista, cu e Rusonan den Mediano Oriente no tabatin exito y cu no tin ningun perspectiva cu nan lo tin exito den futuro. Expansion di comunismo den Mediano Oriente ta realisa, y Union Sovietica mes a sufri ultimamente un serie di contrariedadnan, segun el a bisa. Harriman sinembargo a avisa cu e Rusonan tin claramente interesnan ideologico y nan strategico nacional den e territorio y cu e Arabiernan lo conoce peligernan di esaki.

GOLPENAN MILITAR NA SUR AMERICA TA CAUSA PREOCUCION NA EUROPA

DEN HAAG, 28 oct. — E golpinan militar na Latino America den ultimo lunanan ta un razon pa preocupacion tocante futuro die contenente aki. pasobra nan ta reforza propaganda Castro comunista. Segun minister Italiano di asuntunan exterior Piccioni, a declara ne reunion di ministernan di exterior die union west Europeo, segun circulonan di conferencia. El a bisa, cu e Organizacion di Estadonan Mericano te unico organo autorisa pa investiga asuntunan Latinoamericano, y tuma medidanan necesario. Cada otro forma di presion o menguacion lo tin solamente resultadonan negativo, asina el a declara. Relacionnan politico bilateral, ayudo economico y financiero y intercambionan cultural ta suficiente pa haci nos simpatia y solidaridad cu e paisnan Latinoamericano pisa. El a bisa, cu den anja pasa Latino America tabatin necesidad na presencia Europeo aciva. Cada accion Europeo riba e nivel aki mester ta un suplemento pa accion di Merca y mester tin e mes un finesnan, segun e minister Italiano di asuntunan exterior.

Bringamentu guerilla a fracasa na Santo Domingo

SANTO DOMINGO, 28 oct. — senjor Maximo Lopez Molina, lider dje movimentu popular Dominicano a declara cu su partidarionan a trata pa desencadena un bringamentu di guerrilla den serunan di Republica Dominicana. Segun polis cu a duna e anuncio aki, el a declara cu e plan a fracasa, door cu esnan cu el a pone pa contra cu otro na un luga cu el a stipula di antemano no a bini. Molina y partidarionan di su parti, cu e mes a titula como marxista Leninista, a keda e siman aki aresta den serunan y hiba pa Santo Domingo.

SECURA NA MERCA TA CAUSA HOPI DANJO

NEW YORK, 28 okt. — E secura insesante na Merca a causa campesinonan un danjo di millones di dollar. Na hopi luga tabatin candela den mondi, y tin amenaza pa provicion di awa di algun ciudad grandi.

Un ventaha di e weer caluroso aki ta, cu por hanja atrobe un cantidad grandi fresa y frambuesa. Rosanan ta flora y hortensianan ta hanja conopi nobo. New York tabatin ayera un temperatura di 79 grado Fahrenheid.

STREYA CORA TOCANTE „BIG LIFT"

MOSCU, 28 okt. — E corant Ruso pa forzanan di guerra „Streya Cora", a yama e ehercicio Mericano „Big Lift", un demostracion di e forza militar di Pentagon, pa reforza nan prestigio cu a cai.

Nan no a tene e ehercicio solamente pa Finesnan militar, pero tambe pa finesnan politico segun e corant, cu e agencia Ruso di prensa „Tass" a ripiti. Pa salba e prestigio cu a cai y pa demostra disposicion di paisnan di NAVO pa mas cooperacion cu e personanan vengativo na Bonn Pentagon a busca refugio den un demostracion di forza militar, segun Streya Corra.

Secuestracion fracasa di princesa Hapones

TOKO, 28 okt. — Polis di Tokio a aresta tres homber, cu tabatin idea di secuestra princesa Soega e jiu muhe di mas chiqui di emperador Hirohito di Hapon. E tres hombernan aki, kier a exigi pa princesa di 24 anja cu ta casa cu un empleado di banco y ta actualmente senjora Takako Sjimazoe, un rescate di un cuart millon florin. Nan a detene e hombernan aki den cercania di cas di e ex princesa.

Na Hulanda ya caba otonjo a cuminsa. Tur caminda e palunan ta perde nan blaadji. E blaadjinan aki sinembargo por ofrece e hubentud hopi placer ainda, manera e escena aki ta indica. Riba e portret aki tin cuater mucha. Cual di nos lectornan por hanja esun di cuater?



CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Lo tin algun hende einan.
2. Bunita lugar, esun di bo. A bai bon cu mi te awor.
3. Bo kier pa mi mustra bo tur?
Nos lo bai come prome.... Laga nos bai! Cu gusto nos lo bai mira tur e rancho.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Tabatin masha hopi redu durante wega di bridge. Kiko mas por tin.
2. Ora un hende ta papia riba su mes, e ta fastidiabo.
3. Si e papia di otro hende, e ta haci redu.
3. Pakiko nan no ta keda ke u?



ELMAR a inaugura cancha di tennis y volley

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba por bisa cu e tin dos cancha mas di tennis y uno di volley awor. Diasabra atardi riba terenonan di e Centrale di Elmar na Balasbi a keda inaugura e canchanan di tennis y volleyball cu e compania electrico aki, a construi pa su empleadonan.

Tabatin un corto ceremonia di entregamento di e canchanan na e empleadonan door di e director di e compania, Ir. F. Looman. Esaki a entrega e yabi di e porta na Cesar Kip kende den nomber di e empleadonan a ricibi e copa y a tene un discurso den cual el a gradici e direccion di Elmar pa e bunita gesto di construi e canchanan aki. Luego Kip a suplica senjora Looman habri e porta cu e yabi, loke simbolicamente a nifica e inauguracion di e canchanan.

E partido deportivo di e programa a sigui luego cu encuentronan di tennis entre empleadonan di Elmar y di OGEM for di Corsow. Den e promer Looman y Da Costa di Aruba a derrota e team di Boot y Peters for di Corsow den dos set cu a caba ambos 6 pa 3.

Den e unico partido di singles Van den Brug di OGEM a sufri un rapido derrota na man di Bruijn di Elmar. Tambe e encuentro aki a keda dicidi den dos sets cu e mes score, esta 6-0.

E unico encuentro mixto tabata entre e teamnan di Geurtse-senjora Bruijn pa Elmar y Van Rossem y senjora pa OGEM. Aki e tennis'anan di Aruba a gana 6—4 y 6—1.

E cuarto triunfo pa Elmar a worde obteni door di e team Soeterbroek-Eddy Themen ariba e team di Van Rossem-Van Bezemer. Aki tambe e match a termina den un ritmo rapido 6—0, 6—0.

E superioridad di e tennistanan di Elmar a worde completa cu e quinto y ultimo triunfo di e team di Cesar Kip-W. De Graaf.

Tur e cinco weganan di tennis pues a worde gana door di Elmar.

Un partido di volleyball a worde hunga entre un sexto di e empleadonan di Elmar staciona na Oranjestad contra di uno forma door di empleadonan di Centrale y San Nicolas. E team ultimo menciona a resulta vencedor den dos game 15 pa 11 y 16 pa 13.

TRIUNFO PA NOVATOS Y ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelmina-stadion Los Novatos a obtene un triunfo cu anotacion di 9 pa 7 riba e novena di Elmar den otro partido di e campeonato di softball.

Los novatos a conecta 14 hit y a comete dos error. Elmar a conecta 9 hit y comete 4 error. Pitcher ganador tabata F. Maduro y Perdedor C. Kip.

Ramon Korssen di Novatos a conecta cuatro hit den cuatro turno. E unico homerun di e partido a worde conecta door di M. Vos di Elmar den e cuatro inning.

Den e segundo partido Aruba Jrs a logra cambia loke tabata parse un derrota pa nan te den di sexto inning, den un resonante triunfo. Nan a bai den e sexto inning perdiendo contra di Plymouth cu score di 6 pa 2, pero den e inning ey nan a logra pisa home legalmente 13 biaha pa cambia e partido completamente y bira finalmente triunfador 15 pa 6. Den e inning ey tabatin e unico homerun di e wega produci door di Henry Burleson di Aruba Jrs.

Un total di 11 hit Aruba Jrs a conecta den su sexto trunfo aki y nan a pifia 6 biaha. Plymouth a conecla 12 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata V. Albus perdiendo P. Geerman pa Plymouth. Den e sexto Geerman a worde releva pa Ergilio Martinus.

Cumpleanjos

Diahuebs dia 24 di october a cumpli un anja mas di feliz existencia senjorita Rafaela Bikker. E a ricibi felicitacion di parti di su mama Rufina, tata Felipe Bikker, tambe di su rumannan, Cobito, Alfonso, Ina, Maria y Martina, di su tanta y omonan, prima y primonan, su madrinanan, y padrino, wela Nicolasita Croes y demas famia Bikker y Krozendijk.

— x —

Diabierne dia 25 october a viaba pa Corsow senjor y senjora Bruno y Nene, huntu cu e simpatica senjorita Ina Bikker y Rita. Nan prima Olga Krozendijk ta spera cu nan a yega bon y cu nan lo tin un estadia feliz ayanan.

— x —

A cumpli un anja mas di feliz existencia e bobencito Dionisio Rudolf Wouters, dia 25 di october. El a ricibi felicitacion di su tata Dionisio, mama Faustina, rumannan Ivonne, Marjorie y di Marco, tambe di su welanan, welonan, tanta y omonan, di su primanan y primonan, tambe di su padrino Juan Rasmijn y madrina Seferina Rasmijn y di demas famia Wouters y Yarzagaray.

— x —

Dia 25 di october a cumpli 5 anja di feliz bida matrimonial senjor Amador Eustaquio Giel y senojra Maria Magdalena Giel. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, rumannan, especialmente di nan dos yiunan Stella Marcia Giel y Astrid Myrna Giel, tambe di demas famia Giel, Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

— x —

A celebra un anja mas di feliz bida senjor Nicolaas Dario Berg, dia 25 di october. El a ricibi hopi felicitacion di parti di su esposa Elisabeth, yiunan Carmen, Dominico, Catarina, Odulio, mama Ulpiana, rumannan, 2 nietonan, Joselito y Chomi, swanan y cunjanan. Tambe di su suegro Emilio v.d. Linden, comer Carmen Dirksz, Pangracia Eas y di demas famia Berg, V.d. Linden, Ras y especialmente di famia Colmenares na Caracas, su ihanan Roberto Dirksz y Graciela Roga.

— x —

Diasabra dia 26 di october a recorda 6 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Angel Marciano Fingal y senjora Bertha Fingal. Felicitacion ta bini di parti di nan yiu Juan de Dios Fingal y di tur famia.

— x —

Hopi felicitacion a bai diasabra dia 26 di october pa senjor Jan y senjora Alsida Werleman, kendenan ta recorda 12 anja pasa cu nan a drenta felis bida matrimonial. Felicitacion ta bini di nan yiunan Benito, Lucita, Vicente, Siria, Angel, Mai, Lucia, Anna y Tina, tambe di nan 4 nietanan, prima y primonan, comper y comernan, di nan suegro Pedro Geerman, Suegranan Justina y Romana Werleman y di demas famia Werleman, Geerman y Ras.

— x —

Diadomingo dia 27 di october tabata di fiesta senjor Rafael Arcangel Willems, pa motibu cu el a cumpli 13 anja. El a ricibi hopi felicitacion di parti di su tata John, mama Margarita, su rumannan Lucia, Ruben, Miguel, Roberto, Wilfrido y Franklin Williams, su welo Jacinto Geerman, su dos welanan Modesta y Petra, su padrino Beto Werleman, madrina Marianita Werleman, padrino Mario Kranssen, tantanan Calista y Pengracia Geerman, tantanan Catrien Tromp, Paulina Briceña y di tur su amigonan di St. Antoniusschool di Savaneta.

— x —

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjor Johan y senjora Margarita Willems, kende ta recorda cu nan a cumpli 15 anja di feliz bida matrimonial. Nan ta ricibi hopi felicitacion di parti di nan yiunan Rafael, Lusia, Ruben, Miguel, Roberto, Wilfrido y Franklin Willems, tambe di nan mamanan, nan dos ibanan, Mario Tromp y Luisa Koolman, pa parti di Calista Geerman, tur su amiganan y amigonan di Lago Hospital y di demas famia Willems-Geerman y Tromp y Maduro-Kock y Bareño.

— x —

Awe ta di fiesta e graciosa chikita Swinda Carolina Romero, kende a cumpli 1 anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su papa stima, Crispin Romero y di su mama Servasia Romero, tambe di su padrino y madrina, welo y welanan y di demas famia Romero y Boekhoudt.

— x —

Diasabra 16 di october a cumpli anja senjora Evanista Tromp, felicitacion ta bini di su esposo y yiunan, Felix, Nuni, Alex, su mama y tata, tur su rumannan, su wela y suegro Alberto Tromp, tur su swanan, comer y compernan y di famia Curiel na Corsow, famia Tromp na Puerto Colombia y di demas famia.

Arubaanse Courant tambe ta agrega su felicitacionnan na tur esnan cu ta recordando nan fecha natal.

AGENDA

CINE

Dialuna 28 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
AURORA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 18.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haïti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 28 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antilianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matulino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 28 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 28 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 12 november 1963 om 11 u. v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de:

BOUW VAN EEN LOGEGEBOUW TE POS CHIKITO
volgens bestek no. 12 dj. 1963 D.O.W.

Bestek en tekeningen zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 15.—.

Restitutie f. 10.— uitsluitend op de dag van aanbesteding.

DIANA E HUERFANA

— 32 —

—Kiko mama por a bisa? Alejandro a puntra su mes hopi biaha. E tin un mal nomber e Diana aki, pero esaki no ta funda. Nan ta haci hopi redu, y hendenan ta gusta papia malu di otro. Mi no ta kere cu e ta malu, maske kiko nan ta bisa.

De bez en cuando, ora e tabatin algu pa haci den stad e tabata corre den e caja caminda Diana tabata biba. E no a mire mas.

Y toch cada biaha e tabata bai atrobe.

—Nos hefe ta masha nervioso atrobe awe, zuster Anna tabata bisa su colega. Mi lo kier a sa si ta mudo el a bira. For di dos dia caba e no ta bisa nada.

—E tin mal di amor, zuster Veronica a declara misterioso. Bo no a mira cu e no ta bisti reenchi mas? E tabata compromete cu un yiu di un conde.

El a bai pa su oficina, zuster Anna a bai serca dje.

—Tin un hende cu kier papia cu bo, dokter, conde.... Mi a hibe pa bo oficina.

—Masha danki. Barbara su tata? Alejandro a puntra su mes. Pero ora el a drenta el a hanja Kobino. El a duna Alejandro man.

—Dispensa mi dokter, mi ta spera cu mi no ta stroba bo.

Alejandro a sacudi su cabez cu no.

—Ta poco doloroso, loke mi kier a bisa bo. Quizas.... e ta sorprende bo. Ami.... ta stima Barbara.

Alejandro a hisa su cara.

—Mi sa cu bo ta considera bo mes como comprometido di Barbara. Barbara a puntra mi pa papia cu bo. E ta hanje desagradabel, mi por comprende. E ta stima mi tambe. E homber a hisa su cara cu orgullo.

—Mi ta comprende. Alejandro a baha su cabez. Barbara tabata hopi mas inteligente cu el a pensa.

—Mi lo kier a pidi bo, pa duna Barbara su libertad. Mi sa cu lo cai bo duro, pero.... tur hende por haci un kibocacion. Barbara a confesa mi, cu semper el a stima ami so. Cu bo.... tabata un capricho, aunke cu mi no ta gusta bisa esey. E kier a purba su poder.

Conde Kobino a busca cu su dedenan den su sacu, su cara corra di exitacion.

—Aki e reenchi ta. Mi mester entrega bo bek.

Mi mester opone e dokter a pensa. E no a merece cu mi haci'e ridiculo, door di aproba muchu liber. El a hunga e comedia pa algun minuut y, porfin a acepta e reenchi.

Cincu minuut despues Werner Kobino a sali atrobe, un homber feliz. Un carga pisa a kita for di lomba di Alejandro. E preocupacion tocante Diana a keda. E mester a jude, si e kier of no. E lo bai den stad otro majan, el a dicidi. Si mi buske anochi, seguramente mi lo hanje na cas.

— x —

Condesa Gina tabata convenci cu su esposo lo hanja un manera pa protege Diana contra prison. Cu su nervionan bao di un tension teribel, asina e tabata sinta den sala wardando e telefoon di dje. Cada ruido tabata spante. Pero el a warda en vano. Pa e dama sentimental tabata un tormento pa sinta aja sin haci nada mientras cu e criatura cu e tabata stima asina hopi, tabata corre gran peliger.

—Mi ta bai oficina di mi esposo, el a bisa e sirvienta. El a jama un taxi y a duna e chofer e adres. Cada minuut tabata valioso. El a subi e lift bai ariba y a habri e porta di su oficina.

—Bo esposo ta den su oficina, e secretaria a declara carinjosamente. Mi mester bise cu bo ta aki, senjora?

—No masha danki no tin mester. Di e sala grandi mester a pasa den un kamber chikitu caminda nan tabata warda papelnan importante. Djey bo por a yega directamente den e oficina priva di Leo. E condesa a bai pa e porta y de repente el a keda para.

E voz ey e tabata conoce! Tabata Geerken cu tabata papia. Un suspiro di alivio a scapa su garganta. Leo tabata papia cune caba anto, e lo logra sigur pa detene e homber aki pa no duna cuenta na polis.

—No, mi no ta paga mas! Leo a bisa duru. Condesa Gina a cruza su dedenan den un oracion. Desde lunanan bo ta kita placa for di mi. Bo ta kere quizas, cu ta un baca mi ta, cu bo por saka lechi numa.

—Quizas bo esposa ta dispuesto pa apoya mi financieramente si mi bise cu e mucha aki ta biba ainda. Bo mester ta contentu cu mi no a mata e baby e tempu aja, manera bo tabata kier. Nan no por papia tocante Diana toch, e condesa tabata pensa spanta.

—Mi tabata kier cu bo a haci loke mi a bisa bo! Leo a grita. Lo tabata mehor. Awor e yiu di mi casa di repente a sali atrobe.

Pero mi a percura pa bo deshaci di dje, condesa Gina a tende Geerken contesta. Y bo por bisa kiko bo kier pero e acto di nacementu aki ta un falsificacion bunita.

—Si, pero ta falta e inscripcion den registro civil. Mester bini un hende riba e idea pa bai busca aja, anto henter e storia ta sali na cla.

Tabata e voz di Leo y toch e condesa no por a kere cu tabata e homber cu kende e tabata casa pa mas cu binti anja.

—Cuantu bo kier e biaha aki anto?

—Diez mil. Y mi ta hura bo conde, cu mi lo no molestia bo nunca mas.

—Esey tur ladron ta bisa. Pero tene cuidao Geerken, sino ta bira fatal pa bo un dia.

—Mi a tuma mi precaucion, den mi cas tin un carta den cual mi a scirbi extensamente kiko mi a haci riba bo ordu. Hasta e historia sublime cu e pulsera, cu mi esposa a pone den sacu di Diana, mi a scirbi. Bo ta mira cu mi no ta estupido, conde. Paga awor.

DICK TRACY

1. Un persona gordo cabei cortico, cargando un caha di violin, ta baha for di un taxi, dilanti di e entrada di city park y.
2. Ta pasa lentamente banda di e haulnan di e macaco y elefante.
3. E ta yega na e park, bolbe drij waak rond, y prepara pa actua.
4. Mi kier ta na e parke, ora Jimmy-the-Juice ta tira e raña.

Kende abo ta bai tira omo Punky?



RIP KIRBY

1. Parse cu bo banda misterioso a disparse Rip, bo wier pa nos pone un alarma via Teletipo?
No dankí, teniente, mi ta kere cu nan a sali for di e pais.
2. Ademas di esey, hopi polis lo nenga di kere esey.
3. Kende nan ta?
Pirata.





E situacion di sueidonan na Hulanda, cu hopi biaha caba tabata causa di conflictonan di trabao, tambe ta tene e organisacionnan di union ocupa. Durante congreso y reunionnan semper tin oradornan cu ta tene discursonan extenso tocante e tema aki. Riba e portret aki un reunion di Christelijk Nationaal Vakverbond, e union Protestant na Hulanda, caminda tambe e kestion di sueidonan a worde papia pa un publico masha interesa.

Emocionante triunfo di Volleystars Red riba Puerto Rico diasabra anochi

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo actuacion di e equipo femenino di volleyball Puertorikenjo na nos isla, hunga diasabra anochi riba cancha na Brazil, a resulta esun mas emocionante di e serie di tres. E campeonnan local Volley Stars Red a mustra nan calidad derrotando e visitantenan den cinco game. E partido a bai su conteo completo di cinco game.

Puerto Rico a gana e promer game 15 pa 7 tumando un ventaha grandi for di tempran. E equipo local un poco menos nervioso y cu renovada confianza ta gana e segundo game 15 pa 4, loke a empareha e partido na un game pa banda.

E tercer game tambe ta worde gana door di Volley Stars Red, e biaha aki cu anotacion di 15 pa 7.

E emocion ta aumenta enormemente den cuarto game cu ta bai hopi pareuw na principio y cu finalmente ta keda dicidi na fabor di e visitantenan cu score di 15 na 10.

Cu esaki e wega a empata otro biaba aki na dos game, loke a forza un game mas pa dicidi ta cual lo ta e ganador.

Hopi emocionante e ultimo y decisivo game a resulta, pero e hoben hungadornan di Volley Stars Red a mustra bon control di bala planeando nan atake cu certera y siguranza. Especialmente e rumannan Bislick y Rosa van der Linden a haci diferente bunita hugada den e game decisivo.

Na 15—8 e game a keda dicidi den fabor di e localnan, cu cual game nan a obtene tambe e triunfo 3 game pa 2.

E equipo di Volley Stars Red, cu a consisti di Linda Wouters, L. Bislick, Rosa van der Linden, W. van Loon, A. Angela y R. Bislick, a hunga cu masha hopi entusiasmo. Tanto den ofensa como den defensa nan a traha duro y realmente a merece e bunita triunfo obteni.

Cu e merecido triunfo aki ademas Volley Stars Red a completa e triunfo pa Aruba den e serie amistoso e interesante aki cu e damanan di Puerto Rico.

E equipo di Puerto Rico tabata forma door di Magaly Borras, Cuchi Soto, Gladys Colon, Betsy Figuero, Millie Vazquez y Carol Wigley.

Cu e emocionante encuentro aki a yega un fin na e serie contra di Puerto Rico, cual serie indudablemente tabata un exito pa e hungadornan local y tabata un serie importante pa nos volleyball. For di e encuentronan aki por sali util y bon contacto cu en lo futuro lo por resulta di hopi importancia tanto pa nos volley como pa otro deportenan.

Apesar cu nan ta bai back cu un triunfo y dos derrota, nos ta sigur cu e portorikenjanan ta bai cu masha bon impresion di nos isla y cu, manera nan a expresa, nan ta spera di regresa pronto.

Despues di e partido door di e president di Aruba Volleyball Association un copa a worde dona na e equipo visitante como un recuerdo di e serie.

Rapid II 2 FLASH 0

Promer cu e encuentro femenino internacional a worde hunga un partido masculino clase A entre e teamnan di Rapid II y Flash. Cu un convincente y facil triunfo Rapid II a continua cu nan racha di triunfo den e actual campeonato local. Nan ta invicto te ainda y ta ocupando e promer puesto continuamente.

E promer game nan a gana 15 pa 4 y e segundo 15 pa 1. Cifranan cu ta mustra claramente e superioridad di Rapid II.

Cu ta training serio y cu amor ta hiba un team adilanti ta loke e hoben muchanan di Rapid II ta demostrando.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra anochi den Wilhelminastadion e campeonato escolar di futbol a continua. A enfrenta otro e dos equiponan di clase A, La Salle y ATS. Esaki a resulta un encuentro interesante cu a keda empata na un gol pa banda.

Majan anochi den Stadion e campeonato escolar ta continua cu un partido clase B. Lo enfrenta otro Abraham de Veer School y La Salle.

SOCIALISTANAN FRANCES NA MOSCU

MOSCU, 28 okt. — Atayera un delegacion di e partido socialista Frances bao di direccion di Guy Mollet a yega Moscu. Nan ta supone cu e Francesnan tin idea di haci entrecambio di idea cu e lidernan Ruso di partido tocante kestionnan internacional, desarollo di relacionnan entre Este y Oeste y posibilidad di cooperacion entre socialista y comunistanan.

CAMBIO DEN RESOLUCION DI A.S.U.!!

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa den su reunion mensual directiva di ASU a trata un carta ricibi di e mediadonan deportivo Ricardo Elhage y Frans Figaroa, den cual esakinan ta haci e suplica pa directiva di ASU propone un cambio na reunion general den e texto di e Resolucion di ASU. E cambio proponi ta pa e Resolucion no ta aplicable pa e ramonan di deporte den cual e bondnan di Aruba y Corsow a yega na un entendimiento tocante e statutonan.

Directiva di ASU ke mustra un biaha mas su buena baluntad pa duna cooperacion cu talvez por yega na un solucion di e conflicto deportivo y a dicidi di yama un reunion general extraordinario. E reunion aki lo worde teni riba diabierne dia 15 di november den sala di Wilhelminastadion y lo tin como unico punto di agenda tratamento di e proposicion haci door di e mediadornan deportivo.

E texto di e Resolucion di ASU a worde aproba door di un Reunion General y ta un reunion general so lo por trese cambio den dje atrobe. Awor e bondnan afilia na ASU lo tin di bai expresa nan mes den e reunion general extraordinario di dia 15 di november tocante di e idea di no aplica e Resolucion pa e ramonan di deporte cu logra un entendimiento tocante e statutonan pa formacion di un federacion antillano pa nan ramo di deporte.

Manera nos a yega di menciona caba, na momento di trese e resolucion den vigor atrobe, e bondnan a mustra un union pa trata di forza un reorganizacion total pa tur ramo di deporte y pa evita loke ya a yega di pasa, esta cu ta worde traha un federacion so y e otro ramonan di deporte ta worde lubida.

CONGRESO DI NENNI SOCIALISTANAN

ROMA, 28 oct. — A cuminza na Roma un congreso di 5 dia dje partido socialista di Peitro Nenni di 72 anja.

E punto mas importante dje deliberacion ta cu si e democraatnan Christian lo enprende un gobierno di coalicion. Na cuminzamentu di november e gobierno Christian democraat di Giovani Leone ta retira. Nenni mes ta partidario di un tal coalicion. E ta hanja esaki necesario den interes dje pais. Nenni a bisa den un discurso pa 600 delegado cu pa cambia situacion economico dje pais tin mester di un gobierno stabiel.

Ne reunion di partido den henter e pais, a resulta, cu Nenni, por conta, cu apoyo di 57 porciento dje miembronan di partido y e ala izquierda bao di Tullio vecchetti riba 38 porciento. Vecchetti ta contra union cu democraatnan christian. E kier regresa den e coalicion di socialistanan y comunistanan cu tabatin prome cu guerra.

LAPONESNAN TA HANJA COMPENSACION

KIRUNA, 28 oct. — E organizacion Europeo pa investigacion espacial tin idea pa duna e Laponesnan den becindario di Kiruna Laponia Sueco 100 kroon pa cada lanzamentu di un raket den e luga aki, como compensacion pa danio causa eventualmente na nan rebanjo di Reno (rendier).

Cu esaki e organizacion kier finaliza e discusionnan etemo cu e nomadanan.

E placa di compensacion dje lanzamentu nan probablemente 50 pa luna, lo worde pone den un fondo special. Tambe nan lo construi 21 luga di sconde pa Laponan., caminda nan por retira na lanzamentu di raket. Tambe nan lo hanja radio transistor pa capta avisonan di venidero lanzamentu. Ta biba den teritorio relaciona mas di doscien Lapones, cu tin un como 30.000 reno.

CONFERENCIA UNION WEST EUROPEO A TERMINA

DEN HAAG, 28 okt. — E comunicado oficial saca na fin di e conferencia di paisnan di e union West Europeo, a declara, cu e conferencia a duna e siete gobiernonan oportunidad pa estudia problemanan internacional.

Deliberacion tocante kestionnan politico (relacionnan entre este y oeste, relacionnan di Europa cu Latino America y situacion den Mediano Oriente y Sur Oeste di Asia). A duna ocasion pa un intercambio extenso y masha util di idea. E di dos dia dje conferencia tabata dedica na estudio di problemanan economico, segun e cumunicado. Akinan nan a papia tocante deliberacionnan di tarifa, cu lo cuminza na verano y di cual interes ta acentua pa economia Europeo, despues tocante conferencia di Nacionnan Uni tocante comercio y desarollo, relacionnan entre Gran Britania y EEG y por ultimo tocante actividad di asociacion Europeo di comercio liber, y problemanan agraria. Varios miembro dje comision di EEG a participa ne deliberacion aki.

Final dje conferencia ministerial dje Union West Europeo, cu nan a alcanza maximo di loke tabata posibel, e homber Hulandes di gobierno, cu ta president dje conferencia di dos dia, a bisa cu nan no a papia tocante banalidad.

Pero riba punto di problemanan cu ta irevista, specialmente ora cu nan tabata trata temanan economico. E comunicado saca na fin dje reunion, tabata segun minister Luns, un compromis yen di suelter.

Ministernan a dicidi pa reuni fin di januari na Londen e biaha aki, e biaha aki bao di direccion dje minister Britanico di exterior Butler.

Gobierno Ruso ta sigui opone Hudionan na Rusia

NEW YORK, 28 oct. — Apesar dje contradicion di gobierno Ruso, e lucha contra agrupacionnan religioso principalmente contra hudionan na Rusia ta continua. Asina e segundo minister Mericano pa asuntunan politico Harriman, a declara den un discurso pe congreso Mericano hudio, cu a duncle e anja aki e premio Stephen Wise, como muestra di aprecio pa su defensa di libertadnan humano. E tempo di sosiego despues di morto di Stalin tabata cortico, segun minister Mericano cu a declara, cu foi e tempu ei, nan tabata presiona e hudionan poco poco pero sigur, caminda e sinagoganan mester worde sera un tras di otro. E hudionan ta hanja na Rusia riba nan karchi di identidad e indicacion, „hudio", maske nan renuncia nan religion. Entre e 175 miembronan dje comite central dje partido comunista tin solamente un di sanger hudio, y e cuadro militar ta mustra segun Harriman e mesun aspecto. Harriman a bisa cu na su bishitanan na Rusia el a papia cu prome minister Chroetsjef tocante e kestion aki, pero esaki a bisa cu su gobierno no ta ehecuta ningun politica anti-religion.

MISION DI NACIONNAN UNI NA SUR VIETNAM

SAIGON, 28 okt. — Gobierno di Sur Vietnam a stroba un mision di Nacionnan Uni cu ta conta siete miembro, cu ta haciendo un investigacion na e luga aki, pa bishita un pagoda na Saigon, cu tabata un di e asientonan di mas importante di e campania Boeddhista contra gobierno. Nan no a duna ningun rason. Actualmente e pagoda ta e cuartel general di e comité di union forma ultimamente. Gobierno Sur Vietnames a lanta e asosacion aki pa reorganisa Boedhismo Vietnames.

Mas caso di suicidio di monge Boedhista na Sur Vietnam

SAIGON, 28 oct. — E monge budista di 42 anja a kima su mes awe mainta dilanti catedral catolico na Saigon mientras cientos di persona tabata para mira.

Esaki te di she'e caso di suicidio den e campanja budista contra gobierno Survietnames. E ta cai huntu cu e bishita di un grupo di Nacionnan Uni di shete miembro na Sur Vietnam. E budista aki tin relacion cu e protestanan budista contra persecucion di budistanan door di gobierno catolico di president Ngo Dinh Diem.

CHROESJTSJEF NA PALABRA

MOSCU, 28 oct. — Ayera prome minister Chroetsjef a bisa na un conferencia di prensa na Moscu, cu nan no mester sobrecalcula significacion dje acuerdo nuclear parcial. E prohibicion no tin sikiera influencia riba carrera di armamentu.

Union Sovietica no tin idea di haci competencia cu Merca pa conquista di luna. Actualmente Rusia no tin ningun plan pa un vuelo pa luna, maske e problema aki tin hopi atencion. E prome minister Ruso a papia pa esnan cu a participa na un congreso internacional di periodistanan. Te awe numa prensa Ruso a anuncia e conferencia di prensa.

Tocante kestion ideologico cu China, Chroetsjef a bisa, cu mester yega un fin ne kestionnan. Tempu lo sinja cu cada punto di hista ta bon. E kestion tabata mainshi riba molina di enemigonan di comunismo. E prome minister no por a bisa, si Union Sovietica lo importa mainshi foi Merca. Si Merca pone condicionnan cu no ta aceptable pa nos lo no cumpra.

E provicion di nutricion na Rusia tabata net suficiente, pero si nan no cumpra den stranheria nan lo mester bende cu medidanan di distribucion. Union Sovietica a duna pueblo productonan cu un balor igual di nutricion pero di menos calidad cu pan.

Chroetsjef ta hanja e kestion Aleman esun di mas importante actualmente y yabi di destension. E.o. el a yama Alemania Occidental un gran campo militar.



Segun tradicion despues di guerra na Hulanda tambe e anja aki a tuma lugar e desfile dilanti di e „dodencel" den prison di Scheveningen, caminda centenares di Hulandes a keda presu durante e ocupacion Aleman cu tabata condena pa morto. Aki nos ta mira e minister di Husticia di Hulanda mr. Y. Scholten dilanti e cel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta lanta bo emocionnan, sea diplomatico y no worry muchu loke otronan ta bisa. Door di negligencia bo por perde algu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di luna ta trese bo den centro di atencion. Bo por tuma direccion basta bo no usa metodonan dictatorial.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Influencianan di planeta ta duna bo energia pa vence dificultadnan riba tur tereno. Haci bon uso di esey.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan ta trese hopi animo pa bida social y recepcion di bishitanan. Conocirnan nobo por resulta masha interesante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Constlacion di planetanan por mustra bo necesidad pa mehora bo ambiente di cas. Sea atento cu hendenan cu bo ta aprecia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencianan ta juda pa otronan tuma decisionnan. Spera kiko nan lo haci y adapta bo strategia na nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspecto di luna ta indica e necesidad pa separa emocion for di negoshi. No laga bo sentimentunan perhudica bo posicion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Influencianan di planeta ta pone acento riba asuntunan di bo partner den matrimonio. Su consejo por ta util.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di luna ta dirigi bo atencion riba bo trabao y asuntunan personal. Concentra riba nan y laga otro cos para un banda.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan lo hala bo atencion riba necesidadnan di sernan queri. Haci algu pa nan, lo no duel bo despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe aspectonan ta hala bo atencion riba asuntunan di bo famia y desarollonan di negoshi. Den atardi ta mehor tempu pa esey.

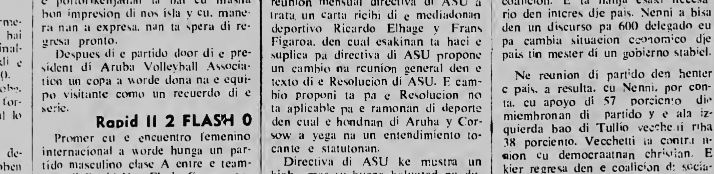
PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspecto di luna ta anima diferencia di opinion cu no mester forma pleitu. No dicidi muchu liber den asuntunan vital.

ACTIVIDAD DI RAKET NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 28 oct. — Sur Africa lo lanta den sercania di Pretoria un instalacion pa investigacion di Raket pa desarollonan di un raket aerea conductor.

Segundo president dje consejo Surafricano pa ciencia y investigacion industrial, profesor Le Roux, a participa, cu Sur Africa, door di sucesonan na Africa ta obliga pa dirigi su mes riba terreno di raketnan. Banda dje instalacion menciona na algun caminda den e pais nan lo construi un tereno pa lanza raketnan.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- eu Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIAMARS 29 DI OKTOBER 1963 No. 4779

ANOCHI PA GRADUADONAN-STUDIANTENAN Y MAJORNAN NA N. W. I. W. A.

SAN NICOLAS, 29 okt. — Diadomingo atardi a tuma lugar na e club di Netherlands Windward Islands Welfare Association den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas e atardi di informacion duno po e graduadonan di Islanan Ariba na nan paisanonan cu ainda ta studiando of cu tin intencian di bai studia y tambe na e majornan. Esaki a bira un onochi den cual diferente persona representondo un cierta ramo di profesion pa cual el a gradua, a duna un informacion kiko tin di worde haci pa logra gradua pa tal profesion.

E presidente actual di e club senjor J. W. Thompson cu palabranan claro a splica e doel di e programa. E motibu, segun e president pakiko e diferente Isla Ribenjonan cu a gradua a worde introduci na nan compatriotanan ta pa e graduadonan y e otro Isla Ribenjonan na Aruba sinja conoce y compronde otro mihor. Tambe nan a worde presenta na nan compatriotanan pa stimula y encurasha interes pa studia den e hubentud di Islanan Ariba y pa duna nan conseho e informacion den e escohemen o di nan profesion. Segun senjor Thompson a sigui splica den su discurso di inauguracion e atardi tabata tambe cu un doel social y cultural. pa trese un union entre esnan cu a gradua pa un of otro profesion y esnan sin titulo of profesion, na un manera social y cultural. pa asina esunnan gradua por duna informacion pertinente tocante di nan ramonan door di por ehemplo lectura y programanan special.

Despues di palabranan di e presidente di e club di Isla 'Ribenjonan e maestro di ceremonia senjor J. F. York a tuma lugar tras di microfoon pa introduci diferente di e Isla 'Ribenjonan gradua cu na e momento tabata sinta den sala. Mentando nomber y profesion. senjor York ta suplica e persona pa lamta para pa asina publico mira di kende se trata.

Tambe a worde introduci na e publico senjor D. Mathew. miembro di Staten kende tambe tabata presente.

Despues cu e „parada" aki di graduadonan di Islanan Ariba a termina. senjor York a introduci Dr. Colin Brown, conocido maestro director di Aruba Commercial School na San Nicolas, kende cu un discurso interesante y claro. a splica e presentenan cu cada persona den su bida tin di tuma decisionnan. Decisionnan pa futuro manera senjor Brown a splica, mester ta basa ariba paz di mente. confianza y persistencia.

Graduadonan

E siguiente persona di e atardi cu a papia tabata senjor M. Dupersoy. ingeniero, kende a duna un splicacion amplio kiko ta necesario y kiko tin di worde haci pa logra finaliza e estudio y gradua como ingeniero. Asina a duna informacion den nan ramo senjoritanan T. Gibbs. (partera). Vera Euson y Van Heyningen (enfermeranan). Terminando asina e promer parti di e programa di informacion na e futuro estudiantenan y majornan Isla 'Ribenjo. A sigui un intermedio cortico, durante cual e presentenan por a tuma un refresco. Despues di intermedio senjor C. Baly (maestro di school), R. van Putten (educador Physico) y M. Hanson (journalista) a duna un splicacion kiko tin di worde haci y cual educacion ta necesario pa gradua den e profesion cual nan ta representa. Cu palabranan di gradicimento pa tur esunnan cu a coopera na e programa y tur esnan cu a asisti, senjor R. S. Nicholson. miembro di directiva di Netherlands Windward Islands Welfare Association a termina e atardi di informacion dunando como su deseo cu cada persona a sinja algo nobo of sabi awor cual decision nan tin di tuma pa futuro.

DELEGACION ANTILIANO NA VENEZUELA

ORANJESTAD. 29 okt. — Manera nos a anuncia algun dia pasa, ultimamente a sali for di Corsow pa Venezuela un delegacion Antiliano ariba e invitacion di e gobierno Venezolano. E delegacion ta worde forma pa Su Excelencia Gobernador Debrot y esposa. ministro-president di Antillas E. Jonckheer y esposa, Adjudant di Gobernador, Ltz. II O.C. J.P.G.A. Suurenbroek, senjor N. Piña-Lampe. hefe di Servicio Informativo di Gobierno na Aruba y senjor W.M. Statius Muller. Hefe di Servicio di Seguridad Interno, como secretarionan. E delegacion ta worde acompanja pa e Consul general di Venezuela na Willemstad, senjor Vicente Gamboa Marcano y su esposa. E delegacion cual a biaha ayera pa Venezuela lo keda mas o menos un siman ayanan.

HURAMENTO PRESIDENTE NOBO CORTE DI HUSTICIA

ORANJESTAD. 29 okt. — Dia 25 di Oktober ultimo e presidente nobo pa Corte di Husticia di Antillas a haci huramento na Su Excelencia Gobernador N. Debrot. Aki ta trata di Mr. W.J. M. Berger, kende ultimamente a jega cu bapor for di Hulanda. Cu e mes un bapor tabata di biaha pa Quito - Ecuador. Jhr. B.J. Elias. kende lo ta e embahador nobo di Reinado Hulandes ayanan.

C.A.P.A. TA YUDA „UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD. 29 oct. — Ayera merdia a tuma lugar na cas di senjora Dolores Arends. president di Club Artisco de Peluqueras de Aruba. e entregamento di e suma cual a worde colecta cu e show di peluqueranan diasabra anochi na Palm Beach Club. na beneficio di e organizacion caritativo ..Un Yuda Otro. E show na unda entre otro senjorita Marieta Luidens a sali reina di Club Artistico de Peluqueras de Aruba pa e anja venidero. a resulta un tremendo exito.

E presidenta di „Un Yuda Otro". senjora Luisa Oduber. por a ricibi for di man di senjora Dolores Arends. un cheque pa un suma di 201 florin cu 31 cent. pa e doelnan caritativo di ..Un Yuda Otro". Senjora Oduber kende tabata sumamente contento y satisfecho cu e yudanza aki pa e organizacion. ta spera cu mas personanan y organizacionnan lo mira y realiza cu mester di yudanza pa e menos afortunadonan di nos isla. especialmente awor cu e dianan di Pascu ta yegando. asina cu nan tambe lo tin un .. feliz Pascu".

Trafico durante week-end:

Diez choke-danjo material fl. 3000.- un morto

BALASHI, 29 okt. — Ultimo week-end a bolbe worde mustra cu trafico na Aruba ta masha ensegur. En total tabatin e week-end cu a pasa un total di 10 choke, di cual felizmente majoria tabata chokenan leve, cu no a causa danjo na personanan, cu excepcion di e caso di Diadomingo marduga na Savaneta, cual a causa bida di e hoben Emiliano Vicente Peña di 23 anja di edad.

E chokenan durante week-end a resulta en total un danjo material di como Fl. 3.000,—.

Diasabra atardi banda di dos'or tabatin un choke ariba e conocido skina di Oude Schoolstraat Middenweg na Oranjestad. Aki e autonan A-909 y A-3797, maneha respectivamente pa A.O. y A.F. a dal ariba otro. Resultado di esaki tabata cu A-909 a hanja un danjo material di 300 florin, mientras cu e pick-up A-3717 tambe a sufri un danjo pa 300 florin.

— x —

Na Brazil tambe tabatin un choke diasabra. E jeep D-272 maneha pa J.R. y e auto A-941 maneha pa A.V a dal ariba otro, causando un total di danjo material di 300 florin.

— x —

Diadomingo atardi banda di 6'or y mei tabata na Simon Antonio caminda dos auto a dal ariba otro. E biaha aki tabata A-7601 maneha pa F.V. y A-8043 maneha pa M.L. cu a causa otro danjo. Danjo total 450 florin. E chauffeur F.V. probablemente tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa corre auto

— x —

Na Pos Chiquito ariba e caminda principal a bolter un auto pa mas o menos 3'or di atardi diadomingo ultimo. Aki tabata trata di A-4888 cu M.K. tras di e volante. Resultado di e boltermento ta ƒ800.—. Afortunadamente ningun hende herida

— x —

Fuera di e accidentenan di trafico ya menciona tabatin algun otro chokenan mas cu a causa un total di danjo material di 714 florin. Asina trafico na Aruba a pasa un weekend no mucho sigur y alavez cu un morto.

Esaki awor ta forma e total di 12 morto den tempo di menos cu 10 luna. Anja 1962 a termina cu un total di 7 morto. E record di mortonan causa pa accidentenan di trafico di ultimo 10 anja na Aruba ta di anja 1957 cu 18 morto.

LECTURA INFORMATIVO DEPUTADO TROMP DEN CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS. 29 okt. — Diabierna anochi a tuma lugar den Club Bonaireano un acto cultural na unda senjor F.J. Tromp. deputado di nos isla a duna un lectura di informacion tocante ..Empleo y Desempleo na nos Isla".

Entre otro senjor Tromp a splica con antes ..Lago" tabata e unico empresa ..permanente" cu ta duna trabao na Aruba. Pero cu awor despues cu e tabata emplea 8000 persona na anja 1948 tin unicamente 3500 persona mas o menos ta traha ayanan. Hopi di esunnan cu a bai cas awor ta sin trabao y cu e problema di hende sin trabao ta bira mas grandi cu e hobennan cu ta caba school. E deputado a splica con cu diferente plannan gobierno ta busca un solucion pa e problemanan aki. Entre otro senjor Tromp a hala e punto di turismo adilanti cual segun el a informa ta un di e industrianan cu por duna trabao na hopi. Majoria di e plannan y projectonan cu tin di worde efectua ta di plan di Diez Anja. pa cual e yudanza financiero y fianza for di Hulanda ta worde spera pronto.

Despues di e lectura di senjor Tromp. e presidente di Club Bonaireano. senjor Sint Jago a duna palabra di gradicimento. Despues cu e deputado a contesta diferente pregunta di e presentenan. maestro di ceremonia sr. John Hart a termina e acto. recordando tambe e presentenan ariba e lectura a cargo di Lago, cual lo tuma lugar dia 15 di november.,

Cu e pelicula ..John Glenn den Espacio" e anochi cultural aki na Club Bonaireano a worde termina.

Matamentu a bordo di „Van Ewijck"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 okt. — E corporal di 35 anja serca Marina Real J. Lagendijk diadomingo atardi a muri abordo di hr. ms. fregata „Van Ewijck" despues cu e machinist di 19 anja Van der W. a hinké cu un cuchu di corta pan den su curazon. E victima tabata casa y tabatin dos jiu homber di diez y cincu anja. Su famia tabata na Den Helder, Hulanda.

E incidente a tuma lugar despues di merdia. Machinist Van der W. cu mas biaha caba tabatin desunion cu e corporal un biaha mas a hanja diferencia di opinion cu e corporal.

E pleitu a desarollo den un accion indiciplinario di Van der W. cual a worde rapporta pa e corporal. Van der W. a hanja streng arrest ,locual a tuma lugar den presencia di e corporal. E machinist a exita su mes asina tantu, cu e ora ey el a cohe un cuchu di corta pan y a hinka e corporal den su pechu. E victima a worde hiba urgentemente pa hospital, pero den ambulansa el a fallece nu su herida. Corporal Lagendijk tabatin un anja y mei caba na Antillas. Prome cu Pascu e lo a biaha pa Hulanda.

Machinist Van der W. a keda aresta pendiente di un investigacion na Parera. E lo mester duna cuenta dilanti un tribunal militar tocante su accion. E cadaver di e victima lo worde manda Hulanda.







MILDRED CROES



KAY LUCHOO

Diasabra anochi a tuma lugar na Palm Beach Club un exitoso show di peluquera. organisa pa Club Aritistico de Peluqueras de Aruba (C.A. P.A.) bao di gia di e presidente senjora Dolores Arends. Durante e anochi tabatin nombramento di reina di e club di peluqueras pa e anja venidero. E hurado cual nos ta mira sinta tras di mesa (potret ariba) tabata consisti di e damanan, Betty Fasola, Margie Bulock. Marie Donnafrio, Susan Hadge y Leuwis Graboys. For di e 12 candidatonan cual a participa nos ta mira aki dos di nan, esta Kay Luchoo y Mildred Croes. Entre e bellezanan aki senjorita Marieta Luidens a worde escohi como e Reina di Club Artistico de Peluqueras de Aruba pa e anja venidero. Ariba e potret nos ta mira e momento cu e ta worde corona pa deputado Alberto Falconi, kende aki ta hanja yudanza di Reina di peluqueras di anja pasa, sita. Enid Marugg. como cu e corona a trece algun dificultad. Despues cu sra. Dolores Arends a assisti cu dos gaucho, deputado Falconi por a felicita e recien corona reina Marieta Luidens. Cu e show aki Club Artistico de Peluqueras de Aruba, ta mustra di lo bai haci e show, un tradicion na nos isla (di dos anja consecutivo) cual endudablemente merece un gran aprecio.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 29 oct. — Diasabra mainta a worde avisa telefonicamente na polis cu a worde horta den un stacion di gasolin na Oranjestad. Patrouilla a constata cu un bentana tras di e edificio a worde forza door di cual e individuo of individuonan a drenta e lugar y a bai cu un suma basta grandi di placa.

Maltrato cu cuchu

Diasabra anochi banda di 8'or y mei polis mester a asisti na un bringamento di dos dama na Oranjestad. E damanan cu ta biba na e mes un cas a hanja un desunion cu otro cu a bai asina leuw cu e dama J. cual tabata bao di influencia di alcohol a dal e dama K. cu un piedra despues di a insulte. E dama K. no a gusta esaki mucho y a usa un cuchu contra di su adversario. heridando J. na su lomba. E dama J. mester a worde hiba hospital pa tratamento. Recherche ta investigando e caso.

Wowo blausa

Diadomingo merdia 1'or a bin warda di polis na San Nicolas e caballero C. cu tabatin un wowo blausa y un corta na su wowo. El a declara cu un tal K. a dale den un bar na San Nicolas. El a worde conseha pa bishita recherche.

Nanishi kibra

Diasabra atardi 6'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un bringamento den becindario di un restaurant na San Nicolas. A resulta cu dos marinero tabata golpia otro masha mahos. Aki tabata trata di C. y B. E ultimo menciona a hanja un nanishi kibra. un herida na su wowo, cabez y mannan. El a worde biba pa San Pedro Hospital caminda el a worde tuma pa observacion. E marinero C. a worde hiba su bapor despues di a worde interoga.

A bebe chlorox

Diasabra anochi un cuarto na siete a worde avisa na polis cu un dama na Brazil a bebe nada menos cu chlorox. A resulta cu e dama a bira asina desespera despues di tabatin un desunion cu su amante cu kende e ta compania cu el a dicidi di bebe chlorox. E dama a worde hiba na hospital y a worde tuma na observacion. Su situacion no ta critico.

Otro caso di hortamento

Diadomingo mainta a worde avisa na polis door di un enfermera cu durante e anochi cu e no tabata na cas. un of mas persona a drenta e cas caminda cu e ta biba y a hai cu un suma di placa. E dama a worde conseha pa bishita recherche.

A perde

Luis Angel Garcia-Corazon a duna di conoce na polis cu el a perde su pasaporte. Number no ta conoci.

— x —

Aniceto Luvio a perde un cartera color geel di cuero conteniendo 150 florin. Probablemente na Oranjestad.

A hanja

Senjora Hodge di Edisonstraat 19 a avisa na polis cu diadomingo su yiu homber chikito a hanja un cartera di diferente color conteniendo 3 papel di cinco florin. 2 florin los. 1 diez placa y algun cent mas. E cartera por worde busca serca senjora Hodge.

— x —

Senjor Van Meeteren a entrega na warda di polis na Oranjestad un cartera bruin di un dama cual el a hanja den su auto. E cartera aki ta di un dama desconoci pe cual el a duna un lift for di Aruba Caribbean Hotel pa Oranjestad.

HOBEN TA MALTRATA ANCIANA

BUENA VISTA. 29 okt. — Diadomingo atardi mas o menos cinc'or asistencia di polis a worde pidi na Buena Vista pa un caso di bringamento y maltrato..

A resulta cu e hoben G. di 21 anja di edad a maltrata un dama di 79 anja di edad. E dama M tabatin un wowo y cara bincha. mientras cu e tabata sangra pa nanishi y boca. E hoben G. tabatin un corta di como 5 centimetro ariba su frenta. Segun el a declara. e corta aki a worde causa pa un sla cu el a hanja cu un palo for di e anciana. E dama segun su declaracion no ta corda cu el a haci tal cos. Polis a hanja na e cas menciona un machete un pida hero di saka tire y un pida palo cu un haak na dje. cual ta worde usa pa hisa pisca grandi den boto. Probablemente e dama a worde maltrata cu un di e articulonan aki. E dama kende tabata seriamente herida mester a worde transporta pa hospital San Pedro caminda el a worde tuma pa observacion. E hoben G. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda di polis. caminda el a worde encarcela pa investigacion. Segun e investigacion di recherche. e hoben tabatin promer un pleito cu e ruman di e anciana. despues di cual el a bai na e cas di e dama pa baha su rabia ayanan.

President di Alemania Occidental pa Indonesia

BONN. 29 october. — President Luebke di Alemania West a sali cu su casa foi Teheran na Madras di viahe pa Djakarta. E president di Alemania Occidental a termina un bishita oficial di 5 dia na persia.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassanstraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia. y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Mi ta bin molestia Rosemarie cu un problema pa busca un bon conseho pasobra mi ta sinti mi mes desespera.

Rosemarie, mi ta un muher- casa di 38 anja i mi no tin yiu, pero un yiu muher di crianza. Actualmente e tin 16 anja. Nos tin 20 anja casa i mi casá i mi mester bisa cu mi matrimonio tabata masha feliz. Ta sosodé awor cu e yiu di crianza tin un mucho homber, kende e ta gusta i cu ta mustrele tur clase di atencion. Mi no tin nada contra cu esey, pasobra ta cosnan di su edad. Pero mi a prohibi'e di no cuminsa cu cuenta di namoramento serio i tene masha cuidao pa e no duna e mucha homber mucho libertad. Mi a pensa. Rosemarie, cu podiser ora e bira mas grandi, e conocé un otro mucha homber, cu e ta stima. Awor ta mucha e ta ainda. E prohibicion aki a pone cu mi yiu di crianza a bira manera un hende stranjo pa nos den cas. Mi esposo tambe a bis'ele mescos cu mi. Pero ta manera cu tor di e dia ey no tin felicidad mas den nos cas. E yiu ta tira palabra pa mi esposo i pa mi. E no kier comé cu nos na mesa. E ta 'ama nos hende bieuw, cu no tin conocemento di necesidadnan di un teenager. Te hasta el a bisa cu e kier bai back cerca su mama. Pa mi bisa Rosemarie bon cla, su mama ta un hende di mala bida na Corsow. Tin vez e ta sali di Corsow bai biaha i ningun hende sa su paradero. E mama no kier e yiu pa nada, mientras cu nos dos ta stima e mucha berdaderamente. Mi no sa awor kiko haci pasobra nos dos, mi esposo i ami, ta biba terribel disgusta. Rosemarie, duna mi un conseho, por favor. Bisa mi kiko mi a haci malo of kiko mi mester haci den e caso aki.

Un mama...... sin yiu.

Un mama...... sin yiu.

Mi amiga, mi ta comprendé cu bo ta sinti bo masha verdriet. Ta duele, cu despues di tanto anja largo, cu bo a cuida, percura i consagra bo mes na e yiu di crianza awor e ta duna bo un golpi duro asina. Bo mester corda mi amiga, cu hopi mama ta experimenta tratonan bestial asina cerca nan mes yiu. No ta pasobra e ta yiu di crianza e ta trata bo asina. Tin hopi mucha muher jong, cu ta trata nan mayornan sin curazon, sin respet i sin gratitud. Hopi tata i mama ta iora amargamente riba comportacion i trato di nan jiunan. Abo ta sinti esaki ćobbel pasobra e no ta bo yiu i e ta menasa cu e kier bai iarga boso. Bo no a haci nada robes, alcontrario. Bo a mustra comprension pa e „gustamento" propio di su edad, pero bo a hala su atencion pé no haci ningun bobedad i pé no kere cu ta esaki ta e amor grandi di su bida. Por ta...... i por laga di ta tambe. Ta pesey hende jong tin mayornan pa hala nan atencion.

Si e yiu ta bai scool ainda, biseie cu si su comportacion sigui asina lo bo bai papia cu e cabes di scool. Hopi vez esey sa yuda, como un stranjo por mustra un mucha riba su faltanan. su ingratitud mas bon cu mayornan mes. Papia cu e yiu ora bo ta so cumé na cas i mustrele cuanto boso ta stimele i con facil el a desprecia tur boso amor i cuido. Podiser e mucha homber ey tin un mal influencia riba dje. Precisamente como su mama tin un mal caracter, boso mester cuida e yiu aki hopi. Pa e no desgracia su curpa i pa ćespues e por casa feliz. Mucho vez yiunan asina sa hereda algo di e caracter di nan mama i esey ta haci nan hića mas dificil. Mi ta desea bo hopi forza i animo, mi amiga!

Rosemarie

Contesta na L.

Manera bo a pidi mi, mi amiga, mi no ta publica ni bo nomber ni bo carta. Mi ta kere lo bo mester ta un bunitesa masha grandi, mi amiga, si asina hopi mucha homber ta loco bo tras.... Awor tin cos cu Rosemarie no por haci pa bo, ta bo mes curazon mester bisa bo. Den e dos mucha hombernan ey ta bo mester scoge. Ta imposibel pa bo stima tur dos i claro cu ta cu un so bo por casa. Puntra bo mes den soledad di bo curazon! cual mi ta stima di berdad? Cu cua di nan dos lo mi kier ta semper huntu, den tempu di alegria i di tristeza... di salu i di enfermedad? Pensa tambe cua tin mehor caracter, mehor manera i cual ta mas fiel. Mi ta spera cu lo bo scoge esun BON.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi tambe ta bini cu un problema. Mi ta un mucha muher di 17 anja. Mi tin un namorado di 18 anja i e ta loco pa mi. E ta confia den mi. Pero mi mama no kier e. Tin awor un otro mucha homber di 24 anja, e ta bin mi cas. Ami no kier esaki. Mi no tin stimacion p'e. Pero mi mama si kier esaki. Rosemarie mi kier di bo un bon conseho. Masha danki.

Un amiga fiel.

Un amiga fiel.

Mi amiga: no ta bo mama ta bai casa sino ta ABO. Bo no por casa cu esun cu bo mama kier, sino cu esun cu abo kier. Bo ta hopi jong pa casa, pero toch for di awor bo ta cuminsa cera conoci cu un joncuman, boso por bira amigo i ćespues mira si boso dos ta stima otro asina hopi cu boso lo casa cu otro. Mi amiga, nunca no casa cu un hende cu ABO no ta stima. Despues lo bo bira masha infeliz. Casamento ta basa riba amor. P'esey bisa bo mama, cu e mucha homber di 24 anja aki maske cuanto e bin bo cas, abo no tin nada di haci cune'e. Ora e bini, sali bo bai serca un of otro amiga. Tin asina hopi matrimonio infeliz pasobra ta mama a traha e casamento! Splica bo mama, cu tur respet, cu bo no kier e mucha homber aki. I comporta bo serio.

Rosemarie

Querida Rosemarie,

Mi ta un homber di 29 anja i mi ta namora un señorita di 19. Bo ta hanja e diferencia di edad ey mucho grandi? Su mayornan ta haya esey terribel mes. Pero nos dos ta stima otro i mi tin intencion serio cunele. Duna mi bo contesta pronto den Arubaanse Courant.

Un lector di Arubaanse Courant.

Un lector di Arubaanse Courant.

Mi amigo, 10 anja di edad sigur ta un diferencia, pero si ta e homber ta 19 anja mas bieuw no ta importa taato. (Si tabata e mucha si lo mi a hanja e diferencia mucho grandi). Si boso dos ta stima otro, trata di convencé e mayornan cu tin masha hopi matrimonio feliz...... den cual e homber ta 10 of 12 anja mas bieuw. Mi ta desea boso felicidad!

Rosemarie.

MAC.MILLAN A SALI FOR DI HOSPITAL

LONDEN. 29 oct. — Ex-prome minister MacMillan, cu den e prome dianan di october tabata na hospital pa un operacion, y a baha dia 18 di october como minister president a sali ayera foi hospital Su casa tabata tras di stuur dje auto cu cua pareha MacMillan a sali pa hotel Claridge, caminda nan lo keda durante algun dia.

E MORTO DI ENRICO MATTEI

ROMA, 29 october. — Italo Mattei, a entrega un keho contra desconocidonan, en relacion cu morto di su ruman homber Enrico Mattei, president dje compania nacional Italiano di petroleo ENI, cu a muri anja pasa den sercania di Milan na un desgracia di avion. E corant Romano „Il Messaggero", a anuncia, cu segun Italo Mattei resultadonan di un investigacion tabata di tal manera, cu no ta exclui posibilidad di un atentado riba bida di Enrico Mattei.

HUELGA DI HAMBER PA UN STUWDAM

PALERMO, 29 oct. — Danilo Dolci, e apostol di pobernan na Sicilia, a cuminza na Roccomen (serca di Palermo), un huelga di hamber di 10 dia pa trata pa laga autoridadnan construi na sur di Palermo un stuwdam. Segun e ya nan tabatin e placa necesario, pero esaki a disparse. Dolci ya tabatin exito cu un tal huelga di hamber.

Door di accion di Dolci nan ta construyendo actualmente un dam den riu de Jato di Sicilia. Den su huelga nobo di hamber ta apoyele Peter Moule, secretario dje comite di 100 un organizacion Britanico contra bom nuclear.

ACTUACION RAPIDO A EVITA DANJO

NIJMEGEN, 29 oct. — E noticia cu cas di un maestro di school di Nijmegen tabata na candela a causa ayera gran actividad entre tur habitantenan dje barrio.

Door di ausencia di habitantenan dje cas henter e barrio a reuni y huntu nan a saca tur cos di cas pafo. Nan a caba cu e obra aki ora brandspuit a yega y cu un solo chorro di awa esaki a paga den poco tempu e candela chiki riba zolder caminda solamente algun boeki y un colchon a kima. E habitantenan den dos minuut a calcula e danjo, pero nan a traha te mei anochi pa pone tur cos dje famia aki na nan luga.

Mortonan door di envenenamentu di cuminda

LUXEMBURG, 29 oct. — Un muhe di 60 anja a tene warda foi siman pasa den su cas na Esch sur Alzette na Luxemburg ne restunan di su casa di 64 anja y nan yiu homber di 19 anja cu probablemente a muri na envenenamentu di cuminda. E muhe tabata demasiado trastorna pa avisa otro hende. E bisinjanan alarma door cu henter siman nan no a mira ningun hende dje famia a bai busca nan drechi.

MARINA BRITANICO NA SUR-ESTE DI AZIA

SYDNEY, 29 oct. — Inglaterra lo fortifica su marina na suroeste di Asia, segun vice almirante Sir Desmond Dreyer na Sydney a participa. Otro anja nan lo pone aserca cazatorpederonan nobo cu raket. Personal di marina a worde hiba den tres anja di 8.500 riba 13.000 homber, y lo sigui aumenta. Flota Britanico na suroeste di Asia ta contene actualmente dos portaavion, un crusero y un dozijn di casatorpedero, submarino y mijnenvegernan.

AVISO PA VOTADORNAN GRIEGO

ATHENA, 29 oct. — Minister Griego pa asuntunan interino a avisa e personanan cu otro siman diadomingo lo participa ne eleccionnan parlamentario, cu machinnan special lo souru cu ningun persona lo vota dobbel. E minister a recorda, cu e votadornan cu nan atrapa di a vota dos biaha, lo hanja por lo menos 5 anja den prison. Segun nan a anuncia mas di mei miljon votador lo tuma parti ne eleccionnan.

MISS SURNAM 1963 NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 29 oct. — Mirando un poco desacostumbra cu su wowonan pretu, a baha ayera mainta na Schiphol Virginia Blanche Hardjo di 18 anja, cu tres siman pasa a worde eligi na un concurso di belleza ne di 9 bolsa anual di Surnam, pa Miss Surnam 1963, dje trapi di avion KLM cu a caba di yega di Paramaribo. Miss Surnam lo keda Hulanda pa tres dia. E lo keda serca su ruman muhe, senjora Rita Constance Hardjo, cu a bin ricibiele na Schiphol. Despues di dia 31 di october e lo sali pa Londres pa participa ayanan ne eleccionnan di Miss Mundu, cu nan lo tene e dia siguiente.

Miss Hardjo a declara na Schiphol, cu nan a eligiele foi 8 candidata. Pa pret mi a tuma parti y mi no tabatin idea cu mi lo worde eligi Miss Surnam. Tocante e critica cu el a worde eligi Miss Surnam siendo cu e tin nacionalidad Indones el a bisa: „Mi no a haci caso. Organizadornan dje concurso di belleza no a hanja ningun razon pa no mandele pa Londres. Virginia ta traha como telexista ne oficina di e agencia Hulandes di prensa na Paramaribo". Mi ta gusta e trabao, pero mi ta prefera showbusiness. Despues di eleccion di Miss mundu e lo keda Londres pa un siman pa keda despues un otro siman y mei na Hulanda pa sali despues pa Surnam.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
CHIRON	29 - 10 - "63	Europe, Curacao	Guayanas, Europe.
ERNST SCHROEDER	31 - 10 - '63	Italy, Spain, Portugal.	Atlantic - Colombia.
PARTHENON	31 - 10 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Trinidad.
PRINS DER NEDERLANDEN	5 - 11 - '63	Europe.	Caribbean Cruise.
SOCRATES	6 - 11 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur. Ven., Tr'dad, Barbados, Guyanas
AGAMEMNON	7 - 11 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Ven, Guyanas, U.S. Atlantic Ports

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Esta bunita cunucu bo tin.
Mare mi por a sembra.
2. Esaki ta parse mi ridiculo.
3. Kiko bo ta haci akinan?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

3. Mi ta usele pa e luz no molestia mi, ora cu bo ta lesando.
4. Mi a kere cu bo ta un dama ladron.



DICK TRACY

1. Bo kier meen cu Jimmy-the-Juice ta bai tira „Stoolie" den e dierentuin.
2. Si, y ora Jimmy tira „Stoolie.
3. Na e mes un momento mi ta tira Jimmy-the Juice mata!
Omo punky, bo ta loco. E ladron.
4. Tracy bo persistencia pa keda akinan, ta worde recompensa. Mira.
Kende esei ta.



RIP KIRBY

1. Piratas? Wel Rip, e captin Kidd a muri masha tempu!
Ba mira, loke mi bisa bo, teniente? Ningun hende lo a kere mi!
2. Ma tog for un anja pasa algun yatenan di millonarionan a worde detene na lamar grandi....
3. Bosonan tin tres minuut pa hiba tur e dinero y joyanan den sala.
Na tur e casonan aki e befe di e piratanan ta e senjor Escorpio....



CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „KAN N.V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.



Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di hael cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehempio, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

TRIUNFO PA SAN NIC. STARS Y CARIBE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su sexta salida di e campeonato di softball e novena di San Nicolas Stars a obtene su quinto triunfo. Diadomingo nan a derrota e novena di Gavilanes de Casa Haime cu score di 7 carrera pa 1. E estrellanan di San Nicolas a conecta 12 hit y a fildea den forma impecable. E gavilannan a conecta 9 hit, pero a comete tres pifia.

Pitcher ganador tabata Ramon Hodge, mientras cu e derrota a worde poni riba nomber di Maikin Holsman.

Pa Gavilanes esaki ta nan tercer derrota den ocho salida.

E segundo match di diadomingo tabata entre Elmar y Caribe. Cu score di 3 pa 2, e caribenjonan a logra nan segundo triunfo di e campeonato. Nan a logra total di 10 hit y a comete cuatro error.

Elmar a conecta apenas tres hit y a comete mes tanto error.

Ruben Mansur a resulta e pitcher ganador y Cesar Kip a worde carga cu su segunda derrota consecutiva.

Incluyendo e dos partidonan aki nos ta hanja awor e siguiente cifranan di e campeonato:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Wa*
Aruba Jrs.	6	6	0	0
San Nic. Stars	6	5	1	1
Gavilanes	8	5	3	2
Novatos	8	5	3	2
Douane	6	4	2	2
Clippers	6	3	3	3
Plymouth	8	3	5	4
Rapinos	6	2	4	4
Caribe	7	2	5	4½
Elmar	8	2	6	5
Amstel	7	1	6	5½

Pa majan anochi tin riba e programa e siguiente dos weganan. Den e promer San Nicolas Stars lo sali den busca di nan sexta victoria ora cu nan enfrenta Douane, mientras cu den e segundo Aruba Jrs lo busca su septimo enfrentando Los Novatos. Especialmente e segundo wega ta promete di hira hopi interesante, ya cu e muchanan di Novatos tin tur intencion di kibra e invicto di Aruba Jrs. Si nan lo por logra esaki, lo worde dicidi majan anochi den Wilhelminastadion.

JONG ARUBA 2 TROPICAL 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diasabra anochi, e oncena di hoofdklasse di Jong Aruba a obtene su triunfo number dos di e actual campeonato. Nan a derrota e biaha aki e equipo di Tropical cu anotacion di dos gol pa uno. Nan otro triunfo, obteni contra di Aruba Jrs. tambe tabata cu e score di 2 gol pa 1.

Mediante un gol di e delantero Casper Boekhoudt, Tropical, a bai adilanti. Pero den e mes promer tempo, Ange Perez, delantero di Jong Aruba ta logra penetra e gol contrario dos biaha pa pone su club ariba 2 pa 1.

Sin cu ningun di e dos clubnan ta logra mas gol, e partido aki ta yega na su fin.

Incluyendo esun aki, e cifranan di e campeonato hoofdklasse ta awor lo siguiente:

Club	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Pts*
Estrella	6	4	1	1	9
R. C. A.	5	4	0	1	8
Dakota	5	2	3	0	7
J. Millonarios	5	3	1	1	7
San Nic. Jrs.	6	2	2	2	6
Jong Aruba	6	2	0	4	4
Tropical	6	1	1	4	3
Aruba Jrs.	5	0	0	5	0

Partidonan di awe nochi

Ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan Dakota y Juventud Millonarios. E dosnan aki ta empata den e tercer puesto cu 7 punto cada uno. Ta di promer biaha cu e dosnan aki tin di enfrenta otro for di dia cu nan ta den e mes clase di nos futbol.

Promer cu e wega aki lo tin un encuentro di e campeonato escolar clase B entre e equiponan di Abraham de Veerschool y La Salle.

INSTALACION SIMULTAN PA CONCILIO

CIUDAD DI VATICANO, 29 oct. — Segun nan a participa nan lo haci uso e siman aki di un sistema simultaneo di traduccion den seis idioma, pa uso na debatenan ne reunionnan di concilio den San Pedro. Segun e ingeniero Vacchini, e pruebanan cu e instalacionnan aki tabata un exito. E unico dificultad cu a keda tabata e formacion di un grupo di traductornan cu ta bon na altura cu e terminonan eclesiastico cu nan ta usa ne debatenan. E idiomanan cu nan lo usa ta Ingles, Frances, Aleman, Spanjo, Portugues e Italiano. Algun tata di concilio lo hanja disposicion dje aparato di recepcion. Segun a-nuncia Latin lo keda e idioma oficial na concilio.

DIANA E HUERFANA

— 33 —

—Mi a duna bo dos mil florin caba, e condesa a tende su esposo bisa.

—Aki bo tin e placa, pero Dios juda bo, si bo trata pa tuma contacto cu mi esposa. Mi lo mata bo personalmente.

—Mi ta comprende conde. Pero mi kier avisa bo, pasobra mi kier bo bon. Tene cuidao cu senjora Maske. E lo por hanja e idea pa exigi mas placa di bo ainda. E ta papia hopi biaha di un cas chikitu, caminda e lo kier a pasa su ultimo dianan.

Tambe el a cumpra esey, e condesa a pensa. E binti anjanan aki no tabata nada otro cu un sonjo anto. for di cual el a spierta awe?

—Aki banda, Geerken, el a tende Leo grunja. Un porta a dal sera, e ora condesa Gina a tende su esposo suspira. Leo tabata su so, desespera, na final di su forzanan. Hopi tempu el a keda sinta 'tras di su escritorio, cu su cabez den su dos man. Un batimentu na porta a sake for di su pensamentunan. Ora cu el a bisa — drenta — e tabata sinta cu su cabez ariba un buki. El a lamta para.

—Abo Gina? El a bai serca su esposa y a coge braza. Esta bunita cu bo ta bin bishita mi. Mei ora pasa Geerken tabata aki, mi a haci tur cos posibel pa e lubida riba e cuenta. Pero e ta ninga.

—Cuantu bo a ofrese? su esposa a puntra cu voz sera.

—Diez mil florin. Mas mi no tin actualmente. Lubida e mucha muher aki e no hal bo amor.

Bo no ta sinti hon?

Su pregunta tabata hustifica, pasobra e cara di su esposa tabata mustra un palidez friu.

—Mi kier bai atrobe.

—Warda, mi ta hiha bo cas.

—Esey no ta necesario. E taxi ta warda mi abao. Gina a bai pa e porta. Ni sikiera el a bira waak mas. P'e Leo a muri awor.

Un ora despues tambe Leo a corre bai cas. E tabatin poco miedu pa su esposa, pa su cara blancu y su wowonan tristu.

Tabatin un taxi dilanti porta. E chofer tabata sinta aden, humando su pipa. El a sonrei cu e conde.

—Riba ken bo ta warda? e donjo di cas a puntra.

—Mi ta kere cu ta un condesa. E ta paketa su maleta. Prome mi a hibe den ciudad, y awor mi mester hibe un hotel.

Cu pasonan grandi Leo a corre bai den cas. Ta loco Gina a bira? El a hanje den sala, net e tabata histi su jas. E sirvienta a dune su sombre.

—Unda bo ta bai? Leo a puntra. Su bista a cai riba e dos maletanan grandi, cu tabata para banda di Gina.

—Mi no tin mester di bo mas. E condesa a mustra cu su cabez pa e porta. E sirvienta a sali un bez.

—Kiko esaki ta nifica? conde Leo a puntra.

—Mi kier bai laga bo. Mi no kier mira bo nunca mas, Leo, mi ta desprecia bo.

—Pero pakiko anto? Kiko a pasa anto?

Mi tabata para den bo oficina ora cu bo tabata papia cu Geerken. Mi a tende cada palabra. Mi kier bai serca mi yiu, mi tin berguenza cu awor numa mi a conoce bo.

—Laga mi splica bo.... mi a haci esey solamente pa amor, Gina, mi tin mester di bo. Si, mi a laga Diana.... pero awor mi ta dispuesto pa adopte.

—Mi no por biba cu bo mas. Locual bo a haci ta muchu horibel.

Condesa Gina a yama e chofer. Esaki a bini un bez.

—Esey ta e maletanan senjora? el a puntra y a coge nan.

—E maletanan ta keda aki. Bo por bai numa, mi esposa no ta bai. El a cambia di idea. Aki bo placa ta.

—Esta bobo bo ta pa kere cu bo por taha mi, Leo. Nos no tin nada di haci cu otro mas. Sin sikiera saluda e condesa a sali bai.

E chofer a pone e maletanan den e auto.

—Awor nos por bai. E kier a bira su yabi di switch ora cu el a spanta.

—Esey no tabata un tiru? el a puntra spanta. El a bira su cara pa su cliente pero e condesa a sali di e auto caba.

Sin hesita el a bai pa e kamber di trabao. E conde tabata drumi banda di e mesa. E revolver den su man ainda tabata huma.

—Esey mi no tabata kier, el a llora.

— x —

—Kiko a pasa? e chofer a puntra curioso ora cu e condesa a sali diez minuut despues atrobe. Un hende a tira?

—Mi ta rogaho pa bai busca senjorita Diana Maske y trese aki. El a dune e adres. Y bise por fabor cu ta masha urgente. Mi por conta riba bo?

—Naturalmente, e homber a sigura.

—Pura, por fabor. Condesa Gina mes no tabata sa despues di unda el a saca e forza, pa keda para riba su pia. Te ora cu e auto a corre hai numa el a ripara e homber cu di hopi tempu caba tabata para banda di e cas, sin papia cune. Ora cu el a waak'e el a kita su sombre.

—Mi por a papia un momento cu bo, condesa? Mi nomber ta Wilson, dokter Wilson.

—Acaso bo ta dokter?

—Si.

—Bini por fabor anto mi esposo a hanja un accidente.

El a spanta ora el a hinka rudia banda di e conde den su kamber. Nos mester jama polis, el a hisa ketu.

Cumpleanjos

Dia 28 di october a cumpli anja Bernabela Maria Geerman, felicitacion ta bini di su yiu Frenkie, mama, tata, rumannan, amiganan especialmente di Jose Flores y demas famia Geerman.

— x —

Dia 28 di october a cumpli anja senjora Minta Zijlstra, felicitacion ta bini di su tata y mama, su esposo, rumannan Astrid, Irma, Donny na Hulanda y Boehoe, dos yiunan sobrinanan, comader y compadernan y muy especialmente di su cunja.

— x —

Ajera tabata di fiesta e hobencito Dominico Figaroa, felicitacion ta bini di su tanta Luduwica Tromp, tambe muy especialmente di Miriam Tromp y demas famia Tromp.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 9 anja casa, Senjor Ramon y senjora Norma Tromp, felicitacion ta bini pa parti di nan yiunan, Stanley, Sidney, Maikel y Mayra, tambe pa parti di Carmen, Boeis y yiunan, famia Zielinsky na Maracaibo, Sonia Ruiz na Hulanda y muy especialmente di nan comer Lourdes Martha, y comper Theodoor Lattig, tanta Fermina Calmes y di famia Rafael.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 5 anja e hobencito Sidney Tromp, felicitacion ta bini di parti di su tata Ramon, mama Norma, rumannan Stanley, Maikel y Mayra, amiguitonan di Bewaarschool.

— x —

Awe dia 29 di october ta cumpli 3 anja e hobencita Miriam Rosaria Figaroa, e ta ricibi pabien di su madrina Ludowica Tromp y di Miriam Tromp y demas famia Tromp.

— x —

Awe dia 29 october ta cumpli 1 anja casa senjor Sep y senjora Martina Tromp, felicitacion ta bini di famia Martes, Dania, Swaën y Dirksz y ta desea e pareha aki, hopi anja mas di bida den nan bida matrimonial.

— x —

Awe dia 29 di october ta cumpli anja e hobencito Zenovielio Geerman, cual ta cumpli 4 anja, felicitacion ta bini di su mama Siria, tata Jose, rumannan, Nicotas, Jani, Filomena, Maria, wela Seferina Croes, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su madrina Rafaela Croes, padrino Lido Croes, amiguitonan Watty, Gochi, Cornes, Lucio, tambe di Bertha y Venancio y demas famia Croes, Jansen y Geerman.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 25 anja senjor Simon Angela, felicitacion ta bini di parti di su querida esposa Margaritha, yiunan Vivian, Jacqueline, mama Mauricia, rumannan Fernando, Francisca, Petronilia, Jacintha, prima y primonan, sohrino y sobrinanan, padrino y madrinanan y demas famia Angela.

— x —

Dia 27 di october a cumpli anja senjora Maria Sabina Bermudez, felicitacion ta bini di su esposo Bito, 6 yiunan Franklin, Esther, Lourdes, Evelyn, Astrid y Enrico, su tata Dien, suegra, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, sobrinanan, cunja y swanan, comer y compernan y muy especialmente di su ruman Lala na Hulanda y demas famia Farro, Bermudez y Giel.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 20 anja casa senior Andres y senjora Johanna de Cuba, felicitacion ta bini di nan yiunan Maria, Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, tanta y omonan, rumannan y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Awe dia 29 di october ta cumpli 19 anja senjorita Regina Vilma Luydens, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Andrea, Frans, Rosa, Ika, Theo, Lourdes, Joy, tanta y omonan, primo y primanan, pepenan Imelda y Thea, omo Porfilio Gomez y demas famia Luydens, amiganan y amigonan, especialmente di su amiga na Bonaire Esther Frans, Jolanda Maduro, Jeta Gomez, Aurora Ridderstaat y Maria Tromp.

AGENDA

CINE

Diamars 29 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Rope" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cuando Viva Villa es la Muerte" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „ The siege of Sidney Street" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Guantes de Oro" all
SAVANETA 8 p.m.: „Winden Waaien om de Rotsen" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

RADIO ANTILIANA

Diamars 29 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antilianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
06.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Diamars 29 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journat
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diamars 29 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbet Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 29 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 29 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

„EFFICIENCIA PERSONAL DI UN TOPFUNCCIONARIO"

Awe nochi pa 8'or **Mr. H. LUIJK** (advisor di organisacionnan) cu cooperacion di „Instituut voor Effeciency Bevordering Nederlandse Antillen" **(I. V. E. N.A.)** lo tene un lectura toconte

„EFFICIENCIA PERSONAL DI UN TOPFUNCCIONARIO"

Na oficina aire-condiciona di departamento Eilandsfinancien. Entrada gratis pa miembronan IVENA y interesadonan.

Commision di Exposicion di

CENTRO CULTURAL ARUBA

cu cooperacion di

OFICINA DI TURISMO ARUBA

ta invita interesadonan pa manda pinturanan pa un exposicion

"ARUBAANSE AMATEUR SCHILDERS"

E pinturanan mester ta segun e siguiente exigencianan:

Obra Original — No Copia
Obra netamente Amateur
No debutantenan — tampoco obra profesional
Maximo 3 obra di cada participante.
Tur pintura den cuadro.

Si ta necesario un jurado lo haci un seleccion.

E exhibicion lo tuma lugar for di dia 16 te 30 di November den Conference-room di ARUBA CARIBBEAN HOTEL, y for di dia 1 te 14 di December na CENTRO CULTURAL di Aruba.

Manda bo obranan Diarazon dia 13 di november for di 2 — 6'or di atardi na Conference Room, di ARUBA CARIBBEAN HOTEL.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di oktober 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di oktober 1963 y cu for di dia 2 di november 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Esaki ta un dia favorable pa tur sorto di asuntunan importante. Bo tin influencia riba otronan, por bini un noticia bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bon resultadonan bo lo hanja solamente door di cooperacion cu otronan. Un conseho di bo partner lo mustra di hopi bo balor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



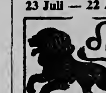
Un bon dia pa bida social y contactonan cu otro. Bo por hanja informacion util y mehora bo relacionnan local por resulta valioso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Tin aspectonan favorable pa ganashi. Ayudo y conseho di bo banda lo worde aprecia y recompensa despues.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



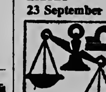
Aspectonan ta favorable pa trahamentu di plannan y reforza bo relacionnan cu hende cu bo ta aprecia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Keda den bo vecindario pasobra lo tin desarollonan importante. Tene cuenta cu deseonan di mayornan y bo superiornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Opone bo mes contra e tendencia pa bai contra hende awe, pasobra bo lo logra mas cu cooperacion cu otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe ta un di e mehor dianan di luna, especialmente pa asuntunan di negoshi. Intentonan pa acumula placa por ta masha exitoso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



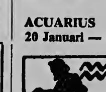
Bishita amigunan importante y hendenan cu ta den un posicion pa juda bo. Haci tur bo contactonan personalmente awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



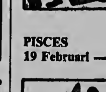
Tin bon aspectonan pa progreso den bo trabao y solucion di problemanan. Bo por hanja ajudo di hendenan cu por juda bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Si acaso bo tin deseonan dirigi bo mes pa hendenan cu kier bo bon y cu por haci algu pa bo. Aspectonan ta bon pa reconciliacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki ta un dia masha favorable pa favorece bo ambicionnan. Mantene contacto cu esnan cu por juda bo.

EMBAHADOR HULANDES NA EGYPTO

CAIRO, 29 october. — Ayera Jonkheer de Ranitz, e embahador nobo na Cairo, a entrega president Nasser su cartanan credencial.

E president di Egypto a bisa en ocasion djesaki, cu su pais lo traha pa expansionnan di relacionnan cu Hulanda.



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 DIARAZON 30 DI OKTOBER 1963 No. 4780

ADVISOR JURIDICO FEDEPETROL TA YUDA I. O. W. U. A.

PALM BEACH, 30 okt. — Na e momento aki ta di bishita na Aruba Dr. Orángel Aguilera Lugo, advisor juridico di Fedepetrol (Federacion de Trabajadores Petroleros de Venezuela), hunto cu senjor Carlos Biñerua, presidente di „Corporacion de Ahorro y Credito" (Banco di Fedepetrol), alavez miembro di directiva diario di e organisacion di trahadornan petrolero na Venezuela. Durante e dia di ayera y awe nan tabatin y lo tin encuentronan cu representantenan di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) pa delibera tocante di e problemanan cu cual e organisacion di trahadonan na Lago ta batalla na e momento, y pa conseha en cuestion cu preparamento di e puntonan pa un combenio colectivo di trabao nobo.

Dr. Lugo y senjor Piñerua a bin Aruba pa delibera cu IOWUA ariba peticion di Fedepetrol y International Federation of Petroleum Workers, esaki segun declaracion di senjor Piñerua durante un entrevista cu nos tabatin cu e dos representantenan di Fedeperol ayera mainta na Aruba Caribbean Hotel.

Manera ta conoci, dos siman pasa tabata na Aruba, senjor Luis Tovar, president di Fedepetrol, kende ariba dia 19 y 20 ultimo tabatin deliberacionnan cu e representantenan di IOWUA tocante di e problemanan cu tin en cuestion cu e eligimento di directiva di dia 26 di agosto y tambe e tratamento di un Combenio Colectivo di Trabao nobo cu Lago.

Promer cu senjor Tovar a bolbe Venezuela el a priminti IOWUA cu e lo percura pa dos advisor huridico di Fedepetrol, masha pronto bin Aruba pa tende e problemanan di e organizacion y caminda cu ta posibel, duna conseho te unda nan por. Asina a yega algun dia pasa e dos caballeronan. Lugo y Piñerua kendenan awor ta discutiendo e problemanan di e organizacion di e trahadornan petrolero di Aruba.

Durante e entrevista cu nos tabatin cu e representantenan aki di Fedepetrol di Venezuela, nan a mustra cu nan a bin Aruba especialmente pa conseha en cuestion cu e preparamento di un Combenio Colectivo Nobo di Trabao. Segun senjor Piñerua a declara, esaki ta e punto mas principal di tur e asunto. Segun al a duna como su opinion, e no ta kere asina tanto cu e problema ta hinca den, cual directiva lo sinta na mesa pa delibera tocante di un C.C.T. nobo, pero e ta kere cu e trahadornan ta mas anhela pa mira cu un C.C.T. nobo cu ta duna nan mas siguranza di trabao y mas beneficio worde firma mas pronto cu ta posibel.

Pesey segun e representantenan di Fedepetrol a sigui bisa: „Nos ta sugeri pa e directiva di IOWUA nombra un comision cual lo cuminza prepara e deseonan cu nan tin pa e C.C.T. nobo y pa entrega esaki pronto na e directiva di Lago". „Y pa esey nos ta awor na Aruba, pa yuda den preparamento di tal C.C.T. tecnicamente. Ariba peticion di Fedepetrol y IFPW, tur esaki respetando leynan Antillano y yuda sindicalmente e obreronan di Aruba".

Actitud stranjo

Ariba nos pregunta en relacion cu e accion cu senjor V. Figaroa y M. Lewis a tuma contra di directiva di IOWUA cu a worde eligi dia 26 di agosto ultimo, senjor Piñerua a declara cu asina leuw cu el a worde informa pa senjor Luis Tovar e ta hanja e accion menciona sumamente stranjo.

Segun su opinion e dos caballeronan menciona ta favoreciendo Lago, probablemente sin cu nan mes ta mira esaki. E representantenan di Fedepetrol tabata di opinion cu si Figaroa y Lewis no tabata di acuerdo cu e proposicion cu a worde tuma, anto nan no mester a duna nan voto pa tal cos. Y si sinembargo despues nan a cambia di opinion y no tabata di acuerdo, anto ainda nan mester a tene esaki den e union sindical y no haci un problema pafor di union, door di trese e caso dilanti huez. Pero nan mester a trese nan punto di bista y e motibu pakiko nan no por acepta tal decision dilanti di un reunion general di e union.

Ariba nos peticion pa nan duna nan opinion tocante di e caso cu ta worde trata pa corte di husticia, e caballeronan no kier a duna comentario, como cu segun sr. Lugo a informa, nan no ta mucho na haltura di esaki ainda, na promer lugar como cu tal casonan a worde y ta worde trata segun ley Antillano, di locual nan no ta na haltura y pa di dos lugar nan kier tene un deliberacion promer tocante di esaki cu e abogado di IOWUA, esta Mr. P. van der Voort. E deliberacion menciona a keda di worde teni ayera tardi pa cinc'or.

FIESTA DI HALLOWEEN DI TIVOLI Y CARIBE

ORANJESTAD, 30 oct. — Diahuebs p.v. e miembronan di Tivoli Club y Club Caribe lo bai celebra Halloween hunto. E fiesta ta worde celebra den e club na Wilhelminastraat. Tur participante a worde suplica pa bini den trahe di Halloween. Pa diezdos'or anochi un show lo worde presenta.

Bendementu di articulonan surplus di Caribe Fair

ORANJESTAD, 30 oct. — Diadomingo dia 10 di november un gran cantidad di premionan cu a sobra di e Feria Cacique di Club Caribe, lo worde bendi na e miembronan di e club aki contra prijsnan masha rebaha. Ta un surtido enorme di articulonan pa cushina, cos di hunga, thermos, articulonan di picnic y hopi mas cu lo worde bendi contra di prijsnan di costo. Locual e miembronan no kier a cumpra dia 10 lo worde bendi na publico despues.

JIM BISHOP PA ARUBA

ORANJESTAD, 30 oct. — E escritor-periodista Mericano Jim Bishop lo yega Aruba diabierne p.v. pa sera conoci cu e isla aki. Senjor Bishop ta scirbi un columna regular den hopi corant Mericano cu ta worde lesa hopi. Ademas e ta un escritor conoci. Di su man a sali e.o. „The Day Christ Died" y „The Day Lincoln was shot" Su bishita lo dura te dialuna.

MR. NOLET A YEGA ARUBA

ORANJESTAD, 30 oct. — Awe ta yega Aruba mr. J.A. Nolet, e ambtenaar nobo pa Ministerio Publico Senjor Nolet lo tuma e puesto cual anteriormente tabata di senjor Florencio Wernet, kende ultimamente a bai Hulanda pa completa su estudio di ley E ambtenaar nobo pa Ministerio Publico tin 26 anja di edad y a nace na Hulanda. Por lo tanto e lo keda tres anja na Aruba.

C.A. BRUCE A JEGA AWE

ORANJESTAD, 30 oct. — Senjor C. A. Bruce, cu den pasado a worde menciona como candidato pa un asiento di deputado na Aruba, a regresa awe for di Hulanda, caminda el a slaag pa su diploma di onderwijzer. Ta ser spera cu awor cu e Islaribenjo aki a regresa — casa y tur — senjor D. C. Mathew pronto lo tuma su decision si e ta acepta e asiento di deputado si of no.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 30 october. — Awe nochi un cuarto pa siete Radio Kelkboom ta transmiti un programa di saludonan for di Hulanda. Por tende e stemnan di Jean Lejuez y Melena St. Jago, kendenan ta studia na St. Elizabeth Gasthuis na Arnhem.

HUELGANAN GRANDI NA BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 30 oct. — Na Sao Paulo nan a trese awe mainta tempran unidadnan militar den estado di alesta en relacion cu un peticion pa huelga na 700.000 obrero den industria. E deliberacionnan entre representante di obreronan y contratista tocante un redobla di sueldonan y otro exigencianan di sindicato a fracasa.

Emily Yancy awor den Klompen Klub



Actualmente ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino como estrella di e show di anochi e cantante Emily Yancy, un senjorita atractiva, cu tin un carrera renombra como artista caba 'tras di lomba. Asina el a actua den e peliculanan „Sodom y Gomorrah" y „The World at night", den e musicalnan „Oklahoma", „The King and I" y „Our Town" y por a mire den e show di television „Tonight" di N.B.C. Tambe el a actua den diferente clubnan prominente entre cual Condado Beach Hotel na San Juan Puerto Rico, Hotel Tamanaco na Caracas, Bricktops na Roma, La Chunga na Cannes, Jazz Club na Madrid y Golden Slipper na New York. Emily Yancy ta bishita Aruba pa prome biaba.

CLUB BONAIREANO A ORGANISA BARBECUE

SAN NICOLAS, 30 oct. — Diadomingo ultimo, dia 27 di october a tuma lugar den Club Bonaireano na San Nicolas, un barbecue netamente Bonaireano.

E barbecue aki tabata algo distinto como cu e tabata worde forma pa platonan vena cu cuminda crioyo Bonaireano, manera „Carco, salon, etc." E persona kende a organiza esaki tabata senjor Verio Paula, tesorero general di Union Mutualista Bonaireano na Aruba, kende a logra organiza algo cu gran exito. Pa mas o menos 5'or di atardi e maestro di ceremonia, senjor J. Hart na nomber di directiva a yama tur presente un bon bini, expresando su deseo cu tur lo tin un rato agradabel e atardi.

E siguiente orador tabata e organizador di e barbecue, esta senjor Paula, kende a duna un splicacion tocante di e barbecue y a recorda cu ta pa di promer vez cu tal evenemento ta worde teni na club Bonaireano

Tambe el a mustra cu fuera di esey directiva di Club Bonaireano tin planea pa organiza dia 9 di november venidero un Show di Moda y na luna di April otro anja, asisti na un Congreso na Bonaire.

E president di e club, senjor Moises Sint Jago kende despues lo tuma palabra ta papia tocante di e plannan di e directiva, cu entre otro mescos cu e anterior kier constrni un pisina.

E president tambe a duna un splicacion chikito di e show di moda cu lo tuma lugar dia cu Club Bonaireano na Aruba cumpli 9 anja di existencia. Despues di senjor Sint Jago, Trio los Aventureros a bin na turno, pa deleita e publico cu nan musica y canto, mientras cu e waiternan tabata percura pa e bebida refrescante. E atardi e kokki Bibi Alders tabatin su man ven pa duna e presentenan un plato na nan gusto.

Un otro orador di e atardi tabata senjor Enrico Emerencia, advisor huridico di UMB na Aruba, kende a elogia e bunita trabao di e directiva. Despues cu e „hariganan tabata ven y curazon contento", Sensacion Musical a percura pa e tononan bailable te mei anochi.

Pronto bishita representantenan di CLASC na ARUBA

ORANJESTAD, 30 okt. — E situacion cu tin na e momento aki na Aruba, ariba tereno di e relacion entre Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), en cuestion cu e caso na Corte di Husticia contra di e union y e tardanza pa cuminsa deliberacionnan pa un Combenio Colectivo di Trabao nobo, no unicamente na nos isla ta worde sigui paso pa paso, pero segun e dia ta acercando cu e actual C.C.T. entre Lago y IOWUA lo yega na su fin (2 dec. 1963), mas personanan y organisacionnan syndical ta mustra nan interes, pa yuda resolve e problemanan cu tin, antes cu e situacion impeora. Ya a mustra nan interes, Fedepetrol di Venezuela, International Federacion of Petroleum Workers (I.F.P.W.) y tambe Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos, (CLASC).

Un di e personanan cu ultimamente ta na Aruba pa tene su mes na haltura con e situacion entre Lago y I.O.W.U.A. ta marchando ta senjor R. Tschumie, secretario interino di CLASC (Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos) di Caribe.

Senjor Tschumie a declara na nos cu CLASC ta hanja masha stranjo, cu Lago tin miedo pa I.O.W.U.A. afilia internacional, segun el a declara e no ta mira ningun motibo pakiko Lago mester tin miedo pa afiliacion internacional di e union di trahadornan di Lago. El a declara cu CLASC lo kier a haci Lago e siguiente pregunta: „Pakiko Lago si ta afilia na Mercado Petrolero Internacional y e obreronan lo no por afilia internacional?" „Derecho di un syndicato ta cu e por afilia ora cu e kier y serca kende e kier!" segun senjor Tschumie. E secretario adjunto di CLASC a sigui bisa cu e actitud di Lago ta contra derecho syndical y cu CLASC ta haci un suplica na Lago pa e modifica su actitud en cuestion cu afiliacion.

Bishita di CLASC

Segun un informacion cu nos a hanja for di senjor Tschumie pronto lo bin un cuerpo representativo di CLASC na Aruba. E intencion di CLASC ta pa duna yudanza na I.O.W.U.A. y coopera den tur sentido cu e obreronan di Lago.

ARGELIA Y PETROLEO DI SAHARA

PARIS, 30 okt. — Den un entrevista, cu television di Francia lo transmiti dia prome di november, pero tocante cual for di ayera algun particularidad a worde publica, e president di Argelia Ben Bella, a declara cu nunca tabata e intencion pa nacionalisa industria petrolera na Sahara y cu tampoco esey lo sosode den futuro. Si Ben Bella ta di opinion, cu mester negocia pa yega na un cambio di e relacionnan entre gobierno Argelino y e compañianan petrolera.

Protesta contra politica Mericano di navegacion

WASHINGTON, 30 okt. — Nornega, Suecia, Dinamarca, y Hapon a protesta cerca Merca contra e stipulacion cu pa transportacion di mainshi Mericano pa paisnan comunista nan lo haci mas tantu posibel uso di hapornan Mericano, segun circulonan diplomatico na Washington a participa antayera Delegadonan di nacionnan mercantil di Europa occidental a papia na Washington na un reunion tocante eventual pasonan — posiblemente un protesta comun.

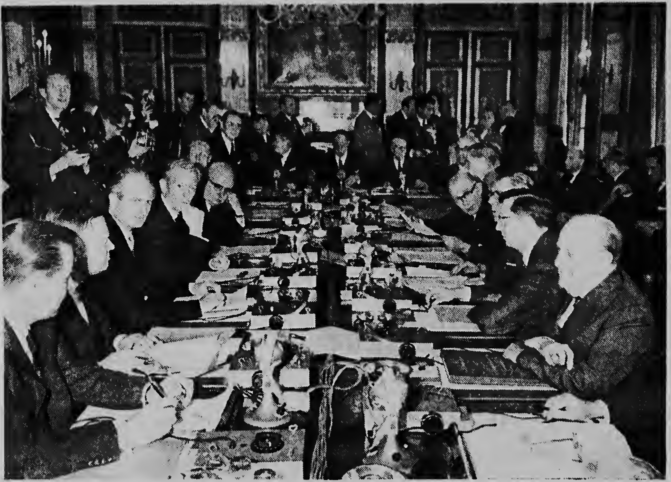
DECLARACION CONTRA DESCRIMINACION RASIAL

NEW YORK, 30 okt. — E comision social di asamblea general a acepta un declaracion den cual nan ta yama descr minacion rasial den poco palabra violacion di derechonan humano. Ta exigi, pa castiga partidarionan di un tal politiek. Nan a acepta e declaracion cu 89 contra sero voto, pero tabatin 17 pais cu no a vota.

Maske e paisnan aki, tabata di acuerdo cu e punto di bista general di e declaracion, nan no a vota, pasombra nan no por a acepta un cierto frase, den cual nan ta haci peticion riba gobiernonan pa tuma medidanan legal contra organisacionnan cu ta progresa distincion rasial.

Diplomaticonan occidental ta di opinion, cu tal strafnan no por wordu pone obligatoriamente bao di un sistema di democracia normal Asamblea general mester ratifica e declaracion aki.

Delegacion di Sur Africa — politiek Surafricano di apartheid ta condena den un declaracion special — no tabata presente.



Na Den Haag e conferencia di ministernan di e Union West Europeo a tuma lugar. E portret aki ta duna un bista di e mesa di conferencia na cuminsamentu di e deliberacion. Na cabes di e mesa mr. J.M.A.H. Luns como presidente.

E YUDANZA DI FRANCIA NA ARGELIA

PARIS, 30 october. Premier Pompidou di Francia a bisa durante tratamentu di e presupuesto pa asuntunan Argelino den Asamblea Nacional di Francia, cu si Francia ta dispuesto pa yuda estado di Argelia, anto Francia mester considera e yudanza ey cu e manera cu Argelia ta comporta cu Francia. Pompidou a bisa: „Mi ta desea cu e lidernan Argelino ta comprende mi y lo mira cu cada pasenshi tin su limitenan y cu ta depende exclusivamente di nan si e cooperacion ta sigui.

EXPANSION DI EDIFICIO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 30 oct. — Secretario general Oe Thant a pone casi tres miljon dollar na disposicion di Asamblea General pa expansion dje edificio di cuartel general di Nacionnan Uni na New York. Cu plannan a conta cu aumento di e cantidad di miembronan dje organizacion aki te 126. E actividadnan lo cuminza na ja-nuari y lo mester termina pa inauguracion die siguiente sesion na september di otro anja.

Eleccionnnan na Inglatera lo tuma lugar na mei 1964

LONDEN, 30 oct. — Si no sosede nada particular e premier nobo di Inglaterra y partido conservativo di Inglaterra tin intencion di tene eleccionnan general entre 15 di mei y trinta di juni di otro anja, asina a worde informa di fuentenan generalmente bon na altura. Segun constitucion e eleccionnan mester worde tene mas tarda na october di otro anja, ora cu e mandato di cincu anja di e actual parlamento ta termina.

Parse cu premier Douglas Home, kier duna su minister di finanzas, Reginald Maudling y Edward Heath, minister di comercio, tempu pa nan presenta nan mes na publico.

E famia Real for di algun dia caba ta na cas atrobe despues di nan bishita na Persia y Thailandia. Un di e momentonan mas grato di e viahe pa Thailandia seguramente ta forma e escena aki caminda e bishitantenan Real por a testigua un baile di elefantenan. Naturalmente e cameranan a worde saca pa e evento aki. E baile di elefantenan aki a tuma lugar durante un bishita na Chiengmai den norte di Thailandia.



Demonstracion massal contra golpe militar na Sto. Domingo

SANTO DOMINGO, 30 okt. — Polis na Santo Domingo a usa antayera bomnan lactrimogeno po ploma un multitud di 10.000 persono no un demostrocion contro e golpe militar di estado, cu o tumbo gobierno di president Juon Bosch. E demostracion tobota organisa po e partido revolucionario di Santo Domingo, di cuol e ex president tabota lider.

Esaki ta e prome demostracion cu e partido a tene for di cu e junta militar a tuma poder luna pasa. E demostrantenan a rechaza e golpe di estado y a exigi regreso pa e situacion legal. (Ambos camara di congreso a keda disolve despues di e golpe di estado). Polis a pone baricadanan, despues cu tabatin atrobe irregularidadnan den districto di ciudad nobo.

Ministerio Dominicano di ensenjanza a participa. cu ensenjanza na schoolnan secundaria den e pais a keda suspende pa algun tempu. Esaki a tuma luga pasombra agitadornan comunista, segun e ministerio ta pinta e estudiantenn contra gobierno.

COSTA RICA A FIRMA ACUERDO DI COFFIE

NACIONNAN UNI, 30 okt. — Costa Rica ayera a firma e acuerdo internacional di coffie. E acuerdo aki ta pidi pa un mehor equilibro entre e pregunta y oferta loke ta referi coffie riba mercadonan mundial. Ya 20 pais cu ta explota coffie y 8 cu ta importa a ratifica esaki.



GUADALOUPE AZOTA PA HELENA

POINT A PITRE, 30 oct. — 5 persona perdi 114 levemente herida, varios cien persona sin cas, danjo na plantacionnan, varios caminda, brug y wayanan di telefoon destrui, o kibra — taba'a e prome balans di loke e mal tempu cu a dura 24 ora, a causa Guadaloupe. E mal tempu aki ta causa pe orcan Helena. Ademas 20 bapor a keda destrui.

Helena a pasa diasabra anochi riba Guadaloupe, diadomingo no tabatin mas peliger pe orcan. Pero den marduga y dialuna den dia tabatin yobidanan duru riba e isla, cu a causa inundacionnan. Laman altu a benta bapornan riba costa. Ehercito y servicio di obras publica ta traha pa drecha caminda.

ATROBE DEMOSTRACIONNAN CONTRA DESCRIMINACION RASIAL

PHILADELPHIA, 30 okt. — Mas di 500 hoben, a tene antayera nochi un demostracion na Philadelphia en relacion cu morto di un Mericano di colo di 24 anja, cu e polis a tira mata diasabra pasa, pasombra segun el a anuncia e hoben a amenazele cu cuchu, ora cu el a atrapé ta horta.

Durante demostracionnan, nan a benta piedra riba auto di hendenan blancu y varios bentana di glas di pacus a kibra. Nan a horta den algun showcase. Polis a aresta varios demostrante. No tabatin ningun herido.

Na St. Louis, Missouri, mas di 350, catolico entre cual hopi religioso, a tene un desfile cu tabata expresion di nan desaprobacion pa descriminacion rasial. 75 Porciento di e demostrantenan tabata herde blancu.

ISRAEL TA HACI JAMAMENTU RIBA EGYPTO

JERUZALEM, 30 okt. — E premier di Israel, Levi Esjkol, den un discurso dirigi na lidernan Hudiu di Merca a haci un yamamentu riba president Nasser di Egypto, pa stop e actual competencia di armamentu y pa e haci mescos cu Israël ta haci, esta haci esfuerso pa paz. „Semper Israël tabata prefera un acuerdo di no agresion cu Egypto, y tambe desarme completo bao di inspeccion y vigilancia mutua. E politica aki ta valido te ainda, asina e premier di Israël a bisa.

E CONFLICTO NA E FRONTERA ARGELINO

ARGEL, 30 october. — Foi Marokko nan a anuncia cu e situacion ne dos oasinan Hassi Beida y Tinjoeb tabata ketu. Circulonan diplomatico ta hanja situacion serca di Tindoef un explosion militar.

Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia, tabata ayera nochi, vispera dje conferencia cumbre di Bamako, optimista en bista dje chens riba areglo dje conflicto fronterizo. Ben Bella a bisa, cu e ta sali cu intensionnan pacifica. Rey Hassan, a bisa di sali pa Bamako pa convense Ben Bella dje necesidad urgente pa un areglo.

ERHARD PA MERCA

BONN, 30 okt. — Cansiller federal Erhard, ta wordu spera diadomingo 24 di november na Williamsburg den estado Mericano Virginia, for di caminda e lo contra su helicopter, cu viahe pa Washington pa delibera cu president Kennedy. E lo keda dos dia den capital di Merca.

ORCAN GINNY TA MENAZA INGLATERRA

WASHINGTON, 30 okt. — Orcan Ginny ta move den direccion di Cabo Cod na Massachusetts cu velocidadnan di bientu di 153 km. pa ora, door di cual Inglaterra ta amenaza pa e orcan, aki segun e oficina meteorologico a anuncia.

E orcan a causa yobida duru na Connecticut cu a pone fin na un periodo largu di secura na e luga aki.

MISION DI NACIONNAN UNI NA SUR VIETNAM

SAIGON, 30 okt. — E comision di investigacion di Nacionnan Uni na Sur Vietnam a hishita un campamentu di internacion den cercania di Saigon y a papia cu estudiantenan, cu ta eynan for di dia cu gobierno a tuma medidanan contra Boedhistanan dia 20 di augustus.

Parce cu den e campamentu tin 200 estudiante y alumnonan di escuelanan secundario. Corresponsalnan no a hanja admision den e campo.

Dos specialista Ruso riba e tereno di cirugia di curazon, e profesornan Krylov y Solovjef a bishita e Antoniusziekenhuis na Utrecht. Riba e portret d.r.p.d. dr. C.L. van Nieuwenhuizen, specialista di curazon di e hospital, prof. Solovjef, dr. A.L.E.M.S. Schaepkens van Riempst, cirurjo di curazon y prof. Krylov banda di e tai curazon artificial cu ta den e hospital.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Bo ta bai horta algu?
N-nada!
2. Kiko bo tin eynan?.... duna mi esei.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo kier dos, tres, of cuatro pida pan?
Dos
2. Bo kier nan tos a?
Si.
3. Y bo kier pa mi pone manteca?
Si.
4. Bo a lubida di puntra mi, pa ki banda mi kier nan.



CHINA LO REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

TOKIO, 30 okt. — Mariscal Sjen Yi, segundo president di e partido di China Comunista, a declara periodistanan Hapones cu actualmente ta bishita Peking, den un entrevista, cu cada potencia grandi mester tin pa su prestigio, armanan nuclear y raket.

Esaki tambe ta un razon, cu China den futuro mester reanuda su pruebanan nuclear. E pais aki no por permiti su mes di bira un potencia di dos y di tercer rango, segun mariscal Sjen Yi. Tambe pa defensa China mester tin armanan nuclear segun mariscal Sjen Yi. Pero e no a bisa exactamente ki dia China lo tin arma nuclear den su poder. Produccion di gran escala di esaki tin mester di algun tempu mas, pero China lo continua pruebanan den anjanan cu ta bini sin stop.

Chroesjtsjef a yega di bisa cu construccion di armanan nuclear ta algu costoso, di moda cu China lo por bin sinti falta di placa pa percura pa carson. Mariscal Sjen Yi a bisa en relacion cu esey, cu China mester tin e armanan mas moderno y cu e no tin interes actualmente pa ta miembro di Nacionnan Uni. Bao di e actual circumstancianan e pais no tin necesidad di hunga un papel den Nacionnan Uni, asina Mariscal Sjen Yi a agrega.

Economia di China actualmente ta den un posicion di reorganisacion despues di e „paso grandi dilanti".

E reorganisacion aki parcialmente ta causa di e desastrenan natural, e disparcion di e tecniconan Ruso y e bloqueada di Merca contra China, asina e mariscal a bisa, segun e agencia Hapones di prensa „Kyodo" ta anuncia.

E tercer plan economico di cincu anja mester bolbe worde aplica pa un anja na e propio medionan Chines.

Ademas e minister Chines di exterior a declara, cu na e venidero congreso di e partido lo worde atende un programa nacional economico nobo y pasonan pa adopta e actual desarollo economico na e plan nobo.

ELECCIONNAN NA SPANJA

MADRID, 30 okt. — E candidatonan monarchista di Spanja pa e eleccionnan di conseho municipal na Madrid cu nan lo tene diadomingo proximo, a hala nan candidatura aden, despues cu nan a keda convenci, cu e propaganda di eleccion ta cometi na un censura. Tabatin prome 12 candidato. Nan mester a baha e lista di candidatonan monarchista te 5 riba orden di e gobernador civil di Madrid, despues di serramentu di inscripcion.

Cambio den yudanza di Merca na exterior proponi

WASHINGTON, 30 okt. — Senador Fulbright di Merca, president di e comision pa relacionnan cu exterior, a insisti riba un revaluacion completa di e yudanza di Merca na exterior. El a haci esaki na cuminsamentu di e debat den senado Mericano tocante e yudanza na exterior pa e anja fiscal corriente.

Fulbright a propone algun cambio den e actual programa di yudanza, entre cual separacion di e yudanza Mericano, un menguacion considerable di e prestamonan bilateral di desarollo, preferencia riba terreno di yudanza directo na poblacion y establecimentu di un fondo grandi for di cual e president por haci uso den situacionnan di emergencia.

E proposicion di ley aproba pa e comision pa relacionnan cu exterior ta consisti entre otro autorisacion pa en total 4.202.365.000 dollar pa yudanza na exterior. Esaki ta kita mas o menos 70 porciento di e economisacion cu e camara di diputados a haci anteriormente den e proposicion.

PROCESO DI SPIONAHE WENNERSTROEM

ESTOLCOLMO, 30 okt. — E oficial Sueco di forza aerea Stig Wennerstroem cu a bebe un dosis grandi diahuebs pasa di pulchi pa drumi, mientras e tabata spera su proceso di spionahe, antayera nochi a conta polis con e por a montona casi e dosis mortal. Segun e agencia Sueco di prensa el a bisa di a haci net manera cu el a guli e pulshinan di drumi cu dokter a prescribi. El a warda esakinan sinembargo den su boca: El a haci esaki te ora cu el a colecciona un cantidad cu segun su opinion tabata suficiente pa un suicidio.

PELICULA DI CAMPEONATO DI FUTBOL

(Di nos redoctor Deportivo)

Pronto lo worde exhibi den e diferente teotronon di nos islo, un peliculo di e Promer Campeonato Norte, CentroAmericono y del Coribe di Futbol cu e onjo aki a worde teni no e Republico di El Salvodor. No e campeonoto aki, cu onteriormente tabato unicamente pa e paisnan Centroamericono y Coribe, a tuma parti Costo Rico, Antillas Hulandes, Jamoico, Guatemola, Ponoma, Nicoraguo, Mexico y El Salvador.

Manera ta conoci Antillas Hulandes a keda den e tercer puesto, resultando como campeon invicto e ticonan.

Den e pelicula aki diferente hugada emocionante di practicamente tur partido por worde presencia. Casi un ora e partido ta dura, den cual tambe por mira algun parti di e pais sede, mescos cu momento di entrega di e diferente trofeonan y di un recepcion teni na honor di e participantenan.

E delegacionnan por worde mira tambe den nan momentonan di sosiego cu nan tabatin entre e diferente fuerte partidonan.

E oncena Antillano ta worde presenta den diferente ocasion. Nos por a mira bunita hugadanan, tanto di e muchanan antillano como di e otro paisnan cu a participa na e campeonato.

Na e fanaticonan di deporte di nos isla, nos por recomenda pa weta sin falta e interesante pelicula aki. E promer presentacion lo ta dia 5 di november den Teatro De Veer.

Cumpleanjos

Awe dia 30 di october ta celebra su feliz cumpleanjos e hoven Benedicto de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres, ruman Maria, Mlano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, welonan y tantanan, omonan, primo y primanan, padrinonan, Crescencio de Cuba y Thomas Kelly, madrina Teresita Kelly, y di tur su amigonan di firma K. Loonstra y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Dia 30 di october ta cumpli anja e chikitin Alfonso Rodriguez Werleman, felicitacion ta bini pa parti di su estimado tata Jan, mama Tina, welanan, welo Jose, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Catharina Croes y di su omo Benito Geerman.

PROCESO ANTI SABOTAHE NA PRETORIA

PRETORIA, 30 okt. — Apesar di un resolucion cu asamblea general di Nacionnan Uni a acepta dia 11 di oktober cu voto general, den cual nan ta exigi pa stop e proceso aki, nan a reanuda ayera mainta na Pretoria e actuasion den e asuntu di justicia contra 9 acusado Africano y dos blancu, kende nan ta acusa di diferente violacion di e ley anti-sabotahe.

Nan ta considera e acusadonan lider di e partido Africano nacional di congreso. Nan a keda aresta dia 11 di juli pasa. Polis a tuma for di 24 ora pa dilanti, medidanan di precausion pa stroba personanan cu kier causa desorden.

Ayera mainta tabatin gran interes entre e personanan riba tribuna publico. Ademas di famillanan di e acusadonan tabatin tambe observadornan di exterior, diplomaticonan y periodista.



President Tito y su esposa a bishita Merca y awor ta di regreso abordo di e bapor Hulandes „Rotterdam" pa Joegoslavia. Durante su bishita na Merca Tito a hanja un bon acogido manera e portret aki ta mustra, caminda un mucha muher chikitu ta ofrece flor na e president di Joegoslavia.

AGENDA

CINE

Diarazon 30 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Sinbad the Sailer" all 8.30 p.m.: „Jessica" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Cuando Viva Villa es la Muerte" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „Acosada" 18 j

AURORA 7 p.m.: „Susanne" voor dames, 9 p.m.: „Susanne" voor heren 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Let no Man Write my Episthaph" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica dal Pueblo tel. 1252-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dannert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 30 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Varicdad musical
07.00 Felicitaciones y complaciancias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 30 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 30 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

SITUACION NA LAOS

WASHINGTON, 30 oct. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa, cu nan a ricibi noticia cu e forzanan comunista di guerra di Pathet Lao na Laos ta hanja reforza foi Vietnam del norte. Actualmente nan no mester mira esaki mas como un preparacion pa atakenan nobo, segun a ser bisa.

LIMITACION DI CERBEZ NA CUBA

MIAMI, 30 october. — Gobierno Cubano a prohibi bendementu di cerbez durante oaranan di trabao. Segun Radio Havana a participa. Ne manera aki, obreronan por cumpra cerbez despues di nan trabao diaria y e parasitonan no tin ocasion pa hanja cantidadnan grandi di cerbez, segun a ser agrega.

DIANA E HUERFANA

— 34 —

—Lastimamente mi no por juda bo esposo mas, condesa. El a coge e condesa prome cu e por a cai na suela. El a hise bai pafor. Un sirvienta a mustre caminda pa su kamber. Com e parse Diana hopi el a pensa, mientras cu el a pone e senjora riba su cama.

—Algu a pasa dokter? e sirvienta a puntra poco poco.

—Bo por bai. Alejandro a mustra cu su cabez pa e porta. El a muha un panja y a pone riba cabez di Gina.

Algun minuut despues e condesa a habri su wowo. Su bista a keda para riba e cara varonil y trankil di e dokter hoben.

—Bo ta stima Diana? el a puntra, manera esaki tabata e cos mas importante na e momento.

—Si, el a contesta simplemente despues di poco ratu. Y mi a bini pa puntre pa bira mi esposa. Mi.... mi tin miedu sinembargo y mi ta spera cu bo por papia cu Diana pa mi.

—E ta jega un bez aki, Alejandro. Mi tin mag di jama bo asina toch? Diana a conta mi di bo. No tabata mucho bon. Bo a usa e mucha pa estudionan sociologico.

—Esey no ta berdad! Di unda bo a saka e idea ey, senjora?

—Diana a conta mi. Y tambe cu abo tabata comprometi. Bo mama a conta Diana tur cos.

—Esey no ta berdad. Mi mama... e tabata kier, pa mi compromete. Y ora cu Diana a bai laga mi, mi a haci'e pa malu. Tabata un error, pero mi ta liber atrobe. Y mi ta stima Diana.

—Mi ta kere, cu e ta bini, e condesa a bisa, ora cu el a tende un auto para. Y mi lo keda contentu si boso tur dos bini serca mi.

—Mi ta respeta bo. Mi tabata kier pa bo ta Diana su mama. No pa e titulo, pero pasobra mi a sera bo den mi curazon caba.

—No papia asina hopi. Diana ta spera, e condesa a sonrei, cu awa den su wowonan.

Abao Alejandro a topa cu Diana. E tabata bisti na blancu y solamente a mara su cabei cu un panja. Ora cu el a mire, Diana a bira corra.

—Mi ta contentu di mira bo atrobe. Alejandro a bisa carinjoso. Bam por fabor den sala mi mester papia cu bo.

—Mi no tin nada di bisa bo mas. Bo ta gasta bo tempo por nada dokter.

—Mi chikita orgulloso, manera semper. Apesar di su oposicion Alejandro a hale serca dje. Diana bo kier bira mi esposa? Mi ta stima bo Diana.

E cabez di e mucha muher a zak dilanti. Con bunita lo ta si e por a bisa si awor, pero prison y berguenza tabata warde awor, y un hende asina Alejandro Wilson no por a casa cune.

—Bo no ta bisa nada? e homber a puntra suave. Kiko tin Diana, bo.... no kier?

Algun homber a habri e porta y a camna drenta. Tabata hende di polis. Automaticamente Diana a coge Alejandro tene duru.

—No spanta, mi amor, conde Van Hassenkamp.... a mata su mes. Pakiko mi no sa.

—E ta morto? Semper el a odia mi. Dios bendiciona su alma.

Alejandro a splica e hombernan caminda nan por a hanja e conde.

—Mi ta bini despues tambe.

—Y mi a pensa cu nan a bin busca ami. Diana mester a conta tur cos.

—Mi ta hura bo cu mi no a horta e pulsera, el a termina su historia. Pero naturalmente ningun hende lo no kere mi.

—Bo ta lubida, mi a kere bo semper, un voz na porta a bisa. Condesa Gina no por a wanta mas. Algu tabata hale pa su yiu. El a sere den su brazanan. Mi tabata sa cu bo no por a haci algu asina.

—Si, bo a kere mi, senjora condesa. Pero ningun hende mas. Su bista a cai riba Alejandro, tabatin un pregunta den su wowo.

—Mi tambe ta kere bo! el a sigura. Mi lo drecha e asunto.

—Y si bo no ta logra? Diana a puntra. Nan no tabata sospecha cu e condesa tabata mes curioso pa Alejandro su contesta.

—Esey no ta cambia nada na mi sentimentunan.

—Bravo! E condesa tabata contentu. Pero bo no tin mester di preocupa, Alejandro. Diana lo no worde kcha. Mi tin pruebanan. Pero esey no ta tantu importante na e momento aki. El a pone su man riba su yiu.

—Bo ta mi yiu, Diana. Mi a sinti esey un bez, y awor mi sa sigur.

—Pero mi mama.... e mucha muher a guli.

—Tur cos tabata mentira. Conde Hassenkamp.... ta morto. E kier a limpia su revolver. E tabata masha nervioso awe.... el a descuida.

Lagrimanan a sali for di su wowonan.

Pero ken....? Diana kier a puntra. Alejandro a pone su man riba su boca. No puntra nada, el a bisa. No ta tantu importante mas. E cos principal ta cu bo tin bo mama.

—Bo ta.... mi mama di berdad? Diana a puntra. Mi a pensa asina hopi riba bo, semper mi a anhela pa bo. Bo ta mi mama. Mama.... tabata e palabra mas bunita na mundu.

—Mi lo perde bo pronto atrobe... condesa Gina a bisa cu garganta sera

Alejandro a sacudi su cabez cu no.

—Bo ta kiboca, bo no ta perde Diana, pero bo ta hanja un yiu homber aserca. Si Diana kier.

—Alejandro mi no por comprende. Diana a waak su bistir. Mi ta kere cu mi ta mustra horibel.... E homber a sonrei apesar cu e situacion tabata serio.

—Pa ami semper bo lo ta esun mas bunita, tambe aki cincuenta anja. Mi no ta stima bo pa via di bo bunitcza y bo hubentud. Mi.... ta stima bo pasobra bo ta manera bo ta. Bo kier bira mi esposa?

Tabatin un sonrisa riba su cara ora Diana a pone su mannan riba su schouder.

—Alejandro el a murmura. Un mundu di ternura tabatin den e palabranan ey. Condesa Gina tabata seca su wonan. E tabata sa, cu Alejandro a kiboca su mes. E tabata perde su yiu na e momento cu e tabata kere di a hanje bek.

—Bo kier bai cu nos? e dokter hoben a puntra, y a pone su otro man riba schouder di e condesa. Tin basta lugar den mi sanatorio. E cas aki lo ta muchu grandi pa bo. Y yen di recuerdonan....

—Boso kier mi anto? Un muher bieuw....

—Mi a tende cu muchanan ta stima nan wela mas.

—Pero Alejandro! Diana a bisa su cara pa protesta pero e homber a strobe door di sera su boca cu un sunchi largu.

—Of quizas bo no kier yiu? el a murmura den su orea.

—Sigur cu si.... naturalmente pero.... Diana tabatin berguenza. E tabata masha timido. Alejandro a realiza cu no tabata berdad locual nan a conta di dje.

—Ta manera un sonjo, Diana a murmura. Tur hende por a ofende mi, y awor tur esey a caba? Mi ta pertenece serca bosonan di berdad?

—Mi lo demostra bo esey, Alejandro a sonrei y a coge den su braza. Mama quizas ta asina carinjoso pa waak otro caminda.

E palabra mama a sali masha natural for di su boca. Condesa Gina a bira su cara. E ultimo lagrimanan cu e tabata llora pa su esposo morto, a sali for di su wowo. E ora el a seca su cara energicamente y a lamta para cu orgullo. Bida tabata su dilanti. Y lo ta un bida bunita, apesar cu lo ta hopi diferente. E tabatin un yiu, e lo hanja nietunan....

F I N.

RIP KIRBY

1. Escorpio a reuni un fortuna den joyas y placa.
2. E mester a bini New York pa bende un parti di e tesoro y el a hanja sa cu mi ta investiga su actividadnan.
3. Bo tin sigur Rip cu ta solamente tabaco bo tin den e pipa?
Mes sigur cu di e bolobonchi den mi cabez.



DICK TRACY

1 Unda e parha ey por ta? Kiko a pasa cu ne?
2. Si, ta Bono Jack, mihor conoci como Jimmy-the-Juice.
Pero Bono Jack ta un violinista?
3. Pero, su sorto di violin cu e tin, ta parce un typemachine.
4. Mi ta kere cu mi a cuminza comprende. Mi ta coge e cabuja.
Mientras abo ta keda tene e parha na bista.



ESCANDALO DEN CIRCULONAN POLITICO DI WASHINGTON

Investigacion di F.B.I.

WASHINGTON, 30 okt. — Comision pa reglamentonan di senado Mericano a cuminza cu investigacion di actuacion conducta y ocupacion di un ex miembro di personal di senado, kende ta menciona den cierto noticianan di prensa tocante un bunita muher Alemana cu na agosto pasa di pronto a wordu manda Bonn for di Washington.

E delegado republicano Gross ayera a pidi den Camara di Delegadonan pa investigacion en relacion cu un articulo di corant den cua nan ta yama e dama un conoci di Robert Baker, ex-secretario dje fraccion democratico den Senado. Gross kier a sa, si seguridad di estado tabata den peliger.

Den e articulo menciona den „Des Moines Register", ta para, cu e muher Aleman aki — cu yama Elen Rometsch, y ta casa di un sargento di Alemania Occidental cu ta uni ne mision di Alemania Occidental na Washington — a bishita un cas cu ta propiedad di Baker. Poco prome cu na servicio secreto Mericano FBI a cuminza un investigacion pa su actividad nan a mandele bek Alemania. Segun e corant e tabata mantene relacionnan cu ambtenaarnan haltu y miembronan di Congreso y tambe e tabata amiga di figuranan prominente di Casa Blanca.

Un vocero dje ministerio di exterior di Alemania Occidental a partici'pa na Bonn, cu senjora Rometsch di 25 anja, cu foi 1953 a hui di Alemania Oriental pa occidente, a sali na anja 1961 cu su casa pa Washington, ora cu nan a nombra su casa representante di asuntunan logistiek na Merca. Rolf Rometsch, cu e vocero a yama un homber di gran capacidad tambe a regresa Alemania.

E casa dje homber aki, segun e vocero, no tabatin contacto cu potencianan di Europa Oriental. Entre 1960 y 1962 tambe su mayornan y rumannan a hui pa occidente. Sargento Rometsch, cu actualmente ta traha na Colonia serca forza aerea di Alemania Occidental, a pidi divorcio despues di a regresa foi Washington.

Senjora Rometsch, cu ya algun persona ta yama Christine Keeler di Washington, a contradeci den un entrevista cu e agencia di prensa di Alemania Occidental DPA tur rumornan aserca di su persona. E ta supone, cu su amistad cu un secretario di Capitolio a causa e escandalo aki.

Senjora Rometsch a declara tambe cu el a sera conoci cu hopi muher di kende nan a bisa cu nan ta conoce hopi Mericano cu tin influencia, pero cu e mes jamas a papia cu esakinan, tampoco ne fiestanan caminda nan sa invitele. Jamas e tabata so o den circulonan chiki cu hombernan Mericano.

E divorcio cu el a hanja dia 27 di december pasa no tin nada que her cu e asuntu, segun senjora Rometsch a continua.

Loke ta referi contactonan cu paisnan di Oost Europa, el a declara cu e tin solamente un ruman muhe na Alemania Oriental.

EX SENADOR CONNALLY A MURI

WASHINGTON 30 oct. — E ex-senador Mericano Tom Connally, kende durante segunda guerra mundial y despues di guerra tabata president di e comision di e Senado pa relacionnan cu exterior, a muri ayera na edad di 86 anja na Washington.

Connaly a muri di pulmonia, despues cu e tabatin basta tempu malu.

Connally kende a representa Texas 24 anja den Senado y 12 anja den Camara di Diputados, a hunga un papel importante na establecimentu di Nacionnan Uni. Despues e tabata un delegado prominente den e organizacion.

President Kennedy a expresa su profundo sentimentu ora cu el a tende di e morto. El a conmemora especialmente e yudanza cu Connally a duna na e esfuerzonan di ex-president Truman pa liberta Grecia y Turquia contra comunismo, fundacion di NAVO y e asina yama „programa punto cuater" pa yudanza tecnica.

DESGRACIA DI MINA NA SUR AFRICA

JOHANESBURG, 30 okt. — Dos lift cu 75 minero a cai ayera den un mina di oro na 80 km. na este di Johanesburg. Un equipo di rescate a baha den e mino y a tende voznan. E obreronan a keda serra na varios cien meter hundu den e mina.

E desgracia a sosode ora cu 4 cabuya di staal a kibra, despues cu un lift cu mineral a subi demasiado altu. Nan ta supone cu un di e liftnan door di e brakenan cu a cuminza traha a keda cologa na 300 meter bao di terra y e otro na 1500 meter.

E mina situa na Carletonville na Transvaal den este ta un di e minanan di mas profundo di mundu. Den e lift cu a keda cologa na 300 meter ningun persona ta herida.

Elementonan especial di construccion a worde usa den e trabao di Deltawerken na Hulanda. Riba e portret aki nos por mira con nan ta coloca e penultimo elemento di e total di 374 cu a worde usa. E elementonan ta worde comparti den tres pida door di murayanan di beton, pa asina hanja un construccion mas solido.

Ehercito di Dahomey ta tuma poder despues di crisis den gobierno

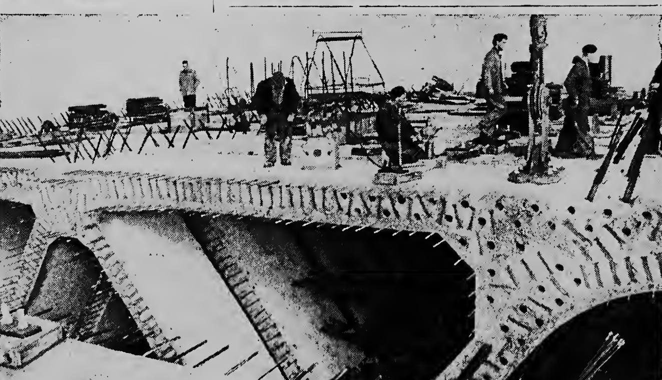
COTONOU, 30 okt. — E stafchef di ehercito di Dahomey, coronel Soglo, a participa, cu president Hubert Maga a baha y cu ehercito a tuma poder over. E gobierno provisional, cu a worde forma antayera tardi, y asamblea nacional a worde disolve.

Coronel Soglo a participa esaki riba e plaza dilanti di bolsa di trabao unda tabatin mas di diez mil hende cu a para warda hopi ora riba resultado di e deliberacion, cu lideran di federacionnan tabatin cynan cu e gobierno provisional. Tambe a worde participa cu constitucion ta fuera di vigor temporalmente. E coronel a declara, cu el a dicidi di tuma poder over en conccion cu e situacion grave. Ora cu el a participa retiro di e gobierno provicional e multitud a aplaudi calurosamente.

Ehercito di Dahomey, cu a worde establece na februari di anja pasa, ta consisti di un bataljon mixto di mas o menos 1.500 solda, un escuadrilla, un departamento di genie y gendarmeria. Pa homber y muhernan entre diezocho y cincuenta anja tin un servicio obligatorio di trabao pa un periodo di un anja.

E hefe di staf di ehercito di Dahomey, coronel Soglo, a forma un gobierno provicional den cua president Hubert Maga cu a baha ta encarga cu asuntunan di exterior, husticia, turismo, obras publica, correos y transporte. Soglo mes ta na cabez di gobierno y tin cartera di defensa, asuntunan interno, seguridad e informacion. E dos otro miembronan dje gabinete, entre cual e ex-segundo president tabatin puesto tambe den e gobierno provicional, cu nan a disolve ayera ora cu ehercito a tuma poder.

E sindicato general na Dahomey entre tantu a yama tur su miembronan pa sigui traha mientras tantu nan ta delibera cu gobierno tocante exigencianan sindicalista. E asociacion sindical a elogia ehercito den un comunicado.





Un bunita portret di accion saca durante e encuentro tradicional entre Belgica y Hulanda. E wega a termina cu un empate di 1—1. Aki por mira e keeper di Hulanda Pieters Graafland y Rinus Bennaars defendiendo e gol di Hulanda pa un atakante Belgo.

SINJAL DI BIDA DI MINERONAN ALEMAN

PEINE, 30 okt. — Antayera a resulta cu den e mina di herru cerca di Peine cu a yena cu awa tabatin tres minero na bida ainda. Nan tabata den un espacio cu aire na mas o menos 90 meter bao di terra, caminda nan ta supone cu lo tin mas sobreviviente.

E equipo di rescate a borra despues di 36 ora di trabao duru e ultimo centimeternan pa e luga menciona, ora cu di pronto nan a tende slanan cu un obheto di metal. Door di a borra e ultimo centimeternan nan a aumenta presion di aire den e luga aki, pa evita e luga di jena cu awa door di diferencia di presion.

E equipo di rescate a ricibi e signalnan di bida cu alegria. Door di e pipa nan a pasa un lanterna, un microfono y cosnan pa scirbi. Tambe nan lo trata pa manda cuminda door di e pipa. E mineronan a bisa despues cu nan tur ta salu y cu ningun ta herida.

Gobierno di Neder Saksen a anuncia tres dia di rouw pa e 39 mineronan cu a muri. Ayera 320 minero di Lengede a cuminza cu sekamentu di e mina cu lo por dura 5 luna.

Na 20 centimeter mas aleuw nan a cuminza cu boramentu di un buracu di 50 centimeter door di cual nan lo trata pa saca e sobrevivientenan. Probablemente nan lo sacanan pa mas tempran awe.

E mineronan a laga sa, cu nan no tabata sinti friu y cu ningun di nan tres ta herida. E di prome cu a papia cu nan tabata director di e mina, despues un dokter a puntra si nan tabatin necesidad di algu. „Si sigaria", tabata e contesta, riba cual e dokter a responde: „No, no huma". Despues familianan di e mineronan encerra a papia cu nan. Cada mei ora nan ta baha pakinan nobo y remedi. Ta para cientos di persona rond di e luga caminda nan ta borra den luz di proyectonan di television.

Probablemente nan tabata kere, cu un di e 4 mineronan tabata na tempu den e luga menciona durante e desastre. Pero a resulta cu esaki no ta asina.

Ayera mainta tempran nan a pone e toren di boor di mas grandi di Alemania West traha na e intentonan pa salba e tres mineronan cu a keda serra den e mina cu a yena cu awa, e prome toren di boor, entretantu, a yega te na un profundidad di 43 meter.

Asina cu nan yega na 60 meter hundu, nan lo stop seis ora largu cu trabao, pa pleistu e buracu cu nan a boor, pa evita esaki di basha den otro. A ser anuncia cu e tres mineronan encerra ta bon te ainda.

SECUESTRACIONNAN FOR DI BERLIN OCCIDENTAL

KOENIGSTEIN, 30 oct. — Minister di husticia di Alemania West Bucher a declara awe na un reunion di huristanan y economistanan cu a hui foi Alemania Occidental, cu e agentenan comunista foi fin di e ultimo guerra mundial a secuestra 862 persona foi Berlin Occidental. Tambe cortenan di husticia di Alemania Oriental a condena den e ultimo 18 anja, 154 y cortenan di husticia Ruso na Alemania Oriental 424 persona pa morto pa motibu di crimennan politico, segun minister Bucher.

Australia ta cumpra avion di bombardeo na Merca

CANBERRA, 30 oct. — Sir Robert Menzies e prome minister di Australia a bisa den camara cu nan a anuncia prensa decision di su gobierno pa cumpra avion di bombardeo na Merca prome cu tempu. Ta trata di avionnan di bombardeo dje typo TFX. Inglaterra a spera, cu Australia lo a cumpra e avion Britanico TSR-2, pero e condicionnan Mericano ta mas favorable, asina cu e gobierno no por a laga di haci uso di dje, segun e prome minister. E prome ministe Ingles a hanja sa e noticia aki foi corant, prome e ue gobierno di Australia a ponele na altura di su decision.

ELECCIONNAN NA SUISA

BERN, 30 okt. — E fin di siman aki nan a tene eleccionnan pa parlamento, cu ta consisti di dos camara, entre otro Raad van State y consejo Nacional.

Cu excepcion di Kanton Zucrich caminda un socialista ta tuma luga di un radical, e composicion di Raad van Staten no a cambia.

E consejo aki ta consisti di 44 miembro, eligi door di e 22 kantonnan. Cada kanton ta eligi dos miembro. Resultado di e lucha pa 116 di e dos cien asiento den consejo nacional actualmente ta conoci caba. A resulta for di esaki, cu e socialistanan te ainda a gana dos asiento y e partido di campesinonan a perde uno. Te ainda no ta conoci resultado di e kantonnan Zucrich, Bern y Waadt, cu huntu a eligi 84 delegado pa e consejo nacional. Nan ta eligi miembronan di e consejo nacional directamente.

E eleccionnan cu a worde tene den fin di siman cu a caba, a duna e Socialista, compara cu e situacion prome cu eleccion, un victoria riparable. Nan a hanja tres asiento mas. E formacion di gobierno di Suisa ta keda manera e ta, basa riba un coalicion di Socialista, Liberal — Radicalnan y Cristian Democraatnan y Agrarionan.



Harold MacMillan, e ex-premier di Inglaterra a sali for di hospital na Londen, caminda el a haci un operacion. E enfermedad di MacMillan a adelanta su retiro como prome minister segun nan ta opina. E portret ta mustra MacMillan saliendo for di e hospital.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo ta den centro di atencion awor y bo por duna direccion na o ronan. Evita complicacion y aventuranan mas den anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspectonan di awor bo mester por soluciona tur dificultad. Evita intriganan di otro. Bo famia y amigunan por haci algu pa bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente bo lo ta ocupa cu conocirnan; no tuma muchu trabao riba bo y descansa bon. Awe ta favorable pa viahe y bishita. Actividadnan rond di bo cas en relacion cu famia y amigunan ta worde stimula.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene bo asuntunan den limite di bo finanzas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin bon aspectonan pa tur relacionnan cu otro. Esaki ta tantu pa asuntunan di trabao como asuntunan personal.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta bo dia di suerte. Controla bo impulsividad y fantasianan. Tene bo mes no factornan real y practico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sea practico y para cu bo pianan riba terra si ta trata di finanzas. Aspectonan di awe lo juda bo soluciona problemanan financiero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por ta cu interesnan di trabao ta exigi bo atencion awor. Tene e dia mas ketu posibel, evita exitacion y tension.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awor bo ta hanja e opinion correcto tocante asuntonan; mester bira un dia masha satisfactorio pa bo, pero tene poco cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si bo laga tur cos bai manera nan ta bai, lo ta posibel pa evita desunion cu otro. Coopera y evita actividadnan intenso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sigui desarollonan den bo vecindario di serca. Por bira un dia activo cu hopi contactonan, coopera y no desapunta otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo tin un tendencia pa papia dimas y bisa cos cu mester tene pa bo mes. No tuma chens den asuntunan di placa.

BONN SATISFEHO TOCANTE DISCURSO DI DEAN RUSK

BONN, 30 october. — Den circulonan oficial na Bonn nan tabata satisfecho tocante discurso, cu e minister Mericano di Aruntunan exterior Dean Rusk, a tene ayera mainta en honor di inauguracion dje monumento pa defuntu general Marshall. Un portavoz dje ministerio di asuntunan exterior di Alemania occidental a declara cu por saca foi discurso di Rusk, cu e punto di bista Mericano en bista di relacionnan entre este y oeste, kestion Alemana y defensa mutuo di occidente ta cla, razonable y fuerte.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 | DIAHUEBS 31 DI OKTOBER 1963 | No. 4781

ARMISTICIO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO PROCLAMA

BAMAKO, 31 okt. — Argelia y Marokko a dicidi pa stop di bringa na e frontera entre e dos paisnan ey.

Asina e prome punto di e comunicado final cu a worde edita ayera despues di e conferencia entre president Ben Bella di Argelia, rey Hassan segundo di Marokko, president Keita di Marokko y Haile Selassie di Etiopia.

Tur e cuater hefenan di estado a firma e acuerdo.

Na e conferencia a worde conbini cu for di ayera mei anochi nan lo stop di bringa na e frontera entre Argelia y Marokko.

LEY PA DERECHONAN CIVIL DI MERCA

WASHINGTON, 31 okt. — E comision jurid'co di e camara Mericano di delegadonan a aproba un proyecto di ley pa derechonan civil, cu ta contene siete punto, cu gobierno Mericano a recomenda pa aboli descriminacion contra Mericanonan di colo. Nan a rechaza un otro proyecto di ley. Casa Blanca ta hanja esaki necesario pa obtene aprobacion di ambos camara.

MERCA Y E.E.G.

GINEBRA, 31 okt. — Conseho di acuerdo general tocante tariva y comercio a nombra un comision di diplomaticonan comercial for di 5 pais neutral.

E comision aki mester actua como mediador den e kestion entre e comunidad economico Europe y Merca tocante exportacion di galinjanan Mericano pa e comunidad.

CANTANTE INGLES A MURI

LONDEN, 31 october. — Michael Holliday, e cantante Britanico di 34 anja cu nan ta yama Bing Crosby, a muri ayera nochi na Londen. A reresulta cu el a bebe demasiado pulshi pa drumi.

ATROBE CONVERSACION ENTRE MOSCU Y PEKING

MOSCU, 31 october. — China Comunista y Rusia a dicidi un bez mas pa trata pa haci nan diferencia di opinion mas chiki door di un deliberacion directo. Asina a ser anuncia di fuente bon informa na Moscu. Na november un delegacion Ruso lo sali pa Peking.

Nan ta mira e acuerdo nobo aki na Moscu manera un yabi pa un politiek mas suave, cu tabatin e ultimo tempu den e dialogo entre Moscu y Peking.

BELASTING DI PRODUCCION ARGENTINO

BUENOS AIRES, 31 okt. — Dia prome di november proximo lo drenta den vigor pa consumidornan y exportadornan di Argentina un rebaho di belasting. E belastingnan cu nan lo baha a wordu tuma na november 1962 como medida di emergencia pa un periodo di 12 luna.

E rebaho ta contene abolimentu di belasting di produccion di 5 porciento riba mainshi, siminja, besta chiqui, karné y lana, y belasting di 10 porciento riba remedinan externo, mientras nan a baha belasting pa compra di auto cu un tercera parti di e tariva valido.

HARINJA RUSO CU BICHI

GEORGETOWN, 31 okt. — Senador Jocelyn Hubbart, minister di comercio y industria, a pidi ministerio di salubridad pa investiga acusacionnan cu harinja importa for di Rusia tin bichi.

Durante huelga nan a warda e harinja aki durante 11 siman den depositonan di departamento di transport y di haf. Servicio di salubridad a duna orden pa destrui e harinja pasombra esaki no ta bon pa wordu usa.

E RELACION ENTRE IGLESIA Y ESTADO NA HUNGRIA

ROMA, 31 okt. — E agencia Aleman catolica di prensa ta informa cu e deliberacionnan investigativo pa normalisa e relacionnan entre iglesia y estado na Hungria te awor aki a keda sin ningun resultado positivo. Entre otro e negociadornan parce no a logra pa hanja un punto concreto cu ta ofrece algun garantia pa exito.

ADOPHE MENJOU A MURI

HOLLYWOOD, 31 okt. — E conocido artista Mericano di cine Adolphe Menjou a muri antayera na edad di 73 anja na Hollywood. For di algun tempu caba e tabata sufri di geelzucht.

CADAVER DI SCIENTIFICO ALEMAN

VIENNA, 31 okt. — Polis di Austria antayera a hanja restu di e scientifico di Alemania Occidental Eduard von Winterfeld, cu nan a perde for di 14 di september pasa.

Segun polis a anuncia, ta parce cu Von Winterfeld tabata victima di un desgracia.

Un ruman homber di e scientifico di Hamburgo a priminti un premio di un mil mark Aleman pa e persona cu por yuda den buscamentu di e luga caminda su ruman perdi ta.

E tabata kere cu nan a secuestra su ruman. Von Winterfeld tabata na punto pa termina un investigacion importante di electronen, di cual e resultadonan tambe por wordu usa pa Finesnan militar.

CONGRESO DI SOCIALISTANAN ITALIANO

ROMA, 31 okt. — Congreso di e partido socialista di Italia na Roma antayera, a acepta un mocion door di cual nan ta autorisa e lider Pietro Nenni, pa negocia cu e democraatnan Christian y nan aliadonan tocante formacion bao di cierto condicionnan di un gobierno centro izquierdista. Nan a acepta e mocion cu 52 porciento di e votonan.



Dr. P. Wagenaar Hummelinck dialuna pa Aruba

ORANJESTAD, 31 oct. — Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes, cu na anja 1955 a pasa basta tempu na Aruba caba pa haci diferente estudio lo jega un biaha mas aki dialuna p.v. Segun nos a worde informa e lo haci mas estudionan aki. Ademas e lo delibera cu senjor John Merryweather, represen'ante na Aruba di e Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen. Aki nan lo papia especialmente riba e danjo di e pinturanan indian bieuw cu ta parse algun caminda na Aruba, y e manera cu esaki por worde preveni den futuro.

Dr. Wagenaar Hummelinck despues di su ultimo bishita na Antillas a publica un obra cientifico titula: „Rotstekeningen van Curacao, Aruba en Bonaire".

No ta worde exclui, cu e cientifico durante su estadia na Aruba tambe lo pleita na fabor di un museo Arubano cu autoridadnan. Ya caba el a duna di conoce, cu ta bira tempu cu hopi resto di cultura di Aruba interesante ta worde cataloga y warda expertamente.

Insidernan ta di opinion cu hopi pida original di culturanan Arubana bieuw lo bai perdi si no pronto un institucion central ta worde establese, caminda tur por worde reuni y regla. Ademas un museo mester worde considera di un balor pedagogico grandi pa e hubentud Arubano.

Ultimamente tabata na Aruba dos advisor di Fedepetrol Venezolano kende a bin Aruba pa duna conseho den e caso di conflicto entre Lago y I.O.W.U.A. Aki nos ta mira di robez pa drechi den combersacion cu otro, senjor Juan V. Yarzagaray, miembro di directiva di I.O.W.U.A., senjor C. Piñerua, miembro di directiva di Fedepetrol, Dr. O.A. Lugo, advisor juridico di Fedepetrol senjor Annibal Rasmijn, miembro di I.O.W.U.A., secretario Interino di CLASC (Caribe) senjor R. Tschumie, y Eddy Maduro, representante di CLASC na Aruba.

Christine Keeler dilanti corte

LONDEN, 31 okt. — Ex fotomodelo di 21 anja Christina Keeler, kende su relacion cu ex minister di guerra Profumo a conduci pa un di e escandalonan politico di mas grandi, jamas conoci na Inglaterra, lo mester comparece dilanti Corte di Husticia, pa motibu di juramentu falso, y conspiracion cu e intencion pa causa un desicion malu di husticia.

Lo mester comparece huntu cuné den Corte di Husticia di Old Bailey, e corte central di husticia di Londen pa crimennan civil, su amiga di 23 anja Paula Hamilton Marshall, cu tabata biba huntu cu Christine y e cria di ambos, senjora Olivia Nadia Brooker di 56 anja.

ACCIONNAN DI WELGA NA FRANCIA

PARIS, 31 october. — Tres federacion Frances di trabao: e federacion cristian esun general y esun socialista a dicidi pa yama e personal di empresanan di gas y electricidad pa no traha dia seis di otro luna. Probablemente ta trata di un welga di mas o menos ocho ora.

Meneernan di school y estudiantenan en principio a acepta pa welga un siman, cuminzando dia 25 di otro luna.

Tambe un peticion a worde haci na e organizacion independiente di profesornan pa apoya e accion.

CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 31 oct. — Maleisia y Checoslovakia a bira di acuerdo pa tuma cada uno durante un anja sesion den conseho di seguridad di Nacionnan Uni. Manera anuncia e asamblea general despues di 11 votamentu secreto no a logra duna un dje dos paisnan aki mayoria di dos tercera parti dje votonan, locual ta necesario pa worde eligi como miembro di Conseho di Seguridad. Ambos pais huntu lo tin dos anja di sesion den Conseho di Seguridad.

JUBILEO NA MARIA CONVENT

ORANJESTAD, 31 oct. — Ayera tardi tabatin un recepcion for di 5'or pa 7'or na Maria Convent den Dominicanessestraat na ocasion di e hecho cu Mama Vicaria di souernan Dominicanesse di Voorschoten a recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento. Antayera e hecho aki a worde fies'a den circulo intimo na e convento. Durante di cual den e oranan di mainta pastoor N. Erkamp a haci un misa solem den e capel di e souernan.

Hunto cu Mama Vicaria a ricibi felicitacionnan pa motibu di hubileo ayera tardi zuster Maletia kende a recorda cu ta nada menos cu 40 anja pasa cu el a haci su profesion. Zuster Meletia ta encarga cu e administracion di e schoolnan, mientras cu antes e tabata cabezante di diferente school na Aruba.

Entre e personanan cu a bin duna e souernan nan felicitacion ayera tardi nos por a mira Gezahebber Interino I.S. de Cuba, secretario di e teritorio insular L.C.M. Kerstens y senjora, tambe hefe di departamento di ensejanza senjor A. Poppe y senjora, cabezantenan di school, maestro y maestranan di school, souernan, frerenan, amigonan y conocirnan.

Orcan "Ginny" na Canada awor

HALIFAX, 31 okt. — Orcan Ginny antayera a azota e provincianan di costa di Canada. Bapornan a busca refugio den hafnan y nan a stop cu diferente servicionan di lancha y di avion.

Mientras habitantenan di Yarmouth na Nueva Escosia ta tuma banjo di solo, temperatura den noord di Nieuw Brunswijk a baha te cerca di zerro y sneeuw a cai.

Na Saint John na Nieuw Brunswijk e orcan a ranka patunan for di nan rais, a kibra un punta di un toren y destrui varios cas. Tambe coriente a cai afor localmente.

PERSONAL AEREA MERICANO PA CAS

WASHINGTON, 31 oct. — Gobierno Mericano a stipula un plan riba termino largu pa trese personal aereo Mericano di basenan na Inglaterra, Francia y Spanja bek Merca. Ambtenaarnan dje ministerio di defensa a duna e informacion aki ayera nochi na Washington. Nan a acentua cu e plan aki no tin nada que ber cu situacion di trupanan Mericano na Alemania Occidental. E seis divisionnan Mericano ne luga aki lo keda ayanan.

HULANDES DEN PUESTO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 31 oct. — E Hulandes dr. Jan Paul Bannier ayera a hanja un dje 4 puestonan den comision di conseho di Nacionnan Uni pa asuntunan administrativo y di presupuesto, cu a keda bashi e comision aki ta manera un guardia na ehecusion di gobierno financiero di Nacionnan Uni. Dr. Bannier lo cuminza traha den e puesto aki despues di 31 di december proximo.

MISION DI NACIONNAN UNI NA JEMEN A FRACASA

NEW YORK, 31 oct. — E mision di Nacionnan Uni na Jemen a fracasa, asina secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a participa awe den su rapport na e Conseho di Seguridad. El a anuncia medidanan pa retira e observadornan di Nacionnan Uni dia cuater di e luna en'rante for di Jemen; despues di e fecha ey Republica Arabe Uni y Arabia Saoedita lo no contribui mas den e gastunan di e mision.

RECONCILIACION DEN IGLESIA DI ARMENIA

AMMAN, 31 oct. — Iglesia Armenia di Cicilia y Libanon a reconoce Vazgen Prome como patriarca supremo y catolicos di tur Armenianan. Cu esaki a bini un fin na un conflicto, cu a dura shete anja.

Segun e acuerdo cu a worde firma e dianan aki catolicos choren di Cilicia y Libanon ta hanja segundo puesto den iglesia di Armenia, sigui pa patriarca Derderian di Jeruzalem y patriarca Sjinork di Turkia.

Mama hoben mata den hinkamentu

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 okt. — Philomena Ridderstap di 20 anja mama di dos jiu chikitu, di un y dos anja a worde mata ayera mainta net dilanti di su cas na Pietermaai pa e dama di 20 anja tambe, Rubla F. Ambos tabata biba riba e mesun direccion, y di basta tempu caba nan tabatin pleitu cu otro. E victima tabata spera su di tres jiu.

E hinkamentu di ayera mainta tabata e consecuencia di un pleitu serio cu a cuminsa den cas, pero despues a sigui riba caja. Direpente e dama Rubla a saca un cuchu y a hinka e victima den su barica. Dos mucha homber cu tabata pasa a kita e cuchu for di Rubla, y un di nan a carga e victima hiba dokter cu ta kedu serca. Esaki no por a haci nada otro cu constata e morto. Inmediatamente despues di e tragedia polis y recherche tabata presente. E asesina a keda detene y recherche ta Investigando e caso.

MENOS TRAFICO MARITIMA DURANTE SEPTEMBER

ORANJESTAD, 31 oct. — Na september di e anja aki menos tankero a drenta haafnan di Aruba cu anja pasa. Pa e mo ibu ey e trafico maritima di Aruba di e luna menciona ta menos cu na e mes un luna anja pasa. E cifranan oficial ta:

September 1962:	
187 tankero	3.150.336 brt
78 otro bapor	390.744 brt
4 barconan di bela	238 brt
269 total	3.541.318 brt
September 1963:	
171 tankero	2.944.661 brt
68 otro bapor	370.063 brt
2 barco di bela	120 brt
241 total	3.314.844 brt

A SLAAG PA N-5 Y N-1 AKTE

ORANJESTAD, 31 oct. — Ayera srs. H. J. Wesseling y J. Bergijk di Aruba a slaag pa e nijverheidsakte N-5 cual ta duna autorizacion pa duna les den electrotechniek y pintamento na ATS y UTS.

Prome den e luna aki a slaag sr. E. G. S'eenwijk como prome na Antillas pa e arte N. 1 cual ta duna autorizacion pa duna les den autogeen y electrisch lassen cu teoria aserca.

PROGRAMA EDUCATIVO PA ENFERMERANAN NA SAN PEDRO HOSPITAL

ORANJESTAD, 31 okt. — Principio di e luna aki tabatin un programa educativo pa e enfermeranan di San Pedro Hospital cual a worde duna door di Lago, ariba peticion di e souernan kendenan tambe anteriormente a hanja e programa aki cual ta consisti di pelicula educativo y lectura. Ayera nochi 7'or un programa similar a bolbe worde presenta pa e enfermeranan y esnan studiando pa enfermera.

E programa di ayera nochi tabata consisti unicamente di peliculanan cu ta trata ariba e „bida di naturaleza" (hende, bestia, parha, mata, etc.). Segun senjor S. Luydens kende ta percura pa e programanan aki a informa nos, Lago su intencion ta pa continua cu e programanan educativo aki pa e enfermeranan y esnan cu ta studia pa enfermera na San Pedro Hospital.

JULES CROISET Y SONJA BRILL TA PRESENTA STORIANAN RUSIANO Y CABARET

ORANJESTAD, 31 oct. — E programa di e declamador Jules Croiset y Sonja Brill pa dia 5 di november den Centro Cultural, ta consisti di dos parti. Promer cu pausa lo worde presenta algun obranan di e conocido autor Ruso Anton Tsjechow intercambia cu e obranan di algun otro autor. Lo ta „Den scuridad", pa Sonja, „Lenga Los" door di Jules y Sonja, „E criminal" door di Jules, „A corre bai" tambe door di e duo y „For di e buki diario di un hende rabieso" tambe door di Jules Croiset.

Despues di pauza ta sigui un programa di cabaret consistiendo di historianan, dialogonan y poesia di autornan Hulandes, entre cual Simon Carmiggelt, Annie M. G. Schmit, Henri Knap y Godfried Bomans. E anochi ta worde presenta bajo di auspicio di Arubaanse Kunstkring.



Senjora Dolores Arends (drechi) aki ta entregando na senjora Luisa Oduber presidenta di „Un Yuda otro" un cheque, cual ta na beneficio di e organisacion caricativo y cu a worde colecta Diasabra anochi cu un tremendo show di peluqueranan na Palm Beach organisa pa Club Artistico de Peluqueras de Aruba di cual sra. Arends ta presidenta.



SITUACION POLITICO NA SURNAM

PARAMARIBO, 31 oct. — Lidernan dje fraccion di partido nacional di Surnam a saca e siguiente comunicado: Fraccion di partido nacional di Surnam en deliberacion cu min'ternan dje partido aki a dicidi pa razonnan importante pa retira dje coalicion di gobierno, pasobra nan ta di opinion cu bao dje actual circunstancianan lo no a fructuoso pa sigui coopera. E fraccion di partido nacional ta di opinion, cu e tratamentu:

a) di e projecto di landsverordening pa autoriza gobierno pa sera un otro acuerdo cu „Surnam Mineral Co.,

b) pa laga continua den Staten di Surnam un proyecto landsverordening pa duna un permi pa investigacion na Surnam mineral Co. y un consesion den teritorio Bakhuis y Saramaca (consesion di exploracion y mina) mester continua den Staten.

Hefe di prensa dje minister president a participa en relacion cu e comunicado dje fraccion di partido nacional: „Ta di spera cu en todo caso e ministernan di partido nacional despues di tratamentu dje proyectonan di „Surnam Mineral Co.", lo pone nan carteranan na disposicion.

MONSEGNEUR BECKMAN A FALLECE

CIUDAD DEL VATICANO, oct. — Monsegneur Beckmann, lazarista foi 1945, arzebispu di Panama, cu a nace dia 23 di juli 1883 na Enschede a fallece awe mainta den Palacio Vaticano. El a sinti malu riba trappi cu nan ta yama Pius Decimo. Nan a transportele pa hospital caminda segun nan a anuncia a muri probablemente di un atake di corazon.

STRATEGIA DI NAVO NA EUROPA OCCIDENTAL

BONN, 31 october. — Den noticianan di prensa foi Paris nan a anuncia cu direccion dje forza Aleman di guerra, representantenan militar altu di Alemania den NAVO y staf general Frances, en acuerdo cu comandante di forzanan di guerra di NAVO na Europa general Lemnitzer, a yega di acuerdo tocante un sistema nobo di defensa na Europa, cu ta proviciona den preme fase di un conflicto local na Europa, di haci uso di armanan nuclear tecnico. esaki en contra dic idea cu Merca tabatin tocante esaki.

ACCION DI PERSONAL DI BUS DI LONDEN

LONDEN, 31 oc. — E treinnan den metro di Londen cu semper sa ta yen, ayera main a mester a transporta un cantidad anormalmente grandi di persona, pasobra personal di bus dje capital Ingles no kier a traha overtime ayera mainta.

Hopi hende mester a cana varios kilometer pa yega nan trabao, otronan a tuma cabei boto den auto y truckaan o na varios luga caminda sa yega normal 10 bus pa ora a yega solamente dos. E accion, cu ta haci pa motibu dje mal pago y e falta di personal no tin apoyo di sindicato.







E TRABAO DI RESCATE DI MINERONAN ALEMAN

LENGEDE, 31 oct. — E tres mineronan di Alemania West cu a keda sera no por sali prome cu majan anochi o diabierne mainta foi dje mina, segun director dje mina na Lengede Rudolf Stein a participa. Nan no ta spera di ta cla cu boramentu prome cu majan atardi. Nan mester traha cu hopi precaucion pa evita e luga caminda e mineronan ta pa yena cu awa. Nan ta basta leuw cu boramentu y nan ta pleistu actualmente e luga cu nan a borra. Stein a conta, cu e voluntario di 30 anja Hans Habbig, lo no baha den e huracu, manera tabata planea. Asina tantu periodistanan a persigui esaki y el a bira masha nervioso. Pe trabao peligroso aki nan lo escoge un otro dje ocho voluntarionan.

E tres hombernan sera den e mina entre tantu a cuminza cambia luga dje pipa cu ta supla bientu pa asina evita e luga di yena cu awa. Nan mester kita e pipa foi di laira y ponele riba suela pasobra tin peliger cu un dje boman lo destrui esaki.

HUELGA NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 31 oct. — E huelga di obreronan den empresanan Brasilenjo di industria no tabata completo. Na Santos mas o menos 50 porciento a huelga y na Sao Paulo algun empresa no a worde azota pe huelga. Door di huelga di tipografonan corantnan di atardi no a sali. Minister di trabao tabata pa propone representante di obrero y contratistanan un plan pa pone un fin ne kestion. E obreronan ta pidi pa aumento di sueldo y otro cambionan.

DOS SIMAN DEN SELVA

MANAGUA, 31 oct. — E piloto Mericano Joe Anderson, cu nan ta considera perdi despues cu su avion a disparse dos siman pasa den selva di Nicaragua, a logra yega luganan mas segur despues di a cana durante dos siman den selva.

Durante e marcha terible aki el a biba di fruta silvestre. Na su yegada na un pueblo di costa a resulta cu su panjanan ta kibra y cu su curpa ta herida varios caminda. Ta di prome viaha den historia di aviacion, cu e selva di Nicaragua, graf di hopi piloto a laga un di su presonan sali.



B.B. e conocido artista Frances Brigitte Bardot actualmente ta na Inglaterra pa filma su pelicula nobo „E loco adorable". B.B. sinembargo no ta contentu cu manera di e hobennan Ingles cu no a duné un chens pa cana riba caja, sin rondoné y pidi autograf. E filmacion di un escena mester a worde para pa e motibu aki.

1. Uf. mi mester bai for di aki, mes ora.
2. Mientras...
E bestianan ta gordo.
Aha. nan tin marca No. 7. number di suerte.
3. Di ripente Supersticioso ta spanta.
„Ooooh"



1. Ayó mi amor. Mua.
2. Lorenzo, bini aki.
3. Asina un esposo mester sunchi su esposa ora e ta sali mainta.
4. Tambe despues di tanto anja?



DICK TRACY

1. Si mi no ta hera, Jimmy-the-Juice ta di biaha pa iro, y e ta buscando e parha aki.
2. E sa cu e parha ta dremi den e palu ey.
Mira! E ta habriendo su maleta di violin.
3. Si, ta bon mes cu nos no a kita e cabuja y e katrol for di akinan.
4 Okay, laga e parha los, Sam.









Otro punto culminante Mesker-Aruba

SALA DI EXPOSICION NOBO INAUGURA AWE TARDI NA LACLE BOUELEVARD

ORANJESTAD, 31 okt. — Awe tardi e empresa di muebles Mesker na Antillas, otro bez lo yega na un punto culminante. Pues awe tardi pa cinc'or e localizacion nobo di e empresa na Oranjestad lo worde inaugura. Siguramente hopi lo bai duna e directiva di e empreso nan felicitacion awe tardi. E sala di exposicion nobo na Adrioan Locle Boulevord tin un superficie di 250 meter cuodra.

Mescos cu ta hopi tempo caba na Hulanda, Mesker ta tambe awor na Antillas un conocido empresa ariba tereno di muebles. Den e 15 anja cu e compania aki ta estableci na Corsow y e 13 anja cu tin tiendanan di Mesker na Aruba, e nomber aki a bira masha conoci. Mesker ta nifica: mueblamento di cas na un manera moderno, bunita y adecuado.

Na Corsow e promer tienda di Mesker a worde inaugura na anja 1948 na Suffisant. E edificio ideal na Salinja, caminda awor tin un espacio pa show di mas cu 1.000 meter cuadra, a drenta na uso na 1952. E establecimento na Aruba a tuma lugar poco anja despues cu na Corsow. Esaki a cuminza na 1950 den un warehouse a Dakota. Pero aya tabata mucho leuw for di centro di ciudad; e motibu pa kiko pronto a cuminza rondia un otro edificio. Na anja 1956 e edificio aki a worde hanja den e cas na cuminzamento di Nassaustraat, un edificio di Erven Croes.

Compará cu Dakota e mehoramento a worde ripara mes ora, pero apesar cu e lugar tabata hopi mihor, e cas cu tabata basta bieuw cu su floernan di palo, no tabata cumplì satisfactoriamente cu tur e exigencianan pa show e mueblenan moderno. Tur e problemanan aki, segun e directora di empresa, senjora E. J. W. Neeleman-Aarse a bisa nos, no ta existì mas awor den e edificio nobo cu Erven Arends a traha na Adriaan Lacle Boulevard. Ey Mesker tin un espacio di casi 200 meter cuadra, y gracias na e bunita colornan di e vloer y murayanan mueblenan di Mesker lo mustra awor mas atractivo.

Danes

Cu mueblenan Danes na e momento ta esunnan mas gusta por worde constata den e sala grandi di exposicion: casi tur cos ta Danes. Setnan di sala, comedor, kamber, cashinan di buki y lo demas, tur ta Danes.

Otro linja importante di Mesker ta e diferente sorto di lampinan y panjanan pa cortina.

Ariba tereno di lampi Mesker tin un sorteo masha grandi di lampinan di Philips y for di Denamarka. Algun exemplaar sumamente moderno por worde mira den e sala di exposicion. Loke ta trata di e panjanan pa cortina, esakinan tambe mas parti ta bin for di Hulanda y Denamarka. Loke por worde mira den e edificio nobo ta unicamente material nobo cu algun dia pasa a worde ricibi for di Corsow. Algo nobo cu ainda no a worde importa pa un empresa na Aruba ta e mueblenan cu tin e nomber „Pas-toe" (Pone na Otro), di cual na e momento tin algun exemplaar na exposicion y cu por worde hanja den un variacion grandi. Manera ta conoci esakinan ta mueblenan, cual bo mes por extende. Kashinan, y kashinan di buki por worde haci grandi of chikito segun bo mes ta desea.

Mesker, por entrega tambe matrasnan di marca conoci manera Epeda y Radium, matnan, y mosaico Coloviny, tambe mueblenan di rotan. Segun senjora Neeleman a informa nos e mueblenan moderno dia pa dia ta cai mas na smaak di publico. El a bisa cu ta riparable cu e poblacion local dia pa dia ta hanja e caminda pa Mesker. E motibu di esaki indudablemente ta pa motibu di e hecho, cu hopi famianan Arubano durante nan vacacionnan den exterior ta mira casnan muebla moderno y tiendanan di mueblenan moderno.

Tambe tin e bursalnan Arubano den exterior cu ta mira esaki tambe. Un otro factór ta e hobennan cu na mas o menos e tempo cu nan a caba HBS of MULO ta cuminza lesa mes selectivo y hopi biaha continuamente lecturanan Mericano tocante di mueblamento di cas. Ora cu tal hobennan despues casa, nan kier regla nan cas como hendenan di nan tempo, cu mueblenan moderno. E adres pa esaki ta Mesker caminda semper nan ta cla pa duna e hobennan conseho y yuda nan escoge un catalog.

Awe tardi pa cinc'or e edificio nobo ta worde inaugura. Un blachi mas den historia di Mesker na Aruba.



Esaki ta un bista di e bunita edificio den cual di awe en padilanti Mesker na Aruba lo tin su mueblenan moderno na exposicion. E edificio aki situa na Adriaan Lacle Boulevard ta construi na un manera simpel, pero moderno y espacioso. E parti banda drechi ta caminda Mesker lo ta situa en futuro, mientras cu e parti banda robez lo ta di un otro empresa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 31 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan Triumphs" and „Return of the Bad Man" all
AURORA 8 p.m.: „It Happened in Athens" all
SAVANETA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjested: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovlo

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Houduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 31 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 31 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parado
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 31 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World newe
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World newe
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 31 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

SPIONAHE NA MERCA

WASHINGTON, 31 oct. — Servicio secreto di Merca ayera nochi a participa na Washington, cu nan a aresta un electrotecnico Mericano y un chauffeur di e compania comercial Ruso „Amtorg" riba acusacion di spionahe. Nan a detene nan na un stacion na Englewood den estado Mericano New Jersey. E personanan aresta, John William Boetenko, y Igor Iwanov, di 33 anja a tuma parti na un complot pa podera di documento y otro datonan tocante un contrato di forza aerea Mericano. cu International Electric Corporation, caminda e tecnico di 38 anja ta traha, ta checuta, pa Union Sovietica Boetenko tabatin entrada na documentonantocante e contrato. E auto den cual e Rusonan Pavlov y Romasjin pa e entrevista, cu nan mester tabatin cu Boetenko, polis a hanja un cartera di documento, cu Boetenko tabatin huntu cu ne.

Den e tas aki tabatin datonan tocante e contract menciona. Auto dje Rusonan tabata proviciona di un special camara pa fotografia documentonan. Boetenko ya tabatin caba contacto cu e agentenan Ruso aki.

BAPOR HULANDES A KEDA DRIF DURANTE 30 ORA

CARDIF, 31 october. — E bapor Hulandes Michele a keda drif durante 30 ora den sercania dje costa sureste di Inglaterra. E bapor actualmente ta di caminda pa Cardif despues di a tuma combustible dje bapor Britanico di costa Colston.

Colston a proviciona e bapor di zeta te ora cu e machinnan a cuminza traha atrobe. E dos miembronan di tripulacion di Michele a conta e capitan di Colston, cu e bapor a hanja defecto di motor anteayera serca di Trevosehead ne costa norte di Cornwall durante 30 ora e bapor a drif 80 kilometer mas aleuw dje luga caminda nan a hanja defecto di motor.



Un monge Budista a cende su mes na candela como protesta contra e accion di e gobierno di president Ngo Dinh na Sur Vietnam. En total a tuma lugar ocho caso di suicidio door di kimamentu di e mongenan. Cu sorpresa por constata riba e portret aki con mirones ta para waak trankil, mientras cu e monge ta comete su acto horibel.

SEGUNDO PRESIDENT MERICANO PA HULANDA

WASHINGTON. 31 oct. — Segundo president Mericano Lyndon Johnson y su senjora esposa lo haci un bishita oficial di 4 te 9 di november ne tres paisnan di Benelux. Johnson lo conferencia na Belgica. Hulanda y Luxemburgo. cu autoridadnan di gobierno y lider di instalacionnan dje comunidadnan Europeo. Pareba Johnson lo sali diadomingo anochi foi Washington y lo yega Luxemburgo dialuna mainta.

Diamars mainta y diarason tramerdia Johnson lo delibera na den Haag cu gobierno. Diarazon La Reina Juliana y Principe Bernhard lo ricibi e segundo president na Palacio Soestdijk. Diahuebs mainta segundo president lo inaugura e edificio RAI na Amsterdam. un exposicion Mericano di agricultura y di nutricion.

INCIDENTE ENTRE ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV. 31 october. — Di fuente Israelita nan a participa oficialmente cu trupanan di Jordania ayera a tira ne frontera entre Israel y Jordania Israelitanan. Dos solda Israeli a keda herida: Israel a protesta serca e comision di armisticio.

DAKOTA TAMBE A DERROTA JUV. MILLONARIOS CUATRO CERO

(Di nos redactor Deportiva)

Los Amarillos de Dakota a supera e ancena di Juventud Millonarios diamars anochi den Wilhelminastadion den atro partida di futbol hoafdklasse. E encuentro aki a resulta e segunda derrota pa e millanarianan y pa casualidad esaki, meskas cu esun di pramer sufri contra di R.C.A., tambe tabata cu anatacian di 4—0. Pa e dakotenjonan e triunfo aki tabata importante ya cu e ta duna nan awor tatal di nuebe punto pa nan pasa ocupa e puesto di lider hunta cu e equipo di Estrella. Ademas cu e triunfo aki, Dakata a prolonga un poco mas ainda su status di invicto.

Tanto Estrella como Dakota falta ainda un partido pa completa nan promer rond. Estrella contra nada menos cu RCA y Dakota contra Jong Aruba. Indudablemente esun cu tin e compromiso mas fuerte pa cumpli cune ainda ta Estrella.

Teniendo na cuenta cu RCA fal'a ademas di esun wega contra Estrella. ainda tambe uno contra di Aruba Jrs. y cu nan tin awor aki ocho punto pa ta so den e segundo puesto, nos ta hanja cu na final di e promer rond ta un di e tres equiponan Estrella. Dakota of RCA. of algun di nan hunto. lo ta den e puesto di lider. Falta ainda un total di cinco wega pa e promer rond conclui.

E encuentro Dakota contra Juventud Millonarios hunga diamars pasa. tabata bao direccion di Frans Figaroa.

Durante henter e partido Dakota a eherce un superioridad completo. E portero Milo Chirino di Dakota apenas a mira accion den e promer mitad y den e segundo tempo menos ainda.

Apesar di ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno defendi door di nan contrarionan. ta te den di 37 minuut di wega Dakota ta logra su promer gol di wega. Tabata un shot largo cu a drenta e gol den skina halto completamente for di alcance di keeper Henry Kock. kende practicamente no a hanja ni tempo pa reacciona. E bon coloca shot. cu a resulta den un precioso gol. tabata producto di e volante dakotenjo Jimmy Richardson. kende mas biaha den e anochi ta purba su suerte cu shotnan largo.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando un ventaha di 1—0 pa Dakota.

Segundo mitad: Tres mas pa Dakota.

Mescos cu durante e promer tempo. e wega ta completamente domina door di e oncena di Los Amarillos. E muchanan di Juventud ta hunga cu entusiasmo. pero ta parse manera cu nan no por coloca un pase sin cu ta surgi un pia of cabez dakotenjo pa intercepta e pase y hiba e bala riba nan propio tereno atrobe. Cinco minuut despues cu e partido a worde reanuda midvoor Geo Guerrero di Dakota ta aumenla e ventaha di su team cu un shot duro di hopi serca. Score 2—0. Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ricibiendo un throughpass ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta pasa algun me'er mucho halto over di gol. Poco despues Geo Guerrero ta hanje su mes den similar posicion. Su shot sinembargo ta sali na banda.

Den di 17 minuut Nulfo Steba, for di meimei di tereno ta pone un shot largo halto cu ta baha net den skina y bai para den net pa trese e scoreboard den movemento atrobe. Awor e ta marca 3—0 pa Dakota.

Den loke ta resta di e partido e dakotenjonan ta forma atake tras atake.

Faltando cuatro minuut pa e pi'azo final, nan ta anota nan cuarto y ultimo gol di wega. Esaki ta worde produci door di Tirso Steba. kende ta ricibi un voorzet completamente liber y ta schuif net for di alcance di e portero Kock.

Cu e score di 4—0 na fabor di Dakota e partido a yega na su fin.

Debi na e dominio completo di Dakota. e partido a carece di verdadero entusiasmo. Juventud Millonarios a sufri asina su segunda derrota di e campeonato. Nan a cuminza e campeonato den gran forma obteniendo tres triunfo y un empate (un di e triunfonan tabata contra di Estrella). pero luego nan a perde contra di RCA y awor tambe contra di Dakota. Un partido mas. por cierto contra di Tropical. e equipo di Juventud Millonarios falta pa nan completa nan parti di e promer rond.

Proximo wega di e campeonato hoofdklasse lo ta diasabra awor entre Estrella y RCA, un partido sumamente importante pa mir- ta cual lo keda of tuma e promer puesto. E muchanan di Solito ta un pun'o bao di Dakota y Estrella cualnan ta empata actualmente den e promer puesto cu un total di 9 punto.

Pa e partido di diasabra awor indudablemente lo tin gran interes.

Cumpleanjos

Dia 30 di october a cumpli 55 anja senjora Senovia Elizabeth Webb. felicitacion ta bini di su mama Isteia, yiunan Eliza, Emitilio, Bazilio y Editha, rumannan Costan, Hose, Chico, Joaquin y Maria. nieto y nietnan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan. suegra Viviana y suegro Ulpiano, comer y comper, iha Romana Tromp. y Webb. comer Eliza y Chome, Jose y Binchi y demas famia Tromp y Webb.

— x —

Dia 1 di november ta cumpli anja. e hovencita Stella Maria Giel. cu ta cumpli 4 anja. felici'acion ta bini di su tata Amador. mama Magdalena. ruman Astrid Myrna Giel, welo y welanan, tanta y omonan y demas famia Giel. Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

— x —

Dia 1 di november ta cumpli anja senjora Maria Magdalena Giel. felicitacion ta bini di su tata. mama, rumannan, especialmente di su estimado esposo Amador. su dos yiunan Stella Maria Giel y Astrid Giel y demas famia Giel. Tromp. Oduber. Franken. Fingal. Vrolijk y Arends.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga un partido mas di futbol di e campeonato escolar. Tabata un partido di clase B cu a worde hunga entre e oncenanan representativo di Abraham de Veerschool y La Salle School.

Cu un penalty. e unico gol di wega. Abraham de Veerschool a logra e triunfo di e interesante encuentro escolar aki.

Awe nochi e campeonato escolar ta continua cu un partido di futbol entre e oncenanan di UTS y di HBS. E partido ta cuminza pa 7'or den Wilhelminastadion.

LANTAMENTU DI VINJADORNAN FRANCES

PAS. 31 october. — Ayera nochi unidadnan fuerte di polis mobiel Frances a worde hiba pa departamentonan Aude y Herault den sur riba peticion di prefectonan ayanan en relacion cu inquietud cu e Vinjadornan ta causa. Principalmente den teritorio di Carcasonne. St. Pons y Beziers situacion ta masha tenso. E ultimo 24 ora nan a comete tres atentado riba mastnan di alta tension y un stacion fortificador. Anteayera nochi ya nan a comete 4 atentado. E vinjadornan ta protesta contra un recien decision di gobierno pa duna permit pa importa vinja Argelino.

LAOS Y RUSIA

MOSCU. 21 october. — E prome minister di Laos, Principe Soevana Phoema a yega Moscu awe pa un bishita corticu. El a bisa di kier pone gobierno Ruso na altura dje dificultadnan serio cu su pais mester combati. E ta spera di por hanja ayudo serca Rusia. segun a ser anuncia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Lo ta necsario pa bo paga poco mas atencion na bo finanzas y asuntunan di placa. Tene un bista riba bo posesionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cos ta bon pa bo awor y bo por haci progreso den bo trabao. Den bo vecindario por surgi problemanan cu ta exigi pasenshi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita situacionnan cu por aumenta bo problemanan. Lo tin algun asunto cu bo por pospone, pasa bo anochi trankil.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Amigunan ta hunga un papel importante awor den bo circunstancianan. pero no laga esaki kita bo interes pa bo debernan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por ta masha bon cu bo opinion no ta muchu bon awe, asina ta tene cuidao cu critico. Bo por confia riba opinion di otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Acentonan ta cai riba algu distinto awor; por ta necesario cu bo mester cambia bo decisionnan, no rabia pesey.

LIBRA
23 September — 23 Oktober

Probablemente lo bo cambia di opinion tocante algu y esaki lo ta un mehoracion. Tene contacto cu sernan queri.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Trata pa pone bo mes den lugar di otronan y sea obhetivo den bo contactonan. No confia otronan sin mas awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta bira tempu pa traha seriamente y pone otro cos un banda. Bo mester concentra awor riba asuntunan urgente.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un cambio den aspectonan ta trese un mehoracion di perspectivanan. Esakinan ta keda riba tereno di trabao y negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Acento ta cai awe riba actividadnan y debernan cu bo por termina. Despues di atardi por bini un strobacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea tactico ora bo tin cu trata cu hendenan cabesura y situacionnan inespera. Mantene bon relacion cu hendenan den bo vecindario.

DESEO PA BO AMOR

— 1 —

E duki ta cai pa ultimo biaha. Tambe e aplauso ta muri y e hendenan ta bai pa e salida, despues cu nan a aplaudi e cantante popular como diez biaha.

Jacinta Krusio. ainda bisti manera Madame Butterfly. ta scucha 'tras di e coulisanan e sonidonan cu ta sali for di e sala. E ta duna e bomber di e duki di comedia un senjal pa e no habri mas. Despues e ta bira su lomba y ta bai pa su cuar'o di bisti.

Cu un suspiro di alivio e ta laga su curpa cai den un stul. Ina a percura pa e awa caba y ta w... manera tur anochi pa jude.

E ultimo anochi di e temporada! Cu tur su forza di voluntad cu e tabatin ainda el a pasa e anochi aki. Un biaha mas el a bunga su papel preferi. un ultimo biaha el a coge e caminda amarga cu e papel aki ta dirigi.

—Senjora ta sali awe nochi caba? e ayudante hoben ta puntra.

—Esey lo mi kier a haci. Ina. e ta contesta. Kiko mi mester haci na cas? Semper mi ta mi so. mi no tin ningun hende pa papia cune....

—Bo esposo no ta regresa Hulanda durante bo vacacion. senjora?

—Imposibel! e cantante ta sonrei. Na e momento aki e ta mei mei di e selva di Brazil. Pa jega na e prome haaf e lo mester cana quizas dos luna.

—Pero esey no ta asina agradabel. senjora Ina ta declara despues di a pensa poco. Si bo ta casa. bo mester por ta huntu tambe.

Jacinta Krusio a hisa su schouder blancu di un manera conformante.

—No tur hende tin e suerte ey. el a bisa suave.

Jacinta Krusio a cambia su panja. Un hende ta bati na porta. E director di e teatro ta bin despedi di e estrella famoso.

— Y awor bo ta bai lamar. senjora. e ta bisa cu tur su elegancia. Lastima. cu no por companja bo. Of mi tin mag di ofresc mi mes persona. senjora?

—Mi bon amigu.... Jacinta ta hisa su dede pe. Bo mes tin un esposa masha elegante. cu siguramente ta alegra su mes riba un vacacion trankil. Mi lo pasa esun di mi bao di e motto di e soledad hopi deseá....

—Bo ta ganja bo mes. senjora. el a contesta: Pa e soledad hopi desea. bo mester ta dos hende. y no bo so.

—Cada ken tin su cruz pa carga. mi amigo. Jacinta Krusio ta bisa. Mi tin mi arte.

—Esey ta reemplaza e amor cu ta falta? e director ta interumpie di repente.

—Mi tin mi arte. Si esey no tabata asina. anto bo lo tin razon quizas pa duda di mi felicidad.

—Mi ta envidia bo stabilidad. senjora. Mi tin mag di desea bo por lo menos un vacacion agradabel?

—Esey sigur. el a bisa cordial. mientras cu e ta waak e cu wowonan cu ta hari.

Galantemente e ta sunchi su man. e ora e ta sali for di e cuarto di bisti cu pasonan grandi. Algun minuut despues Jacinta ta sali. Na salida pa e artistanan su auto blancu ta para.

Awa ta cai. De bez en cuando tin weerlicht. Un lampi solitario ta ilumina e salida.

Manera semper Jacinta ta un di e ultimonan pa sali. Un mucha muher ta tene e porta habri pe. y ta keda para pafor banda di dje. mientras cu e ta waak mescos cu Jacinta pa e cielo scur.

—Den cual parti bo ta biba? Jacinta ta puntra.

—Na banda west. senjora.

—Anto bo por corre cu mi. Jacinta ta propone. Awe no ta un dia pa cana na pia.

—Masha danki. senjora. e hobencita ta contesta timido. Pero mi a palabra cu mi comprometido.

—Asina! Esey ta un motibu razonable:

—Un biaha mas masha danki. senjora!

—Nada di danki! Mi lo a haci'e cu gusto.

Jacinta ta bai pa su auto. e ta habri e porta y e motor ta sende. Su luznan ta ilumina e cäja. e ta cuminza corre. Di repente e ta sinti su mes masha cansa. increiblemente cansa. E auto ta corre door di e ciudad den anochi. Jacinta ta jega na su villa y ta para.

Alma Tauber e ama di cas a tende e auto caba y a habri e porta.

—Bon nochi senjora!

—Bon nochi Alma! Noticia?

—No, senjora. Mi a paketa e maletanan.

—Alma. bo a paketa tur cos? Jacinta ta puntra.

—Si. si senjora. esta si senjora kier meen e maletanan pa e viahe.

—Alma mi ta sali awe nochi mes. e senjora ta declara decidido. Sofia mester hiba e maletanan pa e auto.

—Durante anochi? Awor den scuridad? Y ademas awa ta cai tambe.

—Esey no ta stroba Alma, mi no por muha toch.

Dudoso Alma ta bai serca e sirvienta pa pone na haltura. Cu un bista den su cartera Jacinta ta convence su mes cu e tin basta placa serca dje. Ademas e ta coge su buki di cheque. asina e ta arma contra tur eventualidad. E no ta bai mas pa su kamber cu ta un piso ariba. Kiko e tin di busca aja mas? E sirvienta ta hiba e maletanan abao. Jacinta ta warda impaciente y nervioso den e sala. E ta hanja cu no ta bai basta liher ainda.

Ta un cos stranja cu Jacinta ta warda den e sala di su propio cas. E ta para aja manera un hende stranja. tin algu stranja den e cas grandi. E no ta interesa den e cas. E ta un cas mescos cu cualkier otro, pero toch e no ta un hogar.

(E ta sigui)

Preguntanan principal na Concilio Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO, 31 akt. — E 5 preguntanan, cu segun a ser anuncia a wordu haci na e tatanan di Concilio tocante e di das capitulo di e esquema tocante iglesia ta contesta pa cardinal Agagianian. Nan a publica esaki, mucho mas laat cu nan a priminti prame, pasombra tabatin dificultadnan riba e nivel mas altu.

Alfin, nan a yega bek na e moderament. Intencion di esaki ta, asina e moderator a declara cu acento, pa duna comision theologico un idea con e opinionnan den consilio ta, locual no tabata na cla den debatenan. E resultado di e votamento tocante e preguntanan aki a worde tene ayera, no tin significasion di un pronunciacion di e concilio, pasombra pa esaki ta exigi un mayoria di dos tercera part. E preguntanan haci actualmente tin mester pa un contesta afirmativo solamente un simple mayoria pasombra nan ta sirbi como orientacion. Den e caso aki nan por vota solamente cu si of no.

E preguntanan cu nan a haci ayera den Latino ta como siguiente:

1. Consagracion di obispu ta e grado mas altu di sacramento?

2. Cada obispu legalmente consagra, den compania cu obispunan y Papa di Roma, cu ta nan hefe di principio di nan unidad, miembro di e cuerpo di obispunan?

3. E collegio di obispunan den cumplimentu di nan autorisacionnan (predica Evangelio, santifica e pueblo y dirigi nan riba bon caminda) sucesor di e collegio di apostolnan? E collegio di obispunan den unidad cu nan hefe y jamas sin dje, kende su preferencia ta keda intacto riba tur obispu y fielnan, e podernan di mas altu y completo di e iglesia universal.

4. E poder of jurisdicto menciona na e collegio uni cu su hefe ta corresponde cu e derecho divino?

5. Ta deseable pa restablece e diaconado como un grado permanente y propio di hierarchia y wel den forma den cual tur iglesianan den varios parti ta hanja necesario?

Ta riparable, segun nos a ser anuncia di fuente autoridad. Cu intencionalmente nan a laga e pregunta tocante celibato afor. Tambe tocante esaki nan lo laga desicion na e obispunan local.

Den e reunion di concilio tene dialuna mainta nan a vota tocante e pregunta si nan lo trata of no e esquema „De Beata Maria Virgine", como un esquema apart. Mayoria tabata pa tuma esaki den e esquema tocante iglesia.

E resultado di e votamentu ta: 114 voto pa tuma e caso aki den esquema tocante iglesia, 1074 contra, 5 voto tabata illegal.

PROCESO DI SABOTAHE

PRETORIA, 31 okt. — President di e corte di husticia di Transvaal, caminda nan ta tene e tal proceso di spionahe a declara di no ta admiti e demanda di e acusacionnan haci contra e 11 acusadonan. Nan a acusa esakinan di conspiracion, cu e fin pa tumba gobierno di prome minister dr. Hendrik Verwoerd.

Segun e acusacion tambe nan tabata kier a organisa un lantamentu cu arma na Sur Africa, un guerra guerillero den e pais aki di ataka union Surafricano cu armanan y trupanan cu lo pasa frontera.

Ayera mainta na reanudacion di e proceso anti-sabotahe, nan a participa cu nan a hala e acusacionnan contra Bob Hepple, un di e acusadonan aden. Poco despues juez a participa cu nan a destrui e acusacionnan contra e otronan. El a duna e informacion aki despues di a estudia e caso riba peticion di defensor A. Fisher.

Fisher, cu a actua como defensor di siete di e acusadonan, a bisa cu no ta berdad cu su clientenan a conspira contra estado. Siete di e 11 acusadonan a wordu culpa di a forma parti di e direccion supremo Sudafricano, cu mester a conduci e lantamentu propuesto,

DOCTORADO DI HONOR PA UN HULANDES NA PERU

DEN HAAG, 31 oct. — Dr. D. A. A Mossel, hefe dje departamento di bacteriologia dje instituto central pa investigacion di nutricion na Utrecht a worde nombra durante su permanencia na Peru caminda e ta keda pa duna un cantidad di collegio, catedratico honorario den microbiologia di nutricion ne universidad San Marcos na Lima, Peru

1. Kirby ta informa serca e directornan di e club di aventureros.
Si. senjores. Escorpio a deshaci di e botin y el a bini bek. pa busca victimanan nobo.
2. Mi ta conseha bosonan pa no bai lamar. of por lo menos alega boso for di Caribe. Esaki ta intolerable.
3. Naturalmente. varios gobierno ta haci tur cos posibel.... Ami ta nabega unda mi kier y ki ora cu mi kier.



